叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 开普来信(letters From The Cape) 000001

2. 开普来信(letters From The Cape) 000002

3. 开普来信(letters From The Cape) 000003

4. 开普来信(letters From The Cape) 000004

5. 开普来信(letters From The Cape) 000005

6. 开普来信(letters From The Cape) 000006

7. 开普来信(letters From The Cape) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

开普来信(Letters from the Cape)

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp]
Letters from the Cape
信件 从 这 岬

来自海角的信

[baɪ] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔ:rdn]
by Lady Duff Gordon
经过 女士 达夫 戈登

达夫·戈登夫人

['letər] [aɪ] - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
LETTER I - THE VOYAGE
信 我 - 这 航程

第一封信——航程

['wenzdeɪ] , 24th [dʒʊ'laɪ] .
Wednesday , 24th July .
周三 , 24th 七月 .

7月24日，星期三。

[ɔ:f] [ðə; ði]['sili;'sili] [ailz] , [sɪks][pi:] . [em] .
Off the Scilly Isles , 6 P . M .
离开 这 锡利群岛 岛屿 , 6 P . M .

锡利群岛附近，下午6点

[wen] [aɪ] [roʊt] [læst] ['sʌndeɪ] , [wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r]['paɪlət][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['tʃæn(ə)l]
When I wrote last Sunday , we put our pilot on shore , and went down Channel
什么时候 我 写道 最后的 星期日 , 我们 放 我们的 飞行员 在 支撑 , 和 去 向下 渠道
.
:
.

我上周日写信的时候，我们把引航员送上岸，然后驶入了海峡。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['skwɔ:li] [ænd; ənd] [rʌf] .
It soon came on to blow , and all night was squally and rough .
它 很快 来了 在 到 吹 , 和 全部 夜晚 曾是 狂风暴雨 和 粗糙的 .

很快，风势骤然增强，整夜狂风暴雨。

['kæptɪn] [ɑ:n] [dek] [ɔ:l] [naɪt] .
Captain on deck all night .
队长 在 甲板 全部 夜晚 .

船长整夜都在甲板上。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [eɪt] .
Monday , I went on deck at eight .
周一 , 我 去 在 甲板 在 八 .

星期一，我早上八点上甲板。

['lʌvli] ['weðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [pɪtʃ] - ['boʊsprɪt]
Lovely weather , but the ship pitching as you never saw a ship pitch - bowsprit
迷人的 天气 , 但 这 船 投球 作为 你 绝不 锯 一个 船 沥青 - 船首斜桅
['ʌndər] ['wɔ:tər] .
under water .
在下面 水 .

天气很好，但是船身剧烈摇晃，你从未见过这样的船身摇晃——船首斜桅都浸入水中了。

[baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] ; [ɔːl] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] .

By	two	o'clock	a	gale	came	on	;	all	ordered	below	.
经过	二	点钟	一个	大风	来了	在	; 全部		订购	以下	.

两点钟时刮起了大风；所有人都下到下面去。

['kæptɪn] [left] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [sɪks] , [ə; eɪ] [siː] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

Captain	left	dinner	,	and	,	about	six	,	a	sea	struck	us	on	the	weather	side	,
队长	左边	晚餐	,	和	,	关于	六	,	一个	海	击	我们	在	这	天气	边	,

船长离开餐厅吃晚饭，大约六点钟的时候，海浪从上风侧拍打过来。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [stoʊv] [ɪn] [θriː]

and	washed	a	good	many	unconsidered	trifles	overboard	,	and	stove	in	three
和	洗过	一个	好的	许多	未经考虑	琐事	落水	,	和	火炉	在	三

['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ;

windows	on	the	poop	;
视窗	在	这	船尾	;

把许多不经意的小东西冲到船外，还把船尾三个窗户上的炉子烧坏了；

[nɜːrs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɪts] ; ['mɪsɪz] . [tiː] - [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ə'floʊt] , [bʌt; bət] [gʊd] -

nurse	and	four	children	in	fits	;	Mrs	.	T	-	and	babies	afloat	,	but	good	-
护士	和	四	孩子们	在	适合	;	太太	.	T	-	和	婴儿	漂浮	,	但	好的	-

['hjuːmər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

humoured	as	usual	.
幽默	作为	通常	.

护士和四个孩子都惊恐万分；T 太太和她的孩子们虽然情绪低落，但一如既往地保持着乐观的态度。

['ɑːrmi] - ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bulid] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]

Army	-	surgeon	and	I	picked	up	children	and	bullied	nurse	,	and	helped	to
军队	-	外科医生	和	我	挑选	向上	孩子们	和	被欺凌	护士	,	和	帮助	到

[beɪl] ['kæbɪn] .

bale	cabin	.
包	舱	.

我和陆军外科医生一起接走了孩子，欺负了护士，还帮忙打包了小屋里的干草。

['kʌdi] ['wɪndoʊ] [stoʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɛtɪd] .

Cuddy	window	stove	in	,	and	we	were	wetted	.
卡迪	窗户	火炉	在	,	和	我们	是	湿润	.

车窗炉子打开后，我们都湿透了。

[went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] ; [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'dres] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [soʊ] ,

Went	to	bed	at	nine	;	could	not	undress	,	it	pitched	so	,
去	到	床	在	九	;	可以	不是	脱衣服	,	它	投球	所以	,

九点上床睡觉；因为天太颠簸，脱不下衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl]['dɑːktər][tuː; tə][help] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kɑːt] ; [slept] [saʊnd] .

and	had	to	call	doctor	to	help	me	into	cot	;	slept	sound	.
和	有	到	称呼	医生	到	帮助	我	进入	婴儿床	;	睡着了	声音	.

然后不得不打电话给医生，让他帮我躺到担架上；睡得很香。

[ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːz] .

The	gale	continues	.
这	大风	继续	.

狂风依旧肆虐。

[maɪ]['kæbɪn][ɪz]['wɔːtər] - [taɪt] [æz; əz][tuː; tə][bɪg] ['splæʃiz] , [bʌt; bət][dæmp][ænd; ənd] ['drɪblɪŋ] .

My	cabin	is	water	-	tight	as	to	big	splashes	,	but	damp	and	dribbling	.
我的	舱	是	水	-	紧的	作为	到	大的	水花	,	但	潮湿	和	运球	.

我的船舱能挡住大的水花，但会潮湿和滴水。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][laɪk] [sʌtʃ] ['mizəriz] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	am	almost	ashamed	to	like	such	miseries	so	much	.
我	是	几乎	羞愧	到	喜欢	这样的	苦难	所以	很多	.

我几乎羞于承认自己如此喜欢这种悲惨的事物。

[ðə; ði] ['foʊksl] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɜːrtʃ] ,

The	forecastle	is	under	water	with	every	lurch	,
这	前甲板	是	在下面	水	和	每一个	困境	,

每次船身摇晃，前甲板都会被水淹没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] ['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] .

and	the	motion	quite	incredible	to	one	only	acquainted	with	steamers	.
和	这	运动	相当	极好的	到	一	仅有的	熟人	和	蒸汽船	.

对于只熟悉轮船的人来说，这种运动简直不可思议。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [sɪt] [ðɪs] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [baʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

If	one	can	sit	this	ship	,	which	bounds	like	a	tiger	,
如果	一	能	坐	这	船	,	哪个	界限	喜欢	一个	老虎	,

如果一个人能坐上这艘像老虎一样跳跃的船，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .

one	should	sit	a	leap	over	a	haystack	.
一	应该	坐	一个	飞跃	超过	一个	草垛	.

应该跳过一堆干草坐下。

['evɪdəntli] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [siː] - [sɪk] ; [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

Evidently	,	I	can	never	be	sea	-	sick	;	but	holding	on	is	hard	work	,	and
显然	,	我	能	绝不	是	海	-	生病的	;	但	保持	在	是	难的	工作	,	和

['raɪtɪŋ] ['hɑːrdər] .

writing	harder	.
写作	更难	.

显然，我永远不会晕船；但抓牢船身很费力，写作就更难了。

[laɪf] [ɪz] [ðʌs] : - ['eɪvəri] - [maɪ] ['kʌdi] [bɔɪ] - [brɪŋz] [tiː] [fɔːr; fər] [es] - ,

Life	is	thus	:	-	Avery	-	my	cuddy	boy	-	brings	tea	for	S	-	,
生活	是	因此	:	-	艾弗里	-	我的	卡迪	男生	-	带来	茶	为了	S	-	,

生活就是这样：——我的贴身男仆艾弗里——给S端来了茶，

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [sɪks] .

and	milk	for	me	,	at	six	.
和	牛奶	为了	我	,	在	六	.

六点钟给我喝牛奶。

[es] - [tɜːrnz] [aʊt] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] , [aɪ] [tɜːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eɪvəri] ,

S	-	turns	out	;	when	she	is	dressed	,	I	turn	out	,	and	sing	out	for	Avery	,
S	-	转弯	出去	;	什么时候	她	是	穿着	,	我	转动	出去	,	和	唱歌	出去	为了	艾弗里	,

S——结果出来了；当她穿好衣服后，我出来，为艾弗里唱歌，

[huː] [teɪks] [daʊn] [maɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,

who	takes	down	my	cot	,	and	brings	a	bucket	of	salt	water	,
WHO	需要	向下	我的	婴儿床	,	和	带来	一个	桶	的	盐	水	,

谁来收走我的行军床，并拿来一桶盐水?

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [væst] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ; [get] [drest] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [dek]

in	which	I	wash	with	vast	danger	and	difficulty	;	get	dressed	,	and	go	on	deck
在	哪个	我	洗	和	广阔的	危险	和	困难	;	得到	穿着	,	和	去	在	甲板

[æt; ət] [eɪt] .

at	eight	.
在	八	.

我冒着极大的危险和困难洗漱；穿好衣服，八点钟到甲板上去。

['leɪdiz] [nɑːt] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] .

Ladies	not	allowed	there	earlier	.
女士们	不是	允许	那里	早些时候	.

之前女士不允许进入。

['brekfəst] ['sɑːlɪdli] [æt; ət] [naɪn] .

Breakfast	**solidly**	**at**	**nine**	**.**
早餐	稳固地	在	九	.

早餐时间准时九点。

[dek] [ə'gen] ; ['gɑːsɪp] ; [prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] .

Deck	**again**	**;**	**gossip**	**;**	**pretend**	**to**	**read**	**.**
甲板	再次	;	闲话	;	假装	到	读	.

再次刷牌；闲聊；假装看书。

[bɪr] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [æt; ət] [twelv] .

Beer	**and**	**biscuit**	**at**	**twelve**	**.**
啤酒	和	饼干	在	十二	.

十二点供应啤酒和饼干。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['eɪvəri] [brɪŋz] [maɪn] [ɑːn] [dek] .

The	**faithful**	**Avery**	**brings**	**mine**	**on**	**deck**	**.**
这	忠实	艾弗里	带来	矿	在	甲板	.

忠实的艾弗里把我的带到甲板上。

['dɪnər] [æt; ət] [fɔːr] .

Dinner	**at**	**four**	**.**
晚餐	在	四	.

四点吃晚饭。

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpəntə] [ɪn]['kæbɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['autfitəz] - [wɜːrk] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [luːs] .

Do	**a**	**little**	**carpentering**	**in**	**cabin**	**,**	**all**	**the**	**outfitters**	**'**	**work**	**having**	**broken**	**loose**	**.**
做	一个	小的	木工	在	舱	,	全部	这	户外用品店	-	工作	拥有	破碎的	松动的	.

在小屋里做点木工活吧，因为所有户外用品商的工作都散架了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , ['raɪtɪŋ] .

I	**am**	**now**	**in**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**	**writing**	**.**
我	是	现在	在	这	船长的	舱	,	写作	.

我现在在船长室里，正在写作。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]['evər] , [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

We	**have**	**the**	**wind**	**as**	**ever**	**,**	**dead**	**against**	**us**	**;**
我们	有	这	风	作为	曾经	,	死的	反对	我们	;

和往常一样，我们遭遇了逆风；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌn'plezntli] [nɪr] ['sili;'sili] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**unpleasantly**	**near**	**Scilly**	**,**
和	作为	很快	作为	我们	得到	令人不快的	靠近	锡利群岛	,

一旦我们离锡利群岛太近，情况就会变得令人不快，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tæk] [ænd; ənd][stænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst]

we	**shall**	**tack**	**and**	**stand**	**back**	**to**	**the**	**French**	**coast**	**,**	**where**	**we**	**were**	**last**
我们	将	钉	和	站立	后退	到	这	法语	海岸	,	在哪里	我们	是	最后的

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

我们将转向，返回法国海岸，也就是我们昨晚所在的地方。

[θriː] ['soʊldʒərz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [roʊl] - [kɔːl] , [ɔːl][ðə; ði][rest] ['ʌtərli] [sɪk] ; [θriː] ['mɪdi]

Three	**soldiers**	**able**	**to**	**answer**	**roll**	**-**	**call**	**,**	**all**	**the**	**rest**	**utterly**	**sick**	**;**	**three**	**middies**
三	士兵	有能力的	到	回答	卷	-	称呼	,	全部	这	休息	完全地	生病的	;	三	中场

['helpləs] .

helpless	**.**
无助	.

三名士兵能够回答点名，其余士兵都病得很重；三名水兵无力反抗。

['sevrəl] [ʌv; əv] [kruː] , ['dɪtoʊ] .

Several	**of**	**crew**	**,**	**ditto**	**.**
一些	的	全体人员	,	同上	.

几名船员的情况也一样。

['pæsndʒə˞] ['veri] ['ferli] ['plʌki] ; [bʌt; bət]['oʊnli][aɪ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['wʊmən] , [huː] ['nevər][wʌz; wəz]

Passengers	**very**	**fairly**	**plucky**	**;**	**but**	**only**	**I**	**and**	**one**	**other**	**woman**	**,**	**who**	**never**	**was**
乘客	非常	相当	勇敢的	;	但	仅有的	我	和	一	其他	女士	,	WHO	绝不	曾是

[æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] ,

at	**sea**	**before**	**,**
在	海	前	,

乘客们都相当勇敢；但只有我和另一位从未出过海的女士，

[wel] .

well	**.**
出色地	.

出色地。

[ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] , [bred] , [ænd; ənd] [bɪr] ;

The	**food**	**on**	**board**	**our**	**ship**	**is**	**good**	**as**	**to**	**meat**	**,**	**bread**	**,**	**and**	**beer**	**;**
这	食物	在	木板	我们的	船	是	好的	作为	到	肉	,	面包	,	和	啤酒	;

['evriθɪŋ] [els] [bæd] .

everything	**else**	**bad**	**.**
一切	别的	坏的	.

我们船上的食物，肉类、面包和啤酒都不错；其他东西都很糟糕。

[pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

Port	**and**	**sherry**	**of**	**British**	**manufacture**	**,**	**and**	**the**	**water**	**with**	**an**	**incredible**
港口	和	雪利酒	的	英国	生产	,	和	这	水	和	一个	极好的

[bɔ'ɹɑtʃoʊ] ,

BORACHIO	**,**
波拉奇奥	,

英国制造的波特酒和雪利酒，以及令人难以置信的波拉奇奥水。

['es(ə)ns] [ʌv; əv][tɑːr] ; [soʊ] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [dɪ'raɪsɪv] [neɪmz] .

essence	**of**	**tar**	**;**	**so**	**that**	**tea**	**and**	**coffee**	**are**	**but**	**derisive**	**names**	**.**
本质	的	焦油	;	所以	那	茶	和	咖啡	是	但	嘲讽的	姓名	.

本质上是焦油；所以茶和咖啡只是带有嘲讽意味的名字。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [kwaɪt] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wet] ,

To	**-**	**day**	**,**	**the**	**air**	**is**	**quite**	**saturated**	**with**	**wet**	**,**
到	-	天	,	这	空气	是	相当	饱和	和	湿的	,

今天，空气中充满了湿气。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [dæmp] [wen] [aɪ] [drest] , [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['evər] [sɪns] .

and	**I**	**put**	**on**	**my**	**clothes**	**damp**	**when**	**I**	**dressed**	**,**	**and**	**have**	**felt**	**so**	**ever**	**since**	**.**
和	我	放	在	我的	衣服	潮湿	什么时候	我	穿着	,	和	有	毛毡	所以	曾经	自从	.

我穿衣服的时候衣服还是湿的，从那以后就一直感觉衣服湿漉漉的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'sweidid] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kɑːt] ;

I	**am**	**so**	**glad**	**I**	**was**	**not**	**persuaded**	**out**	**of**	**my**	**cot**	**;**
我	是	所以	高兴的	我	曾是	不是	被说服	出去	的	我的	婴儿床	;

我很高兴我没有被劝离我的小床；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rest] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][laɪf] .

it	**is**	**the**	**whole**	**difference**	**between**	**rest**	**,**	**and**	**holding**	**on**	**for**	**life**	**.**
它	是	这	所有的	不同之处	之间	休息	,	和	保持	在	为了	生活	.

这是休息和坚持一生之间的完全区别。

[noʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [slept] [æt; ət][ɔːl][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ;

No	**one**	**in**	**a**	**bunk**	**slept**	**at**	**all**	**on**	**Monday**	**night**	**;**
不	一	在	一个	假寐	睡着了	在	全部	在	周一	夜晚	;

星期一晚上，上下铺里没有人睡觉；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] ,

but	then	it	blew	as	heavy	a	gale	as	it	can	blow	,
但	然后	它	吹	作为	重的	一个	大风	作为	它	能	吹	,

但随后狂风大作，势不可挡。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] .

and	we	had	the	Cornish	coast	under	our	lee	.
和	我们	有	这	康沃尔郡	海岸	在下面	我们的	李	.

我们背风处是康沃尔海岸。

[soʊ][wiː; wi] [tækt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːl] [naɪt] .

So	we	tacked	and	tumbled	all	night	.
所以	我们	已钉住	和	翻滚	全部	夜晚	.

于是我们整晚都在争抢、翻滚。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [nuː] , [tuː] , [hæz; həz][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] ;

The	ship	being	new	,	too	,	has	the	rigging	all	wrong	;
这	船	存在	新的	,	也	,	有	这	索具	全部	错误的	;

这艘船是新船，而且索具也完全不对；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	the	confusion	and	disorder	are	beyond	description	.
和	这	困惑	和	紊乱	是	超过	描述	.

现场的混乱和无序程度简直难以形容。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['fɛloʊz] .

The	ship's	officers	are	very	good	fellows	.
这	船的	警官	是	非常	好的	伙伴们	.

船上的军官们都是非常好的小伙子。

[ðə; ði] ['mɪzn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - ; [soʊ][wiː; wi] ['nevər] [siː] [ðə; ði]

The	mizen	is	entirely	worked	by	the	'	young	gentlemen	'	;	so	we	never	see	the
这	米岑	是	完全	工作	经过	这	-	年轻的	先生们	-	;	所以	我们	绝不	看	这

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

后桅帆完全由“年轻绅士”们操作；所以我们从来看不到水手们。

[ænd; ənd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

and	,	at	present	,	are	not	allowed	to	go	forward	.
和	,	在	展示	,	是	不是	允许	到	去	向前	.

目前，他们还不能继续前进。

[ɔːl] [laɪts] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] , [ænd; ənd] [noʊ] [fuːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;

All	lights	are	put	out	at	half	-	past	ten	,	and	no	food	allowed	in	the	cabin	;
全部	灯	是	放	出去	在	一半	-	过去的	十	,	和	不	食物	允许	在	这	舱	;

十点半所有灯都熄灭，船舱内不允许吃东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)l][maɪ] [frend] ['eɪvəri] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv] ,

but	the	latter	article	my	friend	Avery	makes	light	of	,
但	这	后者	文章	我的	朋友	艾弗里	制作	光	的	,

但我朋友艾弗里对后一篇文章却不以为然。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd] [ʌp] .

and	brings	me	anything	when	I	am	laid	up	.
和	带来	我	任何事物	什么时候	我	是	铺设	向上	.

当我卧床不起时，他会给我带任何东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] - ['ɑːfəsərz] [bɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪksp'liːtɪvz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ,

The	young	soldier	-	officers	bawl	for	him	with	expletives	;	but	he	says	,
这	年轻的	士兵	-	警官	呶	为了	他	和	脏话	;	但	他	说道	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər] ,

with	a	snigger	,
和	一个	暗笑	,

年轻的军官们对他破口大骂；但他却嗤笑一声说：

[tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðeɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪz] [lʊkt] [tuː; tə] . -

to	me	,	'	They'll	just	wait	till	their	betters	,	the	ladies	,	is	looked	to	.	'
到	我	,	-	他们会	只是	等待	直到	他们的	博彩公司	,	这	女士们	,	是	看起来	到	.	-

在我看来，“他们只会等到比他们地位更高的女性们受到关注时才会行动。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

I	will	write	again	some	day	soon	,	and	take	the	chance	of	meeting	a	ship	;
我	将要	写	再次	一些	天	很快	,	和	拿	这	机会	的	会议	一个	船	;

我会在不久的将来再次写信，并抓住机会与一艘船相遇；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd]

you	may	be	amused	by	a	little	scrawl	,	though	it	will	probably	be	very	stupid
你	可能	是	觉得好笑	经过	一个	小的	乱涂	,	尽管	它	将要	大概	是	非常	愚蠢的

[ænd; ənd] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ,

and	ill	-	written	,
和	患病的	-	书面	,

你或许会被一些潦草的字迹逗乐，尽管它们很可能非常愚蠢且字迹潦草。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ][pen] [waɪl] [aɪ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

for	it	is	not	easy	to	see	or	to	guide	a	pen	while	I	hold	on	to	the	table
为了	它	是	不是	简单的	到	看	或者	到	指导	一个	笔	尽管	我	抓住	在	到	这	桌子

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] ,

with	both	legs	and	one	arm	,
和	两个都	腿	和	一	手臂	,

因为当我双腿和一只胳膊都扶着桌子时，很难看清东西或控制笔的方向。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fɜːrst][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][maɪ] [noʊz] .

and	am	first	on	my	back	and	then	on	my	nose	.
和	是	第一的	在	我的	后退	和	然后	在	我的	鼻子	.

我先是仰面朝天，然后是鼻子朝下。

[ə'duː] , [tɪl] [nekst] [taɪm] .

Adieu	,	till	next	time	.
再见	,	直到	下一个	时间	.

再见，下次再见。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

I	have	had	a	good	taste	of	the	humours	of	the	Channel	.
我	有	有	一个	好的	品尝	的	这	体液	的	这	渠道	.

我已经充分领略了海峡群岛的幽默。

29th [dʒʊ'laɪ] , [fɔːr] ['belz] , [aɪ] . [iː] . [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . -

29th	July	,	4	Bells	,	i	.	e	.	2	o'clock	,	p	.	m	.	-
29th	七月	,	4	钟声	,	我	.	e	.	2	点钟	,	p	.	米	.	-

7月29日，下午4点，即下午2点 -

[wen] [aɪ] [roʊt] [læst] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['waɪndz]

When	I	wrote	last	,	I	thought	we	had	had	our	share	of	contrary	winds
什么时候	我	写道	最后的	,	我	想法	我们	有	有	我们的	分享	的	相反	风

[ænd; ənd] [faʊl] ['weðər] .

and	foul	weather	.
和	犯规	天气	.

我上次写信的时候，以为我们已经经历了够多的逆风和恶劣天气。

['evər] [sɪns] ,
Ever since ,
曾经 自从 ,

从那时起，

[wi:; wi][hæv; həv] ['bi:tn] [ə'baʊt][ðə; ði][beɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [geɪl][wʌn]
we have beaten about the bay with the variety of a favourable gale one
我们 有 被打败 关于 这 湾 和 这 种类 的 一个 有利 大风 一
[naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] ,
night for a few hours ,
夜晚 为了 一个 很少 小时 ,

一天晚上，我们顶着一阵顺风，在海湾里颠簸了几个小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [roʊld] ['aʊər; ɑ:r][mɑ:sts] [aʊt][ʌv; əv]
and a dead calm yesterday , in which we almost rolled our masts out of
和 一个 死的 冷静的 昨天 , 在 哪个 我们 几乎 滚动 我们的 桅杆 出去 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

昨天风平浪静，我们差点把桅杆从船上吹下来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [bæskt] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][wi:; wi]
However , the sun was hot , and I sat and basked on deck , and we
然而 , 这 太阳 曾是 热的 , 和 我 卫星 和 晒太阳 在 甲板 , 和 我们
[hæd; həd] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .
had morning service .
有 早晨 服务 .

然而，太阳很热，我坐在甲板上晒太阳，我们早上还要参加礼拜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] ['bʌkits] ,
It was a striking sight , with the sailors seated on oars and buckets ,
它 曾是 一个 引人注目 视线 , 和 这 水手们 坐着 在 桨 和 水桶 ,

那景象令人印象深刻，水手们有的坐在桨上，有的坐在水桶上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl][flægz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kli:n] [frɑ:ks] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
covered with signal flags , and with their clean frocks and faces .
涵盖 和 信号 旗帜 , 和 和 他们的 干净的 连衣裙 和 面孔 .

他们身上挂满了信号旗，穿着干净的衣服，脸上也洁白无瑕。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [dek] ,
To - day is so cold that I dare not go on deck ,
到 - 天 是 所以 寒冷的 那 我 敢 不是 去 在 甲板 ,

今天太冷了，我不敢去甲板上去。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [blæk] - [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] ,
and am writing in my black - hole of a cabin , in a green light ,
和 是 写作 在 我的 黑色的 - 洞 的 一个 舱 , 在 一个 绿色的 光 ,

我正在我那如同黑洞般的小屋里，在一束绿光中写作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['blɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] ['oʊvər][maɪ][pɔ:rt][ænd; ənd]['skʌt(ə)l]
with the sun blinking through the waves as they rush over my port and scuttle
和 这 太阳 眨眼 通过 这 波浪 作为 他们 匆忙 超过 我的 港口 和 偷偷溜走
.
:
.

阳光透过波浪闪烁，波浪涌过我的港口，然后沉入海底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
The captain is much vexed at the loss of time .
这 队长 是 很多 烦恼 在 这 损失 的 时间 .

船长对时间的浪费感到非常恼火。

[aɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['leɪzi] [laɪf] .

I	persist	in	thinking	it	a	very	pleasant	,	but	utterly	lazy	life	.
我	坚持	在	思维	它	一个	非常	令人愉快的	,	但	完全地	懒惰的	生活	.

我始终认为那是一种非常惬意，但却极其懒散的生活。

[aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [dəunt] [iːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kɔːf] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] ;

I	sleep	a	great	deal	,	but	don't	eat	much	,	and	my	cough	has	been	bad	;
我	睡觉	一个	伟大的	交易	,	但	不	吃	很多	,	和	我的	咳嗽	有	到过	坏的	;

我睡了很多觉，但吃得很少，而且咳嗽很严重；

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [dæmp] , [koʊld] , [kwɪr] [fuːd] ,

but	,	considering	the	real	hardship	of	the	life	-	damp	,	cold	,	queer	food	,
但	,	考虑	这	真实的	困境	的	这	生活	-	潮湿	,	寒冷的	,	酷儿	食物	,

但是，考虑到生活的真正艰辛——潮湿、寒冷、食物怪异，

[ænd; ənd] [bæd] [drɪŋk] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] .

and	bad	drink	-	I	think	I	am	better	.
和	坏的	喝	-	我	思考	我	是	更好的	.

糟糕的酒——我觉得我好多了。

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [pæst] ['finistə] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['veri] [wel] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

When	we	can	get	past	Finisterre	,	I	shall	do	very	well	,	I	doubt	not	.
什么时候	我们	能	得到	过去的	菲尼斯特雷	,	我	将	做	非常	出色地	,	我	怀疑	不是	.

只要我们能渡过菲尼斯特雷山口，我的表现就会非常出色，这一点我毫不怀疑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swɔːrm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌn'siːsɪŋli] .

The	children	swarm	on	board	,	and	cry	unceasingly	.
这	孩子们	蜂群	在	木板	,	和	哭	不停地	.

孩子们涌上飞机，哭闹不停。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	passenger	-	ship	is	no	place	for	children	.
一个	乘客	-	船	是	不	地方	为了	孩子们	.

客轮上不适合儿童。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ʃɪp] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] ,

Our	poor	ship	will	lose	her	character	by	the	weather	,
我们的	贫穷的	船	将要	失去	她	特点	经过	这	天气	,

我们那艘可怜的船会被天气毁了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fetʃ] [ʌp] [ten] [deɪz] - [lɔːst] [taɪm] .

as	she	cannot	fetch	up	ten	days	'	lost	time	.
作为	她	不能	拿来	向上	十	天	-	丢失的	时间	.

因为她无法弥补失去的十天时间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

But	she	is	evidently	a	race	-	horse	.
但	她	是	显然	一个	种族	-	马	.

但她显然是一匹赛马。

[wiː; wi] [ˌoʊvər'hɔːl] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [ɪz]

We	overhaul	everything	we	see	,	at	a	wonderful	rate	,	and	the	speed	is
我们	大修	一切	我们	看	,	在	一个	精彩的	速度	,	和	这	速度	是

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

exciting	and	pleasant	;
激动人心	和	令人愉快的	;

我们以惊人的速度对所看到的一切进行彻底改造，这种速度令人兴奋和愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [meɪk] , [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊlsəm] [oʊld] - ['mʌnθli]

but	the	next	long	voyage	I	make	,	I'll	try	for	a	good	wholesome	old	'	monthly
但	这	下一个	长的	航程	我	制作	, 患病的		尝试	为了	一个	好的	健康	老的	-	月度

- [tʌb] ,

'	tub	,
-	浴缸	,

但下次长途航行时，我一定要好好享受一次传统的“月经浴”。

[wɪtʃ] [wɪl] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	will	roll	along	on	the	top	of	the	water	,	instead	of	cutting	through	it	,
哪个	将要	卷	沿着	在	这	顶部	的	这	水	,	反而	的	切割	通过	它	,

它会在水面上滚动，而不是切入水面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['skaɪˌlaɪts] .

with	the	waves	curling	in	at	the	cuddy	skylights	.
和	这	波浪	冰壶	在	在	这	卡迪	天窗	.

海浪拍打着船舱的天窗。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] [bɑːrk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [send] [hoʊm] [wɜːrd] - [ɔːl] [wel] - ;

We	tried	to	signal	a	barque	yesterday	,	and	send	home	word	'	all	well	'	;
我们	尝试	到	信号	一个	帆船	昨天	,	和	发送	家	单词	-	全部	出色地	-	;

昨天我们试图向一艘帆船发出信号，并向家里报平安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

but	the	brutes	understood	nothing	but	Russian	,	and	excited	our	indignation
但	这	野蛮人	理解	没有什么	但	俄语	,	和	兴奋的	我们的	愤慨

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] - ['dʒɪbərɪʃ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

by	talking	'	gibberish	'	to	us	;
经过	说	-	胡言乱语	-	到	我们	;

但这些畜生只会说俄语，对我们说着“胡言乱语”，激起了我们的愤怒；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] .

which	we	resented	with	true	British	spirit	,	as	became	us	.
哪个	我们	怨恨	和	真的	英国	精神	,	作为	成为	我们	.

我们以真正的英国精神对此表示愤慨，这很符合我们的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [raɪt] [ə'bæk] .

It	is	now	blowing	hard	again	,	and	we	have	just	been	taken	right	aback	.
它	是	现在	吹	难的	再次	,	和	我们	有	只是	到过	已采取	正确的	背	.

现在风又刮得很大了，我们都被吓了一跳。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæd; həd] [læʃ] [maɪ] [desk] [tuː; tə][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] , [ɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn]

Luckily	,	I	had	lashed	my	desk	to	my	washing	-	stand	,	or	that	would	have	flown
幸运的是	,	我	有	鞭打	我的	桌子	到	我的	洗涤	-	站立	,	或者	那	会	有	飞行

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

幸好我把桌子绑在了洗漱台上，否则它肯定会被飞走。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ɔːf] [maɪ] [tʃer] .

as	I	did	off	my	chair	.
作为	我	做过	离开	我的	椅子	.

我从椅子上站了起来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

I	don't	think	I	shall	know	what	to	make	of	solid	ground	under	my	feet	.
我	不	思考	我	将	知道	什么	到	制作	的	坚硬的	地面	在下面	我的	脚	.

我不知道该如何看待脚下坚实的地面。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔːl] [mɑːsts] ,

The	rolling	and	pitching	of	a	ship	of	this	size	,	with	such	tall	masts	,
这	滚动	和	投球	的	一个	船	的	这	尺寸	,	和	这样的	高的	桅杆	,

像这样体型庞大、桅杆如此高的船只，在航行中会发生剧烈的摇晃和纵摇。

[ɪz] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪglɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sti:mər] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

is	quite	unlike	the	little	niggling	sort	of	work	on	a	steamer	-	it	is	the	difference
是	相当	与此不同	这	小的	烦人的	种类	的	工作	在	一个	汽船	-	它	是	这	不同之处

[bɪ'twi:n] ['graɪndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bæd] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwilər] ,

between	grinding	along	a	bad	road	in	a	four	-	wheeler	,
之间	研磨	沿着	一个	坏的	路	在	一个	四	-	惠勒	,

这与蒸汽船上那些琐碎的小工作截然不同——这就好比开着四轮车在崎岖的道路上艰难跋涉一样。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wel] [tu:; tə] [haʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kʌntri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] .

and	riding	well	to	hounds	in	a	close	country	on	a	good	hunter	.
和	骑术	出色地	到	猎犬	在	一个	关闭	国家	在	一个	好的	猎人	.

在偏远地区，骑着马追赶猎犬，与一位优秀的猎人并肩作战。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['taɪərd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	horribly	tired	for	about	five	days	,	but	now	I	rather	like	it	,
我	曾是	糟糕透了	疲劳的	为了	关于	五	天	,	但	现在	我	相当	喜欢	它	,

我当时非常疲惫，持续了大约五天，但现在我挺喜欢这种感觉的。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ɔ:r] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sli:p] [soʊ] ['saʊndli] .

and	never	know	whether	it	blows	or	not	in	the	night	,	I	sleep	so	soundly	.
和	绝不	知道	无论	它	打击	或者	不是	在	这	夜晚	,	我	睡觉	所以	稳固地	.

而且因为不知道夜里会不会刮风，所以我睡得很安稳。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [bɪ'li:f] ; [ðə; ði] [kri:kɪŋ] , ['træmplɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['klætɝɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

The	noise	is	beyond	all	belief	;	the	creaking	,	trampling	,	shouting	,	clattering	;	it	is
这	噪音	是	超过	全部	信仰	;	这	嘎吱作响	,	践踏	,	喊叫	,	咔嗒咔嗒	;	它	是

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [stɔ:rm] .

an	incessant	storm	.
一个	不停歇	风暴	.

这噪音简直难以置信；嘎吱作响、践踏声、喊叫声、咔哒声；简直是一场永不停歇的风暴。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:sts] [kwaɪt] [seɪf] ;

We	have	not	yet	got	our	masts	quite	safe	;
我们	有	不是	然而	得到	我们的	桅杆	相当	安全的	;

我们的桅杆还没有完全固定好；

[ðə; ði] [nu:] ['waɪər] - ['rɪgɪŋ] ['stretʃɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) ,

the	new	wire	-	rigging	stretches	more	than	was	anticipated	(	of	course	)	,
这	新的	金属丝	-	索具	伸展	更多的	比	曾是	预期	(	的	课程	)	,

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [ɪz] ['ʃeɪki] .

and	our	main	-	topmast	is	shaky	.
和	我们的	主要的	-	桅杆顶端	是	摇晃	.

新的索具拉伸过度（当然），我们的主桅顶桅摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [kru:] [hæv; həv] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ,

The	crew	have	very	hard	work	,
这	全体人员	有	非常	难的	工作	,

船员们工作非常辛苦。

[æz; əz] [ɪn'ses(ə)nt] ['tækɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜ:rk] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] .

as	incessant	tacking	is	added	to	all	the	extra	work	incident	to	a	new	ship	.
作为	不停歇	追踪	是	额外	到	全部	这	额外的	工作	事件	到	一个	新的	船	.

不断转向也给新船带来了额外的工作量。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

On	Saturday	morning	,	everybody	was	shouting	for	the	carpenter	.
在	周六	早晨	,	大家	曾是	喊叫	为了	这	木匠	.

星期六早上，大家都在喊木匠的名字。

[maɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd]

My	cabin	was	flooded	by	a	leak	,	and	I	superintended	the	baling	and
我的	舱	曾是	被淹	经过	一个	泄露	,	和	我	督导	这	打包	和

['swɔbiŋ] [frʌm; frəm][maɪ][kɑːt] ,

swabbing	from	my	cot	,
拭子采集	从	我的	婴儿床	,

我的小屋被漏水淹了，我躺在床上监督大家打包和擦拭积水。

[ænd; ənd] [drest] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][bɪg][bɑːks] .

and	dressed	sitting	on	my	big	box	.
和	穿着	坐着	在	我的	大的	盒子	.

我穿着衣服坐在我的大箱子上。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [liːk] [stɑːpt] [ænd; ənd]['kæbɪn][draɪd] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

However	,	I	got	the	leak	stopped	and	cabin	dried	,	and	no	harm	done	,
然而	,	我	得到	这	泄露	停止	和	舱	干燥	,	和	不	伤害	完毕	,

不过，我已经止住了漏水，把小屋也晾干了，没有造成任何损失。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	had	put	everything	up	off	the	floor	the	night	before	,
作为	我	有	放	一切	向上	离开	这	地面	这	夜晚	前	,

因为我前一天晚上已经把所有东西都收起来了，

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪbl] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] .

suspicious	of	a	dribble	which	came	in	.
可疑的	的	一个	运球	哪个	来了	在	.

对运球进来的球感到怀疑。

[ðen] [maɪ] [kɑːt] [freɪm] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][maɪ] ['kʌdi] [bɔɪ]

Then	my	cot	frame	was	broken	by	my	cuddy	boy
然后	我的	婴儿床	框架	曾是	破碎的	经过	我的	卡迪	男生

然后我的婴儿床架被我的小宝贝弄坏了

[ænd; ənd][aɪ] ['ləːtʃiŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [es] - - [es] [bʌŋk] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	I	lurching	over	against	S	-	'	s	bunk	,	in	taking	it	down	.
和	我	踉跄跄	超过	反对	S	-	-	s	假寐	,	在	采取	它	向下	.

我踉跄着撞到了 S 的铺位上，把它拆了下来。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ]['broʊkən][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	carpenter	has	given	me	his	own	,	and	takes	my	broken	one	for	himself
这	木匠	有	给定	我	他的	自己的	,	和	需要	我的	破碎的	一	为了	他自己

.

:

.

木匠把他自己的木柴给了我，自己拿走了我破损的那一个。

[bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tempərz] .

Board	ship	is	a	famous	place	for	tempers	.
木板	船	是	一个	著名的	地方	为了	脾气	.

船上是出了名的容易发生争吵的地方。

['biːɪŋ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ][get] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

Being	easily	satisfied	,	I	get	all	I	want	,	and	plenty	of	attention	and	kindness	;
存在	容易地	使满意	,	我	得到	全部	我	想	,	和	很多	的	注意力	和	仁慈	;

我很容易满足，想要什么就能得到什么，还能得到很多关注和善意；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][maɪ] ['kʌdi] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] [ˌtæmbə'riːn] -

but	I	cannot	prevail	on	my	cuddy	boy	to	refrain	from	violent	tambourine	-
但	我	不能	占上风	在	我的	卡迪	男生	到	避免	从	暴力	铃鼓	-

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [treɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] .

playing	with	a	tin	tray	just	at	the	ear	of	a	lady	who	worries	him	.
玩耍	和	一个	锡	托盘	只是	在	这	耳朵	的	一个	女士	WHO	担忧	他	.

但我无法说服我的宝贝儿子不要在惹恼他的女士耳边用锡盘敲打铃鼓。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] - ['ɑːfəsərz] , [tuː] , [aɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] - [ðem; ðəm] ['leɪzi] ['gʌnə(r)] - ,

The	young	soldier	-	officers	,	too	,	I	hear	mentioned	as	'	them	lazy	gunners	'	,
这	年轻的	士兵	-	警官	,	也	,	我	听到	提及	作为	-	他们	懒惰的	炮手	-	,

我也听说有人把那些年轻的军官称为“那些懒惰的炮手”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [maɪn] [hæz; həz]

and	they	struggle	for	water	and	tea	in	the	morning	long	after	mine	has
和	他们	斗争	为了	水	和	茶	在	这	早晨	长的	后	矿	有

[kʌm] .

come	.
来	.

早上我的水和茶都送来很久之后，他们还在为喝水和茶而挣扎。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] [siː] ,

We	have	now	been	ten	days	at	sea	,
我们	有	现在	到过	十	天	在	海	,

我们已经在海上航行了十天。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θriː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['fidlz] - (['trænzvɜːrs] ['piːsɪz]

and	only	three	on	which	we	could	eat	without	the	'	fiddles	'	(	transverse	pieces
和	仅有的	三	在	哪个	我们	可以	吃	没有	这	-	小提琴	-	(	横	件

[ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]) .

of	wood	to	prevent	the	dishes	from	falling	off	)	.
的	木头	到	防止	这	菜肴	从	坠落	离开	)	.

只有三个盘子我们可以不用“挡板”（防止盘子掉落的横向木条）就能在上面吃饭。

[smuːð] ['wɔːtər] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Smooth	water	will	seem	quite	strange	to	me	.
光滑的	水	将要	似乎	相当	奇怪的	到	我	.

平静的水面对我来说会显得很奇怪。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	fear	the	poor	people	in	the	forecastle	must	be	very	wet	and	miserable	,
我	害怕	这	贫穷的	人们	在	这	前甲板	必须	是	非常	湿的	和	悲惨的	,

我担心船头甲板上的那些可怜人一定又湿又难受。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪn] [spreɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] .

as	the	sea	is	constantly	over	it	,	not	in	spray	,	but	in	tons	of	green	water	.
作为	这	海	是	不断地	超过	它	,	不是	在	喷	,	但	在	吨	的	绿色的	水	.

海水不断地涌过它，不是飞溅的水花，而是大量的绿色海水。

3d [ɔːg] . - [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ded] [kɑːm] ,

3d	Aug	.	-	We	had	two	days	of	dead	calm	,
3d	八月	.	-	我们	有	二	天	的	死的	冷静的	,

8月3日——我们经历了两天风平浪静的天气。

[ðen] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , ['feɪvərəbl] [briːz] ,

then	one	or	two	of	a	very	light	,	favourable	breeze	,
然后	一	或者	二	的	一个	非常	光	,	有利	微风	,

然后是一两阵非常轻柔、顺风的微风，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [ræn] - [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [æft] .

and	yesterday	we	ran	175	miles	with	the	wind	right	aft	.
和	昨天	我们	跑	-	英里	和	这	风	正确的	后部	.

昨天我们顺风行驶了 175 英里。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ʃɪps] , [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

We	saw	several	ships	,	which	signalled	us	,	but	we	would	not	answer	,
我们	锯	一些	船舶	,	哪个	发出信号	我们	,	但	我们	会	不是	回答	,

我们看到几艘船，它们向我们发出信号，但我们没有回应。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][sˈpɑːz] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪˈper] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rek] ,

as	we	had	our	spars	down	for	repairs	and	looked	like	a	wreck	,
作为	我们	有	我们的	桅杆	向下	为了	维修	和	看起来	喜欢	一个	破坏	,

由于我们的桅杆需要维修，机身损毁严重，看起来就像一堆废铁。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

and	fancied	it	would	be	a	pity	to	frighten	you	all	with	a	report	to
和	幻想	它	会	是	一个	遗憾	到	吓唬	你	全部	和	一个	报告	到

[ðæt] [ɪˈfekt] .

that	effect	.
那	影响	.

并且觉得如果用这样的报告吓唬大家，那就太可惜了。

[læst] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪˈmens] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] .

Last	night	we	got	all	right	,	and	spread	out	immense	studding	-	sails	.
最后的	夜晚	我们	得到	全部	正确的	,	和	传播	出去	巨大	钉钉	-	帆	.

昨晚我们一切顺利，展开了巨大的帆。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['boʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wɪnd] [raɪt] [æft] ,

We	are	now	bowling	along	,	wind	right	aft	,
我们	是	现在	保龄球	沿着	,	风	正确的	后部	,

我们现在正顺风航行，风向在后方。

['dɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [roʊl] .

dipping	our	studding	-	sail	booms	into	the	water	at	every	roll	.
浸渍	我们的	钉钉	-	帆	繁荣	进入	这	水	在	每一个	卷	.

每次横摇时，我们的帆桁都会浸入水中。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stɪl] [sərˈpraɪzɪŋli] [koʊld] , [ðoʊ] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

The	weather	is	still	surprisingly	cold	,	though	very	fine	,	and	I	have	to	come
这	天气	是	仍然	出奇	寒冷的	,	尽管	非常	美好的	,	和	我	有	到	来

[bɪˈloʊ] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

below	quite	early	,
以下	相当	早期的	,

天气虽然晴朗，但仍然出乎意料地冷，我得很早就下去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

out	of	the	evening	air	.
出去	的	这	晚上	空气	.

从傍晚的空气中。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪˈfɔːr] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

The	sun	sets	before	seven	o'clock	.
这	太阳	套	前	七	点钟	.

太阳在七点前落山。

[aɪ] [stɪl] [kɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .

I	still	cough	a	good	deal	,	and	the	bad	food	and	drink	are	trying	.
我	仍然	咳嗽	一个	好的	交易	,	和	这	坏的	食物	和	喝	是	尝试	.

我仍然咳嗽得很厉害，不健康的食物和饮料让我很不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['veri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] ,

But	the	life	is	very	enjoyable	;	and	as	I	have	the	run	of	the	charts	,
但	这	生活	是	非常	令人愉悦	;	和	作为	我	有	这	跑步	的	这	图表	,

但这种生活非常惬意；而且由于我对排行榜了如指掌，

[ænd; ənd][æsk][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [aɪ][get] ['plenti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

and	ask	all	sorts	of	questions	,	I	get	plenty	of	amusement	.
和	问	全部	排序	的	问题	,	我	得到	很多	的	娱乐	.

他们问各种各样的问题，我都觉得很有趣。

[es] - [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['trævələr] ; [noʊ] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['gɔsipiŋ] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [bɔːrd]

S	-	is	an	excellent	traveller	;	no	grumbling	,	and	no	gossiping	,	which	,	on	board
S	-	是	一个	出色的	游客	;	不	抱怨	,	和	不	八卦	,	哪个	,	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] ['aʊərz] ,

a	ship	like	ours	,
一个	船	喜欢	我们的	,

S是一位优秀的旅行者；他从不抱怨，也从不八卦，这在我们这样的船上是很难得的。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æd] ['naʊˌziːm] [ʌv; əv][bəuθ] .

is	a	great	merit	,	for	there	is	AD	NAUSEAM	of	both	.
是	一个	伟大的	优点	,	为了	那里	是	广告	恶心	的	两个都	.

这是一个很大的优点，因为两者都令人厌烦。

['mɪstər] . - [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Mr	.	-	is	writing	a	charade	,	in	which	I	have	agreed	to	take	a	part	,
先生	.	-	是	写作	一个	猜谜游戏	,	在	哪个	我	有	同意	到	拿	一个	部分	,

先生正在编排一个滑稽剧，我已经同意参与其中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['skwɔbəlɪŋ] .

to	prevent	squabbling	.
到	防止	争吵	.

防止争吵。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['waɪzli] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	start	a	daily	paper	,	but	the	captain	wisely	forbade	it	,
他	通缉	到	开始	一个	日常的	纸	,	但	这	队长	明智地	禁止	它	,

他想创办一份日报，但船长明智地禁止了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

as	it	must	have	led	to	personalities	and	quarrels	,	and	suggested	a
作为	它	必须	有	引领	到	个性	和	争吵	,	和	建议	一个

[pleɪ] [ɪn'sted] .

play	instead	.
玩	反而	.

因为这必然会导致个性冲突和争吵，所以建议改用戏剧形式。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ˌmɔːl'tiːz] [goʊt] [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

My	little	white	Maltese	goat	is	very	well	,	and	gives	plenty	of	milk	,
我的	小的	白色的	马耳他语	山羊	是	非常	出色地	,	和	给予	很多	的	牛奶	,

我的马尔济斯小白山羊身体很好，而且产奶量充足。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

which	is	a	great	resource	,	as	the	tea	and	coffee	are	abominable	.
哪个	是	一个	伟大的	资源	,	作为	这	茶	和	咖啡	是	可恶	.

这是一个宝贵的资源，因为这里的茶和咖啡实在太难喝了。

['eɪvəri] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət][sɪks] , [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['pænɪkɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Avery	brings	it	me	at	six	,	in	a	tin	pannikin	,	and	again	in	the	evening	.
艾弗里	带来	它	我	在	六	,	在	一个	锡	潘尼金	,	和	再次	在	这	晚上	.

艾弗里早上六点用锡锅给我送来，晚上又送来一次。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	chief	officer	is	well	-	bred	and	agreeable	,	and	,	indeed	,
这	首席	官	是	出色地	-	繁殖	和	同意	,	和	,	的确	,

这位首席官员举止得体，为人友善，而且，确实如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

all	the	young	gentlemen	are	wonderfully	good	specimens	of	their	class	.
全部	这	年轻的	先生们	是	太棒了	好的	标本	的	他们的	班级	.

这些年轻绅士个个都是他们阶层中非常优秀的典范。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɔːmɑːst] [mæn][ɪn] ['mænər] ,

The	captain	is	a	burly	foremast	man	in	manner	,
这	队长	是	一个	魁梧的	前桅	男人	在	方式	,

船长是个身材魁梧、举止像前桅大夫的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

with	a	heart	of	wax	and	every	feeling	of	a	gentleman	.
和	一个	心	的	蜡	和	每一个	感觉	的	一个	绅士	.

心如蜡，却拥有绅士的一切情操。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , - [haɪd] - - [wɪð; wɪθ]['deɪnə] ,

He	was	in	California	,	'	HIDE	DROGHING	'	with	Dana	,
他	曾是	在	加利福尼亚州	,	-	隐藏	-	-	和	达娜	,

他当时在加州，和达娜一起"藏匿毒品"，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [ɪz] [truː] .

and	he	says	every	line	of	TWO	YEARS	BEFORE	THE	MAST	is	true	.
和	他	说道	每一个	线	的	二	年	前	这	桅杆	是	真的	.

他说《两年前在桅杆前》这本书里的每一句话都是真的。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] .

He	went	through	it	all	himself	.
他	去	通过	它	全部	他自己	.

这一切都是他独自一人经历的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]

He	says	that	I	am	a	great	help	to	him	,	as	a	pattern	of	discipline
他	说道	那	我	是	一个	伟大的	帮助	到	他	,	作为	一个	图案	的	纪律

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

and	punctuality	.
和	准时	.

他说，我为他树立了自律和守时的榜样，对他帮助很大。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [miːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːnt] [θɪŋz] [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] ,

People	are	much	inclined	to	miss	meals	,	and	then	want	things	at	odd	hours	,
人们	是	很多	倾斜	到	错过	餐	,	和	然后	想	事物	在	奇怪的	小时	,

人们很容易错过正餐，然后又会在奇怪的时间想要东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	make	the	work	quite	impossible	to	the	cook	and	servants	.
和	制作	这	工作	相当	不可能的	到	这	厨师	和	仆人	.

让厨师和仆人们的工作变得几乎不可能完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [get] [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

Of	course	,	I	get	all	I	want	in	double	-	quick	time	,
的	课程	,	我	得到	全部	我	想	在	双倍的	-	快的	时间	,

当然，我想要的一切都能很快得到。

[æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][mæn] ['trʌb(ə)l] ;

as	I	try	to	save	my	man	trouble	;
作为	我	尝试	到	节省	我的	男人	麻烦	;

我努力避免给我的男人带来麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [liːvz] [maɪ] ['skʌt(ə)l] ['oʊpən] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	carpenter	leaves	my	scuttle	open	when	no	one	else	gets	it	,
和	这	木匠	树叶	我的	偷偷溜走	打开	什么时候	不	一	别的	获得	它	,

当其他人都没来的时候，木匠就把我的天窗敞开着。

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

quite	willing	to	get	up	in	his	time	of	sleep	to	close	it	,
相当	愿意的	到	得到	向上	在	他的	时间	的	睡觉	到	关闭	它	,

他很乐意在睡梦中起床去关门。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] .

if	it	comes	on	to	blow	.
如果	它	来	在	到	吹	.

如果情况恶化的话。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

A	maid	is	really	a	superfluity	on	board	ship	,
一个	女佣	是	真的	一个	过剩	在	木板	船	,

船上有女佣真是多余。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ˈræðər] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] - [ˈoʊ] [ˈpeti] [swɑːnz] - .

as	the	men	rather	like	being	'	AUX	PETITS	SOINS	'	.
作为	这	男人	相当	喜欢	存在	-	辅助	小	护理	-	.

因为男人们很喜欢“AUX PETITS SOINS”(需要特别照顾)。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd]

The	boatswain	came	the	other	day	to	say	that	he	had	a	nice	carpet	and
这	水手长	来了	这	其他	天	到	说	那	他	有	一个	好的	地毯	和

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪloʊ] ;

a	good	pillow	;
一个	好的	枕头	;

水手长前几天来告诉我，他有一张漂亮的地毯和一个舒适的枕头；

[dɪd][aɪ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ?

did	I	want	anything	of	the	sort	?
做过	我	想	任何事物	的	这	种类	?

我想要过类似的东西吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	would	be	proud	that	I	should	use	anything	of	his	.
他	会	是	自豪的	那	我	应该	使用	任何事物	的	他的	.

他要是知道我用了他的东西，一定会感到自豪。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈeɪvəri] , [maɪ] [ˈkʌdi] [mæn] , [huː] [ɪz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] - [griːst] [ˈlaɪtnɪŋ] -

You	would	delight	in	Avery	,	my	cuddy	man	,	who	is	as	quick	as	'	greased	lightning	'
你	会	喜	在	艾弗里	,	我的	卡迪	男人	,	WHO	是	作为	快的	作为	-	涂油	闪电	-

,

,

,

你一定会喜欢我的爱犬艾弗里，它动作快得像“闪电”一样。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	full	of	fun	.
和	满的	的	乐趣	.

而且充满乐趣。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ɪz][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][kræm][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈveri]

His	misery	is	my	want	of	appetite	,	and	his	efforts	to	cram	me	are	very
他的	苦难	是	我的	想	的	食欲	,	和	他的	努力	到	塞满	我	是	非常

[droʊl] .

droll	.
滑稽	.

他因为我没有食欲而感到痛苦，他想方设法让我吃饱，这真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [deɪz] [siːm] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] , [wʌn] [kɑːnt] [tel] [haʊ] .

The	days	seem	to	slip	away	,	one	can't	tell	how	.
这	天	似乎	到	滑	离开	,	一	不能	告诉	如何	.

时间仿佛悄然流逝，让人难以捉摸。

[aɪ][sɪt][ɑːn] [dek] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [æt; ət][naɪn] , [tɪl] [ˈdɪnər] [æt; ət] [fɔːr] ,

I	sit	on	deck	from	breakfast	at	nine	,	till	dinner	at	four	,
我	坐	在	甲板	从	早餐	在	九	,	直到	晚餐	在	四	,

我从早上九点吃早餐一直坐在甲板上，直到下午四点吃晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

and	then	again	till	it	gets	cold	,	and	then	to	bed	.
和	然后	再次	直到	它	获得	寒冷的	,	和	然后	到	床	.

然后一直到天气变冷，然后就去睡觉。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	are	now	about	100	miles	from	Madeira	,	and	shall	have	to	run	inside	it	,
我们	是	现在	关于	-	英里	从	马德拉	,	和	将	有	到	跑步	里面	它	,

我们现在距离马德拉岛大约100英里，必须跑进岛内才能到达。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θroʊn] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [faʊl] ['weðər] .

as	we	were	thrown	so	far	out	of	our	course	by	the	foul	weather	.
作为	我们	是	抛掷	所以	远的	出去	的	我们的	课程	经过	这	犯规	天气	.

恶劣的天气使我们完全偏离了航线。

9th [ɔːg] . - [bɪ'kɑːmd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] . [læt] . - [dɪ'griːz] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

9th	Aug	.	-	Becalmed	,	under	a	vertical	sun	.	Lat	.	17	degrees	,	or	thereabouts	.
9th	八月	.	-	平静	,	在下面	一个	垂直的	太阳	.	纬度	.	-	学位	,	或者	大约	.

8月9日——风平浪静，太阳直射。纬度17度左右。

[wiː; wi] [sɔː] [mə'dɪrə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [sɪns] [ðen] ,

We	saw	Madeira	at	a	distance	like	a	cloud	;	since	then	,
我们	锯	马德拉	在	一个	距离	喜欢	一个	云	;	自从	然后	,

我们远远地看到马德拉岛，像一朵云；从那时起，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [treɪd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪlɪŋ] [ɔːr] ['kɑːntreri] ['briːzɪz] .

we	had	about	four	days	trade	wind	,	and	then	failing	or	contrary	breezes	.
我们	有	关于	四	天	贸易	风	,	和	然后	失败	或者	相反	微风	.

我们遇到了大约四天的信风，然后就转为无风或逆风。

[wiː; wi] [hæv; həv] [seɪld] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪdz] ,

We	have	sailed	so	near	the	African	shore	that	we	get	little	good	out	of	the	trades	,
我们	有	航行	所以	靠近	这	非洲	支撑	那	我们	得到	小的	好的	出去	的	这	交易	,

我们航行到离非洲海岸太近的地方，所以几乎无法利用信风。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['klaɪmət] .

and	suffer	much	from	the	African	climate	.
和	遭受	很多	从	这	非洲	气候	.

他们深受非洲气候之苦。

['fænsi] [ə; eɪ] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['februeri] [skaɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Fancy	a	sky	like	a	pale	February	sky	in	London	,	no	sun	to	be	seen	,
想要	一个	天空	喜欢	一个	苍白	二月	天空	在	伦敦	,	不	太阳	到	是	已见	,

想象一下伦敦二月里那种苍白的天空，不见一丝阳光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːt] ['kʌmɪŋ] , [wʌn] [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm] [wens] .

and	a	heat	coming	,	one	can't	tell	from	whence	.
和	一个	热	未来	,	一	不能	告诉	从	何处	.

一股热浪袭来，却不知从何而来。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [siː] ['glæsi] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] .

To	-	day	,	the	sun	is	vertical	and	invisible	,	the	sea	glassy	and	heaving	.
到	-	天	,	这	太阳	是	垂直的	和	无形的	,	这	海	玻璃状	和	起伏	.

今天，太阳直射而去，不见天日；大海波光粼粼，波涛汹涌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ə'gen] ,
I have been ill again ,
我 有 到过 患病的 再次 ,

我又病了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kæbɪn] ;
and obliged to lie still yesterday and the day before in the captain's cabin ;
和 有义务 到 说谎 仍然 昨天 和 这 天 前 在 这 船长的 舱 ;

昨天和前天被迫静静地躺在船长室里;

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][pɔːrts]['oʊpən] ,
to - day in my own , as we have the ports open ,
到 - 天 在 我的 自己的 , 作为 我们 有 这 端口 打开 ,

今天在我自己的港口，因为我们开放了所有港口，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪnˌdɛk] [ɪz] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌpər] .
and the maindeck is cooler than the upper .
和 这 主甲板 是 冷却器 比 这 上 .

主甲板比上层甲板凉爽。

[ðə; ðɪ][men][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['həulistəunɪŋ] [hɪr] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] [ɪn] ['kɔːrəs] .
The men have just been holystoning here , singing away lustily in chorus .
这 男人 有 只是 到过 用圣石 这里 , 歌唱 离开 热情地 在 合唱 .

男人们刚才在这里用圣石祈祷，同时高声歌唱。

[læst] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [slɪŋ] [maɪ] [kɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][meɪn] ['hætʃweɪ] ,
Last night I got leave to sling my cot under the main hatchway ,
最后的 夜晚 我 得到 离开 到 吊索 我的 婴儿床 在下面 这 主要的 舱口 ,

昨晚我获准把我的折叠床吊在主舱口下面。

[æz; əz][maɪ]['kæbɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wen] [ʃʌt] [ʌp] .
as my cabin must have killed me from suffocation when shut up .
作为 我的 舱 必须 有 被杀 我 从 窒息 什么时候 关闭 向上 .

我的小屋一定是关上门后让我窒息而死的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [steɪd] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['æftər] ['sʌnset] [ɑːn] [ðɪs] ['æfrɪkən]
Most of the men stayed on deck , but that is dangerous after sunset on this African
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

大部分男人都待在甲板上，但在非洲海岸日落之后这样做很危险。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [duː] [ænd; ənd] ['fiːvər] .
on account of the heavy dew and fever .
在 帐户 的 这 重的 露 和 发烧 .

由于露水重、天气炎热。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; ['sɜːrt(ə)nli] ,
They tell me that the open sea is quite different ; certainly ,
他们 告诉 我 那 这 打开 海 是 相当 不同的 ; 当然 ,

他们告诉我，公海的情况截然不同；的确如此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] ['dʌlər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] .
nothing can look duller and dimmer than this specimen of the tropics .
没有什么 能 看 更暗淡 和 调光器 比 这 标本 的 这 热带 .

没有什么比这株热带植物看起来更黯淡无光了。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [siː] ,
The few days of trade wind were beautiful and cold , with sparkling sea ,
这 很少 天 的 贸易 风 是 美丽的 和 寒冷的 , 和 闪闪发光 海 ,

信风吹拂的几天天气晴朗寒冷，海面波光粼粼。

[ænd; ənd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] ['merəli] .

and	fresh	air	and	bright	sun	;	and	we	galloped	along	merrily	.
和	新鲜的	空气	和	明亮的	太阳	;	和	我们	疾驰	沿着	兴高采烈地	.

还有新鲜空气和明媚的阳光；我们欢快地策马奔腾。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vɜːrd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

We	are	now	close	to	the	Cape	de	Verd	Islands	,	and	shall	go	inside	them	.
我们	是	现在	关闭	到	这	岬	德	绿	岛屿	,	和	将	去	里面	他们	.

我们现在距离佛得角群岛很近了，接下来我们将进入群岛内部。

[ə'baʊt] [læt] .

About	lat	.
关于	纬度	.

关于纬度。

[fɔːr] [dɪ'griːz] [en] . [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][es] . [iː] . [treɪd] [wɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

4	degrees	N	.	we	expect	to	catch	the	S	.	E	.	trade	wind	,	when	it	will	be
4	学位	N	.	我们	预计	到	抓住	这	S	.	E	.	贸易	风	,	什么时候	它	将要	是

[koʊld] [ə'gen] .

cold	again	.
寒冷的	再次	.

北纬4度，我们预计会受到东南信风的影响，届时天气会再次变冷。

[ɪn] [læt] .

In	lat	.
在	纬度	.

在纬度上。

- [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

24	degrees	,	the	day	before	we	entered	the	tropics	,
-	学位	,	这	天	前	我们	进入	这	热带	,

进入热带地区的前一天，气温是24度。

[aɪ][sæt][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [kloʊk] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] ,

I	sat	on	deck	in	a	coat	and	cloak	;	the	heat	is	quite	sudden	,
我	卫星	在	甲板	在	一个	外套	和	披风	;	这	热	是	相当	突然	,

我穿着外套和斗篷坐在甲板上；热浪来得猝不及防。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['læsts] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

and	only	lasts	a	week	or	so	.
和	仅有的	持续时间	一个	星期	或者	所以	.

而且只持续一周左右。

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['litəd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['floʊtɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,

The	sea	to	-	day	is	littered	all	round	the	ship	with	our	floating	rubbish	,
这	海	到	-	天	是	垃圾	全部	圆形的	这	船	和	我们的	漂浮的	垃圾	,

今天，船周围的海面上到处都是我们漂浮的垃圾。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

so	we	have	not	moved	at	all	.
所以	我们	有	不是	已搬	在	全部	.

所以我们根本没有搬家。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

I	constantly	long	for	you	to	be	here	,
我	不断地	长的	为了	你	到	是	这里	,

我一直盼望着你在这里。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

though	I	am	not	sure	you	would	like	the	life	as	well	as	I	do	.
尽管	我	是	不是	当然	你	会	喜欢	这	生活	作为	出色地	作为	我	做	.

不过我不确定你是否像我一样喜欢这种生活。

[ɔːl] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;
All your ideas of it are wrong ;
全部 你的 想法 的 它 是 错误的 ;

你所有关于这件事的想法都是错的；

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] .
the confinement to the poop and the stringent regulations would bore you .
这 监禁 到 这 船尾 和 这 严格 法规 会 钻孔 你 .

被限制在粪便区域以及严格的规章制度中会让你感到无聊。

[bʌt; bət] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ɪz] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
But then , sitting on deck in fine weather is pleasure enough , without anything else .
但 然后 , 坐着 在 甲板 在 美好的 天气 是 乐趣 足够的 , 没有 任何事物 别的 .

但是，在晴朗的天气里坐在甲板上就是一种享受，无需其他任何东西。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [jɑːt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['pæsndʒə˞] ,
In a Queen's ship , a yacht , or a merchantman with fewer passengers ,
在 一个 女王大学 船 , 一个 游艇 , 或者 一个 商船 和 更少 乘客 ,

在女王的游轮、游艇或乘客较少的商船上，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
it must be a delightful existence .
它 必须 是 一个 愉快 存在 .

那一定是一种令人愉悦的生活。

17th [ɔːg] . -
17th Aug . -
17th 八月 . -

8月17日 -

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst] , [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑːn'suːn] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,
Since I wrote last , we got into the south - west monsoon for one day ,
自从 我 写道 最后的 , 我们 得到 进入 这 南 - 西方 季风 为了 一 天 ,

自从我上次写信以来，我们这里经历了一天的西南季风。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] - [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd]
and I sat up by the steersman in intense enjoyment - a bright sun and
和 我 卫星 向上 经过 这 舵手 在 激烈的 享受 - 一个 明亮的 太阳 和

['glɪtərɪŋ] [bluː] [siː] ;
glittering blue sea ;
闪闪发光 蓝色的 海 ;

我坐在舵手旁边，兴致勃勃地欣赏着阳光灿烂、碧海蓝天的美景；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] , [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [laɪk] [mæd] .
and we tore along , pitching and tossing the water up like mad .
和 我们 撕裂 沿着 , 投球 和 抛掷 这 水 向上 喜欢 疯狂的 .

我们一路狂奔，疯狂地抛掷着水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .
It was glorious .
它 曾是 辉煌 .

真是太棒了。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [kɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
At night , I was calmly reposing in my cot , in the middle of the steerage ,
在 夜晚 , 我 曾是 平静地 休息 在 我的 婴儿床 , 在 这 中间 的 这 统舱 ,

夜里，我平静地躺在统舱中央的铺位上。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃweɪ] ,
just behind the main hatchway ,
只是 在后面 这 主要的 舱口 ,

就在主舱口后面，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn]
when **I** **heard** **a** **crashing** **of** **rigging** **and** **a** **violent** **noise** **and** **confusion** **on**
什么时候 我 听到 一个 崩溃 的 索具 和 一个 暴力 噪音 和 困惑 在
[dek] .
deck **.**
甲板 .

我听到索具断裂的声音，甲板上传来剧烈的噪音和混乱的场面。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [skriːmd] [aʊt] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk]
The **captain** **screamed** **out** **orders** **which** **informed** **me** **that** **we** **were** **in** **the** **thick**
这 队长 尖叫 出去 订单 哪个 知情的 我 那 我们 是 在 这 厚的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [leɪ] [stɪl] ,
of **a** **collision** **-** **of** **course** **I** **lay** **still** **,**
的 一个 碰撞 - 的 课程 我 躺 仍然 ,

船长大声下达命令，告诉我我们正处于碰撞的中心——我当然一动不动地躺着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [roʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] , [went] [daʊn] .
and **waited** **till** **the** **row** **,** **or** **the** **ship** **,** **went** **down** **.**
和 等待 直到 这 排 , 或者 这 船 , 去 向下 .

然后等到船沉没。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nekst] [deɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
I **found** **myself** **next** **day** **looked** **upon** **as** **no** **better** **than** **a** **heathen** **by** **all** **the**
我 成立 我 下一个 天 看起来 之上 作为 不 更好的 比 一个 异教徒 经过 全部 这
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

第二天，我发现自己被所有女人视为异教徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
because **I** **had** **been** **cool** **,** **and** **declined** **to** **get** **up** **and** **make** **a** **noise** **.**
因为 我 有 到过 凉爽的 , 和 拒绝 到 得到 向上 和 制作 一个 噪音 .

因为我一直表现得很冷静，没有起身发出任何声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ɑːn]
Presently **the** **officers** **came** **and** **told** **me** **that** **a** **big** **ship** **had** **borne** **down** **on**
目前 这 警官 来了 和 讲述 我 那 一个 大的 船 有 出生 向下 在
[ˌjuː 'es] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] ,
us **-** **we** **were** **on** **the** **starboard** **tack** **,**
我们 - 我们 是 在 这 右舷 钉 ,

这时，军官们过来告诉我，一艘大船正朝我们驶来——我们当时正向右舷航行。

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] - ['kærid] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] [ænd; ənd] ['wɪskər] ([ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
and **all** **right** **-** **carried** **off** **our** **flying** **jib** **-** **boom** **and** **whisker** **(** **the** **sort** **of**
和 全部 正确的 - 携带 离开 我们的 飞行 吊臂 - 繁荣 和 胡须 (这 种类 的
[jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt]) .
yard **to** **the** **bowsprit** **)** **.**
院子 到 这 船首斜桅) .

好吧——我们把飞翔的三角帆和斜桁（船首斜桅上的那种帆桁）都带走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The **captain** **says** **he** **was** **never** **in** **such** **imminent** **danger** **in** **his** **life** **,**
这 队长 说道 他 曾是 绝不 在 这样的 迫在眉睫 危险 在 他的 生活 ,

船长说他一生中从未遇到过如此迫在眉睫的危险。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [weɪst] ,
as **she** **threatened** **to** **swing** **round** **and** **to** **crush** **into** **our** **waist** **,**
作为 她 威胁 到 摇摆 圆形的 和 到 压碎 进入 我们的 腰部 ,

她威胁要转身撞到我们的腰上，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

which	would	have	been	certain	destruction	.
哪个	会	有	到过	肯定	破坏	.

那将导致必然的毁灭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dændi]['soʊldʒər] - ['ɑːfɪsər] [bɪ'heɪvd] ['kæpətəli] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm]

The	little	dandy	soldier	-	officer	behaved	capitally	;	he	turned	his	men	up	in	no	time
这	小的	花花公子	士兵	-	官	表现	资本	;	他	转向	他的	男人	向上	在	不	时间

,

,

,

这位衣着考究的小个子军官表现得非常出色；他很快就召集了他的部下。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] .

and	had	them	all	ready	.
和	有	他们	全部	准备好	.

而且都准备好了。

[hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɛloʊz] [goʊ] [daʊn] ['diːsntli] . -

He	said	,	'	Why	,	you	know	,	I	must	see	that	my	fellows	go	down	decently	.	'
他	说	,	-	为什么	,	你	知道	,	我	必须	看	那	我的	伙伴们	去	向下	体面地	.	-

他说："你知道，我必须确保我的同伴们体面地死去。"

[es] - [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][maɪ] [piː] - ['dʒækɪt] , & [siː] . , [wɪtʃ] [aɪ]

S	-	was	as	cool	as	an	icicle	,	offered	me	my	pea	-	jacket	,	&	c	.	,	which	I
S	-	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	冰柱	,	提供	我	我的	豌豆	-	夹克	,	&	c	.	,	哪个	我

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

S先生态度冷漠，像根冰柱，还把我的呢子大衣之类的东西借给我，但我拒绝了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn]['boʊts] ,

as	it	would	be	of	no	use	for	me	to	go	off	in	boats	,
作为	它	会	是	的	不	使用	为了	我	到	去	离开	在	船	,

因为我乘船离开是没有任何用处的，

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [maɪ] [kɑːt] .

even	supposing	there	were	time	,	and	I	preferred	going	down	comfortably	in	my	cot	.
甚至	假如	那里	是	时间	,	和	我	首选	去	向下	舒适地	在	我的	婴儿床	.

即使有时间，我也宁愿舒舒服服地躺在我的小床上睡觉。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['kʌstədi] ,

Finding	she	was	of	no	use	to	me	,	she	took	a	yelling	maid	in	custody	,
寻找	她	曾是	的	不	使用	到	我	,	她	采取	一个	大喊	女佣	在	保管	,

她发现自己对我毫无用处，便把那个大喊大叫的女佣带走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [bruːt] [fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [nɔɪz] .

and	was	thought	a	brute	for	begging	her	to	hold	her	noise	.
和	曾是	想法	一个	蛮力	为了	乞讨	她	到	抓住	她	噪音	.

他恳求她闭嘴，却被认为是个粗鲁的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , [huː] [lʊks] [ɑːn] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] ['oʊdiəs] ['kɑːrgoʊ] ,

The	first	lieutenant	,	who	looks	on	passengers	as	odious	cargo	,
这	第一的	中尉	,	WHO	看起来	在	乘客	作为	令人厌恶的	货物	,

那位把乘客视为令人厌恶的货物的副官，

[hæz; həz] ['ʌtərli] ['mɔləˌfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

has	utterly	mollified	to	me	since	this	adventure	.
有	完全地	柔和的	到	我	自从	这	冒险	.

自从那次经历之后，他对我的态度彻底缓和了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ɔːl] ,

I	heard	him	report	to	the	captain	that	I	was	'	among	'	em	all	,
我	听到	他	报告	到	这	队长	那	我	曾是	-	之中	-	呃	全部	,

我听到他向船长报告说，我“也在他们之中”。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sʌŋ] [aʊt] , [nɔːr] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [waɪl] - .

and	never	sung	out	,	nor	asked	a	question	the	while	'	.
和	绝不	唱	出去	,	也不	问	一个	问题	这	尽管	-	.

期间既没有唱歌，也没有提问。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] - .

This	he	called	'	beautiful	'	.
这	他	称为	-	美丽的	-	.

他称之为“美丽”。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [laɪt] [wɪnd] [es] . [ˈdʌbljuː] . ([wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][es] . [iː] . [treɪdz]) ,

Next	day	we	got	light	wind	S	.	W	.	(	which	ought	to	be	the	S	.	E	.	trades	)	,
下一个	天	我们	得到	光	风	S	.	W	.	(	哪个	应该	到	是	这	S	.	E	.	交易	)	,

第二天刮起了微弱的西南风（应该是东南信风），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈlʌvli] [ˈevər] [sɪns] .

and	the	weather	has	been	,	beyond	all	description	,	lovely	ever	since	.
和	这	天气	有	到过	,	超过	全部	描述	,	迷人的	曾经	自从	.

此后天气一直好得难以形容。

[kuːl] , [bʌt; bət][sɔːft] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [braɪt] - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈpɜːrfɪkt] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [peɪl] .

Cool	,	but	soft	,	sunny	and	bright	-	in	short	,	perfect	;	only	the	sky	is	so	pale	.
凉爽的	,	但	柔软的	,	阳光明媚	和	明亮的	-	在	短的	,	完美的	;	仅有的	这	天空	是	所以	苍白	.

凉爽但柔和，阳光明媚——总之，完美；只是天空有点苍白。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːmpədɔːr]

Last	night	the	sunset	was	a	vision	of	loveliness	,	a	sort	of	Pompadour
最后的	夜晚	这	日落	曾是	一个	想象	的	可爱	,	一个	种类	的	蓬巴杜

[ˈpærədaɪs] ;

paradise	;
天堂	;

昨晚的日落美得令人窒息，宛如蓬巴杜式的天堂；

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][roʊz] - [kraʊnd] [ˌæməˈriːni] ,

the	sky	seemed	full	of	rose	-	crowned	AMORINI	,
这	天空	似乎	满的	的	玫瑰	-	加冕	阿莫里尼	,

天空仿佛布满了头戴玫瑰花冠的阿莫里尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [veɪl][ʌv; əv] [braɪt] [pɪŋk] [klaʊd] , [ɔːl][soʊ] [laɪt] ,

and	the	moon	wore	a	rose	-	coloured	veil	of	bright	pink	cloud	,	all	so	light	,
和	这	月亮	穿着	一个	玫瑰	-	有色	面纱	的	明亮的	粉色的	云	,	全部	所以	光	,

月亮披着一层玫瑰色的薄纱，那是明亮的粉红色云朵，一切都那么轻盈。

[soʊ] [ˈeri] , [soʊ] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfliːtɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

so	airy	,	so	brilliant	,	and	so	fleeting	,	that	it	was	a	kind	of	intoxication
所以	轻盈的	,	所以	杰出的	,	和	所以	转瞬即逝	,	那	它	曾是	一个	种类	的	中毒

.

:
.

如此轻盈，如此耀眼，又如此转瞬即逝，令人陶醉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [les] [grænd][ðæn; ðən] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ] [ʃaɪni] .

It	is	far	less	grand	than	northern	colour	,	but	so	lovely	,	so	shiny	.
它	是	远的	较少的	盛大	比	北方	颜色	,	但	所以	迷人的	,	所以	闪亮的	.

它远不如北方的色彩那样绚丽，但却如此可爱，如此闪亮。

[ðen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [skɪmd] [laɪk] ['sɪlvər] ['swɔləuz] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

Then	**the**	**flying**	**fish**	**skimmed**	**like**	**silver**	**swallows**	**over**	**the**	**blue**	**water**	**.**
然后	这	飞行	鱼	脱脂	喜欢	银	燕子	超过	这	蓝色的	水	.

随后，飞鱼像银色的燕子一样掠过蔚蓝的水面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

Such	**a**	**sight**	**!**
这样的	一个	视线	!

真是壮观的景象!

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] [spaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['gɑːrdn] ['faʊnt(ə)n] .

Also	**,**	**I**	**saw**	**a**	**whale**	**spout**	**like**	**a**	**very**	**tiny**	**garden**	**fountain**	**.**
还	,	我	锯	一个	鲸	喷口	喜欢	一个	非常	微小的	花园	喷泉	.

我还看到鲸鱼喷出的水柱就像一个很小的花园喷泉。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	**Southern**	**Cross**	**is**	**a**	**delusion**	**,**	**and**	**the**	**tropical**	**moon**	**no**	**better**	**than**	**a**
这	南方	叉	是	一个	错觉	,	和	这	热带	月亮	不	更好的	比	一个

[pə'rizjən][wʌn] ,

Parisian	**one**	**,**
巴黎人	一	,

南十字星只是幻象，热带月亮也并不比巴黎的月亮好到哪里去。

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	**present**	**.**
在	展示	.

现在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][læt] .

We	**are**	**now**	**in**	**lat**	**.**
我们	是	现在	在	纬度	.

我们现在位于纬度。

- [dɪ'griːz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['riːəu] [baɪ] [ðɪs] [swiːt]

31	**degrees**	**about**	**,**	**and**	**have**	**been**	**driven**	**halfway**	**to**	**Rio**	**by**	**this**	**sweet**
-	学位	关于	,	和	有	到过	驱动	半	到	里约热内卢	经过	这	甜的

['sʌðərn] [briːz] .

southern	**breeze**	**.**
南部	微风	.

气温大约31度，我们乘着这股甜美的南方微风，一路向里约热内卢进发。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [sæt][ɑːn] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['dʒækɪt][ɔːr] [ʃɔːl] ,

I	**have**	**never**	**yet**	**sat**	**on**	**deck**	**without**	**a**	**cloth**	**jacket**	**or**	**shawl**	**,**
我	有	绝不	然而	卫星	在	甲板	没有	一个	布	夹克	或者	披肩	,

我从来没有不穿布外套或披肩就坐在甲板上过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʃɪli] .

and	**the**	**evenings**	**are**	**chilly**	**.**
和	这	晚上	是	寒冷	.

夜晚有些凉。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [æt; ət] [siː] .

I	**no**	**longer**	**believe**	**in**	**tropical**	**heat**	**at**	**sea**	**.**
我	不	更长	相信	在	热带	热	在	海	.

我不再相信海上会有热带气候。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Even	**during**	**the**	**calm**	**it**	**was**	**not**	**so**	**hot**	**as**	**I**	**have**	**often**	**felt**	**it**	**in**	**England**
甚至	期间	这	冷静的	它	曾是	不是	所以	热的	作为	我	有	经常	毛毡	它	在	英格兰

- [ænd; ənd] [ðæt] ,

-	**and**	**that**	**,**
-	和	那	,

即使在风平浪静的时候，天气也没有我在英国经常感受到的那么热——而且，

['ʌndər] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] .

under	**a**	**vertical**	**sun**	**.**
在下面	一个	垂直的	太阳	.

在垂直的太阳下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nɪrli] [ræn][juː 'es][ænd; ənd][hɜːr'self] [daʊn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [noʊ] [lʊk] - [aʊt] , **,** ,

The	**ship**	**that**	**nearly**	**ran**	**us**	**and**	**herself**	**down**	**,**	**must**	**have**	**kept**	**no**	**look**	**-**	**out**
这	船	那	几乎	跑	我们	和	她自己	向下	,	必须	有	保留	不	看	-	出去

那艘差点撞上我们和它自己的船，肯定没有保持瞭望。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [heɪl] .

and	**refused**	**to**	**answer**	**our**	**hail**	**.**
和	拒绝	到	回答	我们的	冰雹	.

并拒绝回应我们的呼叫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]['glɑːsgəu][baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] .

She	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**from**	**Glasgow**	**by**	**her**	**looks**	**.**
她	是	据称	到	是	从	格拉斯哥	经过	她	看起来	.

从她的外貌来看，她应该是格拉斯哥人。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] ['letərz] [ɑːn] [bɔːrd] ; [soʊ][ɪk'skjuːs] [skrɔːl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

We	**may**	**speak**	**a**	**ship**	**and**	**send**	**letters**	**on**	**board**	**;**	**so**	**excuse**	**scrawl**	**and**	**confusion**	**,**
我们	可能	说话	一个	船	和	发送	信件	在	木板	;	所以	原谅	乱涂	和	困惑	,

我们可能在船上交谈，也可能在船上寄信；所以请原谅字迹潦草和混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

it	**is**	**so**	**difficult**	**to**	**write**	**at**	**all**	**.**
它	是	所以	难的	到	写	在	全部	.

写作真的太难了。

30th ['ɔːgəst] . -

30th	**August**	**.**	**-**
30th	八月	.	-

8月30日

[ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [es] . [læt] .

About	**25**	**degrees**	**S**	**.**	**lat**	**.**
关于	-	学位	S	.	纬度	.

大约南纬25度。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	**very**	**much**	**to**	**the**	**west**	**.**
和	非常	很多	到	这	西方	.

而且非常偏西。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] - [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌm; səm] ['veri] [rʌf] ,

We	**have**	**had**	**all**	**sorts**	**of**	**weather**	**-**	**some**	**beautiful**	**,**	**some**	**very**	**rough**	**,**
我们	有	有	全部	排序	的	天气	-	一些	美丽的	,	一些	非常	粗糙的	,

我们经历了各种各样的天气——有些晴朗，有些则非常恶劣。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntreri] ['waɪndz] - [ænd; ənd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

but	**always**	**contrary**	**winds**	**-**	**and**	**got**	**within**	**200**	**miles**	**of**	**the**	**coast**	**of**	**South**	**America**	**.**
但	总是	相反	风	-	和	得到	之内	-	英里	的	这	海岸	的	南	美国	.

但始终遭遇逆风——最终抵达距离南美洲海岸 200 英里处。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪldər] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːft] [en] . [iː] . , ['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] [es] .

We	now	have	a	milder	breeze	from	the	SOFT	N	.	E	.	,	after	a	BITTER	S	.
我们	现在	有	一个	较温和	微风	从	这	柔软的	N	.	E	.	,	后	一个	苦的	S	.

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

现在，在经历了凛冽的西南风之后，我们迎来了来自东北方向的微风。

[wɪð; wɪθ] [keɪp] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [mɑːliːmɔks] ([ə; eɪ] [smɔːl] ['ælbətrɑːs]) , [nɑːt][tuː; tə] [kəm'per]

with	Cape	pigeons	and	mollymawks	(	a	small	albatross	)	,	not	to	compare
和	岬	鸽子	和	莫莉莫克斯	(	一个	小的	信天翁	)	,	不是	到	比较

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʌlz] .

with	our	gulls	.
和	我们的	海鸥	.

与开普鸽和信天翁（一种小型信天翁）相比，我们的海鸥就逊色多了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [læst] [naɪt] - [ɪl] ['æktɪd] ,

We	had	private	theatricals	last	night	-	ill	acted	,
我们	有	私人的	戏剧	最后的	夜晚	-	患病的	行动	,

昨晚我们进行了私人戏剧表演——演技很差。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [gɑːt] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

but	beautifully	got	up	as	far	as	the	sailors	were	concerned	.
但	非常漂亮	得到	向上	作为	远的	作为	这	水手们	是	担心的	.

但就水手们而言，他起床的样子非常漂亮。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ækt] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	did	not	act	,	as	I	did	not	feel	well	enough	,
我	做过	不是	行为	,	作为	我	做过	不是	感觉	出色地	足够的	,

我没有采取行动，因为我感觉身体状况不佳。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt][fɔːr; fər]['neptjuːn,'neptuːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

but	I	put	a	bit	for	Neptune	into	the	Prologue	and	made	the
但	我	放	一个	少量	为了	海王星	进入	这	序幕	和	制成	这

['boʊtsweɪnz] [meit] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

boatswain's	mate	speak	it	,
水手长的	伴侣	说话	它	,

但我还是在序言里加了一段关于海王星的内容，并让水手长念了出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃeɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn]

to	make	up	for	the	absence	of	any	shaving	at	the	Line	,	which	the	captain
到	制作	向上	为了	这	缺席	的	任何	剃须	在	这	线	,	哪个	这	队长

[prə'hɪbɪtɪd] [ˌɔːltə'geðər] ;

prohibited	altogether	;
禁止	共	;

为了弥补船上完全禁止刮胡子的遗憾；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ðer; ðər] - [tɪps] - .

I	thought	it	hard	the	men	should	not	get	their	'	tips	'	.
我	想法	它	难的	这	男人	应该	不是	得到	他们的	-	尖端	-	.

我认为这很难，男人们不应该得到“小费”。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [drest] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɑːrpəntər]

The	boatswain's	mate	dressed	and	spoke	it	admirably	;	and	the	old	carpenter
这	水手长的	伴侣	穿着	和	辐	它	令人钦佩地	;	和	这	老的	木匠

[sæŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] ,

sang	a	famous	comic	song	,
唱	一个	著名的	漫画	歌曲	,

水手长的衣着打扮和谈吐都十分出色；老木匠唱了一首著名的滑稽歌曲。

[drest] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplaʊbɔɪ] .

dressed	**to**	**perfection**	**as**	**a**	**ploughboy**	**.**
穿着	到	完美	作为	一个	农夫	.

他装扮得像个完美的农夫。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][æz; əz][tuː; tə] [wɔːrmθ] .

I	**am**	**disappointed**	**in**	**the**	**tropics**	**as**	**to**	**warmth**	**.**
我	是	失望的	在	这	热带	作为	到	温暖	.

我对热带地区的温暖程度感到失望。

['aʊər; ɑːr] [θərˈmɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] - [dɪˈgriːz] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] , ['ʌndər] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] ,

Our	**thermometer**	**stood**	**at**	**82**	**degrees**	**one**	**day**	**only**	**,**	**under**	**the**	**vertical**	**sun**	**,**
我们的	温度计	站立	在	-	学位	一	天	仅有的	,	在下面	这	垂直的	太阳	,

在烈日当空的一天，我们的温度计读数达到了82度。

[en] . [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] - [dɪˈgriːz] ;

N	**.**	**of**	**the**	**Line**	**;**	**ON**	**the**	**Line**	**at**	**74**	**degrees**	**;**
N	.	的	这	线	;	在	这	线	在	-	学位	;

线北；线与线呈 74 度角；

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] - [dɪˈgriːz] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	**at**	**sea**	**it**	**FEELS**	**10**	**degrees**	**colder**	**than**	**it**	**is**	**.**
和	在	海	它	感觉	-	学位	更冷	比	它	是	.

在海上，体感温度比实际温度低10度。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɑːt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [fɔːr] [dɪˈgriːz] [en] . [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

I	**have**	**never**	**been**	**hot**	**,**	**except**	**for**	**two**	**days**	**4**	**degrees**	**N**	**.**	**of**	**the**	**Line**	**,**
我	有	绝不	到过	热的	,	除了	为了	二	天	4	学位	N	.	的	这	线	,

除了在北纬4度线以北的两天之外，我从未感到过炎热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .

and	**now**	**it**	**is**	**very**	**cold**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**invigorating**	**.**
和	现在	它	是	非常	寒冷的	,	但	它	是	非常	令人精神振奋	.

现在天气很冷，但非常令人精神振奋。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [peɪl] [bluː] ,

All	**day**	**long**	**it**	**looks**	**and**	**feels**	**like**	**early**	**morning**	**;**	**the**	**sky**	**is**	**pale**	**blue**	**,**
全部	天	长的	它	看起来	和	感觉	喜欢	早期的	早晨	;	这	天空	是	苍白	蓝色的	,

一整天都像清晨一样，天空呈浅蓝色。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['broʊkən] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [siː] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [pjʊr] [oʊ'peɪk] [bluː] - ['læpɪs]['læzəli] ,

with	**light**	**broken**	**clouds**	**;**	**the**	**sea**	**an**	**inconceivably**	**pure**	**opaque**	**blue**	**-**	**lapis**	**lazuli**	**,**
和	光	破碎的	云	;	这	海	一个	难以想象	纯的	不透明	蓝色的	-	青金石	青金石	,

[bʌt; bət][fɑːr] [braitə] .

but	**far**	**brighter**	**.**
但	远的	更亮	.

轻盈的云朵点缀其间；大海呈现出难以想象的纯净不透明的蓝色——如同青金石，但比青金石还要明亮。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɑːlfɪn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ;

I	**saw**	**a**	**lovely**	**dolphin**	**three**	**days**	**ago**	**;**
我	锯	一个	迷人的	海豚	三	天	前	;

三天前我看到了一只可爱的海豚；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ([sʌm; səm] [sed] [mɔːr]) [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪəri] [bluː] - [griːn] ,

his	**body**	**five**	**feet**	**long**	**(**	**some**	**said**	**more**	**)**	**is**	**of**	**a**	**FIERY**	**blue**	**-**	**green**	**,**
他的	身体	五	脚	长的	(	一些	说	更多的	)	是	的	一个	火热	蓝色的	-	绿色的	,

他身长五英尺（有人说更长），通体呈火红色的蓝绿色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][teɪl]['goʊldən] [brɑːnz] .

and	**his**	**huge**	**tail**	**golden**	**bronze**	**.**
和	他的	巨大的	尾巴	金的	青铜	.

还有他那条巨大的金铜色尾巴。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [hʊk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

I	was	glad	he	scorned	the	bait	and	escaped	the	hook	;	he	was	so
我	曾是	高兴的	他	被鄙视	这	饵	和	逃脱	这	钩	;	他	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我很高兴他没有上钩，而是乖乖地逃走了；他真是太帅了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['viːnəs] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['glɔːri] .

This	is	the	sea	from	which	Venus	rose	in	her	youthful	glory	.
这	是	这	海	从	哪个	金星	玫瑰	在	她	青春	荣耀	.

这是维纳斯青春荣光升起的那片海洋。

[ɔːl][ɪz] [jʌŋ] , [freʃ] , [sə'riːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

All	is	young	,	fresh	,	serene	,	beautiful	,	and	cheerful	.
全部	是	年轻的	,	新鲜的	,	安详	,	美丽的	,	和	快乐	.

一切都是年轻、清新、宁静、美丽、令人愉悦的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][seɪl][fɔːr; fər] [wiːks] .

We	have	not	seen	a	sail	for	weeks	.
我们	有	不是	已见	一个	帆	为了	周	.

我们已经好几个星期没看到帆船了。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [siː] [meɪks] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

But	the	life	at	sea	makes	amends	for	anything	,	to	my	mind	.
但	这	生活	在	海	制作	修改	为了	任何事物	,	到	我的	头脑	.

但在我看来，海上生活可以弥补一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːmz] ,

I	am	never	tired	of	the	calms	,
我	是	绝不	疲劳的	的	这	平静	,

我永远不会厌倦平静。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪn] ,

and	I	enjoy	a	stiff	gale	like	a	Mother	Carey's	chicken	,
和	我	享受	一个	僵硬的	大风	喜欢	一个	母亲	凯莉的	鸡	,

我喜欢像凯瑞妈妈的烤鸡一样强劲的狂风，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [dek] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

so	long	as	I	can	be	on	deck	or	in	the	captain's	cabin	.
所以	长的	作为	我	能	是	在	甲板	或者	在	这	船长的	舱	.

只要我能待在甲板上或者船长室里就行。

[bɪ'twiːn] [deks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn] [rʌf] ['weðər] , [æz; əz][ɔːl][ɪz] [ʃʌt] [ʌp]

Between	decks	it	is	very	close	and	suffocating	in	rough	weather	,	as	all	is	shut	up
之间	甲板	它	是	非常	关闭	和	令人窒息的	在	粗糙的	天气	,	作为	全部	是	关闭	向上

.

:
.

在恶劣天气下，甲板之间的空间非常狭窄，令人窒息，因为所有通道都关闭了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪp] ;

We	shall	be	still	three	weeks	before	we	reach	the	Cape	;
我们	将	是	仍然	三	周	前	我们	抵达	这	岬	;

我们还要等三个星期才能到达海角；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ,

and	now	the	sun	sets	with	a	sudden	plunge	before	six	,
和	现在	这	太阳	套	和	一个	突然	暴跌	前	六	,

现在太阳在六点前就骤然落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [tu:] [koʊld] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] ['æftər]

and	the	evenings	are	growing	too	cold	again	for	me	to	go	on	deck	after
和	这	晚上	是	生长	也	寒冷的	再次	为了	我	到	去	在	甲板	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚上又开始冷了，晚饭后我都不想去甲板上了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

As	long	as	I	could	,
作为	长的	作为	我	可以	,

只要我还能做到，

[aɪ] [spent] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪn][maɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [wi:l] ,

I	spent	fourteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	in	my	quiet	corner	by	the	wheel	,
我	花费	十四	小时	出去	的	这	二十	-	四	在	我的	安静的	角落	经过	这	车轮	,

一天24小时里，我有14个小时待在方向盘旁的安静角落里。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] .

basking	in	the	tropical	sun	.
晒太阳	在	这	热带	太阳	.

沐浴在热带阳光下。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ;

Never	again	will	I	believe	in	the	tales	of	a	burning	sun	;
绝不	再次	将要	我	相信	在	这	故事	的	一个	燃烧	太阳	;

我再也不会相信烈日灼烧的故事了；

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [sʌn] [dʒʌst] [kept] [ˌem 'i:] [wɔ:rm] - [noʊ] [mɔ:r] .

the	vertical	sun	just	kept	me	warm	-	no	more	.
这	垂直的	太阳	只是	保留	我	温暖的	-	不	更多的	.

垂直的太阳只能让我感到温暖——仅此而已。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪtərli] [koʊld] [ə'gen] .

In	two	days	we	shall	be	bitterly	cold	again	.
在	二	天	我们	将	是	苦涩地	寒冷的	再次	.

两天后我们将再次迎来严寒。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] (['feɪvərəbl] , [ɪn'di:d] ,

Immediately	after	writing	the	above	it	began	to	blow	a	gale	(	favourable	,	indeed	,
立即地	后	写作	这	多于	它	开始	到	吹	一个	大风	(	有利	,	的确	,

写完以上文字后，立刻开始刮起了大风（确实是有利的），

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn] [ði:z] ['si:z]) , - [ə'baʊt] [læt] .

but	more	furious	than	the	captain	had	ever	known	in	these	seas	)	,	-	about	lat	.
但	更多的	狂怒	比	这	队长	有	曾经	已知	在	这些	海域	)	,	-	关于	纬度	.

但比船长在这些海域所经历的还要狂暴），大约纬度。

- [dɪ'gri:z] [es] . [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

34	degrees	S	.	and	long	.
-	学位	S	.	和	长的	.

南纬34度，经度很长。

- [dɪ'gri:z] .

25	degrees	.
-	学位	.

25度。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][ræn] ['ʌndər] [kloʊz] - ['ri:ft] ([fɔ:r] [ri:fs]) ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [si:] .

For	three	days	we	ran	under	close	-	reefed	(	four	reefs	)	topsails	,	before	a	sea	.
为了	三	天	我们	跑	在下面	关闭	-	礁石	(	四	珊瑚礁	)	顶帆	,	前	一个	海	.

在茫茫大海中，我们连续三天收紧了四道帆（四道帆）航行。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ([ə; eɪ]['dɜːrti]

The	gale	in	the	Bay	of	Biscay	was	a	little	shaking	up	in	a	puddle	(	a	dirty
这	大风	在	这	湾	的	比斯开	曾是	一个	小的	摇晃	向上	在	一个	水坑	(	一个	肮脏的

[wʌn]) [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [saʊθ] [ət'læntɪk] [ɪn][ɔːl][ɪts][mə'dʒestɪk]['fjʊri] .

one	)	compared	to	that	glorious	South	Atlantic	in	all	its	majestic	fury	.
一	)	比较的	到	那	辉煌	南	大西洋	在	全部	它是	雄伟	愤怒	.

与壮丽的南大西洋的狂风怒吼相比，比斯开湾的狂风就像是水坑（脏水坑）里的一阵小骚动。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [weɪvz] ,

The	intense	blue	waves	,
这	激烈的	蓝色的	波浪	,

湛蓝的海浪，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [krests] [ʌv; əv] [braɪt] ['emərəldz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['bloʊɪŋ]

crowned	with	fantastic	crests	of	bright	emeralds	and	with	the	spray	blowing
加冕	和	极好的	冠状物	的	明亮的	祖母绿	和	和	这	喷	吹

[ə'baʊt] [laɪk] [waɪld] [dɪ'ʃevld] [her] ,

about	like	wild	dishevelled	hair	,
关于	喜欢	荒野	蓬头垢面	头发	,

头顶缀满璀璨的祖母绿，水雾如蓬乱的秀发般四处飘扬。

[keɪm] ['æftər][juː 'es][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [juː 'es][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət] [tʊk] [juː 'es][ʌp][ɑːn]

came	after	us	to	swallow	us	up	at	a	mouthful	,	but	took	us	up	on
来了	后	我们	到	吞	我们	向上	在	一个	一口气	,	但	采取	我们	向上	在

[ðer; ðər] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

它们追着我们来，想一口把我们吞掉，但却把我们背在了背上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kɔːrk] .

and	hurried	us	along	as	if	our	ship	were	a	cork	.
和	慌忙	我们	沿着	作为	如果	我们的	船	是	一个	软木	.

他们催促我们快走，就好像我们的船是软木塞一样。

[ðen] [ðə; ði] [geɪl] ['slækənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

Then	the	gale	slackened	,	and	we	had	a	dead	calm	,
然后	这	大风	松弛	,	和	我们	有	一个	死的	冷静的	,

随后狂风减弱，天气变得异常平静。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ['bæŋd] [juː 'es] [ə'baʊt] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mɑːsts][wɜːr; wər][ɪn]

during	which	the	waves	banged	us	about	frightfully	,	and	our	masts	were	in
期间	哪个	这	波浪	砰的一声	我们	关于	可怕地	,	和	我们的	桅杆	是	在

[mʌtʃ] ['dʒepərdi] .

much	jeopardy	.
很多	危险边缘	.

在此期间，巨浪猛烈地拍打着我们，我们的桅杆岌岌可危。

[ðen] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] , [es] . [iː] . , [ɪn'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] , ['læstɪŋ] [faɪv] [deɪz] ,

Then	a	foul	wind	,	S	.	E	.	,	increased	into	a	gale	,	lasting	five	days	,
然后	一个	犯规	风	,	S	.	E	.	,	增加	进入	一个	大风	,	持久	五	天	,

随后，东南风逐渐增强为狂风，持续了五天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [æz; əz][noʊ] [wʌnz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

during	which	orders	were	given	in	dumb	show	,	as	no	one's	voice	could	be	heard
期间	哪个	订单	是	给定	在	哑的	展示	,	作为	不	一个人的	嗓音	可以	是	听到

;

;

;

期间，由于听不到任何人的声音，命令都是以哑剧的形式下达的；

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,

through	it	we	fought	and	laboured	and	dipped	under	water	,
通过	它	我们	战斗	和	辛勤劳作	和	浸入	在下面	水	,

我们曾奋战、劳作，也曾潜入水中。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][maɪ][draɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,

and	I	only	had	my	dry	corner	by	the	wheel	,
和	我	仅有的	有	我的	干燥	角落	经过	这	车轮	,

我只有方向盘旁边的那块干燥角落。

[wer] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] [læʃ] [ˌem ˈiː] [taɪt] .

where	the	kind	pleasant	little	third	officer	lashed	me	tight	.
在哪里	这	种类	令人愉快的	小的	第三	官	鞭打	我	紧的	.

那位和蔼可亲的三副把我紧紧地绑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] , [bʌt; bət] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

It	was	far	more	formidable	than	the	first	gale	,	but	less	beautiful	;
它	曾是	远的	更多的	强大	比	这	第一的	大风	,	但	较少的	美丽的	;

它比第一场风暴要猛烈得多，但却不如第一场风暴美丽；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [liː] - [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [hɪr]

and	we	made	so	much	lee	-	way	that	we	lost	ten	days	,	and	only	arrived	here
和	我们	制成	所以	很多	李	-	方式	那	我们	丢失的	十	天	,	和	仅有的	到达的	这里

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

我们预留了太多时间，结果耽误了十天，昨天才到达这里。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈhevi] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	recommend	a	fortnight's	heavy	gale	in	the	South	Atlantic	as	a	cure	for	a
我	推荐	一个	两周的	重的	大风	在	这	南	大西洋	作为	一个	治愈	为了	一个

[blɑː'zeɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

BLASE	state	of	mind	.
冷漠	状态	的	头脑	.

我建议去南大西洋经历两周的强风暴，以此来治愈麻木不仁的心态。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ðə; ði] [saʊnd] ,

It	cannot	be	described	;	the	sound	,
它	不能	是	描述	;	这	声音	,

它无法用语言描述；那声音，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - [ðɪs] [saɪd] ['ʌpərmoʊst]

the	sense	of	being	hurled	along	without	the	smallest	regard	to	'	this	side	uppermost
这	感觉	的	存在	投掷	沿着	没有	这	最小	看待	到	-	这	边	最上层

- ;

' ;

- ;

感觉自己被抛来抛去，丝毫不顾及“哪边朝上”；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [ber] - [ə'weɪ]

the	beauty	of	the	whole	scene	,	and	the	occasional	crack	and	bear	-	away
这	美丽	的	这	所有的	场景	,	和	这	偶然	裂缝	和	熊	-	离开

[ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] [s'pɑːz] ;

of	sails	and	spars	;
的	帆	和	桅杆	;

整个场景的美景，以及偶尔出现的帆和桅杆的断裂和偏转；

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [sɪŋ] [aʊt] - , [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l]

the	officer	trying	to	'	sing	out	'	,	quite	in	vain	,	and	the	boatswain's	whistle
这	官	尝试	到	-	唱歌	出去	-	,	相当	在	徒劳	,	和	这	水手长的	哨

['skersli] ['ɔːdəbl] .

scarcely	audible	.
几乎	可听见的	.

军官试图“大声呼喊”，但完全徒劳，水手长的哨声也几乎听不见。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	remained	near	the	wheel	every	day	for	as	long	as	I	could	bear	it	,
我	剩余	靠近	这	车轮	每一个	天	为了	作为	长的	作为	我	可以	熊	它	,

我每天都待在车轮旁，直到我再也忍受不了为止。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

and	was	enchanted	.
和	曾是	迷人的	.

并被深深吸引。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['perilz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] ; ['stændɪŋ] [kɑːnt]

Then	the	mortal	perils	of	eating	,	drinking	,	moving	,	sitting	,	lying	;	standing	can't
然后	这	凡人	危险	的	吃	,	喝	,	移动	,	坐着	,	说谎	;	常设	不能

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

然后，吃饭、喝水、移动、坐着、躺着这些致命的危险行为都无法进行；站立更是不可能。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

even	by	the	sailors	,	without	holding	on	.
甚至	经过	这	水手们	,	没有	保持	在	.

即使是水手，也不用抓牢。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] , [maɪ] [kɑːt] [twaɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

THE	night	of	the	gale	,	my	cot	twice	touched	the	beams	of	the	ship	above	me	.
这	夜晚	的	这	大风	,	我的	婴儿床	两次	感动	这	光束	的	这	船	多于	我	.

狂风呼啸的那晚，我的床铺两次碰到了上方船体的横梁。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

I	asked	the	captain	if	I	had	dreamt	it	,	but	he	said	it	was	quite
我	问	这	队长	如果	我	有	梦见	它	,	但	他	说	它	曾是	相当

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

我问船长这是否是我做的梦，但他却说很有可能；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] [kʌm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

he	had	never	seen	a	ship	so	completely	on	her	beam	ends	come	up	all	right	,
他	有	绝不	已见	一个	船	所以	完全地	在	她	光束	结束	来	向上	全部	正确的	,

他从未见过一艘船的船体如此完全倾斜，两端却还能完好无损地抬起来。

[mɑːsts] [ænd; ənd] [jaːdz] [ɔːl] [saʊnd] .

masts	and	yards	all	sound	.
桅杆	和	码	全部	声音	.

桅杆和横桁都完好无损。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪdi] [ə'baʊt] [hæf] [em] - - [es] [saɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [ten] - [jɪr] - ['oʊldər] , [huː]

There	is	a	middy	about	half	M	-	'	s	size	,	a	very	tiny	ten	-	year	-	older	,	who
那里	是	一个	中途岛	关于	一半	M	-	-	s	尺寸	,	一个	非常	微小的	十	-	年	-	老	,	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dɪ'laɪt] ;

has	been	my	delight	;
有	到过	我的	喜	;

有一个海军小水手，体型大约只有 M 的一半，比 M 小十岁，他非常娇小，让我非常开心；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] - [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - .

he	is	so	completely	'	the	officer	and	the	gentleman	'	.
他	是	所以	完全地	-	这	官	和	这	绅士	-	.

他完全就是一位“军官和绅士”。

[maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['entreɪlz] [tɜːrnd] [laɪk] [oʊld] ['ælvɝˌɛz] ,

My	maternal	entrails	turned	like	old	Alvarez	,
我的	母体	内脏	转向	喜欢	老的	阿尔瓦雷斯	,

我的母性内脏像老阿尔瓦雷斯一样翻腾了，

[wen] [ðæt] ['beɪbi] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [dʒæk][jɑːrd][tuː; tə] [riːf] ,

when	that	baby	lay	out	on	the	very	end	of	the	cross	-	jack	yard	to	reef	,
什么时候	那	婴儿	躺	出去	在	这	非常	结尾	的	这	叉	-	杰克	院子	到	礁	,

当那艘小船躺在横桁末端准备收帆时，

[ɪn][ðə; ði] [geɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['vɑːlənteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːˌkʌməz] [ɔːl] [dɪ'klaɪnd] .

in	the	gale	;	it	was	quite	voluntary	,	and	the	other	newcomers	all	declined	.
在	这	大风	;	它	曾是	相当	自愿	,	和	这	其他	新来者	全部	拒绝	.

在狂风中；这是完全自愿的，其他新来者都拒绝了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['mɪstər] . - , [sɜːr] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [liːv] ['greɪvli] , [ɔːr] ,

I	always	called	him	'	Mr	.	-	,	sir	'	,	and	asked	his	leave	gravely	,	or	,
我	总是	称为	他	-	先生	.	-	,	先生	-	,	和	问	他的	离开	严重地	,	或者	,

我总是称呼他“先生”，并郑重地请求他的许可，或者

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] , [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['lʌvli]

on	occasions	,	his	protection	and	assistance	;	and	his	little	dignity	was	lovely
在	场合	,	他的	保护	和	协助	;	和	他的	小的	尊严	曾是	迷人的

.

:

.

有时，他会给予保护和帮助；他那份小小的尊严令人喜爱。

[hiː; hi][ɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [bɔɪz] ,

He	is	polite	to	the	ladies	,	and	slightly	distant	to	the	passenger	-	boys	,
他	是	有礼貌的	到	这	女士们	,	和	轻微地	遥远	到	这	乘客	-	男孩们	,

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

bigger	than	himself	,
大	比	他自己	,

他对女士们彬彬有礼，但对身材比他高大的男乘客们则略显疏远。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːrdərz] [ɔːf] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ; - ['tʃɪldrən] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [juːl] [biː; bi]

whom	he	orders	off	dangerous	places	;	'	Children	,	come	out	of	that	;	you'll	be
谁	他	订单	离开	危险的	地方	;	-	孩子们	,	来	出去	的	那	;	你会	是

['oʊvərbɔːrd] . -

overboard	.	'
落水	.	-

他命令他们离开危险的地方；“孩子们，快出来；你们会掉下船的。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ][bed] .

A	few	days	before	landing	I	caught	a	bad	cold	,	and	kept	my	bed	.
一个	很少	天	前	降落	我	捕捉	一个	坏的	寒冷的	,	和	保留	我的	床	.

飞机降落前几天我得了重感冒，一直卧床不起。

[aɪ] [kɔːt] [ðɪs] [koʊld][baɪ] - ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][mæn][ɪn][maɪ]['kæbɪn] - , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn]

I	caught	this	cold	by	'	sleeping	with	a	damp	man	in	my	cabin	'	,	as	some	one
我	捕捉	这	寒冷的	经过	-	睡眠	和	一个	潮湿	男人	在	我的	舱	-	,	作为	一些	一

[sed] .

said	.
说	.

正如有人所说，我是因为“和一位潮湿的男人睡在我的小屋里”而得了这场感冒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [geɪl] , [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɑːpəzɪt] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['swɔmpt] ,

During	the	last	gale	,	the	cabin	opposite	mine	was	utterly	swamped	,
期间	这	最后的	大风	,	这	舱	对面的	矿	曾是	完全地	淹没	,

上次大风暴期间，我对面的木屋完全被淹没了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒər] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [dɪ'sper]

and	I	found	the	Irish	soldier	-	servant	of	a	little	officer	of	eighteen	in	despair
和	我	成立	这	爱尔兰	士兵	-	仆人	的	一个	小的	官	的	十八	在	绝望

;
;
;

我发现一位十八岁小军官的爱尔兰士兵仆人非常绝望；

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [gɑːt] ['eɪgjuː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

the	poor	lad	had	got	ague	,	and	eight	inches	of	water	in	his	bed	,
这	贫穷的	小伙子	有	得到	疟疾	,	和	八	英寸	的	水	在	他的	床	,

可怜的孩子得了疟疾，床上积了八英寸深的水。

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	two	feet	in	the	cabin	.
和	二	脚	在	这	舱	.

还有两只脚在船舱里。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] - ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] ,

I	looked	in	and	said	,	'	He	can't	stay	there	-	carry	him	into	my	cabin	,
我	看起来	在	和	说	,	-	他	不能	停留	那里	-	携带	他	进入	我的	舱	,

我往里看了一眼，说："他不能待在那儿——把他抬到我的船舱里去。"

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] - ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	lay	him	in	the	bunk	'	;	which	he	did	,	with	tears	running	down	his
和	躺	他	在	这	假寐	-	;	哪个	他	做过	,	和	眼泪	跑步	向下	他的

['ɑːnɪst] [oʊld] [feɪs] .

honest	old	face	.
诚实的	老的	脸	.

然后把他放在铺位上；他照做了，泪水顺着他诚实的老脸流了下来。

[soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [es] - - [es] [bed] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] ,

So	we	got	the	boy	into	S	-	'	s	bed	,	and	cured	his	fever	and	ague	,
所以	我们	得到	这	男生	进入	S	-	-	s	床	,	和	治愈	他的	发烧	和	疟疾	,

于是我们把那男孩扶到S的床上，治好了他的发烧和疟疾。

[kɔːt] ['ʌndər] ['kænvəs] [ɪn] ['rɔmni] [mɑːrʃ] .

caught	under	canvas	in	Romney	Marsh	.
捕捉	在下面	帆布	在	罗姆尼	沼泽	.

在罗姆尼沼泽的帐篷下被抓获。

['miːntaɪm] [es] - [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wet]

Meantime	S	-	had	to	sleep	in	a	chair	and	to	undress	in	the	boy's	wet
与此同时	S	-	有	到	睡觉	在	一个	椅子	和	到	脱衣服	在	这	男孩们	湿的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

与此同时，S 只能睡在椅子上，并在男孩潮湿的小屋里脱衣服。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['puːdl] [pʌp] , [bɔːrn] [ɑːn] [bɔːrd] , ['veri]

As	a	token	of	gratitude	,	he	sent	me	a	poodle	pup	,	born	on	board	,	very
作为	一个	令牌	的	感激	,	他	发送	我	一个	贵宾犬	小狗	,	出生	在	木板	,	非常

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

为了表达谢意，他送给我一只在飞机上出生的贵宾犬幼崽，非常漂亮。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [wel] - [bɪ'heɪvd] ; [ðə; ði] [men] , [di'zəːtəz] [ænd; ənd]

The	artillery	officers	were	generally	well	-	behaved	;	the	men	,	deserters	and
这	炮兵	警官	是	一般来说	出色地	-	表现	;	这	男人	,	逃兵	和

['rʌfiːənz] , [sent] [aʊt] [æz; əz] ['draɪvər] .

ruffians	,	sent	out	as	drivers	.
恶棍	,	发送	出去	作为	司机	.

炮兵军官们普遍行为良好；而士兵们，包括逃兵和流氓，都被派出去当司机。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪv] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['flɑːgɪŋ] [ɪn] [eɪt] [wiːks] , [ə'mʌŋ]

We	have	had	five	courts	-	martial	and	two	floggings	in	eight	weeks	,	among
我们	有	有	五	法院	-	武术	和	二	鞭笞	在	八	周	,	之中

['sev(ə)nti] [men] .

seventy	men	.
七十	男人	.

在短短八周内，我们七十名士兵中，发生了五起军事法庭审判和两起鞭刑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæmpərd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['potər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pʊl] [ə; eɪ] [roʊp] ,

They	were	pampered	with	food	and	porter	,	and	would	not	pull	a	rope	,
他们	是	娇惯	和	食物	和	搬运工	,	和	会	不是	拉	一个	绳索	,

他们享受着美食和搬运工的呵护，却连拉绳子都不肯。

[ɔːr] [get] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

or	get	up	at	six	to	air	their	quarters	.
或者	得到	向上	在	六	到	空气	他们的	四分之一	.

或者早上六点起床给房间通风。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eksələnt] [set] [ʌv; əv] [men] .

The	sailors	are	an	excellent	set	of	men	.
这	水手们	是	一个	出色的	放	的	男人	.

这些水手都是一群非常优秀的人。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [wil] ,

When	we	parted	,	the	first	lieutenant	said	to	me	,	'	Weel	,
什么时候	我们	分手了	,	这	第一的	中尉	说	到	我	,	-	威尔	,

我们分别时，那位中尉对我说：“好吧，

[jiːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɛdi] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .

ye've	a	wonderful	idee	of	discipline	for	a	leddy	,	I	will	say	.
你们已经	一个	精彩的	想法	的	纪律	为了	一个	莱迪	,	我	将要	说	.

不得不说，你对女性的自律观念真是绝妙。

[juːv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [sɪk] [liːv] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪt] ,

You've	never	been	reported	but	once	,	and	that	was	on	sick	leave	,	for	your	light	,
你已经	绝不	到过	据报道	但	一次	,	和	那	曾是	在	生病的	离开	,	为了	你的	光	,

你只被举报过一次，那次是因为你请病假期间工作不力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] . -

and	all	in	order	.	'
和	全部	在	命令	.	-

一切井然有序。

[keɪp] [taʊn] , [sept] . - .

Cape	Town	,	Sept	.	18	.
岬	镇	,	九月	.	-	.

开普敦，9月18日。

[wiː; wi] ['æŋkər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪ] - , [ðə; ði] [pɔːrt] ['kæptɪn] ,

We	anchored	yesterday	morning	,	and	Captain	J	-	,	the	Port	Captain	,
我们	锚定	昨天	早晨	,	和	队长	J	-	,	这	港口	队长	,

我们昨天早上抛锚了，港口船长J——

[keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['bɔːldwɪn] ['wɔːkər] , [hɪz; ɪz] [gɪg] ,

came	off	with	a	most	kind	letter	from	Sir	Baldwin	Walker	,	his	gig	,
来了	离开	和	一个	最多	种类	信	从	先生	鲍德温	沃克	,	他的	演出	,

他收到了鲍德温·沃克爵士的一封非常友好的信，他的演出……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kruːˌ] [fɔːr; fər] [es] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	a	boat	and	crew	for	S	-	and	the	baggage	.
和	一个	船	和	全体人员	为了	S	-	和	这	行李	.

还有一艘船和船员，用于运送S和行李。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

So	I	was	whipped	over	the	ship's	side	in	a	chair	,
所以	我	曾是	鞭打	超过	这	船的	边	在	一个	椅子	,

于是我被连人带椅子一起扔到船舷外去了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuːˌ; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [dʒeɪ] - [es] [lɪv; laɪv] .

and	have	come	to	a	boarding	house	where	the	J	-	s	live	.
和	有	来	到	一个	登机	房子	在哪里	这	J	-	s	居住	.

他们来到了J一家居住的寄宿公寓。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['lænd.sɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuːˌ; tə] [sliːp]

I	was	tired	and	dizzy	and	landsick	,	and	lay	down	and	went	to	sleep
我	曾是	疲劳的	和	晕眩的	和	乡愁	,	和	躺	向下	和	去	到	睡觉

.

:

.

我当时又累又晕，还晕车，于是躺下睡着了。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər]

After	an	hour
后	一个	小时

一小时后

[ɔːr] [soʊ] [aɪ] [woʊk] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] ['swɔləuz] .

or	so	I	woke	,	hearing	a	little	GAZOUILLEMENT	,	like	that	of	chimney	swallows	.
或者	所以	我	觉醒	,	听力	一个	小的	-	,	喜欢	那	的	烟囱	燕子	.

我就这样醒了过来，听到一阵轻微的鸣叫声，像是烟囱燕子的叫声。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [bɪ'held] [fɔːr] ['diːmənz] , - [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dʒɪn] - ,

On	opening	my	eyes	I	beheld	four	demons	,	'	sons	of	the	obedient	Jinn	'	,
在	开幕	我的	眼睛	我	观看	四	恶魔	,	-	儿子们	的	这	听话	精灵	-	,

我睁开眼，看见了四个恶魔，“顺从的精灵之子”。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

each	bearing	an	article	of	furniture	,	and	holding	converse	over	me	in	the
每个	轴承	一个	文章	的	家具	,	和	保持	交谈	超过	我	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - .

language	of	Nephelecoecygia	.
语言	的	-	.

每人都带着一件家具，并用尼菲莱科西吉亚语与我交谈。

[waɪ] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kuːlɪz] ?

Why	has	no	one	ever	mentioned	the	curious	little	soft	voices	of	these	coolies	?
为什么	有	不	一	曾经	提及	这	好奇的	小的	柔软的	声音	的	这些	苦力	?

为什么从来没有人提起过这些苦力们那奇特而柔和的声音呢?

- [juːˌ; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɪr] , [θriː] [fiːt] [ɔːf] .

-	you	can't	hear	them	with	the	naked	ear	,	three	feet	off	.
-	你	不能	听到	他们	和	这	裸	耳朵	,	三	脚	离开	.

——用裸耳在三英尺外是听不到的。

[ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['di:mən] ([hu:z] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlər] ,

The	most	hideous	demon	(	whose	complexion	had	not	only	the	colour	,
这	最多	可怕	恶魔	(	谁	肤色	有	不是	仅有的	这	颜色	,

最丑陋的恶魔（其肤色不仅有颜色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [mə'tælɪk] ['lʌstər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [blæk] - ['ledɪd] [stoʊv]) [æt; ət][læst]

but	the	precise	metallic	lustre	of	an	ill	black	-	leaded	stove	)	at	last
但	这	精确的	金属	光泽	的	一个	患病的	黑色的	-	铅	火炉	)	在	最后的

['tʃɜ:rʌpt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] ,

chirruped	a	wish	for	orders	,
啁啾	一个	希望	为了	订单	,

但一台故障的黑铅炉发出的那种精准的金属光泽，最终还是发出了一声渴望指令的啁啾声。

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] .

which	I	gave	.
哪个	我	给予	.

我给了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][pɜ:rt] , ['æktɪv] , ['kɑ:kni] ['haʊsmeɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

I	asked	the	pert	,	active	,	cockney	housemaid	what	I	ought	to	pay	them	,
我	问	这	活泼	,	积极的	,	伦敦东区口音	保姆	什么	我	应该	到	支付	他们	,

我问那位活泼开朗、操着伦敦东区口音的女佣我应该付多少钱，

[æz; əz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ][ˌem 'i:] .

as	,	being	a	stranger	,	they	might	overcharge	me	.
作为	,	存在	一个	陌生人	,	他们	可能	超额收费	我	.

因为对方是陌生人，他们可能会多收我的钱。

[hɜ:r; hər][skɔ:rn][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] , - [ðem; ðəm]['næsti] [blæks] ['nevər] [æsks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

Her	scorn	was	sublime	,	'	Them	nasty	blacks	never	asks	more	than	their
她	轻蔑	曾是	升华	,	-	他们	可恶的	黑人	绝不	问	更多的	比	他们的

['regjələr] [tʃɑ:rdʒ] . -

regular	charge	.	'
常规的	收费	.	-

她的蔑视令人叹为观止："那些讨厌的黑人从来不会索要超过他们正常收费的东西。"

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [blæk] - [li:d] ['di:mən] , [hu:] [di'mɑ:ndid] - [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [hɔ:rs] [ɪn] ['wægən] -

So	I	asked	the	black	-	lead	demon	,	who	demanded	'	two	shilling	each	horse	in	waggon	'
所以	我	问	这	黑色的	-	带领	恶魔	,	WHO	要求	-	二	先令	每个	马	在	车皮	-

,

,

,

于是我问那个黑铅恶魔，它索要"每辆马车里的马两先令"。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lər] [i:tʃ] - ['ku:li] [mæn] - .

and	a	dollar	each	'	coolie	man	'	.
和	一个	美元	每个	-	苦力	男人	-	.

每个"苦力"一美元。

[hi:; hi] [ðen] [glaidid][wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪʃ] ['nɔizlisnis] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]

He	then	glided	with	fiendish	noiselessness	about	the	room	,	arranged	the	furniture
他	然后	滑翔	和	邪恶的	无噪音	关于	这	房间	,	安排	这	家具

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,

to	his	own	taste	,
到	他的	自己的	品尝	,

然后，他悄无声息地在房间里滑行，按照自己的喜好摆放家具。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , - [pʊr] ['mɪsɪz] [sɪk] - ; [ðen] [mɔ:r] ['tʃɪrəpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	finally	said	,	'	Poor	missus	sick	'	;	then	more	chirruping	among	themselves	,
和	最后	说	,	-	贫穷的	太太	生病的	-	;	然后	更多的	啁啾声	之中	他们自己	,

最后他们说道："可怜的太太病了"；然后他们又开始叽叽喳喳地叫了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - [gɑːd] [bles] [pʊr]

and	finally	a	fearful	gesture	of	incantation	,	accompanied	by	'	God	bless	poor
和	最后	一个	可怕	手势	的	咒语	,	伴随	经过	-	上帝	保佑	贫穷的

['mɪsɪz] .

missus	.
太太	.

最后，他做出了一个令人恐惧的咒语动作，同时说道："上帝保佑可怜的太太。"

[suːn] [wel] [naʊ] - .

Soon	well	now	'	.
很快	出色地	现在	-	.

很快就好了。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkni] ['haʊsmeɪd] [bɪ'keɪm] [mə'dʒestɪk] : - [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] ;

The	wrath	of	the	cockney	housemaid	became	majestic	:	'	There	,	ma'am	;
这	愤怒	的	这	伦敦东区口音	保姆	成为	雄伟	:	-	那里	,	女士	;

伦敦东区女佣的怒火变得威严起来："夫人，就是这样；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɔːsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] - [ə; eɪ] ['næsti] [blæk] ['hiːðn] [moʊhɑːmeɪdɑn][ə; eɪ]

you	see	how	saucy	they	have	grown	-	a	nasty	black	heathen	Mohamedan	a
你	看	如何	风骚的	他们	有	生长	-	一个	可恶的	黑色的	异教徒	穆罕默丹	一个

['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪstʃən] ! -

blessing	of	a	white	Christian	!	'
祝福	的	一个	白色的	基督教	!	-

你瞧他们现在变得多么嚣张跋扈——一个卑鄙的黑人异教徒穆斯林，竟然成了白人基督徒的祝福！

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [oʊvɝgnæts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

These	men	are	the	Auvergnats	of	Africa	.
这些	男人	是	这	奥弗涅人	的	非洲	.

这些人是非洲的奥弗涅人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['bæŋkərz] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn][goʊld] ,

I	was	assured	that	bankers	entrust	them	with	large	sums	in	gold	,
我	曾是	保证	那	银行家	委托	他们	和	大的	总和	在	金子	,

有人向我保证，银行家们会委托他们保管大量的黄金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] , [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [træks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	they	carry	some	hundred	and	twenty	miles	,	by	unknown	tracks	,	for	a
哪个	他们	携带	一些	百	和	二十	英里	,	经过	未知	轨道	,	为了	一个

[smɔːl] [grə'tuːəti] .

small	gratuity	.
小的	小费	.

他们背着这些货物，沿着不知名的小路，跋涉一百二十英里，只为获得少量报酬。

[ðə; ði] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] [mə'leɪz] [ɑːr; ər][noʊ] ['ɑːnɪstər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['eksələnt]

The	pretty	,	graceful	Malays	are	no	honester	than	ourselves	,	but	are	excellent
这	漂亮的	,	优美	马来人	是	不	更诚实	比	我们自己	,	但	是	出色的

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

美丽优雅的马来人并不比我们诚实，但他们是优秀的工匠。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] ['lɪnɪn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][maɪ] [bæk]

To	-	morrow	,	my	linen	will	go	to	a	ravine	in	the	giant	mountain	at	my	back
到	-	明天	,	我的	亚麻布	将要	去	到	一个	峡谷	在	这	巨大的	山	在	我的	后退

,

,
,

明天，我的亚麻布将被扔到我身后那座巨山的一条峡谷里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['skauəd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [baɪ] [braʊn] ['wɪmɪn] , [bliːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

and	there	be	scoured	in	a	clear	spring	by	brown	women	,	bleached	on	the
和	那里	是	彻底清洗	在	一个	清除	春天	经过	棕色的	女性	,	漂白	在	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

mountain	top	,
山	顶部	,

那里有棕色皮肤的妇女在清澈的泉水中洗涤，在山顶上漂白，

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

and	carried	back	all	those	long	miles	on	their	heads	,	as	it	went	up	.
和	携带	后退	全部	那些	长的	英里	在	他们的	头部	,	作为	它	去	向上	.

他们顶着长途跋涉的货物，一路向上跋涉。

[maɪ]['lændleɪdi][ɪz] [dʌtʃ] ; [ðə; ði]['weɪtər][ɪz][æn; ən][ˌæfrɪ'kændər] , [hæf] [dʌtʃ] , [hæf] ['melei] ,

My	landlady	is	Dutch	;	the	waiter	is	an	Africander	,	half	Dutch	,	half	Malay	,
我的	房东	是	荷兰语	;	这	服务员	是	一个	非洲人	,	一半	荷兰语	,	一半	马来语	,

我的房东是荷兰人；服务员是非洲人，一半荷兰血统，一半马来西亚血统。

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][æz; əz]['sɪv(ə)l] .

very	handsome	,	and	exactly	like	a	French	gentleman	,	and	as	civil	.
非常	英俊的	,	和	确切地	喜欢	一个	法语	绅士	,	和	作为	民用	.

非常英俊，举止完全像一位法国绅士，而且彬彬有礼。

['entər] - [ˌæfrɪ'kændər] - [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ; ['oʊnli][wʌn] ['flaʊər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] - ['hiːliətroʊp] .

Enter	'	Africander	'	lad	with	a	nosegay	;	only	one	flower	that	I	know	-	heliotrope	.
进入	-	非洲人	-	小伙子	和	一个	花束	;	仅有的	一	花	那	我	知道	-	鸡血石	.

一位名叫“非洲人”的小伙子带着一束花走了进来；我只认识其中一种花——天芥菜。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] ['lʌvli] ; [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

The	vegetation	is	lovely	;	the	freshness	of	spring	and	the	richness	of	summer	.
这	植被	是	迷人的	;	这	新鲜	的	春天	和	这	丰富	的	夏天	.

这里的植被很美；既有春天的清新，又有夏天的繁茂。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	leaves	on	the	trees	are	in	all	the	beauty	of	spring	.
这	树叶	在	这	树木	是	在	全部	这	美丽	的	春天	.

树叶展现出春天所有的美好景象。

['mɪsɪz] . [ɑːr] - [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , - [dʒʌst] ['gæðərd] - ,

Mrs	.	R	-	brought	me	a	plate	of	oranges	,	'	just	gathered	'	,
太太	.	拉	-	带来	我	一个	盘子	的	橙子	,	-	只是	聚集	-	,

R太太给我端来一盘橘子，说是“刚摘的”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] - [ænd; ənd] , [oʊ] !

as	soon	as	I	entered	the	house	-	and	,	oh	!
作为	很快	作为	我	进入	这	房子	-	和	,	哦	!

我一进屋——哦！

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

how	good	they	were	!
如何	好的	他们	是	!

他们太棒了！

['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .

better	even	than	the	Maltese	.
更好的	甚至	比	这	马耳他语	.

甚至比马耳他人还好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪr] [naʊ] - [tuː] [ə; eɪ] ['peni] , ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

They	are	going	out	,	and	DEAR	now	-	two	a	penny	,	very	large	and	delicious	.
他们	是	去	出去	,	和	亲爱的	现在	-	二	一个	一分钱	,	非常	大的	和	可口的	.

它们正在热销，而且现在价格非常便宜——两个一便士，个头很大，味道也很棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][siː][ðə; ði]['glɔːriəs]['siːnəri][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪdiəs]['piːp(ə)l].

I	am	wild	to	get	out	and	see	the	glorious	scenery	and	the	hideous	people	.
我	是	荒野	到	得到	出去	和	看	这	辉煌	风景	和	这	可怕	人们	.

我迫不及待地想出去看看壮丽的风景和丑陋的人们。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][koʊld][saʊθ] - ['westər], [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][bɪn]

To	-	day	the	wind	has	been	a	cold	south	-	wester	,	and	I	have	not	been
到	-	天	这	风	有	到过	一个	寒冷的	南	-	西方	,	和	我	有	不是	到过

[aʊt] .

out	.
出去	.

今天刮的是寒冷的西南风，我没有出门。

[maɪ]['wɪndoʊz][lʊk][en] . [ænd; ənd][iː] .

My	windows	look	N	.	and	E	.
我的	视窗	看	N	.	和	E	.

我的窗户朝北和朝东。

[soʊ][aɪ][get][ɔːl][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɔːrmθ] .

so	I	get	all	the	sun	and	warmth	.
所以	我	得到	全部	这	太阳	和	温暖	.

所以我可以尽情享受阳光和温暖。

[ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv]['teɪbl][beɪ][ɪz]['staʊndɪŋ] .

The	beauty	of	Table	Bay	is	astounding	.
这	美丽	的	桌子	湾	是	惊人	.

桌湾的美景令人惊叹。

['fænsi][ðə; ði]['ʌndəklif][ɪn][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][waɪt]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [foʊld] ,

Fancy	the	Undercliff	in	the	Isle	of	Wight	magnified	a	hundred	-	fold	,
想要	这	悬崖下	在	这	小岛	的	怀特岛	放大	一个	百	-	折叠	,

想象一下怀特岛的悬崖峭壁被放大百倍的样子，

[wɪð; wɪθ][klaʊdz]['floʊtɪŋ][ˌhæf'weɪ][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

with	clouds	floating	halfway	up	the	mountain	.
和	云	漂浮的	半	向上	这	山	.

云雾缭绕，飘到了半山腰。

[ðə; ði]['hɔtəntɔt]['maʊntnz][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns][hæv; həv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['dʒægɪd]['aʊtlaɪn], [wɪtʃ]

The	Hottentot	mountains	in	the	distance	have	a	fantastic	jagged	outline	,	which
这	霍屯督人	山脉	在	这	距离	有	一个	极好的	锯齿状	大纲	,	哪个

['hɑːrdli][lʊks]['riːəl] .

hardly	looks	real	.
几乎	看起来	真实的	.

远处霍屯督山脉轮廓奇特，锯齿状的线条令人惊叹，看起来几乎不像真的。

[ðə; ði][taʊn][ɪz][laɪk][ðoʊz][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv]['jʊrəp] ; [flæt][ruːfs], [ænd; ənd][ɔːl][ʌn'fɪnɪʃt] ;

The	town	is	like	those	in	the	south	of	Europe	;	flat	roofs	,	and	all	unfinished	;
这	镇	是	喜欢	那些	在	这	南	的	欧洲	;	平坦的	屋顶	,	和	全部	未完成	;

这个小镇就像欧洲南部的一些小镇一样；平顶，而且所有建筑都未完工；

[roʊdz][ɑːr; ər]['sɪmpli][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

roads	are	simply	non	-	existent	.
道路	是	简单地	非	-	存在的	.

道路根本不存在。

[æt; ət][ðə; ði][dɔːz][sæt][braʊn]['wɪmɪn][wɪð; wɪθ][blæk][her][ðæt][ʃoʊn][laɪk]['met(ə)l],

At	the	doors	sat	brown	women	with	black	hair	that	shone	like	metal	,
在	这	门	卫星	棕色的	女性	和	黑色的	头发	那	闪耀	喜欢	金属	,

门口坐着几位皮肤黝黑、头发乌黑闪亮如金属的女子。

['veri] ['hænsəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [məˈleɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [wer] ['kɑːnɪkl] [hæts][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv]

very	handsome	;	they	are	Malays	,	and	their	men	wear	conical	hats	a	-	top	of
非常	英俊的	;	他们	是	马来人	,	和	他们的	男人	穿	锥	帽子	一个	-	顶部	的

['tɜːrbən] ,

turbans	,
头巾	,

他们非常英俊；他们是马来人，他们的男子在头巾上戴着锥形帽。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪzænz] .

and	are	the	chief	artisans	.
和	是	这	首席	工匠	.

他们是首席工匠。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [sæt][ə; eɪ] [ˌmoʊzæmˈbiːk] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	end	of	the	pier	sat	a	Mozambique	woman	in	white	drapery	and	the
在	这	结尾	的	这	码头	卫星	一个	莫桑比克	女士	在	白色的	布料	和	这

[moʊst][məˈdʒestɪk] ['ætɪtuːd] ,

most	majestic	attitude	,
最多	雄伟	态度	,

码头尽头坐着一位身着白色长袍的莫桑比克妇女，姿态庄严威严。

[laɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['meɪtrən] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət] [faɪn] ;

like	a	Roman	matron	;	her	features	large	and	strong	and	harsh	,	but	fine	;
喜欢	一个	罗马	护士长	;	她	特征	大的	和	强的	和	残酷的	,	但	美好的	;

像一位罗马贵妇；她的五官宽大、有力、严厉，但又很精致；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] [blækər] [ðæn; ðən] [naɪt] .

and	her	skin	blacker	than	night	.
和	她	皮肤	更黑	比	夜晚	.

她的皮肤比夜还要黑。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [keɪp] ['pɪdʒɪns] ([ðə; ði][stɔːrm] - [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk])

I	have	got	a	couple	of	Cape	pigeons	(	the	storm	-	bird	of	the	South	Atlantic	)
我	有	得到	一个	夫妻	的	岬	鸽子	(	这	风暴	-	鸟	的	这	南	大西洋	)

[fɔːr; fər][dʒeɪ] - - [es][hæt] .

for	J	-	'	s	hat	.
为了	J	-	-	s	帽子	.

我弄了两只海角鸽（南大西洋的风暴之鸟）来装饰 J 的帽子。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .

They	followed	us	several	thousand	miles	,	and	were	hooked	for	their	pains	.
他们	随后	我们	一些	千	英里	,	和	是	钩子	为了	他们的	疼痛	.

他们跟随我们走了几千英里，也因此深深着迷。

[ðə; ði] ['ælbətrɔsiz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [heɪl] .

The	albatrosses	did	not	come	within	hail	.
这	信天翁	做过	不是	来	之内	冰雹	.

信天翁没有飞到冰雹附近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [goʊt] [geɪv] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	little	Maltese	goat	gave	a	pint	of	milk	night	and	morning	,
这	小的	马耳他语	山羊	给予	一个	品脱	的	牛奶	夜晚	和	早晨	,

那只马耳他小山羊每天早晚各产一品脱奶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

and	was	a	great	comfort	to	the	cow	.
和	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	奶牛	.

这让母牛感到非常安慰。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][lænd][ɔːr][ðə; ði] [græs] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	did	not	like	the	land	or	the	grass	at	first	,
她	做过	不是	喜欢	这	土地	或者	这	草	在	第一的	,

她起初并不喜欢这片土地和草地。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][mɪlk] [naʊ] .

and	is	to	be	thrown	out	of	milk	now	.
和	是	到	是	抛掷	出去	的	牛奶	现在	.

现在应该把牛奶倒掉了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæfrɪ'kændər] .

She	is	much	admired	and	petted	by	the	young	Africander	.
她	是	很多	钦佩	和	被宠爱	经过	这	年轻的	非洲人	.

她深受年轻非洲人的喜爱和宠爱。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bedsted] ,

My	room	is	at	least	eighteen	feet	high	,	and	contains	exactly	a	bedstead	,
我的	房间	是	在	至少	十八	脚	高的	,	和	包含	确切地	一个	床架	,

我的房间至少有十八英尺高，里面正好有一张床架。

[wʌn] [strɔː] ['mætrəs] , [wʌn] ['rɪkəti] ['teɪbl] , [wʌn] [wɑːʃ] - ['teɪbl] , [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd]['broʊkən]

one	straw	mattrass	,	one	rickety	table	,	one	wash	-	table	,	two	chairs	,	and	broken
一	稻草	床垫	,	一	摇摇晃晃的	桌子	,	一	洗	-	桌子	,	二	椅子	,	和	破碎的

['lʊkɪŋ] - [glæs] ;

looking	-	glass	;
寻找	-	玻璃	;

一张草席，一张摇摇晃晃的桌子，一张洗漱台，两把椅子，一面破镜子；

[noʊ]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

no	carpet	,	and	a	hiatus	of	three	inches	between	the	floor	and	the	door	,
不	地毯	,	和	一个	间歇期	的	三	英寸	之间	这	地面	和	这	门	,

没有地毯，地板和门之间有三英寸的空隙。

[bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [kliːn] ; [ænd; ənd] ['eksələnt] [fuːd] .

but	all	very	clean	;	and	excellent	food	.
但	全部	非常	干净的	;	和	出色的	食物	.

但所有地方都很干净；食物也很棒。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .

I	have	not	made	a	bargain	yet	,	but	I	dare	say	I	shall	stay	here	.
我	有	不是	制成	一个	便宜货	然而	,	但	我	敢	说	我	将	停留	这里	.

我还没有达成协议，但我敢说我会留在这里。

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

星期五。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] .

-	I	have	just	received	your	letter	;	where	it	has	been	hiding	,	I	can't	conceive	.
-	我	有	只是	已收到	你的	信	;	在哪里	它	有	到过	隐藏	,	我	不能	构想	.

我刚刚收到你的信；我简直无法想象它藏在哪里了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bædiʃ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

To	-	day	is	cold	and	foggy	,	like	a	baddish	day	in	June	with	you	;
到	-	天	是	寒冷的	和	雾蒙蒙的	,	喜欢	一个	坏的	天	在	六月	和	你	;

今天又冷又雾，就像六月里和你在一起的糟糕日子一样；

[noʊ]['koʊldɝ] , [ɪf] [soʊ][koʊld] .

no	colder	,	if	so	cold	.
不	更冷	,	如果	所以	寒冷的	.

如果真冷的话，应该不会更冷了。

[stɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] , [ðə; ði] [fɑːg] [roʊlz][soʊ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Still	,	I	did	not	venture	out	,	the	fog	rolls	so	heavily	over	the	mountain	.
仍然	,	我	做过	不是	风险投资	出去	,	这	多雾路段	卷	所以	重度	超过	这	山	.

但我仍然没有冒险外出，因为山上雾气弥漫。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][send] [ɔːf] [ðɪs] [jɑːrn] ,
Well , I must send off this yarn ,
出色地 , 我 必须 发送 离开 这 纱 ,

好了，我得把这团毛线寄出去了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - ['sinit] - [ænd; ənd] - [fɔksiz] - [wɪtʃ] [aɪ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
which is as interminable as the ' sinnet ' and ' foxes ' which I twisted with
哪个 是 作为 没完没了 作为 这 - 辛内特 - 和 - 狐狸 - 哪个 我 扭曲 和
[ðə; ði][mɪdz] .
the mids .
这 中段 .

这就像我用中间部分缠绕的“罪恶”和“狐狸”一样没完没了。

['letər] [iː]
LETTER II
信 二

第二封信

[keɪp] [taʊn] , ['ɔkt] . [θriː] .
Cape Town , Oct . 3 .
岬 镇 , 十月 . 3 .

开普敦，10月3日。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,
I came on shore on a very fine day , but the weather changed ,
我 来了 在 支撑 在 一个 非常 美好的 天 , 但 这 天气 已更改 ,

我上岸那天天气晴朗，但后来天气变了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . [wɪnd] (
and we had a fortnight of cold and damp and S . W . wind (
和 我们 有 一个 两星期 的 寒冷的 和 潮湿 和 S . W . 风 (
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [iːst] [wɪnd]) ,
equivalent to our east wind) ,
相等的 到 我们的 东方 风) ,

我们经历了两周寒冷潮湿、刮西南风（相当于我们这里的东风）的天气，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] - ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ;
such as the ' oldest inhabitant ' never experienced ;
这样的 作为 这 - 最老 居民 - 绝不 经验丰富的 ;

例如，最古老的居民从未经历过；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][bæd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs][æz; əz]['evər][aɪ] [rɪ'membər] ,
and I have had as bad an attack of bronchitis as ever I remember ,
和 我 有 有 作为 坏的 一个 攻击 的 支气管炎 作为 曾经 我 记住 ,

我这次的支气管炎发作得非常严重，是我记忆中最严重的一次。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][bed] [tɪl] ['jestərdeɪ] .
having been in bed till yesterday .
拥有 到过 在 床 直到 昨天 .

我一直卧床休息到昨天。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɑːktər] , [hæf] [ɪ'tæliən] , [hæf] [deɪn] , [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
I had a very good doctor , half Italian , half Dane , born at the Cape of Good
我 有 一个 非常 好的 医生 , 一半 意大利语 , 一半 丹恩 , 出生 在 这 岬 的 好的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

我曾有一位非常好的医生，他是意大利和丹麦混血，出生在好望角。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['edɪnbərə] , [neɪmd] [kiːɑːpiːni] .
and educated at Edinburgh , named Chiappini .
和 受过教育 在 爱丁堡 , 命名 基亚皮尼 .

并在爱丁堡接受教育，名叫基亚皮尼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [huːz] ['mʌðər] [ɪz] [dʌtʃ] ;

He	has	a	son	studying	medicine	in	London	,	whose	mother	is	Dutch	;
他	有	一个	儿子	学习	药品	在	伦敦	,	谁	母亲	是	荷兰语	;

他有一个儿子在伦敦读医学，儿子的母亲是荷兰人；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [blʌdz] [hɪr] .

such	is	the	mixture	of	bloods	here	.
这样的	是	这	混合物	的	血	这里	.

这里血统混杂，就是这样。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði][wɪnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ; [ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ,

Yesterday	,	the	wind	went	to	the	south	-	east	;	the	blessed	sun	shone	out	,
昨天	,	这	风	去	到	这	南	-	东方	;	这	蒙福	太阳	闪耀	出去	,

昨天，风向东南，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [æt; ət][wʌns] .

and	the	weather	was	lovely	at	once	.
和	这	天气	曾是	迷人的	在	一次	.

天气也立刻变得宜人起来。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk][ʌv; əv][klaʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

The	mountain	threw	off	his	cloak	of	cloud	,	and	all	was	bright	and	warm	.
这	山	扔	离开	他的	披风	的	云	,	和	全部	曾是	明亮的	和	温暖的	.

山峦褪去了云雾缭绕的外衣，一切都变得明亮温暖起来。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ['oʊvər][ðə; ði][stuːpˌstʊp] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terəs] [ɪn] [frʌnt]

I	got	up	and	sat	in	the	verandah	over	the	stoep	(	a	kind	of	terrace	in	front
我	得到	向上	和	卫星	在	这	阳台	超过	这	门廊	(	一个	种类	的	阳台	在	正面

[ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [hɪr]) .

of	every	house	here	)	.
的	每一个	房子	这里	)	.

我起身坐在门廊（这里每栋房子前面都有的一种露台）的走廊上。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

They	brought	me	a	tortoise	as	big	as	half	a	crown	and	as	lively	as
他们	带来	我	一个	龟	作为	大的	作为	一半	一个	王冠	和	作为	热闹	作为

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

a	cricket	to	look	at	,
一个	蟋蟀	到	看	在	,

他们拿来一只像半个克朗硬币那么大、像蟋蟀一样活泼的乌龟让我看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'miːliən] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['drægən] - [ə; eɪ] [griːn] ['feloʊ] , [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	a	chameleon	like	a	fairy	dragon	-	a	green	fellow	,	five	inches	long	,
和	一个	变色龙	喜欢	一个	仙女	龙	-	一个	绿色的	同伴	,	五	英寸	长的	,

还有一只像仙女龙一样的变色龙——一只绿色的家伙，五英寸长，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['sʌkərz] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] - [ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l]

with	no	claws	on	his	feet	,	but	suckers	like	a	fly	-	the	most	engaging	little
和	不	爪子	在	他的	脚	,	但	傻瓜	喜欢	一个	飞	-	这	最多	引人入胜	小的

[biːst] .

beast	.
兽	.

它脚上没有爪子，但像苍蝇一样有吸盘——这是最迷人的小动物。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

He	sat	on	my	finger	,	and	caught	flies	with	great	delight	and	dexterity	,
他	卫星	在	我的	手指	,	和	捕捉	苍蝇	和	伟大的	喜	和	灵巧	,

他停在我的手指上，非常高兴且灵巧地捕捉苍蝇。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][em] - .

and	I	longed	to	send	him	to	M	-	.
和	我	渴望	到	发送	他	到	M	-	.

我渴望把他送到M-。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] - :

To	-	day	,	I	went	a	long	drive	with	Captain	and	Mrs	.	J	-	:
到	-	天	,	我	去	一个	长的	驾驶	和	队长	和	太太	.	J	-	:

今天，我和J上尉夫妇一起进行了长途驾车旅行：

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['rɒndɪˌbɒʃ] [ænd; ənd]['waɪnbɜːrg] - ['lʌvli] ['kʌntri] ; ['ræðər] [laɪk] ['herəfədʃiə] ;

we	went	to	Rondebosch	and	Wynberg	-	lovely	country	;	rather	like	Herefordshire	;
我们	去	到	朗德博斯	和	温伯格	-	迷人的	国家	;	相当	喜欢	赫里福德郡	;

[red] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [oʊk] - [triːz] .

red	earth	and	oak	-	trees	.
红色的	地球	和	橡木	-	树木	.

我们去了朗德博斯和温伯格——风景优美；有点像赫里福德郡；红土和橡树。

[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [laɪk] ['geɪnzˌbʌroʊ] - [leɪn] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Miles	of	the	road	were	like	Gainsborough	-	lane	,	on	a	large	scale	,	and	looked
迈尔斯	的	这	路	是	喜欢	盖恩斯伯勒	-	车道	,	在	一个	大的	规模	,	和	看起来

[kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ;

quite	English	;
相当	英语	;

绵延数英里的道路就像大规模的盖恩斯伯勒巷，看起来很有英国特色；

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] , [ɔːr][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [ə'ruːnz][ɪn][ðə; ði]

only	here	and	there	a	hedge	of	prickly	pear	,	or	the	big	white	aruns	in	the
仅有的	这里	和	那里	一个	对冲	的	带刺的	梨	,	或者	这	大的	白色的	阿伦斯	在	这

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

只有零星几丛仙人掌，或者沟渠里长着高大的白色芦苇。

[toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['groʊɪŋ] [waɪld]

told	a	different	tale	;	and	the	scarlet	geraniums	and	myrtles	growing	wild
讲述	一个	不同的	故事	;	和	这	猩红	天竺葵	和	桃金娘	生长	荒野

['pʌz(ə)ld] [wʌn] .

puzzled	one	.
困惑	一	.

却讲述了一个不同的故事；野生的猩红色天竺葵和桃金娘让人感到困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [rʌf] , [bʌt; bət] [wel] - [pɔɪzd] [kɑːrt] ,

And	then	came	rattling	along	a	light	,	rough	,	but	well	-	poised	cart	,
和	然后	来了	嘎嘎作响	沿着	一个	光	,	粗糙的	,	但	出色地	-	准备	大车	,

然后，一辆轻便、粗糙但行驶平稳的马车嘎嘎地驶了过来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb] [skruː] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['melei] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪft] [hed] ,

with	an	Arab	screw	driven	by	a	Malay	,	in	a	great	hat	on	his	kerchiefed	head	,
和	一个	阿拉伯	拧紧	驱动	经过	一个	马来语	,	在	一个	伟大的	帽子	在	他的	手帕	头	,

一个戴着大帽子、头戴头巾的马来人，用阿拉伯螺丝钉拧着螺丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt] [dres] , ['glɑːsi] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [greɪt] [goʊld]

and	his	wife	,	with	her	neat	dress	,	glossy	black	hair	,	and	great	gold
和	他的	妻子	,	和	她	整洁的	裙子	,	光滑	黑色的	头发	,	和	伟大的	金子

['iəriŋz] .

earrings	.
耳环	.

还有他的妻子，她穿着整洁的连衣裙，一头乌黑亮丽的秀发，戴着漂亮的金耳环。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [æt; ət] ['kɔːk] [beɪ] ,

They	were	coming	with	fish	,	which	he	had	just	caught	at	Kalk	Bay	,
他们	是	未来	和	鱼	,	哪个	他	有	只是	捕捉	在	卡尔克	湾	,

他们带着鱼过来，这些鱼是他刚刚在卡尔克湾捕到的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dinəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kepˌtaʊn] [foʊk] .

and	was	going	to	sell	for	the	dinners	of	the	Capetown	folk	.
和	曾是	去	到	卖	为了	这	晚餐	的	这	开普敦	民间	.

打算把这些食物卖给开普敦的居民，用来做晚餐。

[juː; jʊ] [pæs] [niːt] ['vɪləz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [stuːp] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

You	pass	neat	villas	,	with	pretty	gardens	and	stoeps	,	gay	with	flowers	,
你	经过	整洁的	别墅	,	和	漂亮的	花园	和	门廊	,	同性恋	和	花朵	,

你路过一栋栋整洁的别墅，它们有着漂亮的花园和门廊，鲜花盛开，生机盎然。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] , [niːt] ['melei] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] .

and	at	the	doors	of	several	,	neat	Malay	girls	are	lounging	.
和	在	这	门	的	一些	,	整洁的	马来语	女孩们	是	休闲	.

几位衣着整洁的马来女孩正懒洋洋地躺在门口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['moʊstli] [drɪŋk] .

They	are	the	best	servants	here	,	for	the	emigrants	mostly	drink	.
他们	是	这	最好的	仆人	这里	,	为了	这	移民	大多	喝	.

他们是这里最好的仆人，因为移民们大多都爱喝酒。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [sʌm; səm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,

Then	you	see	a	group	of	children	at	play	,	some	as	black	as	coals	,
然后	你	看	一个	团体	的	孩子们	在	玩	,	一些	作为	黑色的	作为	煤炭	,

然后你看到一群孩子在玩耍，有些孩子皮肤黑得像煤炭一样。

[sʌm; səm] [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

some	brown	and	very	pretty	.
一些	棕色的	和	非常	漂亮的	.

有些是棕色的，非常漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)
第2/7页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [ɑ:r] - - [es][eɪdʒ] , [hæz; həz] ['kerfəli] [taɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [ʃi:; ʃi]

A	little	black	girl	,	about	R	-	'	s	age	,	has	carefully	tied	what	little	petticoat	she
一个	小的	黑色的	女孩	,	关于	拉	-	-	s	年龄	,	有	小心	系	什么	小的	衬裙	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

一个和R差不多大的小黑女孩，小心翼翼地系好她仅有的那件小衬裙。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kɔɪl] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][moʊst] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [legz]

in	a	tight	coil	round	her	waist	,	and	displays	the	most	darling	little	round	legs
在	一个	紧的	线圈	圆形的	她	腰部	,	和	显示器	这	最多	亲爱的	小的	圆形的	腿

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

and	behind	,
和	在后面	,

紧紧地缠绕在她腰间，露出最可爱的小圆腿和臀部。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə][slæp] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

which	it	would	be	a	real	pleasure	to	slap	;	it	is	so	shiny	and	round	,
哪个	它	会	是	一个	真实的	乐趣	到	拍击	;	它	是	所以	闪亮的	和	圆形的	,

拍打它一定很爽；它又亮又圆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd][stændz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

and	she	runs	and	stands	so	strongly	and	gracefully	.
和	她	跑步	和	站立	所以	强烈	和	优雅地	.

她跑起来、站起来都那么有力、那么优雅。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['melei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bæskəts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔ:s]

Here	comes	another	Malay	,	with	a	pair	of	baskets	hanging	from	a	stick	across
这里	来	其他	马来语	,	和	一个	一对	的	篮子	绞刑	从	一个	戳	穿过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

又来了一个马来人，肩上扛着一根棍子，棍子上挂着两个篮子。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zemblz] .

like	those	in	Chinese	pictures	,	which	his	hat	also	resembles	.
喜欢	那些	在	中国人	图片	,	哪个	他的	帽子	还	类似	.

就像中国画里的那些人一样，他的帽子也和画里的帽子很像。

[ə'nʌðər] [kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melei] ['draɪvər] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɑ:r; ər]

Another	cart	full	of	working	men	,	with	a	Malay	driver	;	and	inside	are
其他	大车	满的	的	在职的	男人	,	和	一个	马来语	司机	;	和	里面	是

['dʒʌmbld] [sʌm; səm] [red] - ['herd] ,

jumbled	some	red	-	haired	,
错杂	一些	红色的	-	头发	,

另一辆满载工人的马车，由一名马来司机驾驶；车厢里混杂着一些红头发的人，

['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['ɪŋglɪʃ] ['næviz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌgli:əst] [ˌməʊzæm'bi:k] , [blækər] [ðæn; ðən]['erəbəs] ,

rosy	-	cheeked	English	navvies	,	with	the	ugliest	Mozambiques	,	blacker	than	Erebus	,
红润	-	脸颊	英语	土方工	,	和	这	最丑陋的	莫桑比克	,	更黑	比	厄瑞玻斯	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ɔ:l] [nɑ:bz] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] ,

and	with	faces	all	knobs	and	corners	,
和	和	面孔	全部	旋钮	和	角落	,

面色红润的英国铁路工人，带着丑陋的莫桑比克黑猪，黑得比厄里庇得斯还黑，脸上满是疙瘩和棱角。

[laɪk] [ə; eɪ] ['krʌsti] [loʊf] .

like	a	crusty	loaf	.
喜欢	一个	硬皮的	面包	.

像一块硬皮面包。

[æz; əz] [wi:; wi] [draɪv] [hoʊm] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['noʊb(ə)l] ['ɑ:ksn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] ,

As	we	drive	home	we	see	a	span	of	sixteen	noble	oxen	in	the	marketplace	,
作为	我们	驾驶	家	我们	看	一个	跨度	的	十六	高贵	牛	在	这	市场	,

回家的路上，我们看到集市上站着十六头骏马。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [skwɔts] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['draɪvər] .

and	on	the	ground	squats	the	Hottentot	driver	.
和	在	这	地面	深蹲	这	霍屯督人	司机	.

霍屯督司机蹲在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] - [hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz] [ɑ:r; ər] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

His	face	no	words	can	describe	-	his	cheek	-	bones	are	up	under	his	hat	,
他的	脸	不	字	能	描述	-	他的	脸颊	-	骨头	是	向上	在下面	他的	帽子	,

他的脸无法用语言形容——他的颧骨高高耸立在帽子下面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] - ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

and	his	meagre	-	pointed	chin	halfway	down	to	his	waist	;
和	他的	微薄	-	尖	下巴	半	向下	到	他的	腰部	;

他那瘦削尖尖的下巴一直延伸到腰部；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʌl] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪpərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] ['dɜ:rti] [ænd; ənd] ['sæloʊ] ,

his	eyes	have	the	dull	look	of	a	viper's	,	and	his	skin	is	dirty	and	sallow	,
他的	眼睛	有	这	乏味的	看	的	一个	蝰蛇的	,	和	他的	皮肤	是	肮脏的	和	黄褐色	,

他的眼睛像毒蛇一样黯淡无光，皮肤肮脏蜡黄。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['dɑ:rkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [ˌjʊrə'pi:ənz] .

but	not	darker	than	a	dirty	European's	.
但	不是	较暗	比	一个	肮脏的	欧洲人的	.

但不会比脏兮兮的欧洲人的肤色更黑。

['kepˌtaʊn] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

Capetown	is	rather	pretty	,	but	beyond	words	untidy	and	out	of	repair	.
开普敦	是	相当	漂亮的	,	但	超过	字	凌乱	和	出去	的	维修	.

开普敦风景优美，但脏乱不堪，破败不堪。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] [dreɪnd] [nɔ:r] [peɪvd] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ɪn] [hɑ:t] ['weðər] ;

As	it	is	neither	drained	nor	paved	,	it	won't	do	in	hot	weather	;
作为	它	是	两者都不	排水	也不	铺砌路面	,	它	惯于	做	在	热的	天气	;

由于既没有排水也没有铺设路面，所以在炎热的天气里行不通；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['maɪgreɪt] - [ʌp] ['kʌntri] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	shall	migrate	'	up	country	'	to	a	Dutch	village	.
和	我	将	迁移	-	向上	国家	-	到	一个	荷兰语	村庄	.

我将移居荷兰的乡村。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] - , [hu:] [ɪz] [dʌtʃ] [hɜ:r'self] ,

Mrs	.	J	-	,	who	is	Dutch	herself	,
太太	.	J	-	,	WHO	是	荷兰语	她自己	,

J女士本人是荷兰人，

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɑ:rm] - [haʊs] ['veri] ['tʃi:pli] ,

tells	me	that	one	may	board	in	a	Dutch	farm	-	house	very	cheaply	,
讲述	我	那	一	可能	木板	在	一个	荷兰语	农场	-	房子	非常	便宜	,

有人告诉我，在荷兰农舍寄宿可以非常便宜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]) ,

and	with	great	comfort	(	of	course	eating	with	the	family	)	,
和	和	伟大的	舒适	(	的	课程	吃	和	这	家庭	)	,

而且非常舒适（当然是和家人一起吃饭），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tend] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər]

and	that	they	will	drive	you	about	the	country	and	tend	your	horses	for
和	那	他们	将要	驾驶	你	关于	这	国家	和	趋向	你的	马匹	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他们会免费开车带你游览全国各地，还会免费帮你照料马匹。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frendli] , [ænd; ənd][dəunt] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['huːg] -

if	you	are	friendly	,	and	don't	treat	them	with	ENGELSCHE	HOOG	-
如果	你	是	友好的	,	和	不	对待	他们	和	-	hoog	-

- .

MOEDIGHEID	.
-	.

如果你友善，就不要用 ENGELSCHE HOOG-MOEDIGHEID 对待他们。

['ɔkt] . 19th . -

Oct	.	19th	.	-
十月	.	19th	.	-

10月19日

[ðə; ði] ['pækɪt] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] ,

The	packet	came	in	last	night	,
这	包	来了	在	最后的	夜晚	,

包裹昨晚就到了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv] 50L . [pər] ['diːm] ,

but	just	in	time	to	save	the	fine	of	50L	.	per	diem	,
但	只是	在	时间	到	节省	这	美好的	的	50L	.	每	迪姆	,

但正好赶上避免每天50升的罚款。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['welkəm] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	got	your	welcome	letter	this	morning	.
和	我	得到	你的	欢迎	信	这	早晨	.

我今天早上收到了你的欢迎信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːfɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] .

I	have	been	coughing	all	this	time	,	but	I	hope	I	shall	improve	.
我	有	到过	咳嗽	全部	这	时间	,	但	我	希望	我	将	提升	.

我一直咳嗽，但我希望情况会好转。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

I	came	out	at	the	very	worst	time	of	year	,
我	来了	出去	在	这	非常	最差	时间	的	年	,

我出柜的时机糟透了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) - [ʌn'presɪdentɪdli] - [bæd][ænd; ənd]

and	the	weather	has	been	(	of	course	)	'	unprecedentedly	'	bad	and
和	这	天气	有	到过	(	的	课程	)	-	史无前例	-	坏的	和

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	.
多变	.

而且天气（当然）也“史无前例地”糟糕多变。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'lestʃ(ə)l] ; [soʊ] [klɪr] , [soʊ][draɪ] , [soʊ] [laɪt] .

But	when	it	IS	fine	it	is	quite	celestial	;	so	clear	,	so	dry	,	so	light	.
但	什么时候	它	是	美好的	它	是	相当	天体	;	所以	清除	,	所以	干燥	,	所以	光	.

但天气晴朗的时候，简直美得像仙境一样；如此清澈，如此干燥，如此明亮。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,

Then	comes	a	cloud	over	Table	Mountain	,	like	the	sugar	on	a	wedding	-	cake	,
然后	来	一个	云	超过	桌子	山	,	喜欢	这	糖	在	一个	婚礼	-	蛋糕	,

然后，桌山上空出现了一片云，就像婚礼蛋糕上的糖霜一样。

[wɪtʃ] ['tʌmblz] [daʊn] [ɪn] ['splendɪd] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˌhæf'weɪ] ;

which	tumbles	down	in	splendid	waterfalls	,	and	vanishes	unaccountably	halfway	;
哪个	翻滚	向下	在	灿烂	瀑布	,	和	消失	无故	半	;

它倾泻而下，形成壮丽的瀑布，却在半途莫名其妙地消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendz] [ə; eɪ]

and	then	you	run	indoors	and	shut	doors	and	windows	,	or	it	portends	a
和	然后	你	跑步	室内	和	关闭	门	和	视窗	,	或者	它	预兆	一个

- [saʊθ] - ['iːstər] - ,

'	south	-	easter	'	,
-	南	-	复活节	-	,

然后你就跑进屋里，关上门窗，或者预示着“东南风”即将到来。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] ['kepˌtaʊn] [ˌdisə'piəz] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

i	.	e	.	a	hurricane	,	and	Capetown	disappears	in	impenetrable	clouds	of	dust	.
我	.	e	.	一个	飓风	,	和	开普敦	消失	在	坚不可摧	云	的	灰尘	.

就像飓风一样，开普敦消失在弥漫的尘埃云中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] , [ɪz][ðə; ði] [keɪp] ['dɑːktər] ,

But	this	wind	coming	off	the	hills	and	fields	of	ice	,	is	the	Cape	doctor	,
但	这	风	未来	离开	这	丘陵	和	字段	的	冰	,	是	这	岬	医生	,

但是，这股从山丘和冰原吹来的风，就是开普敦的医生。

[ænd; ənd] [kiːps] [ə'weɪ] ['kɑːlərə] , ['fiːvər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [mə'lɪgnənt] [ɔːr] [ɪn'fekʃəs]

and	keeps	away	cholera	,	fever	of	every	sort	,	and	all	malignant	or	infectious
和	保持	离开	霍乱	,	发烧	的	每一个	种类	,	和	全部	恶性	或者	传染性

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

并能预防霍乱、各种发烧以及所有恶性或传染病。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] .

Most	of	them	are	unknown	here	.
最多	的	他们	是	未知	这里	.

这里大多数人都不认识他们。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['helθi] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['neɪtʃər] ,

Never	was	so	healthy	a	place	;	but	the	remedy	is	of	the	heroic	nature	,
绝不	曾是	所以	健康	一个	地方	;	但	这	补救	是	的	这	英勇	自然	,

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	very	disagreeable	.
和	非常	令人不快的	.

这里从未如此健康过；但治疗方法却十分艰辛，而且非常令人不快。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑːr; ər] [bloʊn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

The	stones	rattle	against	the	windows	,	and	omnibuses	are	blown	over	on	the
这	石头	嘎嘎作响	反对	这	视窗	,	和	公共汽车	是	吹	超过	在	这

['rɒndɪˌbɒʃ] [roʊd] .

Rondebosch	road	.
朗德博斯	路	.

石头撞击着窗户发出嘎嘎声，朗德博斯路上的公共汽车被风吹翻。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] [droʊv] [tuː; tə]['mɪstər] . [viː] - - [es][fɑːrm] .

A	few	days	ago	,	I	drove	to	Mr	.	V	-	'	s	farm	.
一个	很少	天	前	,	我	驾驶	到	先生	.	V	-	-	s	农场	.

几天前，我开车去了V先生的农场。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊpɪŋ]

Imagine	**St**	**.**	**George's**	**Hill**	**,**	**and**	**the**	**most**	**beautiful**	**bits**	**of**	**it**	**,**	**sloping**
想象	英石	.	乔治的	爬坡道	,	和	这	最多	美丽的	比特	的	它	,	倾斜的

['dʒentli] [ʌp][tuː; tə] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ,

gently	**up**	**to**	**Table**	**Mountain**	**,**
轻轻地	向上	到	桌子	山	,

想象一下圣乔治山，以及它最美丽的部分，缓缓向上延伸至桌山。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [bɜːrn] , [wɪtʃ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː]

with	**its**	**grey**	**precipices**	**,**	**and**	**intersected**	**with**	**Scotch**	**burns**	**,**	**which**	**water**	**it**
和	它是	灰色的	悬崖	,	和	相交	和	苏格兰威士忌	烧伤	,	哪个	水	它

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

all	**the**	**year**	**round**	**,**
全部	这	年	圆形的	,

它拥有灰色的悬崖峭壁，以及纵横交错的苏格兰溪流，这些溪流终年滋润着它。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ,

as	**they**	**come**	**from**	**the**	**living**	**rock**	**;**	**and**	**sprinkled**	**with**	**oranges**	**,**
作为	他们	来	从	这	活的	岩石	;	和	撒上	和	橙子	,

['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] [kə'miːliəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

pomegranates	**,**	**and**	**camelias**	**in**	**abundance**	**.**
石榴	,	和	山茶花	在	丰富	.

它们来自活石；并洒满了橘子、石榴和山茶花。

[juː; jʊ] [draɪv] [θruː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] ,

You	**drive**	**through**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**as**	**described**	**,**	**and**	**arrive**	**at**	**a**	**square**	**,**
你	驾驶	通过	一个	英里	或者	二	作为	描述	,	和	到达	在	一个	正方形	,

你按照描述行驶一两英里，到达一个广场。

[pla:ntid][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] [oʊks] [kloʊz] [tə'geðər] ; [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [stændz][ðə; ði]

planted	**with**	**rows**	**of**	**fine**	**oaks**	**close**	**together**	**;**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**stands**	**the**
已种植	和	行	的	美好的	橡树	关闭	一起	;	在	这	上	结尾	站立	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

周围种植着成排的优质橡树；房屋就位于树的顶端。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːpˌstʊp] : [ruːmz; rʊmz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ;

all	**on**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**,**	**but**	**on**	**a**	**high**	**stoep**	**:**	**rooms**	**eighteen**	**feet**	**high**	**;**
全部	在	这	地面	-	地面	,	但	在	一个	高的	门廊	:	房间	十八	脚	高的	;

所有房间都在一楼，但位于高高的门廊上：房间高十八英尺；

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] ['kwɔːrtərz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; ['steiblz] , & [siː] . , ['ɑːpəzɪt] ; [ðə; ði] [skwer] [æz; əz][bɪg]

the	**old**	**slave**	**quarters**	**on**	**each**	**side**	**;**	**stables**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**opposite**	**;**	**the**	**square**	**as**	**big**
这	老的	奴隶	四分之一	在	每个	边	;	马厩	,	&	c	.	,	对面的	;	这	正方形	作为	大的

[æz; əz] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,

as	**Belgrave**	**Square**	**,**
作为	贝尔格雷夫	正方形	,

两侧是旧奴隶住所；对面是马厩等；广场面积与贝尔格雷夫广场一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [staɪl] .

and	**the**	**buildings**	**in**	**the**	**old**	**French**	**style**	**.**
和	这	建筑物	在	这	老的	法语	风格	.

以及古老的法式建筑。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['nuːˌlændz] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

We	**then**	**went**	**on**	**to**	**Newlands**	**,**	**a**	**still**	**more**	**beautiful**	**place**	**.**
我们	然后	去	在	到	新兰兹	,	一个	仍然	更多的	美丽的	地方	.

然后我们去了纽兰兹，那是一个更加美丽的地方。

[ɪ'mens] ['trentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] - [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə; eɪ]['kæfə] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

Immense	trenching	and	draining	going	on	-	the	foreman	a	Caffre	,	black	as	ink	,
巨大	挖沟	和	排水	去	在	-	这	领班	一个	卡弗	,	黑色的	作为	墨水	,

大规模的挖沟和排水工程正在进行——工头卡弗尔，脸色黑得像墨一样。

[sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

six	feet	three	inches	high	,	and	broad	in	proportion	,	with	a	staid	,	dignified	air	,
六	脚	三	英寸	高的	,	和	广阔	在	部分	,	和	一个	稳重	,	凝重	空气	,

身高六英尺三英寸，身材魁梧，体态沉稳庄重。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] !

and	Englishmen	working	under	him	!
和	英国人	在职的	在下面	他	!

还有在他手下工作的英国人！

[æt; ət][ðə; ði] ['stri:mləts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['melei] ['wɪmɪn] ['wɑ:ʃɪŋ]

At	the	streamlets	there	are	the	inevitable	groups	of	Malay	women	washing
在	这	细流	那里	是	这	不可避免的	团体	的	马来语	女性	洗涤

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

小溪边总能看到一群群马来妇女在洗衣服。

[ænd; ənd] [braʊn] ['beɪbi:z] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] .

and	brown	babies	sprawling	about	.
和	棕色的	婴儿	蔓延	关于	.

还有棕色的婴儿四散躺着。

['jestərdeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

Yesterday	,	I	should	have	bought	a	black	woman	for	her	beauty	,	had	it
昨天	,	我	应该	有	买	一个	黑色的	女士	为了	她	美丽	,	有	它

[bɪn] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l] .

been	still	possible	.
到过	仍然	可能的	.

昨天，如果还有机会的话，我应该买下一个黑人女性，因为她的美貌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] [gɔ:n]

She	was	carrying	an	immense	weight	on	her	head	,	and	was	far	gone
她	曾是	携带	一个	巨大	重量	在	她	头	,	和	曾是	远的	已消失

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ;

with	child	;
和	孩子	;

她头上顶着沉重的担子，而且已经怀孕很久了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [stu:'pendəs] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] .

but	such	stupendous	physical	perfection	I	never	even	imagined	.
但	这样的	惊人的	身体的	完美	我	绝不	甚至	想象	.

但我从未想象过如此惊人的完美体态。

[hɜ:r; hər][dʒet] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] [smaɪl] ;

Her	jet	black	face	was	like	the	Sphynx	,	with	the	same	mysterious	smile	;
她	喷射	黑色的	脸	曾是	喜欢	这	斯芬克斯	,	和	这	相同的	神秘	微笑	;

她那张漆黑的脸庞如同斯芬克斯一般，带着同样的神秘微笑；

[hɜ:r; hər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɜ:r; wər] ['gɑ:dəs] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] ,

her	shape	and	walk	were	goddess	-	like	,	and	the	lustre	of	her	skin	,
她	形状	和	走	是	女神	-	喜欢	,	和	这	光泽	的	她	皮肤	,

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

她的身形和步态宛如女神，肌肤和牙齿都散发着光泽。

[ænd; ənd] [aɪz] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [helθ] ; - ['kæfə] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	eyes	,	showed	the	fulness	of	health	;	-	Caffre	of	course	.
和	眼睛	,	显示	这	充满	的	健康	;	-	卡弗	的	课程	.

眼睛也显示出完全的健康；——当然是卡弗雷。

[aɪ] [wɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [swɪft] [peɪs] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ,

I	walked	after	her	as	far	as	her	swift	pace	would	let	me	,
我	步行	后	她	作为	远的	作为	她	迅速	步伐	会	让	我	,

我跟在她身后，尽可能地跟上她快速的步伐。

[ɪn] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtli] [hjuː'mænəti] .

in	envy	and	admiration	of	such	stately	humanity	.
在	嫉妒	和	钦佩	的	这样的	庄严	人类	.

既羡慕又钦佩这种高贵的人性。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [blæks] , [ɔːr] [ˌməʊzæm'biːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

The	ordinary	blacks	,	or	Mozambiques	,	as	they	call	them	,	are	hideous	.
这	普通的	黑人	,	或者	莫桑比克	,	作为	他们	称呼	他们	,	是	可怕	.

普通的黑人，或者他们自称的莫桑比克人，长相丑陋。

['melei] [hɪr] [siːmz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [moʊ'hæmɪdən] .

Malay	here	seems	equivalent	to	Mohammedan	.
马来语	这里	似乎	相等的	到	穆罕默丹	.

这里的马来语似乎等同于穆斯林语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [mə'leɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['evri] [ʃeɪd] ,

They	were	originally	Malays	,	but	now	they	include	every	shade	,
他们	是	起初	马来人	,	但	现在	他们	包括	每一个	阴影	,

他们原本是马来人，但现在包含了各种肤色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækɪst] ['nɪgər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bluːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

from	the	blackest	nigger	to	the	most	blooming	English	woman	.
从	这	最黑的	黑鬼	到	这	最多	盛开	英语	女士	.

从最黑的黑人到最美丽的英国女人。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][tɜːrn] - [mə'leɪz] - ,

Yes	,	indeed	,	the	emigrant	-	girls	have	been	known	to	turn	'	Malays	'	,
是的	,	的确	,	这	移民	-	女孩们	有	到过	已知	到	转动	-	马来人	-	,

是的，确实有移民女孩变成“马来人”的例子。

[ænd; ənd] [get] [ˌðer'baɪ] ['hʌzbəndz] [huː] [noʊ] [nɑːt] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] ['brændi] - [ðə; ði] [tuː] [dɪ'ziːzɪz]

and	get	thereby	husbands	who	know	not	billiards	and	brandy	-	the	two	diseases
和	得到	从而	丈夫们	WHO	知道	不是	台球	和	白兰地	-	这	二	疾病

[ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] .

of	Capetown	.
的	开普敦	.

这样一来，他们就能嫁给不懂台球和白兰地的丈夫——这两种疾病是开普敦的顽疾。

[ðeɪ] ['rɪskt] [ə; eɪ] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd] [prə'fest] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [faɪn]

They	risked	a	plurality	of	wives	,	and	professed	Islam	,	but	they	got	fine
他们	冒险	一个	复数	的	妻子们	,	和	声称	伊斯兰教	,	但	他们	得到	美好的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hʌzbəndz] .

clothes	and	industrious	husbands	.
衣服	和	勤劳	丈夫们	.

她们冒着娶多妻的风险，信奉伊斯兰教，但她们得到了漂亮的衣服和勤劳的丈夫。

[ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

They	wear	a	very	pretty	dress	,	and	all	have	a	great	air	of	independence
他们	穿	一个	非常	漂亮的	裙子	,	和	全部	有	一个	伟大的	空气	的	独立

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ;

and	self	-	respect	;
和	自己	-	尊重	;

她们穿着非常漂亮的裙子，而且都散发着独立和自尊的气息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [məˈleɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] .

and	the	real	Malays	are	very	handsome	.
和	这	真实的	马来人	是	非常	英俊的	.

真正的马来人都很英俊。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒləz] [suːn] ,

I	am	going	to	see	one	of	the	Mollahs	soon	,
我	是	去	到	看	一	的	这	毛拉们	很快	,

我很快就要去见其中一位毛拉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [skuːlz] [ænd; ənd] [mɑːsk] ; [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrækʃ(ə)n]

and	to	look	at	their	schools	and	mosque	;	which	,	to	the	distraction
和	到	看	在	他们的	学校	和	清真寺	;	哪个	,	到	这	分心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ,

of	the	Scotch	,
的	这	苏格兰威士忌	,

还要看看他们的学校和清真寺；这让苏格兰人心烦意乱，

[ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] - [kɜːrk] . -

they	call	their	'	Kerk	.	'
他们	称呼	他们的	-	教堂	.	-

他们称他们的教堂为“Kerk”。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['melei] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mjuːlz]

I	asked	a	Malay	if	he	would	drive	me	in	his	cart	with	the	six	or	eight	mules
我	问	一个	马来语	如果	他	会	驾驶	我	在	他的	大车	和	这	六	或者	八	骡子

,

,

,

我问一个马来人，他是否愿意用他的六到八匹骡子拉着我的车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [ʃer]

which	he	agreed	to	do	for	thirty	shillings	and	his	dinner	(	i	.	e	.	a	share
哪个	他	同意	到	做	为了	三十	先令	和	他的	晚餐	(	我	.	e	.	一个	分享

[ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər]) [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

of	my	dinner	)	on	the	road	.
的	我的	晚餐	)	在	这	路	.

他同意以三十先令和他在路上的晚餐（即我晚餐的一部分）作为报酬。

[wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] , [hiː; hi] [sed] , - ['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz] [gruːt] - , [wɪtʃ] [ment]

When	I	asked	how	long	it	would	take	,	he	said	,	'	Allah	is	groot	'	,	which	meant
什么时候	我	问	如何	长的	它	会	拿	,	他	说	,	-	真主	是	格鲁特	-	,	哪个	意思是

, [aɪ] [faʊnd] ,

,	I	found	,
,	我	成立	,

当我问他需要多长时间时，他说：“真主是伟大的”，意思是，我找到了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [ðə; ði]['oʊnli][roʊd][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [wei] .

that	it	depended	on	the	state	of	the	beach	-	the	only	road	for	half	the	way	.
那	它	取决于	在	这	状态	的	这	海滩	-	这	仅有的	路	为了	一半	这	方式	.

这取决于海滩的状况——那是通往目的地一半路程的唯一道路。

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][staːrz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] .

The	sun	,	moon	,	and	stars	are	different	beings	from	those	we	look	upon	.
这	太阳	,	月亮	,	和	明星	是	不同的	生物	从	那些	我们	看	之上	.

太阳、月亮和星星与我们看到的物体是不同的存在。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ,

Not	only	are	they	so	large	and	bright	,
不是	仅有的	是	他们	所以	大的	和	明亮的	,

它们不仅个头大、颜色亮，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] [bɔːlz] ,

but	you	SEE	that	the	moon	and	stars	are	BALLS	,
但	你	看	那	这	月亮	和	明星	是	球	,

但你看，月亮和星星都是球体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['endləs] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

and	that	the	sky	is	endless	beyond	them	.
和	那	这	天空	是	无尽的	超过	他们	.

他们身后的天空无边无际。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [klɪr] , [draɪ] [er] ['dwɔrfs] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	the	clear	,	dry	air	dwarfs	Table	Mountain	,
在	这	其他	手	,	这	清除	,	干燥	空气	矮人	桌子	山	,

另一方面，清澈干燥的空气让桌山显得渺小。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

as	you	seem	to	see	every	detail	of	it	to	the	very	top	.
作为	你	似乎	到	看	每一个	细节	的	它	到	这	非常	顶部	.

你似乎对它的每一个细节都了如指掌。

['kepˌtaʊn] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

Capetown	is	very	picturesque	.
开普敦	是	非常	如画	.

开普敦风景如画。

[ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ,

The	old	Dutch	buildings	are	very	handsome	and	peculiar	,
这	老的	荷兰语	建筑物	是	非常	英俊的	和	奇特	,

荷兰的古老建筑非常漂亮，也很有特色。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][dɜːrt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zesəz] .

but	are	falling	to	decay	and	dirt	in	the	hands	of	their	present	possessors	.
但	是	坠落	到	衰变	和	污垢	在	这	双手	的	他们的	展示	拥有者	.

但在现在的拥有者手中，它们却正在腐朽和污秽之中。

[ðə; ði] [fjuː] [dʌtʃ] ['leɪdiz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

The	few	Dutch	ladies	I	have	seen	are	very	pleasing	.
这	很少	荷兰语	女士们	我	有	已见	是	非常	令人愉悦	.

我见过的几位荷兰女士都非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wel] - [bred] .

They	are	gentle	and	simple	,	and	naturally	well	-	bred	.
他们	是	温和的	和	简单的	,	和	自然	出色地	-	繁殖	.

它们性情温和单纯，而且天生血统优良。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

Some	of	the	Malay	women	are	very	handsome	,	and	the	little	children	are
一些	的	这	马来语	女性	是	非常	英俊的	,	和	这	小的	孩子们	是

['dɑːliŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

有些马来妇女非常漂亮，小孩子也很可爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [gruːp] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] , [frʌm; frəm] ['ebəni] [tuː; tə]['goʊldən] [her]

A	little	parti	-	coloured	group	of	every	shade	,	from	ebony	to	golden	hair
一个	小的	派对	-	有色	团体	的	每一个	阴影	,	从	乌木	到	金的	头发

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

and	blue	eyes	,
和	蓝色的	眼睛	,

一群肤色各异的小家伙，从乌黑的头发到金色的头发，蓝眼睛，应有尽有。

[wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['prɪti] ,

were	at	play	in	the	street	yesterday	,	and	the	majority	were	pretty	,
是	在	玩	在	这	街道	昨天	,	和	这	多数	是	漂亮的	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hæf] - ['kɑːsts] .

especially	the	half	-	castes	.
尤其	这	一半	-	种姓	.

昨天他们在街上玩耍，大多数都很漂亮，尤其是混血儿。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪzɪk(ə)l]

Most	of	the	Caffres	I	have	seen	look	like	the	perfection	of	human	physical
最多	的	这	卡弗斯	我	有	已见	看	喜欢	这	完美	的	人类	身体的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我见过的绝大多数卡弗尔犬都堪称人类体态的完美化身。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'ziːzɪz] .

and	seem	to	have	no	diseases	.
和	似乎	到	有	不	疾病	.

而且似乎没有任何疾病。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [hɪr] .

Two	days	ago	I	saw	a	Hottentot	girl	of	seventeen	,	a	housemaid	here	.
二	天	前	我	锯	一个	霍屯督人	女孩	的	十七	,	一个	保姆	这里	.

两天前我看到一个十七岁的霍屯督女孩，她是这里的女佣。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [fleʃ] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr]

You	would	be	enchanted	by	her	superfluity	of	flesh	;	the	face	was	very	queer
你	会	是	迷人的	经过	她	过剩	的	肉	;	这	脸	曾是	非常	酷儿

[ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

你会被她丰满的肉体所吸引；但她的脸却非常怪异丑陋。

[ænd; ənd] [jet] ['pliːzɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [wɪtʃ] [pliːz]

and	yet	pleasing	,	from	the	sweet	smile	and	the	rosy	cheeks	which	please
和	然而	令人愉悦	,	从	这	甜的	微笑	和	这	红润	脸颊	哪个	请

[wʌn] [mʌtʃ] ,

one	much	,
一	很多	,

然而，她甜美的笑容和红润的脸颊却令人赏心悦目，让人十分愉悦。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] - ['hænsəm] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

in	contrast	to	all	the	pale	yellow	faces	-	handsome	as	some	of	them	are	.
在	对比	到	全部	这	苍白	黄色的	面孔	-	英俊的	作为	一些	的	他们	是	.

与所有苍白黄皙的脸庞形成鲜明对比的是——尽管其中一些人长相英俊。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send] [ðə; ði][sɪks] [kə'miːliən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɑːrsn] [brɔːt] [ˌem 'iː]

I	wish	I	could	send	the	six	chameleons	which	a	good	-	natured	parson	brought	me
我	希望	我	可以	发送	这	六	变色龙	哪个	一个	好的	-	自然	牧师	带来	我

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

in	his	hat	,
在	他的	帽子	,

我真希望我能把那位和蔼的牧师放在帽子里送给我的六只变色龙寄出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪzərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	a	queer	lizard	in	his	pocket	.
和	一个	酷儿	蜥蜴	在	他的	口袋	.

他的口袋里还有一只古怪的蜥蜴。

[ðə; ði] [kə'miːliən] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] ['mʌŋki] - [laɪk] [ænd; ənd] [soʊ] - - - .

The	chameleons	are	charming	,	so	monkey	-	like	and	so	'	CARESSANTS	'	.
这	变色龙	是	迷人	,	所以	猴	-	喜欢	和	所以	-	-	-	.

这些变色龙很可爱，像猴子一样，而且非常“温顺”。

[ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] ['brekfəst] [treɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [baɪ] [ðer; ðər]

They	sit	on	my	breakfast	tray	and	catch	flies	,	and	hang	in	a	bunch	by	their
他们	坐	在	我的	早餐	托盘	和	抓住	苍蝇	,	和	悬挂	在	一个	束	经过	他们的

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

它们栖息在我的早餐托盘上捉苍蝇，尾巴倒挂在一起，成群结队地挂着。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] ['æftər] [maɪ] [hænd] .

and	reach	out	after	my	hand	.
和	抵达	出去	后	我的	手	.

然后伸出手来握住我的手。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['wɔːkər] ,

I	have	had	a	very	kind	letter	from	Lady	Walker	,
我	有	有	一个	非常	种类	信	从	女士	沃克	,

我收到了沃克夫人一封非常友好的来信。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['saɪmənz] [beɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [fiːl]

and	shall	go	and	stay	with	them	at	Simon's	Bay	as	soon	as	I	feel
和	将	去	和	停留	和	他们	在	西蒙的	湾	作为	很快	作为	我	感觉

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ænd; ənd] [bæd] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] -

up	to	the	twenty	-	two	miles	along	the	beaches	and	bad	roads	in	the	mail	-
向上	到	这	二十	-	二	英里	沿着	这	海滩	和	坏的	道路	在	这	邮件	-

[kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] .

cart	with	three	horses	.
大车	和	三	马匹	.

等我感觉身体允许，可以乘坐邮车，带着三匹马拉着，沿着海滩和崎岖的道路走上二十二英里后，我就会去西蒙湾和他们住在一起。

[ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv] [mjuːlz] ([aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [spænz]) [wʊd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] - [eɪt] ,

The	teams	of	mules	(	I	beg	pardon	,	spans	)	would	delight	you	-	eight	,
这	团队	的	骡子	(	我	求	赦免	,	跨度	)	会	喜	你	-	八	,

这些骡队（恕我直言，应该是骡队）会让你高兴的——八队，

[ten] , [twelv] , ['iːv(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] [sliːk] , ['hænsəm] [biːsts] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [sʌtʃ] ['ɑːksn] !

ten	,	twelve	,	even	sixteen	sleek	,	handsome	beasts	;	and	oh	,	such	oxen	!
十	,	十二	,	甚至	十六	光滑	,	英俊的	野兽	;	和	哦	,	这样的	牛	!

十头、十二头，甚至十六头身姿矫健、英俊潇洒的牲畜；哦，多么漂亮的牛啊！

['noʊb(ə)l] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [hʌmps] ; [ænd; ənd] [hʌmp] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] .

noble	beasts	with	humps	;	and	hump	is	very	good	to	eat	too	.
高贵	野兽	和	驼峰	;	和	驼峰	是	非常	好的	到	吃	也	.

驼峰高贵的动物；而且驼峰肉也非常好吃。

['ɔkt] . 21st . -

Oct	.	21st	.	-
十月	.	21st	.	-

10月21日

[ðə; ði] [meɪl] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] .

The	mail	goes	out	to	-	morrow	,	so	I	must	finish	this	letter	.
这	邮件	去	出去	到	-	明天	,	所以	我	必须	结束	这	信	.

邮件明天就要寄出了，所以我必须把这封信写完。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstər] .

I	feel	better	to	-	day	than	I	have	yet	felt	,	in	spite	of	the	south	-	easter	.
我	感觉	更好的	到	-	天	比	我	有	然而	毛毡	,	在	尽管如此	的	这	南	-	复活节	.

尽管刮着东南风，但我今天感觉比以往任何时候都好。

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	III
信	三、

第三封信

28th ['ɔkt] . -

28th	Oct	.	-
28th	十月	.	-

10月28日 -

[sɪns] [aɪ] [roʊt] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['riːəli] [koʊld] ['weðər] ,

Since	I	wrote	,	we	have	had	more	really	cold	weather	,
自从	我	写道	,	我们	有	有	更多的	真的	寒冷的	天气	,

自从我上次写信以来，我们这里又经历了几次严寒天气。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

but	yesterday	the	summer	seems	to	have	begun	.
但	昨天	这	夏天	似乎	到	有	开始	.

但昨天，夏天似乎已经开始了。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɑːt] ;

The	air	is	as	light	and	clear	as	if	THERE	WERE	NONE	,	and	the	sun	hot	;
这	空气	是	作为	光	和	清除	作为	如果	那里	是	没有任何	,	和	这	太阳	热的	;

空气轻盈清澈，仿佛没有空气一般，阳光炙热；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'presɪv] .

but	I	walk	in	it	,	and	do	not	find	it	oppressive	.
但	我	走	在	它	,	和	做	不是	寻找	它	压迫性的	.

但我身处其中，并不觉得压抑。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [graʊnz] [ænd; ənd] [pər'spaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

All	the	household	groans	and	perspires	,	but	I	am	very	comfortable	.
全部	这	家庭	呻吟	和	出汗	,	但	我	是	非常	舒服的	.

家里所有人都呻吟着、汗流浃背，但我却感觉很舒服。

['jestərdeɪ] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [brɔɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

Yesterday	I	sat	in	the	full	broil	for	an	hour	or	more	,
昨天	我	卫星	在	这	满的	烤	为了	一个	小时	或者	更多的	,

昨天我在烤箱里待了一个多小时，

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] ['beriəl] - [graʊnd] .

in	the	hot	dust	of	the	Malay	burial	-	ground	.
在	这	热的	灰尘	的	这	马来语	葬礼	-	地面	.

在马来墓地滚烫的尘土中。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [hed] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [poʊ'etɪkl]

They	buried	the	head	butcher	of	the	Mussulmans	,	and	a	most	strange	poetical
他们	埋葬	这	头	屠夫	的	这	穆斯林	,	和	一个	最多	奇怪的	诗意的

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

scene	it	was	.
场景	它	曾是	.

他们埋葬了穆斯林的首席屠夫，那真是一幅奇特而富有诗意的景象。

[ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]['maʊnt(ə)n] - [ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [rʌmp] -

The	burial	-	ground	is	on	the	side	of	the	Lion	Mountain	-	on	the	Lion's	rump	-
这	葬礼	-	地面	是	在	这	边	的	这	狮子	山	-	在	这	狮子的	臀部	-

[ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] ,

and	overlooks	the	whole	bay	,
和	俯瞰	这	所有的	湾	,

墓地位于狮子山的山坡上——就在狮子的臀部——可以俯瞰整个海湾。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb]['maʊnt(ə)n] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'jɑːnd] .

part	of	the	town	,	and	the	most	superb	mountain	panorama	beyond	.
部分	的	这	镇	,	和	这	最多	高超	山	全景	超过	.

小镇的一部分，以及远处壮丽的山景。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər] .

I	never	saw	a	view	within	miles	of	it	for	beauty	and	grandeur	.
我	绝不	锯	一个	看法	之内	英里	的	它	为了	美丽	和	宏伟	.

方圆几英里内，我从未见过任何景色能与之媲美，既美丽又壮观。

[fɑːr] [daʊn] , [ə; eɪ] ['fʌsi] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː]

Far	down	,	a	fussy	English	steamer	came	puffing	and	popping	into	the	deep	blue
远的	向下	,	一个	挑剔的	英语	汽船	来了	抽气	和	爆米花	进入	这	深的	蓝色的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

远处，一艘略显挑剔的英国蒸汽船冒着蒸汽，发出噗噗的响声，驶入了深蓝色的海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [kæbz] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ;

and	the	'	Hansom's	'	cabs	went	tearing	down	to	the	landing	place	;
和	这	-	-	-	出租车	去	撕裂	向下	到	这	降落	地方	;

“汉森”牌出租车飞驰而下，驶向码头；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪv] [braʊn] [men] ['tʃæntɪŋ] - ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪl]

and	round	me	sat	a	crowd	of	grave	brown	men	chanting	'	Allah	il
和	圆形的	我	卫星	一个	人群	的	严重	棕色的	男人	吟唱	-	真主	il

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] - [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mə'nɑːtənəs] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] [er] ,

Allah	'	to	the	most	monotonous	but	musical	air	,
真主	-	到	这	最多	单调	但	音乐	空气	,

我周围坐着一群神情严肃的棕色皮肤男子，他们用单调却悦耳的旋律齐声吟唱着“真主至大”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['vɔɪsɪz] .

and	with	the	most	perfect	voices	.
和	和	这	最多	完美的	声音	.

而且拥有最完美的嗓音。

[ðə; ði] [tʃænt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪd] , [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	chant	seemed	to	swell	,	and	then	fade	,	like	the	wind	in	the	trees	.
这	呗	似乎	到	膨胀	,	和	然后	褪色	,	喜欢	这	风	在	这	树木	.

吟唱声似乎时而高亢，时而低沉，如同树梢间的风。

[aɪ] [went] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

I	went	in	after	the	procession	,
我	去	在	后	这	游行	,

游行队伍结束后我进去了。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kɑːmən] ['peɪzli] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] [geɪ]

which	consisted	of	a	bier	covered	with	three	common	Paisley	shawls	of	gay
哪个	由……组成	的	一个	柩	涵盖	和	三	常见的	佩斯利	披肩	的	同性恋

['kʌlərz] ;

colours	;
颜色	;

其中包括一个灵柩，上面覆盖着三条颜色鲜艳的普通佩斯利花纹披肩；

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] , [aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

no	one	looked	at	me	;	and	when	they	got	near	the	grave	,	I	kept	at	a
不	一	看起来	在	我	;	和	什么时候	他们	得到	靠近	这	严重	,	我	保留	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

没有人看我；当他们靠近坟墓时，我远远地躲开。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

and	sat	down	when	they	did	.
和	卫星	向下	什么时候	他们	做过	.

然后他们就坐下了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] . -

But	a	man	came	up	and	said	,	'	You	are	welcome	.	'
但	一个	男人	来了	向上	和	说	,	-	你	是	欢迎	.	-

但有一个人走过来对你说："欢迎你。"

[soʊ][aɪ] [went] [kloʊz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] .

So	I	went	close	,	and	saw	the	whole	ceremony	.
所以	我	去	关闭	,	和	锯	这	所有的	仪式	.

于是我走近了，目睹了整个仪式。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,

They	took	the	corpse	,	wrapped	in	a	sheet	,	out	of	the	bier	,
他们	采取	这	尸体	,	包装	在	一个	床单	,	出去	的	这	柩	,

他们把裹在床单里的尸体从灵柩里抬了出来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [wer] [tuː] [men] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	lifted	it	into	the	grave	,	where	two	men	received	it	;
和	抬起	它	进入	这	严重	,	在哪里	二	男人	已收到	它	;

然后把它抬进坟墓，由两个人接过；

[ðen] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz][held]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ded] [mæn] ;

then	a	sheet	was	held	over	the	grave	till	they	had	placed	the	dead	man	;
然后	一个	床单	曾是	握住	超过	这	严重	直到	他们	有	放置	这	死的	男人	;

然后，他们用一块布盖住坟墓，直到把死者安放好；

[ænd; ənd] [ðen] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [greɪv] [fɪld] [ɪn] ,

and	then	flowers	and	earth	were	thrown	in	by	all	present	,	the	grave	filled	in	,
和	然后	花朵	和	地球	是	抛掷	在	经过	全部	展示	,	这	严重	已填	在	,

然后，在场的所有人向坟墓里抛撒鲜花和泥土，坟墓被填平。

['wɔːtərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

watered	out	of	a	brass	kettle	,	and	decked	with	flowers	.
浇水	出去	的	一个	黄铜	壶	,	和	甲板	和	花朵	.

用黄铜水壶浇水，并用鲜花装饰。

[ðen] [ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn] , [ɪn] ['prɪntɪd] ['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] ['weskət; 'weɪskoʊt]

Then	a	fat	old	man	,	in	printed	calico	shirt	sleeves	,	and	a	plaid	waistcoat
然后	一个	胖的	老的	男人	,	在	打印	印花布	衬衫	袖子	,	和	一个	格子图案	马甲

[ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] ,

and	corduroy	trousers	,
和	灯心绒	裤子	,

然后是一个胖老头，穿着印花棉布衬衫袖子、格子背心和灯芯绒裤子，

[pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ri'saitid] ['endləs] - [kə'rɑːn] - , ['meni]

pulled	off	his	shoes	,	squatted	on	the	grave	,	and	recited	endless	'	Koran	'	,	many
拉	离开	他的	鞋	,	蹲着	在	这	严重	,	和	背诵	无尽的	-	《古兰经》	-	,	许多

[ri'saitɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

reciting	after	him	.
背诵	后	他	.

他脱下鞋子，蹲在坟墓上，不停地诵读《古兰经》，许多人跟着他一起诵读。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɑ:ntid] - ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] - [ɪl] - ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] - [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] : [ðen]

Then	they	chanted	'	Allah	-	il	-	Allah	'	for	twenty	minutes	,	I	think	:	then
然后	他们	吟诵	-	真主	-	il	-	真主	-	为了	二十	分钟	,	我	思考	:	然后

[prerz] , [wɪð; wɪθ] - - [ænd; ənd] - ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪl] - ['ælə] - [ə'gen] .

prayers	,	with	'	Ameens	'	and	'	Allah	il	-	Allahs	'	again	.
祈祷	,	和	-	阿明斯	-	和	-	真主	il	-	真主	-	再次	.

然后他们齐声高呼“真主至大”二十分钟，我想是这样；然后是祈祷，再次说“阿敏”和“真主至大”。

[ðen] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .

Then	all	jumped	up	and	walked	off	.
然后	全部	跳了起来	向上	和	步行	离开	.

然后他们都跳起来走开了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eɪti] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [noʊ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] - ['hædʒi:] - ,

There	were	eighty	or	a	hundred	men	,	no	women	,	and	five	or	six	'	Hadjis	'	,
那里	是	八十	或者	一个	百	男人	,	不	女性	,	和	五	或者	六	-	哈吉斯	-	,

有八十到一百个男人，没有女人，还有五六个“哈吉”。

[dreɪpt] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:stərn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌsu:pər'sɪliəs] .

draped	in	beautiful	Eastern	dresses	,	and	looking	very	supercilious	.
垂坠的	在	美丽的	东	连衣裙	,	和	寻找	非常	傲慢	.

身着华丽的东方服饰，一副傲慢自大的样子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	whole	party	made	less	noise	in	moving	and	talking	than	two	Englishmen	.
这	所有的	派对	制成	较少的	噪音	在	移动	和	说	比	二	英国人	.

整个团队走动和说话的声音都比两个英国人小。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kəm'plekʃənd] [mæn] [spoʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ([wɪtʃ] [fju:] [ʌv; əv]

A	white	-	complexioned	man	spoke	to	me	in	excellent	English	(	which	few	of
一个	白色的	-	肤色	男人	辐	到	我	在	出色的	英语	(	哪个	很少	的

[ðem; ðəm] [spi:k]) ,

them	speak	)	,
他们	说话	)	,

一位肤色白皙的男子用非常流利的英语和我交谈（他们当中很少有人会说英语），

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .

and	was	very	communicative	and	civil	.
和	曾是	非常	沟通	和	民用	.

他非常善于沟通，也很有礼貌。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [ðə; ði]

He	told	me	the	dead	man	was	his	brother	-	in	-	law	,	and	he	himself	the
他	讲述	我	这	死的	男人	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	他	他自己	这

['bɑ:rbər] .

barber	.
理发师	.

他告诉我死者是他的姐夫，而他自己是理发师。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

I	hoped	I	had	not	taken	a	liberty	.
我	希望	我	有	不是	已采取	一个	自由	.

我希望我没有越界。

- [oʊ] , [noʊ] ; [pʊr] [mə'leɪz] [wɜ:r; wər] [praʊd] [wen] ['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜ:sənz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt]

'	Oh	,	no	;	poor	Malays	were	proud	when	noble	English	persons	showed	such	respect
-	哦	,	不	;	贫穷的	马来人	是	自豪的	什么时候	高贵	英语	人	显示	这样的	尊重

[tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

to	their	religion	.
到	他们的	宗教	.

“哦，不；当高贵的英国人对他们的宗教表现出如此的尊重时，贫穷的马来人感到无比自豪。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]

The	young	Prince	had	done	so	too	,	and	Allah	would	not	forget	to
这	年轻的	王子	有	完毕	所以	也	,	和	真主	会	不是	忘记	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

protect	him	.
保护	他	.

年轻的王子也这样做了，真主不会忘记保护他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [prerz] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! -

He	also	did	not	laugh	at	their	prayers	,	praise	be	to	God	!	'
他	还	做过	不是	笑	在	他们的	祈祷	,	称赞	是	到	上帝	!	-

他也没有嘲笑他们的祈祷，感谢上帝!

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] [prɪns] ['ælfred] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] .

I	had	already	heard	that	Prince	Alfred	is	quite	the	darling	of	the	Malays	.
我	有	已经	听到	那	王子	阿尔弗雷德	是	相当	这	亲爱的	的	这	马来人	.

我早就听说阿尔弗雷德王子很受马来人的喜爱。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kepˌtaʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [snʌbd] .

He	insisted	on	accepting	their	FETE	,	which	the	Capetown	people	had	snubbed	.
他	坚持	在	接受	他们的	宴请	,	哪个	这	开普敦	人们	有	冷落	.

他坚持接受他们的 FETE，而开普敦人民却对此不屑一顾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][æb'duːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['betsi] ,

I	have	a	friendship	with	one	Abdul	Jemaalee	and	his	wife	Betsy	,
我	有	一个	友谊	和	一	阿卜杜勒	-	和	他的	妻子	贝齐	,

我与阿卜杜勒·杰马利及其妻子贝齐是朋友。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə] [dʌtʃ] ['oʊnərz] ,

a	couple	of	old	folks	who	were	slaves	to	Dutch	owners	,
一个	夫妻	的	老的	各位	WHO	是	奴隶	到	荷兰语	所有者	,

一对曾是荷兰奴隶主的年迈夫妇

[ænd; ənd] [naʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [fruːt] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] - ['betsi] , ['fruːtərər] ,

and	now	keep	a	fruit	-	shop	of	a	rough	sort	,	with	'	Betsy	,	fruiterer	,
和	现在	保持	一个	水果	-	店铺	的	一个	粗糙的	种类	,	和	-	贝齐	,	水果商	,

现在她经营着一家简陋的水果店，店名叫“贝齐，水果商”。

- ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][tɪn] [treɪ] ,

'	painted	on	the	back	of	an	old	tin	tray	,
-	绘	在	这	后退	的	一个	老的	锡	托盘	,

'画在旧锡托盘的背面，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	hung	up	by	the	door	of	the	house	.
和	悬挂	向上	经过	这	门	的	这	房子	.

并挂在了房子门口。

[æb'duːl][fɜːrst] [bɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['betsi] ,

Abdul	first	bought	himself	,	and	then	his	wife	Betsy	,
阿卜杜勒	第一的	买	他自己	,	和	然后	他的	妻子	贝齐	,

阿卜杜勒先是买下了自己，然后又买下了他的妻子贝齐。

[huːz] - ['mɪsɪz] - ['dʒenərəsli] [θruː] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - ['rɪdn] ['mʌðər] .

whose	'	missus	'	generously	threw	in	her	bed	-	ridden	mother	.
谁	-	太太	-	慷慨地	扔	在	她	床	-	骑	母亲	.

她的“太太”慷慨地把卧病在床的母亲也送了过来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] ,

He	is	a	fine	handsome	old	man	,	and	has	confided	to	me	that	5	,
他	是	一个	美好的	英俊的	老的	男人	,	和	有	坦白	到	我	那	5	,

他是一位风度翩翩、英俊潇洒的老人，并向我透露，5，

- [paʊndz] [wʊd] [nɑːt] [bai] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [naʊ] .

000	**pounds**	**would**	**not**	**buy**	**what**	**he**	**is**	**worth**	**now**	**.**
-	磅	会	不是	买	什么	他	是	值得	现在	.

000英镑也买不到他现在的价值。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] , [sʌn] , [jʌŋ] [æb'duːl] ['rɑːkmən] ,

I	**have**	**also**	**read**	**the**	**letters**	**written**	**by**	**his**	**,**	**son**	**,**	**young**	**Abdul**	**Rachman**	**,**
我	有	还	读	这	信件	书面	经过	他的	,	儿子	,	年轻的	阿卜杜勒	拉赫曼	,

我还读过他儿子小阿卜杜勒·拉赫曼写的信。

[naʊ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['kaɪəroʊ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [faɪv] ['jɪrz] - [fɔːr] [æt; ət] ['mekə] .

now	**a**	**student**	**at**	**Cairo**	**,**	**who**	**has**	**been**	**away**	**five**	**years**	**-**	**four**	**at**	**Mecca**	**.**
现在	一个	学生	在	开罗	,	WHO	有	到过	离开	五	年	-	四	在	麦加	.

现为开罗学生，已离开五年——其中四年在麦加。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['huːg] - ['muːdər] - [ə; eɪ][fɑːnd] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

The	**young**	**theologian**	**writes**	**to**	**his**	**'**	**HOOG**	**EERBARE**	**MOEDER**	**'**	**a**	**fond**	**request**	**for**
这	年轻的	神学家	写	到	他的	-	hoog	-	母亲	-	一个	喜爱	要求	为了

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

这位年轻的神学家给他的“高贵母亲”写了一封情真意切的借钱请求信。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

and	**promises**	**to**	**return**	**soon**	**.**
和	承诺	到	返回	很快	.

并承诺很快回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] .

I	**am**	**invited**	**to**	**the**	**feast**	**wherewith**	**he**	**will**	**be**	**welcomed**	**.**
我	是	受邀	到	这	盛宴	以及	他	将要	是	欢迎	.

我受邀参加欢迎他的宴会。

[oʊld][æb'duːl] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːrt][maɪ][maɪnd] ,

Old	**Abdul**	**Jemaalee**	**thinks**	**it**	**will**	**divert**	**my**	**mind**	**,**
老的	阿卜杜勒	-	思考	它	将要	转移	我的	头脑	,

老阿卜杜勒·杰马利认为这会分散我的注意力。

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	**prove**	**to**	**me**	**that**	**Allah**	**will**	**take**	**me**	**home**	**safe**	**to**	**my**	**children**	**,**
和	证明	到	我	那	真主	将要	拿	我	家	安全的	到	我的	孩子们	,

请向我证明，真主会平安地带我回家，回到我的孩子身边。

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

about	**whom**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**asked**	**many**	**questions**	**.**
关于	谁	他	和	他的	妻子	问	许多	问题	.

他和妻子对这个人有很多疑问。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ɜːrb] [tiː] , [kɔm'paundid] [baɪ][ə; eɪ] ['melei] ['dɑːktər]

Moreover	**,**	**he**	**compelled**	**me**	**to**	**drink**	**herb**	**tea**	**,**	**compounded**	**by**	**a**	**Malay**	**doctor**
而且	,	他	被迫	我	到	喝	草本植物	茶	,	复合	经过	一个	马来语	医生

[fɔːr; fər][maɪ] [kɔːf] .

for	**my**	**cough**	**.**
为了	我的	咳嗽	.

此外，他还强迫我喝一种由马来西亚医生配制的治疗咳嗽的草药茶。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [lʊkt] [hɜːrt] ,

I	**declined**	**at**	**first**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**old**	**man**	**looked**	**hurt**	**,**
我	拒绝	在	第一的	,	和	这	贫穷的	老的	男人	看起来	伤害	,

我一开始拒绝了，那位可怜的老人看起来很受伤。

['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [mə'leɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪznd] ['kristʃənz] ,

gravely	assured	me	that	it	was	not	true	that	Malays	always	poisoned	Christians	,
严重地	保证	我	那	它	曾是	不是	真的	那	马来人	总是	中毒	基督徒	,

[ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [hɪm'self] .

and	drank	some	himself	.
和	喝	一些	他自己	.

他郑重地向我保证，马来人并非总是毒害基督徒，而且他自己也喝了一些。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [truː; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [rest] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd]

Thereupon	I	was	obliged	,	of	course	,	to	drink	up	the	rest	;	it	certainly	did
于是	我	曾是	有义务	,	的	课程	,	到	喝	向上	这	休息	;	它	当然	做过

[ˌem 'iː] [gʊd] ,

me	good	,
我	好的	,

于是，我当然不得不把剩下的都喝光；这对我确实有好处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] ['bɪtər] [ænd; ənd]

and	I	have	drunk	it	since	with	good	effect	;	it	is	intensely	bitter	and
和	我	有	醉	它	自从	和	好的	影响	;	它	是	强烈地	苦的	和

['ræðər] ['stɪki] .

rather	sticky	.
相当	黏	.

我之后也喝过，效果不错；它味道非常苦，而且有点粘稠。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['lændleɪdi] [wer] [aɪ] [lɑːdʒ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz]

The	white	servants	and	the	Dutch	landlady	where	I	lodge	shake	their	heads
这	白色的	仆人	和	这	荷兰语	房东	在哪里	我	小屋	摇	他们的	头部

['ɑːmɪnəsli] ,

ominously	,
不祥地	,

我寄宿的旅馆里，白人仆人和荷兰女房东都阴沉地摇了摇头。

[ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meint] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [hens] .

and	hope	it	mayn't	poison	me	a	year	hence	.
和	希望	它	可能不会	毒	我	一个	年	因此	.

希望一年后它不会毒害我。

- [ðem; ðəm] ['næsti] [mə'leɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [mʌnθs] ['æftər][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Them	nasty	Malays	can	make	it	work	months	after	you	take	it	.	'
-	他们	可恶的	马来人	能	制作	它	工作	几个月	后	你	拿	它	.	-

“那些讨厌的马来人，就算你服用了几个月，它也能起作用。”

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [lʌv] ['poʊʃənz] .

They	also	possess	the	evil	eye	,	and	a	talent	for	love	potions	.
他们	还	具有	这	邪恶的	眼睛	,	和	一个	天赋	为了	爱	魔药	.

他们还拥有邪眼，并且擅长调制爱情魔药。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [niːt] , [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

As	the	men	are	very	handsome	and	neat	,	I	incline	to	believe	that	part	of
作为	这	男人	是	非常	英俊的	和	整洁的	,	我	倾斜	到	相信	那	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于这些男士都非常英俊整洁，我倾向于相信这部分内容。

- [ˌhæf'weɪ] [haʊs] , 6th [noʊ'vembər] .

Rathfelder's	Halfway	House	,	6th	November	.
-	半	房子	,	6th	十一月	.

拉思费尔德中途之家，11月6日。

- [aɪ] [droʊv] [aʊt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['kæptɪn] [tiː] - - [es][dræg] ,

-	I	drove	out	here	yesterday	in	Captain	T	-	'	s	drag	,
-	我	驾驶	出去	这里	昨天	在	队长	T	-	-	s	拖	,

我昨天开着T船长的车来到这里，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kepˌtaʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	he	kindly	brought	into	Capetown	for	me	.
哪个	他	亲切地	带来	进入	开普敦	为了	我	.

他好心地帮我把它带到了开普敦。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər]

He	and	his	wife	and	children	came	for	a	change	of	air	for
他	和	他的	妻子	和	孩子们	来了	为了	一个	改变	的	空气	为了

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ,

whooping	cough	,
欢呼	咳嗽	,

他和妻子儿女来这里是为了透透气，缓解百日咳症状。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [æz; əz][maɪ] [kɔːf] [kən'tɪnjuːz] , [ðoʊ] [les] ['trʌb(ə)lsəm]

and	advised	me	to	come	too	,	as	my	cough	continues	,	though	less	troublesome
和	建议	我	到	来	也	,	作为	我的	咳嗽	继续	,	尽管	较少的	麻烦的

.

:
.

他还建议我也去看看，因为我的咳嗽虽然没有那么严重了，但还是没好转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kən'stænʃiə] , [ten] [frʌm; frəm] ['kepˌtaʊn] , [ænd; ənd]

It	is	a	lovely	spot	,	six	miles	from	Constantia	,	ten	from	Capetown	,	and
它	是	一个	迷人的	点	,	六	英里	从	康斯坦蒂亚	,	十	从	开普敦	,	和

[twelv] [frʌm; frəm]['saɪmənz] [beɪ] .

twelve	from	Simon's	Bay	.
十二	从	西蒙的	湾	.

这是一个风景优美的地方，距离康斯坦蒂亚 6 英里，距离开普敦 10 英里，距离西蒙斯湾 12 英里。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɔːk] [beɪ] ,

I	intend	to	stay	here	a	little	while	,	and	then	to	go	to	Kalk	Bay	,
我	打算	到	停留	这里	一个	小的	尽管	,	和	然后	到	去	到	卡尔克	湾	,

我打算在这里待一段时间，然后去卡尔克湾。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hens] .

six	miles	from	hence	.
六	英里	从	因此	.

距此六英里。

[ðɪs] [ɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [aɪ] [hɪr] , - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [taɪmz] - .

This	inn	was	excellent	,	I	hear	,	'	in	the	old	Dutch	times	'	.
这	客栈	曾是	出色的	,	我	听到	,	-	在	这	老的	荷兰语	时代	-	.

听说这家旅馆在荷兰殖民时期非常棒。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [keɪp] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪz]

Now	it	is	kept	by	a	young	Englishman	,	Cape	-	born	,	and	his	wife	,	and	is
现在	它	是	保留	经过	一个	年轻的	英国人	,	岬	-	出生	,	和	他的	妻子	,	和	是

['dɜːrti][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

dirty	and	disorderly	.
肮脏的	和	乱	.

现在它由一位出生于开普敦的年轻英国人和他的妻子照管，房子又脏又乱。

[aɪ] [peɪ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][es] - [ænd; ənd] [self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	pay	twelve	shillings	a	day	for	S	-	and	self	,	without	a	sitting	-	room	,
我	支付	十二	先令	一个	天	为了	S	-	和	自己	,	没有	一个	坐着	-	房间	,

我每天付十二先令租房，自己一个人住，连个客厅都没有。

[ænd; ənd][maɪ][bed][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:] [pæl'jæs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [bæd]

and	my	bed	is	a	straw	paillasse	;	but	the	food	is	plentiful	,	and	not	very	bad
和	我的	床	是	一个	稻草	帕亚斯	;	但	这	食物	是	丰富	,	和	不是	非常	坏的

.

:

.

我的床是稻草铺成的；但是食物很充足，而且味道还不错。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [reɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪr] ,

That	is	the	cheapest	rate	of	living	possible	here	,
那	是	这	最便宜	速度	的	活的	可能的	这里	,

这是这里最低的生活成本了。

[ænd; ənd] ['evri] ['traɪf(ə)l][kɔ:sts] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [waɪn] ,

and	every	trifle	costs	double	what	it	would	in	England	,	except	wine	,
和	每一个	琐事	成本	双倍的	什么	它	会	在	英格兰	,	除了	葡萄酒	,

除了葡萄酒以外，每一样东西的价格都是在英国的两倍。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fer] [æt; ət] ['faivpəns] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:k] .

which	is	very	fair	at	fivepence	a	bottle	-	a	kind	of	hock	.
哪个	是	非常	公平的	在	五便士	一个	瓶子	-	一个	种类	的	跺脚	.

每瓶五便士，非常划算——相当于一种白菜价。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [peɪz] [wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [rent] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] ,

The	landlord	pays	1	pound	a	day	rent	for	this	house	,
这	房东	支付	1	磅	一个	天	租	为了	这	房子	,

房东每天支付1英镑的房租。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kepˌtaʊn] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

which	is	the	great	resort	of	the	Capetown	people	for	Sundays	,	and	for
哪个	是	这	伟大的	采取	的	这	开普敦	人们	为了	星期日	,	和	为了

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

change	of	air	,
改变	的	空气	,

这里是开普敦人周日休闲放松、换换空气的好去处。

& [si:] . - [ə; eɪ] [ru:d] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

&	c	.	-	a	rude	kind	of	Richmond	.
&	c	.	-	一个	粗鲁的	种类	的	里士满	.

等等——一种粗鲁的里士满。

[hɪz; ɪz] [kʊk] [gets] [θri:] [paʊndz] 10S . [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɪ'saɪdz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ,

His	cook	gets	3	pounds	10S	.	a	month	,	besides	food	for	himself	and	wife	,
他的	厨师	获得	3	磅	10S	.	一个	月	,	除了	食物	为了	他自己	和	妻子	,

他的厨师每月工资3英镑10先令，还要负责自己和妻子的伙食。

[ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	beer	and	sugar	.
和	啤酒	和	糖	.

还有啤酒和糖。

[ðə; ði] [tu:] ([waɪt]) ['haʊsmeɪd] [get] [wʌn] [paʊnd] 15S . [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] 10S . [rɪ'spektɪvli] (

The	two	(	white	)	housemaids	get	1	pound	15S	.	and	1	pound	10S	.	respectively	(
这	二	(	白色的	)	女佣	得到	1	磅	15S	.	和	1	磅	10S	.	分别	(

['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ]) .

everything	by	the	month	)	.
一切	经过	这	月	)	.

两名（白人）女佣的月薪分别为 1 英镑 15 先令和 1 英镑 10 先令（按月计算）。

[freʃ] ['bʌtər] [ɪz] 3S . 6D . [ə; eɪ] [paʊnd] , ['mʌt(ə)n] 7D . ; ['wɑ:ʃɪŋ] ['veri] [dɪr] ;

Fresh	butter	is	3S	.	6D	.	a	pound	,	mutton	7D	.	;	washing	very	dear	;
新鲜的	黄油	是	3S	.	6D	.	一个	磅	,	羊肉	7D	.	;	洗涤	非常	亲爱的	;

新鲜黄油每磅3先令6便士，羊肉每磅7便士；洗衣很贵；

['kæbidʒz] [maɪ][hoʊst] [selz] [æt; ət] 3D . [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] 8D .

cabbages	my	host	sells	at	3D	.	a	piece	,	and	pumpkins	8D	.
卷心菜	我的	主持人	出售	在	3D	.	一个	片	,	和	南瓜	8D	.

我的房东卖的卷心菜一个3D，南瓜一个8D。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] 3S . 6D . [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	has	a	fine	garden	,	and	pays	a	gardener	3S	.	6D	.	a	day	,
他	有	一个	美好的	花园	,	和	支付	一个	园丁	3S	.	6D	.	一个	天	,

他有一个漂亮的花园，每天付给园丁3先令6便士。

[ænd; ənd] [blæk] ['leɪbərər] 2S . [ðeɪ] [wɜːrk] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

and	black	labourers	2S	.	THEY	work	three	days	a	week	;
和	黑色的	劳工	2S	.	他们	工作	三	天	一个	星期	;

黑人劳工 2S。他们每周工作三天；

[ðen] [ðeɪ] [baɪ] [raɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɪʃ] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] ;

then	they	buy	rice	and	a	coarse	fish	,	and	lie	in	the	sun	till	it	is	eaten	;
然后	他们	买	米	和	一个	粗	鱼	,	和	说谎	在	这	太阳	直到	它	是	吃	;

然后他们买来米饭和粗鱼，躺在阳光下晒太阳直到吃完；

[waɪl] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][fæt] [blæk] ['beɪbiːz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

while	their	darling	little	fat	black	babies	play	in	the	dust	,
尽管	他们的	亲爱的	小的	胖的	黑色的	婴儿	玩	在	这	灰尘	,

当它们可爱的小胖黑宝宝在尘土中玩耍时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [waɪvz] [meɪk] [bæ'tuːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərz] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] .

and	their	black	wives	make	battues	in	the	covers	in	their	woolly	heads	.
和	他们的	黑色的	妻子们	制作	巴图斯	在	这	封面	在	他们的	毛茸茸的	头部	.

他们的黑人妻子在他们毛茸茸的脑袋里做着各种事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [huː] [kliːnz] [maɪ] [ruːm] [ɪz][fɑːr][ðə; ði] [best] ['sɜːrvənt] ,

But	the	little	black	girl	who	cleans	my	room	is	far	the	best	servant	,
但	这	小的	黑色的	女孩	WHO	清洁	我的	房间	是	远的	这	最好的	仆人	,

但是，给我打扫房间的小黑女孩才是最好的佣人。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [spiːks] [laɪk] ['lælədʒi] [hɜːr'self] , ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [drʌdʒ] [ɪz] .

and	smiles	and	speaks	like	Lalage	herself	,	ugly	as	the	poor	drudge	is	.
和	微笑	和	说话	喜欢	拉拉格	她自己	,	丑陋的	作为	这	贫穷的	苦力	是	.

她笑着说话，就像拉拉格本人一样，尽管这个可怜的苦力长得丑陋。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hɪr] [ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs]

The	voice	and	smile	of	the	negroes	here	is	bewitching	,	though	they	are	hideous
这	嗓音	和	微笑	的	这	黑人	这里	是	迷人的	,	尽管	他们	是	可怕

;

;

;

这里黑人的声音和笑容很迷人，尽管他们长相丑陋；

[ænd; ənd] ['niːðər] [es] - [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [jet] [hɜːrd] [ə; eɪ] [blæk] [tʃaɪld] [kraɪ] ,

and	neither	S	-	nor	I	have	yet	heard	a	black	child	cry	,
和	两者都不	S	-	也不	我	有	然而	听到	一个	黑色的	孩子	哭	,

我和S都从未听过黑人小孩的哭声。

[ɔːr] [siːn] [wʌn] ['nɔːti] [ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] .

or	seen	one	naughty	or	quarrelsome	.
或者	已见	一	淘气	或者	爱争吵的	.

或者见过顽皮或爱争吵的孩子。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['wʊli] ['beɪbiːz] .

You	would	want	to	lay	out	a	fortune	in	woolly	babies	.
你	会	想	到	躺	出去	一个	财富	在	毛茸茸的	婴儿	.

你会愿意花一大笔钱买毛绒玩具。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɑːrteɪk] ['æftər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ,

Yesterday	**I**	**had**	**a**	**dreadful**	**heartache**	**after**	**my**	**darling**	**,**	**on**	**her**	**little**	**birthday**	**,**
昨天	我	有	一个	可怕	心痛	后	我的	亲爱的	,	在	她	小的	生日	,

昨天，在我亲爱的女儿生日那天，我经历了可怕的心痛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , ['kʌlərd] [laɪk] [əʊplz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**even**	**the**	**lovely**	**ranges**	**of**	**distant**	**mountains**	**,**	**coloured**	**like**	**opals**	**in**	**the**
和	甚至	这	迷人的	范围	的	遥远	山脉	,	有色	喜欢	蛋白石	在	这

['sʌnset] ,

sunset	**,**
日落	,

甚至远处连绵起伏的群山，在夕阳的映照下，呈现出如同蛋白石般绚丽的色彩。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] .

did	**not**	**delight**	**me**	**.**
做过	不是	喜	我	.

并没有让我感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .

This	**is**	**a**	**dreary**	**place**	**for**	**strangers**	**.**
这	是	一个	凄凉	地方	为了	陌生人	.

对陌生人来说，这里是个令人沮丧的地方。

[æb'duːl] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nænə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [went]

Abdul	**Jemaalee's**	**tisanne**	**,**	**and**	**a**	**banana**	**which**	**he**	**gave**	**me**	**each**	**time**	**I**	**went**
阿卜杜勒	-	-	,	和	一个	香蕉	哪个	他	给予	我	每个	时间	我	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

to	**his**	**shop**	**,**
到	他的	店铺	,

阿卜杜勒·杰马利的花草茶，还有每次我去他店里他都会给我的香蕉。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][soʊl] ['ɔːfər] [ʌv; əv] - [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ? -

are	**the**	**sole**	**offer**	**of**	**'**	**Won't**	**you**	**take**	**something**	**?**	**'**
是	这	唯一	提供	的	-	惯于	你	拿	某物	?	-

唯一的提议是“你愿意接受点什么吗？”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][soʊl] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][sə'vɪlətɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

or	**even**	**the**	**sole**	**attempt**	**at**	**a**	**civility**	**that**	**I**	**have**	**received**	**,**	**except**	**from**	**the**
或者	甚至	这	唯一	试图	在	一个	礼貌	那	我	有	已收到	,	除了	从	这

[dʒeɪ] - [es] ,

J	**-**	**s**	**,**
J	-	s	,

或者说，除了Js之外，我所感受到的唯一一次礼貌尝试，

[huː] , [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

who	**,**	**are**	**very**	**civil**	**and**	**kind**	**.**
WHO	,	是	非常	民用	和	种类	.

他们非常有礼貌也很友善。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['saɪmənz] [beɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] - [ʌp] ['kʌntri] - ,

When	**I**	**have**	**done**	**my**	**visit**	**to**	**Simon's**	**Bay**	**,**	**I**	**will**	**go**	**'**	**up**	**country**	**'**	**,**
什么时候	我	有	完毕	我的	访问	到	西蒙的	湾	,	我	将要	去	-	向上	国家	-	,

参观完西蒙斯湾之后，我将前往内陆地区。

[tuː; tə] ['stelənbɒʃ] , [pɑːrl] [ænd; ənd] ['wʊstər] , [pər'hæps] .

to	**Stellenbosch**	**,**	**Paarl**	**and**	**Worcester**	**,**	**perhaps**	**.**
到	斯泰伦博斯	,	帕尔	和	伍斯特	,	也许	.

也许是斯泰伦博斯、帕尔和伍斯特。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

If	**I**	**can**	**find**	**people**	**going**	**in**	**a**	**bullock**	**-**	**waggon**	**,**	**I**	**will**	**join**	**them**	**;**
如果	我	能	寻找	人们	去	在	一个	犍	-	车皮	,	我	将要	加入	他们	;

如果我能找到乘坐牛车的人，我就加入他们；

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] ['twenti] [maɪlz] .

it	costs	1	pound	a	day	,	and	goes	twenty	miles	.
它	成本	1	磅	一个	天	,	和	去	二十	英里	.

每天花费 1 英镑，行驶 20 英里。

[ɪf] ['mʌni] [wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] ['haɪər][wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [hʌnt] ,

If	money	were	no	object	,	I	would	hire	one	with	Caffres	to	hunt	,
如果	钱	是	不	目的	,	我	会	聘请	一	和	卡弗斯	到	打猎	,

如果钱不是问题，我会雇佣一个和卡弗雷斯一起去打猎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊt'spæn][ænd; ənd] [draɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] .

as	well	as	outspan	and	drive	,	and	take	a	saddle	-	horse	.
作为	出色地	作为	外跨	和	驾驶	,	和	拿	一个	鞍	-	马	.

以及外出驾车，并骑乘一匹鞍马。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['trævəlɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd]

There	is	plenty	of	pleasure	to	be	had	in	travelling	here	,	if	you	can	afford
那里	是	很多	的	乐趣	到	是	有	在	旅行	这里	,	如果	你	能	买得起

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果你经济条件允许，来这里旅行会有很多乐趣。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪn] ['bjuːti] .

The	scenery	is	quite	beyond	anything	you	can	imagine	in	beauty	.
这	风景	是	相当	超过	任何事物	你	能	想象	在	美丽	.

这里的景色美得超乎你的想象。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['rɒndɪˌbɒʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪ] - [es] ,

I	went	to	a	country	house	at	Rondebosch	with	the	J	-	s	,
我	去	到	一个	国家	房子	在	朗德博斯	和	这	J	-	s	,

我和J一家去了朗德博斯的一栋乡村别墅，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɑːt] .

and	I	never	saw	so	lovely	a	spot	.
和	我	绝不	锯	所以	迷人的	一个	点	.

我从未见过如此美丽的地方。

[ðə; ði] [pə'zesər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	possessor	had	done	his	best	to	spoil	it	,
这	拥有者	有	完毕	他的	最好的	到	剧透	它	,

拥有者竭尽全力地破坏了它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [dʌtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] ;

and	to	destroy	the	handsome	Dutch	house	and	fountains	and	aqueducts	;
和	到	破坏	这	英俊的	荷兰语	房子	和	喷泉	和	渡槽	;

并摧毁美丽的荷兰房屋、喷泉和引水渠；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['lʌvli] [ɪn] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

but	Nature	was	too	much	for	him	,	and	the	place	lovely	in	neglect	and
但	自然	曾是	也	很多	为了	他	,	和	这	地方	迷人的	在	忽视	和

['ʃæbinəs] .

shabbiness	.
破旧	.

但大自然对他来说太过震撼，而这地方在荒凉破败中也别有一番韵味。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [hɪr] ,

Now	I	will	tell	you	my	impressions	of	the	state	of	society	here	,
现在	我	将要	告诉	你	我的	印象	的	这	状态	的	社会	这里	,

现在我将谈谈我对这里社会状况的印象。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['trævələr] .

as	far	as	I	have	been	able	to	make	out	by	playing	the	inquisitive	traveller	.
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	制作	出去	经过	玩耍	这	好奇	游客	.

据我扮演好奇的旅行者所观察到的情况来看。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

I	dare	say	the	statements	are	exaggerated	,
我	敢	说	这	声明	是	夸张的	,

我认为这些说法有些夸张。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [truːθ] .

but	I	do	not	think	they	are	wholly	devoid	of	truth	.
但	我	做	不是	思考	他们	是	完全	缺乏	的	真相	.

但我认为它们并非完全没有道理。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [raʊnd] ['kepˌtaʊn] ([aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ʌp] ['kʌntri] -) [ɑːr; ər] ['sʌlki]

The	Dutch	round	Capetown	(	I	don't	know	anything	of	'	up	country	'	)	are	sulky
这	荷兰语	圆形的	开普敦	(	我	不	知道	任何事物	的	-	向上	国家	-	)	是	闷闷不乐的

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ;

and	dispirited	;
和	颓废	;

开普敦附近的荷兰人（我对"内陆地区"一无所知）闷闷不乐，意志消沉；

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [sleɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [peɪ] ['weɪdʒɪz] ;

they	regret	the	slave	days	,	and	can't	bear	to	pay	wages	;
他们	后悔	这	奴隶	天	,	和	不能	熊	到	支付	工资	;

他们怀念奴隶时代，不愿支付工资；

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ɔːl][ðer; ðər][faɪn] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['mɜːtʃənts] , & [siː] . ,

they	have	sold	all	their	fine	houses	in	town	to	merchants	,	&	c	.	,
他们	有	卖	全部	他们的	美好的	房屋	在	镇	到	商人	,	&	c	.	,

他们把城里所有的好房子都卖给了商人等等。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['hænsəm] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][laɪ]

and	let	their	handsome	country	places	go	to	pieces	,	and	their	land	lie
和	让	他们的	英俊的	国家	地方	去	到	件	,	和	他们的	土地	说谎

['fæloʊ] ,

fallow	,
休耕	,

任由他们美丽的乡村庄园破败不堪，任由他们的土地荒芜。

['ræðər] [ðæn; ðən]['haɪər][ðə; ði][men] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] .

rather	than	hire	the	men	they	used	to	own	.
相当	比	聘请	这	男人	他们	用过的	到	自己的	.

而不是雇用他们以前拥有的那些人。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [mə'leɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [huːz] - ['ɪnsələnt] [prɑː'sperəti] -

They	hate	the	Malays	,	who	were	their	slaves	,	and	whose	'	insolent	prosperity	'
他们	恨	这	马来人	,	WHO	是	他们的	奴隶	,	和	谁	-	傲慢的	繁荣	-

[ə'nɔiz] [ðem; ðəm] ,

annoys	them	,
令人恼火	他们	,

他们憎恨马来人，马来人曾是他们的奴隶，如今马来人"傲慢的繁荣"令他们恼怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['vʌlgər] , ['bʌslɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

and	they	don't	like	the	vulgar	,	bustling	English	.
和	他们	不	喜欢	这	庸俗	,	繁华	英语	.

他们不喜欢粗俗、喧闹的英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wəʊnt] [daɪ] ,

The	English	complain	that	the	Dutch	won't	die	,
这	英语	抱怨	那	这	荷兰语	惯于	死	,

英国人抱怨说荷兰人就是不死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləni] ([ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	that	they	are	the	curse	of	the	colony	(	a	statement	for	which	they
和	那	他们	是	这	诅咒	的	这	殖民地	(	一个	陈述	为了	哪个	他们

[kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]) .

can	never	give	a	reason	)	.
能	绝不	给	一个	原因	)	.

他们声称自己是殖民地的诅咒（但他们永远无法给出这种说法的理由）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [kɜːrs] [ðə; ðɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [tuː; tə][flɑːg][ðə; ðɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [heɪt]

But	they	,	too	,	curse	the	emancipation	,	long	to	flog	the	niggers	,	and	hate
但	他们	,	也	,	诅咒	这	解放	,	长的	到	鞭打	这	黑鬼	,	和	恨

[ðə; ðɪ] [mə'leɪz] ,

the	Malays	,
这	马来人	,

但他们也诅咒解放，渴望鞭打黑鬼，憎恨马来人。

[huː] [wɜːrk] ['hɑːrdər][ænd; ənd][dəunt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['meɪsənz] , ['teɪləz] ,

who	work	harder	and	don't	drink	,	and	who	are	the	only	masons	,	tailors	,
WHO	工作	更难	和	不	喝	,	和	WHO	是	这	仅有的	石匠	,	裁缝	,

他们工作更努力，不喝酒，而且是唯一的泥瓦匠、裁缝，

& [siː] . , [ænd; ənd] [ɜːrn] [frʌm; frəm] 4S . 6D . [tuː; tə] 10S . [ə; eɪ] [deɪ] .

&	c	.	,	and	earn	from	4S	.	6D	.	to	10S	.	a	day	.
&	c	.	,	和	赚	从	4S	.	6D	.	到	10S	.	一个	天	.

等等，每天可赚取 4 先令 6 便士至 10 先令。

[ðə; ðɪ] [mə'leɪz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][kɑːrt] - ['haɪərɪŋ][ænd; ənd] [hɔːrs] - ['kiːpɪŋ]

The	Malays	also	have	almost	a	monopoly	of	cart	-	hiring	and	horse	-	keeping
这	马来人	还	有	几乎	一个	垄断	的	大车	-	招聘	和	马	-	保持

;

;
;

马来人几乎垄断了马车租赁和马匹饲养行业；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr] [paʊndz] 10S . [ɔːr][faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt]

an	Englishman	charges	4	pounds	10S	.	or	5	pounds	for	a	carriage	to	do	what
一个	英国人	收费	4	磅	10S	.	或者	5	磅	为了	一个	运输	到	做	什么

[ə; eɪ] ['melei] [wɪl] [duː] ['kwɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt][fɔːr; fər] 30S .

a	Malay	will	do	quicker	in	a	light	cart	for	30S	.
一个	马来语	将要	做	更快	在	一个	光	大车	为了	30S	.

英国人用马车做马来人用轻便马车以 30 先令就能更快完成的事情，收费却要 4 英镑 10 先令或 5 英镑。

[es] - [sez] , - [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

S	-	says	,	'	The	English	here	think	the	coloured	people	ought	to	do	the	work	,
S	-	说道	,	-	这	英语	这里	思考	这	有色	人们	应该	到	做	这	工作	,

S说："这里的英国人认为有色人种应该做这些工作。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] .

and	they	to	get	the	wages	.
和	他们	到	得到	这	工资	.

他们要领取工资。

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] . - ['sɜːrvənt] - ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [haɪ] ,

Nothing	less	would	satisfy	them	.	'	Servants	'	wages	are	high	,
没有什么	较少的	会	满足	他们	.	-	仆人	-	工资	是	高的	,

只有这样才能让他们满意。仆人的工资很高。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['weɪdʒɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [jet] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn'veriəbli]
but 但 **other** 其他 **wages** 工资 **not** 不是 **much** 很多 **higher** 更高 **than** 比 **in** 在 **England** 英格兰 **;** ; **yet** 然而 **industrious** 勤劳 **people** 人们 **invariably** 总是
[meɪk] ['fɔːtʃənz] ,
make 制作 **fortunes** 财富 **,** ,

但其他地区的工资水平并不比英国高多少；然而，勤劳的人往往都能发家致富。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['kɑːmpətɪnsiːz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
or 或者 **at** 在 **least** 至少 **competencies** 能力 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **they** 他们 **begin** 开始 **with** 和 **nothing** 没有什么 **.** .

或者至少具备相应的能力，即使他们一开始一无所有。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊndʒ] ; [waɪl] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ðə; ði] [dʌtʃ]
But 但 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **will** 将要 **do** 做 **anything** 任何事物 **but** 但 **lounge** 休息室 **;** ; **while** 尽管 **they** 他们 **abuse** 虐待 **the** 这 **Dutch** 荷兰语
[æz; əz] ['leɪzi] ,
as 作为 **lazy** 懒惰的 **,** ,

但英国人除了游手好闲之外，几乎什么都不做；而他们却辱骂荷兰人懒惰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [æz; əz] [θiːvz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **Malays** 马来人 **as** 作为 **thieves** 窃贼 **,** , **and** 和 **feel** 感觉 **their** 他们的 **fingers** 手指 **itch** 痒 **to** 到 **be** 是 **at** 在 **the** 这
[blæks] .
blacks 黑人 **.** .

把马来人比作小偷，并且渴望接近黑人。

[ðə; ði] ([dʌtʃ] [ænd; ənd]['niːgroʊ] [mɪkst] [ɪn] ['veriəs] [prə'pɔːʃəns]) [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
The 这 **Africanders** 非洲人 **(** (**Dutch** 荷兰语 **and** 和 **negro** 黑人 **mixed** 混合 **in** 在 **various** 各种各样的 **proportions** 比例 **)**) **are** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的
['leɪzi] ,
lazy 懒惰的 **,** ,

非洲人（荷兰人和黑人按不同比例混血）或多或少有些懒惰。

['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['dresi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [wer] [pɔːrk] - [paɪ][hæts] , [ænd; ənd] [lʊk]
dirty 肮脏的 **,** , **and** 和 **dressy** 盛装 **,** , **and** 和 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **girls** 女孩们 **wear** 穿 **pork** 猪肉 **-** - **pie** 馅饼 **hats** 帽子 **,** , **and** 和 **look** 看
['veri] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [fɪrs] ;
very 非常 **winning** 获胜 **and** 和 **rather** 相当 **fierce** 凶猛的 **;** ;

肮脏的，盛装打扮的，漂亮的女孩们戴着猪肉馅饼帽，看起来非常迷人，而且相当凶悍；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] ,
but 但 **to** 到 **them** 他们 **the** 这 **philanthropists** 慈善家 **at** 在 **home** 家 **have** 有 **provided** 假如 **formidable** 强大 **rivals** 竞争对手 **,** ,

但对他们而言，国内的慈善家们构成了强大的竞争对手。

[baɪ] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [rɪ'fɔːrmətɔːri] - ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts]
by 经过 **emptying** 清空 **a** 一个 **shipload** 满载船 **of** 的 **young** 年轻的 **ladies** 女士们 **from** 从 **a** 一个 **'** - **Reformatory** 感化院 **'** - **into** 进入 **the** 这 **streets** 街道
[ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] .
of 的 **Capetown** 开普敦 **.** .

将一船年轻女子从“感化院”转移到开普敦街头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [fɔːr; fər] [in'vælidz] .
I 我 **am** 是 **puzzled** 困惑 **what** 什么 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **climate** 气候 **here** 这里 **for** 为了 **invalids** 无效 **.** .

我不太明白这里对病人来说环境如何。

[ðə; ði] [er] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

The	air	is	dry	and	clear	beyond	conception	,	and	light	,	but	the	sun	is
这	空气	是	干燥	和	清除	超过	概念	,	和	光	,	但	这	太阳	是

['skɔːrtʃɪŋ] ;

scorching	;
灼热	;

空气干燥清澈得难以置信，而且很明亮，但阳光却十分灼热；

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] [bloʊz] [æn; ən] ['aɪsi] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [əb'skjuəz] [ðə; ði]

while	the	south	-	east	wind	blows	an	icy	hurricane	,	and	the	dust	obscures	the
尽管	这	南	-	东方	风	打击	一个	冰冷的	飓风	,	和	这	灰尘	模糊不清	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

东南风刮起凛冽的寒风，扬起漫天尘土，遮天蔽日。

[ðiːz] ['waɪndz][læst][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] , [tɪl] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] .

These	winds	last	all	the	summer	,	till	February	or	March	.
这些	风	最后的	全部	这	夏天	,	直到	二月	或者	行进	.

这些风会持续整个夏季，直到二月或三月。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)nli] ,

I	am	told	when	they	don't	blow	it	is	heavenly	,
我	是	讲述	什么时候	他们	不	吹	它	是	天上	,

有人告诉我，如果他们不搞砸，那简直是天堂般的体验。

[ðoʊ] [stɪl] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

though	still	cold	in	the	mornings	and	evenings	.
尽管	仍然	寒冷的	在	这	早晨	和	晚上	.

虽然早晚仍然很冷。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][æt; ət] , [ɔːr]['æftər] ['sʌnset] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

No	one	must	be	out	at	,	or	after	sunset	,	the	chill	is	so	sudden	.
不	一	必须	是	出去	在	,	或者	后	日落	,	这	寒意	是	所以	突然	.

日落时分或日落后，任何人都不应该外出，因为寒意来得非常突然。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [wiːk] [lʌŋz] ,

Many	of	the	people	here	declare	that	it	is	death	to	weak	lungs	,
许多	的	这	人们	这里	宣布	那	它	是	死亡	到	虚弱的	肺	,

这里许多人都说，这对肺虚弱的人来说是致命的。

[ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] [tuː; tə] [mə'dɪrə] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	send	their	POITRINAIRES	to	Madeira	,	or	the	south	of	France	.
和	发送	他们的	波特里奈尔斯	到	马德拉	,	或者	这	南	的	法国	.

并将他们的波特兰人送往马德拉岛或法国南部。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [swer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['enərveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʊks] ,

They	also	swear	the	climate	is	enervating	,	but	their	looks	,
他们	还	发誓	这	气候	是	使人疲惫	,	但	他们的	看起来	,

他们还抱怨说气候令人疲惫不堪，但他们的外表却并非如此。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['blaʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

and	above	all	the	blowsy	cheeks	and	hearty	play	of	the	English	children	,
和	多于	全部	这	蓬乱	脸颊	和	爽朗	玩	的	这	英语	孩子们	,

最重要的是英国孩子们红扑扑的脸蛋和活泼好动的玩耍，

[ˌdɪs'pruːv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] [kən'sʌmptɪv] [get] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

disprove	that	;	and	those	who	come	here	consumptive	get	well	in	spite	of	the
反驳	那	;	和	那些	WHO	来	这里	消耗性的	得到	出色地	在	尽管如此	的	这

['dɑːktɚz] ,

doctors	,
医生	,

反驳这一点；而且那些来这里患有肺结核的人，尽管医生们束手无策，最终还是康复了。

[huː] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .

who	won't	allow	it	possible	.
WHO	惯于	允许	它	可能的	.

谁也不会允许这种情况发生。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [greɪt] [ker] [frʌm; frəm] [inˈvælidz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

I	believe	it	is	a	climate	which	requires	great	care	from	invalids	,	but	that	,
我	相信	它	是	一个	气候	哪个	需要	伟大的	关心	从	无效	,	但	那	,

我认为这种气候需要病人格外注意，但是，

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] .

with	care	,	it	is	good	,	because	it	is	bracing	as	well	as	warm	and	dry	.
和	关心	,	它	是	好的	,	因为	它	是	支撑	作为	出色地	作为	温暖的	和	干燥	.

只要使用得当，它就很好，因为它既能提神醒脑，又能保暖干燥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][wɔːrm][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ; [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ɑːr; ər][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

It	is	not	nearly	so	warm	as	I	expected	;	the	southern	icebergs	are	at	no	great	distance	,
它	是	不是	几乎	所以	温暖的	作为	我	预期的	;	这	南部	冰山	是	在	不	伟大的	距离	,

天气远没有我想象中那么暖和；南方的冰山离得也不远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪs][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

and	they	ice	the	south	-	east	wind	for	us	.
和	他们	冰	这	南	-	东方	风	为了	我们	.

他们帮我们挡住了东南风。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈvaɪələnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] ;

If	it	were	not	so	violent	,	it	would	be	delicious	;
如果	它	是	不是	所以	暴力	,	它	会	是	可口的	;

如果它不那么暴力的话，它会很美味；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʌnˈhelθi] [ˈwaɪndz] - [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [iːst] [wɪnd] .

and	there	are	no	unhealthy	winds	-	nothing	like	our	east	wind	.
和	那里	是	不	不良	风	-	没有什么	喜欢	我们的	东方	风	.

这里没有有害的风——完全不像我们这里的东风。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestər] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz] [reɪn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][dæmp] ,

The	people	here	grumble	at	the	north	-	wester	,	which	sometimes	brings	rain	,	and	call	it	damp	,
这	人们	这里	叽	在	这	北	-	西方	,	哪个	有时	带来	雨	,	和	称呼	它	潮湿	,

这里的人们抱怨西北风，因为它有时会带来降雨，他们称之为潮湿。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [dæmp][ɪz] , [ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ;

which	,	as	they	don't	know	what	damp	is	,	is	excusable	;
哪个	,	作为	他们	不	知道	什么	潮湿	是	,	是	情有可原	;

因为他们不知道什么是潮湿，所以情有可原；

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [saʊθ] - ['westər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

it	feels	like	a	DRY	south	-	wester	in	England	.
它	感觉	喜欢	一个	干燥	南	-	西方	在	英格兰	.

感觉就像英国西南部的干燥天气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

It	is	,	however	,	quite	a	delusion	to	think	of	living	out	of	doors	,
它	是	,	然而	,	相当	一个	错觉	到	思考	的	活的	出去	的	门	,

然而，认为可以住在户外是一种相当不切实际的幻想。

[hɪr] ; [ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stər] [ki:p] [wʌn] [ɪn] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] , [hæf] [wʌnz] [taɪm] ,
here ; the south - easters keep one in nearly , if not quite , half one's time ,
这里 ; 这 南 - 复活节 保持 一 在 几乎 , 如果 不是 相当 , 一半 一个人的 时间 ,

在这里，东南风几乎占据了你一半的时间，即便不是完全如此。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tu:] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪk'sept] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and in summer they say the sun is too hot to be out except morning and
和 在 夏天 他们 说 这 太阳 是 也 热的 到 是 出去 除了 早晨 和
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们说，夏天除了早晚，太阳太晒不适合外出。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ðæt] ,
But I doubt that ,
但 我 怀疑 那 ,

但我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [hi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [koʊld] .
for they make an outcry about heat as soon as it is not cold .
为了 他们 制作 一个 强烈抗议 关于 热 作为 很快 作为 它 是 不是 寒冷的 .

因为天气一不冷，他们就开始抱怨热。

[ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] ,
The transitions are so sudden , that , with the thermometer at 76 degrees ,
这 过渡 是 所以 突然 , 那 , 和 这 温度计 在 - 学位 ,

温度变化如此突然，以至于当温度计显示76度时，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:rm] [kloʊk] ;
you must not go out without taking a thick warm cloak ;
你 必须 不是 去 出去 没有 采取 一个 厚的 温暖的 披风 ;

出门一定要带上厚厚的保暖斗篷；

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stər] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
you may walk into a south - easter round the first spur of the mountain ,
你 可能 走 进入 一个 南 - 复活节 圆形的 这 第一的 刺 的 这 山 ,

你可以沿着山脉的第一条支脉向东南方向走，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [tu:] .
and be cut in two .
和 是 切 在 二 .

并被切成两半。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] ;
In short , the air is cold and bracing , and the sun blazing hot ;
在 短的 , 这 空气 是 寒冷的 和 支撑 , 和 这 太阳 炽烈 热的 ;

简而言之，空气寒冷刺骨，阳光炙烤着大地；

[ðoʊz] [hu:m] [ðæt] ['su:ts] , [wɪl] [du:] [wel] .
those whom that suits , will do well .
那些 谁 那 西装 , 将要 做 出色地 .

那些适合这种环境的人，将会做得很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] [er] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
I should like a softer air , but I may be wrong ;
我 应该 喜欢 一个 更柔和 空气 , 但 我 可能 是 错误的 ;

我喜欢更柔和的空气，但我可能错了；

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
when there is only a moderate wind , it is delicious .
什么时候 那里 是 仅有的 一个 缓和 风 , 它 是 可口的 .

微风的时候，味道很棒。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][pər'spaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

You	walk	in	the	hot	sun	,	which	makes	you	perspire	a	very	little	;
你	走	在	这	热的	太阳	,	哪个	制作	你	出汗	一个	非常	小的	;

你走在烈日下，只出了一点点汗；

[bʌt; bət][juː; jʊ][draɪ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ðɪ] [er] [ɪz][soʊ][draɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ʌn'taiəd] .

but	you	dry	as	you	go	,	the	air	is	so	dry	;	and	you	come	in	untired	.
但	你	干燥	作为	你	去	,	这	空气	是	所以	干燥	;	和	你	来	在	不知疲倦	.

但你走着走着就感觉身体变干了，因为空气太干燥了；而且你回来的时候一点也不觉得累。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] .

I	speak	of	slow	walking	.
我	说话	的	慢的	步行	.

我指的是慢走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hɑːt] - ['klaɪmət] [dɪ'ziːzɪz] ; [noʊ] ['dɪsənteri] , ['fiːvər] , & [siː] .

There	are	no	hot	-	climate	diseases	;	no	dysentery	,	fever	,	&	c	.
那里	是	不	热的	-	气候	疾病	;	不	痢	,	发烧	,	&	c	.

这里没有热带疾病；没有痢疾、发烧等。

['saɪmənz] [beɪ] , 18th ['noʊv] . - [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

Simon's	Bay	,	18th	Nov	.	-	I	came	on	here	in	a	cart	,
西蒙的	湾	,	18th	十一月	.	-	我	来了	在	这里	在	一个	大车	,

西蒙斯湾，11月18日——我是坐着马车来的。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] .

as	I	felt	ill	from	the	return	of	the	cold	weather	.
作为	我	毛毡	患病的	从	这	返回	的	这	寒冷的	天气	.

由于天气转冷，我感到身体不适。

[waɪl] [æt; ət] - [wiː; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒeɪ] - [es] [droʊv] [ˌem 'iː]

While	at	Rathfelder	we	had	a	superb	day	,	and	the	J	-	s	drove	me
尽管	在	-	我们	有	一个	高超	天	,	和	这	J	-	s	驾驶	我

['oʊvər][tuː; tə] [kən'stænʃiə] ,

over	to	Constantia	,
超过	到	康斯坦蒂亚	,

在拉特费尔德期间，我们度过了美好的一天，之后J一家开车送我去了康斯坦蒂亚。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

which	deserves	all	its	reputation	for	beauty	.
哪个	值得	全部它是		名声	为了	美丽	.

它的美丽名声名远播，名副其实。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [spɑːt] ! - [sʌtʃ] [kluːf] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [rɪlz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] !

What	a	divine	spot	!	-	such	kloofs	,	with	silver	rills	running	down	them	!
什么	一个	神圣的	点	!	-	这样的	峡谷	,	和	银	小溪	跑步	向下	他们	!

多么美妙的地方啊！——峡谷纵横，银色的溪流潺潺流淌！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['siːnəri] .

It	is	useless	to	describe	scenery	.
它	是	无用	到	描述	风景	.

描述风景毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd] ['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] -

It	was	a	sort	of	glorified	Scotland	,	with	sunshine	,	flowers	,	and	orange	-
它	曾是	一个	种类	的	光荣的	苏格兰	,	和	阳光	,	花朵	,	和	橙子	-

[groʊvz] .

groves	.
小树林	.

这里就像一个风景优美的苏格兰，阳光明媚，鲜花盛开，还有橘子林。

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .

We	got	home	hungry	and	tired	,	but	in	great	spirits	.
我们	得到	家	饥饿的	和	疲劳的	,	但	在	伟大的	烈酒	.

我们到家时又饿又累，但精神状态很好。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstər] - [blækər] , ['koʊldɝ] , [mɔːr] ['kʌtɪŋ] , [ðæn; ðən]['evər] - [ænd; ənd]

next	day	came	the	south	-	easter	-	blacker	,	colder	,	more	cutting	,	than	ever	-	and
下一个	天	来了	这	南	-	复活节	-	更黑	,	更冷	,	更多的	切割	,	比	曾经	-	和

['læstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

lasted	a	week	.
持续	一个	星期	.

第二天，东南风来了——比以往任何时候都更加阴沉、寒冷、刺骨——并且持续了一周。

[ðə; ði] ['wɔkɝz] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	Walkers	came	over	on	horseback	,	and	pressed	me	to	go	to	them	.
这	沃克	来了	超过	在	马背	,	和	按下	我	到	去	到	他们	.

沃克一家骑马过来，恳求我去他们那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

They	are	most	kind	and	agreeable	people	.
他们	是	最多	种类	和	同意	人们	.

他们是非常善良、和蔼可亲的人。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə]['saɪmənz] [beɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [faɪv]

The	drive	to	Simon's	Bay	was	lovely	,	along	the	coast	and	across	five
这	驾驶	到	西蒙的	湾	曾是	迷人的	,	沿着	这	海岸	和	穿过	五

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [sænd] ,

beaches	of	snow	-	white	sand	,
海滩	的	雪	-	白色的	沙	,

前往西蒙湾的沿途风景优美，沿着海岸线，穿过五个雪白的沙滩。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['wɪntər] ['lændskeips] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [beɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

which	look	like	winter	landscapes	;	and	the	mountains	and	bay	are	lovely	.
哪个	看	喜欢	冬天	风景	;	和	这	山脉	和	湾	是	迷人的	.

看起来像是冬季的景色；群山和海湾都很美丽。

['lɪvɪŋ] [ɪz] ['veri] [dɪr] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , ['trævəlɪŋ] , ['kemists] [bɪlz] - [ɔːl] [ɪ'nɔːrməs] .

Living	is	very	dear	,	and	washing	,	travelling	,	chemist's	bills	-	all	enormous	.
活的	是	非常	亲爱的	,	和	洗涤	,	旅行	,	化学家的	账单	-	全部	巨大的	.

生活成本很高，洗衣、旅行、药房账单——每一项都是巨额开支。

['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [frʌm; frəm] - [hɪr] - [twelv] [maɪlz] ;

Thirty	shillings	a	cart	and	horse	from	Rathfelder	here	-	twelve	miles	;
三十	先令	一个	大车	和	马	从	-	这里	-	十二	英里	;

从拉思费尔德到这里，一匹马和一辆马车要30先令——12英里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] [kɑːrt][fɔːr; fər][wʌn][bɑːks]

and	then	the	young	English	host	wanted	me	to	hire	another	cart	for	one	box
和	然后	这	年轻的	英语	主持人	通缉	我	到	聘请	其他	大车	为了	一	盒子

[ænd; ənd][wʌn] [bæθ] !

and	one	bath	!
和	一	洗澡	!

然后，这位年轻的英国房东还想让我再租一辆手推车来装一个箱子和一个浴缸!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] ['staʊtɪst] .

But	I	would	not	,	and	my	obstinacy	was	stoutest	.
但	我	会	不是	,	和	我的	固执	曾是	最粗壮的	.

但我不会，我的固执无比坚定。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][kɑːrt][ɔːr] ['wægən] [ə'gen] , [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melei] ,

If	I	want	cart	or	waggon	again	,	I'll	deal	with	a	Malay	,
如果	我	想	大车	或者	车皮	再次	,	患病的	交易	和	一个	马来语	,

如果我以后还需要手推车或货车，我会找马来人租车。

['oʊnli][ðə; ði] ['fɛloʊz] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['dʒiːhuː] - ['paʊər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

only	the	fellows	drive	with	forty	Jehu	-	power	up	and	down	the	mountains	.
仅有的	这	伙伴们	驾驶	和	四十	耶户	-	力量	向上	和	向下	这	山脉	.

只有那些家伙才能驾驶着拥有四十耶户动力的汽车在山间穿梭。

[ə; eɪ][ˌmædə'gæskər] ['wʊmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] ['græntʃaɪld] , [ə; eɪ] [swiːt]

A	Madagascar	woman	offered	to	give	me	her	orphan	grandchild	,	a	sweet
一个	马达加斯加	女士	提供	到	给	我	她	孤儿	孙子	,	一个	甜的

[braʊn] ['feri] ,

brown	fairy	,
棕色的	仙女	,

一位马达加斯加妇女提出要把她孤儿孙女送给我，那是一个可爱的棕色小仙女。

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [aɪz] .

six	years	old	,	with	long	silky	black	hair	,	and	gorgeous	eyes	.
六	年	老的	,	和	长的	丝滑	黑色的	头发	,	和	华丽的	眼睛	.

六岁，有着柔顺的黑色长发和漂亮的眼睛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - ,

The	child	hung	about	me	incessantly	all	the	time	I	was	at	Rathfelder	,
这	孩子	悬挂	关于	我	不已	全部	这	时间	我	曾是	在	-	,

我在拉特费尔德期间，那孩子一直黏着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	had	a	great	mind	to	her	.
和	我	有	一个	伟大的	头脑	到	她	.

我非常欣赏她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [laɪk] ['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , ['oʊnli] ['prɪtiːɚ] ,

She	used	to	laugh	like	baby	,	and	was	like	her	altogether	,	only	prettier	,
她	用过的	到	笑	喜欢	婴儿	,	和	曾是	喜欢	她	共	,	仅有的	更漂亮	,

她以前笑起来像个婴儿，而且各方面都和她很像，只是更漂亮。

[ænd; ənd] ['veri] [braʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	very	brown	;	and	when	I	told	her	she	was	like	my	own	little	child	,
和	非常	棕色的	;	和	什么时候	我	讲述	她	她	曾是	喜欢	我的	自己的	小的	孩子	,

而且皮肤很黑；当我告诉她她就像我自己的孩子时，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,

she	danced	about	,
她	跳舞	关于	,

她跳来跳去，

[ænd; ənd] [læft] [laɪk] [mæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] - ['prɪti] [waɪt] ['mɪsi] - .

and	laughed	like	mad	at	the	idea	that	she	could	look	like	'	pretty	white	Missy	'	.
和	笑了	喜欢	疯狂的	在	这	主意	那	她	可以	看	喜欢	-	漂亮的	白色的	米西	-	.

一想到自己可能会看起来像“漂亮的白人小姐”，她就哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ][biː][siː] [pə'fɔːmənsɪz] .

She	was	mighty	proud	of	her	needlework	and	A	B	C	performances	.
她	曾是	强大的	自豪的	的	她	针线活	和	一个	B	C	表演	.

她对自己的针线活和ABC表演感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəl] ['mætrəs] - [nɑːt] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [strɔː] ;

It	is	such	a	luxury	to	sleep	on	a	real	mattrass	-	not	stuffed	with	dirty	straw	;
它	是	这样的	一个	奢华	到	睡觉	在	一个	真实的	床垫	-	不是	填充	和	肮脏的	稻草	;

睡在真正的床垫上是一种奢侈——而不是塞满脏稻草的床垫；

[tuː; tə] [iːt] [kliːn] [fuːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] .

to	eat	clean	food	,	and	live	in	a	nice	room	.
到	吃	干净的	食物	,	和	居住	在	一个	好的	房间	.

吃干净的食物，住在舒适的房间里。

[bʌt; bət][maɪ] [kɔːf] [ɪz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][wɪnd] [bloʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

But	my	cough	is	very	bad	,	and	the	cruel	wind	blows	on	and	on	.
但	我的	咳嗽	是	非常	坏的	,	和	这	残忍的	风	打击	在	和	在	.

但我咳嗽得很厉害，而且这凛冽的寒风还不停地吹着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	saw	the	doctor	of	the	Naval	Hospital	here	to	-	day	.
我	锯	这	医生	的	这	海军	医院	这里	到	-	天	.

我今天见了这里海军医院的医生。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mend] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ] ['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

If	I	don't	mend	,	I	will	try	his	advice	,	and	go	northward	for	warmth	.
如果	我	不	修补	,	我	将要	尝试	他的	建议	,	和	去	向北	为了	温暖	.

如果衣服修补不好，我就听从他的建议，往北走去取暖。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][oʊld] [mʌl'rɛdi] ['envəloʊp] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔːkər] ,

If	you	can	find	an	old	Mulready	envelope	,	send	it	here	to	Miss	Walker	,
如果	你	能	寻找	一个	老的	mulready	信封	,	发送	它	这里	到	错过	沃克	,

如果你能找到旧的穆尔雷迪信封，请寄给沃克小姐。

[huː] [kə'lekts] [stæmps] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

who	collects	stamps	and	has	not	got	it	,
WHO	收集	邮票	和	有	不是	得到	它	,

谁集邮了却没买到?

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [dɪr] [gʊd] ['leɪdi] ['wɔːkər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	write	and	thank	dear	good	Lady	Walker	for	her	kindness	to	me	.
和	写	和	感谢	亲爱的	好的	女士	沃克	为了	她	仁慈	到	我	.

并写信感谢亲爱的沃克夫人对我的恩情。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

You	will	get	this	about	the	new	year	.
你	将要	得到	这	关于	这	新的	年	.

新年伊始你就会收到这个。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] ['betər] [deɪz] [ɪn] - .

God	bless	you	all	,	and	send	us	better	days	in	1862	.
上帝	保佑	你	全部	,	和	发送	我们	更好的	天	在	-	.

愿上帝保佑你们，并赐予我们1862年更美好的未来。

['letər] [ˌaɪ 'viː] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kæləˌdɑːn]

LETTER	IV	-	JOURNEY	TO	CALEDON
信	第四	-	旅行	到	卡利登

第四封信——前往喀里多尼亚的旅程

['kæləˌdɑːn] , ['dɛk] . 10th .

Caledon	,	Dec	.	10th	.
卡利登	,	12月	.	10th	.

卡利登，12月10日。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] [æt; ət]['saɪmənz] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] .

I	did	not	feel	at	all	well	at	Simon's	Bay	,	which	is	a	land	of	hurricanes	.
我	做过	不是	感觉	在	全部出色地		在	西蒙的	湾	,	哪个	是	一个	土地	的	飓风	.

我在西蒙湾感觉很不舒服，那里是飓风频发之地。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [saʊθ] - ['iːstər] - [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [lʌl] ;

We	had	a	'	south	-	easter	'	for	fourteen	days	,	without	an	hour's	lull	;
我们	有	一个	-	南	-	复活节	-	为了	十四	天	,	没有	一个	小时	麻痹	;

我们连续14天刮东南风，一刻不停；

['i:v(ə)n][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] .

even	the	flag	-	ship	had	no	communication	with	the	shore	for	eight	days	.
甚至	这	旗帜	-	船	有	不	沟通	和	这	支撑	为了	八	天	.

就连旗舰也与岸上失去了八天的联系。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['neɪv(ə)l] ['sɜ:rdʒən] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪ] - [ʌp] -

The	good	old	naval	surgeon	there	ordered	me	to	start	off	for	this	high	'	up	-
这	好的	老的	海军	外科医生	那里	订购	我	到	开始	离开	为了	这	高的	-	向上	-

['kʌntri] - ['dɪstrɪkt] ,

country	'	district	,
国家	-	区	,

那位和蔼可亲的老海军外科医生命令我前往这个地势较高的“内陆”地区。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [deɪ] .

and	arranged	my	departure	for	the	first	POSSIBLE	day	.
和	安排	我的	离开	为了	这	第一的	可能的	天	.

并安排我最早可以出发的日期出发。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

He	made	a	bargain	for	me	with	a	Dutchman	,
他	制成	一个	便宜货	为了	我	和	一个	荷兰人	,

他帮我跟一个荷兰人做了笔交易。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['melei] [kɑ:rt] ([ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wɪð; wɪθ] [tu:] [wi:lz]) [ænd; ənd] [fɔ:r]

for	a	light	Malay	cart	(	a	capital	vehicle	with	two	wheels	)	and	four
为了	一个	光	马来语	大车	(	一个	首都	车辆	和	二	车轮	)	和	四

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

一辆轻便的马来马车（一种两轮的交通工具）配四匹马拉着

[fɔ:r; fər] 30S . [ə; eɪ] [deɪ] - [θri:] [deɪz] [tu:; tə]['kælə,dɑ:n][frʌm; frəm]['saɪmənz] [beɪ] ,

for	30S	.	a	day	-	three	days	to	Caledon	from	Simon's	Bay	,
为了	30S	.	一个	天	-	三	天	到	卡利登	从	西蒙的	湾	,

每天30先令——从西蒙斯湾到卡利登需要三天时间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [bæk] [fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

about	a	hundred	miles	or	so	,	and	one	day	of	back	fare	to	his	home	in
关于	一个	百	英里	或者	所以	,	和	一	天	的	后退	票价	到	他的	家	在

['kepˌtaʊn] .

Capetown	.
开普敦	.

大约一百英里左右，回程需要一天的时间，路费才能回到他在开普敦的家。

['lʌkɪli] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][wɪnd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Luckily	,	on	Saturday	the	wind	dropped	,	and	we	started	at	nine	o'clock	,
幸运的是	,	在	周六	这	风	掉落	,	和	我们	开始	在	九	点钟	,

幸运的是，星期六风停了，我们九点钟出发。

[droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kepˌtaʊn] , [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði]

drove	to	a	place	about	four	miles	from	Capetown	,	when	we	turned	off	on	the
驾驶	到	一个	地方	关于	四	英里	从	开普敦	,	什么时候	我们	转向	离开	在	这

- ['kʌntri] [roʊd] - ,

'	country	road	'	,
-	国家	路	-	,

我们驱车前往距离开普敦大约四英里的地方，然后拐上了“乡村公路”。

[ænd; ənd] ['aʊt'spænd] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] - [haʊs] [kept] [baɪ][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	outspanned	at	a	post	-	house	kept	by	a	nice	old	German	with	a
和	跨度	在	一个	邮政	-	房子	保留	经过	一个	好的	老的	德语	和	一个

[dʌtʃ] [waɪf] .

Dutch	wife	.
荷兰语	妻子	.

并被安置在一位和蔼的德国老先生和他的荷兰妻子经营的驿站里。

[wʌns] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['strɪktli]

Once	well	out	of	Capetown	,	people	are	civil	,	but	inquisitive	;	I	was	strictly
一次	出色地	出去	的	开普敦	,	人们	是	民用	,	但	好奇	;	我	曾是	严格

[krɔːs] - ['kwestʃənd] ,

cross	-	questioned	,
叉	-	被质问	,

离开开普敦之后，人们虽然礼貌，但也充满好奇心；我被盘问得非常仔细。

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]

and	proved	so	satisfactory	,	that	the	old	man	wished	to	give	me	some	English
和	已证实	所以	令人满意的	,	那	这	老的	男人	希望	到	给	我	一些	英语

['potər] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

porter	gratis	.
搬运工	免费	.

效果非常好，以至于老人想免费送我一些英国波特啤酒。

[wiː; wi] [ðen] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk] ,

We	then	jogged	along	again	at	a	very	good	pace	to	another	wayside	public	,
我们	然后	慢跑	沿着	再次	在	一个	非常	好的	步伐	到	其他	路边	民众	,

然后我们又以很快的速度慢跑到另一个路边公共休息区。

[wer] [wiː; wi] ['aʊt'spænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd]

where	we	outspanned	again	and	ate	,	and	were	again	questioned	,	and
在哪里	我们	跨度	再次	和	吃	,	和	是	再次	被质问	,	和

[ə'gen] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

again	made	much	of	.
再次	制成	很多	的	.

我们再次伸展身体，吃东西，再次被盘问，再次被大肆渲染。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrstə] ['rɪvər] ,

By	six	o'clock	we	got	to	the	Eerste	River	,
经过	六	点钟	我们	得到	到	这	第一个	河	,

六点钟我们到达了埃尔斯特河。

['hævɪŋ] [gɔːn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

having	gone	forty	miles	or	so	in	the	day	.
拥有	已消失	四十	英里	或者	所以	在	这	天	.

一天走了大约四十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] .

It	was	a	beautiful	day	,	and	very	pleasant	travelling	.
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	非常	令人愉快的	旅行	.

那天天气很好，旅途也很愉快。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['ærəb] [beɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [æz; əz] [ɔːf]

We	had	three	good	little	half	-	Arab	bays	,	and	one	brute	of	a	grey	as	off
我们	有	三	好的	小的	一半	-	阿拉伯	海湾	,	和	一	蛮力	的	一个	灰色的	作为	离开

- ['hwilər] ,

-	wheeler	,
-	惠勒	,

我们有三匹漂亮的半阿拉伯海湾马，还有一匹像越野车一样凶猛的灰色马。

[huː] [fel] [daʊn] [kən'tɪnjuəli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['melei] ['draɪvər] [wɜːrks] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm]

who	fell	down	continually	;	but	a	Malay	driver	works	miracles	,	and	no	harm
WHO	跌倒	向下	持续	;	但	一个	马来语	司机	作品	奇迹	,	和	不	伤害

[keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

came	of	it	.
来了	的	它	.

他不断摔倒；但一位马来司机创造了奇迹，没有造成任何伤害。

[ðə; ði][kɑːrt][ɪz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tɪlt] [æt; ət][tɑːp] , [ænd; ənd] ['muːvəbl] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

The	cart	is	small	,	with	a	permanent	tilt	at	top	,	and	moveable	curtains	of
这	大车	是	小的	,	和	一个	永恒的	倾斜	在	顶部	,	和	活动	窗帘	的

['wɔːtərpruːf] [ɔːl] [raʊnd] ;

waterproof	all	round	;
防水的	全部	圆形的	;

这款推车很小巧，顶部永久倾斜，四周有可移动的防水帘；

['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [rɔː] ['leðər] , ['veri] ['prɪtɪli] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ] ['melei] ['wɜkmən] .

harness	of	raw	leather	,	very	prettily	put	together	by	Malay	workmen	.
马具	的	生的	皮革	,	非常	漂亮	放	一起	经过	马来语	工人	.

用原皮制成的马具，由马来工匠精心制作而成。

[wiː; wi][sæt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [braʊn] ['koʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊm] [hæt] , [ɪn] [frʌnt]

We	sat	behind	,	and	our	brown	coachman	,	with	his	mushroom	hat	,	in	front
我们	卫星	在后面	,	和	我们的	棕色的	马车夫	,	和	他的	蘑菇	帽子	,	在	正面

,

,

,

我们坐在后面，前面坐着一位棕色皮肤的马车夫，他戴着蘑菇帽。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

with	my	bath	and	box	,	and	a	miniature	of	himself	about	seven	years	old
和	我的	洗澡	和	盒子	,	和	一个	微型	的	他自己	关于	七	年	老的

- [ə; eɪ] ['nefjuː] ,

-	a	nephew	,
-	一个	侄子	,

连同我的浴缸和盒子，以及他七岁左右的迷你人偶——我的侄子，

- [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hændi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz]

-	so	small	and	handy	that	he	would	be	worth	his	weight	in	jewels	as
-	所以	小的	和	便利	那	他	会	是	值得	他的	重量	在	珠宝	作为

[ə; eɪ]['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

——它体型小巧，行动敏捷，如果换成老虎，它的价值就相当于等重的珠宝。

[æt; ət] ['ɛrstə] ['rɪvər] [wiː; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [dʌtʃ] [haʊs] , [kept] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən]

At	Eerste	River	we	slept	in	a	pretty	old	Dutch	house	,	kept	by	an	English	woman
在	第一个	河	我们	睡着了	在	一个	漂亮的	老的	荷兰语	房子	,	保留	经过	一个	英语	女士

,

,

,

在埃尔斯特河畔，我们睡在一栋漂亮的古老荷兰房子里，房子的主人是一位英国女士。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [haʊnd] , - [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [hoʊm] , [maɪ]['leɪdi] . -

and	called	the	Fox	and	Hound	,	'	to	sound	like	home	,	my	lady	.	'
和	称为	这	狐狸	和	猎犬	,	-	到	声音	喜欢	家	,	我的	女士	.	-

并把狐狸与猎犬酒吧叫做“听起来像家一样，夫人”。

['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Very	nice	and	comfortable	it	was	.
非常	好的	和	舒服的	它	曾是	.

非常漂亮，也很舒适。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

I	started	next	day	at	ten	;	and	never	shall	I	forget	that	day's	journey	.
我	开始	下一个	天	在	十	;	和	绝不	将	我	忘记	那	天	旅行	.

第二天十点我出发了；我永远不会忘记那天的旅程。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ik'siːdz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	beauty	of	the	country	exceeds	all	description	.
这	美丽	的	这	国家	超过	全部	描述	.

这个国家的美景无法用语言来形容。

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [fæn'tæstɪk][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Ranges	of	mountains	beyond	belief	fantastic	in	shape	,	and	between	them	a
范围	的	山脉	超过	信仰	极好的	在	形状	,	和	之间	他们	一个

['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

rolling	country	,
滚动	国家	,

连绵起伏、形状奇特的山脉，其间是连绵起伏的平原。

['desələt] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [skrʌb] - .

desolate	and	wild	,	and	covered	with	gorgeous	flowers	among	the	'	scrub	'	.
荒凉	和	荒野	,	和	涵盖	和	华丽的	花朵	之中	这	-	擦洗	-	.

荒凉而狂野，灌木丛中开满了绚丽的花朵。

[fɜːrst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ['hɑːlənd] ([naʊ] [kɔːld] ['sʌməsit, -set] [west]) , [ðə; ði] ['lʌvliɪst]

First	we	came	to	Hottentot's	Holland	(	now	called	Somerset	West	)	,	the	loveliest
第一的	我们	来了	到	-	荷兰	(	现在	称为	萨默塞特郡	西方	)	,	这	最可爱的

['lɪt(ə)l][oʊld] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

little	old	Dutch	village	,
小的	老的	荷兰语	村庄	,

我们首先来到了霍屯督的荷兰（现在叫做萨默塞特西），这是一个非常可爱的小荷兰古老村庄。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kə'nælz][ʌv; əv] [braɪt] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv]

with	trees	and	little	canals	of	bright	clear	mountain	water	,	and	groves	of
和	树木	和	小的	运河	的	明亮的	清除	山	水	,	和	小树林	的

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

orange	and	pomegranate	,
橙子	和	石榴	,

这里有树木、清澈明亮的山涧溪流，还有成片的橘子树和石榴树。

[ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['geɪbl] ['ɛndz] .

and	white	houses	,	with	incredible	gable	ends	.
和	白色的	房屋	,	和	极好的	山墙	结束	.

还有白色的房子，有着令人惊叹的山墙。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['naɪnpəns] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

We	tried	to	stop	here	;	but	forage	was	ninepence	a	bundle	,
我们	尝试	到	停止	这里	;	但	饲料	曾是	九便士	一个	捆	,

我们本想在这里停下来，但饲料一捆要九便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['melei] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ðæn; ðən] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [help] .

and	the	true	Malay	would	rather	die	than	pay	more	than	he	can	help	.
和	这	真的	马来语	会	相当	死	比	支付	更多的	比	他	能	帮助	.

真正的马来人宁愿死也不愿付出超出自己能力范围的代价。

[soʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

So	we	pushed	on	to	the	foot	of	the	mountains	,
所以	我们	推动	在	到	这	脚	的	这	山脉	,

于是我们继续向山脚进发。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['fɔːrɪdʒ] (['fɔːrɪdʒ] [ɪz] [oʊts] [ˌeɪ 'juː] ['nætʃ(ə)rəl] , [strɔː] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðə; ði] ['oʊnli] [fiːd]

and	bought	forage	(	forage	is	oats	AU	NATURAL	,	straw	and	all	,	the	only	feed
和	买	饲料	(	饲料	是	燕麦	澳大利亚	自然的	,	稻草	和	全部	,	这	仅有的	喂养

[noʊn] [hɪr] ,

known	here	,
已知	这里	,

然后买了饲料（饲料是纯天然燕麦，连秸秆一起，是这里唯一已知的饲料），

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [græs] [ɔːr] [heɪ]) [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [kept] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

where	there	is	no	grass	or	hay	)	at	a	farm	kept	by	English	people	,
在哪里	那里	是	不	草	或者	干草	)	在	一个	农场	保留	经过	英语	人们	,

在英国人经营的农场里（没有草或干草的地方），

[huː] [ɔːl] [tɔːkt] [dʌtʃ] [tə'geðər] ; ['oʊnli][wʌn][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

who	all	talked	Dutch	together	;	only	one	girl	of	the	family	could	speak	English	.
WHO	全部	谈话	荷兰语	一起	;	仅有的	一	女孩	的	这	家庭	可以	说话	英语	.

他们全家都说荷兰语；家里只有一个女孩会说英语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [æskt] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'raɪp] ['eɪprɪkɒts] ,

They	were	very	civil	,	asked	us	in	,	and	gave	us	unripe	apricots	,
他们	是	非常	民用	,	问	我们	在	,	和	给予	我们	生	杏子	,

他们非常有礼貌，邀请我们进去，还给了我们一些未成熟的杏子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['flaʊnsɪz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	the	girl	came	down	with	seven	flounces	,	to	talk	with	us	.
和	这	女孩	来了	向下	和	七	褶边	,	到	讲话	和	我们	.

那女孩穿着七层荷叶边裙走下来和我们说话。

['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['naɪnpəns] - [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - [ænd; ənd] - -

Forage	was	still	ninepence	-	half	a	dollar	a	bundle	-	and	Choslullah	Jaamee
饲料	曾是	仍然	九便士	-	一半	一个	美元	一个	捆	-	和	-	-

[groʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

groaned	over	it	,
呻吟	超过	它	,

饲料的价格仍然是每捆九便士——也就是半美元——乔斯卢拉·贾米为此呻吟了一声。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [les] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] - [mɔːr] ['plenti] [roʊl] - ([ə; eɪ]

and	said	the	horses	must	have	less	forage	and	'	more	plenty	roll	'	(	a
和	说	这	马匹	必须	有	较少的	饲料	和	-	更多的	很多	卷	-	(	一个

[roʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'freʃmənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,

roll	in	the	dust	is	often	the	only	refreshment	offered	to	the	beasts	,
卷	在	这	灰尘	是	经常	这	仅有的	清爽	提供	到	这	野兽	,

并表示马匹必须减少饲料，增加“充足的打滚”（在尘土中打滚通常是这些牲畜唯一能得到的慰藉）。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][duː] [greɪt] [gʊd]) .

and	seems	to	do	great	good	)	.
和	似乎	到	做	伟大的	好的	)	.

而且似乎效果显著）。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['kæləˌdɑːn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

We	got	to	Caledon	at	eleven	,
我们	得到	到	卡利登	在	十一	,

我们十一点到达卡利登。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] - ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs]

and	drove	to	the	place	the	Doctor	recommended	-	formerly	a	country	house
和	驾驶	到	这	地方	这	医生	受到推崇的	-	以前	一个	国家	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] .

of	the	Dutch	Governor	.
的	这	荷兰语	州长	.

然后驱车前往医生推荐的地方——那里以前是荷兰总督的乡间别墅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃlɔːs] [ɪn] - ['nɔɪʒ]

It	is	in	a	lovely	spot	;	but	do	you	remember	the	Schloss	in	Immermann's	Neuer
它	是	在	一个	迷人的	点	;	但	做	你	记住	这	城堡	在	-	诺伊尔

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ?

Munchausen	?
孟乔森综合征	?

它坐落在一个风景优美的地方；但是你还记得伊默曼的《新明希豪森》中的那座城堡吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .

Well	,	it	is	that	.
出色地	,	它	是	那	.

嗯，就是这样。

[ə; eɪ]['ruːɪn] ; - ['wɪndoʊz] [hæf]['broʊkən][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['hænsəm] [steps] [ɪn] [frʌnt] ['fɔːlən] [ɪn] ,

A	ruin	;	-	windows	half	broken	and	boarded	up	,	the	handsome	steps	in	front	fallen	in	,
一个	废墟	;	-	视窗	一半	破碎的	和	登机	向上	,	这	英俊的	步骤	在	正面	倒下	在	,

一片废墟；窗户半破损并用木板封住，门前漂亮的台阶也坍塌了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn] [swiːt] .

and	all	EN	SUITE	.
和	全部	EN	套房	.

所有房间均为套房。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] ; [bʌt; bət] [mʌd] [flɔːrz] , [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] ,

The	rooms	I	saw	were	large	and	airy	;	but	mud	floors	,	white	-	washed	walls	,
这	房间	我	锯	是	大的	和	轻盈的	;	但	泥	楼层	,	白色的	-	洗过	墙壁	,

我看到的房间宽敞明亮；但是泥土地面，粉刷过的墙壁，

[wʌn] [tʃer] , [wʌn] [stʌmp] ['bedsted] , [ænd; ənd] [priːtɜːiːə] ['naɪhɪl] .

one	chair	,	one	stump	bedstead	,	and	PRAETEREA	NIHIL	.
一	椅子	,	一	树桩	床架	,	和	普雷特雷亚	虚无	.

一把椅子，一张树桩床架，以及 PRAETEREA NIHIL。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] , [roʊ'mæntɪk] [lʊk] ; [aɪ] [hɪr] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərfəli] ['helθi] ,

It	has	a	sort	of	wild	,	romantic	look	;	I	hear	,	too	,	it	is	wonderfully	healthy	,
它	有	一个	种类	的	荒野	,	浪漫的	看	;	我	听到	,	也	,	它	是	太棒了	健康	,

它有一种狂野而浪漫的气息；我还听说，它对健康非常有益。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

and	not	so	bad	as	it	looks	.
和	不是	所以	坏的	作为	它	看起来	.

其实并没有看起来那么糟糕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪb(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;

The	long	corridor	is	like	the	entrance	to	a	great	stable	,	or	some	such	thing	;
这	长的	走廊	是	喜欢	这	入口	到	一个	伟大的	稳定的	,	或者	一些	这样的	事物	;

这条长长的走廊就像一个大马厩的入口，或者类似的地方；

[ɜːrθ] [flɔːrz] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]['waɪndz] .

earth	floors	and	open	to	all	winds	.
地球	楼层	和	打开	到	全部	风	.

泥土地面，敞向各种风。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] [aɪ] [meɪ] [dɪˈskraɪb] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd]

But	you	can't	imagine	it	,	however	I	may	describe	;	it	is	so	huge	and
但	你	不能	想象	它	,	然而	我	可能	描述	;	它	是	所以	巨大的	和

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] .

strange	,	and	ruinous	.
奇怪的	,	和	毁灭性的	.

但无论我如何描述，你都无法想象；它如此巨大、如此怪异、如此荒凉。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]

Finding	that	the	mistress	of	the	house	was	ill	,	and	nothing	ready	for
寻找	那	这	情妇	的	这	房子	曾是	患病的	,	和	没有什么	准备好	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

our	reception	,
我们的	接待	,

发现女主人生病了，而且没有任何招待我们的东西，

[aɪ] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

I	drove	on	to	the	inn	.
我	驾驶	在	到	这	客栈	.

我开车继续前往旅馆。

[reɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [mɪst] , [keɪm] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dæmp]

Rain	,	like	a	Scotch	mist	,	came	on	just	as	we	arrived	,	and	it	is	damp
雨	,	喜欢	一个	苏格兰威士忌	薄雾	,	来了	在	只是	作为	我们	到达的	,	和	它	是	潮湿

[ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ,

and	chilly	,
和	寒冷	,

我们刚到就下起了雨，像苏格兰的薄雾一样，天气潮湿阴冷。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [huː] [lʌv] [bæd] [ˈweðər] .

to	the	delight	of	all	the	dwellers	in	the	land	,	who	love	bad	weather	.
到	这	喜	的	全部	这	居民	在	这	土地	,	WHO	爱	坏的	天气	.

这令这片土地上所有喜爱恶劣天气的居民都感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiːˌ] [kɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] ,

It	makes	me	cough	a	little	more	;	but	they	say	it	is	quite	unheard	of	,
它	制作	我	咳嗽	一个	小的	更多的	;	但	他们	说	它	是	相当	闻所未闻	的	,

这让我咳嗽得更厉害了；但他们说这种情况闻所未闻。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [læst] .

and	can't	last	.
和	不能	最后的	.

但这不可能持久。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈsʌmər] [hɪr] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

Altogether	,	I	suppose	this	summer	here	is	as	that	of	'	60	was	in	England	.
共	,	我	认为	这	夏天	这里	是	作为	那	的	-	-	曾是	在	英格兰	.

总而言之，我觉得今年夏天这里的情况就像 1960 年英国的夏天一样。

[aɪ][fərˈgɑːt] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði] [ˈriːgl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæfə] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət] [ˈɛrstə]

I	forgot	,	in	describing	my	journey	,	the	regal	-	looking	Caffre	housemaid	at	Eerste
我	忘了	,	在	描述	我的	旅行	,	这	尊贵	-	寻找	卡弗	保姆	在	第一个

[ˈrɪvər] .

River	.
河	.

在描述我的旅程时，我忘记了埃尔斯特河畔卡弗尔家那位仪态高贵的女佣。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['kriːtʃər] , - [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['noʊb(ə)l]

'	Such	a	dear	,	good	creature	,	'	the	landlady	said	;	and	,	oh	,	such	a	'	noble
-	这样的	一个	亲爱的	,	好的	生物	,	-	这	房东	说	;	和	,	哦	,	这样的	一个	-	高贵

['sævɪdʒ] - !

savage	'	!
野蛮的	-	!

“多么可爱、善良的人啊，”女房东说；哦，多么“高贵的野蛮人”啊！

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ['foʊldɪd] [taɪt] [laɪk][ə; eɪ][krə'væt][ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

-	with	a	cotton	handkerchief	folded	tight	like	a	cravat	and	tied	round	her
-	和	一个	棉布	手帕	折叠	紧的	喜欢	一个	领结	和	系	圆形的	她

[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][bɪ'haɪnd] ,

head	with	a	bow	behind	,
头	和	一个	弓	在后面	,

她将一块棉质手帕紧紧地折叠成领巾状，系在头上，并在背后打了个蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [wʊl] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

and	the	short	curly	wool	sticking	up	in	the	middle	;
和	这	短的	卷曲	羊毛	粘性	向上	在	这	中间	;

中间竖起一小撮卷曲的羊毛；

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪədem][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɑːləm] [braʊ] ; [ʃiː; ʃi] [stept] [laɪk] ['dʒuːnoʊ] ,

-	it	looked	like	a	royal	diadem	on	her	solemn	brow	;	she	stepped	like	Juno	,
-	它	看起来	喜欢	一个	皇家	冠冕	在	她	庄严	眉头	;	她	步	喜欢	朱诺	,

——它看起来像是戴在她庄严的额头上的一顶王冠；她迈着像朱诺一样的步伐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌb] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] ['peɪlfʊl] , [ɑːn][hɜːr; hər]

with	a	huge	tub	full	to	the	brim	,	and	holding	several	pailfuls	,	on	her
和	一个	巨大的	浴缸	满的	到	这	帽檐	,	和	保持	一些	桶	,	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

她头上顶着一个装满水的大浴缸，手里还拿着好几桶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['steiblz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	a	pailful	in	each	hand	,	bringing	water	for	the	stables	from	the	river	,
和	一个	一桶	在	每个	手	,	带来	水	为了	这	马厩	从	这	河	,

他们一手提着一桶水，从河里打水来给马厩喝。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] .

across	a	large	field	.
穿过	一个	大的	场地	.

横跨一片广阔的田野。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæfə][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ,

There	is	nothing	like	a	Caffre	for	power	and	grace	;	and	the	face	,
那里	是	没有什么	喜欢	一个	卡弗	为了	力量	和	优雅	;	和	这	脸	,

卡弗尔的魅力和优雅无人能及；而她的容貌，

[ðoʊ] ['veri] ['æfrɪkən] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['grændʒər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

though	very	African	,	has	a	sort	of	grandeur	which	makes	it	utterly	unlike	that
尽管	非常	非洲	,	有	一个	种类	的	宏伟	哪个	制作	它	完全地	与此不同	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

of	the	negro	.
的	这	黑人	.

虽然很有非洲特色，但它有一种宏伟的气势，这与黑人截然不同。

[ðæt] ['wʊmənz] [bʌst] [ænd; ənd] [weɪst] [wɜːr; wər] ['bjuːti] [ɪt'self] .

That	woman's	bust	and	waist	were	beauty	itself	.
那	女性的	摔碎	和	腰部	是	美丽	本身	.

那女人的胸部和腰肢简直美极了。

[ðə; ði] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['veri]['klevər][æz; əz]['sɜːrvənt] , [aɪ] [hɪr] ,

The	Caffres	are	also	very	clean	and	very	clever	as	servants	,	I	hear	,
这	卡弗斯	是	还	非常	干净的	和	非常	聪明的	作为	仆人	,	我	听到	,

我听说卡弗尔家的佣人也很爱干净，而且非常能干。

['lɜːrnɪŋ] ['kʊkəri] , & [siː] . , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

learning	cookery	,	&	c	.	,	in	a	wonderfully	short	time	.
学习	烹饪	,	&	c	.	,	在	一个	太棒了	短的	时间	.

在极短的时间内学会烹饪等等。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['kæt(ə)l][ɪn] [kæ'fɹɛ.ɹi.ə] , [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] ,

When	they	have	saved	money	enough	to	buy	cattle	in	Kaffraria	,	off	they	go	,
什么时候	他们	有	已保存	钱	足够的	到	买	牛	在	卡弗拉里亚	,	离开	他们	去	,

当他们攒够了钱在卡弗拉里亚买牛时，他们就出发了。

[kæst][ə'saɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn]['neɪkɪd] ['lʌkʃəri] .

cast	aside	civilization	and	clothes	,	and	enjoy	life	in	naked	luxury	.
投掷	旁边	文明	和	衣服	,	和	享受	生活	在	裸	奢华	.

抛弃文明和衣物，享受赤裸裸的奢华生活。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	can't	tell	you	how	I	longed	for	you	in	my	journey	.
我	不能	告诉	你	如何	我	渴望	为了	你	在	我的	旅行	.

我无法告诉你，在我的旅途中，我有多么想念你。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [tɜːrn] - [aʊt] -

You	would	have	been	so	delighted	with	the	country	and	the	queer	turn	-	out	-
你	会	有	到过	所以	高兴极了	和	这	国家	和	这	酷儿	转动	-	出去	-

[ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

the	wild	little	horses	,
这	荒野	小的	马匹	,

你一定会对这个国家和那些奇特的景象——那些野性十足的小马——感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] - [kliːn] ['mɑːzləm]['draɪvər] .

and	the	polite	and	delicately	-	clean	Moslem	driver	.
和	这	有礼貌的	和	轻柔地	-	干净的	穆斯林	司机	.

还有那位彬彬有礼、衣着整洁的穆斯林司机。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] - ['laʊsɪz] - , [wen] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ]

His	description	of	his	sufferings	from	'	louses	'	,	when	he	slept	in	a	Dutch
他的	描述	的	他的	苦难	从	-	虱子	-	,	什么时候	他	睡着了	在	一个	荷兰语

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他描述了自己在荷兰农场睡觉时遭受"虱子"折磨的情形：

[wɜːr; wər] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

were	pathetic	,	and	ever	since	,	he	sleeps	in	his	cart	,	with	the	little	boy	;
是	可怜的	,	和	曾经	自从	,	他	睡觉	在	他的	大车	,	和	这	小的	男生	;

真是可怜，从那以后，他就和那个小男孩一起睡在手推车里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər] ,

and	they	bathe	in	the	nearest	river	,
和	他们	洗澡	在	这	最近的	河	,

他们会在附近的河里洗澡。

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['lɔːfl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	eat	their	lawful	food	and	drink	their	water	out	of	doors	.
和	吃	他们的	合法的	食物	和	喝	他们的	水	出去	的	门	.

他们可以吃合法的食物，喝合法的水。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [bɪr] , [ɔːr] [miːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lɔːfəli] [kɪld] .
They declined beer , or meat which had been unlawfully killed .
他们 拒绝 啤酒 , 或者 肉 哪个 有 到过 非法地 被杀 .

他们拒绝喝啤酒，也拒绝吃非法宰杀的肉。

[ɪn] ['kepˌtaʊn] [ɔːl] [miːt] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [mə'leɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər] [prer] ['spoʊkən]
In Capetown ALL meat is killed by Malays , and has the proper prayer spoken
在 开普敦 全部 肉 是 被杀 经过 马来人 , 和 有 这 恰当的 祷告 说
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

在开普敦，所有肉类都由马来人宰杀，并会进行相应的祈祷仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [noʊ] ['ʌðər] .
and they will eat no other .
和 他们 将要 吃 不 其他 .

而且它们只吃这种食物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [faʊl] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] , [bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː] [mʌtʃ]
I was offered a fowl at a farm , but Choslullah thought it ' too much
我 曾是 提供 一个 鸡 在 一个 农场 , 但 - 想法 它 - 也 很多
['mʌni] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] - ,
money for Missus ' ,
钱 为了 太太 - ,

有人在农场向我兜售一只家禽，但乔斯卢拉认为“对太太来说太贵了”。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [egz] .
and only accepted some eggs .
和 仅有的 公认 一些 鸡蛋 .

只接受了一些鸡蛋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][æt; ət][maɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] -
He was gratified at my recognising the propriety of his saying '
他 曾是 满意 在 我的 识别 这 礼 的 他的 说 -
[bis'milə] - ['oʊvər] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Bismillah ' over any animal killed for food .
奉至仁至慈的真主之名 - 超过 任何 动物 被杀 为了 食物 .

他很高兴我意识到，在任何被宰杀食用的动物面前念诵“奉真主之名”是恰当的。

[sʌm; səm] [drɪŋk] [bɪr] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - ['veri]
Some drink beer , and drink a good deal , but Choslullah thought it ' very
一些 喝 啤酒 , 和 喝 一个 好的 交易 , 但 - 想法 它 - 非常
[rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['melei] ['piːp(ə)l] ,
wrong for Malay people ,
错误的 为了 马来语 人们 ,

有些人喝啤酒，而且喝得很多，但乔斯卢拉认为这对马来人来说“非常不妥”。

[ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ['biːsti] ;
and not good for Christian people , to be drunk beasties ;
和 不是 好的 为了 基督教 人们 , 到 是 醉 野兽 ;

而且对基督徒来说，变成醉酒的野兽是不好的；

- ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɔːr] [bɪr] [gʊd] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['plenti] [mʌtʃ] . -
- little wine or beer good for Christians , but not too plenty much . '
- 小的 葡萄酒 或者 啤酒 好的 为了 基督徒 , 但 不是 也 很多 很多 . -

少量葡萄酒或啤酒对基督徒有益，但也不能过量。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,
I gave him ten shillings for himself , at which he was enchanted ,
我 给予 他 十 先令 为了 他自己 , 在 哪个 他 曾是 迷人的 ,

我给了他十先令，他高兴极了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd]

and	again	begged	me	to	write	to	his	master	for	him	when	I	wanted
和	再次	乞求	我	到	写	到	他的	掌握	为了	他	什么时候	我	通缉

[tuː; tə] [liːv] ['kæləˌdɑːn] ,

to	leave	Caledon	,
到	离开	卡利登	,

他再次恳求我帮他写信给他的主人，以便我能离开卡利登。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , - [maɪnd] [send] [seɪm] ['koʊtʃmən] . -

and	to	be	sure	to	say	,	'	Mind	send	same	coachman	.	'
和	到	是	当然	到	说	,	-	头脑	发送	相同的	马车夫	.	-

务必说："请派同一个马车夫。"

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [θruː] ['wʊstər] , [bɜːrnt] , [pɑːrl] , [ænd; ənd]

He	planned	to	drive	me	back	through	Worcester	,	Burnt	Vley	,	Paarl	,	and
他	计划	到	驾驶	我	后退	通过	伍斯特	,	烧焦的	弗利	,	帕尔	,	和

['stelənbɒʃ] - [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [raʊnd] ;

Stellenbosch	-	a	longer	round	;
斯泰伦博斯	-	一个	更长	圆形的	;

他计划开车带我途经伍斯特、伯恩特弗利、帕尔和斯泰伦博斯返回——这是一条更长的路线；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] [wel] , [soʊ][æz; əz] - [nɑːt][kɔːst] ['mɪsɪz] [mɔːr] ['mʌni] - ,

but	he	could	do	it	in	three	days	well	,	so	as	'	not	cost	Missus	more	money	'	,
但	他	可以	做	它	在	三	天	出色地	,	所以	作为	-	不是	成本	太太	更多的	钱	-	,

但他可以在三天内做好，这样"就不会让太太多花钱了"。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] .

and	see	a	different	country	.
和	看	一个	不同的	国家	.

去看看另一个国家。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kjʊriəsli] [laɪk] ['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt][ɪn][ðə; ði] [aː'denz] , ['oʊnli][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər]

This	place	is	curiously	like	Rochefort	in	the	Ardennes	,	only	the	hills	are
这	地方	是	奇怪的是	喜欢	罗什福尔	在	这	阿登	,	仅有的	这	丘陵	是

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这个地方很像阿登地区的罗什福尔，只是这里的丘陵是山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][fɑːr] ['hɔtə(r)] ; [nɑːt][soʊ][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	the	sun	is	far	hotter	;	not	so	the	air	,	which	is	fresh	and	pleasant	.
和	这	太阳	是	远的	更热	;	不是	所以	这	空气	,	哪个	是	新鲜的	和	令人愉快的	.

太阳非常炎热；但空气却清新宜人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ɪn] , [kept] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [eks] - ['ɑːfɪsər] ,

I	am	in	a	very	nice	inn	,	kept	by	an	English	ex	-	officer	,
我	是	在	一个	非常	好的	客栈	,	保留	经过	一个	英语	前任	-	官	,

我住在一个非常不错的旅馆里，旅馆的老板是一位英国退役军官。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kæfə] [wɔːr] ,

who	went	through	the	Caffre	war	,
WHO	去	通过	这	卡弗	战争	,

经历过卡弗尔战争的人

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

and	found	his	pay	insufficient	for	the	wants	of	a	numerous	family	.
和	成立	他的	支付	不足的	为了	这	想要	的	一个	很多的	家庭	.

他发现自己的薪水不足以养活一个众多的家庭。

[aɪ] [kwaɪt] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [kʊks] , [kliːnz] , ['nɜːrsɪz] [hɜːr; hər] ['beɪbz] , ['gɪvz] ['sɪŋɪŋ]

I	quite	admire	his	wife	,	who	cooks	,	cleans	,	nurses	her	babes	,	gives	singing
我	相当	钦佩	他的	妻子	,	WHO	厨师	,	清洁	,	护士	她	宝贝们	,	给予	歌唱

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	music	lessons	,
和	音乐	课程	,

我非常欣赏他的妻子，她会做饭、打扫卫生、照顾孩子，还会教人唱歌和音乐。

- [ɔːl] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

-	all	as	merrily	as	if	she	liked	it	.
-	全部	作为	兴高采烈地	作为	如果	她	喜欢	它	.

——她表现得兴高采烈，好像很喜欢似的。

[aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

I	dine	with	them	at	two	o'clock	,
我	用餐	和	他们	在	二	点钟	,

我两点钟和他们一起吃饭。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [æt; ət] ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

and	Captain	D	-	has	a	TABLE	D'HOTE	at	seven	for	travellers	.
和	队长	D	-	有	一个	桌子	-	在	七	为了	旅行者	.

D 船长在七点为旅客提供 TABLE D'HOTE 服务。

[aɪ] [peɪ] ['oʊnli] 10S . 6D . [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [es] - ;

I	pay	only	10S	.	6D	.	a	day	for	myself	and	S	-	;
我	支付	仅有的	10S	.	6D	.	一个	天	为了	我	和	S	-	;

我每天只付10先令6便士，我自己和S-;

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [bʌt; bət] [waɪn] [ɔːr] [bɪr] .

this	includes	all	but	wine	or	beer	.
这	包括	全部	但	葡萄酒	或者	啤酒	.

除了葡萄酒和啤酒之外，其他所有饮品都包括在内。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [kɔːf] [ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['betər] .

The	air	is	very	clear	and	fine	,	and	my	cough	is	already	much	better	.
这	空气	是	非常	清除	和	美好的	,	和	我的	咳嗽	是	已经	很多	更好的	.

空气非常清新，我的咳嗽也好多了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

I	shall	stay	here	as	long	as	it	suits	me	and	does	me	good	,
我	将	停留	这里	作为	长的	作为	它	西装	我	和	做	我	好的	,

只要我觉得合适、对我有益，我就会一直待在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd]

and	then	I	am	to	send	for	Choslullah	again	,	and	go	back	by	the	road
和	然后	我	是	到	发送	为了	-	再次	,	和	去	后退	经过	这	路

[hiː; hi] [prə'poʊzd] .

he	proposed	.
他	建议的	.

然后我再派人去请霍斯卢拉，然后沿着他建议的路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [bloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

It	rains	here	now	and	then	,	and	blows	a	good	deal	,
它	雨	这里	现在	和	然后	,	和	打击	一个	好的	交易	,

这里偶尔会下雨，而且风很大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['bɪtər] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['kwɑːləti] .

but	the	wind	has	lost	its	bitter	chill	,	and	depressing	quality	.
但	这	风	有	丢失的	它是	苦的	寒意	,	和	沉闷	质量	.

但是，风已经失去了刺骨的寒冷和令人沮丧的气氛。

[aɪ] [hoʊp] [suː] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	hope	soon	to	ride	a	little	and	see	the	country	,	which	is	beautiful	.
我	希望	很快	到	骑	一个	小的	和	看	这	国家	,	哪个	是	美丽的	.

我希望不久后能骑车游览一下这个美丽的国家。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] [ɪz] [ɔːl] [red] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊn] ,

The	water	-	line	is	all	red	from	the	iron	stone	,
这	水	-	线	是	全部	红色的	从	这	铁	石头	,

水线都被铁矿石染成了红色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɑːt] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	there	are	hot	chalybeate	springs	up	the	mountain	which	are	very	good	for
和	那里	是	热的	含铁	弹簧	向上	这	山	哪个	是	非常	好的	为了

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

山上还有富含铁质的温泉，对治疗风湿病非常有好处。

[ænd; ənd] ['veri] ['streŋθəniŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] .

and	very	strengthening	,	I	am	told	.
和	非常	强化	,	我	是	讲述	.

据说还能增强体质。

[ðə; ði] [buːts] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] , ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [kɔːld] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz]

The	boots	here	is	a	Mantatee	,	very	black	,	and	called	Kleenboy	,	because	he	is
这	靴子	这里	是	一个	海牛	,	非常	黑色的	,	和	称为	-	,	因为	他	是

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ;

so	little	;
所以	小的	;

这只靴子是曼塔蒂牌的，非常黑，名叫克林博伊，因为它个头很小；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sliːk] [blæk] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪr] , [bʌt; bət] [lʊks] ['hevi] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

he	is	the	only	sleek	black	I	have	seen	here	,	but	looks	heavy	and	downcast	.
他	是	这	仅有的	光滑	黑色的	我	有	已见	这里	,	但	看起来	重的	和	沮丧	.

他是我在这里见过的唯一一个身穿黑色紧身衣的人，但看起来很沉重，情绪低落。

[wʌn] [meɪd] [ɪz] ['aɪrɪʃ] ([ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvənt] [hɪr]) , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kliːn] [gɜːrl] ,

One	maid	is	Irish	(	they	make	the	best	servants	here	)	,	a	very	nice	clean	girl	,
一	女佣	是	爱尔兰	(	他们	制作	这	最好的	仆人	这里	)	,	一个	非常	好的	干净的	女孩	,

其中一位女佣是爱尔兰人（她们在这里是最好的佣人），她非常友善、爱干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [braʊn] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['mærid]

and	the	other	,	a	brown	girl	of	fifteen	,	whose	father	is	English	,	and	married
和	这	其他	,	一个	棕色的	女孩	的	十五	,	谁	父亲	是	英语	,	和	已婚

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

另一个女孩是十五岁的棕色皮肤女孩，她的父亲是英国人，娶了她的母亲。

[fuːd] [hɪr] [ɪz] [skers] , [ɔːl] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] , [bəuθ] [gʊd] .

Food	here	is	scarce	,	all	but	bread	and	mutton	,	both	good	.
食物	这里	是	稀少	,	全部	但	面包	和	羊肉	,	两个都	好的	.

这里食物匮乏，只有面包和羊肉，而且面包和羊肉都很好吃。

['bʌtər] [ɪz] 3S . [ə; eɪ] [paʊnd] ; [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [tʃæns] .

Butter	is	3S	.	a	pound	;	fruit	and	vegetables	only	to	be	had	by	chance	.
黄油	是	3S	.	一个	磅	;	水果	和	蔬菜	仅有的	到	是	有	经过	机会	.

黄油每磅3先令；水果和蔬菜只能碰运气才能买到。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] ['sædli] .

I	miss	the	oranges	and	lemons	sadly	.
我	错过	这	橙子	和	柠檬	令人遗憾的是	.

我很想念橙子和柠檬。

['poʊltri] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Poultry	and	milk	uncertain	.
家禽	和	牛奶	不确定	.

家禽和牛奶的供应情况尚不明朗。

[ðə; ði] [bred] [ɪz] [gʊd] ['evriwer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [wiːt] : [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	bread	is	good	everywhere	,	from	the	fine	wheat	:	in	the	country	it	is
这	面包	是	好的	到处	,	从	这	美好的	小麦	:	在	这	国家	它	是

['braʊnɪʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

brownish	and	sweet	.
棕褐色	和	甜的	.

面包在各地都很好吃，都是用上等小麦做的：在乡村，面包呈棕色，味道香甜。

[ðə; ði] [waɪn] [hɪr] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪndələns] ,

The	wine	here	is	execrable	;	this	is	owing	to	the	prevailing	indolence	,
这	葡萄酒	这里	是	可憎的	;	这	是	欠款	到	这	盛行	懒惰	,

这里的葡萄酒糟透了；这都是因为这里普遍存在的懒散风气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['eksələnt] [waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːniʃ; 're-] [greɪp] , ['ræðər] [laɪk] [səu'təːn] ,

for	there	is	excellent	wine	made	from	the	Rhenish	grape	,	rather	like	Sauterne	,
为了	那里	是	出色的	葡萄酒	制成	从	这	莱茵河	葡萄	,	相当	喜欢	苏玳瑁	,

因为莱茵葡萄酿造出了非常优质的葡萄酒，有点像苏玳葡萄酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːpsɑːn] [ʌv; əv][,mænzə'nilə] ['fleɪvər] .

with	a	SOUPCON	of	Manzanilla	flavour	.
和	一个	汤康	的	曼萨尼拉	味道	.

带有曼萨尼拉香草口味的汤料。

[ðə; ði] [swiːt] [kən'stænʃiə] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ; [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [sɔːrt] ,

The	sweet	Constantia	is	also	very	good	indeed	;	not	the	expensive	sort	,
这	甜的	康斯坦蒂亚	是	还	非常	好的	的确	;	不是	这	昂贵的	种类	,

甜康斯坦蒂亚酒也确实非常好；而且不是那种昂贵的酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [greɪps] [hæf] [draɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ,

which	is	made	from	grapes	half	dried	,	and	is	a	liqueur	,	but	a	light	,
哪个	是	制成	从	葡萄	一半	干燥	,	和	是	一个	酒	,	但	一个	光	,

它由半干葡萄制成，是一种利口酒，但口感清淡。

[swiːt] , [strɔː] - ['kʌlərd] [waɪn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] [laɪkt] .

sweet	,	straw	-	coloured	wine	,	which	even	I	liked	.
甜的	,	稻草	-	有色	葡萄酒	,	哪个	甚至	我	喜欢	.

甜美的稻草色葡萄酒，连我都喜欢。

[wiː; wi][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] .

We	drank	nothing	else	at	the	Admiral's	.
我们	喝	没有什么	别的	在	这	海军上将的	.

我们在海军上将酒吧只喝了这种酒。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['seɪlər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][waɪn] ,

The	kind	old	sailor	has	given	me	a	dozen	of	wine	,
这	种类	老的	水手	有	给定	我	一个	打	的	葡萄酒	,

那位好心的老水手给了我一打葡萄酒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] .

which	is	coming	up	here	in	a	waggon	,	and	will	be	most	welcome	.
哪个	是	未来	向上	这里	在	一个	车皮	,	和	将要	是	最多	欢迎	.

它正用马车运过来，我们非常欢迎它。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɔːkər] [wɜːr; wər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] ,

I	can't	tell	you	how	kind	he	and	Lady	Walker	were	;	I	was	there	three	weeks	,
我	不能	告诉	你	如何	种类	他	和	女士	沃克	是	;	我	曾是	那里	三	周	,

我无法形容他和沃克夫人有多么和蔼可亲；我在那里待了三个星期。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['iːstər] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	hope	to	go	again	when	the	south	-	easter	season	is	over	and	I	can	get	out	a	little	.
和	希望	到	去	再次	什么时候	这	南	-	复活节	季节	是	超过	和	我	能	得到	出去	一个	小的	.

希望等东南季风季节结束，我能稍微抽出点时间的时候再去一次。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ,

I	could	not	leave	the	house	at	all	;	and	even	Lady	Walker	and	the	girls	,
我	可以	不是	离开	这	房子	在	全部	;	和	甚至	女士	沃克	和	这	女孩们	,

我根本无法离开家；就连沃克夫人和那些女孩们也一样。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] , [gɑːt] [aʊt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

who	are	very	energetic	,	got	out	but	little	.
WHO	是	非常	精力充沛	,	得到	出去	但	小的	.

他们精力充沛，但逃脱的次数却很少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] .

They	are	a	charming	family	.
他们	是	一个	迷人	家庭	.

他们一家人很可爱。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	have	no	doubt	that	Dr	.	Shea	was	right	,
我	有	不	怀疑	那	博士	.	谢伊	曾是	正确的	,

我毫不怀疑谢伊博士是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [faɪn] ['klaɪmət] .

and	that	one	must	leave	the	coast	to	get	a	fine	climate	.
和	那	一	必须	离开	这	海岸	到	得到	一个	美好的	气候	.

要想享受宜人的气候，就必须离开沿海地区。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] - [tuː] ['wɪndi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pleʒər] ,

Here	it	seems	to	me	nearly	perfect	-	too	windy	for	my	pleasure	,
这里	它	似乎	到	我	几乎	完美的	-	也	刮风	为了	我的	乐趣	,

我觉得这里几乎完美——只是风太大，让我不太满意。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .

but	then	the	sun	would	be	overpowering	without	a	fresh	breeze	.
但	然后	这	太阳	会	是	压倒性的	没有	一个	新鲜的	微风	.

但如果没有清风，阳光就会过于强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)
第3/7页

['evri] [wʌn] [ə'gri:z] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['kepˌtaʊn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] - [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ]
Every one agrees in saying that the winter in Capetown is delicious - like a fine English
每一个 一 同意 在 说 那 这 冬天 在 开普敦 是 可口的 - 喜欢 一个 美好的 英语
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

大家都一致认为，开普敦的冬天非常宜人——就像美好的英国夏天一样。

[ɪn] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [ˌsaʊ'θi:stərz] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['fi:ndɪʃ] - ; [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
In November the southeasters begin , and they are ' fiendish ' ; this year they began
在 十一月 这 东南方向 开始 , 和 他们 是 - 邪恶的 - ; 这 年 他们 开始
[ɪn] [sep'tembər] .
in September .
在 九月 .

11月东南风开始刮起，而且"非常猛烈"；今年东南风从9月就开始刮了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [freʃ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [koʊld] ; [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] , [frʌm; frəm] [wʌn]
The mornings here are always fresh , not to say cold ; the afternoons , from one
这 早晨 这里 是 总是 新鲜的 , 不是 到 说 寒冷的 ; 这 下午 , 从 一
[tu:; tə] [θri:] ,
to three ,
到 三 ,

这里的早晨总是清新，甚至可以说是寒冷；下午从一点到三点，

['brɔɪlɪŋ] ; [ðen] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɪl] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] [koʊld] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən]
broiling ; then delightful till sunset , which is deadly cold for three - quarters of an
烤制 ; 然后 愉快 直到 日落 , 哪个 是 致命 寒冷的 为了 三 - 四分之一 的 一个
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

炙烤；然后直到日落时分都令人愉悦，但接下来的四十五分钟却寒冷刺骨；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['lʌvli] .
the night is lovely .
这 夜晚 是 迷人的 .

夜晚真美好。

[ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
The wind rises and falls with the sun .
这 风 上升 和 瀑布 和 这 太阳 .

风随着太阳的升起和落下。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
That is the general course of things .
那 是 这 一般的 课程 的 事物 .

事情通常就是这样发展的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] - ['i:stər] ,
Now and then it rains , and this year there is a little south - easter ,
现在 和 然后 它 雨 , 和 这 年 那里 是 一个 小的 南 - 复活节 ,

偶尔会下雨，今年还有点东南风。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊdiəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ;
which is quite unusual , and not odious , as it is near the sea ;
哪个 是 相当 异常 , 和 不是 令人厌恶的 , 作为 它 是 靠近 这 海 ;

这很不寻常，而且并不令人厌恶，因为它靠近海边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['seldəm][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] .

and	there	is	seldom	a	hot	wind	from	the	north	.
和	那里	是	很少	一个	热的	风	从	这	北	.

而且很少有来自北方的热风。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑːmɪst][ðæt][ɑːn][ɔːr][ə'baʊt]['krɪsməs] - [deɪ] ; [ðen] [dɔːz][ænd; ənd]['wɪndoʊz][ɑːr; ər]

I	am	promised	that	on	or	about	Christmas	-	day	;	then	doors	and	windows	are
我	是	承诺	那	在	或者	关于	圣诞节	-	天	;	然后	门	和	视窗	是

[ʃʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gæsp] .

shut	,	and	you	gasp	.
关闭	,	和	你	喘气	.

我被告知会在圣诞节前后；然后门窗紧闭，你倒吸一口凉气。

[ˌhɪðər'tuː][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['nʌθɪŋ] ['nɪrli][soʊ][hɑːt][æz; əz]['pærɪs][ɪn]['sʌmər] ,

Hitherto	we	have	had	nothing	nearly	so	hot	as	Paris	in	summer	,
迄今为止	我们	有	有	没有什么	几乎	所以	热的	作为	巴黎	在	夏天	,

此前我们从未经历过像巴黎夏天那样炎热的天气。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ɪn]['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['hɔtə(r)] ,

or	as	the	summer	of	1859	in	England	;	and	they	say	it	is	no	hotter	,
或者	作为	这	夏天	的	-	在	英格兰	;	和	他们	说	它	是	不	更热	,

或者像1859年英国的夏天那样；他们说现在并不更热。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [bloʊz] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [rer] .

except	when	the	hot	wind	blows	,	which	is	very	rare	.
除了	什么时候	这	热的	风	打击	,	哪个	是	非常	稀有的	.

除非刮热风，但这非常罕见。

[ʌp] [hɪr] , [snoʊ] ['sʌmtaɪmz] [laɪz] , [ɪn]['wɪntər] , [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] ; [bʌt; bət][aɪs][ɪz] [ˌʌn'noʊn]

Up	here	,	snow	sometimes	lies	,	in	winter	,	on	the	mountain	tops	;	but	ice	is	unknown
向上	这里	,	雪	有时	谎言	,	在	冬天	,	在	这	山	最高额	;	但	冰	是	未知

,

,

,

这里冬天山顶有时会有积雪，但从未见过冰。

[ænd; ənd]['teɪbl]['maʊnt(ə)n][ɪz]['nevər]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][snoʊ] .

and	Table	Mountain	is	never	covered	with	snow	.
和	桌子	山	是	绝不	涵盖	和	雪	.

桌山终年不见雪。

[ðə; ði][flaɪz][ɑːr; ər]['pestələnt] - [ɪn'kredəbli] ['nɔɪzi] , [ɪn'truːsɪv] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] - [ænd; ənd][oʊ] ,

The	flies	are	pestilent	-	incredibly	noisy	,	intrusive	,	and	disgusting	-	and	oh	,
这	苍蝇	是	瘟疫	-	难以置信	嘈杂	,	侵入性的	,	和	令人作呕	-	和	哦	,

[sʌtʃ] [swɔːmz] !

such	swarms	!
这样的	蜂群	!

这些苍蝇真是太讨厌了——它们吵闹、烦人、令人作呕——而且数量还那么多！

[fliːz] [ænd; ənd] [bʌgz] [nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ɪn] [fræns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] ,

Fleas	and	bugs	not	half	so	bad	as	in	France	,	as	far	as	my	experience	goes	,
跳蚤	和	漏洞	不是	一半	所以	坏的	作为	在	法国	,	作为	远的	作为	我的	经验	去	,

就我的经验而言，这里的跳蚤和虫子远没有法国那么严重。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [poʊkt] [ə'baʊt][ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz] .

and	I	have	poked	about	in	queer	places	.
和	我	有	戳	关于	在	酷儿	地方	.

我曾涉足过一些古怪的地方。

[aɪ][get][ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , [ænd; ənd][wɔːk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	get	up	at	half	-	past	five	,	and	walk	in	the	early	morning	,
我	得到	向上	在	一半	-	过去的	五	,	和	走	在	这	早期的	早晨	,

我五点半起床，清晨散步。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpresɪv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [draɪ] ,

before	the	sun	and	wind	begin	to	be	oppressive	;	it	is	then	dry	,
前	这	太阳	和	风	开始	到	是	压迫性的	;	它	是	然后	干燥	,

在烈日和狂风开始变得令人窒息之前，天气干燥。

[kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ðen] [aɪ] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

calm	,	and	beautiful	;	then	I	sleep	like	a	Dutchman	in	the	middle	of	the	day	.
冷静的	,	和	美丽的	;	然后	我	睡觉	喜欢	一个	荷兰人	在	这	中间	的	这	天	.

平静而美好；然后我像荷兰人一样在白天睡着了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .

At	present	it	tires	me	,	but	I	shall	get	used	to	it	soon	.
在	展示	它	轮胎	我	,	但	我	将	得到	用过的	到	它	很快	.

目前这让我感到疲惫，但我很快就会习惯的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdɑːktər] [hɪr] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	Dutch	doctor	here	advised	me	to	do	so	,	to	avoid	the	wind	.
这	荷兰语	医生	这里	建议	我	到	做	所以	,	到	避免	这	风	.

这里一位荷兰医生建议我这样做，以避开风。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] [baɪ][sɜːr] [ˈlaʊriz] [pæs] ,

When	all	was	settled	,	we	climbed	the	Hottentot's	mountains	by	Sir	Lowry's	Pass	,
什么时候	全部	曾是	定居	,	我们	攀登	这	-	山脉	经过	先生	洛瑞的	经过	,

一切安排妥当后，我们经由洛瑞山口攀登了霍屯督人的山脉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [raʊnd] [tuː] [hɪl] - [saɪdz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] !

a	long	curve	round	two	hill	-	sides	;	and	what	a	view	!
一个	长的	曲线	圆形的	二	爬坡道	-	侧面	;	和	什么	一个	看法	!

沿着两座山坡蜿蜒而行；景色真是美极了！

[ˈsaɪmənz] [beɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [reɪndʒ][əˈpɑːn][reɪndʒ][ʌv; əv][krægz][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Simon's	Bay	opening	out	far	below	,	and	range	upon	range	of	crags	on	one	side	,
西蒙的	湾	开幕	出去	远的	以下	,	和	范围	之上	范围	的	峭壁	在	一	边	,

西蒙湾在下方豁然开朗，一侧是连绵不断的峭壁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈfɜːrtl] [pleɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] - [ˈhɑːlənd] , [æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .

with	a	wide	fertile	plain	,	in	which	lies	Hottentot's	Holland	,	at	one's	feet	.
和	一个	宽的	沃	清楚的	,	在	哪个	谎言	-	荷兰	,	在	一个人的	脚	.

一片广阔肥沃的平原，霍屯督的荷兰就在脚下。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈwægən] , [aɪ] . [iː] . [ˈveri] [ˈnæroʊ] .

The	road	is	just	wide	enough	for	one	waggon	,	i	.	e	.	very	narrow	.
这	路	是	只是	宽的	足够的	为了	一	车皮	,	我	.	e	.	非常	狭窄的	.

这条路只够一辆马车通过，非常窄。

[wer] [ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [keɪm] [θruː] , - [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grʌnt] ,

Where	the	smooth	rock	came	through	,	Choslullah	gave	a	little	grunt	,
在哪里	这	光滑的	岩石	来了	通过	,	-	给予	一个	小的	咕哝	,

在光滑的岩石缝隙间，霍斯卢拉低声哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [beɪz] [went] [ɔːf] [laɪk] [hɪpəːgrɪfs] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	three	bays	went	off	like	hippogriffs	,	dragging	the	grey	with	them	.
和	这	三	海湾	去	离开	喜欢	鹰头马身兽	,	拖拽	这	灰色的	和	他们	.

那三只海湾马像鹰头马身兽一样飞驰而去，拖着那只灰色的马也一起飞走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] ,

By	this	time	my	confidence	in	his	driving	was	boundless	,
经过	这	时间	我的	信心	在	他的	驾驶	曾是	无边无际	,

这时我对他的驾驶技术已经完全充满信心。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn]['ætəmz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	I	should	have	expected	to	find	myself	in	atoms	at	the	bottom	of	the
或者	我	应该	有	预期的	到	寻找	我	在	原子	在	这	底部	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

否则，我应该预料到自己会发现自己身处悬崖底部的原子之中。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðə; ði]

At	the	top	of	the	pass	we	turned	a	sharp	corner	into	a	scene	like	the
在	这	顶部	的	这	经过	我们	转向	一个	锋利的	角落	进入	一个	场景	喜欢	这

['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

crater	of	a	volcano	,
火山口	的	一个	火山	,

翻过山口，我们转过一个急弯，眼前的景象宛如一座火山口。

['oʊnli] [riːtʃɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɔːl] [raʊnd] ;

only	reaching	miles	away	all	round	;
仅有的	到达	英里	离开	全部	圆形的	;

仅能到达方圆数英里之外；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]

and	we	descended	a	very	little	and	drove	on	along	great	rolling	waves	of
和	我们	下降	一个	非常	小的	和	驾驶	在	沿着	伟大的	滚动	波浪	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们稍微下坡，沿着连绵起伏的乡村景色继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , [ɔːl][krægz][ænd; ənd]['ruːɪnz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] .

with	the	mountain	tops	,	all	crags	and	ruins	,	to	our	left	.
和	这	山	最高额	,	全部	峭壁	和	废墟	,	到	我们的	左边	.

左侧是连绵起伏的山峰，全是峭壁和废墟。

[æt; ət] [θriː] [wiː; wi] [riːtʃt] ['rɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv] [pæl'mɛtoʊz] [ænd; ənd] [bæm'buːz] ,

At	three	we	reached	Palmiet	River	,	full	of	palmettos	and	bamboos	,
在	三	我们	达到	棕榈	河	,	满的	的	棕榈树	和	竹子	,

三点钟我们到达了帕尔米特河，河边长满了棕榈树和竹子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl] - ,

and	there	the	horses	had	'	a	little	roll	'	,
和	那里	这	马匹	有	-	一个	小的	卷	-	,

于是，马儿们在那里“小跑了一会儿”。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]

and	Choslullah	and	his	miniature	washed	in	the	river	and	prayed	,	and
和	-	和	他的	微型	洗过	在	这	河	和	祈祷	,	和

[eɪt] [draɪ] [bred] ,

ate	dry	bread	,
吃	干燥	面包	,

霍斯卢拉和他的小雕像在河里沐浴、祈祷，并吃了干面包。

[ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər]['tepɪd]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	drank	their	tepid	water	out	of	a	bottle	with	great	good	breeding	and
和	喝	他们的	温热	水	出去	的	一个	瓶子	和	伟大的	好的	选育	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

他们举止得体，神态愉悦地用瓶子喝着温水。

[θriː] ['bʊləkˌ] - ['wægənz] [hæd; həd] ['aʊt'spænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔrz] [ænd; ənd] -
Three bullock - waggons had outspanned , and the Dutch boers and Bastaards
三 犍 - 马车 有 跨度 , 和 这 荷兰语 布尔人 和 -
([hæf] ['hɔtəntɔt]) [wɜːr; wər][ɔːl] [drʌŋk] .
(half Hottentots) were all drunk .
(一半 霍屯督人) 是 全部 醉 .

三辆牛车横跨在路中间，荷兰布尔人和混血儿（一半是霍屯督人）都喝醉了。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] - ['pʌblɪk] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['potər] [ænd; ənd][hæm]
We went into a neat little ' public ' , and had porter and ham
我们 去 进入 一个 整洁的 小的 - 民众 - , 和 有 搬运工 和 火腿
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

我们走进一家整洁的小餐馆，吃了波特啤酒和火腿三明治。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] 4S . 6D . [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ,
for which I paid 4S . 6D . to a miserable - looking English woman ,
为了 哪个 我 有薪酬的 4S . 6D . 到 一个 悲惨的 - 寻找 英语 女士 ,

我为此支付了4先令6便士给一位看起来很沮丧的英国女人。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪpsi] ['kʌstəmərz] .
who was afraid of her tipsy customers .
WHO 曾是 害怕的 的 她 微醺 顾客 .

她害怕那些喝醉的顾客。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - ['huːk] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ]
We got to Houw Hoek , a pretty valley at the entrance of a mountain gorge
我们 得到 到 - 胡克 , 一个 漂亮的 谷 在 这 入口 的 一个 山 峡谷
,
,
,

我们到达了侯胡克，这是一个位于山谷入口处的美丽山谷。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌd] ['kɑːtɪdʒ] , [hæf] [ɪn] , [hæf] [fɑːrm] ,
about half - past five , and drove up to a mud cottage , half inn , half farm ,
关于 一半 - 过去的 五 , 和 驾驶 向上 到 一个 泥 小屋 , 一半 客栈 , 一半 农场 ,

大约五点半，我们驱车来到一间泥土小屋前，那小屋一半像旅馆，一半像农场。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
kept by a German and his wife .
保留 经过 一个 德语 和 他的 妻子 .

由一位德国人和他的妻子饲养。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['maɪti] [kwɪr] , [bʌt; bət] - [sed] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ,
It looked mighty queer , but Choslullah said the host was a good old man ,
它 看起来 强大的 酷儿 , 但 - 说 这 主持人 曾是 一个 好的 老的 男人 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [kliːn] .
and all clean .
和 全部 干净的 .

看起来非常奇怪，但乔斯卢拉说主人是一位和蔼的老人，而且很干净。

[soʊ][wiː; wi] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
So we cheered up , and asked for food .
所以 我们 欢呼 向上 , 和 问 为了 食物 .

于是我们振作起来，要了些吃的。

[waɪl] [ðə; ði] [niːt] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
While the neat old woman was cooking it ,
尽管 这 整洁的 老的 女士 曾是 烹饪 它 ,

那位爱干净的老妇人正在做饭的时候，

[ʌp] ['gæləpt] [faɪv] [faɪn] [lædz] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] ['flæksn] - ['herd] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['dʒɜːrmən]
up **galloped** **five** **fine** **lads** **and** **two** **pretty** **flaxen** **-** **haired** **girls** **,** **with** **real** **German**
向上 疾驰 五 美好的小伙子们 和 二 漂亮的 亚麻色 - 头发 女孩们 , 和 真实的 德语
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

五个英俊的小伙子和两个漂亮的金发姑娘策马飞奔而来，他们有着典型的德国面孔。

[ɑːn] [waɪld] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl]
on **wild** **little** **horses** **;** **and** **one** **girl** **tucked** **up** **her** **habit** **,** **and** **waited** **at** **table**
在 荒野 小的 马匹 ; 和 一 女孩 塞进去 向上 她 习惯 , 和 等待 在 桌子
,
,
,

骑着野马；一个女孩掖好长袍，在桌边侍候。

[waɪl] [ə'nʌðər] [weɪvd] [ə; eɪ] [griːn] [baʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] .
while **another** **waved** **a** **green** **bough** **to** **drive** **off** **the** **swarms** **of** **flies** **.**
尽管 其他 挥手 一个 绿色的 买 到 驾驶 离开 这 蜂群 的 苍蝇 .

另一人则挥舞着一根绿枝驱赶成群的苍蝇。

[ðə; ði] [tʃɔps] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , ['dɪtoʊ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] ['tɑːlərəb(ə)l] .
The **chops** **were** **excellent** **,** **ditto** **bread** **and** **butter** **,** **and** **the** **tea** **tolerable** **.**
这 排骨 是 出色的 , 同上 面包 和 黄油 , 和 这 茶 可容忍的 .

猪排很棒，面包和黄油也很好，茶还算可以。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌd] [flɔːr] , [hæf] - [hætʃ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The **parlour** **was** **a** **tiny** **room** **with** **a** **mud** **floor** **,** **half** **-** **hatch** **door** **into** **the**
这 客厅 曾是 一个 微小的 房间 和 一个 泥 地面 , 一半 - 孵化 门 进入 这
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

客厅是个很小的房间，地面是泥土，通往前门的门是半开式的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [stɪl] ['taɪniə] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ] [bedz]
and **the** **two** **bedrooms** **still** **tinier** **and** **darker** **,** **each** **with** **two** **huge** **beds**
和 这 二 卧室 仍然 更小 和 较暗 , 每个 和 二 巨大的 床
[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .
which **filled** **them** **entirely** **.**
哪个 已填 他们 完全 .

而另外两间卧室则更小更暗，每间卧室里都摆放着两张巨大的床，把房间完全占满了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
But **Choslullah** **was** **right** **;** **they** **were** **perfectly** **clean** **,** **with** **heaps** **of** **beautiful**
但 - 曾是 正确的 ; 他们 是 完美 干净的 , 和 堆积如山 的 美丽的
['piləuz] ;
pillows **;**
枕头 ;

但霍斯卢拉说得对；它们非常干净，还有成堆的漂亮枕头；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['terər] ,
and **not** **only** **none** **of** **the** **creatures** **of** **which** **he** **spoke** **with** **infinite** **terror** **,**
和 不是 仅有的 没有任何 的 这 生物 的 哪个 他 辐 和 无限 恐怖 ,

不仅他口中那些令他无比恐惧的生物，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [noʊ] [fliːz] .
but **even** **no** **fleas** **.**
但 甚至 不 跳蚤 .

但连跳蚤都没有。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	man	was	delighted	to	talk	to	me	.
这	男人	曾是	高兴极了	到	讲话	到	我	.

他很高兴能和我交谈。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]

His	wife	had	almost	forgotten	German	,	and	the	children	did	not	know	a
他的	妻子	有	几乎	被遗忘的	德语	,	和	这	孩子们	做过	不是	知道	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

word	of	it	,
单词	的	它	,

他的妻子几乎忘记了德语，孩子们也一句德语都不会说。

[bʌt; bət][spoʊk] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

but	spoke	Dutch	and	English	.
但	辐	荷兰语	和	英语	.

但会说荷兰语和英语。

[ə; eɪ][faɪn] , ['helθi] , ['hæpi] ['fæməli] .

A	fine	,	healthy	,	happy	family	.
一个	美好的	,	健康	,	快乐的	家庭	.

一个幸福美满、健康快乐的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['emɪgrənt] [laɪf] .

It	was	a	pretty	picture	of	emigrant	life	.
它	曾是	一个	漂亮的	图片	的	移民	生活	.

这是一幅美丽的移民生活图景。

['kæt(ə)l] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ɔːl] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]

Cattle	,	pigs	,	sheep	,	and	poultry	,	and	pigeons	innumerable	,	all	picked	up	their
牛	,	猪	,	羊	,	和	家禽	,	和	鸽子	无数	,	全部	挑选	向上	他们的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

own	living	,
自己的	活的	,

牛、猪、羊、家禽和数不胜数的鸽子，都各自谋生。

[ænd; ənd][kɔːst] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] [groʊ] [ɪn][ræŋk] [ə'bʌndəns] [wer]

and	cost	nothing	;	and	vegetables	and	fruit	grow	in	rank	abundance	where
和	成本	没有什么	;	和	蔬菜	和	水果	生长	在	秩	丰富	在哪里

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] .

there	is	water	.
那里	是	水	.

而且无需任何成本；有水的地方，蔬菜水果会大量生长。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

I	asked	for	a	book	in	the	evening	,	and	the	man	gave	me	a	volume	of
我	问	为了	一个	书	在	这	晚上	,	和	这	男人	给予	我	一个	体积	的

['ʃɪlər] .

Schiller	.
席勒	.

晚上我向他要了一本书，他给了我一本席勒的作品。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] ['naɪnpəns] [fɔːr; fər][ɔːl] .

A	good	breakfast	,	-	and	we	paid	ninepence	for	all	.
一个	好的	早餐	,	-	和	我们	有薪酬的	九便士	为了	全部	.

一顿丰盛的早餐，我们只花了九便士。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [keɪm] [θruː]

This	morning	we	started	before	eight	,	as	it	looked	gloomy	,	and	came	through
这	早晨	我们	开始	前	八	,	作为	它	看起来	阴沉	,	和	来了	通过

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'faɪl] ,

a	superb	mountain	defile	,
一个	高超	山	亵渎	,

今天早上我们不到八点就出发了，因为天气看起来阴沉沉的，我们穿过了一条风景绝美的山间峡谷。

[aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɪləkɪ] ['kʌntri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

out	on	to	a	rich	hillocky	country	,	covered	with	miles	of	corn	,
出去	在	到	一个	富有的	小丘陵	国家	,	涵盖	和	英里	的	玉米	,

来到一片肥沃的丘陵地带，那里绵延数英里都是玉米地。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [kʌt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['sɜːrkjələr]

all	being	cut	as	far	as	the	eye	could	reach	,	and	we	passed	several	circular
全部	存在	切	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	我们	通过了	一些	圆

['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] ,

threshing	-	floors	,
脱粒	-	楼层	,

所有的作物都被砍伐一空，一眼望不到边，我们经过了好几个圆形的打谷场。

[wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [greɪn] .

where	the	horses	tread	out	the	grain	.
在哪里	这	马匹	踏	出去	这	粮食	.

马匹践踏谷物的地方。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌd] ['hʌvl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	had	a	few	mud	hovels	near	it	,
每个	有	一个	很少	泥	茅屋	靠近	它	,

每栋房子附近都有几间泥屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʊrɪŋ] ['hɑːrvɪst] .

for	the	farmers	and	men	to	live	in	during	harvest	.
为了	这	农民	和	男人	到	居住	在	期间	收成	.

供农民和男人们在收割季节居住。

[ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['lʌki] , [hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

Altogether	,	I	was	most	lucky	,	had	two	beautiful	days	,	and	enjoyed	the
共	,	我	曾是	最多	幸运的	,	有	二	美丽的	天	,	和	享受	这

['dʒɜːrni] [ɪ'mensli] .

journey	immensely	.
旅行	非常	.

总的来说，我非常幸运，度过了美好的两天，并且非常享受这段旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] - - - ; [ðə; ði] [laɪt] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪld]

It	was	most	'	ABENTHEUERLICH	'	;	the	light	two	-	wheeled	cart	,	with	four	wild
它	曾是	最多	-	-	-	;	这	光	二	-	带轮子的	大车	,	和	四	荒野

['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

little	horses	,
小的	马匹	,

那真是“ABENTHEUERLICH”；那辆轻便的双轮马车，由四匹野性十足的小马牵引着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [braʊn] ['draɪvər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn]

and	the	marvellous	brown	driver	,	who	seemed	to	be	always	going	to	perdition
和	这	奇妙	棕色的	司机	,	WHO	似乎	到	是	总是	去	到	毁灭

,

,
,

还有那位奇特的棕色皮肤司机，他似乎总是走向毁灭。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [duː] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ;

but	made	the	horses	do	apparently	impossible	things	with	absolute	certainty	;
但	制成	这	马匹	做	显然	不可能的	事物	和	绝对	肯定	;

但却让马匹绝对肯定地做到了看似不可能的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['taɪni] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] ,

and	the	pretty	tiny	boy	who	came	to	help	his	uncle	,	and	was	so	clever	,
和	这	漂亮的	微小的	男生	WHO	来了	到	帮助	他的	叔叔	,	和	曾是	所以	聪明的	,

还有那个来帮他叔叔的漂亮小男孩，他非常聪明。

[ænd; ənd][soʊ][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli]['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [smɔːl] : [ðen] [ðə; ði] [roʊd]

and	so	preternaturally	quiet	,	and	so	very	small	:	then	the	road
和	所以	超自然地	安静的	,	和	所以	非常	小的	:	然后	这	路

[θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

through	the	mountain	passes	,
通过	这	山	通过	,

异常安静，而且非常小：然后是穿过山口的路，

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

seven	or	eight	feet	wide	,	with	a	precipice	above	and	below	,	up	which	the	little
七	或者	八	脚	宽的	,	和	一个	悬崖	多于	和	以下	,	向上	哪个	这	小的

['hɔːrsɪz] ['skræmbld] ;

horses	scrambled	;
马匹	打乱	;

宽七八英尺，上下都是悬崖，小马们争先恐后地爬了上去；

[waɪl] [bɪg] ['lɪzərdz] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['hedz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['bɑːdɪz] , [lʊkt] ['pɜːrtli] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

while	big	lizards	,	with	green	heads	and	chocolate	bodies	,	looked	pertly	at	us	,
尽管	大的	蜥蜴	,	和	绿色的	头部	和	巧克力	身体	,	看起来	活泼地	在	我们	,

而那些有着绿色脑袋和巧克力色身体的大蜥蜴，则俏皮地看着我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [braɪt] ['æmbər] - ['kʌlərd] ['koʊbrə] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['dedli] ,

and	a	big	bright	amber	-	coloured	cobra	,	as	handsome	as	he	is	deadly	,
和	一个	大的	明亮的	琥珀色	-	有色	眼镜蛇	,	作为	英俊的	作为	他	是	致命	,

['rɪgəld] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

wriggled	across	into	a	hole	.
扭动	穿过	进入	一个	洞	.

一条体型硕大、通体亮琥珀色的眼镜蛇，既英俊又致命，扭动着身子钻进了一个洞里。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [dʌtʃ] .

Nearly	all	the	people	in	this	village	are	Dutch	.
几乎	全部	这	人们	在	这	村庄	是	荷兰语	.

这个村子里几乎全是荷兰人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['melei] ['teɪlər] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət]

There	is	one	Malay	tailor	here	,	but	he	is	obliged	to	be	a	Christian	at
那里	是	一	马来语	裁缝	这里	,	但	他	是	有义务	到	是	一个	基督教	在

['kæləˌdɑːn] ,

Caledon	,
卡利登	,

这里有一个马来裁缝，但他在加里登必须信奉基督教。

[ðoʊ] - [toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

though	Choslullah	told	me	with	a	grin	,
尽管	-	讲述	我	和	一个	咧嘴笑	,

虽然霍斯卢拉笑着告诉我，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['melei] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] .

he	was	a	very	good	Malay	when	he	went	to	Capetown	.
他	曾是	一个	非常	好的	马来语	什么时候	他	去	到	开普敦	.

他去开普敦的时候，马来语说得非常好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [stɔːntʃ] ['mʌsəlmən] [æz; əz][hiː; hi]

He	did	not	seem	much	shocked	at	this	double	religion	,	staunch	Mussulman	as	he
他	做过	不是	似乎	很多	震惊	在	这	双倍的	宗教	,	坚定	穆斯林	作为	他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] .

was	himself	.
曾是	他自己	.

尽管他本人是一位虔诚的穆斯林，但他对这种双重宗教信仰似乎并不感到震惊。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [blæks] - [ʌp] ['kʌntri] - [ɑːr; ər] [wʌt] [dʌtʃ] ['sleɪvəri] [meɪd] [ðem; ðəm] - [mɪr]

I	suppose	the	blacks	'	up	country	'	are	what	Dutch	slavery	made	them	-	mere
我	认为	这	黑人	-	向上	国家	-	是	什么	荷兰语	奴隶制	制成	他们	-	仅仅

['ænɪmlz] - ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

animals	-	cunning	and	sulky	.
动物	-	狡猾	和	闷闷不乐的	.

我想，生活在“内陆”的黑人就是荷兰奴隶制把他们变成的那种人——简直就是畜生——狡猾又阴沉。

[ðə; ði]['riːəl] ['hɔtəntɔt] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ; [wʌt] [wʌn] [naʊ] [siːz] [ɑːr; ər][ɔːl] -

The	real	Hottentot	is	extinct	,	I	believe	,	in	the	Colony	;	what	one	now	sees	are	all	'
这	真实的	霍屯督人	是	灭绝	,	我	相信	,	在	这	殖民地	;	什么	一	现在	看到	是	全部	-
-	-	,																	

Bastaards	'	,
-	-	,

我认为，真正的霍屯督人在殖民地已经灭绝了；现在看到的都是“私生子”。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][baɪ] ['hɔtəntɔt] ['wɪmɪn] .

the	Dutch	name	for	their	own	descendants	by	Hottentot	women	.
这	荷兰语	姓名	为了	他们的	自己的	后代	经过	霍屯督人	女性	.

荷兰人对他们与霍屯督女性所生后代的称呼。

[ðiːz] ['mʌŋgrəl] ['hɔtəntɔt] , [huː] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

These	mongrel	Hottentots	,	who	do	all	the	work	,
这些	杂种狗	霍屯督人	,	WHO	做	全部	这	工作	,

这些杂种霍屯督人干了所有的活，

[ɑːr; ər][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] - [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [ænd; ənd]

are	an	affliction	to	behold	-	debased	and	SHRIVELLED	with	drink	,	and
是	一个	痛苦	到	看哪	-	堕落	和	干瘪	和	喝	,	和

[drʌŋk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

drunk	all	day	long	;
醉	全部	天	长的	;

看着真是令人痛心疾首——他们因酗酒而变得颓废干瘪，终日沉溺于酒精之中；

['sʌlən] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] - [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [mə'leɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['plez(ə)nt] [blæks]

sullen	wretched	creatures	-	so	unlike	the	bright	Malays	and	cheery	pleasant	blacks
忧郁	可怜	生物	-	所以	与此不同	这	明亮的	马来人	和	欢快的	令人愉快的	黑人

[ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] ,

and	browns	of	Capetown	,
和	棕色	的	开普敦	,

阴郁可怜的家伙——与开普敦阳光开朗的马来人和快乐友善的黑人和棕色人种截然不同。

[huː] ['nevər] [pæs] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪl] [ɔːr] [brɔːd] ['æfrɪkən] [grɪn] ,

who	never	pass	you	without	a	kind	word	and	sunny	smile	or	broad	African	grin	,
WHO	绝不	经过	你	没有	一个	种类	单词	和	阳光明媚	微笑	或者	广阔	非洲	咧嘴笑	,

他们每次与你擦肩而过，都会带着亲切的话语和灿烂的笑容，或是非洲人特有的那种爽朗的笑容。

['sɛˌlɑːn] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [feɪs] .

SELON	their	colour	and	shape	of	face	.
塞隆	他们的	颜色	和	形状	的	脸	.

SELON 他们的肤色和脸型。

[aɪ] [lʊk] [bæk] ['fɑːndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv]

I	look	back	fondly	to	the	gracious	soft	-	looking	Malagasse	woman	who	used	to	give
我	看	后退	深情地	到	这	亲切	柔软的	-	寻找	-	女士	WHO	用过的	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [nɪr] - ,

me	a	chair	under	the	big	tree	near	Rathfelders	,
我	一个	椅子	在下面	这	大的	树	靠近	-	,

我仍然怀念那位和蔼可亲、面容温柔的马拉加斯女士，她过去常常在拉特费尔德斯附近的大树下给我腾出一把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] - - - ([ɜːrb] [tiː]) , [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] ['prɪtɪli] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]

and	a	cup	of	'	bosjesthee	'	(	herb	tea	)	,	and	talk	so	prettily	in	her	soft
和	一个	杯子	的	-	-	-	(	草本植物	茶	)	,	和	讲话	所以	漂亮	在	她	柔软的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

一杯“bosjesthee”（草药茶），用她柔和的声音说着甜美的话；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['ænɪmlz] , [huː] ['glaʊər] [æt; ət][wʌn] [kwaɪt]

-	it	is	such	a	contrast	to	these	poor	animals	,	who	glower	at	one	quite
-	它	是	这样的	一个	对比	到	这些	贫穷的	动物	,	WHO	怒视	在	一	相当

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

这与这些可怜的动物形成了鲜明的对比，它们正用非常不友好的眼神瞪着你。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌvl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət] ['kepˌtaʊn] [wɜːr; wər] ['veri] ['ferli] [kliːn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː]

All	the	hovels	I	was	in	at	Capetown	were	very	fairly	clean	,	and	I	went	into
全部	这	茅屋	我	曾是	在	在	开普敦	是	非常	相当	干净的	,	和	我	去	进入

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

我在开普敦住过的所有简陋住所都相当干净，而且我按数字排列。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bed] , [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [liːst] , [eɪt] ['piləuz] .

They	almost	all	contained	a	handsome	bed	,	with	,	at	least	,	eight	pillows	.
他们	几乎	全部	包含	一个	英俊的	床	,	和	,	在	至少	,	八	枕头	.

它们几乎都配备了一张漂亮的床，至少有八个枕头。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] ,

If	you	only	look	at	the	door	with	a	friendly	glance	,
如果	你	仅有的	看	在	这	门	和	一个	友好的	瞥一眼	,

如果你只是友好地瞥了一眼门，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

you	are	implored	to	come	in	and	sit	down	,
你	是	恳求	到	来	在	和	坐	向下	,

请您进来坐下。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] - - - ([kʌp]) [ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] ,

and	usually	offered	a	'	coppj	'	(	cup	)	of	herb	tea	,
和	通常	提供	一个	-	-	-	(	杯子	)	的	草本植物	茶	,

通常会提供一杯草药茶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

which	they	are	quite	grateful	to	one	for	drinking	.
哪个	他们	是	相当	感激的	到	一	为了	喝	.

他们非常感谢其中一人为他们喝水。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] - [ˌbækˈʃiːʃ] - , [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	saw	or	heard	a	hint	of	'	backsheesh	'	,	nor	did	I	ever	give	it	,
我	绝不	锯	或者	听到	一个	暗示	的	-	反面	-	,	也不	做过	我	曾经	给	它	,

我从未见过或听说过“backsheesh”这种说法，我也从未这样做过。

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

on	principle	and	I	was	always	recognised	and	invited	to	come	again	with
在	原则	和	我	曾是	总是	已确认	和	受邀	到	来	再次	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] .

the	greatest	eagerness	.
这	最	渴望	.

原则上，我总是受到认可，并被热情地邀请再次光临。

- [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [tɔːk] - [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['mɪsɪz] - [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

'	An	indulgence	of	talk	'	from	an	English	'	Missis	'	seemed	the	height	of
-	一个	放纵	的	讲话	-	从	一个	英语	-	夫人	-	似乎	这	高度	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

一位英国太太的“畅谈”似乎就是莫大的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	pride	and	pleasure	of	giving	hospitality	a	sufficient	reward	.
和	这	自豪	和	乐趣	的	给予	热情好客	一个	充足的	报酬	.

款待宾客所带来的自豪和快乐，足以作为回报。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	here	it	is	quite	different	.
但	这里	它	是	相当	不同的	.

但这里的情况截然不同。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [felt] [æt; ət] ['kepˌtaʊn] ['suːnər]

I	suppose	the	benefits	of	the	emancipation	were	felt	at	Capetown	sooner
我	认为	这	好处	的	这	解放	是	毛毡	在	开普敦	很快

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

than	in	the	country	,
比	在	这	国家	,

我想，解放带来的好处在开普敦比在南非其他地区来得更早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melei] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['fəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd]

and	the	Malay	population	there	furnishes	a	strong	element	of	sobriety	and
和	这	马来语	人口	那里	提供	一个	强的	元素	的	清醒	和

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

当地马来人口构成了一种稳重和体面的氛围。

[wɪtʃ] [sets] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

which	sets	an	example	to	the	other	coloured	people	.
哪个	套	一个	例子	到	这	其他	有色	人们	.

这为其他有色人种树立了榜样。

['hɑːrvɪst] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hɔtəntɔt] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] 2S . 6D . [ə; eɪ]

Harvest	is	now	going	on	,	and	the	so	-	called	Hottentots	are	earning	2S	.	6D	.	a
收成	是	现在	去	在	,	和	这	所以	-	称为	霍屯督人	是	收入	2S	.	6D	.	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

现在正值收割季节，所谓的霍屯督人每天能挣到2先令6便士。

[wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [waɪn] .

with	rations	and	wine	.
和	口粮	和	葡萄酒	.

配给口粮和葡萄酒。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [goʊz][æt; ət][ðə; ði] - [kæn'ti:n] - [ɪn][drɪŋk] ,

But	all	the	money	goes	at	the	'	canteen	'	in	drink	,
但	全部	这	钱	去	在	这	-	食堂	-	在	喝	,

但所有的钱都花在了食堂的酒水上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['retʃɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊk] ['weɪstɪd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

and	the	poor	wretched	men	and	women	look	wasted	and	degraded	.
和	这	贫穷的	可怜	男人	和	女性	看	浪费	和	退化的	.

这些可怜的男男女女看起来憔悴不堪，面容憔悴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][hæf] - [bri:d] ['gɜ:lz] , [hu:] [du:]

The	children	are	pretty	,	and	a	few	of	them	are	half	-	breed	girls	,	who	do
这	孩子们	是	漂亮的	,	和	一个	很少	的	他们	是	一半	-	品种	女孩们	,	WHO	做

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

孩子们都很漂亮，其中有几个混血女孩，她们都很优秀。

[ən'les] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][əd'maiəz][ðem; ðəm] ;

unless	a	white	man	admires	them	;
除非	一个	白色的	男人	钦佩	他们	;

除非是白人男性欣赏他们;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪti] - [braʊn] [tʃaɪld] ,

and	then	they	think	it	quite	an	honour	to	have	a	whitey	-	brown	child	,
和	然后	他们	思考	它	相当	一个	荣誉	到	有	一个	白人	-	棕色的	孩子	,

然后他们认为生一个白棕色皮肤的孩子是一种莫大的荣幸。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , [baɪ] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [lʊk] [fʊl] ['twenti] .

which	happens	at	about	fifteen	,	by	which	age	they	look	full	twenty	.
哪个	发生	在	关于	十五	,	经过	哪个	年龄	他们	看	满的	二十	.

这种情况大约发生在十五岁，到了这个年纪，他们看起来就像二十岁一样。

[wi:; wi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [snaɪp][ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	had	very	good	snipe	and	wild	duck	the	other	day	,
我们	有	非常	好的	狙击	和	荒野	鸭子	这	其他	天	,

前几天我们猎到了非常不错的鹬和野鸭。

[wɪtʃ] [kæpt] . [di:] - [brɔ:t] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rti] .

which	Capt	.	D	-	brought	home	from	a	shooting	party	.
哪个	船长	.	D	-	带来	家	从	一个	射击	派对	.

这是D上尉从狩猎活动中带回来的。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [mɔ:θ] - [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][snaɪp] [fɔ:r; fər][ɑ:r] - - [es][hæt] ,

I	have	got	the	moth	-	like	wings	of	a	golden	snipe	for	R	-	'	s	hat	,
我	有	得到	这	蛾	-	喜欢	翅膀	的	一个	金的	狙击	为了	拉	-	-	s	帽子	,

我找到了金鹬的蛾翅，准备做R的帽子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mʊr] - [hen] .

and	those	of	a	beautiful	moor	-	hen	.
和	那些	的	一个	美丽的	泊	-	母鸡	.

还有那些美丽的沼泽母鸡的羽毛。

[ðeɪ] [gɑ:t][noʊ] - [bɒks] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [saʊθ] - ['i:stər] [wɪtʃ] [blu:] [wer] [ðeɪ]

They	got	no	'	boks	'	,	because	of	the	violent	south	-	easter	which	blew	where	they
他们	得到	不	-	博克斯	-	,	因为	的	这	暴力	南	-	复活节	哪个	吹	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

由于他们所在地区刮起了猛烈的东南风，所以他们没有得到任何“boks”（南非橄榄球队队员）。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][fæst] [dɪ'kriːsɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [ə'bʌndənt] .

The	game	is	fast	decreasing	,	but	still	very	abundant	.
这	游戏	是	快速地	递减	,	但	仍然	非常	丰富	.

游戏数量正在迅速减少，但仍然非常多。

[aɪ] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

I	saw	plenty	of	partridges	on	the	road	,	but	was	not	early	enough	to	see
我	锯	很多	的	鹧鸪	在	这	路	,	但	曾是	不是	早期的	足够的	到	看

[bɒks] ,

boks	,
博克斯	,

我在路上看到了很多鹧鸪，但时间不够早，没看到羚羊。

[huː] ['oʊnli] [ʃoʊ] [æt; ət] [dɑːn] ; ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [bə'buːnz] .

who	only	show	at	dawn	;	neither	have	I	seen	baboons	.
WHO	仅有的	展示	在	黎明	;	两者都不	有	我	已见	狒狒	.

它们只在黎明时分出现；我也没见过狒狒。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] - [keɪp] [kə'nɛəriz][ænd; ənd] - ['ruːd]

I	will	try	to	bring	home	some	cages	of	birds	-	Cape	canaries	and	-	roode
我	将要	尝试	到	带来	家	一些	笼子	的	鸟类	-	岬	金丝雀	和	-	罗德
-	-	(	[red]	[bɪlz]	)	,									
bekjes	-	(	red	bills	)	,									
-	-	(	红色的	账单	)	,									

我打算带几笼鸟回家——南非金丝雀和红嘴鸢。

['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

darling	little	things	.
亲爱的	小的	事物	.

可爱的小东西。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fed] ;

The	sugar	-	birds	,	which	are	the	humming	-	birds	of	Africa	,	could	not	be	fed	;
这	糖	-	鸟类	,	哪个	是	这	哼唱	-	鸟类	的	非洲	,	可以	不是	是	美联储	;

[bʌt; bət] ['kæfə] [fɪŋks] ,

but	Caffre	finks	,
但	卡弗	芬克斯	,

非洲的蜂鸟——吸蜜鸟——无法得到喂养；但卡弗尔雀，

[wɪtʃ] [wiːv] [ðə; ði] ['pendənt] [nests] , [ɑːr; ər]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['iːzəli] [fed] .

which	weave	the	pendent	nests	,	are	hardy	and	easily	fed	.
哪个	编织	这	吊坠	巢穴	,	是	耐寒的	和	容易地	美联储	.

它们编织下垂的巢穴，生命力顽强，容易喂养。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [liːvz] ['kælə˛dɑːn] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðɪs] [jɑːrn] .

To	-	day	the	post	for	England	leaves	Caledon	,	so	I	must	conclude	this	yarn	.
到	-	天	这	邮政	为了	英格兰	树叶	卡利登	,	所以	我	必须	结束	这	纱	.

今天寄往英格兰的邮件从卡莱顿发出，所以我必须结束这个故事了。

[aɪ] [wɪʃ] [ɑːr] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - [klɪp] ['sprɪŋər] - , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪr] [ʌv; əv] [saʊθ]

I	wish	R	-	could	have	seen	the	'	klip	springer	'	,	the	mountain	deer	of	South
我	希望	拉	-	可以	有	已见	这	-	克利普	斯普林格	-	,	这	山	鹿	的	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我真希望R-能亲眼看看南非的山鹿“克利普斯普林格鹿”。

[wɪtʃ] [kæpt] . [diː] - [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

which	Capt	.	D	-	brought	in	to	show	me	.
哪个	船长	.	D	-	带来	在	到	展示	我	.

这是D上尉拿来给我看的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɪd] ,

Such	a	lovely	little	beast	,	as	big	as	a	small	kid	,
这样的	一个	迷人的	小的	兽	,	作为	大的	作为	一个	小的	孩子	,

多么可爱的小家伙，跟小孩差不多大。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

with	eyes	and	ears	like	a	hare	,	and	a	nose	so	small	and	dainty	.
和	眼睛	和	耳朵	喜欢	一个	野兔	,	和	一个	鼻子	所以	小的	和	纤巧	.

它有着像兔子一样的眼睛和耳朵，鼻子又小又精致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [ɪn] [ruːt]

It	was	quite	tame	and	saucy	,	and	belonged	to	some	man	EN	ROUTE
它	曾是	相当	驯服	和	风骚的	,	和	属于	到	一些	男人	EN	路线

[fɔːr; fər] ['kepˌtaʊn] .

for	Capetown	.
为了	开普敦	.

它既温顺又俏皮，属于某个前往开普敦的男士。

['letər] [viː] - ['kæləˌdɑːn]

LETTER	V	-	CALEDON
信	V	-	卡利登

字母 V - 卡莱顿

['kæləˌdɑːn] , ['dɛk] . 29th .

Caledon	,	Dec	.	29th	.
卡利登	,	12月	.	29th	.

卡利登，12月29日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] ['riːəli] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] : [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kɔːf] [ɪz] [les] ,

I	am	beginning	now	really	to	feel	better	:	I	think	my	cough	is	less	,
我	是	开始	现在	真的	到	感觉	更好的	:	我	思考	我的	咳嗽	是	较少的	,

我现在感觉好多了：我觉得咳嗽减轻了，

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

and	I	eat	a	great	deal	more	.
和	我	吃	一个	伟大的	交易	更多的	.

而且我的食量也大大增加了。

[ðeɪ] [kʊk] [naɪs] [kliːn] [fuːd] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['klærət] ,

They	cook	nice	clean	food	here	,	and	have	some	good	claret	,
他们	厨师	好的	干净的	食物	这里	,	和	有	一些	好的	红酒	,

他们这里做的食物干净卫生，而且还有一些不错的波尔多红酒。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

which	I	have	been	extravagant	enough	to	drink	,	much	to	my	advantage	.
哪个	我	有	到过	靡	足够的	到	喝	,	很多	到	我的	优势	.

我曾大手大脚地喝过这些酒，这对我很有利。

[ðə; ði] [keɪp] [waɪn] [ɪz] [ɔːl] [soʊ]['faɪəri] .

The	Cape	wine	is	all	so	fiery	.
这	岬	葡萄酒	是	全部	所以	火热	.

开普敦的葡萄酒都非常辛辣。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː] .

The	climate	is	improving	too	.
这	气候	是	改善	也	.

气候也在改善。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æfrɪkən] [sʌn] ['bleɪzɪz] [ænd; ənd] [roʊsts] [wʌn] ,

The	glorious	African	sun	blazes	and	roasts	one	,
这	辉煌	非洲	太阳	火焰	和	烤肉	一	,

非洲耀眼的太阳炙烤着大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] ['briːzɪz] [prɪ'vent] [wʌn][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['læŋgwɪd] .

and	the	cool	fresh	breezes	prevent	one	from	feeling	languid	.
和	这	凉爽的	新鲜的	微风	防止	一	从	感觉	慵懒的	.

凉爽清新的微风让人不会感到昏昏欲睡。

[aɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [eɪt] [ɔːr][naɪn] , ['brekfəst] [æt; ət][ten] , [ænd; ənd][daɪn][æt; ət] [θriː] ;

I	walk	from	six	till	eight	or	nine	,	breakfast	at	ten	,	and	dine	at	three	;
我	走	从	六	直到	八	或者	九	,	早餐	在	十	,	和	用餐	在	三	;

我早上六点走到八九点，十点吃早餐，下午三点吃晚餐；

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['sɔːntər] [ə'gen] , [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

in	the	afternoon	it	is	generally	practicable	to	saunter	again	,	now	the	weather	is
在	这	下午	它	是	一般来说	切实可行的	到	溜达	再次	,	现在	这	天气	是

['wɔːrmər] .

warmer	.
更温暖	.

下午天气转暖，通常可以再次散步了。

[aɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [twelv] [tɪl] [tuː] .

I	sleep	from	twelve	till	two	.
我	睡觉	从	十二	直到	二	.

我每天从十二点睡到两点。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd]

On	Christmas	-	eve	it	was	so	warm	that	I	lay	in	bed	with	the	window	wide
在	圣诞节	-	前夕	它	曾是	所以	温暖的	那	我	躺	在	床	和	这	窗户	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

圣诞前夜天气很暖和，我躺在床上，窗户大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] .

and	the	stars	blazing	in	.
和	这	明星	炽烈	在	.

繁星闪耀。

[sʌtʃ] [stɑːrz] !

Such	stars	!
这样的	明星	!

这些明星！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [muːn] .

they	are	much	brighter	than	our	moon	.
他们	是	很多	更亮	比	我们的	月亮	.

它们比我们的月亮亮得多。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [held] [haɪ] [dʒɪŋks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

The	Dutchmen	held	high	jinks	in	the	hall	,	and	danced	and	made	a	great	noise
这	荷兰人	握住	高的	恶作剧	在	这	大厅	,	和	跳舞	和	制成	一个	伟大的	噪音

.

:
.

荷兰人在大厅里嬉闹玩耍，载歌载舞，制造了很大的噪音。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] - [iːv] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] .

On	New	Year's	-	eve	they	will	have	another	ball	,	and	I	shall	look	in	.
在	新的	年	-	前夕	他们	将要	有	其他	球	,	和	我	将	看	在	.

新年夜他们会再举办一次舞会，我会去看看。

['krɪsməs] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] - [ɪn'diːd] ,

Christmas	-	day	was	the	hottest	day	-	indeed	,
圣诞节	-	天	曾是	这	最热门	天	-	的确	,

圣诞节当天是最热的一天——的确如此。

[ðə; ði]['oʊnli] [hɑːt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

the	**only**	**HOT**	**day**	**we**	**have**	**had**	**-**	**and**	**I**	**could**	**not**	**make**	**it**	**out**	**at**	**all**	**,**
这	仅有的	热的	天	我们	有	有	-	和	我	可以	不是	制作	它	出去	在	全部	,

这是我们遇到的唯一一个炎热的日子——但我完全看不清外面的情况。

[ɔːr] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɔːl] [koʊld] [æt; ət] [hoʊm] .

or	**fancy**	**you**	**all**	**cold**	**at**	**home**	**.**
或者	想要	你	全部	寒冷的	在	家	.

或者想象你们都觉得家里冷。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [nuː] ['æspekt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	**wish**	**you**	**were**	**here**	**to**	**see**	**the**	**curious**	**ways**	**and**	**new**	**aspect**	**of**	**everything**	**.**
我	希望	你	是	这里	到	看	这	好奇的	方式	和	新的	方面	的	一切	.

真希望你也能在这里，看看万物奇妙的运行方式和崭新的面貌。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] ['veri] [laɪk] ['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli]

This	**village**	**,**	**which**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**is**	**very**	**like**	**Rochefort**	**,**	**but**	**hardly**
这	村庄	,	哪个	,	作为	我	有	说	,	是	非常	喜欢	罗什福尔	,	但	几乎

[soʊ][lɑːrdʒ] ,

so	**large**	**,**
所以	大的	,

正如我所说，这个村庄与罗什福尔非常相似，但规模远不及罗什福尔。

[ɪz][ðə; ði] [ʃef] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

is	**the**	**CHEF**	**LIEU**	**of**	**a**	**district**	**the**	**size**	**of**	**one**	**-**	**third**	**of**	**England**	**.**
是	这	厨师	代替	的	一个	区	这	尺寸	的	一	-	第三	的	英格兰	.

是面积相当于英格兰三分之一的地区的首席行政官。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mændər] [ri'zaidz] [hɪr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pre'feɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['embrioʊ]

A	**civil**	**commander**	**resides**	**here**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**PREFET**	**;**	**and**	**there**	**is**	**an**	**embryo**
一个	民用	指挥官	居住地	这里	,	一个	种类	的	偏好	;	和	那里	是	一个	胚胎

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	**-**	**place**	**,**
市场	-	地方	,

这里居住着一位民事指挥官，类似于地方长官；还有一个胚胎市场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [ɑːrtʃ] .

with	**a**	**bell**	**hanging**	**in**	**a**	**brick**	**arch**	**.**
和	一个	钟	绞刑	在	一个	砖	拱	.

砖砌拱门上悬挂着一口钟。

[wen] [ə; eɪ] ['wægən] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ʌp][ðer; ðər] , [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

When	**a**	**waggon**	**arrives**	**with**	**goods**	**,**	**it**	**draws**	**up**	**there**	**,**	**they**	**ring**	**the**	**bell**	**,**
什么时候	一个	车皮	到达	和	商品	,	它	平局	向上	那里	,	他们	戒指	这	钟	,

当满载货物的马车到达时，它停在那里，人们便会按铃。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ]

everybody	**goes**	**to**	**see**	**what**	**is**	**for**	**sale**	**,**	**and**	**the**	**goods**	**are**	**sold**	**by**
大家	去	到	看	什么	是	为了	销售	,	和	这	商品	是	卖	经过

['ɔːkʃn] .

auction	**.**
拍卖	.

大家都去看有什么东西出售，商品通过拍卖出售。

[maɪ][hoʊst] [bɔːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['brændi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

My	**host**	**bought**	**potatoes**	**and**	**brandy**	**the**	**other**	**day**	**,**
我的	主持人	买	土豆	和	白兰地	这	其他	天	,

我的房东前几天买了土豆和白兰地。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɜ-z] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz][hæts] .

and	**is**	**looking**	**out**	**for**	**ostrich**	**feathers**	**for**	**me**	**,**	**out**	**of**	**the**	**men's**	**hats**	**.**
和	是	寻找	出去	为了	鸵鸟	羽毛	为了	我	,	出去	的	这	男士	帽子	.

他还帮我从男士帽子里找鸵鸟毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] , [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

The	other	day	,	while	we	sat	at	dinner	,	all	the	bells	began	to	ring	furiously	,
这	其他	天	,	尽管	我们	卫星	在	晚餐	,	全部	这	铃铛	开始	到	戒指	愤怒地	,

那天晚上，我们正在吃晚饭的时候，所有的铃铛都开始疯狂地响了起来。

[ænd; ənd][kæpt] . [diː] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [brænd] ! -

and	Capt	.	D	-	jumped	up	and	shouted	'	BRAND	!	'
和	船长	.	D	-	跳了起来	向上	和	喊叫	-	品牌	!	-

D 上尉跳起来大喊“布兰德！”

(['faɪər]) , [rʌʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [hæt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

(	fire	)	,	rushed	off	for	a	stout	leather	hat	,	and	ran	down	the	street	.
(	火	)	,	匆忙	离开	为了	一个	肥硕	皮革	帽子	,	和	跑	向下	这	街道	.

（着火了），他赶紧跑去拿了一顶结实的皮帽，然后沿着街道跑了下去。

[aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] , ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Out	came	all	the	population	,	black	,	white	,	and	brown	,	awfully	excited	,
出去	来了	全部	这	人口	,	黑色的	,	白色的	,	和	棕色的	,	非常	兴奋的	,

所有的人，无论黑人、白人还是棕色人种，都涌了出来，非常兴奋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [nɔːrθ] - ['westər] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,

for	it	was	blowing	a	furious	north	-	wester	,	right	up	the	town	,
为了	它	曾是	吹	一个	狂怒	北	-	西方	,	正确的	向上	这	镇	,

因为当时正刮着猛烈的西北风，直吹整个城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

and	the	fire	was	at	the	bottom	;
和	这	火	曾是	在	这	底部	;

火在底部；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [haʊs] [ɪz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [braʊn] [θætʃ] ,

and	as	every	house	is	thatched	with	a	dry	brown	thatch	,
和	作为	每一个	房子	是	茅草屋顶	和	一个	干燥	棕色的	苫	,

每栋房子都用干燥的棕色茅草覆盖着屋顶。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['æʃɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

we	might	all	have	to	turn	out	and	see	the	place	in	ashes	in	less	than
我们	可能	全部	有	到	转动	出去	和	看	这	地方	在	灰烬	在	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我们可能都要到场，亲眼目睹这个地方在不到一个小时的时间内化为灰烬。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Luckily	,	it	was	put	out	directly	.
幸运的是	,	它	曾是	放	出去	直接地	.

幸好它被直接扑灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [gɜːrl] ,

It	is	supposed	to	have	been	set	on	fire	by	a	Hottentot	girl	,
它	是	据称	到	有	到过	放	在	火	经过	一个	霍屯督人	女孩	,

据说是被一个霍屯督女孩放火烧的。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [skəuldid] .

who	has	done	the	same	thing	once	before	,	on	being	scolded	.
WHO	有	完毕	这	相同的	事物	一次	前	,	在	存在	责骂	.

他之前因为被责骂而做过同样的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][bʌt; bət] [wʌt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [sluːt] ,

There	is	no	water	but	what	runs	down	the	streets	in	the	SLOOT	,
那里	是	不	水	但	什么	跑步	向下	这	街道	在	这	荡妇	,

除了街上流淌的水之外，没有其他水源。

[ə; eɪ] [peɪvd] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

a	paved	channel	,	which	brings	the	water	from	the	mountain	and	supplies	the
一个	铺砌路面	渠道	,	哪个	带来	这	水	从	这	山	和	补给品	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

houses	and	gardens	.
房屋	和	花园	.

一条铺设好的水渠，将山上的水引到房屋和花园供水。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] ; [bʌt; bət]

A	garden	is	impossible	without	irrigation	,	of	course	,	as	it	never	rains	;	but
一个	花园	是	不可能的	没有	灌溉	,	的	课程	,	作为	它	绝不	雨	;	但

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

当然，没有灌溉，花园是不可能存在的，因为这里从不下雨；但有了灌溉，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

you	may	have	everything	,	all	the	year	round	.
你	可能	有	一切	,	全部	这	年	圆形的	.

你可能一年四季都拥有所有东西。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['kerləs] [tu:; tə] [groʊ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	people	,	however	,	are	too	careless	to	grow	fruit	and	vegetables	.
这	人们	,	然而	,	是	也	粗心	到	生长	水果	和	蔬菜	.

然而，当地居民却太过粗心大意，无法种植水果和蔬菜。

[haʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

How	the	cattle	live	is	a	standing	marvel	to	me	.
如何	这	牛	居住	是	一个	常设	奇迹	到	我	.

牛的生活方式对我来说简直是个奇迹。

[ðə; ði] [hoʊl] [velt] (['kɑ:mən]) ,

The	whole	VELD	(	common	)	,
这	所有的	草原	(	常见的	)	,

整个 VELD（通用），

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ([dʒʌst] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skwer] [maɪlz]

which	extends	all	over	the	country	(	just	dotted	with	a	few	square	miles
哪个	扩展	全部	超过	这	国家	(	只是	虚线	和	一个	很少	正方形	英里

[ʌv; əv][kɔ:rn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]) ,

of	corn	here	and	there	)	,
的	玉米	这里	和	那里	)	,

它遍布全国各地（只是零星散布着几平方英里的玉米地），

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [θɪn] [skrʌb] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

is	covered	with	a	low	thin	scrub	,	about	eighteen	inches	high	,
是	涵盖	和	一个	低的	薄的	擦洗	,	关于	十八	英寸	高的	,

上面覆盖着一层低矮稀疏的灌木，大约18英寸高。

[kɔ:ld] - - [bɔ:ʃ] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['mi:gər] ['ɑ:rbər]['vaɪti:] [ɔ:r] [peɪl] ['dʒu:nɪpər] .

called	RHENOSTER	-	BOSCH	-	looking	like	meagre	arbor	vitae	or	pale	juniper	.
称为	-	-	博世	-	寻找	喜欢	微薄	乔木	生命	或者	苍白	杜松	.

名为雷诺斯特-博斯（RHENOSTER-BOSCH）——外形像瘦弱的侧柏或淡色的杜松。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðɪs] [nɔ:r][ðə; ði]['dʒu:si] ['hɔtəntɔt] [fɪg] ;

The	cattle	and	sheep	will	not	touch	this	nor	the	juicy	Hottentot	fig	;
这	牛	和	羊	将要	不是	触碰	这	也不	这	多汁的	霍屯督人	如图	;

牛羊既不碰这种水果，也不碰多汁的霍屯督无花果；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] , [aɪ] ['fænsi] , [ðeɪ] [krɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

but	under	each	little	bush	,	I	fancy	,	they	crop	a	few	blades	of	grass	,
但	在下面	每个	小的	衬套	,	我	想要	,	他们	庄稼	一个	很少	刀片	的	草	,

但我猜想，在每一丛小灌木下，它们都会割下几根草叶。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	on	this	they	keep	in	very	good	condition	.
和	在	这	他们	保持	在	非常	好的	状况	.

而且它们因此保持了非常好的状态。

[ðə; ðiː]['noʊb(ə)l]['ɑːksn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][hɔːrnz] ([naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp]) ,

The	noble	oxen	,	with	their	huge	horns	(	nine	or	ten	feet	from	tip	to	tip	)	,
这	高贵	牛	,	和	他们的	巨大的	角	(	九	或者	十	脚	从	提示	到	提示	)	,

高贵的牛，长着巨大的牛角（从角尖到角尖有九到十英尺长），

[ɑːr; ər]['nevər] [fed] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [ʃiːp] .

are	never	fed	,	though	they	work	hard	,	nor	are	the	sheep	.
是	绝不	美联储	,	尽管	他们	工作	难的	,	也不	是	这	羊	.

尽管他们辛勤劳作，却从未得到过食物，羊也是如此。

[ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪdʒ] ([oʊts] , [strɔː] [ænd; ənd][ɔːl]) .

The	horses	get	a	little	forage	(	oats	,	straw	and	all	)	.
这	马匹	得到	一个	小的	饲料	(	燕麦	,	稻草	和	全部	)	.

马儿们可以吃到一些牧草（燕麦、稻草等等）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [eɪt] [ɔːr][ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist]

I	should	like	you	to	see	eight	or	ten	of	these	swift	wiry	little	horses	harnessed
我	应该	喜欢	你	到	看	八	或者	十	的	这些	迅速	细长的	小的	马匹	已掌握

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wægən] ,

to	a	waggon	,
到	一个	车皮	,

我想请你看看八到十匹这种身姿矫健、动作敏捷的小马套着马车的样子。

- [ə; eɪ] [mɪr] [flæt] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wiːlz] .

-	a	mere	flat	platform	on	wheels	.
-	一个	仅仅	平坦的	平台	在	车轮	.

一个装在轮子上的简易平板平台。

[ɪn] [frʌnt] [stændz][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['hɔtəntɔt] , [ɔːl] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['draɪvz]

In	front	stands	a	wild	-	looking	Hottentot	,	all	patches	and	feathers	,	and	drives
在	正面	站立	一个	荒野	-	寻找	霍屯督人	,	全部	补丁	和	羽毛	,	和	驱动

[ðem; ðəm][best] [peɪs] ,

them	best	pace	,
他们	最好的	步伐	,

最前面站着一个外表野性十足的霍屯督人，浑身斑驳，长满羽毛，正赶着他们以最快的速度前进。

[ɔːl] - [ɪn][hænd] - , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm]

all	'	in	hand	'	,	using	a	whip	like	a	fishing	-	rod	,	with	which	he	touches	them
全部	-	在	手	-	,	使用	一个	鞭	喜欢	一个	钓鱼	-	杆	,	和	哪个	他	触摸	他们

, [nɑːt] ['sævɪdʒli] ,

,	not	savagely	,
,	不是	野蛮地	,

一切都在他的掌控之中，他用鞭子像钓竿一样轻轻触碰他们，但并不粗暴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][oʊld][steɪdʒ] - ['koʊtʃmən] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['envi]

but	with	a	skill	which	would	make	an	old	stage	-	coachman	burst	with	envy
但	和	一个	技能	哪个	会	制作	一个	老的	阶段	-	马车夫	爆裂	和	嫉妒

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

但他的技艺之精湛，足以让一位老马车夫羡慕不已。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [velt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

This	morning	,	out	on	the	veld	,	I	watched	the	process	of	breaking	-	in	a	couple
这	早晨	,	出去	在	这	草原	,	我	观看	这	过程	的	打破	-	在	一个	夫妻

[ʌv; əv][koʊlts] ,

of	colts	,
的	小马驹	,

今天早上，我在草原上观看了驯服几匹小马驹的过程。

[huː] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] , ['æftər] ['meni] ['strʌglz] , ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ten]

who	were	harnessed	,	after	many	struggles	,	second	and	fourth	in	a	team	of	ten
WHO	是	已掌握	,	后	许多	斗争	,	第二	和	第四	在	一个	团队	的	十

.

:
.

经过多次努力，他们最终在十人团队中获得了第二和第四名。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [foʊl] ['kʌdlɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

In	front	stood	a	tiny	foal	cuddling	its	mother	,	one	of	the	leaders	.
在	正面	站立	一个	微小的	驹	拥抱	它是	母亲	,	一	的	这	领导人	.

前面站着一匹小马驹，正依偎着它的母亲，它的母亲是其中一位首领。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [foʊl] [hæd; həd] [ɪts] [nek] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hə'luːd]

When	they	started	,	the	foal	had	its	neck	through	the	bridle	,	and	I	hallooed
什么时候	他们	开始	,	这	驹	有	它是	脖子	通过	这	辔	,	和	我	神圣的

[ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ;

in	a	fright	;
在	一个	惊吓	;

当他们开始的时候，小马驹的脖子还卡在缰绳里，我吓得大叫起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['oʊnli] [læft] ,

but	the	Hottentot	only	laughed	,
但	这	霍屯督人	仅有的	笑了	,

但霍屯督人只是笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [kwaɪt] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	in	a	minute	it	had	disengaged	itself	quite	coolly	and	capered	alongside
和	在	一个	分钟	它	有	脱离	本身	相当	冷静地	和	跳跃	旁边

.

:
.

一分钟后，它就冷静地脱离了束缚，蹦蹦跳跳地走到了旁边。

[ðə; ði][koʊlts] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kudnt] ,

The	colts	tried	to	plunge	,	but	were	whisked	along	,	and	couldn't	,
这	小马驹	尝试	到	暴跌	,	但	是	搅拌	沿着	,	和	不能	,

小马驹们试图冲刺，但却被迅速带动前进，未能成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [skɪdid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] ;

and	then	they	stuck	out	all	four	feet	and	SKIDDED	along	a	bit	;
和	然后	他们	卡住	出去	全部	四	脚	和	打滑	沿着	一个	少量	;

然后它们伸出四只脚，滑行了一小段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bʊʃɪz] [trɪpt] [ðem; ðəm] [ʌp] (['piːp(ə)l] [draɪv] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [roʊdz]) ,

but	the	rhenoster	bushes	tripped	them	up	(	people	drive	regardless	of	roads	)	,
但	这	-	灌木丛	绊倒了	他们	向上	(	人们	驾驶	不管	的	道路	)	,

但是紫荆花丛绊倒了他们（人们开车不顾道路状况），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [səb'duːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ]

and	they	shook	their	heads	and	trotted	along	quite	subdued	,	without	a	blow
和	他们	摇晃	他们的	头部	和	小跑	沿着	相当	低沉的	,	没有	一个	吹

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ,

or	a	word	,
或者	一个	单词	,

他们摇了摇头，默默地小跑着，既没有打架也没有说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksn] .

for	the	drivers	never	speak	to	the	horses	,	only	to	the	oxen	.
为了	这	司机	绝不	说话	到	这	马匹	,	仅有的	到	这	牛	.

因为赶车的人从不和马说话，只和牛说话。

[koʊlts] [hɪr] [get] [noʊ] ['ʌðər] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ]['peɪsɪz][ɔːr]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

Colts	here	get	no	other	breaking	,	and	therefore	have	no	paces	or	action	to
小马队	这里	得到	不	其他	打破	,	和	所以	有	不	步幅	或者	行动	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

这里的幼马没有其他训练机会，因此跑起来没有速度感和观赏性。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .

but	their	speed	and	endurance	are	wonderful	.
但	他们的	速度	和	耐力	是	精彩的	.

但它们的速度和耐力都很出色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːk] - [teɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	is	no	such	thing	as	a	cock	-	tail	in	the	country	,
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	公鸡	-	尾巴	在	这	国家	,

这个国家根本没有鸡尾酒这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [tiːmz] [ʌv; əv]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['θɜːroʊbred] , [hæf]['ærəb] , [lʊk] ['veri] [streɪndʒ]

and	the	waggon	teams	of	wiry	little	thoroughbreds	,	half	Arab	,	look	very	strange
和	这	车皮	团队	的	细长的	小的	纯种马	,	一半	阿拉伯	,	看	非常	奇怪的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

to	our	eyes	,
到	我们的	眼睛	,

而那些由体格健壮的小纯种马（其中一半是阿拉伯马）组成的马车队，在我们看来非常奇怪。

['goʊɪŋ] [fʊl] [tɪlt] .

going	full	tilt	.
去	满的	倾斜	.

全力以赴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɜːrrɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [lʌŋ] - ['sɪknəs] , [ə'mʌŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn]

There	is	a	terrible	murrain	,	called	the	lung	-	sickness	,	among	horses	and	oxen
那里	是	一个	糟糕的	瘟疫	,	称为	这	肺	-	疾病	,	之中	马匹	和	牛

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这里马和牛中流行一种可怕的疾病，叫做肺病。

['evri] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['tʌtʃɪz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['steɪbld] ,

every	four	or	five	years	,	but	it	never	touches	those	that	are	stabled	,
每一个	四	或者	五	年	,	但	它	绝不	触摸	那些	那	是	稳定	,

每隔四五年就会发生一次，但从来不会影响那些圈养的牲畜。

[haʊ'evər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][wet][ɔːr][wɪnd][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .

however	exposed	to	wet	or	wind	on	the	roads	.
然而	裸露	到	湿的	或者	风	在	这	道路	.

然而，在道路上会暴露于雨水或风中。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ɪn'hæbɪt] , [æz; əz][ɔ:l][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

I	must	describe	the	house	I	inhabit	,	as	all	are	much	alike	.
我	必须	描述	这	房子	我	居住	,	作为	全部	是	很多	同样	.

我必须描述一下我居住的房子，因为所有的房子都大同小异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ;

It	is	whitewashed	,	with	a	door	in	the	middle	and	two	windows	on	each	side	;
它	是	粉刷过的	,	和	一个	门	在	这	中间	和	二	视窗	在	每个	边	;

它被粉刷成白色，中间有一扇门，两侧各有两扇窗户；

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . [di:] - - [es][bed][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .

those	on	the	left	are	Mrs	.	D	-	'	s	bed	and	sitting	rooms	.
那些	在	这	左边	是	太太	.	D	-	-	s	床	和	坐着	房间	.

左边的是D太太的卧室和起居室。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ;

On	the	right	is	a	large	room	,	which	is	mine	;
在	这	正确的	是	一个	大的	房间	,	哪个	是	矿	;

右边是一个大房间，是我的房间；

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔ:l] ,

in	the	middle	of	the	house	is	a	spacious	hall	,
在	这	中间	的	这	房子	是	一个	宽敞	大厅	,

房子中央是一个宽敞的大厅，

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['ɪntu:] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , & [si:] .

with	doors	into	other	rooms	on	each	side	,	and	into	the	kitchen	,	&	c	.
和	门	进入	其他	房间	在	每个	边	,	和	进入	这	厨房	,	&	c	.

两侧都有通往其他房间的门，以及通往厨房的门等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][jɑ:rd][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['zoʊldər] [ɔ:r] [lɔft] ,

There	is	a	yard	behind	,	and	a	staircase	up	to	the	ZOLDER	or	loft	,
那里	是	一个	院子	在后面	,	和	一个	楼梯	向上	到	这	佐尔德	或者	阁楼	,

后面有个院子，还有通往阁楼的楼梯。

['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] , [wɪð; wɪθ] [pa:'tiʃənz] , [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

under	the	thatch	,	with	partitions	,	where	the	servants	and	children	,	and
在下面	这	苫	,	和	分区	,	在哪里	这	仆人	和	孩子们	,	和

['sʌmtaɪmz] [gests] , [sli:p] .

sometimes	guests	,	sleep	.
有时	客人	,	睡觉	.

在茅草屋顶下，有隔断，是仆人、孩子，有时还有客人睡觉的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['si:lɪŋz] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊldər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] ,

There	are	no	ceilings	;	the	floor	of	the	zolder	is	made	of	yellow	wood	,
那里	是	不	天花板	;	这	地面	的	这	佐尔德	是	制成	的	黄色的	木头	,

这里没有天花板；窑底是用黄木铺成的。

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [bi:mz] , [fɔ:rmz][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [ə'loʊn]

and	,	resting	on	beams	,	forms	the	ceiling	of	my	room	,	and	the	thatch	alone
和	,	休息	在	光束	,	表格	这	天花板	的	我的	房间	,	和	这	苫	独自的

['kʌvərz] [ðæt] .

covers	that	.
封面	那	.

屋顶由横梁支撑，构成了我房间的天花板，而屋顶上只覆盖着茅草。

[noʊ] [mɔ:s] ['evər] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪdʒɪz] .

No	moss	ever	grows	on	the	thatch	,	which	is	brown	,	with	white	ridges	.
不	苔藓	曾经	生长	在	这	苫	,	哪个	是	棕色的	,	和	白色的	山脊	.

茅草屋顶呈棕色，带有白色脊状纹路，上面从不长苔藓。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ][stuːpˌstʊp] , [wɪð; wɪθ] - [bluː] [gʌmz] - ([ɔːˈstreɪliən] [gʌm] - [triːz]) [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	front	is	a	stoep	,	with	'	blue	gums	'	(	Australian	gum	-	trees	)	in	front	of	it	,
在	正面	是	一个	门廊	,	和	-	蓝色的	牙龈	-	(	澳大利亚	胶	-	树木	)	在	正面	的	它	,

前面是一个门廊，门廊前种着蓝桉树（澳洲桉树）。

[wer] [aɪ][sɪt] [tɪl] [twelv] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

where	I	sit	till	twelve	,	when	the	sun	comes	on	it	.
在哪里	我	坐	直到	十二	,	什么时候	这	太阳	来	在	它	.

我一直坐在那里直到十二点，直到太阳照耀大地。

[ðiːz] [triːz] [prɪˈveɪl] [hɪr] [ˈgreɪtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈniːðər] [ˈwɔːtər][nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

These	trees	prevail	here	greatly	,	as	they	want	neither	water	nor	anything	else	,
这些	树木	占上风	这里	非常	,	作为	他们	想	两者都不	水	也不	任何事物	别的	,

这些树木在这里繁盛生长，因为它们既不需要水，也不需要其他任何东西。

[ænd; ənd] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] .

and	grow	with	incredible	rapidity	.
和	生长	和	极好的	快速	.

并以惊人的速度增长。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] - [bɔɪ] - ([ɔːl] [ˈkʌlərd] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] - [bɔɪz] , - - [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv]

We	have	got	a	new	'	boy	'	(	all	coloured	servants	are	'	boys	,	'	-	a	remnant	of
我们	有	得到	一个	新的	-	男生	-	(	全部	有色	仆人	是	-	男孩们	,	-	-	一个	剩	的

['sleɪvəri]) ,

slavery	)	,
奴隶制	)	,

我们新来了一个“男孩”（所有有色人种仆人都被称为“男孩”——这是奴隶制的遗留产物），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪgər] [sleɪv] .

and	he	is	the	type	of	the	nigger	slave	.
和	他	是	这	类型	的	这	黑鬼	奴隶	.

他就是那种黑奴。

[ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [ˈglʌtn] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] - [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] ;

A	thief	,	a	liar	,	a	glutton	,	a	drunkard	-	but	you	can't	resent	it	;
一个	贼	,	一个	说谎者	,	一个	馋嘴	,	一个	酒鬼	-	但	你	不能	怨恨	它	;

它是个小偷、骗子、贪吃鬼、酒鬼——但你不能怨恨它；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naːˈiːf] , [hæf] - [ˈfuːlɪʃ] , [hæf] - [ˈneɪvɪʃ] [bəˈfuːnəri] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv]

he	has	a	NAIF	,	half	-	foolish	,	half	-	knavish	buffoonery	,	a	total	want	of
他	有	一个	天真	,	一半	-	愚蠢	,	一半	-	奸诈之徒	滑稽	,	一个	全部的	想	的

[self] - [rɪˈspekt] , [wɪtʃ] [dɪsˈɑːmz] [juː; jʊ] .

self	-	respect	,	which	disarms	you	.
自己	-	尊重	,	哪个	解除武装	你	.

他有一种天真、半傻半狡黠的滑稽劲儿，完全缺乏自尊，这反而会让你放下戒备。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [ˈletərz] ,

I	sent	him	to	the	post	to	inquire	for	letters	,
我	发送	他	到	这	邮政	到	查询	为了	信件	,

我派他去邮局询问信件情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪpsi] [ˈoʊvər] - [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪk] .

and	the	postmaster	had	been	tipsy	over	-	night	and	was	not	awake	.
和	这	邮政局长	有	到过	微醺	超过	-	夜晚	和	曾是	不是	醒	.

邮局局长昨晚喝得酩酊大醉，还没醒。

[dʒæk] [keɪm] [bæk] [spˈlʌtərɪŋ] [θrets] [əˈgenst] - [dæt] - [ˈdʌtʃmən] .

Jack	came	back	spluttering	threats	against	'	dat	domned	Dutchman	.
杰克	来了	后退	喷溅	威胁	反对	-	数据	-	荷兰人	.

杰克回来后气急败坏地威胁要对那个荷兰佬动手。

[ˌem ˈiː][noʊ] [wɑːnt] ([laɪk]) [hɪm; ɪm] ; [ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] - [roʊ] .

Me	no	WANT	(	like	)	him	;	me	go	and	kick	up	dom'd	row	.
我	不	想	(	喜欢	)	他	;	我	去	和	踢	向上	-	排	.

我不喜欢他；我要去惹是生非。

[wʌt] [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] ['letər] ? - & [siː] . [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;

What	for	he	no	give	Missis	letter	?	'	&	c	.	I	begged	him	to	be	patient	;
什么	为了	他	不	给	夫人	信	?	-	&	c	.	我	乞求	他	到	是	病人	;

他为什么不给太太写信呢？等等。我恳求他耐心等待；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɒnɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]

on	which	he	bonneted	himself	in	a	violent	way	,	and	started	off	at	a
在	哪个	他	带帽的	他自己	在	一个	暴力	方式	,	和	开始	离开	在	一个

['pæntəmaɪm] [wɔːk] .

pantomime	walk	.
哑剧	走	.

他粗暴地戴上帽子，开始像哑剧演员一样走路。

[dʒæk][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] :

Jack	is	the	product	of	slavery	:
杰克	是	这	产品	的	奴隶制	:

杰克是奴隶制的产物：

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [les] [wɜːrk][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]

he	pretends	to	be	a	simpleton	in	order	to	do	less	work	and	eat	and
他	假装	到	是	一个	傻瓜	在	命令	到	做	较少的	工作	和	吃	和

[drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

drink	and	sleep	more	than	a	reasonable	being	,
喝	和	睡觉	更多的	比	一个	合理的	存在	,

他假装成傻子，以便少干活，吃喝睡得比正常人多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bəˈfuːnəri] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] .

and	he	knows	his	buffoonery	will	get	him	out	of	scrapes	.
和	他	知道	他的	滑稽	将要	得到	他	出去	的	刮伤	.

他知道自己的滑稽举动能帮他摆脱困境。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , ['θɜːrəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [ɪk'sept]

Withal	,	thoroughly	good	-	natured	and	obliging	,	and	perfectly	honest	,	except
此外	,	彻底	好的	-	自然	和	乐于助人	,	和	完美	诚实的	,	除了

[wer] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

where	food	and	drink	are	concerned	,
在哪里	食物	和	喝	是	担心的	,

此外，他性情温和友善，乐于助人，而且非常诚实，只是在饮食方面除外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪlfəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

which	he	pilfers	like	a	monkey	.
哪个	他	偷窃者	喜欢	一个	猴	.

他像猴子一样偷窃。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [es] - , [ænd; ənd][wəʊnt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə]['dɜːrti][hɜːr; hər]

He	worships	S	-	,	and	won't	allow	her	to	carry	anything	,	or	to	dirty	her
他	崇拜	S	-	,	和	惯于	允许	她	到	携带	任何事物	,	或者	到	肮脏的	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他崇拜S，不让她拿任何东西，也不让她弄脏手。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	is	in	the	way	to	do	it	.
如果	他	是	在	这	方式	到	做	它	.

如果他挡了路的话。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Some	one	suggested	to	him	to	kiss	her	,	but	he	declined	with	terror	,
一些	一	建议	到	他	到	吻	她	,	但	他	拒绝	和	恐怖	,

有人建议他吻她，但他惊恐万分地拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæŋd] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdərz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

and	said	he	should	be	hanged	by	my	orders	if	he	did	.
和	说	他	应该	是	绞刑	经过	我的	订单	如果	他	做过	.

并说如果他那样做，就应该按照我的命令把他绞死。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] - [ʃeɪpt] [hed] ,

He	is	a	hideous	little	negro	,	with	a	monstrous	-	shaped	head	,
他	是	一个	可怕	小的	黑人	,	和	一个	滔天	-	形状	头	,

他是个长相丑陋的小黑鬼，脑袋形状怪异。

['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

every	colour	of	the	rainbow	on	his	clothes	,
每一个	颜色	的	这	彩虹	在	他的	衣服	,

他的衣服上包含了彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'tʃænt] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .

and	a	power	of	making	faces	which	would	enchant	a	schoolboy	.
和	一个	力量	的	制作	面孔	哪个	会	令人着迷	一个	男生	.

以及一种能让小学生着迷的表情能力。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	height	of	his	ambition	would	be	to	go	to	England	with	me	.
这	高度	的	他的	志向	会	是	到	去	到	英格兰	和	我	.

他最大的愿望就是和我一起去英国。

[æn; ən][oʊld] - ['bɑ:stəd,'bæs-] - ['wʊmən] , ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['melei] ['teɪlər] [hɪr] ,

An	old	'	bastaard	'	woman	,	married	to	the	Malay	tailor	here	,
一个	老的	-	私生子	-	女士	,	已婚	到	这	马来语	裁缝	这里	,

一个嫁给当地马来裁缝的老“私生女”，

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ][ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [baɪ] - [dæt]

explained	to	me	my	popularity	with	the	coloured	people	,	as	set	forth	by	'	dat
解释	到	我	我的	人气	和	这	有色	人们	,	作为	放	前进	经过	-	数据

['melei] [bɔɪ] - ,

Malay	boy	'	,
马来语	男生	-	,

他向我解释了我在有色人种中受欢迎的原因，正如“那个马来男孩”所描述的那样。

[maɪ]['draɪvər] .

my	driver	.
我的	司机	.

我的司机。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['veri] [greɪt] ['mɪsɪz] - ,

He	told	them	he	was	sure	I	was	a	'	very	great	Missis	'	,
他	讲述	他们	他	曾是	当然	我	曾是	一个	-	非常	伟大的	夫人	-	,

他告诉他们，他确信我是一位“非常优秀的太太”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] - ['plenti] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] - ; [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][tu:; tə]

because	of	my	'	plenty	good	behaviour	'	;	that	I	spoke	to	him	just	as	to
因为	的	我的	-	很多	好的	行为	-	;	那	我	辐	到	他	只是	作为	到

[ə; eɪ] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	white	gentleman	,
一个	白色的	绅士	,

因为我“举止得体”；因为我像对待一位白人绅士一样与他交谈，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] - [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] ['nɑːnsens] [tɔːk] - .

and	did	not	'	laugh	and	talk	nonsense	talk	'	.
和	做过	不是	-	笑	和	讲话	废话	讲话	-	.

而且没有“大笑和胡言乱语”。

- ['nevər] [seɪ] " [hɪr] , [juː; jʊ] [blæk] ['feloʊ] " , [dæt] ['mɪsɪz] . -

'	Never	say	"	Here	,	you	black	fellow	"	,	dat	Misses	.	'
-	绝不	说	"	这里	,	你	黑色的	同伴	"	,	数据	小姐们	.	-

“小姐，千万别说‘给你，你这个黑小子’。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'fensɪvli]

The	English	,	when	they	mean	to	be	good	-	natured	,	are	generally	offensively
这	英语	,	什么时候	他们	意思是	到	是	好的	-	自然	,	是	一般来说	进攻

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

英国人如果出于好意，通常会使用一些冒犯性的亲昵称呼。

[ænd; ənd] - [tɔːk] ['nɑːnsens] [tɔːk] - , [aɪ] . [iː] . ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd]

and	'	talk	nonsense	talk	'	,	i	.	e	.	imitate	the	Dutch	English	of	the	Malays	and
和	-	讲话	废话	讲话	-	,	我	.	e	.	模拟	这	荷兰语	英语	的	这	马来人	和

[blæks] ;

blacks	;
黑人	;

以及“胡说八道”，即模仿马来人和黑人的荷兰式英语；

[ðə; ði] ['lætər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌeɪ 'juː] [sɛriːuː] ,

the	latter	feel	it	the	greatest	compliment	to	be	treated	AU	SERIEUX	,
这	后者	感觉	它	这	最	赞扬	到	是	治疗	澳大利亚	严肃的	,

后者认为被认真对待是对他们最大的赞美。

[ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	spoken	to	in	good	English	.
和	说	到	在	好的	英语	.

并且能说一口流利的英语。

- ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Choslullah's	theory	was	that	I	must	be	related	to	the	Queen	,
-	理论	曾是	那	我	必须	是	有关的	到	这	女王	,

霍斯卢拉的理论是，我一定是女王的亲戚。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] - ['noʊɪŋ] [bæd] [bɪ'heɪvjər] - .

in	consequence	of	my	not	'	knowing	bad	behaviour	'	.
在	结果	的	我的	不是	-	会心	坏的	行为	-	.

由于我不了解不良行为。

[ðə; ði] [mə'leɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [praʊd] ,

The	Malays	,	who	are	intelligent	and	proud	,
这	马来人	,	WHO	是	聪明的	和	自豪的	,

马来人聪明而自豪，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːl] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [fəˌmɪli'ærəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæks] ,

of	course	feel	the	annoyance	of	vulgar	familiarity	more	than	the	blacks	,
的	课程	感觉	这	烦恼	的	庸俗	熟悉	更多的	比	这	黑人	,

当然，他们比黑人更能感受到粗俗的亲昵带来的厌烦。

[huː] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][sə'vɪləti] , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

who	are	rather	awe	-	struck	by	civility	,	though	they	like	and	admire	it	.
WHO	是	相当	敬畏	-	击	经过	礼貌	,	尽管	他们	喜欢	和	钦佩	它	.

他们虽然喜欢和钦佩文明，但对文明却感到敬畏。

['mɪsɪz] . [di:] - [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] - ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [fɔ:lts] ,

Mrs	.	D	-	tells	me	that	the	coloured	servant	-	girls	,	with	all	their	faults	,
太太	.	D	-	讲述	我	那	这	有色	仆人	-	女孩们	,	和	全部	他们的	故障	,

D夫人告诉我，那些有色人种女佣，尽管她们有很多缺点，

[ɑ:r; ər] [ɪ'mækjələtli] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd]

are	immaculately	honest	in	these	parts	;	and	,	indeed	,	as	every	door	and
是	完美无瑕	诚实的	在	这些	部分	;	和	,	的确	,	作为	每一个	门	和

['wɪndoʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [left] ['oʊpən] ,

window	is	always	left	open	,
窗户	是	总是	左边	打开	,

这些地方的人都非常诚实；而且，的确，因为每扇门窗总是敞开着的，

['i:v(ə)n] [wen] ['evri] [soʊl] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ]

even	when	every	soul	is	out	,	and	nothing	locked	up	,	there	must	be	no
甚至	什么时候	每一个	灵魂	是	出去	,	和	没有什么	已锁定	向上	,	那里	必须	是	不

[θi:vz] .

thieves	.
窃贼	.

即使所有人都外出，没有任何东西被锁起来，也绝对不能有小偷。

['kæptɪn] [di:] - [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'moʊt] [dʌtʃ] ['fɑ:mˌhaʊsiz] ,

Captain	D	-	told	me	he	had	been	in	remote	Dutch	farmhouses	,
队长	D	-	讲述	我	他	有	到过	在	偏僻的	荷兰语	农舍	,

D 船长告诉我他曾去过荷兰偏远的农舍，

[wer] [ru:'loʊz] [ʌv; əv] [goʊld] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ]

where	rouleaux	of	gold	were	ranged	under	the	thatch	on	the	top	of	the	low
在哪里	缢缩	的	金子	是	范围	在下面	这	苫	在	这	顶部	的	这	低的

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

在矮墙顶部的茅草下，排列着一排排金条。

[ðə; ði] [dɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [left] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔrz] [ki:p] [ðer; ðər]

the	doors	being	always	left	open	;	and	everywhere	the	Dutch	boers	keep	their
这	门	存在	总是	左边	打开	;	和	到处	这	荷兰语	布尔人	保持	他们的

['mʌni] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

money	by	them	,
钱	经过	他们	,

大门总是敞开着；荷兰布尔人到处都把钱放在门边。

[ɪn] [kɔɪn] .

in	coin	.
在	硬币	.

用硬币。

[dʒæn] . 3d .

Jan	.	3d	.
一月	.	3d	.

1月3日

- [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [trə'mendəs] [fe'stɪvɪti:z] [hɪr] - [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] - [i:v] ,

-	We	have	had	tremendous	festivities	here	-	a	ball	on	New	Year's	-	eve	,
-	我们	有	有	巨大的	庆祝活动	这里	-	一个	球	在	新的	年	-	前夕	,

我们这里举办了盛大的庆祝活动——新年夜的舞会，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪns] ['ælfərdz]

and	another	on	the	1st	of	January	-	and	the	shooting	for	Prince	Alfred's
和	其他	在	这	1st	的	一月	-	和	这	射击	为了	王子	阿尔弗雷德的

['raɪf(ə)l] ['jestərdeɪ] .

rifle	yesterday	.
步枪	昨天	.

1 月 1 日又发生了一起枪击事件——昨天还发生了阿尔弗雷德王子步枪的枪击事件。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['melei]

The	difficulty	of	music	for	the	ball	was	solved	by	the	arrival	of	two	Malay
这	困难	的	音乐	为了	这	球	曾是	已解决	经过	这	到达	的	二	马来语

['brikleiəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

bricklayers	to	build	the	new	parsonage	,
砌砖工	到	建造	这	新的	牧师住宅	,

舞会音乐的难题随着两位马来泥瓦匠的到来而迎刃而解，他们前来建造新的牧师住宅。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æz; əz]

and	I	heard	with	my	own	ears	the	proof	of	what	I	had	been	told	as
和	我	听到	和	我的	自己的	耳朵	这	证明	的	什么	我	有	到过	讲述	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] .

to	their	extraordinary	musical	gifts	.
到	他们的	非凡的	音乐	礼物	.

我亲耳听到了他们非凡的音乐天赋，这证实了我之前听到的说法。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] ['hɪdiəsli] .

When	I	went	into	the	hall	,	a	Dutchman	was	SCREECHING	a	concertina	hideously	.
什么时候	我	去	进入	这	大厅	,	一个	荷兰人	曾是	尖叫	一个	手风琴	极其可怕	.

我走进大厅时，一个荷兰人正发出刺耳的尖叫声，拉着手风琴。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['melei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Presently	in	walked	a	yellow	Malay	,	with	a	blue	cotton	handkerchief	on	his	head	,
目前	在	步行	一个	黄色的	马来语	,	和	一个	蓝色的	棉布	手帕	在	他的	头	,

这时，走了进来一个黄皮肤的马来人，头上戴着一条蓝色棉质手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [bred][ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] (['veri] [dɑːrk] [braʊn]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

and	a	half	-	bred	of	negro	blood	(	very	dark	brown	)	,	with	a	red
和	一个	一半	-	繁殖	的	黑人	血	(	非常	黑暗的	棕色的	)	,	和	一个	红色的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

还有一个混血黑人（肤色很深，呈深棕色），拿着一块红色手帕。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌtæmbə'riːn] .

and	holding	a	rough	tambourine	.
和	保持	一个	粗糙的	铃鼓	.

手里拿着一个粗糙的铃鼓。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['jeloʊ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [dɪs'kɔːrdənt] ,

The	handsome	yellow	man	took	the	concertina	which	seemed	so	discordant	,
这	英俊的	黄色的	男人	采取	这	手风琴	哪个	似乎	所以	不和谐的	,

那位英俊的黄皮肤男子拿起那架听起来很不和谐的手风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [trænsˈfɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːrməni] .

and	the	touch	of	his	dainty	fingers	transformed	it	to	harmony	.
和	这	触碰	的	他的	纤巧	手指	转变	它	到	和谐	.

他纤细的手指轻轻一触，便将它化作了和谐。

[hiː; hi] [pleɪd] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəld] , [ɪk'sept] [baɪ]

He	played	dances	with	a	precision	and	feeling	quite	unequalled	,	except	by
他	玩	舞蹈	和	一个	精确	和	感觉	相当	无与伦比	,	除了	经过

['straʊsɪz] [bænd] ,

Strauss's	band	,
施特劳斯的	乐队	,

除了施特劳斯的乐队之外，他演奏舞曲的精准度和情感表达几乎无人能及。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti] [wɪtʃ] [siːmd] ['endləs] .

and	a	variety	which	seemed	endless	.
和	一个	种类	哪个	似乎	无尽的	.

种类繁多，似乎无穷无尽。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['mjuːzɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

I	asked	him	if	he	could	read	music	,	at	which	he	laughed	heartily	,
我	问	他	如果	他	可以	读	音乐	,	在	哪个	他	笑了	衷心地	,

我问他是否会识谱，他听后哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] , ['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪrz] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [aɪz] .

and	said	,	music	came	into	the	ears	,	not	the	eyes	.
和	说	,	音乐	来了	进入	这	耳朵	,	不是	这	眼睛	.

他说，音乐是传入耳朵的，而不是传入眼睛的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bændz][ɪn] ['kepˌtaʊn] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

He	had	picked	it	all	up	from	the	bands	in	Capetown	,	or	elsewhere	.
他	有	挑选	它	全部	向上	从	这	乐队	在	开普敦	,	或者	别处	.

他从开普敦或其他地方的乐队那里学到了所有这些技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , - [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] ,

It	was	a	strange	sight	,	-	the	picturesque	group	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	-	这	如画	团体	,

这是一个奇特的景象——这群风景如画的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['melei] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	contrast	between	the	quiet	manners	of	the	true	Malay	and	the
和	这	对比	之间	这	安静的	礼仪	的	这	真的	马来语	和	这

[groʊ'tesk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - ['niːgroʊ] .

grotesque	fun	of	the	half	-	negro	.
怪诞	乐趣	的	这	一半	-	黑人	.

以及真正的马来人安静的举止与半黑人滑稽的乐趣之间的对比。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtæmbə'riːn] [duː]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

The	latter	made	his	tambourine	do	duty	as	a	drum	,
这	后者	制成	他的	铃鼓	做	责任	作为	一个	鼓	,

后者让他的铃鼓充当鼓，

['rætld] [ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'fekt] ,

rattled	the	bits	of	brass	so	as	to	produce	an	indescribable	effect	,
摇晃	这	比特	的	黄铜	所以	作为	到	生产	一个	无法形容	影响	,

他摇晃着黄铜片，产生了一种难以形容的效果。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][dræŋk] [bɪr] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

nodded	and	grinned	in	wild	excitement	,	and	drank	beer	while	his	comrade
点头	和	咧嘴一笑	在	荒野	激动	,	和	喝	啤酒	尽管	他的	同志

[tʊk] ['wɔːtər] .

took	water	.
采取	水	.

他兴奋地点点头，咧嘴一笑，一边喝着啤酒，一边看着他的同伴喝水。

[ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

The	dancing	was	uninteresting	enough	.
这	跳舞	曾是	无聊	足够的	.

舞蹈表演实在乏味。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dɑ:nst] ['bædli] , [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

The	Dutchmen	danced	badly	,	and	said	not	a	word	,
这	荷兰人	跳舞	糟糕	,	和	说	不是	一个	单词	,

荷兰人跳舞跳得很糟糕，一句话也没说。

[bʌt; bət] [plɔdid] [ɑ:n][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

but	plodded	on	so	as	to	get	all	the	dancing	they	could	for	their	money	.
但	蹒跚而行	在	所以	作为	到	得到	全部	这	跳舞	他们	可以	为了	他们的	钱	.

但他们还是坚持了下来，以便用他们的钱尽可能多地欣赏舞蹈表演。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [went] [ɑ:n] [tɪl] [fɔ:r] .

I	went	to	bed	at	half	-	past	eleven	,	but	the	ball	went	on	till	four	.
我	去	到	床	在	一半	-	过去的	十一	,	但	这	球	去	在	直到	四	.

我晚上十一点半就上床睡觉了，但比赛一直持续到下午四点。

[nekst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒen'ti:l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn] ,

Next	night	there	was	genteeler	company	,	and	I	did	not	go	in	,
下一个	夜晚	那里	曾是	绅士	公司	,	和	我	做过	不是	去	在	,

第二天晚上来的客人比较绅士，我没有进去。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][bed] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [-] ['pleɪɪŋ] .

but	lay	in	bed	listening	to	the	Malay's	playing	.
但	躺	在	床	聆听	到	这	马来人的	玩耍	.

但躺在床上听着马来人的演奏。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [set] [ʌv; əv] [tju:nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] -

He	had	quite	a	fresh	set	of	tunes	,	of	which	several	were	from	the	'
他	有	相当	一个	新鲜的	放	的	曲调	,	的	哪个	一些	是	从	这	-

[trɑ:vi:'ɑ:tə] - !

Traviata	'	!
茶花女	-	!

他演奏了一系列相当新颖的曲子，其中几首选自《茶花女》！

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['æfrɪkən] ['sʌmɝz] [deɪ] .

Yesterday	was	a	real	African	summer's	day	.
昨天	曾是	一个	真实的	非洲	夏季	天	.

昨天真是个典型的非洲夏日。

[ðə; ði][di:] - [es][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] , [wʌn][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	D	-	s	had	a	tent	and	an	awning	,	one	for	food	and	the	other
这	D	-	s	有	一个	帐篷	和	一个	棚	,	一	为了	食物	和	这	其他

[fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,

for	drink	,
为了	喝	,

D队有一个帐篷和一个遮阳篷，一个用来放食物，另一个用来放饮料。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

on	the	ground	where	the	shooting	took	place	.
在	这	地面	在哪里	这	射击	采取	地方	.

在枪击事件发生的地面上。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [di:] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [sel] [koʊld] ['tʃɪkɪnz] , & [si:] . , [ænd; ənd][aɪ]

At	twelve	o'clock	Mrs	.	D	-	went	down	to	sell	cold	chickens	,	&	c	.	,	and	I
在	十二	点钟	太太	.	D	-	去	向下	到	卖	寒冷的	鸡	,	&	c	.	,	和	我

[went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

went	with	her	,
去	和	她	,

十二点钟的时候，D太太下楼去卖冷鸡之类的东西，我和她一起去了。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] , [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] .

and	sat	under	a	tree	in	the	bed	of	the	little	stream	,	now	nearly	dry	.
和	卫星	在下面	一个	树	在	这	床	的	这	小的	溪流	,	现在	几乎	干燥	.

他坐在小溪河床上的一棵树下，这条小溪现在几乎干涸了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['klaɪmət] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ,

The	sun	was	such	as	in	any	other	climate	would	strike	you	down	,
这	太阳	曾是	这样的	作为	在	任何	其他	气候	会	罢工	你	向下	,

在其他任何气候条件下，太阳都会炙烤人心。

[bʌt; bət] [hɪr] [kuː] [diː] [soʊ'leɪl] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

but	here	COUP	DE	SOLEIL	is	unknown	.
但	这里	政变	德语	太阳	是	未知	.

但这里却找不到 COUP DE SOLEIL。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔɪlz] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [eɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [kræk] ,

It	broils	you	till	your	shoulders	ache	and	your	lips	crack	,
它	烤肉	你	直到	你的	肩膀	疼痛	和	你的	嘴唇	裂缝	,

它把你烤得肩膀酸痛、嘴唇干裂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pər'spaɪər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

but	it	does	not	make	you	feel	the	least	languid	,	and	you	perspire	very	little	;
但	它	做	不是	制作	你	感觉	这	至少	慵懒的	,	和	你	出汗	非常	小的	;

但它不会让你感到丝毫疲倦，而且你几乎不会出汗；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tæn] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] .

nor	does	it	tan	the	skin	as	you	would	expect	.
也不	做	它	棕褐色	这	皮肤	作为	你	会	预计	.

它也不会像你想象的那样使皮肤晒黑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] - ['goʊldən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [waɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	light	of	the	sun	is	by	no	means	'	golden	'	-	it	is	pure	white	-	and	the
这	光	的	这	太阳	是	经过	不	方法	-	金的	-	-	它	是	纯的	白色的	-	和	这

['slaɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

slightest	shade	of	a	tree	or	bush	affords	a	delicious	temperature	,
丝毫	阴影	的	一个	树	或者	衬套	提供	一个	可口的	温度	,

阳光绝非“金色”——它是纯白色的——而树木或灌木丛最浅的阴影也能带来令人愉悦的温度。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [er] .

so	light	and	fresh	is	the	air	.
所以	光	和	新鲜的	是	这	空气	.

空气如此清新明亮。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

They	said	the	thermometer	was	at	about	130	degrees	where	I	was	walking
他们	说	这	温度计	曾是	在	关于	-	学位	在哪里	我	曾是	步行

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

他们说我昨天走路的地方温度计显示大约130度。

[bʌt; bət] (['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [skɔːrtʃ]) [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	(	barring	the	scorch	)	I	could	not	have	believed	it	.
但	(	禁止	这	烧焦	)	我	可以	不是	有	相信	它	.

但（撇开焦灼的痕迹不谈）我简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [deɪ] .

It	was	a	very	amusing	day	.
它	曾是	一个	非常	有趣	天	.

真是非常有趣的一天。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] ['mɑːdərətli] , [aɪ] [θɔːt] .

The	great	tall	Dutchmen	came	in	to	shoot	,	and	did	but	moderately	,	I	thought	.
这	伟大的	高的	荷兰人	来了	在	到	射击	,	和	做过	但	中等程度	,	我	想法	.

那些身材高大的荷兰人进来射击，但我觉得他们的射击水平一般。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [reɪndʒ][wʌz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [wel] ;

The	longest	range	was	five	hundred	yards	,	and	at	that	they	shot	well	;
这	最长	范围	曾是	五	百	码	,	和	在	那	他们	射击	出色地	;

最远射程为五百码，他们在这个距离上射击得很准；

[æt; ət] ['ʃɔ:rtər] ['reɪndʒɪz] , ['pʊrli,'pɔ:rli] [ɪ'nʌf] .

at	shorter	ranges	,	poorly	enough	.
在	较短	范围	,	差	足够的	.

短距离内，效果很差。

[ðə; ði] [best] [mæn] [meɪd] [ten] [pɔɪnts] .

The	best	man	made	ten	points	.
这	最好的	男人	制成	十	积分	.

最佳球员得了十分。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wʌt] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] !

what	figures	were	there	of	negroes	and	coloured	people	!
什么	数据	是	那里	的	黑人	和	有色	人们	!

那里有多少黑人和有色人种?

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] .

I	longed	for	a	photographer	.
我	渴望	为了	一个	摄影师	.

我一直渴望能有个摄影师。

[sʌm; səm] ['kʌlərd] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['bju:tɪf(ə)l]

Some	coloured	lads	were	exquisitely	graceful	,	and	composed	beautiful
一些	有色	小伙子们	是	精美绝伦	优美	,	和	由	美丽的

['tæbloʊz] ['vi:vɑ:nts] , ['æftər] [mə'rɪloʊz] ['begər] - [bɔɪz] .

TABLEAUX	VIVANTS	,	after	Murillo's	beggar	-	boys	.
画作	活物	,	后	穆里洛的	乞丐	-	男孩们	.

有些黑人小伙子姿态优美，模仿穆里略的乞丐男孩，创作出美丽的活人画。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['veri] [oʊld] ['bɒʃɪzmən] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɪəd] [ænd; ənd] ['bulid] .

A	poor	little	,	very	old	Bosjesman	crept	up	,	and	was	jeered	and	bullied	.
一个	贫穷的	小的	,	非常	老的	博斯杰斯曼	悄悄地爬向上		,	和	曾是	嘲笑	和	被欺凌	.

一个可怜的小老头爬了上来，却遭到嘲笑和欺凌。

[aɪ] [skəuldid] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ru:d] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,

I	scolded	the	lad	who	abused	him	for	being	rude	to	an	old	man	,
我	责骂	这	小伙子	WHO	受虐	他	为了	存在	粗鲁的	到	一个	老的	男人	,

我斥责了那个辱骂老人的年轻人，因为他对待老人太无礼了。

[,werə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kri:tʃər] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [baɪ] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

whereupon	the	poor	little	old	creature	squatted	on	the	ground	close	by	(	for	which
于是	这	贫穷的	小的	老的	生物	蹲着	在	这	地面	关闭	经过	(	为了	哪个

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][,em 'i:]) ,

he	would	have	been	kicked	but	for	me	)	,
他	会	有	到过	踢	但	为了	我	)	,

于是，那可怜的小老家伙蹲在了附近的地上（要不是我，他肯定会被踢的），

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt] , [ænd; ənd][sæt] ['steɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [greɪ] ['wʊli]

took	off	his	ragged	hat	,	and	sat	staring	and	nodding	his	small	grey	woolly
采取	离开	他的	破烂不堪	帽子	,	和	卫星	凝视	和	点头	他的	小的	灰色的	毛茸茸的

[hed] [æt; ət][,em 'i:] ,

head	at	me	,
头	在	我	,

他摘下破旧的帽子，坐在那里，盯着我，一边点头一边转动他那灰蒙蒙的小脑袋。

[ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'lɪləkwi] ['veri] ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] .

and	jabbering	some	little	soliloquy	very	SOTTO	VOCE	.
和	喋喋不休	一些	小的	独白	非常	sotto	voce	.

然后低声自语了一些独白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]

There	was	something	shocking	in	the	timidity	with	which	he	took	the	plate	of
那里	曾是	某物	令人震惊	在	这	胆怯	和	哪个	他	采取	这	盘子	的

[fuːd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

food	I	gave	him	,
食物	我	给予	他	,

他接过我递给他的那盘食物时，那种怯懦的神情令人震惊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	way	in	which	he	ate	it	,
和	在	这	方式	在	哪个	他	吃	它	,

以及他吃的方式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

with	the	WRONG	side	of	his	little	yellow	hand	,	like	a	monkey	.
和	这	错误的	边	的	他的	小的	黄色的	手	,	喜欢	一个	猴	.

用他那只黄色小手的错误一侧，像猴子一样。

[ə; eɪ] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [feʧ] [ðə; ði]['hæmpər] ,

A	black	,	who	had	helped	to	fetch	the	hamper	,
一个	黑色的	,	WHO	有	帮助	到	拿来	这	阻碍	,

一位帮忙搬篮子的黑人，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,

suggested	to	me	to	give	him	wine	instead	of	meat	and	bread	,
建议	到	我	到	给	他	葡萄酒	反而	的	肉	和	面包	,

他建议我给他酒而不是肉和面包。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [fʌn] ([ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] ['kɑːpi][ðə; ði] [waɪt]

and	make	him	drunk	FOR	FUN	(	the	blacks	and	Hottentots	copy	the	white
和	制作	他	醉	为了	乐趣	(	这	黑人	和	霍屯督人	复制	这	白色的

['mænz] ['mænərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

man's	manners	TO	THEM	,
男人的	礼仪	到	他们	,

把他灌醉取乐（黑人和霍屯督人模仿白人的举止）。

[wen] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒʃɪzmən] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn]) ;

when	they	get	hold	of	a	Bosjesman	to	practise	upon	)	;
什么时候	他们	得到	抓住	的	一个	博斯杰斯曼	到	实践	之上	)	;

当他们找到一个博斯杰斯曼来练习时）；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [west] ['ɪndiən] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [paɪz] ,

but	upon	this	a	handsome	West	Indian	black	,	who	had	been	cooking	pies	,
但	之上	这	一个	英俊的	西方	印度	黑色的	,	WHO	有	到过	烹饪	馅饼	,

但这时，一位英俊的西印度黑人男子出现了，他一直在做馅饼。

['faɪərd][ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['næsti] [blæk] ['ræskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

fired	up	,	and	told	him	he	was	a	'	nasty	black	rascal	,	and	a
被解雇	向上	,	和	讲述	他	他	曾是	一个	-	可恶的	黑色的	恶棍	,	和	一个

['dʌtʃmən] [tuː; tə] [buːt] - ,

Dutchman	to	boot	'	,
荷兰人	到	启动	-	,

他勃然大怒，骂他是"一个卑鄙的黑鬼，而且还是个荷兰人"。

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][wʌns] .

to	insult	a	lady	and	an	old	man	at	once	.
到	侮辱	一个	女士	和	一个	老的	男人	在	一次	.

同时侮辱一位女士和一位老人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn]['niːgroʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

If	you	could	see	the	difference	between	one	negro	and	another	,
如果	你	可以	看	这	不同之处	之间	一	黑人	和	其他	,

如果你能看出不同黑人之间的区别，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([aɪ] . [iː] . ['sɜːrkəmstænsɪz]) [meɪks] [ðə; ði] [reɪs] .

you	would	be	quite	convinced	that	education	(	i	.	e	.	circumstances	)	makes	the	race	.
你	会	是	相当	确信	那	教育	(	我	.	e	.	情况	)	制作	这	种族	.

你会深信教育（即环境）决定了比赛的胜负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['dɜːrti] , ['bændi] - [legd] , ['rægɪd] ['kriːtʃər] ,

It	was	hardly	conceivable	that	the	hideous	,	dirty	,	bandy	-	legged	,	ragged	creature	,
它	曾是	几乎	可以想象的	那	这	可怕	,	肮脏的	,	班迪	-	腿	,	破烂不堪	生物	,

[huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɒʃɪzmən] ,

who	looked	down	on	the	Bosjesman	,
WHO	看起来	向下	在	这	博斯杰斯曼	,

很难想象，那个丑陋、肮脏、罗圈腿、衣衫褴褛的家伙，竟然会俯视着博斯杰斯曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [meɪd] , [smɑːrt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , ['dʒɑːnti] [red] [kæp] ,

and	the	well	-	made	,	smart	fellow	,	with	his	fine	eyes	,	jaunty	red	cap	,
和	这	出色地	-	制成	,	聪明的	同伴	,	和	他的	美好的	眼睛	,	轻快的	红色的	帽	,

还有那位身材健壮、聪明伶俐的小伙子，他有一双迷人的眼睛，戴着一顶俏皮的红色帽子。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ə'lɜːrt][æz; əz][ðə; ði] [best] ['dʒɜːrmən] ['kɛlnɚ] ,

and	snow	-	white	shirt	and	trousers	,	alert	as	the	best	German	Kellner	,
和	雪	-	白色的	衬衫	和	裤子	,	警报	作为	这	最好的	德语	凯尔纳	,

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] ;

were	of	the	same	blood	;
是	的	这	相同的	血	;

雪白的衬衫和裤子，像最优秀的德国凯尔纳一样机敏，与他有着同样的血统；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] .

nothing	but	the	colour	was	alike	.
没有什么	但	这	颜色	曾是	同样	.

除了颜色之外，其他方面都一样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sɪks] ['penəθ] [ʌv; əv] - [bruːd] [ɪn] ['kɑːs] - ,

Then	came	a	Dutchman	,	and	asked	for	six	penn'orth	of	'	brood	en	kaas	'	,
然后	来了	一个	荷兰人	,	和	问	为了	六	宾夕法尼亚北部	的	-	幼虫	英文	卡斯	-	,

然后来了一位荷兰人，要了六便士的“面包和奶酪”。

[ænd; ənd] ['hægəld] [fɔːr; fər] [bɪr] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [bɔːt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

and	haggled	for	beer	;	and	Englishmen	,	who	bought	chickens	and
和	讨价还价	为了	啤酒	;	和	英国人	,	WHO	买	鸡	和

[ʃæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .

champagne	without	asking	the	price	.
香槟酒	没有	问	这	价格	.

他们讨价还价买啤酒；还有英国人，他们买鸡和香槟都不问价。

[wʌn] [rɪtʃ] [oʊld] [bɔːr] [gɑːt] [θriː] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd] [ðen] - [trekt] - ([meɪd] [ɔːf]) [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

One	rich	old	boer	got	three	lunches	,	and	then	'	trekked	'	(	made	off	)	without	paying
一	富有的	老的	布尔人	得到	三	午餐	,	和	然后	-	徒步旅行	-	(	制成	离开	)	没有	付费

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

一位富有的老布尔人吃了三顿午餐，然后一分钱也没付就“溜之大吉”地跑了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , ['stuːpɪdli] [drʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ]

Then	came	a	Hottentot	,	stupidly	drunk	,	with	a	fiddle	,	and	was	beaten	by
然后	来了	一个	霍屯督人	,	愚蠢地	醉	,	和	一个	小提琴	,	和	曾是	被打败	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] ['skɔtʃmən] ,

a	little	red	-	haired	Scotchman	,
一个	小的	红色的	-	头发	苏格兰人	,

然后来了一位霍屯督人，醉得不省人事，拉着小提琴，结果被一位红头发的苏格兰小伙子打败了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [smæʃt] .

and	his	fiddle	smashed	.
和	他的	小提琴	粉碎	.

他的小提琴被摔碎了。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [hɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'gresər] , [huː] [ðen] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	Hottentot	hit	at	his	aggressor	,	who	then	declared	he	HAD	BEEN	a
这	霍屯督人	打	在	他的	侵略者	,	WHO	然后	声明	他	有	到过	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

霍屯督人反击了挑衅者，挑衅者随即宣称自己曾经是警察。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [trɔnk] - (['prɪzn]) [ɑːn]

and	insisted	on	taking	him	into	custody	and	to	the	'	Tronk	'	(	prison	)	on
和	坚持	在	采取	他	进入	保管	和	到	这	-	特龙克	-	(	监狱	)	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

his	own	authority	,
他的	自己的	权威	,

他坚持自行将其拘留并送往“监狱”(Tronk)。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [sent] ['flaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['aɪrɪʃmən] , [huː] - ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [pʊr]

but	was	in	turn	sent	flying	by	a	gigantic	Irishman	,	who	'	wouldn't	see	the	poor
但	曾是	在	转动	发送	飞行	经过	一个	巨大	爱尔兰人	,	WHO	-	不会	看	这	贫穷的

[beɪst] [ə'bjuːzd] - .

baste	abused	'	.
绷	受虐	-	.

但他却被一个身材魁梧的爱尔兰人打飞了，因为这位爱尔兰人“不忍心看到这个可怜的家伙受辱”。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ;

The	Irishman	was	a	farmer	;
这	爱尔兰人	曾是	一个	农民	;

这位爱尔兰人是一名农民；

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həːkjuliːz] - [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

I	never	saw	such	a	Hercules	-	and	beaming	with	fun	and	good	nature	.
我	绝不	锯	这样的	一个	赫拉克勒斯	-	和	光芒四射	和	乐趣	和	好的	自然	.

我从未见过如此强壮的人——他脸上洋溢着快乐和善良的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [æn; ən]

He	was	very	civil	,	and	answered	my	questions	,	and	talked	like	an
他	曾是	非常	民用	,	和	回答	我的	问题	,	和	谈话	喜欢	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ;

intelligent	man	;
聪明的	男人	;

他很有礼貌，回答了我的问题，而且谈吐像个聪明人；

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] [diː] - [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

but	when	Captain	D	-	asked	him	with	an	air	of	some	anxiety	,
但	什么时候	队长	D	-	问	他	和	一个	空气	的	一些	焦虑	,

但当D上尉带着几分焦虑问他时，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， - [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] ;

if	he	was	coming	to	the	hotel	,	he	replied	,	'	No	,	sir	,	no	;
如果	他	曾是	未来	到	这	酒店	,	他	回复	,	-	不	,	先生	,	不	;

他回答说，如果他要来酒店，那就是“不，先生，不”。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

I	wouldn't	be	guilty	of	such	a	misdemeanour	.
我	不会	是	有罪的	的	这样的	一个	轻罪	.

我不会犯下这种轻罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

I	am	aware	that	I	was	a	disgrace	and	opprobrium	to	your	house	,
我	是	意识到的	那	我	曾是	一个	耻辱	和	耻辱	到	你的	房子	,

我知道我给你们家蒙羞，让你们蒙羞。

[sɜːr] , [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sɜːr] .

sir	,	last	time	I	was	there	,	sir	.
先生	,	最后的	时间	我	曾是	那里	,	先生	.

先生，上次我去那里的时候，先生。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][maɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] . -

No	,	sir	,	I	shall	sleep	in	my	cart	,	and	not	come	into	the	presence	of	ladies	.	'
不	,	先生	,	我	将	睡觉	在	我的	大车	,	和	不是	来	进入	这	在场	的	女士们	.	-

不，先生，我将在我的马车里睡觉，不会出现在女士们面前。

[ˌhɪrə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [fɔːr; fər]

Hereupon	he	departed	,	and	I	was	informed	that	he	had	been	drunk	for
于是	他	已离开	,	和	我	曾是	知情的	那	他	有	到过	醉	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ,

seventeen	days	,
十七	天	,

于是他离开了，我听说他已经醉了十七天。

[sænz] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['kæləˌdɑːn] .

SANS	DESEMPARER	,	on	his	last	visit	to	Caledon	.
无	-	,	在	他的	最后的	访问	到	卡利登	.

SANS DESEMPARER，在他最后一次访问卡利登时。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [kwaɪt] ['soʊbər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

However	,	he	kept	quite	sober	on	this	occasion	,
然而	,	他	保留	相当	清醒	在	这	场合	,

然而，他这次却保持了相当清醒的状态。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæki] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] ['heipəns] [ɪn][ðə; ði]

and	amused	himself	by	making	the	little	blackies	scramble	for	halfpence	in	the
和	觉得好笑	他自己	经过	制作	这	小的	黑人	争夺	为了	半便士	在	这

[puːlz] [left] [ɪn][ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

pools	left	in	the	bed	of	the	river	.
游泳池	左边	在	这	床	的	这	河	.

他逗弄着那些小黑孩们，让他们在河床留下的水洼里争抢半便士硬币，以此取乐。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [blæk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [streɪt] [noʊz]

Among	our	customers	was	a	very	handsome	black	man	,	with	high	straight	nose
之中	我们的	顾客	曾是	一个	非常	英俊的	黑色的	男人	,	和	高的	直的	鼻子

,

,

,

我们的顾客中有一位非常英俊的黑人男子，他有着高挺的鼻子。

[diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] , ['smɑːrtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [felt] [hæt] , ['pæləˌtoʊ]

deep	-	set	eyes	,	and	a	small	mouth	,	smartly	dressed	in	a	white	felt	hat	,	paletot
深的	-	放	眼睛	,	和	一个	小的	嘴	,	聪明地	穿着	在	一个	白色的	毛毡	帽子	,	帕莱托特

, [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

,	and	trousers	.
,	和	裤子	.

她有着深邃的眼睛和小巧的嘴唇，穿着得体，戴着白色毡帽，穿着白色长袍和长裤。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - ['vɛltˌskuːn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	is	the	shoemaker	,	and	is	making	a	pair	of	'	Veldschoen	'	for	you	,
他	是	这	鞋匠	,	和	是	制作	一个	一对	的	-	维尔德肖恩	-	为了	你	,

他是鞋匠，正在为你制作一双“Veldschoen”（一种南非传统鞋）。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

which	you	will	delight	in	.
哪个	你	将要	喜	在	.

你一定会喜欢的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [wer] , [bʌf] - [haɪd] ['bɑːrbərəsli] [tænd]

They	are	what	the	rough	boers	and	Hottentots	wear	,	buff	-	hide	barbarously	tanned
他们	是	什么	这	粗糙的	布尔人	和	霍屯督人	穿	,	增幅	-	隐藏	野蛮地	晒黑的

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ,

and	shaped	,
和	形状	,

那是粗野的布尔人和霍屯督人穿的衣服，用粗暴的鞣制和塑形方法制成的牛皮。

[ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['wʊlən] [sɑːks] .

and	as	soft	as	woollen	socks	.
和	作为	柔软的	作为	羊毛	袜子	.

柔软得像羊毛袜一样。

[ðə; ði] [ə'θeloʊ] - ['lʊkɪŋ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [neɪm] [ɪz] [mʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

The	Othello	-	looking	shoemaker's	name	is	Moor	,	and	his	father	told	him	he
这	奥赛罗	-	寻找	鞋匠	姓名	是	泊	,	和	他的	父亲	讲述	他	他

[keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gʊd] [briːd] - ;

came	of	a	'	good	breed	'	;
来了	的	一个	-	好的	品种	-	;

这位长相酷似奥赛罗的鞋匠名叫摩尔，他的父亲告诉他，他出身名门；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

that	was	all	he	knew	.
那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道这些。

[ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['beldʒəm] ,

A	very	pleasing	English	farmer	,	who	had	been	educated	in	Belgium	,
一个	非常	令人愉悦	英语	农民	,	WHO	有	到过	受过教育	在	比利时	,

一位非常和蔼可亲的英国农民，曾在比利时接受教育。

[keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk]

came	and	ordered	a	bottle	of	champagne	,	and	shyly	begged	me	to	drink
来了	和	订购	一个	瓶子	的	香槟酒	,	和	害羞地	乞求	我	到	喝

[ə; eɪ] [glæs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

她走过来点了一瓶香槟，然后害羞地求我喝一杯。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən]

whereupon	we	talked	of	crops	and	the	like	;	and	an	excellent	specimen
于是	我们	谈话	的	农作物	和	这	喜欢	;	和	一个	出色的	标本

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlənɪst][hiː; hi] [ə'pɪrd] :

of	a	colonist	he	appeared	:
的	一个	殖民者	他	出现	:

于是我们谈起了农作物之类的话题；他展现出了殖民者的优秀品质：

['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [gʊd] [sens] ,

very	gentle	and	unaffected	,	with	homely	good	sense	,
非常	温和的	和	不受影响	,	和	家常的	好的	感觉	,

非常温和朴实，很有家常的智慧，

[ænd; ənd]['riːəl] [gʊd] ['briːdɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][pɜːrt] ['ɛrz] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv]

and	real	good	breeding	-	such	a	contrast	to	the	pert	airs	and	vulgarity	of
和	真实的	好的	选育	-	这样的	一个	对比	到	这	活泼	播出	和	粗俗	的

['kepˌtaʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ([kə'loʊniəl]) [haɪ] ['pleɪsɪz] .

Capetown	and	of	the	people	in	(	colonial	)	high	places	.
开普敦	和	的	这	人们	在	(	殖民	)	高的	地方	.

而且教养极好——这与开普敦的傲慢和粗俗以及（殖民地）高层人士形成了鲜明的对比。

['faɪndɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kærɪdʒ] ,

Finding	we	had	no	carriage	,
寻找	我们	有	不	运输	,

发现我们没有马车，

[hiː; hi]['poʊstɪd][ɔːf][ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][kɑːrt][ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

he	posted	off	and	borrowed	a	cart	of	one	man	and	harness	of	another	,
他	发布	离开	和	借来的	一个	大车	的	一	男人	和	马具	的	其他	,

他出发去向别人借了一辆马车和另一人的马具。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [diː] -

and	put	his	and	his	son's	riding	horses	to	it	,	to	take	Mrs	.	D	-
和	放	他的	和	他的	儿子的	骑术	马匹	到	它	,	到	拿	太太	.	D	-

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	me	home	.
和	我	家	.

于是他用自己和儿子的坐骑马，送我和D太太回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [draɪv] - ; [ænd; ənd][oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !

As	it	was	still	early	,	he	took	us	a	'	little	drive	'	;	and	oh	,	ye	gods	!
作为	它	曾是	仍然	早期的	,	他	采取	我们	一个	-	小的	驾驶	-	;	和	哦	,	是的	神	!

由于时间还早，他带我们“兜了一圈”；哦，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] !

what	a	terrific	and	dislocating	pleasure	was	that	!
什么	一个	了不起	和	脱臼	乐趣	曾是	那	!

那真是一种既美妙又令人神魂颠倒的快感！

[æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd] ['gæləp] ,

At	a	hard	gallop	,
在	一个	难的	驰骋	,

疾驰而去，

['mɪstər] . [em] - ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd] ['stɛdiɪst] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti])

Mr	.	M	-	(	with	the	mildest	and	steadiest	air	and	with	perfect	safety	)
先生	.	M	-	(	和	这	最温和	和	最稳定的	空气	和	和	完美的	安全	)

[tʊk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

took	us	right	across	country	.
采取	我们	正确的	穿过	国家	.

M 先生（以最温和、最稳定的气流和绝对的安全保障）带我们横穿了整个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] ; [bʌt; bət]['oʊvər] [bʊʃɪz] , ['dɪtʃɪz] , [lʌmps] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

It	is	true	there	were	no	fences	;	but	over	bushes	,	ditches	,	lumps	of	rock	,
它	是	真的	那里	是	不	栅栏	;	但	超过	灌木丛	,	沟渠	,	肿块	的	岩石	,

的确没有栅栏；但灌木丛、沟渠、巨石上，

['wɔːtəkɔːsiz] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] , [fluː] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] ['evri] [hɪl] [wiː; wi] [went]

watercourses	,	we	jumped	,	flew	,	and	bounded	,	and	up	every	hill	we	went
水道	,	我们	跳了起来	,	飞翔	,	和	有界	,	和	向上	每一个	爬坡道	我们	去

['reɪsɪŋ] [peɪs] .

racing	pace	.
赛车	步伐	.

我们沿着水道跳跃、飞翔、奔跑，我们飞奔着爬上每一座山丘。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['bɜːgɜːz] [lə'nɔː(r)] [ðæn; ðən]

I	arrived	at	home	much	bewildered	,	and	feeling	more	like	Burger's	Lenore	than
我	到达的	在	家	很多	困惑	,	和	感觉	更多的	喜欢	汉堡的	莱诺尔	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

我回到家时感到非常困惑，感觉自己更像是伯格笔下的莱诺尔，而不是其他任何人。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [em] - - [es] ['stedi] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

till	I	saw	Mr	.	M	-	'	s	steady	,	pleasant	face	quite	undisturbed	,
直到	我	锯	先生	.	M	-	-	s	稳定的	,	令人愉快的	脸	相当	未受干扰	,

直到我看到M先生那张平静、和蔼的脸，丝毫没有受到惊扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [keɪp] ['fɑːrmɜːz] .

and	was	informed	that	such	was	the	way	of	driving	of	Cape	farmers	.
和	曾是	知情的	那	这样的	曾是	这	方式	的	驾驶	的	岬	农民	.

并被告知，这就是开普敦农民的驾驶方式。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒæk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['drʌŋkənnəs] [ðæt] [hiː; hi]

We	found	the	luckless	Jack	in	such	a	state	of	furious	drunkenness	that	he
我们	成立	这	倒霉的	杰克	在	这样的	一个	状态	的	狂怒	酒醉	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

had	to	be	dismissed	on	the	spot	,
有	到	是	解雇	在	这	点	,

我们发现倒霉的杰克时，他醉得不省人事，只好当场把他赶走。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trɔnk] - , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] - [fɪlz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

not	without	threats	of	the	'	Tronk	'	,	and	once	more	Kleenboy	fills	the	office	of
不是	没有	威胁	的	这	-	特龙克	-	,	和	一次	更多的	-	填充	这	办公室	的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

伴随着“Tronk”的威胁，Kleenboy再次坐镇靴子办公室。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

He	returned	in	a	ludicrous	state	of	penitence	and	emaciation	,
他	返回	在	一个	荒谬	状态	的	忏悔	和	消瘦	,

他回来时，一副滑稽可笑的忏悔模样，而且骨瘦如柴。

['fræŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ænd; ənd][get] - ['plenti] [grʌb] - ,

frankly	admitting	that	it	was	better	to	work	hard	and	get	'	plenty	grub	'	,
坦率地说	承认	那	它	曾是	更好的	到	工作	难的	和	得到	-	很多	幼虫	-	,

坦率地承认，努力工作并获得“充足的食物”才是更好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk] [les] [ænd; ənd][get] [nʌn] ; - [stɪl] , [haʊ'evər] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [wɜːrk]

than	to	work	less	and	get	none	;	-	still	,	however	,	protesting	against	work
比	到	工作	较少的	和	得到	没有任何	;	-	仍然	,	然而	,	抗议	反对	工作

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

宁愿少工作也不愿没有收入；——然而，他们仍然抗议一切工作。

['dʒænjueri] 7th .

January	7th	.
一月	7th	.

1月7日。

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fɔːr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'gen] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['hɜːrəkeɪn] .

-	For	the	last	four	days	it	has	again	been	blowing	a	wintry	hurricane	.
-	为了	这	最后的	四	天	它	有	再次	到过	吹	一个	冬季	飓风	.

- 过去四天里，这里再次刮起了冬季飓风。

['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪndz][soʊ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ([ðɪs]

Every	one	says	that	the	continuance	of	these	winds	so	late	into	the	summer	(	this
每一个	一	说道	那	这	继续	的	这些	风	所以	晚的	进入	这	夏天	(	这

['ænsər] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ]) [ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,

answers	to	July	)	is	unheard	of	,
答案	到	七月	)	是	闻所未闻	的	,

大家都说，这种风一直持续到夏末（也就是七月），真是闻所未闻。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siːs] [suːn] .

and	MUST	cease	soon	.
和	必须	停止	很快	.

必须尽快停止。

[ɪn] ['teɪbl] [beɪ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] .

In	Table	Bay	,	I	hear	a	good	deal	of	mischief	has	been	done	to	the	shipping	.
在	桌子	湾	,	我	听到	一个	好的	交易	的	恶作剧	有	到过	完毕	到	这	船运	.

我听说桌湾的航运受到了不少破坏。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [lɔːŋ] [jɑːnz] [wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

I	hope	my	long	yarns	won't	bore	you	.
我	希望	我的	长的	纱线	惯于	钻孔	你	.

希望我这些冗长的故事不会让你感到厌烦。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [siːmz] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

I	put	down	what	seems	new	and	amusing	to	me	at	the	moment	,
我	放	向下	什么	似乎	新的	和	有趣	到	我	在	这	片刻	,

我把目前让我觉得新鲜有趣的东西都记下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

but	by	the	time	it	reaches	you	,	it	will	seem	very	dull	and	commonplace	.
但	经过	这	时间	它	到达	你	,	它	将要	似乎	非常	乏味的	和	平凡	.

但等到它传到你耳中时，它会显得非常乏味和普通。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] [huː] [ə'tækt] [pʊr] ['ɑːriə] , [ðə; ðɪ]['kreɪzi] ['hɔtəntɔt] , [ɪz][ə; eɪ] -

I	hear	that	the	Scotchman	who	attacked	poor	Aria	,	the	crazy	Hottentot	,	is	a	'
我	听到	那	这	苏格兰人	WHO	遭到攻击	贫穷的	咏叹调	,	这	疯狂的	霍屯督人	,	是	一个	-

[rɪ'vaɪv(ə)l]['lektʃərər] - ,

revival	lecturer	'	,
复兴	讲师	-	,

我听说袭击可怜的艾莉娅（那个疯狂的霍屯督人）的苏格兰人是个“复兴布道家”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['sɪmpli] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst]

and	was	-	simply	exhorting	him	to	break	his	fiddle	and	come	to	Christ
和	曾是	-	简单地	劝勉	他	到	休息	他的	小提琴	和	来	到	基督

- ([ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimənz] ,

-	(	the	phrase	is	a	clergyman's	,
	(	这	短语	是	一个	神职人员的	,

并且"只是劝他放下小提琴，归向基督"(这句话是牧师常用的表达方式，

[aɪ][beg][tu:; tə] [əb'zɜ:rv]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ,

I	beg	to	observe	)	;	and	the	saints	are	indignant	that	,
我	求	到	观察	)	;	和	这	圣徒	是	愤怒	那	,

恕我直言)；圣徒们对此感到愤慨，

['æftər]['ɛksə,kju:tɪŋ][ðə; ði]['paɪəs] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['fɪdl] [went] ,

after	executing	the	pious	purpose	as	far	as	the	fiddle	went	,
后	执行	这	虔诚的	目的	作为	远的	作为	这	小提琴	去	,

在小提琴演奏完成其虔诚的目的之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [trɔnk] .

he	was	prevented	by	the	chief	constable	from	dragging	him	to	the	Tronk	.
他	曾是	阻止	经过	这	首席	警官	从	拖拽	他	到	这	特龙克	.

警长阻止了他把那人拖到特朗克酒吧。

[ðə; ði] - [rɪ'vaɪv(ə)l] - ['meɪniə][hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] ['ræðər] ['vaɪələntli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ;

The	-	revival	-	mania	has	broken	out	rather	violently	in	some	places	;
这	-	复兴	-	狂热	有	破碎的	出去	相当	暴力	在	一些	地方	;

在某些地方，"复兴"热潮爆发得相当激烈；

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [he'linər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

the	infection	was	brought	from	St	.	Helena	,	I	am	told	.
这	感染	曾是	带来	从	英石	.	海伦娜	,	我	是	讲述	.

据我所知，这种感染是从圣赫勒拿岛带来的。

[æt; ət] ['kepˌtaʊn] , [oʊld][ˌæb'du:l] - [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

At	Capetown	,	old	Abdool	Jemaalee	told	me	that	English	Christians	were	getting
在	开普敦	,	老的	阿卜杜勒	-	讲述	我	那	英语	基督徒	是	获得

[mɔ:r] [laɪk] [mə'leɪz] ,

more	like	Malays	,
更多的	喜欢	马来人	,

在开普敦，老阿卜杜勒·杰马利告诉我，英国基督徒越来越像马来人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hoʊld] - - - [æt; ət]['saɪmənz] [beɪ] .

and	had	begun	to	hold	'	Kalifahs	'	at	Simon's	Bay	.
和	有	开始	到	抓住	-	-	-	在	西蒙的	湾	.

并开始在西蒙湾举行"卡利法"仪式。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['festəvəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌsəlmən] [fə'nætiks] [rʌn] [naɪvz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [fleʃ] , [goʊ]['ɪntu:]

These	are	festivals	in	which	Mussulman	fanatics	run	knives	into	their	flesh	,	go	into
这些	是	节日	在	哪个	穆斯林	狂热分子	跑步	刀具	进入	他们的	肉	,	去	进入

[kən'vʌlʃəŋ] ,

convulsions	,
抽搐	,

在这些节日里，穆斯林狂热分子会用刀刺入自己的身体，并出现抽搐。

& [si:] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [laɪk] [ðə; ði]['ærəb] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hu:'dɪn] .

&	c	,	to	the	sound	of	music	,	like	the	Arab	described	by	Houdin	.
&	c	,	到	这	声音	的	音乐	,	喜欢	这	阿拉伯	描述	经过	侯丁	.

等等，伴着音乐，就像胡迪尼笔下的阿拉伯人一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pʊr] [blæks] [goʊ] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] .

Of	course	the	poor	blacks	go	quite	demented	.
的	课程	这	贫穷的	黑人	去	相当	精神错乱	.

当然，贫穷的黑人很容易精神错乱。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

I	intend	to	stay	here	another	two	or	three	weeks	,
我	打算	到	停留	这里	其他	二	或者	三	周	,

我打算再在这里待两到三个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wʊstər] - [steɪ] [ə; eɪ] [bɪt] ; [pɑːrl] , ['dɪtoʊ] ; ['steɪənbɒʃ] ,

and	then	to	go	to	Worcester	-	stay	a	bit	;	Paarl	,	ditto	;	Stellenbosch	,
和	然后	到	去	到	伍斯特	-	停留	一个	少量	;	帕尔	,	同上	;	斯泰伦博斯	,

然后去伍斯特——待一会儿；帕尔也一样；斯泰伦博斯，

['dɪtoʊ] - [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eɪprəl] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

ditto	-	and	go	to	Capetown	early	in	March	,	and	in	April	to	embark	for	home	.
同上	-	和	去	到	开普敦	早期的	在	行进	,	和	在	四月	到	启程	为了	家	.

同上——三月初去开普敦，四月启程回家。

['dʒænjueri] 15th . -

January	15th	.	-
一月	15th	.	-

1月15日

[noʊ] [meɪl] [ɪn] [jet] .

No	mail	in	yet	.
不	邮件	在	然而	.

目前还没有收到邮件。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .

We	have	had	beautiful	weather	the	last	three	days	.
我们	有	有	美丽的	天气	这	最后的	三	天	.

过去三天天气一直很好。

['kæptɪn] [diː] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kepˌtaʊn] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Captain	D	-	has	been	in	Capetown	,	and	bought	a	horse	,
队长	D	-	有	到过	在	开普敦	,	和	买	一个	马	,

D 船长去过开普敦，买了一匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

which	he	rode	home	seventy	-	five	miles	in	a	day	and	a	half	,
哪个	他	骑	家	七十	-	五	英里	在	一个	天	和	一个	一半	,

他花了一天半的时间骑行了75英里回到家。

- [ðə; ði] [biːst] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [nɔːr] ['taɪərd] .

-	the	beast	none	the	worse	nor	tired	.
-	这	兽	没有任何	这	更糟	也不	疲劳的	.

这头野兽毫发无损，也不觉得疲惫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	am	to	ride	him	,
我	是	到	骑	他	,

我要骑他，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðə; ði] [vaɪl] [koʊld] ['waɪndz] [kiːp] [ɔːf] .

and	so	shall	see	the	country	if	the	vile	cold	winds	keep	off	.
和	所以	将	看	这	国家	如果	这	卑鄙的	寒冷的	风	保持	离开	.

如果凛冽的寒风不再吹拂，我们就能看到这片土地的景象。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [velt] ,

This	morning	I	walked	on	the	Veld	,
这	早晨	我	步行	在	这	草原	,

今天早上我在草原上散步，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['ʃepərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,

and	met	a	young	black	shepherd	leading	his	sheep	and	goats	,
和	遇见	一个	年轻的	黑色的	牧羊人	领导	他的	羊	和	山羊	,

遇到一位赶着羊群和山羊的年轻黑人牧羊人，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [mʌg] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt]

and	playing	on	a	guitar	composed	of	an	old	tin	mug	covered	with	a	bit
和	玩耍	在	一个	吉他	由	的	一个	老的	锡	马克杯	涵盖	和	一个	少量

[ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] ,

of	sheepskin	and	a	handle	of	rough	wood	,
的	羊皮	和	一个	处理	的	粗糙的	木头	,

他弹奏的吉他是用一个旧锡杯做成的，杯子上盖着一块羊皮，把手是用粗糙的木头做的。

[wɪð; wɪθ] [pegz] , [ænd; ənd] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [gʌt] .

with	pegs	,	and	three	strings	of	sheep	-	gut	.
和	钉子	,	和	三	字符串	的	羊	-	肠道	.

用木钉和三根羊肠线。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

I	asked	him	to	sing	,
我	问	他	到	唱歌	,

我请他唱歌，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wɑːts] ['kreɪzi]

and	he	flung	himself	at	my	feet	in	an	attitude	that	would	make	Watts	crazy
和	他	扔	他自己	在	我的	脚	在	一个	态度	那	会	制作	瓦特	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

他扑到我脚下，那架势要是让沃茨高兴得发疯，真是让人难以置信。

[ænd; ənd] [kruːnd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] ['ditiz] .

and	CROONED	queer	little	mournful	ditties	.
和	低吟浅唱	酷儿	小的	悲哀	小调	.

并低吟着古怪而哀伤的小调。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] .

I	gave	him	sixpence	,	and	told	him	not	to	get	drunk	.
我	给予	他	六便士	,	和	讲述	他	不是	到	得到	醉	.

我给了他六便士，并告诉他不要喝醉。

[hiː; hi] [sed] , - [oʊ] [noʊ] ;

He	said	,	'	Oh	no	;
他	说	,	-	哦	不	;

他说："哦，不；

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['beli] [stɪf] - [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [hæd; həd] [maɪ] ['beli] [stɪf]

I	will	buy	bread	enough	to	make	my	belly	stiff	-	I	almost	never	had	my	belly	stiff
我	将要	买	面包	足够的	到	制作	我的	腹部	僵硬的	-	我	几乎	绝不	有	我的	腹部	僵硬的

. -
'
: -
. -

我要买足够多的面包，让我的肚子撑得鼓鼓囊囊的——我以前几乎从来没有过肚子鼓鼓囊囊的情况。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trɔnk] (['prɪzn]) , [ænd; ənd] [ɑːn]

He	likewise	informed	me	he	had	just	been	in	the	Tronk	(	prison	)	,	and	on
他	同样地	知情的	我	他	有	只是	到过	在	这	特龙克	(	监狱	)	,	和	在

[maɪ] ['æskɪŋ] [waɪ] ,

my	asking	why	,
我的	问	为什么	,

他还告诉我他刚从监狱里出来，我问他为什么，

[rɪ'plaɪd] : - [oʊ] , [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] ; - [daɪ] ['liːb] [ənʃʊld] !
replied : ' Oh , for fighting , and telling lies ; ' Die liebe Unschuld !
回复 : - 哦 , 为了 斗争 , 和 讲述 谎言 ; - 死 爱 昂舒尔德 !

回答说："哦，因为打架，又说谎；'去死吧，不值得！

([dɪr] ['ɪnəsns] !)
(Dear innocence !)
(亲爱的 无辜 !)

（亲爱的纯真！）

['hɔtəntɔt] [fɪgz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [naɪs] - [ə; eɪ] [griːn] [fɪg] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] ,
Hottentot figs are rather nice - a green fig - shaped thing ,
霍屯督人 无花果 是 相当 好的 - 一个 绿色的 如图 - 形状 事物 ,

霍屯督无花果相当不错——一种绿色的、形状像无花果的东西，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] - [swiːt] [ɪn'sɪpɪd] [gluː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sʌk] [aʊt] .
containing about a spoonful of SALT - SWEET insipid glue , which you suck out .
包含 关于 一个 一勺 的 盐 - 甜的 平淡 胶水 , 哪个 你 吸 出去 .

里面大约有一勺咸甜无味的胶状物，你可以把它吸出来。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
This does not sound nice , but it is .
这 做 不是 声音 好的 , 但 它 是 .

这听起来不太好，但事实就是如此。

[ðə; ði][plænt][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] , ['sʌkjələnt] , [traɪ'æŋgjələr] [liːf] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The plant has a thick , succulent , triangular leaf , creeping on the ground ,
这 植物 有 一个 厚的 , 多肉植物 , 三角形 叶子 , 爬行 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['eniwer] ,
and growing anywhere ,
和 生长 任何地方 ,

这种植物叶片肥厚多汁，呈三角形，匍匐生长，几乎可以在任何地方生长。

[wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] [ɔːr]['wɔːtər] .
without earth or water .
没有 地球 或者 水 .

没有泥土也没有水。

[fɪgz] ['prɑːpər][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [hɪr] , [bʌt; bət] ['teɪstləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [fruːt]
Figs proper are common here , but tasteless ; and the people pick all their fruit
无花果 恰当的 是 常见的 这里 , 但 无味 ; 和 这 人们 挑选 全部 他们的 水果
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

这里盛产无花果，但味道不好；而且人们都把青色的无花果摘下来。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tuː] .
and eat it so too .
和 吃 它 所以 也 .

而且也要这样吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [krʌntʃɪŋ] [hɑːrd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [dʒʌst] [naʊ] , [pər'tɪkjələrli]
The children are all crunching hard peaches and plums just now , particularly
这 孩子们 是 全部 嘎吱作响 难的 桃子 和 李子 只是 现在 , 特别
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hæf] - [briːdz] [nɪr] [hɪr] ,
some little half - breeds near here ,
一些 小的 一半 - 品种 靠近 这里 ,

孩子们现在都在津津有味地嚼着硬硬的桃子和李子，尤其是附近几个混血小孩子。

[huː] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] .
who are frightfully ugly .
WHO 是 可怕地 丑陋的 .

他们长得极其丑陋。

['fænsi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] ;

Fancy	the	children	of	a	black	woman	and	a	red	-	haired	man	;
想要	这	孩子们	的	一个	黑色的	女士	和	一个	红色的	-	头发	男人	;

想象一下黑人女性和红发男性的孩子;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	little	monsters	are	as	black	as	the	mother	,
这	小的	怪物	是	作为	黑色的	作为	这	母亲	,

这些小怪物和它们的母亲一样黑,

[ænd; ənd][hæv; həv] [red] [wʊl] - [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [soʊ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	have	RED	wool	-	you	never	saw	so	diabolical	an	appearance	.
和	有	红色的	羊毛	-	你	绝不	锯	所以	邪恶的	一个	外貌	.

而且还是红色的羊毛——你绝对没见过如此邪恶的模样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][koʊl] - [blæk]

Some	of	the	coloured	people	are	very	pretty	;	for	example	,	a	coal	-	black
一些	的	这	有色	人们	是	非常	漂亮的	;	为了	例子	,	一个	煤炭	-	黑色的

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

girl	of	seventeen	,
女孩	的	十七	,

有些有色人种长得非常漂亮;例如,一个十七岁、皮肤黝黑的女孩,

[ænd; ənd][maɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [huː] [ɪz] [braʊn] .

and	my	washerwoman	,	who	is	brown	.
和	我的	洗衣妇	,	WHO	是	棕色的	.

还有我的洗衣妇,她皮肤是棕色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['slendər] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [oʊld][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn]

They	are	wonderfully	slender	and	agile	,	and	quite	old	hard	-	working	women
他们	是	太棒了	苗条	和	敏捷	,	和	相当	老的	难的	-	在职的	女性

[hæv; həv] [weists] [juː; jʊ][kʊd; kəd][spæn] .

have	waists	you	could	span	.
有	腰部	你	可以	跨度	.

她们身材苗条,行动敏捷,而且年纪较大的勤劳女性的腰肢纤细得可以环抱。

[ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [skwer] , [laɪk] [ˌjʊərə'piːənz] .

They	never	grow	thick	and	square	,	like	Europeans	.
他们	绝不	生长	厚的	和	正方形	,	喜欢	欧洲人	.

它们永远不会像欧洲人那样长得又粗又方。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn] [keɪp] ['hɔːrsɪz] .

I	could	write	a	volume	on	Cape	horses	.
我	可以	写	一个	体积	在	岬	马匹	.

我可以写一本关于南非马的书。

[sʌtʃ] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['tempər] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

Such	valiant	little	beasts	,	and	so	composed	in	temper	,	I	never	saw	.
这样的	英勇	小的	野兽	,	和	所以	由	在	脾气	,	我	绝不	锯	.

我从未见过如此勇敢、性情如此沉稳的小动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [beɪz] - [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [dɑːrk] [greɪ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] ;

They	are	nearly	all	bays	-	a	few	very	dark	grey	,	which	are	esteemed	;
他们	是	几乎	全部	海湾	-	一个	很少	非常	黑暗的	灰色的	,	哪个	是	尊敬的	;

它们几乎都是栗色——少数是深灰色,这种颜色的栗色马很受推崇;

['veri] [fjuː] [waɪt] [ɔːr] [laɪt] [greɪ] .

VERY	few	white	or	light	grey	.
非常	很少	白色的	或者	光	灰色的	.

白色或浅灰色很少见。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [blæk] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][dɑːrk] ['tʃesnʌt] .

I	have	seen	no	black	,	and	only	one	dark	chestnut	.
我	有	已见	不	黑色的	,	和	仅有的	一	黑暗的	板栗	.

我没见过黑色的，只见过一只深栗色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kɑːbz] , [ænd; ənd] [lʊk] - ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['bjuːti]

They	are	not	cobs	,	and	look	'	very	little	of	them	'	,	and	have	no	beauty
他们	是	不是	玉米	,	和	看	-	非常	小的	的	他们	-	,	和	有	不	美丽

;

;

;

它们不是玉米棒子，看起来“很小”，而且没有美感；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bruːts] , ['ʌŋrʊmd] , [hæf] - [fed] , ['seldəm] ['steɪbld] ,

but	one	of	these	little	brutes	,	ungroomed	,	half	-	fed	,	seldom	stabled	,
但	一	的	这些	小的	野蛮人	,	未梳理的	,	一半	-	美联储	,	很少	稳定	,

但这些小畜生中，有一头未经梳理、吃得很少、很少被圈养的，

[wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [fʊt] ['dʌtʃmən] ['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ]

will	carry	a	six	-	and	-	a	-	half	-	foot	Dutchman	sixty	miles	a	day	,	day	after	day
将要	携带	一个	六	-	和	-	一个	-	一半	-	脚	荷兰人	六十	英里	一个	天	,	天	后	天

, [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['iːzi] ['kæntər] ,

,	at	a	shuffling	easy	canter	,
,	在	一个	洗牌	简单的	慢跑	,

它将驮着一个身高六英尺半的荷兰人，每天以轻松的慢步快跑60英里，日复一日，永不停歇。

[sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

six	miles	an	hour	.
六	英里	一个	小时	.

每小时六英里。

[juː; jʊ] - [ɔːf] ['sæd(ə)l] - ['evri] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [roʊl] ;

You	'	off	saddle	'	every	three	hours	,	and	let	him	roll	;
你	-	离开	鞍	-	每一个	三	小时	,	和	让	他	卷	;

每隔三小时让马“下马”，让它自由活动；

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ; [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]

you	also	let	him	drink	all	he	can	get	;	his	coat	shines	and	his	eye	is
你	还	让	他	喝	全部	他	能	得到	;	他的	外套	闪耀	和	他的	眼睛	是

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

你还让他尽情饮水；他的皮毛闪闪发亮，眼睛明亮有神。

[ænd; ənd] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪz] ['veri] [rer] .

and	unsoundness	is	very	rare	.
和	不健全	是	非常	稀有的	.

不健全的情况非常罕见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['prɑːpərli] [broʊk] ,

They	are	never	properly	broke	,
他们	是	绝不	适当地	打破	,

他们从来没有真正破产过。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] - [maʊðd] [koʊlts][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['vɪʃəs] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['bɪts]

and	the	soft	-	mouthed	colts	are	sometimes	made	vicious	by	the	cruel	bits
和	这	柔软的	-	嘴巴	小马驹	是	有时	制成	恶毒	经过	这	残忍的	比特

[ænd; ənd] ['hevi] [hændz] ;

and	heavy	hands	;
和	重的	双手	;

而那些原本温顺的小马驹，有时会因为残酷的嚼子和粗暴的手段而变得凶猛；

[bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] ['tempər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

but	by	nature	their	temper	is	perfect	.
但	经过	自然	他们的	脾气	是	完美的	.

但他们的性情天生完美。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [luːs] ,

Every	morning	all	the	horses	in	the	village	are	turned	loose	,
每一个	早晨	全部	这	马匹	在	这	村庄	是	转向	松动的	,

每天早上，村里的所有马匹都会被放开。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['gæləp] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] , [wer] [ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

and	a	general	gallop	takes	place	to	the	water	tank	,	where	they	drink	and
和	一个	一般的	驰骋	需要	地方	到	这	水	坦克	,	在哪里	他们	喝	和

[laʊndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

lounge	a	little	;
休息室	一个	小的	;

然后它们会集体奔向水箱，在那里喝水并稍作休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [fetʃt] [hoʊm][baɪ][ðer; ðər] ['nɪgər] ,

and	the	young	ones	are	fetched	home	by	their	niggers	,
和	这	年轻的	一个	是	已获取	家	经过	他们的	黑鬼	,

孩子们被他们的黑奴接回家。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['steɪdʒərz] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːntər] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] .

while	the	old	stagers	know	they	will	be	wanted	,	and	saunter	off	by	themselves	.
尽管	这	老的	舞台搭建者	知道	他们	将要	是	通缉	,	和	溜达	离开	经过	他们自己	.

而那些老练的舞台搭建者知道他们会被人需要，于是便独自悠闲地离开了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði] ['huihnəm] [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

I	often	attend	the	Houyhnhnm	CONVERSAZIONE	at	the	tank	,	at	about	seven
我	经常	出席	这	慧骃	对话	在	这	坦克	,	在	关于	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我经常在七点左右去水箱旁参加慧骃对话会。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ;

and	am	amused	by	their	behaviour	;
和	是	觉得好笑	经过	他们的	行为	;

他们的行为让我觉得很有趣；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuəli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nɛdz] [feɪs] [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] ['meni] ['iːkwaɪn]

and	I	continually	wish	I	could	see	Ned's	face	on	witnessing	many	equine
和	我	持续	希望	我	可以	看	内德的	脸	在	见证	许多	马科动物

[prə'siːdɪŋz] [hɪr] .

proceedings	here	.
诉讼程序	这里	.

我一直很想看看内德在观看这里众多马术比赛时的表情。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɑːrmər][aʊt'spæn][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [luːs] [ɑːn]

To	see	a	farmer	outspan	and	turn	the	team	of	active	little	beasts	loose	on
到	看	一个	农民	外跨	和	转动	这	团队	的	积极的	小的	野兽	松动的	在

[ðə; ði] ['baʊndləs] [velt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

the	boundless	veld	to	amuse	themselves	for	an	hour	or	two	,
这	无边无际	草原	到	娱乐	他们自己	为了	一个	小时	或者	二	,

看到一位农民悠闲地把一群活泼的小牲畜放出去，让它们在无垠的草原上自由自在地玩耍一两个小时，

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] , [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

sure	that	they	will	all	be	there	,	would	astonish	him	a	little	;
当然	那	他们	将要	全部	是	那里	,	会	震惊	他	一个	小的	;

确信他们都会到场，这会让他有点惊讶；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

and	then	to	offer	a	horse	nothing	but	a	roll	in	the	dust	to	refresh
和	然后	到	提供	一个	马	没有什么	但	一个	卷	在	这	灰尘	到	刷新

[hɪm'self] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] !

himself	withal	!
他自己	此外	!

然后，竟然只让马在尘土里打滚来舒缓一下精神！

[wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;

One	unpleasant	sight	here	is	the	skeletons	of	horses	and	oxen	along	the	roadside	;
一	令人不快的	视线	这里	是	这	骷髅	的	马匹	和	牛	沿着	这	路边	;

这里令人不快的景象之一是路边散落的马和牛的骸骨；

[ɔːr][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːkəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['sɪriəs] -

or	at	times	a	fresh	carcase	surrounded	by	a	convocation	of	huge	serious	-
或者	在	时代	一个	新鲜的	尸体	包围	经过	一个	召集	的	巨大的	严肃的	-

['lʊkɪŋ] ['kæriən] [krəuz] ,

looking	carrion	crows	,
寻找	腐肉	乌鸦	,

有时，一具新鲜的动物尸体周围会聚集着一群面色严肃的巨型食腐乌鸦。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [waɪt] [nek] - [klɔːðz] .

with	neat	white	neck	-	cloths	.
和	整洁的	白色的	脖子	-	布料	.

脖子上系着整齐的白色领巾。

[ðə; ði] ['skelɪtnz] [lʊk] [laɪk] [reks] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [velt] .

The	skeletons	look	like	wrecks	,	and	make	you	feel	very	lonely	on	the	wide	veld	.
这	骷髅	看	喜欢	残骸	,	和	制作	你	感觉	非常	孤独	在	这	宽的	草原	.

这些骸骨看起来像残骸，让人在广袤的草原上感到无比孤独。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [mɪr] [træks] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd]

In	this	district	,	and	in	most	,	I	believe	,	the	roads	are	mere	tracks	over	the	hard
在	这	区	,	和	在	最多	,	我	相信	,	这	道路	是	仅仅	轨道	超过	这	难的

,

,
,

在这个地区，我相信在大多数地区，道路只不过是坚硬地面上的小路而已。

['lev(ə)l] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

level	earth	,	and	very	good	they	are	.
等级	地球	,	和	非常	好的	他们	是	.

平坦的地面，而且它们非常好。

[wen] [wʌn] [gets] ['rʌti] , [juː; jʊ] [draɪv] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	one	gets	rutty	,	you	drive	parallel	to	it	,
什么时候	一	获得	发情期	,	你	驾驶	平行线	到	它	,

当车轮打滑时，你就沿着车轮平行行驶。

[tɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [træk] [ɪz] [fɔːrmd] .

till	the	bush	is	worn	out	and	a	new	track	is	formed	.
直到	这	衬套	是	磨损	出去	和	一个	新的	追踪	是	形成	.

直到灌木丛被踩踏殆尽，形成一条新的小路。

['dʒænjueri] 17th .

January	17th	.
一月	17th	.

1月17日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)

- ['lʌvli] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
- Lovely weather all the week .
- 迷人的 天气 全部 这 星期 .

本周天气宜人。

['sʌmər] [wel] [set][ɪn] .
Summer well set in .
夏天 出色地 放 在 .

盛夏已至。

['letər] ['vaɪ, 'viː] - ['kælə,dɑːn]
LETTER VI - CALEDON
信 六年级 - 卡利登

第六封信——加利登

['kælə,dɑːn] , ['dʒænjueri] 19th .
Caledon , January 19th .
卡利登 , 一月 19th .

卡利登，1月19日。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest Mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[tɪl] [ðɪs] [læst] [wiːk] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [,pəti'neiʃəsli] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ;
Till this last week , the weather was pertinaciously cold and windy ;
直到 这 最后的 星期 , 这 天气 曾是 顽强地 寒冷的 和 刮风 ;

直到上周，天气一直异常寒冷多风；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wʊstər] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] - ['kɛsəl] - , [ænd; ənd]
and I had resolved to go to Worcester , which lies in a ' Kessel ' , and
和 我 有 已解决 到 去 到 伍斯特 , 哪个 谎言 在 一个 - 凯塞尔 - , 和
[ɪz] ['riːəli] [hɑːt] .
is really hot .
是 真的 热的 .

我决定去伍斯特，它位于一个“地峡”中，而且非常热。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æfrɪkən] ['sʌmər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['weðər]
But now the glorious African summer is come , and I believe this is the weather
但 现在 这 辉煌 非洲 夏天 是 来 , 和 我 相信 这 是 这 天气
[ʌv; əv]['pærədaɪs] .
of Paradise .
的 天堂 .

但现在，美好的非洲夏季已经到来，我相信这就是天堂般的天气。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I got up at four this morning ,
我 得到 向上 在 四 这 早晨 ,

我今天早上四点就起床了。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [slept] [hɪr] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd]

when	the	Dutchmen	who	had	slept	here	were	starting	in	their	carts	and
什么时候	这	荷兰人	WHO	有	睡着了	这里	是	开始	在	他们的	购物车	和

['wægənz] .

waggons	.
马车	.

当时，睡在这里的荷兰人正驾着马车和货车出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [stɪl] ,

It	was	quite	light	;	but	the	moon	shone	brilliantly	still	,
它	曾是	相当	光	;	但	这	月亮	闪耀	精彩	仍然	,

天色已很亮，但月亮依然皎洁明亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [roʊz] - ['kʌlərd] [veɪl] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

and	had	put	on	a	bright	rose	-	coloured	veil	,	borrowed	from	the	rising	sun
和	有	放	在	一个	明亮的	玫瑰	-	有色	面纱	,	借来的	从	这	上升	太阳

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

on	the	opposite	horizon	.
在	这	对面的	地平线	.

她戴上了一件明亮的玫瑰色面纱，仿佛是从对面地平线上冉冉升起的太阳借来的。

[ðə; ði] ['freʃnəs] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][koʊld][ɔːr][dæmp]) [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

The	freshness	(	without	a	shadow	of	cold	or	damp	)	of	the	air	was
这	新鲜	(	没有	一个	阴影	的	寒冷的	或者	潮湿	)	的	这	空气	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] - [noʊ] [duː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

indescribable	-	no	dew	was	on	the	ground	.
无法形容	-	不	露	曾是	在	这	地面	.

空气清新得难以形容（没有一丝寒冷或潮湿的气息）——地面上也没有露水。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [sluːt] - (['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər]

I	went	up	the	hill	-	side	,	along	the	'	Sloot	'	(	channel	,	which	supplies	all	our	water
我	去	向上	这	爬坡道	-	边	,	沿着	这	-	荡妇	-	(	渠道	,	哪个	补给品	全部	我们的	水

) ,

)	,
)	,

我沿着山坡向上走，沿着“Sloot”（水渠，我们所有的用水来源）走去。

['ɪntuː][ðə; ði] - [kluːf] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [vɛnstɔ]

into	the	'	Kloof	'	between	the	mountains	,	and	clambered	up	to	the	'	Venster
进入	这	-	克鲁夫	-	之间	这	山脉	,	和	攀爬	向上	到	这	-	窗户

[klɪp] - ,

Klip	'	,
克利普	-	,

进入群山之间的“峡谷”，然后攀爬到“窗崖”。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['veri] [faɪn] .

from	which	natural	window	the	view	is	very	fine	.
从	哪个	自然的	窗户	这	看法	是	非常	美好的	.

从那扇天然窗户望出去，景色非常优美。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ded] .

The	flowers	are	all	gone	and	the	grass	all	dead	.
这	花朵	是	全部	已消失	和	这	草	全部	死的	.

花儿都凋谢了，草也枯死了。

- - [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [fɪg][ɑːr; ər] [griːn] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Rhenoster	boschjes	and	Hottentot	fig	are	green	everywhere	,	and	among	the
-	-	和	霍屯督人	如图	是	绿色的	到处	,	和	之中	这

['rɑːks] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,

rocks	all	manner	of	shrubs	,
岩石	全部	方式	的	灌木	,

到处都是绿油油的雷诺斯特灌木和霍屯督榕，岩石间长满了各种各样的灌木。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] - [wɑːxt] [iːn] ['beɪtʃiː] - ([weɪt] [ə; eɪ] [bɪt]) , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	far	too	much	'	Wacht	een	beetje	'	(	WAIT	A	BIT	)	,	a	sort	of	series	of
和	远的	也	很多	-	守望者	een	甜菜	-	(	等待	一个	少量	)	,	一个	种类	的	系列	的

['nætʃ(ə)rəl] [fɪʃ] - [hʊks] ,

natural	fish	-	hooks	,
自然的	鱼	-	钩子	,

还有太多“Wacht een beetje”(稍等片刻)，就像一系列天然的鱼钩。

[wɪtʃ] [traɪ][ðə; ði] [roʊ'bʌstɪst] ['peɪʃ(ə)ns] .

which	try	the	robustest	patience	.
哪个	尝试	这	最强健	耐心	.

考验最坚强的耐心。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] ['ræðər] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

Between	seven	and	eight	,	the	sun	gets	rather	hot	,	and	I	came	in	and
之间	七	和	八	,	这	太阳	获得	相当	热的	,	和	我	来了	在	和

[tʌb] ,

TUBBED	,
管状	,

七点到八点之间，太阳很晒，我就进来泡澡了。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terəs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn] [saʊθ]

and	sat	on	the	stoep	(	a	sort	of	terrace	,	in	front	of	every	house	in	South
和	卫星	在	这	门廊	(	一个	种类	的	阳台	,	在	正面	的	每一个	房子	在	南

['æfrɪkə]) .

Africa	)	.
非洲	)	.

然后坐在门廊上（南非每家每户门前都有的一种露台)。

[aɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] , [sɪt][ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [raʊnd] ,

I	breakfast	at	nine	,	sit	on	the	stoep	again	till	the	sun	comes	round	,
我	早餐	在	九	,	坐	在	这	门廊	再次	直到	这	太阳	来	圆形的	,

我九点吃早餐，然后再次坐在门廊上直到太阳升起。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sʌn] .

and	then	retreat	behind	closed	shutters	from	the	stinging	sun	.
和	然后	撤退	在后面	关闭	百叶窗	从	这	刺痛	太阳	.

然后躲到紧闭的百叶窗后面，避开刺眼的阳光。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [trə'mendəs] ;

The	AIR	is	fresh	and	light	all	day	,	though	the	sun	is	tremendous	;
这	空气	是	新鲜的	和	光	全部	天	,	尽管	这	太阳	是	巨大的	;

虽然阳光强烈，但空气整天都很清新明亮；

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][noʊ]['læŋgwɪd] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] , [ən'les] [wʌn][ɪz] ['sliːpi] .

but	one	has	no	languid	feeling	or	desire	to	lie	about	,	unless	one	is	sleepy	.
但	一	有	不	慵懒的	感觉	或者	欲望	到	说谎	关于	,	除非	一	是	困	.

但除非困倦，否则人不会有懒散的感觉或想要躺着的欲望。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [hæf] - [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz]['oʊvər] ,

We	dine	at	two	or	half	-	past	,	and	at	four	or	five	the	heat	is	over	,
我们	用餐	在	二	或者	一半	-	过去的	,	和	在	四	或者	五	这	热	是	超过	,

我们两点或两点半吃饭，四五点钟天气就凉快了。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [briːz] .

and	one	puts	on	a	shawl	to	go	out	in	the	afternoon	breeze	.
和	一	放置	在	一个	披肩	到	去	出去	在	这	下午	微风	.

有人披上披肩，迎着午后的微风出门。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [kuːl] , [soʊ][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] ['blæŋkɪt] .

The	nights	are	cool	,	so	as	always	to	want	one	blanket	.
这	夜晚	是	凉爽的	,	所以	作为	总是	到	想	一	毯子	.

夜晚凉爽，所以像往常一样，我需要一条毯子。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːf] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,

I	still	have	a	cough	;	but	it	is	getting	better	,
我	仍然	有	一个	咳嗽	;	但	它	是	获得	更好的	,

我还有咳嗽，但是情况正在好转。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [iːt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

so	that	I	can	always	eat	and	walk	.
所以	那	我	能	总是	吃	和	走	.

这样我就可以随时吃饭和散步了。

[maɪn] [hoʊst][hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mine	host	has	just	bought	a	horse	,	which	he	is	going	to	try	with	a
矿	主持人	有	只是	买	一个	马	,	哪个	他	是	去	到	尝试	和	一个

['petɪkoʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

petticoat	to	-	day	,
衬裙	到	-	天	,

我的主人刚买了一匹马，他今天打算给它穿上衬裙试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] .

and	if	he	goes	well	I	shall	ride	.
和	如果	他	去	出色地	我	将	骑	.

如果他一切顺利，我就骑马。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] - [laɪf] ,

I	like	this	inn	-	life	,
我	喜欢	这	客栈	-	生活	,

我喜欢这种旅社生活。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] - ['neɪbərhʊd] - - ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]['treɪdərz] - [huːm] [aɪ] [laɪk] [fɑːr]

because	I	see	all	the	'	neighbourhood	'	-	farmers	and	traders	-	whom	I	like	far
因为	我	看	全部	这	-	邻里	-	-	农民	和	交易员	-	谁	我	喜欢	远的

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒen'tɪləti] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] .

better	than	the	GENTILITY	of	Capetown	.
更好的	比	这	绅士风度	的	开普敦	.

因为我看到的都是“邻里”——农民和商贩——我更喜欢他们，而不是开普敦的绅士淑女们。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['letərz] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [bɔːr] - , [huː] [ɪz] - ['goʊɪŋ] [hoʊm] - ,

I	have	given	letters	to	England	to	a	'	boer	'	,	who	is	'	going	home	'	,
我	有	给定	信件	到	英格兰	到	一个	-	布尔人	-	,	WHO	是	-	去	家	-	,

我把写给一个即将“回家”的“布尔人”的信交给了英国。

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdɪkt]

i	.	e	.	to	Europe	,	the	FIRST	OF	HIS	RACE	SINCE	THE	REVOCATION	OF	THE	EDICT
我	.	e	.	到	欧洲	,	这	第一的	的	他的	种族	自从	这	撤销	的	这	法令

[ʌv; əv] [nænts] ,

OF	NANTES	,
的	南特	,

即前往欧洲，这是自南特敕令废除以来他所在种族的第一位移民。

[wen] [sʌm; səm] [pʊr] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪgəld] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]

when	some	poor	refugees	were	inveigled	hither	by	the	Dutch	Governor	,	and
什么时候	一些	贫穷的	难民	是	诱骗	这里	经过	这	荷兰语	州长	,	和

[ə'prest] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .

oppressed	worse	than	the	Hottentots	.
受压迫者	更糟	比	这	霍屯督人	.

当时一些可怜的难民被荷兰总督诱骗到这里，遭受的压迫比霍屯督人还要严重。

[em] . [di:] ['vɪljɝz] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd]
M . **de** **Villiers** **has** **had** **no** **education** **AT** **ALL** , **and** **has** **worked** , **and**
M . 德 维利尔斯 有 有 不 教育 在 全部 , 和 有 工作 , 和
['treɪdɪd] ,
traded ,
交易 ,

德维利尔斯先生完全没有接受过任何教育，他一直工作和经商。

[ænd; ənd] ['fɑ:rmd] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:d] [telz] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['frentʃmən] ,
and **farmed** , - **but** **the** **breed** **tells** ; **he** **is** **a** **pure** **and** **thorough** **Frenchman** ,
和 农场 , - 但 这 品种 讲述 ; 他 是 一个 纯的 和 彻底 法国人 ,

而且是农家畜饲养的——但血统说明一切；他是一个纯正的法国人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [frentʃ] .
unable **to** **speak** **a** **word** **of** **French** .
无法 到 说话 一个 单词 的 法语 .

一句法语都不会说。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
When **I** **went** **in** **to** **dinner** , **he** **rose** **and** **gave** **me** **a** **chair** **with** **a** **bow**
什么时候 我 去 在 到 晚餐 , 他 玫瑰 和 给予 我 一个 椅子 和 一个 弓
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我进去用餐时，他起身向我鞠躬，并递给我一把椅子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [meɪd] [ˌem 'i:][æsk] , - [mə'sjɜ:r] [vi'ɛnt] [dæaɪvɝ] ? -
with **his** **appearance** , **made** **me** **ask** , ' **MONSIEUR** **VIENT** **D'ARRIVER** **?** '
和 他的 外貌 , 制成 我 问 , - 先生 文特 达里弗 ? -

他的出现让我不禁问道："到达者维恩先生？" '

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
This **at** **once** **put** **him** **out** **and** **pleased** **him** **.**
这 在 一次 放 他 出去 和 高兴 他 .

这让他既恼火又高兴。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
He **is** **very** **unlike** **a** **Dutchman** .
他 是 非常 与此不同 一个 荷兰人 .

他一点也不像荷兰人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz][aɪ] [felt] [tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:r] - ['dɪstənt]
If **you** **think** **that** **any** **of** **the** **French** **will** **feel** **as** **I** **felt** **to** **this** **far** - **distant**
如果 你 思考 那 任何 的 这 法语 将要 感觉 作为 我 毛毡 到 这 远的 - 遥远
['brʌðər] [ʌv; əv] [ðerz] ,
brother **of** **theirs** ,
兄弟 的 他们的 ,

如果你认为任何法国人都会像我一样对他们这位远房兄弟抱有同样的感受，

[preɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ]
pray **give** **him** **a** **few** **letters** ; **but** **remember** **that** **he** **can** **speak** **only** **English**
祈祷 给 他 一个 很少 信件 ; 但 记住 那 他 能 说话 仅有的 英语
[ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
and **Dutch** ,
和 荷兰语 ,

请给他几封信；但请记住，他只会说英语和荷兰语。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] .
and **a** **little** **German** .
和 一个 小的 德语 .

还有一点德语。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] - - - , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ɪn]

Here	his	name	is	CALLED	'	Filljee	'	,	but	I	told	him	to	drop	that	barbarism	in
这里	他的	姓名	是	称为	-	-	-	,	但	我	讲述	他	到	降低	那	野蛮	在

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

在这里他的名字叫"菲尔吉"，但我告诉他，在欧洲要摒弃这种野蛮行径；

[diː] ['vɪljɝz] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

De	Villiers	ought	to	speak	for	itself	.
德	维利尔斯	应该	到	说话	为了	本身	.

德维利尔斯的表现无需赘言。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

He	says	they	came	from	the	neighbourhood	of	Bordeaux	.
他	说道	他们	来了	从	这	邻里	的	波尔多	.

他说他们来自波尔多附近。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] , [hiːə] [klaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [hiːə] [leɪ] ,

The	postmaster	,	Heer	Klein	,	and	his	old	Pylades	,	Heer	Ley	,
这	邮政局长	,	希尔	克莱因	,	和	他的	老的	皮拉德斯	,	希尔	莱伊	,

邮政局长，希尔·克莱因，以及他的老皮拉德斯，希尔·莱伊，

[ɑːr; ər] [greɪt] ['krəʊniːz][ʌv; əv] [maɪn] - [staʊt] [oʊld] ['greɪbɪrd] , ['tɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] .

are	great	cronies	of	mine	-	stout	old	greybeards	,	toddling	down	the	hill	together	.
是	伟大的	亲信	的	矿	-	肥硕	老的	灰胡子	,	蹒跚学步	向下	这	爬坡道	一起	.

他们是我的好哥们儿——两个身强力壮的老家伙，一起蹒跚下山。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['bætʃələz] ,

I	sometimes	go	and	sit	on	the	stoep	with	the	two	old	bachelors	,
我	有时	去	和	坐	在	这	门廊	和	这	二	老的	单身汉	,

我有时会去和那两个老单身汉一起坐在门廊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ;

and	they	take	it	as	a	great	compliment	;
和	他们	拿	它	作为	一个	伟大的	赞扬	;

他们认为这是莫大的赞美；

[ænd; ənd] [hiːə] [klaɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['letərz] [ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] -

and	Heer	Klein	gave	me	my	letters	all	decked	with	flowers	,	and	wished	'
和	希尔	克莱因	给予	我	我的	信件	全部	甲板	和	花朵	,	和	希望	-

- ['taɪdɪŋz] ,

Vrolyke	tydings	,
-	泰丁斯	,

克莱因将军把装饰着鲜花的信件送给了我，并祝我"Vrolyke tydings"（问候语）。

[mɛvruː] , - [moʊst] ['hɑːrtɪli] .

Mevrouw	,	'	most	heartily	.
夫人	,	-	最多	衷心地	.

夫人，'衷心地。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəteri] [meɪl] - [kɑːrt] ['hɔtəntɔt] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['haɪər]

He	has	also	made	his	tributary	mail	-	cart	Hottentots	bring	from	various	higher
他	有	还	制成	他的	支流	邮件	-	大车	霍屯督人	带来	从	各种各样的	更高

['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] ,

mountain	ranges	the	beautiful	everlasting	flowers	,
山	范围	这	美丽的	永恒	花朵	,

他还让霍屯督人用邮车从各个更高的山脉运来美丽的永生花。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['prɪti] [riθs] [fɔːr; fər][dʒeɪ] - . [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [θæŋk]
which **will** **make** **pretty** **wreaths** **for** **J** **-** **.** **When** **I** **went** **to** **his** **house** **to** **thank**
哪个 将要 制作 漂亮的 花圈 为了 J - . 什么时候 我 去 到 他的 房子 到 感谢
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这些花环会很适合送给J。我去他家感谢他的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['melei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] - - - , [ə; eɪ] [ʃel] - [fɪʃ] [mʌtʃ]
I **found** **a** **handsome** **Malay** **,** **with** **a** **basket** **of** **'** **Klipkaus** **'** **,** **a** **shell** **-** **fish** **much**
我 成立 一个 英俊的 马来语 , 和 一个 篮子 的 - - - , 一个 壳 - 鱼 很多
[ɪ'stiːmd] [hɪr] .
esteemed **here** **.**
尊敬的 这里 .

我遇到了一位英俊的马来人，他提着一篮子“克利普考斯”(Klipkaus)，这是一种在这里备受推崇的贝类。

[oʊld] [klaɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['melei] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]
Old **Klein** **told** **me** **they** **were** **sent** **him** **by** **a** **Malay** **who** **was** **born** **in** **his**
老的 克莱因 讲述 我 他们 是 发送 他 经过 一个 马来语 WHO 曾是 出生 在 他的
['fɑːðɚz] [haʊs] ,
father's **house** **,**
父亲的 房子 ,

老克莱因告诉我，他们是他父亲家里出生的一个马来人派来的。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] - [bɔɪ] - [ænd; ənd] [pleɪ] - ['feloʊ] .
a **slave** **,** **and** **had** **been** **HIS** **'** **BOY** **'** **and** **play** **-** **fellow** **.**
一个 奴隶 , 和 有 到过 他的 - 男生 - 和 玩 - 同伴 .

他曾是奴隶，也是他的“男孩”和玩伴。

[naʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] ['mæstər] ,
Now **,** **the** **slave** **is** **far** **richer** **than** **the** **old** **young** **master** **,**
现在 , 这 奴隶 是 远的 更富有 比 这 老的 年轻的 掌握 ,

现在，这个奴隶比那位老少主人富有得多。

[ænd; ənd][noʊ] ['wægən] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] - ['ɔːrɪndʒɪz] , [fɪʃ] , & [siː] . - [fɔːr; fər] - ['wɪlˌhɛm] -
and **no** **waggon** **comes** **without** **a** **little** **gift** **-** **oranges** **,** **fish** **,** **&** **c** **.** **-** **for** **'** **Wilhem** **'**
和 不 车皮 来 没有 一个 小的 礼物 - 橙子 , 鱼 , & c . - 为了 - 威廉 -
.
:
.

每辆马车都会带上一份小礼物——橘子、鱼等等——送给“威廉”。

[wen] [klaɪn] [goʊz] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] ,
When **Klein** **goes** **to** **Capetown** **,**
什么时候 克莱因 去 到 开普敦 ,

克莱因去开普敦的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['melei] [siːts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grænd] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stuːl]
the **old** **Malay** **seats** **him** **in** **a** **grand** **chair** **and** **sits** **on** **a** **little** **wooden** **stool**
这 老的 马来语 座位 他 在 一个 盛大 椅子 和 坐着 在 一个 小的 木制的 凳子
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
at **his** **feet** **;**
在 他的 脚 ;

那位老马来人让他坐在一张豪华的椅子上，自己则坐在他脚边的一个小木凳上；

[klaɪn] [begz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] - - - , [tuː; tə] [sɪt] ['prɑːpərli] ; [bʌt; bət] , - [niːn] ['wɪlˌhɛm] , [ɪk] [lz]
Klein **begs** **him** **,** **as** **'** **Huisheer** **'** **,** **to** **sit** **properly** **;** **but** **,** **'** **Neen** **Wilhem** **,** **Ik** **zal**
克莱因 乞求 他 , 作为 - - - , 到 坐 适当地 ; 但 , - 尼恩 威廉 , 伊克 扎尔
[niːt] ;
niet **;**
尼特 ;

克莱恩恳求他以‘慧舍尔’的身份坐下；但是，'Neen Wilhem，Ik zal niet；

[ɪk]['kæn] [niːt] - . -
ik kan niet vergeten . '
ik 坎 尼特 - . -

ik kan niet vergeten.'

- [gʊd] [bɔɪ] ! - [sed] [oʊld] [klaɪn] ; - [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [mə'leɪz] . -
' Good boy ! ' said old Klein ; ' good people the Malays . '
- 好的 男生 ! - 说 老的 克莱因 ; - 好的 人们 这 马来人 . -

“好孩子！”老克莱因说，“马来人是好人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ['æftər][ðə; ði] ['hɒrəz] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['kruːəlti] ,
It is a relief , after the horrors one has heard of Dutch cruelty ,
它 是 一个 宽慰 , 后 这 恐怖 一 有 听到 的 荷兰语 残酷 ,

在听闻荷兰人的残暴行径之后，这真是一种解脱。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] - - - - .
to see such an ' idyllisches Verhaltniss ' .
到 看 这样的 一个 - - - - .

看到这样的“田园风光”。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪ'deləti] [frʌm; frəm] [mə'leɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I have heard other instances of the same fidelity from Malays , but they
我 有 听到 其他 实例 的 这 相同的 忠诚 从 马来人 , 但 他们
[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,
were utterly unappreciated ,
是 完全地 未被赏识 ,

我也听说过其他马来西亚人有同样的忠诚，但他们却完全没有得到赏识。

[ænd; ənd]['oʊnli][toʊld][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
and only told to prove the excellence of slavery ,
和 仅有的 讲述 到 证明 这 卓越 的 奴隶制 ,

而这仅仅是为了证明奴隶制的优越性。

[ænd; ənd] - [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] - .
and ' how well the rascals must have been off ' .
和 - 如何 出色地 这 无赖 必须 有 到过 离开 - .

以及“这些小混混肯定赚翻了”。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ['beɪbi] [hɪr] .
I have fallen in love with a Hottentot baby here .
我 有 倒下 在 爱 和 一个 霍屯督人 婴儿 这里 .

我爱上了一个霍屯督宝宝。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ɔːl] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][sɔːft] ['spænjəl] [aɪz] ,
Her mother is all black , with a broad face and soft spaniel eyes ,
她 母亲 是 全部 黑色的 , 和 一个 广阔 脸 和 柔软的西班牙猎犬 眼睛 ,

她的母亲全身漆黑，脸型宽阔，有着温柔的猎犬般的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz]['bɑːstəd,'bæs-] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ([ə; eɪ][gɜːrl] , [naɪn] [mʌnθs] [oʊld]) ,
and the father is Bastaard ; but the baby (a girl , nine months old) ,
和 这 父亲 是 私生子 ; 但 这 婴儿 (一个 女孩 , 九 几个月 老的) ,

父亲是私生子；但婴儿（一个九个月大的女孩）

[hæz; həz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] ['pɪktʃərz] .
has walked out of one of Leonardo da Vinci's pictures .
有 步行 出去 的 一 的 莱昂纳多 达 文西的 图片 .

走出了达芬奇的一幅画作。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I never saw so beautiful a child .
我 绝不 锯 所以 美丽的 一个 孩子 .

我从未见过如此漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hjuːdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [lʊk] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	has	huge	eyes	with	the	spiritual	look	he	gives	to	them	,
她	有	巨大的	眼睛	和	这	精神	看	他	给予	到	他们	,

她有一双大眼睛，眼神中带着他赋予她的那种神圣的神情。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	is	exquisite	in	every	way	.
和	是	精美的	在	每一个	方式	.

各方面都堪称完美。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] [blʌd] [ɪz] ['hænsəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

When	the	Hottentot	blood	is	handsome	,	it	is	beautiful	;
什么时候	这	霍屯督人	血	是	英俊的	,	它	是	美丽的	;

霍屯督人的血统如果长得好看，那就是很美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

there	is	a	delicacy	and	softness	about	some	of	the	women	which	is	very
那里	是	一个	美味	和	柔软	关于	一些	的	这	女性	哪个	是	非常

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

有些女性身上有一种柔美细腻的气质，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

and	the	eyes	are	those	of	a	GOOD	dog	.
和	这	眼睛	是	那些	的	一个	好的	狗	.

它的眼睛是好狗的眼睛。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kliːn]

Most	of	them	are	hideous	,	and	nearly	all	drink	;	but	they	are	very	clean
最多	的	他们	是	可怕	,	和	几乎	全部	喝	;	但	他们	是	非常	干净的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	honest	.
和	诚实的	.

他们大多数长相丑陋，几乎都喝酒；但他们非常干净诚实。

[ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] ['klenlinəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ɪn]

Their	cottages	are	far	superior	in	cleanliness	to	anything	out	of	England	,	except	in
他们的	小屋	是	远的	优越的	在	清洁	到	任何事物	出去	的	英格兰	,	除了	在

[pɪkt] ['pleɪsɪz] ,

picked	places	,
挑选	地方	,

除了少数人精心挑选的地方，他们的度假小屋比英国任何地方的都要干净得多。

[laɪk] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['beldʒəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

like	some	parts	of	Belgium	;	and	they	wash	as	much	as	they	can	,
喜欢	一些	部分	的	比利时	;	和	他们	洗	作为	很多	作为	他们	能	,

就像比利时的一些地区一样；他们尽可能多地清洗衣物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtkraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [strɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

with	the	bad	water	-	supply	,	and	the	English	outcry	if	they	strip	out	of	doors
和	这	坏的	水	-	供应	,	和	这	英语	强烈抗议	如果	他们	条	出去	的	门

[tuː; tə] [beɪð] .

to	bathe	.
到	洗澡	.

由于供水条件差，以及英国人如果脱光衣服到户外洗澡就会大惊小怪。

[kəm'perd] [tuː; tə] [frentʃ] ['pesnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kliːn] [ɪn'diːd] ,

Compared	to	French	peasants	,	they	are	very	clean	indeed	,
比较的	到	法语	农民	,	他们	是	非常	干净的	的确	,

与法国农民相比，他们确实非常爱干净。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃıldrən] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['di:snt] [ænd; ənd] ['kli:nli] [ın][ðer; ðər]['hæbıts][ðæn; ðən]

and	even	the	children	are	far	more	decent	and	cleanly	in	their	habits	than
和	甚至	这	孩子们	是	远的	更多的	体面的	和	干净利落	在	他们的	习惯	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] .

those	of	France	.
那些	的	法国	.

甚至连孩子们的习惯都比法国孩子要整洁得多。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz] [hır] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd]['skaʊər][ız][ə; eı]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ın]

The	woman	who	comes	here	to	clean	and	scour	is	a	model	of	neatness	in
这	女士	WHO	来	这里	到	干净的	和	冲刷	是	一个	模型	的	整洁	在

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ([kwaıt] [blæk]) ,

her	work	and	her	person	(	quite	black	)	,
她	工作	和	她	人	(	相当	黑色的	)	,

来这里打扫卫生的女工工作和个人（肤色黝黑）都非常整洁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gets] ['helpləsli] [drʌŋk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eı] ['peni] [tu:; tə] [bai] [ə; eı]

but	she	gets	helplessly	drunk	as	soon	as	she	has	a	penny	to	buy	a
但	她	获得	无助地	醉	作为	很快	作为	她	有	一个	一分钱	到	买	一个

[glæs] [ʌv; əv] [waın] ;

glass	of	wine	;
玻璃	的	葡萄酒	;

但她只要有一分钱买杯酒，就会立刻醉得不省人事；

[fɔ:r; fər][ə; eı] ['peni] ,

for	a	penny	,
为了	一个	一分钱	,

一便士，

[ə; eı][hæf] - [paınt] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rı'mɑ:rkəbli] ['næsti] [waın] [ız][soʊld][æt; ət][ðə; ði]

a	half	-	pint	tumbler	of	very	strong	and	remarkably	nasty	wine	is	sold	at	the
一个	一半	-	品脱	不倒翁	的	非常	强的	和	非常	可恶的	葡萄酒	是	卖	在	这

[kæn'ti:nz] .

canteens	.
食堂	.

食堂里出售一种半品脱装的烈性酒，这种酒味道极其难喝。

[aı][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] - ['hju:mər] - [tu:; tə] [tel] ,

I	have	many	more	'	humours	'	to	tell	,
我	有	许多	更多的	-	体液	-	到	告诉	,

我还有很多“幽默故事”要讲，

[bʌt; bət][ə; eı] - [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [aı][hæv; həv] ['rıt(ə)n] .

but	A	-	can	show	you	all	the	long	story	I	have	written	.
但	一个	-	能	展示	你	全部	这	长的	故事	我	有	书面	.

但是 A- 可以向你展示我写的所有长篇故事。

[aı][hoʊp][ˌaı 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [steıl] [ænd; ənd] ['di:.si:z] [rɛpɛti:tə] .

I	hope	it	does	not	seem	very	stale	and	DECIES	REPETITA	.
我	希望	它	做	不是	似乎	非常	陈旧	和	衰落	重复	.

我希望它看起来不会很陈旧，而且会重复。

[ɔ:l] ['biːɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aı] [hır] , [wʌn] [bı'kʌmz] [lɔ:ŋ] - ['wındıd] [ə'baʊt] [mır]

All	being	new	and	curious	to	the	eye	here	,	one	becomes	long	-	winded	about	mere
全部	存在	新的	和	好奇的	到	这	眼睛	这里	,	一	变成	长的	-	喘息	关于	仅仅

['traıfəlz] .

trifles	.
琐事	.

这里的一切都是新鲜有趣的，所以人们很容易对一些琐事喋喋不休。

[wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] [mɔːr] .
One small thing more .
一 小的 事物 更多的 .

还有一件小事。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ]
The first few shillings that a coloured woman has to spend on her cottage
这 第一的 很少 先令 那 一个 有色 女士 有 到 花费 在 她 小屋
[goʊ][ɪn] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
go in - what do you think ? -
去 在 - 什么 做 你 思考 ? -

一个黑人妇女花在小屋上的最初几先令——你觉得呢?

[ə; eɪ][grænd] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ʌv; əv] [wɜːrkt] ['mʌzlɪn] ['oʊvər] [pɪŋk] ,
A grand toilet table of worked muslin over pink ,
一个 盛大 洗手间 桌子 的 工作 细棉布 超过 粉色的 ,

一张用粉色棉布制成的华丽盥洗台，

[ɔːl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [ˌɑːb'dʒeɪz] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,
all set out with little ' OBJETS ' - such as they are : if there is nothing else ,
全部 放 出去 和 小的 - 物体 - - 这样的 作为 他们 是 : 如果 那里 是 没有什么 别的 ,

所有东西都摆放着一些小“物件”——如果实在没有别的，那就是：

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət] ['kepˌtaʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['saɪmənz] [beɪ] .
there is that here , as at Capetown , and all along to Simon's Bay .
那里 是 那 这里 , 作为 在 开普敦 , 和 全部 沿着 到 西蒙的 湾 .

这里也有这种情况，就像在开普敦一样，一直到西蒙斯湾也是如此。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɔːr] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʊ'ʃes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ['fæməli] ?
Now , what is the use or comfort of a DUCHESSE to a Hottentot family ?
现在 , 什么 是 这 使用 或者 舒适 的 一个 公爵夫人 到 一个 霍屯督人 家庭 ?

那么，对于霍屯督家庭来说，一个公爵夫人有什么用处或好处呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðoʊz] ['tɔɪlɪts] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔtəntɔt] - [wʌt] [ə; eɪ] [bə'roʊk]
I shall never see those toilets again without thinking of Hottentots - what a baroque
我 将 绝不 看 那些 洗手间 再次 没有 思维 的 霍屯督人 - 什么 一个 巴洛克
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] !
association of ideas !
协会 的 想法 !

我以后每次看到那些厕所都会想起霍屯督人——多么奇特的联想啊!

[aɪ] [ɪn'tend] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - - - , [ðə; ði] [mə'reviən]
I intend , in a day or two , to go over to ' Gnadenthal ' , the Moravian
我 打算 , 在 一个 天 或者 二 , 到 去 超过 到 - - - , 这 摩拉维亚
['mɪʃəneri] ['steɪʃ(ə)n] ,
missionary station ,
传教士 车站 ,

我打算在一两天内去摩拉维亚传教站“格纳登塔尔”。

['faʊndɪd] [ɪn] - - [ðə; ði] - -
founded in 1736 - the ' bluhende
创立 在 - - 这 - -

成立于1736年的“蓝亨德”

[gə'maɪndə] [vɑːn] - - .
Gemeinde von Hottentoten' .
gemeinde 冯 - - .

Gemeinde von Hottentoten'.

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
How little did I think to see it ,
如何 小的 做过 我 思考 到 看 它 ,

我当时怎么没想到会看到它呢?

[wen] [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][oʊld]['mɪstər] . - ['sɜːrmən] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

when	we	smiled	at	the	phrase	in	old	Mr	.	Steinkopf's	sermon	years	ago	in
什么时候	我们	微笑	在	这	短语	在	老的	先生	.	-	讲道	年	前	在

['lʌndən] !

London	!
伦敦	!

多年前在伦敦，我们听到老斯坦科普夫先生的布道词时，不禁莞尔一笑!

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	MISSIONARIZED	Hottentots	are	not	,	as	it	is	said	,
这	传教士	霍屯督人	是	不是	,	作为	它	是	说	,

传教士化的霍屯督人并非如人们所说的那样。

[θɔːt] [wel] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['tɪpsiər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] -

thought	well	of	-	being	even	tipsier	than	the	rest	;	but	I	may	see	a	full	-
想法	出色地	的	-	存在	甚至	更醉	比	这	休息	;	但	我	可能	看	一个	满的	-

[blʌd] [wʌn] ,

blood	one	,
血	一	,

评价不错——甚至比其他人更醉；但我可能会看到一个纯种的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [truː] ['bɒʃɪzmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [draɪv] ;

and	even	a	true	Bosjesman	,	which	is	worth	a	couple	of	hours	'	drive	;
和	甚至	一个	真的	博斯杰斯曼	,	哪个	是	值得	一个	夫妻	的	小时	-	驾驶	;

甚至还有一家真正的博斯杰斯曼餐厅，值得驱车几个小时去品尝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	place	is	said	to	be	beautiful	.
和	这	地方	是	说	到	是	美丽的	.

据说那里风景优美。

[ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['stɪptɪk] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ,

This	climate	is	evidently	a	styptic	of	great	power	,
这	气候	是	显然	一个	止血剂	的	伟大的	力量	,

这种气候显然是强大力量的止血剂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] [ə'baʊt] ['kæləˌdɑːn][ænd; ənd][ɪts][hɑːt][bɑːðz] - - [bæd]

I	shall	write	a	few	lines	to	the	LANCET	about	Caledon	and	its	hot	baths	-	'	Bad
我	将	写	一个	很少	线条	到	这	柳叶刀	关于	卡利登	和	它是	热的	浴室	-	-	坏的

['kæləˌdɑːn] - ,

Caledon	'	,
卡利登	-	,

我将给《柳叶刀》杂志写几行关于喀里多尼亚及其温泉的文章——《糟糕的喀里多尼亚》。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] - ['huːk] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Germans	at	Houw	Hoek	call	it	.
作为	这	德国人	在	-	胡克	称呼	它	.

正如侯胡克的德国人所称呼的那样。

[ðə; ði][bɑːðz][duː][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lɪbɪət] ;

The	baths	do	not	concern	me	,	as	they	are	chalybeate	;
这	浴室	做	不是	忧虑	我	,	作为	他们	是	含铁	;

浴池与我无关，因为它们含铁量很高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

but	they	seem	very	effectual	in	many	cases	.
但	他们	似乎	非常	有效的	在	许多	案例	.

但在很多情况下，它们似乎非常有效。

[jet] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [kʌm] [hɪr] ; [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] ['kepˌtaʊn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

Yet	English	people	never	come	here	;	they	stay	at	Capetown	,	which	must	be	a
然而	英语	人们	绝不	来	这里	;	他们	停留	在	开普敦	,	哪个	必须	是	一个

['fɜ:rnɪs] [naʊ] ,

furnace	now	,
炉	现在	,

然而，英国人从来不来这里；他们待在开普敦，那里现在肯定热得像个火炉。

[ɔ:r][æt; ət]['waɪnbɜ:rg] , [wɪtʃ] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] ([kəm'pærətɪvli]) ; [æt; ət][moʊst] , [ðeɪ] [get]

or	at	Wynberg	,	which	is	damp	and	chill	(	comparatively	)	;	at	most	,	they	get
或者	在	温伯格	,	哪个	是	潮湿	和	寒意	(	比较	)	;	在	最多	,	他们	得到

[tu:; tə] ['steləbɒʃ] .

to	Stellenbosch	.
到	斯泰伦博斯	.

或者到温伯格，那里比较潮湿寒冷；他们最多只能到斯泰伦博斯。

[aɪ] [mi:n] ['vɪzɪtər] , [nɑ:t] ['setləz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] .

I	mean	visitors	,	not	settlers	;	THEY	are	everywhere	.
我	意思是	访客	,	不是	定居者	;	他们	是	到处	.

我指的是游客，不是定居者；他们到处都是。

[aɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] .

I	look	the	colour	of	a	Hottentot	.
我	看	这	颜色	的	一个	霍屯督人	.

我的脸色看起来像霍屯督人。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] .

Now	I	MUST	leave	off	.
现在	我	必须	离开	离开	.

现在我必须离开了。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət]

Your	most	affectionate
你的	最多	亲热

你最深情的

[el] . [di:] . [dʒi:] .

L	.	D	.	G	.
L	.	D	.	G	.

LDG

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - -

LETTER	VII	-	GNADENTHAL
信	七	-	-

第七封信——格纳登塔尔

['kæləˌdɑ:n] , [dʒæn] . 28th .

Caledon	,	Jan	.	28th	.
卡利登	,	一月	.	28th	.

卡利登，1月28日。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] - ['blu:mɪŋ] ['pærɪʃ] - , [ænd; ənd]

Well	,	I	have	been	to	Gnadenthal	,	and	seen	the	'	blooming	parish	'	,	and
出色地	,	我	有	到过	到	-	,	和	已见	这	-	盛开	教区	-	,	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

a	lovely	spot	it	is	.
一个	迷人的	点	它	是	.

我去过格纳登塔尔，看到了那个“繁花似锦的教区”，那真是一个可爱的地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz]

A	large	village	nestled	in	a	deep	valley	,	surrounded	by	high	mountains	on	three	sides
一个	大的	村庄	依偎	在	一个	深的	谷	,	包围	经过	高的	山脉	在	三	侧面

,

,

,

一个坐落在深谷中的大村庄，三面环山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪndʒ][ɪn] [frʌnt] .

and	a	lower	range	in	front	.
和	一个	降低	范围	在	正面	.

前面部分范围较小。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [roʊd] , [ænd; ənd]

We	started	early	on	Saturday	,	and	drove	over	a	mighty	queer	road	,	and
我们	开始	早期的	在	周六	,	和	驾驶	超过	一个	强大的	酷儿	路	,	和

[θruː] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

through	a	river	.
通过	一个	河	.

我们星期六一大早就出发了，沿着一条非常奇特的道路行驶，还穿过了一条河。

[oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !

Oh	,	ye	gods	!
哦	,	是的	神	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] !

what	a	shaking	and	pounding	!
什么	一个	摇晃	和	猛击	!

真是剧烈摇晃和撞击！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rætld] [ʌp] [laɪk] [daɪs][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

We	were	rattled	up	like	dice	in	a	box	.
我们	是	摇晃	向上	喜欢	骰子	在	一个	盒子	.

我们当时就像盒子里的骰子一样，被搅得乱七八糟。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪp] [kɑːrt] , [keɪp] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ['draɪvər] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Nothing	but	a	Cape	cart	,	Cape	horses	,	and	a	Hottentot	driver	,	above	all	,
没有什么	但	一个	岬	大车	,	岬	马匹	,	和	一个	霍屯督人	司机	,	多于	全部	,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	have	accomplished	it	.
可以	有	完成	它	.

只有一辆开普敦马车、开普敦马匹，以及一位霍屯督车夫，才能完成这项壮举。

['kæptɪn] [diː] - [roʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Captain	D	-	rode	,	and	had	the	best	of	it	.
队长	D	-	骑	,	和	有	这	最好的	的	它	.

D 船长骑马，并且玩得很开心。

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][wiː; wi] [pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɑːrmz] ,

On	the	road	we	passed	three	or	four	farms	,
在	这	路	我们	通过了	三	或者	四	农场	,

路上我们经过了三四个农场，

[æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][greɪn] ,

at	all	which	horses	were	GALLOPING	OUT	the	grain	,
在	全部	哪个	马匹	是	疾驰	出去	这	粮食	,

那些马匹正飞奔着谷物而来，

[ɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['wɪnəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

or	men	were	winnowing	it	by	tossing	it	up	with	wooden	shovels	to	let	the
或者	男人	是	扬场	它	经过	抛掷	它	向上	和	木制的	铲子	到	让	这

[wɪnd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf] .

wind	blow	away	the	chaff	.
风	吹	离开	这	糠	.

或者人们用木铲将谷物扬起，让风吹走谷壳。

[wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz]

We	did	the	twenty	-	four	miles	up	and	down	the	mountain	roads	in	two	hours
我们	做过	这	二十	-	四	英里	向上	和	向下	这	山	道路	在	二	小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

我们花了两个半小时走完了24英里的山路往返路程。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] [peɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] .

with	our	valiant	little	pair	of	horses	;	it	is	incredible	how	they	go	.
和	我们的	英勇	小的	一对	的	马匹	;	它	是	极好的	如何	他们	去	.

我们这两匹英勇的小马跑得真快，简直不可思议。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː aɪ] - [də'vænt]

We	stopped	at	a	nice	cottage	on	the	hillside	belonging	to	a	CI	-	DEVANT
我们	停止	在	一个	好的	小屋	在	这	山坡	属于	到	一个	置信区间	-	前

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

我们在山坡上一座漂亮的农舍停了下来，这座农舍属于一名 CI-DEVANT 奴隶。

[wʌn] ['krɪstʃən] ['riːts] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['wʊli] [her] , [ʃɑːrp] [fitʃər] , [greɪ] [aɪz]

one	Christian	Rietz	,	a	WHITE	man	,	with	brown	woolly	hair	,	sharp	features	,	grey	eyes
一	基督教	里茨	,	一个	白色的	男人	,	和	棕色的	毛茸茸的	头发	,	锋利的	特征	,	灰色的	眼睛

,

,
,

一名名叫克里斯蒂安·里茨的白人男子，棕色卷发，五官棱角分明，灰色眼睛。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wʊli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	NOT	woolly	moustaches	.
和	不是	毛茸茸的	胡子	.

而且不是那种毛茸茸的胡子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [skɑːtʃ] ['bɑːstəd,'bæs-] - , [ænd; ənd] - [lə] [bɔːn] [sæŋ] [pɑːrleɪ] - [treɪ] -

He	said	he	was	a	'	Scotch	bastaard	'	,	and	'	le	bon	sang	parlait	-	tres	-
他	说	他	曾是	一个	-	苏格兰威士忌	私生子	-	,	和	-	勒	邦	唱	议会	-	特雷斯	-

[əu] [miːm] - ,

haut	meme	'	,
高	表情包	-	,

他说他是“苏格兰混蛋”和“le bon sang parlait - tres-haut meme”，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θraɪvɪŋ] , [ʃruːd] , ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

for	a	more	thriving	,	shrewd	,	sensible	fellow	I	never	saw	.
为了	一个	更多的	熙	,	精明	,	明智的	同伴	我	绝不	锯	.

我从未见过比他更成功、更精明、更明智的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mæstər] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wen] [ɔːl] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

His	FATHER	and	master	had	had	to	let	him	go	when	all	slaves	were
他的	父亲	和	掌握	有	有	到	让	他	去	什么时候	全部	奴隶	是

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

emancipated	,
解放	,

当所有奴隶获得解放时，他的父亲兼主人不得不放他走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - .

and	he	had	come	to	Gnadenthal	.
和	他	有	来	到	-	.

他来到了格纳登塔尔。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] .

He	keeps	a	little	inn	in	the	village	,	and	a	shop	and	a	fine	garden	.
他	保持	一个	小的	客栈	在	这	村庄	,	和	一个	店铺	和	一个	美好的	花园	.

他在村里经营着一家小旅馆、一家商店和一个漂亮的花园。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [ɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

The	cottage	we	lodged	in	was	on	the	mountain	side	,	and	had	been	built
这	小屋	我们	已提交	在	曾是	在	这	山	边	,	和	有	到过	建造

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

for	his	son	,
为了	他的	儿子	,

我们入住的小屋位于山坡上，是为他的儿子建造的。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [ɪg'zæktli] [laɪk]

who	was	dead	;	and	his	adopted	daughter	,	a	pretty	coloured	girl	,	exactly	like
WHO	曾是	死的	;	和	他的	已采用	女儿	,	一个	漂亮的	有色	女孩	,	确切地	喜欢

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['frentʃwʊmən] ,

a	southern	Frenchwoman	,
一个	南部	法国女人	,

他已经去世了；还有他的养女，一个漂亮的黑人女孩，长得就像法国南部的女人。

['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [huː] [keɪm] ['tʃiːfli] [tuː; tə]

waited	on	us	,	assisted	by	about	six	or	seven	other	women	,	who	came	chiefly	to
等待	在	我们	,	协助	经过	关于	六	或者	七	其他	女性	,	WHO	来了	主要	到

[ster] .

stare	.
盯	.

有六七个女人为我们服务，她们主要是来看热闹的。

[vraj, fraj] ['riːts] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] , [bʌt; bət][soʊ] ['prɪti] ! - [ə; eɪ] [dɪr] ,

Vrouw	Rietz	was	as	black	as	a	coal	,	but	SO	pretty	!	-	a	dear	,
女士	里茨	曾是	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	,	但	所以	漂亮的	!	-	一个	亲爱的	,

里茨夫人皮肤黝黑如煤，但真是太漂亮了！——一位亲爱的

[sɔːft] , [sliːk] , [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['plez(ə)nt] [weɪz] [wɪtʃ]

soft	,	sleek	,	old	lady	,	with	beautiful	eyes	,	and	the	kind	pleasant	ways	which
柔软的	,	光滑	,	老的	女士	,	和	美丽的	眼睛	,	和	这	种类	令人愉快的	方式	哪个

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [naɪs] [blæks] ;

belong	to	nice	blacks	;
属于	到	好的	黑人	;

一位柔和、光滑的老妇人，有着美丽的眼睛，以及黑人特有的和蔼可亲的举止；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd][fæt] , [stɪl] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd]

and	,	though	old	and	fat	,	still	graceful	and	lovely	in	face	,	hands	,	and
和	,	尽管	老的	和	胖的	,	仍然	优美	和	迷人的	在	脸	,	双手	,	和

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

虽然年纪大了，身材也胖了，但脸庞、双手和手臂依然优雅美丽。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] : - [wʌn] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ; [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	cottage	was	thus	:	-	One	large	hall	;	my	bedroom	on	the	right	,
这	小屋	曾是	因此	:	-	一	大的	大厅	;	我的	卧室	在	这	正确的	,

小屋的格局是这样的：——一个大厅；我的卧室在右边，

[es] - - [es][ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [mɪs] ['riːts] [bɪ'haɪnd][es] - ;

S	-	'	s	on	the	left	;	the	kitchen	behind	me	;	Miss	Rietz	behind	S	-	;
S	-	-	s	在	这	左边	;	这	厨房	在后面	我	;	错过	里茨	在后面	S	-	;

左边是 S-；我身后是厨房；S- 后面是里茨小姐；

[mʌd] [flɔːrz] ['deɪntɪli] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [kaʊ] - [dʌŋ] ; ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][bɪg]['ræftəz] , [dʒʌst]

mud	floors	daintily	washed	over	with	fresh	cow	-	dung	;	ceiling	of	big	rafters	,	just
泥	楼层	轻柔地	洗过	超过	和	新鲜的	奶牛	-	粪	;	天花板	的	大的	椽子	,	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ,

as	they	had	grown	,
作为	他们	有	生长	,

泥土地面上轻轻地抹了一层新鲜的牛粪；高大的椽木构成了屋顶，保持着它们生长时的样子。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd] [baʊnd]

on	which	rested	bamboo	canes	close	together	ACROSS	the	rafters	,	and	bound
在	哪个	休息	竹子	拐杖	关闭	一起	穿过	这	椽子	,	和	边界

[tə'geðər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ,

together	between	each	,
一起	之间	每个	,

屋顶横梁上紧密地架着竹竿，竹竿之间用绳子捆绑在一起。

[wɪð; wɪθ] ['trænzvɜːrs] [ˌbæm'buː] - [ə; eɪ] ['prɪti] - [ɪ'fekt] ; [æt; ət][tɑːp] , [mʌd] [ə'gen] ,

with	transverse	bamboo	-	a	pretty	BEEHIVEY	effect	;	at	top	,	mud	again	,
和	横	竹子	-	一个	漂亮的	-	影响	;	在	顶部	,	泥	再次	,

横向竹子横放——形成漂亮的蜂巢状效果；顶部再次涂抹泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔft] [ɔːr]['zoʊldər][fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] ,

and	then	a	high	thatched	roof	and	a	loft	or	zolder	for	forage	,
和	然后	一个	高的	茅草屋顶	屋顶	和	一个	阁楼	或者	佐尔德	为了	饲料	,

然后是一个高高的茅草屋顶和一个用于存放饲料的阁楼或棚子，

& [siː] . ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌd] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

&	c	.	;	the	walls	of	course	mud	,	very	thick	and	whitewashed	.
&	c	.	;	这	墙壁	的	课程	泥	,	非常	厚的	和	粉刷过的	.

等等；墙壁当然是用泥土砌成的，非常厚，而且粉刷成了白色。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['taɪni] ; [bedz] , [kliːn] [swiːt] ['meɪliːz] ([meɪz]) [strɔː] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ʃiːts]

The	bedrooms	tiny	;	beds	,	clean	sweet	melies	(	maize	)	straw	,	with	clean	sheets
这	卧室	微小的	;	床	,	干净的	甜的	梅丽丝	(	玉米	)	稻草	,	和	干净的	纸张

,

,

,

卧室很小；床铺是干净的甜玉米秸秆，铺着干净的床单。

[ænd; ənd] [eɪt] [gʊd] ['piləuz] [ɑːn] [iːtʃ] ; [glæs] ['wɪndoʊz] ([ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn]) , [ɪk'skwɪzɪt]

and	eight	good	pillows	on	each	;	glass	windows	(	a	great	distinction	)	,	exquisite
和	八	好的	枕头	在	每个	;	玻璃	视窗	(	一个	伟大的	区别	)	,	精美的

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

每间房里有八个舒适的枕头；玻璃窗（这是一大亮点）；极其干净整洁。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [sə'vɪlətɪ] ; [gʊd] [fuːd] , [wel] [kʊkt] ; ['hɔːrɪd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]

and	hearty	civility	;	good	food	,	well	cooked	;	horrid	tea	and	coffee	,	and	hardly
和	爽朗	礼貌	;	好的	食物	,	出色地	煮熟	;	可怕的	茶	和	咖啡	,	和	几乎

['eni] [mɪlk] ;

any	milk	;
任何	牛奶	;

热情友好的待客之道；美味可口、烹饪精良的食物；难以下咽的茶和咖啡，几乎没有牛奶；

[noʊ] [end] [ʌv; əv] [fruːt] .

no	end	of	fruit	.
不	结尾	的	水果	.

水果应有尽有。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [liːvz] .

In	all	the	gardens	it	hung	on	the	trees	thicker	than	the	leaves	.
在	全部	这	花园	它	悬挂	在	这	树木	较厚	比	这	树叶	.

在所有花园里，它都挂在树上，比树叶还粗。

['nevər] [dɪd] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Never	did	I	behold	such	a	profusion	of	fruit	and	vegetables	.
绝不	做过	我	看哪	这样的	一个	丰富	的	水果	和	蔬菜	.

我从未见过如此丰富的果蔬。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] [moʊst] ,

But	first	I	must	tell	what	struck	me	most	,
但	第一的	我	必须	告诉	什么	击	我	最多	,

但首先我必须说说最让我印象深刻的事情，

[aɪ] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['breðrən] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['riːəl] ['hɔtəntɔt] ,

I	asked	one	of	the	Herrenhut	-	brethren	whether	there	were	any	REAL	Hottentots	,
我	问	一	的	这	-		弟兄们	无论	那里	是	任何	真实的	霍屯督人	,

我问赫伦胡特的一位弟兄，是否真的有霍屯督人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [jes] , [wʌn] ; - [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	said	,	'	Yes	,	one	;	'	and	next	morning	,
和	他	说	,	-	是的	,	一	;	-	和	下一个	早晨	,

他说："是的，一个；"第二天早上，

[æz; əz] [aɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [prerz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːts] ([skwer])

as	I	sat	waiting	for	early	prayers	under	the	big	oak	-	trees	in	the	Plaats	(	square	)
作为	我	卫星	等待	为了	早期的	祈祷	在下面	这	大的	橡木	-	树木	在	这	普拉茨	(	正方形	)

,

,

,

我坐在广场上的大橡树下，等待着早晨的祈祷。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

he	came	up	,
他	来了	向上	,

他上来了，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] [oʊld] [mæn] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

followed	by	a	tiny	old	man	hobbling	along	with	a	long	stick	to	support	him	.
随后	经过	一个	微小的	老的	男人	跛行	沿着	和	一个	长的	戳	到	支持	他	.

后面跟着一位瘦小的老人，他拄着长拐杖蹒跚而行。

- [hɪr] - , [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ðə; ði] [læst] ['hɔtəntɔt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

'	Here	'	,	said	he	,	'	is	the	LAST	Hottentot	;	he	is	a	hundred	and	seven	years
-	这里	-	,	说	他	,	-	是	这	最后的	霍屯督人	;	他	是	一个	百	和	七	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

"这就是最后一个霍屯督人，"他说，"他已经一百零七岁了。"

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] . -

and	lives	all	alone	.	'
和	生活	全部	独自的	.	-

他独自一人生活。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪznd] , ['jeloʊ] [feɪs] ,
I looked on the little , wizened , yellow face ,
我 看起来 在 这 小的 , 干瘪 , 黄色的 脸 ,

我看着那张干瘪发黄的小脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][biː; bi]
and was shocked that he should be dragged up like a wild beast to be
和 曾是 震惊 那 他 应该 是 拖拽 向上 喜欢 一个 荒野 兽 到 是
[stɛərd][æt; ət] .
stared at .
凝视 在 .

他感到震惊，自己竟然像野兽一样被拖出来供人围观。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [rɪ'mɔːrs] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
A feeling of pity which felt like remorse fell upon me ,
一个 感觉 的 遗憾 哪个 毛毡 喜欢 悔恨 跌倒 之上 我 ,

一种怜悯之情，近乎悔恨，涌上心头。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and my eyes filled as I rose and stood before him ,
和 我的 眼睛 已填 作为 我 玫瑰 和 站立 前 他 ,

我起身站在他面前时，眼眶湿润了。

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] [ə'presər] , [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
so tall and like a tyrant and oppressor , while he uncovered his poor little
所以 高的 和 喜欢 一个 暴君 和 压迫者 , 尽管 他 裸露 他的 贫穷的 小的
[oʊld] [snoʊ] - [waɪt] [hed] ,
old snow - white head ,
老的 雪 - 白色的 头 ,

他身材高大，像个暴君和压迫者，却露出了他那可怜的小脑袋，雪白无瑕。

[ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and peered up in my face .
和 窥视 向上 在 我的 脸 .

然后抬头看着我的脸。

[aɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [dʌtʃ]
I led him to the seat , and helped him to sit down , and said in Dutch
我 引领 他 到 这 座位 , 和 帮助 他 到 坐 向下 , 和 说 在 荷兰语
,
,
,

我领他到座位上，扶他坐下，然后用荷兰语说：

- ['fɑːðər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] . -
' Father , I hope you are not tired ; you are old . '
- 父亲 , 我 希望 你 是 不是 疲劳的 ; 你 是 老的 . -

“父亲，我希望您不觉得累；您年纪大了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] [dʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs]
He saw and heard as well as ever , and spoke good Dutch in a firm voice
他 锯 和 听到 作为 出色地 作为 曾经 , 和 辐 好的 荷兰语 在 一个 公司 嗓音
.
:
.

他的视力和听力都和以前一样好，而且能说一口流利的荷兰语，声音洪亮有力。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə'loʊn] - [kwaɪt] [ə'loʊn] . -
' Yes , I am above a hundred years old , and alone - quite alone . '
- 是的 , 我 是 多于 一个 百 年 老的 , 和 独自的 - 相当 独自的 . -

“是的，我已经一百多岁了，而且孤身一人——真的孤身一人。”

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

I	sat	beside	him	,	and	he	put	his	head	on	one	side	,
我	卫星	旁	他	,	和	他	放	他的	头	在	一	边	,

我坐在他旁边，他把头歪向一边。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['pɪrsɪŋ] ['lɪt(ə)l][waɪld] [aɪz] .

and	looked	curiously	up	at	me	with	his	faded	,	but	still	piercing	little	wild	eyes	.
和	看起来	奇怪的是	向上	在	我	和	他的	褪色	,	但	仍然	冲孔	小的	荒野	眼睛	.

他用那双虽然黯淡但依然炯炯有神的小眼睛好奇地抬头看着我。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] - [jet] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] ;

Perhaps	he	had	a	perception	of	what	I	felt	-	yet	I	hardly	think	so	;
也许	他	有	一个	洞察力	的	什么	我	毛毡	-	然而	我	几乎	思考	所以	;

或许他察觉到了我的感受——但我很难相信是这样；

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [krept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

perhaps	he	thought	I	was	in	trouble	,	for	he	crept	close	up	to	me	,
也许	他	想法	我	曾是	在	麻烦	,	为了	他	悄悄地爬	关闭	向上	到	我	,

或许他以为我遇到了麻烦，因为他悄悄地靠近了我。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['taɪni] [braʊn] [pɔː] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	put	one	tiny	brown	paw	into	my	hand	,	which	he	stroked	with	the	other	,
和	放	一	微小的	棕色的	爪子	进入	我的	手	,	哪个	他	抚摸	和	这	其他	,

他把一只棕色的小爪子放在我的手上，用另一只爪子抚摸着我的爪子。

[ænd; ənd] [æskt] ([laɪk] [moʊst] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]) [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

and	asked	(	like	most	coloured	people	)	if	I	had	children	.
和	问	(	喜欢	最多	有色	人们	)	如果	我	有	孩子们	.

他（像大多数有色人种一样）问我有没有孩子。

[aɪ] [sed] , - [jes] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ][hænd] [ə'gen] ,

I	said	,	'	Yes	,	at	home	in	England	;	'	and	he	patted	my	hand	again	,
我	说	,	-	是的	,	在	家	在	英格兰	;	-	和	他	轻拍	我的	手	再次	,

我说："是的，在英国的家里。"他又拍了拍我的手。

[ænd; ənd] [sed] , - [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ! -

and	said	,	'	God	bless	them	!	'
和	说	,	-	上帝	保佑	他们	!	-

然后说："愿上帝保佑他们！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

It	was	a	relief	to	feel	that	he	was	pleased	,
它	曾是	一个	宽慰	到	感觉	那	他	曾是	高兴	,

得知他很高兴，我松了一口气。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪf] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn] [tuː; tə][soʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ] [feɪt] .

for	I	should	have	felt	like	a	murderer	if	my	curiosity	had	added	a	moment's	pain	to	so	tragic	a	fate	.
为了	我	应该	有	毛毡	喜欢	一个	凶手	如果	我的	好奇心	有	额外	一个	瞬间	疼痛	到	所以	悲惨	一个	命运	.

如果我的好奇心给如此悲惨的命运增添了片刻的痛苦，那我应该觉得自己像个杀人犯。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ;

This	may	sound	like	sentimentalism	;
这	可能	声音	喜欢	感伤主义	;

这听起来可能有点感伤；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wʌns][ðə; ði]

but	you	cannot	conceive	the	effect	of	looking	on	the	last	of	a	race	once	the
但	你	不能	构想	这	影响	的	寻找	在	这	最后的	的	一个	种族	一次	这

['oʊnərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,

owners	of	all	this	land	,
所有者	的	全部	这	土地	,

但是，你无法想象，当这片土地的主人——一个种族的最后幸存者——出现时，你会作何感想。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌtərli] [gɔːn] .

and	now	utterly	gone	.
和	现在	完全地	已消失	.

现在已经彻底消失了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['hjuːmən] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ; - [ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [smɔːl] [waɪld] -

His	look	was	not	quite	human	,	physically	speaking	;	-	a	good	head	,	small	wild	-
他的	看	曾是	不是	相当	人类	,	身体	请讲	;	-	一个	好的	头	,	小的	荒野	-

[biːst] [aɪz] ,

beast	eyes	,
兽	眼睛	,

从外形上看，他的长相不太像人类——头型不错，但眼睛却像野兽一样小。

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] ; [tʃiːk] - [boʊnz] ['streɪndʒli] [haɪ] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] , [noʊz] [kwaɪt]

piercing	and	restless	;	cheek	-	bones	strangely	high	and	prominent	,	nose	QUITE
冲孔	和	不安	;	脸颊	-	骨头	奇怪的	高的	和	著名的	,	鼻子	相当

[flæt] , [maʊθ] ['ræðər] [waɪd] ;

flat	,	mouth	rather	wide	;
平坦的	,	嘴	相当	宽的	;

目光锐利而躁动不安；颧骨异常高耸突出，鼻子相当扁平，嘴巴较宽；

[θɪn] ['ʃeɪpləs] [lɪps] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [smɔːl] , [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,

thin	shapeless	lips	,	and	an	indescribably	small	,	long	,	pointed	chin	,
薄的	无形	嘴唇	,	和	一个	难以形容地	小的	,	长的	,	尖	下巴	,

薄而无形的嘴唇，以及难以形容的又小又长又尖的下巴。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [waɪt] ['wʊli] [bɪrd] ;

with	just	a	very	little	soft	white	woolly	beard	;
和	只是	一个	非常	小的	柔软的	白色的	毛茸茸的	胡须	;

只有一小撮柔软的白色绒毛状胡须；

[hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [kloʊz] [waɪt] [wʊl] , [wɪtʃ] ['endɪd] [raʊnd] [ðə; ði][poʊl]

his	head	covered	with	extremely	short	close	white	wool	,	which	ended	round	the	poll
他的	头	涵盖	和	极其	短的	关闭	白色的	羊毛	,	哪个	结束	圆形的	这	轮询

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] .

in	little	ringlets	.
在	小的	环状物	.

他的头上覆盖着极短的白色细毛，毛尖在头顶周围形成小卷曲。

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,

Hands	and	feet	like	an	English	child	of	seven	or	eight	,
手	和	脚	喜欢	一个	英语	孩子	的	七	或者	八	,

手脚像七八岁的英国孩子一样。

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

and	person	about	the	size	of	a	child	of	eleven	.
和	人	关于	这	尺寸	的	一个	孩子	的	十一	.

身高大约相当于十一岁孩子的体型。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

He	had	all	his	teeth	,	and	though	shrunk	to	nothing	,	was	very	little
他	有	全部	他的	牙齿	,	和	尽管	缩小	到	没有什么	,	曾是	非常	小的

['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

wrinkled	in	the	face	,
皱	在	这	脸	,

他的牙齿都还在，虽然身体萎缩得很厉害，但脸上几乎没有皱纹。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɑːrk] [braʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	not	at	all	in	the	hands	,	which	were	dark	brown	,	while	his	face	was
和	不是	在	全部	在	这	双手	,	哪个	是	黑暗的	棕色的	,	尽管	他的	脸	曾是

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

他的双手完全没有颜色，双手是深棕色的，而他的脸是黄色的。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [ɪn]

His	manner	,	and	way	of	speaking	were	like	those	of	an	old	peasant	in
他的	方式	,	和	方式	的	请讲	是	喜欢	那些	的	一个	老的	农民	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他的举止和说话方式就像英国的老农一样。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [nɑːt] [blʌntid] [baɪ]

only	his	voice	was	clearer	and	stronger	,	and	his	perceptions	not	blunted	by
仅有的	他的	嗓音	曾是	更清晰	和	更强	,	和	他的	感知	不是	钝化	经过

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

只有他的声音更加清晰洪亮，他的感知能力也没有因年龄而迟钝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr]

He	had	travelled	with	one	of	the	missionaries	in	the	year	1790	,	or
他	有	旅行	和	一	的	这	传教士	在	这	年	-	,	或者

[ˌðerə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

他曾在1790年左右跟随一位传教士旅行。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

and	remained	with	them	ever	since	.
和	剩余	和	他们	曾经	自从	.

此后便一直和他们在一起。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] , ['rɛðər] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] ,

I	went	into	the	church	-	a	large	,	clean	,	rather	handsome	building	,
我	去	进入	这	教会	-	一个	大的	,	干净的	,	相当	英俊的	建筑	,

我走进教堂——那是一座宽敞、干净、相当漂亮的建筑。

['kənsəˌkreitid][ɪn] - - [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəni] ,

consecrated	in	1800	-	and	heard	a	very	good	sort	of	Litany	,
已祝圣的	在	-	-	和	听到	一个	非常	好的	种类	的	连祷	,

于1800年祝圣——并聆听了一段非常好的连祷文，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] [blæk] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən] [prə'duːs] .

mixed	with	such	singing	as	only	black	voices	can	produce	.
混合	和	这样的	歌唱	作为	仅有的	黑色的	声音	能	生产	.

并伴有只有黑人才能发出的那种歌声。

[ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːstəd,'bæs-] [læd] .

The	organ	was	beautifully	played	by	a	Bastaard	lad	.
这	器官	曾是	非常漂亮	玩	经过	一个	私生子	小伙子	.

一个私生子把管风琴弹得非常优美。

[ðə; ði] - [juːz] ['veri] [faɪn] ['tʃænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪr] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz]

The	Herrenhuters	use	very	fine	chants	,	and	the	perfect	ear	and	heavenly	voices
这	-	使用	非常	美好的	吟唱	,	和	这	完美的	耳朵	和	天上	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	a	large	congregation	,
的	一个	大的	会众	,

赫伦胡特斯教派使用非常优美的圣歌，以及众多信众完美的听觉和天籁之音。

[ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] , [ɔːl] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [meɪd]['mjuːzɪk][mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] ['kɔːrəs] -

about	six	hundred	,	all	coloured	people	,	made	music	more	beautiful	than	any	chorus	-
关于	六	百	,	全部	有色	人们	,	制成	音乐	更多的	美丽的	比	任何	合唱	-

['sɪŋɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

singing	I	ever	heard	.
歌唱	我	曾经	听到	.

大约六百人，全是黑人，他们创作的音乐比我听过的任何合唱都更加美妙动听。

[prerz] ['læstɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd]

Prayers	lasted	half	an	hour	;	then	the	congregation	turned	out	of	doors	,	and
祈祷	持续	一半	一个	小时	;	然后	这	会众	转向	出去	的	门	,	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

the	windows	were	opened	.
这	视窗	是	打开	.

祈祷持续了半个小时；然后会众走出了门，窗户也打开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɔlgəˌmaɪn]

Some	of	the	people	went	away	,	and	others	waited	for	the	'	allgemeine
一些	的	这	人们	去	离开	,	和	其他的	等待	为了	这	-	普遍
-	-	.											

Predigt	'	.
-	-	.

有些人离开了，另一些人则等待"allgemeine Predigt"。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

In	a	quarter	of	an	hour	a	much	larger	congregation	than	the	first
在	一个	四分之一	的	一个	小时	一个	很多	更大的	会众	比	这	第一的

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

一刻钟后，聚集起来的人群比最初聚集的人群要多得多。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl][wɪð; wɪθ][net] - ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][taɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk]

the	girls	all	with	net	-	handkerchiefs	tied	round	their	heads	so	as	to	look
这	女孩们	全部	和	网	-	手帕	系	圆形的	他们的	头部	所以	作为	到	看

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [hed] - [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɪ'leɪ] - [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst]

exactly	like	the	ancient	Greek	head	-	dress	with	a	double	fillet	-	the	very	prettiest
确切地	喜欢	这	古老的	希腊语	头	-	裙子	和	一个	双倍的	鱼片	-	这	非常	最漂亮的

[ænd; ənd] [niːtist] [kwɑː'fjʊr][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	neatest	coiffure	I	ever	saw	.
和	最整洁	发型	我	曾经	锯	.

女孩们都用网状手帕把头绑起来，看起来就像古希腊的双层发带头饰——这是我见过的最漂亮、最整洁的发型。

[ðə; ði] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

The	gowns	were	made	like	those	of	English	girls	of	the	same	class	,
这	礼服	是	制成	喜欢	那些	的	英语	女孩们	的	这	相同的	班级	,

这些礼服的款式与同阶层英国女孩的礼服一样。

[bʌt; bət][fɑːr][smɑːrtər] , ['kliːnər] , [ænd; ənd] ['geɪɝ] [ɪn] ['kʌlər] - [pɪŋk] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]

but	far	smarter	,	cleaner	,	and	gayer	in	colour	-	pink	,	and	green	,	and
但	远的	更聪明	,	清洁工	,	和	更gay	在	颜色	-	粉色的	,	和	绿色的	,	和

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

但它更时尚、更简洁、色彩更鲜艳——粉色、绿色和黄色。

[ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ; ['sevrəl] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [glʌvz] .

and	bright	blue	;	several	were	all	in	white	,	with	white	gloves	.
和	明亮的	蓝色的	;	一些	是	全部	在	白色的	,	和	白色的	手套	.

还有亮蓝色；有好几位都穿着白色衣服，戴着白色手套。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪt] ['seprət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

The	men	and	women	sit	separate	,	and	the	women's	side	was	a	bed	of
这	男人	和	女性	坐	分离	,	和	这	女性的	边	曾是	一个	床	的

[tˈjuːlɪps] .

tulips	.
郁金香	.

男女分开就座，女方那边是一片郁金香花田。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɑːrt] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] [ɔːr] [gɔːz] , ['iːðər] [waɪt] ,

The	young	fellows	were	very	smart	indeed	,	with	muslin	or	gauze	,	either	white	,
这	年轻的	伙伴们	是	非常	聪明的	的确	,	和	细棉布	或者	纱布	,	任何一个	白色的	,

这些年轻人确实很聪明，他们用细棉布或纱布，要么是白色的，

[pɪŋk] , [ɔːr] [bluː] , [roʊld] [raʊnd] [ðer; ðər][hæts] ([ðæt] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [hɪr] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

pink	,	or	blue	,	rolled	round	their	hats	(	that	is	universal	here	,	on	account	of	the
粉色的	,	或者	蓝色的	,	滚动	圆形的	他们的	帽子	(	那	是	普遍的	这里	,	在	帐户	的	这

[sʌn]) .

sun	)	.
太阳	)	.

粉色或蓝色的丝带缠绕在他们的帽子上（由于阳光充足，这里普遍如此）。

[ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪkst] [dʌtʃ] [ænd; ənd]

The	Hottentots	,	as	they	are	called	-	that	is	,	those	of	mixed	Dutch	and
这	霍屯督人	,	作为	他们	是	称为	-	那	是	,	那些	的	混合	荷兰语	和

[ˈhɔtəntɔt] ['ɔːrɪdʒɪn] ([kə'rektli] ,

Hottentot	origin	(	correctly	,
霍屯督人	起源	(	正确	,

霍屯督人，正如他们所称呼的那样——也就是说，那些拥有荷兰和霍屯督人血统的人（正确地说，

- - -) - [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blækgɑːrd] ['elɪgəns] [ɪn][ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd] ['fɪgjər]

'	bastaards	'	)	-	have	a	sort	of	blackguard	elegance	in	their	gait	and	figure
-	-	-	)	-	有	一个	种类	的	浑蛋	优雅	在	他们的	步态	和	数字

[wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

which	is	peculiar	to	them	;
哪个	是	奇特	到	他们	;

“私生子”——他们的步态和身形有一种流氓般的优雅，这是他们所特有的；

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['niːgroʊ][ɔːr] [ˌmoʊzæm'biːk] [blʌd] ['ɔːltəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

a	mixture	of	negro	or	Mozambique	blood	alters	it	altogether	.
一个	混合物	的	黑人	或者	莫桑比克	血	改变	它	共	.

混入黑人或莫桑比克人的血统会彻底改变它。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪgəns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [lʊk] ; [ɔːl] [ɑːr; ər] ['slendər] , [moʊst]

The	girls	have	the	elegance	without	the	blackguard	look	;	ALL	are	slender	,	most
这	女孩们	有	这	优雅	没有	这	浑蛋	看	;	全部	是	苗条	,	最多

[ɑːr; ər][tɔːl] ;

are	tall	;
是	高的	;

这些女孩举止优雅，没有流氓的气质；她们都很苗条，大多数都很高；

[ɔːl] ['greɪsf(ə)l] , [ɔːl][hæv; həv] [gʊd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

all	graceful	,	all	have	good	hands	and	feet	;
全部	优美	, 全部	有	好的	双手	和	脚	;	

她们都姿态优美，手脚都很健康；

[sʌm; səm] [fjuː] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] .

some	few	are	handsome	in	the	face	and	many	very	interesting	-	looking	.
一些	很少	是	英俊的	在	这	脸	和	许多	非常	有趣的	-	寻找	.

有些长相英俊，很多长相都很有特色。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['ɑːlɪv] - ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wʊli] ,

The	complexion	is	a	pale	olive	-	yellow	,	and	the	hair	more	or	less	woolly	,
这	肤色	是	一个	苍白	橄榄	-	黄色的	,	和	这	头发	更多的	或者	较少的	毛茸茸的	,

肤色呈淡橄榄黄色，头发或多或少有些卷曲。

[feɪs] [flæt] , [ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [haɪ] , [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] .

face	flat	,	and	cheekbones	high	,	eyes	small	and	bright	.
脸	平坦的	,	和	颧骨	高的	,	眼睛	小的	和	明亮的	.

脸型扁平，颧骨高耸，眼睛小而明亮。

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] - ['iːkwəl] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [waɪts] .

These	are	by	far	the	most	intelligent	-	equal	,	indeed	,	to	whites	.
这些	是	经过	远的	这	最多	聪明的	-	平等的	,	的确	,	到	白人	.

这些人无疑是最聪明的——事实上，他们的智力水平与白人不相上下。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] ['riːəl] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [teɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [er] -

A	mixture	of	black	blood	often	gives	real	beauty	,	but	takes	off	from	the	'	air	'
一个	混合物	的	黑色的	血	经常	给予	真实的	美丽	,	但	需要	离开	从	这	-	空气	-

,

,

,

黑色血液的混合往往能带来真正的美丽，但却脱离了“空气”。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['tælənt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][soʊ] ['plez(ə)nt] ,

and	generally	from	the	talent	;	but	then	the	blacks	are	so	pleasant	,
和	一般来说	从	这	天赋	;	但	然后	这	黑人	是	所以	令人愉快的	,

而且通常是出于天赋；但黑人又是如此和蔼可亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] [ɑːr; ər]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	the	Hottentots	are	taciturn	and	reserved	.
和	这	霍屯督人	是	沉默寡言	和	预订的	.

霍屯督人沉默寡言，性格内向。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['grændəst] [hæg] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

The	old	women	of	this	breed	are	the	grandest	hags	I	ever	saw	;
这	老的	女性	的	这	品种	是	这	最宏伟	老巫婆	我	曾经	锯	;

这种类型的老妇人是我见过的最可怕的巫婆；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [ænd; ənd][taɪ][ʌp][ðer; ðər][oʊld]['feɪsɪz][ɪn] [waɪt]

they	are	clean	and	well	dressed	,	and	tie	up	their	old	faces	in	white
他们	是	干净的	和	出色地	穿着	,	和	领带	向上	他们的	老的	面孔	在	白色的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [laɪk] [kɔːpsiz] ,

handkerchiefs	like	corpses	,
手帕	喜欢	尸体	,

他们干净整洁，衣着得体，像尸体一样用白手帕蒙住苍老的脸。

- ['feɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ændriə] [del] - [oʊld] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['splendɪd] .

-	faces	like	those	of	Andrea	del	Sarto's	old	women	;	they	are	splendid	.
-	面孔	喜欢	那些	的	安德烈亚	del	-	老的	女性	;	他们	是	灿烂	.

——她们的脸庞如同安德烈亚·德尔·萨托笔下的老妇人一般；她们真是太美了。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kliːn] ['piːp(ə)l] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['tʌbɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

Also	**,**	**they**	**are**	**very**	**clean**	**people**	**,**	**addicted**	**to**	**tubbing**	**more**	**than**	**any**	**others**	**.**
还	,	他们	是	非常	干净的	人们	,	上瘾	到	澡	更多的	比	任何	其他的	.

此外，他们非常爱干净，比任何人都更喜欢泡澡。

[ðə; ðɪ] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huː] ['laʊndʒɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd]

The	**maid**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**	**,**	**who**	**lounges**	**about**	**your**	**breakfast**	**table**	**in**	**rags**	**and**
这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,	WHO	休息室	关于	你的	早餐	桌子	在	破布	和

[dɪ'ʃevld] [her] ,

dishevelled	**hair**	**,**
蓬头垢面	头发	,

那个什么活都干的女佣，穿着破烂的衣服，头发蓬乱地懒洋洋地躺在你的餐桌旁，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,

has	**been**	**in**	**the**	**river**	**before**	**you**	**were**	**awake**	**,**	**or**	**,**	**if**	**that**	**was**	**too**	**far**	**off**	**,**
有	到过	在	这	河	前	你	是	醒	,	或者	,	如果	那	曾是	也	远的	离开	,

在你醒来之前就已经在河里了，或者，如果这说法太离谱的话，

[ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] .

in	**a**	**tub**	**.**
在	一个	浴缸	.

在浴缸里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [fɑːr] ['kliːnər] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr]

They	**are**	**also**	**far**	**cleaner**	**in**	**their**	**huts**	**than**	**any**	**but**	**the**	**VERY**	**BEST**	**English**	**poor**	.
他们	是	还	远的	清洁工	在	他们的	小屋	比	任何	但	这	非常	最好的	英语	贫穷的	.

:
.

他们的茅屋也比除了英国最富裕的穷人之外的任何人都干净得多。

[ðə; ðɪ] - - - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , ['æftər] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] ,

The	**'**	**Predigt**	**'**	**was**	**delivered**	**,**	**after**	**more**	**singing**	**,**	**by**	**a**	**missionary**	**cabinet**	**-**	**maker**	**,**
这	-	-	-	曾是	发表	,	后	更多的	歌唱	,	经过	一个	传教士	内阁	-	制造商	,

[ɪn] [dʌtʃ] ,

in	**Dutch**	**,**
在	荷兰语	,

在又唱了一段歌之后，一位传教士兼木匠用荷兰语宣读了《Predigt》。

['veri] ['ræntɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [waɪz] ; [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['dekərəs]

very	**ranting**	**,**	**and**	**not**	**very**	**wise**	**;**	**the**	**congregation**	**was**	**singularly**	**decorous**
非常	咆哮	,	和	不是	非常	明智的	;	这	会众	曾是	单独地	得体

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

and	**attentive**	**,**
和	细心	,

他言辞激烈，毫无智慧；会众却异常端庄专注。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'prest] - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [west] - [end]

but	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**excited**	**or**	**impressed**	**-**	**just**	**like**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**West**	**-**	**end**
但	做过	不是	似乎	在	全部	兴奋的	或者	印象深刻	-	只是	喜欢	一个	出色地	-	繁殖	西方	-	结尾

['ɔːdiəns] ,

audience	**,**
观众	,

但他们似乎丝毫没有兴奋或感动——就像一群训练有素的西区观众一样。

['oʊnli] ['ræðər] [mɔːr] [ə'tentɪv] .

only	**rather**	**more**	**attentive**	**.**
仅有的	相当	更多的	细心	.

只是稍微细心一些。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['læstɪd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] [ænd; ənd]

The	service	lasted	three	-	quarters	of	an	hour	,	including	a	short	prayer	and
这	服务	持续	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	包括	一个	短的	祷告	和

[tu:] [hɪmz] .

two	hymns	.
二	赞美诗	.

仪式持续了四十五分钟，包括一段简短的祈祷和两首赞美诗。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪld] [ɔ:f] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	people	came	out	and	filed	off	in	total	silence	,	and	very	quickly	,
这	人们	来了	出去	和	已提交	离开	在	全部的	沉默	,	和	非常	迅速地	,

人们走了出来，然后默默地鱼贯而去，很快，

[ðə; ði] [tɔ:l] ['greɪsf(ə)l] ['gɜ:lz] ['dreɪpɪŋ] [ðer; ðər] [geɪ] [sɪlk] [ʃɔ:lz] ['bju:tɪfli] .

the	tall	graceful	girls	draping	their	gay	silk	shawls	beautifully	.
这	高的	优美	女孩们	垂褶	他们的	同性恋	丝绸	披肩	非常漂亮	.

高挑优雅的少女们将她们色彩艳丽的丝绸披肩优雅地披在身上。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] ['miʃənəriz] , [ɔ:l] [ɪn] ['ɔ:rdərz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

There	are	seven	missionaries	,	all	in	orders	but	one	,	the	blacksmith	,	and	all
那里	是	七	传教士	,	全部	在	订单	但	一	,	这	铁匠	,	和	全部

['mærid] ,

married	,
已婚	,

共有七位传教士，除了铁匠之外，其余都属于修会，而且都已婚。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ]

except	the	resident	director	of	the	boys	'	boarding	-	school	;	there	is	a	doctor	,	a
除了	这	居民	导演	的	这	男孩们	-	登机	-	学校	;	那里	是	一个	医生	,	一个

['kɑ:rpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

除了男校的常驻校长之外，还有一位医生和一位木匠。

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [ə; eɪ] [ʃu:] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] - [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l]

a	cabinet	-	maker	,	a	shoe	-	maker	,	and	a	storekeeper	-	a	very	agreeable
一个	内阁	-	制造商	,	一个	鞋	-	制造商	,	和	一个	店主	-	一个	非常	同意

[mæn] ,

man	,
男人	,

他既是木匠，又是鞋匠，还是店主——他是一个非常和蔼可亲的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['gri:nlənd] [ænd; ənd] ['læbrədɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətər] [tu:; tə]

who	had	been	missionary	in	Greenland	and	Labrador	,	and	interpreter	to
WHO	有	到过	传教士	在	格陵兰	和	拉布拉多	,	和	翻译	到

- .

MacClure	.
-	.

他曾在格陵兰岛和拉布拉多岛担任传教士，并担任过麦克卢尔的翻译。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] - - ['θiəlɔ^] - .

There	is	one	'	Studirter	Theolog	'	.
那里	是	一	-	-	神学家	-	.

有一位“Studirter Theolog”。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [waɪvz] .

All	are	Germans	,	and	so	are	their	wives	.
全部	是	德国人	,	和	所以	是	他们的	妻子们	.

他们都是德国人，他们的妻子也是德国人。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met]

My	friend	the	storekeeper	married	without	having	ever	beheld	his	wife	before	they	met
我的	朋友	这	店主	已婚	没有	拥有	曾经	观看	他的	妻子	前	他们	遇见

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

at	the	altar	,
在	这	坛	,

我的朋友，那位店主，在与妻子步入婚姻殿堂之前，从未见过她一眼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	came	on	board	ship	at	once	with	her	.
和	来了	在	木板	船	在	一次	和	她	.

她随即和她一起上了船。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

He	said	it	was	as	good	a	way	of	marrying	as	any	other	,
他	说	它	曾是	作为	好的	一个	方式	的	结婚	作为	任何	其他	,

他说，这和其他结婚方式一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	that	they	were	happy	together	.
和	那	他们	是	快乐的	一起	.

他们在一起很幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

She	was	lying	in	,	so	I	did	not	see	her	.
她	曾是	说谎	在	,	所以	我	做过	不是	看	她	.

她躺在床上，所以我没看到她。

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [biː; bi]

At	eight	years	old	,	their	children	are	all	sent	home	to	Germany	to	be
在	八	年	老的	,	他们的	孩子们	是	全部	发送	家	到	德国	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

他们的孩子八岁时，全部被送回德国接受教育。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	they	seldom	see	them	again	.
和	他们	很少	看	他们	再次	.

他们很少再见到他们。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [skuːlz] ,

On	each	side	of	the	church	are	schools	,
在	每个	边	的	这	教会	是	学校	,

教堂两侧都是学校，

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['miʃənəriz] - ['haʊzɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

and	next	to	them	the	missionaries	'	houses	on	one	side	of	the	square	,
和	下一个	到	他们	这	传教士	-	房屋	在	一	边	的	这	正方形	,

广场一侧紧邻着传教士的住所，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] , [wer] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɔːl]

and	on	the	other	a	row	of	workshops	,	where	the	Hottentots	are	taught	all
和	在	这	其他	一个	排	的	研讨会	,	在哪里	这	霍屯督人	是	教授	全部

['mænər] [ʌv; əv] [treɪdz] .

manner	of	trades	.
方式	的	交易	.

另一边则是一排作坊，霍屯督人在那里学习各种各样的手艺。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪvz] , [meɪd] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	have	got	a	couple	of	knives	,	made	at	Gnadenthal	,	for	the	children	.
我	有	得到	一个	夫妻	的	刀具	,	制成	在	-	,	为了	这	孩子们	.

我给孩子们买了几把格纳登塔尔制造的刀。

[ðə; ði]['gɝ:lz]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ;

The	girls	occupy	the	school	in	the	morning	,	and	the	boys	in	the	afternoon	;
这	女孩们	占据	这	学校	在	这	早晨	,	和	这	男孩们	在	这	下午	;

上午是女生在学校，下午是男生在学校；

[hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [faʊnd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

half	a	day	is	found	quite	enough	of	lessons	in	this	climate	.
一半	一个	天	是	成立	相当	足够的	的	课程	在	这	气候	.

在这种气候条件下，半天的课程就足够了。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [sku:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

The	infant	school	was	of	both	sexes	,	but	a	different	set	morning	and
这	婴儿	学校	曾是	的	两个都	性别	,	但	一个	不同的	放	早晨	和

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

这所幼儿学校男女生都有，但上午和下午的上课时间不同。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] - ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sku:l] ;

The	missionaries	'	children	were	in	the	infant	school	;
这	传教士	-	孩子们	是	在	这	婴儿	学校	;

传教士的孩子们在幼儿园上学；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] ['dʒɜ:rmən] - - - [θri:] [dʒet] [blæk] [roʊld] ['oʊvər]

and	behind	the	little	blonde	German	'	Madels	'	three	jet	black	niggerlings	rolled	over
和	在后面	这	小的	金发	德语	-	-	-	三	喷射	黑色的	小黑猫	滚动	超过

[i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['pɔɪntər] - [pʌps] ,

each	other	like	pointer	-	pups	,
每个	其他	喜欢	指针	-	幼犬	,

在那几个金发德国小姑娘身后，三只漆黑的小黑狗像指示犬幼崽一样互相翻滚嬉戏。

[ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spelɪŋ] ;

and	grinned	,	and	didn't	care	a	straw	for	the	spelling	;
和	咧嘴一笑	,	和	没有	关心	一个	稻草	为了	这	拼写	;

他咧嘴一笑，丝毫不在意拼写错误；

[waɪl] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['jeloʊ] ['lɪt(ə)l] - [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [aɪz] [aʊt] ,

while	the	dingy	yellow	little	bastaards	were	straining	their	black	eyes	out	,
尽管	这	昏暗的	黄色的	小的	-	是	紧张	他们的	黑色的	眼睛	出去	,

当那些脏兮兮的黄色小家伙们眯着黑眼睛努力睁大眼睛时，

[wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['mæstɝz] ['kwestʃənz] .

with	eagerness	to	answer	the	master's	questions	.
和	渴望	到	回答	这	硕士学位	问题	.

他们渴望回答师傅的问题。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər][bəuθ] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [æn; ən] ['eksələnt]

He	and	the	mistress	were	both	Bastaards	,	and	he	seemed	an	excellent
他	和	这	情妇	是	两个都	-	,	和	他	似乎	一个	出色的

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

他和女主人都是私生子，而且他似乎是一位优秀的老师。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	girls	were	learning	writing	from	a	master	,	and	Bible	history
这	女孩们	是	学习	写作	从	一个	掌握	,	和	圣经	历史

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

from	a	mistress	,
从	一个	情妇	,

女孩们跟一位老师学习写作，跟一位老师学习圣经历史。

['ɔːlsoʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

also	people	of	colour	;
还	人们	的	颜色	;

还有有色人种；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd][set] (['moʊstli] [blæk]) [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['spelɪŋ] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	the	stupid	set	(	mostly	black	)	were	having	spelling	hammered	into	their
和	这	愚蠢的	放	(	大多	黑色的	)	是	拥有	拼写	锤击	进入	他们的

[θɪk] [skʌlz] [baɪ] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] ['mɪstrəs] ,

thick	skulls	by	another	yellow	mistress	,
厚的	头骨	经过	其他	黄色的	情妇	,

而那群愚蠢的学生（大多是黑人）则被另一位黄皮肤的女老师用锤子敲打着拼写规则的大门，强迫他们把拼写知识灌输到自己愚钝的脑袋里。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .

in	another	room	.
在	其他	房间	.

在另一个房间里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɜːr; wər] ['twenti] [lædz] , [frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ,

At	the	boarding	school	were	twenty	lads	,	from	thirteen	up	to	twenty	,
在	这	登机	学校	是	二十	小伙子们	,	从	十三	向上	到	二十	,

这所寄宿学校里有二十个男孩，年龄从十三岁到二十岁不等。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] .

in	training	for	school	-	teachers	at	different	stations	.
在	训练	为了	学校	-	教师	在	不同的	车站	.

在不同站点为学校教师提供培训。

- [sə'plaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

Gnadenthal	supplies	the	Church	of	England	with	them	,	as	well	as	their
-	补给品	这	教会	的	英格兰	和	他们	,	作为	出色地	作为	他们的

[oʊn] ['steɪʃənz] .

own	stations	.
自己的	车站	.

Gnadenthal 为英国国教以及他们自己的电台提供这些设备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , - , [ə; eɪ] , [wʌn] [bɔɪ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l]

There	were	Caffres	,	Fingoes	,	a	Mantatee	,	one	boy	evidently	of	some	Oriental
那里	是	卡弗斯	,	-	,	一个	海牛	,	一	男生	显然	的	一些	东方

[blʌd] ,

blood	,
血	,

那里有卡弗雷、芬戈、一只曼塔蒂，还有一个显然有东方血统的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] , [smuːð] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [skɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - [ʌv; əv]

with	glossy	,	smooth	hair	and	a	copper	skin	-	and	the	rest	Bastaards	of
和	光滑	,	光滑的	头发	和	一个	铜	皮肤	-	和	这	休息	-	的

['veriəs] [hjuːz] ,

various	hues	,
各种各样的	色调	,

有着光泽柔顺的头发和古铜色的皮肤——其余的则是肤色各异的私生子。

[sʌm; səm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['prɑːbəbli] [ˌmoʊzæm'biːk] .

some	mixed	with	black	,	probably	Mozambique	.
一些	混合	和	黑色的	,	大概	莫桑比克	.

有些混有黑色，可能是莫桑比克奶酪。

[ðə; ði] ['kæfə] [lædz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] - .

The	Caffre	lads	were	splendid	young	Hercules	'	.
这	卡弗	小伙子们	是	灿烂	年轻的	赫拉克勒斯	-	.

卡弗雷家的孩子们真是英勇无畏的年轻大力神。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæfə] ['læŋgwɪdʒ] ([aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

They	had	just	printed	the	first	book	in	the	Caffre	language	(	I've	got	it	for
他们	有	只是	打印	这	第一的	书	在	这	卡弗	语言	(	我已经	得到	它	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːtriː] ,

Dr	.	Hawtrey	,
博士	.	霍特里	,

他们刚刚印刷了第一本卡弗语书籍（我给霍特里博士买了一本，

) - [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

)	-	extracts	from	the	New	Testament	,
)	-	提取物	从	这	新的	遗嘱	,

）——摘自新约圣经，

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd] ;

-	and	I	made	them	read	the	sheets	they	were	going	to	bind	;
-	和	我	制成	他们	读	这	纸张	他们	是	去	到	绑定	;

我让他们阅读他们要装订的纸张；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk] ['spænɪʃ] [ɪn] [toʊn] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] - [klɪk] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	beautiful	language	,	like	Spanish	in	tone	,	only	with	a	queer	'	click	'	in	it	.
它	是	一个	美丽的	语言	,	喜欢	西班牙语	在	语气	,	仅有的	和	一个	酷儿	-	点击	-	在	它	.

它是一种优美的语言，音调像西班牙语，只是发音中带有一种奇特的“咔嗒”声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] , [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] , [frʌm; frəm] - ['kɑːpiz] - , [ænd; ənd] [roʊt] [laɪk] ['kɑːpər] - [pleɪt] ;

The	boys	drew	,	like	Chinese	,	from	'	copies	'	,	and	wrote	like	copper	-	plate	;
这	男孩们	画	,	喜欢	中国人	,	从	-	副本	-	,	和	写道	喜欢	铜	-	盘子	;

这些男孩像中国人一样，根据“摹本”作画，像铜版印刷一样书写；

[ðeɪ] [sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm] - [ˌes 'tiː] . [pɔːl] - ['splendɪdli] ,

they	sang	some	of	Mendelssohn's	choruses	from	'	St	.	Paul	'	splendidly	,
他们	唱	一些	的	门德尔松的	合唱	从	-	英石	.	保罗	-	精彩地	,

他们出色地演唱了门德尔松歌剧《圣保罗》中的一些合唱段落。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [sɔːft] [rɪtʃ] [beɪs] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] [mə'loʊdiəs] ['θʌndər] .

the	Caffres	rolling	out	soft	rich	bass	voices	,	like	melodious	thunder	.
这	卡弗斯	滚动	出去	柔软的	富有的	低音	声音	,	喜欢	悦耳动听	雷	.

卡弗雷斯兄弟发出柔和浑厚的低音，如同悦耳的雷鸣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] [æt; ət]['handiːˌkræfts] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

They	are	clever	at	handicrafts	,	and	fond	of	geography	and	natural	history	,	incapable	of	mathematics	,
他们	是	聪明的	在	手工艺品	,	和	喜爱	的	地理	和	自然的	历史	,	无法	的	数学	,

他们擅长手工，喜欢地理和自然历史，但不擅长数学。

[kwɪk] [æt; ət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['ʌtərli] [ɪn'kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

quick	at	languages	,	utterly	incurious	about	other	nations	,
快的	在	语言	,	完全地	不好奇的	关于	其他	国家	,

语言天赋极佳，但对其他国家却完全不感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl] ['ræðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæn; ðən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk] ;

and	would	all	rather	work	in	the	fields	than	learn	anything	but	music	;
和	会	全部	相当	工作	在	这	字段	比	学习	任何事物	但	音乐	;

他们宁愿下地干活也不愿学习音乐以外的任何东西；

[gʊd] [bɔɪz] , ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] - - - .

good	boys	,	honest	,	but	'	TROTZIG	'	.
好的	男孩们	,	诚实的	,	但	-	-	-	.

好孩子，诚实，但是“TROTZIG”。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] , - , & [siː] .

So	much	for	Caffres	,	Fingoes	,	&	c	.
所以	很多	为了	卡弗斯	,	-	,	&	c	.

卡弗雷斯、芬戈斯等等，就此作罢。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [waɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l] - [soʊ][ðə; ði] - ['rektər] - [toʊld][ˌem 'iː] .

The	Bastaards	are	as	clever	as	whites	,	and	more	docile	-	so	the	'	rector	'	told	me	.
这	-	是	作为	聪明的	作为	白人	,	和	更多的	温顺	-	所以	这	-	校长	-	讲述	我	.

“巴斯塔德人”和白人一样聪明，而且更温顺——“校长”是这么告诉我的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] [sæŋ] [ðə; ði] - ['lɔːrəlai] - [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

The	boy	who	played	the	organ	sang	the	'	Lorelei	'	like	an	angel	,
这	男生	WHO	玩	这	器官	唱	这	-	洛蕾莱	-	喜欢	一个	天使	,

弹奏管风琴的男孩唱《罗蕾莱》像天使一样动听。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	played	us	a	number	of	waltzes	and	other	things	on	the	piano	,
和	玩	我们	一个	数字	的	华尔兹	和	其他	事物	在	这	钢琴	,

他为我们弹奏了许多华尔兹和其他一些钢琴曲，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] ['merəli] .

but	he	was	too	shy	to	talk	;	while	the	Caffres	crowded	round	me	,	and	chattered	away	merrily	.
但	他	曾是	也	害羞的	到	讲话	;	尽管	这	卡弗斯	挤	圆形的	我	,	和	喋喋不休	离开	兴高采烈地	.

但他太害羞了，不敢说话；而卡弗尔一家则围着我，愉快地叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ði] , [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] , [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːlәni] ,

The	Mantatees	,	whom	I	cannot	distinguish	from	Caffres	,	are	scattered	all	over	the	colony	,
这	海牛	,	谁	我	不能	区分	从	卡弗斯	,	是	疏散	全部	超过	这	殖民地	,

我无法将海牛与美洲海牛区分开来，它们零星分布在整个殖民地。

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['leɪbərər] - [faɪn] ['stɔːlwərt] , [ɪn'dʌstriəs] ['fɛloʊz] .

and	rival	the	English	as	workmen	and	labourers	-	fine	stalwart	,	industrious	fellows	.
和	竞争对手	这	英语	作为	工人	和	劳工	-	美好的	坚定的	,	勤劳	伙伴们	.

并且作为工人和劳工可以与英国人相媲美——都是优秀的、坚韧的、勤劳的小伙子。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] - - ['haiəz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Our	little	'	boy	'	Kleenboy	hires	a	room	for	fifteen	shillings	a	month	,
我们的	小的	-	男生	-	-	招聘	一个	房间	为了	十五	先令	一个	月	,

我们的小男孩克林博伊租了一间房，每月租金十五先令。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [æz; əz] ['lɔdʒəz] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] - [ðə; ði] [juː'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] [roʊg] !

and	takes	in	his	compatriots	as	lodgers	at	half	a	crown	a	week	-	the	usurious	little	rogue	!
和	需要	在	他的	同胞们	作为	房客	在	一半	一个	王冠	一个	星期	-	这	高利贷	小的	流氓	!

他把同胞们收为房客，每周收费半克朗——这个放高利贷的小无赖！

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [wʌn][dʒeɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] [bi'heivz] [laɪk] [ə; eɪ]

His	chief	,	one	James	,	is	a	bricklayer	here	,	and	looks	and	behaves	like	a
他的	首席	,	一	詹姆斯	,	是	一个	瓦工	这里	,	和	看起来	和	行为	喜欢	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

他的上司詹姆斯是这里的一名泥瓦匠，外表和举止都像个王子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːrmz] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['breɪsləts] , ['hɜːrlɪŋ] [hjuːdʒ]

It	is	fine	to	see	his	black	arms	,	ornamented	with	silver	bracelets	,	hurling	huge
它	是	美好的	到	看	他的	黑色的	武器	,	装饰	和	银	手镯	,	投掷	巨大的

[stoʊnz] [ə'baʊt] .

stones	about	.
石头	关于	.

看到他戴着银手镯的黝黑双臂，投掷着巨大的石块，真是令人兴奋。

[ɔːl] - [ɪz] ['wʌndərfəli] ['fruːtf(ə)l] , ['biːɪŋ] [wel] ['wɔːtərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['helθi] [fɔːr; fər]

All	Gnadenthal	is	wonderfully	fruitful	,	being	well	watered	,	but	it	is	not	healthy	for
全部	-	是	太棒了	卓有成效	,	存在	出色地	浇水	,	但	它	是	不是	健康	为了

[waɪts] ;

whites	;
白人	;

只要水分充足，所有 Gnadenthal 都能结出丰硕的果实，但对白人来说并不健康；

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][dæmp] .

I	imagine	,	too	hot	and	damp	.
我	想象	,	也	热的	和	潮湿	.

我想，应该是太热太潮湿了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	three	or	four	thousand	coloured	people	there	,	under	the	control	of	the
那里	是	三	或者	四	千	有色	人们	那里	,	在下面	这	控制	的	这

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

那里有三四千名有色人种，受传教士控制。

[huː] [ə'laʊ] [noʊ] [kæn'tiːnz] [æt; ət][ɔːl] .

who	allow	no	canteens	at	all	.
WHO	允许	不	食堂	在	全部	.

他们完全不允许设立食堂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][noʊ] ['pʌblɪk] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪz]

The	people	may	have	what	they	please	at	home	,	but	no	public	drinking	-	place	is
这	人们	可能	有	什么	他们	请	在	家	,	但	不	民众	喝	-	地方	是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

人们可以在家随意饮酒，但不允许在公共场所饮酒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] .

and	we	had	to	take	our	own	beer	and	wine	for	the	three	days	.
和	我们	有	到	拿	我们的	自己的	啤酒	和	葡萄酒	为了	这	三	天	.

三天里，我们得自己带啤酒和葡萄酒。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['beriəl] - [graʊnd] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	gardens	and	burial	-	ground	are	beautiful	,
这	花园	和	葬礼	-	地面	是	美丽的	,

花园和墓地都很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [suː'pɜːrb] [oʊks] ;

and	the	square	is	entirely	shaded	by	about	ten	or	twelve	superb	oaks	;
和	这	正方形	是	完全	阴影	经过	关于	十	或者	十二	高超	橡树	;

广场完全被十到十二棵枝繁叶茂的橡树遮蔽；

['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

nothing	prettier	can	be	conceived	.
没有什么	更漂亮	能	是	构思	.

世间再无更美的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

It	is	not	popular	in	the	neighbourhood	.
它	是	不是	受欢迎的	在	这	邻里	.

它在附近并不受欢迎。

- [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][diː] - [diː] ['nɪgər] ['tʃiːki] - [tuː; tə][hæv; həv]['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] -

-	You	see	it	makes	the	d	-	d	niggers	cheeky	-	to	have	homes	of	their	own	-
-	你	看	它	制作	这	d	-	d	黑鬼	厚脸皮	-	到	有	房屋	的	他们的	自己的	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] .

and	the	girls	are	said	to	be	immoral	.
和	这	女孩们	是	说	到	是	不道德	.

“你看，这让那些黑人变得厚颜无耻”，拥有自己的房子——据说女孩们道德败坏。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][soʊ] - [kɔːld] - ['mɔrəlz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

As	to	that	,	there	are	no	so	-	called	'	morals	'	among	the	coloured	people	,
作为	到	那	,	那里	是	不	所以	-	称为	-	德	-	之中	这	有色	人们	,

至于这一点，有色人种中根本不存在所谓的“道德”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ?

and	how	or	why	should	there	?
和	如何	或者	为什么	应该	那里	?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

It	is	an	honour	to	one	of	these	girls	to	have	a	child	by	a	white	man	,
它	是	一个	荣誉	到	一	的	这些	女孩们	到	有	一个	孩子	经过	一个	白色的	男人	,

对于这些女孩中的一位来说，能和白人男子生孩子是一种荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][dɑːrk][gɜːrl] .

and	it	is	a	degradation	to	him	to	marry	a	dark	girl	.
和	它	是	一个	降解	到	他	到	结婚	一个	黑暗的	女孩	.

娶一个肤色较深的女孩对他来说是一种侮辱。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [stɪf] [oʊld] ['dʌtʃˌwumən] [huː] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sækrəmənt] (

A	pious	stiff	old	Dutchwoman	who	came	here	the	other	day	for	the	Sacrament	(
一个	虔诚的	僵硬的	老的	荷兰女人	WHO	来了	这里	这	其他	天	为了	这	圣餐	(

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr]) ,

which	takes	place	twice	a	year	)	,
哪个	需要	地方	两次	一个	年	)	,

一位虔诚而古板的荷兰老妇人前几天来这里领圣餐（圣餐一年举行两次）。

[hæd; həd][wʌn][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [fɔːr; fər]

had	one	girl	with	her	,	big	with	child	by	her	son	,	who	also	came	for
有	一	女孩	和	她	,	大的	和	孩子	经过	她	儿子	,	WHO	还	来了	为了

[ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

the	Sacrament	,
这	圣餐	,

她身边还有一个女孩，怀着她儿子的孩子，也是来领圣餐的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] ;

and	two	in	the	straw	at	home	by	the	other	son	;
和	二	在	这	稻草	在	家	经过	这	其他	儿子	;

还有两个被另一个儿子放在家里的稻草堆里；

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [fiːl] [wen] [maɪ][kæt] ['kɪtnz] .

this	caused	her	exactly	as	much	emotion	as	I	feel	when	my	cat	kittens	.
这	导致	她	确切地	作为	很多	情感	作为	我	感觉	什么时候	我的	猫	小猫	.

这让她产生的感受和我见到小猫时一样强烈。

[noʊ][wʌn] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] ,

No	one	takes	any	notice	,
不	一	需要	任何	注意	,

没人注意。

['iːðər] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] - [ðeɪ] ['skræmb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

either	to	blame	or	to	nurse	the	poor	things	-	they	scramble	through	it	as
任何一个	到	责备	或者	到	护士	这	贫穷的	事物	-	他们	争夺	通过	它	作为

['pʊsi] [dʌz] .

pussy	does	.
猫	做	.

要么责怪这些可怜的孩子，要么照顾它们——他们像小猫一样挣扎着度过难关。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [kən'temptʃuəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] .

The	English	are	almost	equally	contemptuous	;	but	there	is	one	great	difference	.
这	英语	是	几乎	同样地	轻蔑的	;	但	那里	是	一	伟大的	不同之处	.

英国人也同样轻蔑；但两者之间存在一个很大的区别。

[maɪ][hoʊst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ][diː] - [diː] ['nɪgər] - ;

My	host	,	for	instance	,	always	calls	a	black	'	a	d	-	d	nigger	'	;
我的	主持人	,	为了	实例	,	总是	呼叫	一个	黑色的	-	一个	d	-	d	黑鬼	-	;

例如，我的房东总是称呼黑人为“黑鬼”；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['nɪgər] [ɪz] [rɔːŋd] [ɔːr] [ə'prest] [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	if	that	nigger	is	wronged	or	oppressed	he	fights	for	him	,
但	如果	那	黑鬼	是	冤枉	或者	受压迫者	他	战斗	为了	他	,

但如果那个黑人受到不公正待遇或压迫，他就会为他而战。

[ɔːr] [beɪlz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔnk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊri] ['gɪvz] [ə; eɪ][dʒʌst]['vɜːrdɪkt] ;

or	bails	him	out	of	the	Tronk	,	and	an	English	jury	gives	a	just	verdict	;
或者	保释	他	出去	的	这	特龙克	,	和	一个	英语	陪审团	给予	一个	只是	判决	;

或者把他从特隆克监狱保释出来，英国陪审团做出公正的判决；

[waɪl] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [wʌn] ['sɪmpli] [faindz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] ,

while	a	Dutch	one	simply	finds	for	a	Dutchman	,	against	any	one	else	,
尽管	一个	荷兰语	一	简单地	发现	为了	一个	荷兰人	,	反对	任何	一	别的	,

而荷兰人则只会为荷兰人寻找机会，对抗其他任何人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] .

and	ALWAYS	against	a	dark	man	.
和	总是	反对	一个	黑暗的	男人	.

而且永远对抗黑人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

I	believe	this	to	be	true	,	from	what	I	have	seen	and	heard	;
我	相信	这	到	是	真的	,	从	什么	我	有	已见	和	听到	;

根据我所见所闻，我相信这是真的；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	certainly	the	coloured	people	have	a	great	preference	for	the	English	.
和	当然	这	有色	人们	有	一个	伟大的	偏爱	为了	这	英语	.

有色人种尤其偏爱英国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['ʌgliːəst][ænd; ənd] ['blækɪst] - [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] ,

I	am	persecuted	by	the	ugliest	and	blackest	Mozambiquer	I	have	yet	seen	,
我	是	受迫害	经过	这	最丑陋的	和	最黑的	-	我	有	然而	已见	,

我遭到我见过的最丑陋、最黑的莫桑比克人的迫害。

[ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərər] , [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	bricklayer's	labourer	,	who	can	speak	English	,
一个	砌砖工的	劳动者	,	WHO	能	说话	英语	,

一名会说英语的泥瓦匠助手

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrvənt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] - -

and	says	he	was	servant	to	an	English	Captain	-	'
和	说道	他	曾是	仆人	到	一个	英语	队长	-	-

他说自己曾是英国上尉的仆人——

[oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['oʊnli]['hiːz] [ded] ! -

Oh	,	a	good	fellow	he	was	,	only	he's	dead	!	'
哦	,	一个	好的	同伴	他	曾是	,	仅有的	他是	死的	!	-

哦，他真是个好人，可惜他去世了！

[hiː; hi] [naʊ] [in'sists] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

He	now	insists	on	my	taking	him	as	a	servant	.
他	现在	坚持	在	我的	采取	他	作为	一个	仆人	.

他现在坚持要我收他为仆人。

- [aɪ] [dɪseɪ] [jʊr; jər][mæn][æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

'	I	dessay	your	man	at	home	is	a	good	chap	,	and	I'll	be	a	good	boy	,
-	我	德赛	你的	男人	在	家	是	一个	好的	小伙子	,	和	患病的	是	一个	好的	男生	,

“我敢肯定你家里的那个人是个好人，我也会乖乖听话的。”

[ænd; ənd] [kʊk] ['veri] [naɪs] . -

and	cook	very	nice	.	'
和	厨师	非常	好的	.	-

而且厨艺非常好。

[hiː; hi][ɪz] [θɪk] - [set][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	is	thick	-	set	and	short	and	strong	.
他	是	厚的	-	放	和	短的	和	强的	.

他身材敦实，个子不高，但力气很大。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

Nature	has	adorned	him	with	a	cock	eye	and	a	yard	of	mouth	,
自然	有	装饰	他	和	一个	公鸡	眼睛	和	一个	院子	的	嘴	,

大自然赋予了他一只斗鸡眼和一张大嘴巴。

[ænd; ənd][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [tɔːl] [waɪt] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [aʊt] ,

and	art	,	with	a	prodigiously	tall	white	chimney	-	pot	hat	with	the	crown	out	,
和	艺术	,	和	一个	惊人地	高的	白色的	烟囱	-	锅	帽子	和	这	王冠	出去	,

还有艺术品，上面戴着一顶高耸入云的白色烟囱帽，帽顶朝外。

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv][rægz] .

a	cotton	nightcap	,	and	a	wondrous	congeries	of	rags	.
一个	棉布	睡前小酌	,	和	一个	奇妙的	集团	的	破布	.

一顶棉质睡帽，以及一大堆奇形怪状的破布。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] [kʊk] , [gruːm] , [ænd; ənd] - ['wɔli] - ,

He	professes	to	be	cook	,	groom	,	and	'	walley	'	,
他	声称	到	是	厨师	,	新郎	,	和	-	沃利	-	,

他自称是厨师、马夫和“水手”。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

and	is	sure	you	would	be	pleased	with	his	attentions	.
和	是	当然	你	会	是	高兴	和	他的	注意	.

他确信你会对他的殷勤感到满意。

[wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

Well	,	to	go	back	to	Gnadenthal	.
出色地	,	到	去	后退	到	-	.

好吧，回到格纳登塔尔。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz]

I	wandered	all	over	the	village	on	Sunday	afternoon	,	and	peeped	into	the	cottages
我	漫步	全部	超过	这	村庄	在	星期日	下午	,	和	偷窥	进入	这	小屋

.

:

.

星期天下午，我在村子里闲逛，还往小屋里看了看。

[ɔːl][wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dresəz] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ,

All	were	neat	and	clean	,	with	good	dressers	of	crockery	,	the	VERY	poorest	,
全部	是	整洁的	和	干净的	,	和	好的	梳妆台	的	陶器	,	这	非常	最贫困	,

所有房间都整洁干净，餐具摆放得当，最贫困的房间也是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] ['weɪˌbrɪdʒ] ['sændpɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] , ['oʊnli][ə; eɪ]

like	the	worst	in	Weybridge	sandpits	;	but	they	had	no	glass	windows	,	only	a
喜欢	这	最差	在	韦布里奇	沙坑	;	但	他们	有	不	玻璃	视窗	,	仅有的	一个

['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

wooden	shutter	,
木制的	快门	,

就像韦布里奇沙坑里最糟糕的那种；但它们没有玻璃窗，只有木制百叶窗。

[ænd; ənd][noʊ] [dɔːz] ; [ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['kɜːrt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrd(ə)l] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

and	no	doors	;	a	calico	curtain	,	or	a	sort	of	hurdle	supplying	its	place	.
和	不	门	;	一个	印花布	窗帘	,	或者	一个	种类	的	栏	供应	它是	地方	.

没有门；只有一块印花布帘，或者某种栅栏代替门。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] - [gʊd] [deɪ] ! -

The	people	nodded	and	said	'	Good	day	!	'
这	人们	点头	和	说	-	好的	天	!	-

人们点头道："祝您今天愉快！"

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['hɔtəntɔt] ,

but	took	no	further	notice	of	me	,	except	the	poor	old	Hottentot	,
但	采取	不	更远	注意	的	我	,	除了	这	贫穷的	老的	霍屯督人	,

但除了那个可怜的老霍屯督人之外，其他人再也没有注意到我。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

who	was	seated	on	a	doorstep	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	家门口	.

他当时坐在门阶上。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] [ə'gen] .

He	rose	and	hobbled	up	to	meet	me	and	take	my	hand	again	.
他	玫瑰	和	跛行	向上	到	见面	我	和	拿	我的	手	再次	.

他站起身，一瘸一拐地走到我面前，再次握住我的手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [helpt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [daʊn] ['kerfəli] ,

He	seemed	to	enjoy	being	helped	along	and	seated	down	carefully	,
他	似乎	到	享受	存在	帮助	沿着	和	坐着	向下	小心	,

他似乎很享受被人搀扶着走，并被小心翼翼地安排坐下。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ][hænd] [rɪ'piːtɪdli] [wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	shook	and	patted	my	hand	repeatedly	when	I	took	leave	of	him	.
和	摇晃	和	轻拍	我的	手	反复	什么时候	我	采取	离开	的	他	.

当我向他告别时，他反复地握住并拍打我的手。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

At	this	the	people	stared	a	good	deal	,	and	one	woman	came	to	talk	to
在	这	这	人们	凝视	一个	好的	交易	,	和	一	女士	来了	到	讲话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这时，人们都盯着我看，一位女士过来和我说话。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

In	the	evening	I	sat	on	a	bench	in	the	square	,
在	这	晚上	我	卫星	在	一个	长椅	在	这	正方形	,

傍晚，我坐在广场的长椅上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ][ɪn][tu:; tə] - - - .

and	saw	the	people	go	in	to	'	Abendsegen	'	.
和	锯	这	人们	去	在	到	-	-	-	.

看到人们走进了“Abendsegen”。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪŋɪŋ]

The	church	was	lighted	,	and	as	I	sat	there	and	heard	the	lovely	singing
这	教会	曾是	照明	,	和	作为	我	卫星	那里	和	听到	这	迷人的	歌唱

,

,

,

教堂灯火通明，我坐在那里，聆听着动听的歌声，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] [si:n] .

I	thought	it	was	impossible	to	conceive	a	more	romantic	scene	.
我	想法	它	曾是	不可能的	到	构想	一个	更多的	浪漫的	场景	.

我原以为不可能再想象出比这更浪漫的场景了。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [skuːlz] ,

On	Monday	I	saw	all	the	schools	,
在	周一	我	锯	全部	这	学校	,

星期一我参观了所有学校。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [strɔ:ŋ] ['kæfə] [lædz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

and	then	looked	at	the	great	strong	Caffre	lads	playing	in	the	square	.
和	然后	看起来	在	这	伟大的	强的	卡弗	小伙子们	玩耍	在	这	正方形	.

然后，他看着那些在广场上玩耍的卡弗尔壮小伙子们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [peltid] [baɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

One	of	them	stood	to	be	pelted	by	five	or	six	others	,	and	as	the
一	的	他们	站立	到	是	被毛皮覆盖	经过	五	或者	六	其他的	,	和	作为	这

[stoʊnz] [keɪm] ,

stones	came	,
石头	来了	,

其中一人站着，任由五六个人向他投掷石块，石块飞来时，

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['evər] [hɪt] , [ænd; ənd]

he	twisted	and	turned	and	jumped	,	and	was	hardly	ever	hit	,	and
他	扭曲	和	转向	和	跳了起来	,	和	曾是	几乎	曾经	打	,	和

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

when	he	was	,
什么时候	他	曾是	,

他扭动、翻滚、跳跃，几乎没被击中过，即使被击中，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hə:ld] [laɪk] ['kætəˌpʌlts] .

he	didn't	care	,	though	the	others	hurled	like	catapults	.
他	没有	关心	,	尽管	这	其他的	投掷	喜欢	弹射器	.

他毫不在意，尽管其他人像弹弓一样被抛来抛去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

It	was	the	most	wonderful	display	of	activity	and	grace	,
它	曾是	这	最多	精彩的	展示	的	活动	和	优雅	,

这是一场精彩绝伦的动静结合的优雅表演。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] .

and	quite	incredible	that	such	a	huge	fellow	should	be	so	quick	and	light	.
和	相当	极好的	那	这样的	一个	巨大的	同伴	应该	是	所以	快的	和	光	.

令人难以置信的是，如此庞大的家伙竟然如此敏捷轻盈。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['riːts] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

When	I	found	how	comfortable	dear	old	Mrs	.	Rietz	made	me	,
什么时候	我	成立	如何	舒服的	亲爱的	老的	太太	.	里茨	制成	我	,

当我发现亲爱的里茨老太太让我感到多么自在时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

I	was	sorry	I	had	hired	the	cart	and	kept	it	to	take	me	home	,
我	曾是	对不起	我	有	雇用	这	大车	和	保留	它	到	拿	我	家	,

我后悔租了那辆手推车，还把它留着送我回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ;

for	I	would	gladly	have	stayed	longer	,	and	the	heat	did	me	no	harm	;
为了	我	会	乐意	有	入住	更长	,	和	这	热	做过	我	不	伤害	;

因为我很乐意多待一会儿，而且炎热的天气对我也没有造成任何伤害；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðæt]

but	I	did	not	like	to	throw	away	a	pound	or	two	,	and	drove	back	that
但	我	做过	不是	喜欢	到	扔	离开	一个	磅	或者	二	,	和	驾驶	后退	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但我不想浪费一两英镑，所以当晚就开车回去了。

['mɪsɪz] . ['riːts] , [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

Mrs	.	Rietz	,	told	me	her	mother	was	a	Mozambiquer	.
太太	.	里茨	,	讲述	我	她	母亲	曾是	一个	-	.

里茨夫人告诉我，她的母亲是莫桑比克人。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? - [sed] [aɪ] . - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	And	your	father	?	'	said	I	.	'	Oh	,	I	don't	know	.
-	和	你的	父亲	?	-	说	我	.	-	哦	,	我	不	知道	.

“你父亲呢？”我问。“哦，我不知道。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sleɪv] . -

MY	MOTHER	WAS	ONLY	A	SLAVE	.	'
我的	母亲	曾是	仅有的	一个	奴隶	.	-

我的母亲只是个奴隶。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] - ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] - , [hɜːr; hər] - ['mɪsɪz] -

She	,	too	,	was	a	slave	,	but	said	she	'	never	knew	it	'	,	her	'	missus	'
她	,	也	,	曾是	一个	奴隶	,	但	说	她	-	绝不	知道	它	-	,	她	-	太太	-

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ;

was	so	good	;
曾是	所以	好的	;

她也是奴隶，但她说她“从来不知道”，因为她的“女主人”对她很好；

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['leɪdi] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][aɪ][hæd; həd] [pæst] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

a	Dutch	lady	,	at	a	farm	I	had	passed	,	on	the	road	,
一个	荷兰语	女士	,	在	一个	农场	我	有	通过了	,	在	这	路	,

一位荷兰女士，在我路过的一个农场里，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sleɪvz] .

who	had	a	hundred	and	fifty	slaves	.
WHO	有	一个	百	和	五十	奴隶	.

他拥有150名奴隶。

[aɪ] [laɪkt] [maɪ] ['hɔtəntɔt] [hʌt] [əˈmeɪzɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [braʊn] [bred] ,

I	liked	my	Hottentot	hut	amazingly	,	and	the	sweet	brown	bread	,
我	喜欢	我的	霍屯督人	小屋	令人惊讶的是	,	和	这	甜的	棕色的	面包	,

我非常喜欢我的霍屯督小屋，还有甜甜的黑面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [kʊkt] [soʊ] ['kliːnli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	dinner	cooked	so	cleanly	on	the	bricks	in	the	kitchen	.
和	这	晚餐	煮熟	所以	干净利落	在	这	砖块	在	这	厨房	.

晚餐是在厨房的砖墙上烹制的，非常干净利落。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz]

The	walls	were	whitewashed	and	adorned	with	wreaths	of	everlasting	flowers
这	墙壁	是	粉刷过的	和	装饰	和	花圈	的	永恒	花朵

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] [prɪnts] [frʌm; frəm] - - ['pæstərəl]['sʌbdʒekts] ,

and	some	quaint	old	prints	from	Loutherburg	-	pastoral	subjects	,
和	一些	古雅	老的	印刷	从	-	-	牧灵	主题	,

墙壁粉刷成白色，并装饰着永生花环和一些来自卢瑟堡的古朴老版画——描绘的是田园风光。

[nɑːt][ɪg'zæktli] ['edɪfaɪɪŋ] .

not	exactly	edifying	.
不是	确切地	有益的	.

没什么启发意义。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [proʊz] [ʌn'kɑːnʃənəbli] , [soʊ] [ə'duː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Well	,	I	have	prosed	unconscionably	,	so	adieu	for	the	present	.
出色地	,	我	有	散文	丧尽天良	,	所以	再见	为了	这	展示	.

好了，我刚才的论述实在太不妥当了，就此告别吧。

['februeri] 3d . -

February	3d	.	-
二月	3d	.	-

2月3日

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] - .

Many	happy	returns	of	your	birthday	,	dear	-	.
许多	快乐的	返回	的	你的	生日	,	亲爱的	-	.

亲爱的，祝你生日快乐！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [swel]

I	had	a	bottle	of	champagne	to	drink	your	health	,	and	partly	to	swell
我	有	一个	瓶子	的	香槟酒	到	喝	你的	健康	,	和	部分	到	膨胀

[ðə; ði] [bɪl] ,

the	bill	,
这	账单	,

我开了一瓶香槟祝你健康，部分原因也是为了让账单金额大一些。

[wɪtʃ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [soʊ] ['mɑːdərət] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'ʃeɪmd] .

which	these	good	people	make	so	moderate	,	that	I	am	half	ashamed	.
哪个	这些	好的	人们	制作	所以	缓和	,	那	我	是	一半	羞愧	.

这些好心人把事情做得如此温和，让我感到有些惭愧。

[aɪ] [get] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kæləˌdɑːn][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][es] - [fɔːr; fər] 15L . [ə; eɪ]

I	get	everything	that	Caledon	can	furnish	for	myself	and	S	-	for	15L	.	a
我	得到	一切	那	卡利登	能	提供	为了	我	和	S	-	为了	15L	.	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我每月只需 15L，就能得到 Caledon 能为我和 S 提供的一切。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbɘts] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['riːəl]

On	Saturday	we	got	the	sad	news	of	Prince	Albert's	death	,	and	it	created	real
在	周六	我们	得到	这	伤心	消息	的	王子	阿尔伯特的	死亡	,	和	它	创建	真实的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [hɪr] .

consternation	here	.
惊愕	这里	.

周六我们得知了阿尔伯特亲王去世的噩耗，这在这里引起了极大的震惊。

[wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] !
What a thoroughly unexpected calamity !
什么 一个 彻底 意外 灾害 !

真是意想不到的灾难!

['evri] [wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .
Every one is already dressed in deep mourning .
每一个 一 是 已经 穿着 在 深的 丧 .

每个人都已身着厚重的丧服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æt; ət] [hoʊm] - ([haʊ] [aɪ]
It is more general than in a village of the same size at home - (how I
它 是 更多的 一般的 比 在 一个 村庄 的 这 相同的 尺寸 在 家 - (如何 我
[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [trɪk] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] - [hoʊm] - [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] !
have caught the colonial trick of always saying ' home ' for England !
有 捕捉 这 殖民 诡计 的 总是 说 - 家 - 为了 英格兰 !

它比家乡同等规模的村庄更普遍——（我多么容易沾染殖民者的伎俩，总是把"家乡"说成是英国!

['dʌtʃmən] [huː] [kæn; kən] ['berli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ɔːr] [wɪl] [siː] ['ɪŋglənd] ,
Dutchmen who can barely speak English , and never did or will see England ,
荷兰人 WHO 能 仅仅 说话 英语 , 和 绝不 做过 或者 将要 看 英格兰 ,

几乎不会说英语的荷兰人，他们从未去过英国，将来也不会去英国。

['iːkwəli] [tɔːk] [ʌv; əv] - [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] -) .
equally talk of ' news from home ') .
同样地 讲话 的 - 消息 从 家 -) .

同样谈到"来自家乡的消息"。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] , [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
It also seems , by the papers of the 24th of December ,
它 还 似乎 , 经过 这 文件 的 这 24th 的 十二月 ,

根据12月24日的报纸报道，似乎

[wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [wɔːr][ɪz] ['ɪmɪnənt] .
which came by a steamer the other day , that war is imminent .
哪个 来了 经过 一个 汽船 这 其他 天 , 那 战争 是 迫在眉睫 .

前几天乘轮船来的那位人士说，战争迫在眉睫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kɑːnvɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I shall have to wait for convoy , I suppose ,
我 将 有 到 等待 为了 护航 , 我 认为 ,

看来我得等车队了。

[æz; əz][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪr] .
as I object to walking the plank from a Yankee privateer .
作为 我 目的 到 步行 这 板 从 一个 扬基 私掠船 .

因为我反对从一艘美国私掠船上跳板跳下去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] ,
I shall wait here for the next mail , and then go back to Capetown ,
我 将 等待 这里 为了 这 下一个 邮件 , 和 然后 去 后退 到 开普敦 ,

我将在这里等下一封邮件，然后返回开普敦。

['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]
stopping by the way , so as to get there early in March , and arrange for
停止 经过 这 方式 , 所以 作为 到 得到 那里 早期的 在 行进 , 和 安排 为了
[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
my voyage .
我的 航程 .

顺道去那里，以便在三月初到达，并安排我的行程。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː][koʊld] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][reɪn] .

The	weather	had	a	relapse	into	cold	,	and	an	attempt	at	rain	.
这	天气	有	一个	复发	进入	寒冷的	,	和	一个	试图	在	雨	.

天气再次转冷，并下起了雨。

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [draʊt] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,

Pity	it	failed	,	for	the	drought	is	dreadful	this	year	,
遗憾	它	失败的	,	为了	这	干旱	是	可怕	这	年	,

可惜失败了，因为今年的旱情非常严重。

['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['draɪɪŋ] ['waɪndz] - [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki]

chiefly	owing	to	the	unusual	quantity	of	sharp	drying	winds	-	a	most	unlucky
主要	欠款	到	这	异常	数量	的	锋利的	烘干	风	-	一个	最多	倒霉

['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

summer	for	the	country	and	for	me	.
夏天	为了	这	国家	和	为了	我	.

主要原因是异常多的干燥强风——对于这个国家和我来说，这是一个非常不幸的夏天。

[maɪ][oʊld] [frend] [klaɪn] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

My	old	friend	Klein	,	who	told	me	several	instances	of	the	kindness	and	gratitude
我的	老的	朋友	克莱因	,	WHO	讲述	我	一些	实例	的	这	仁慈	和	感激

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [sleɪvz] ,

of	former	slaves	,
的	以前的	奴隶	,

我的老朋友克莱因给我讲了好几个前奴隶们展现出的善良和感恩之心的例子，

[pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn'grætɪtuːd] -

poured	out	to	me	the	misery	he	had	undergone	from	the	'	ingratitude	'
倾倒	出去	到	我	这	苦难	他	有	经历	从	这	-	忘恩负义	-

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rəj'ziːnə] ,

of	a	certain	Rosina	,
的	一个	肯定	罗西娜	,

他向我倾诉了他因一个名叫罗西娜的女人“忘恩负义”而遭受的痛苦。

[ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

a	slave	-	girl	of	his	.
一个	奴隶	-	女孩	的	他的	.

他的一名女奴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ['hænsəm] , ['klevər] , [ðə; ði][best] ['hɔːsbreikə] , ['bʊlək] - ['treɪnər]

She	was	in	her	youth	handsome	,	clever	,	the	best	horsebreaker	,	bullock	-	trainer
她	曾是	在	她	青年	英俊的	,	聪明的	,	这	最好的	马夫驯服者	,	犍	-	教练

[ænd; ənd]['draɪvər] ,

and	driver	,
和	司机	,

她年轻时容貌姣好，聪明伶俐，是最好的驯马师、牛车驯养员和车夫。

[ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

and	hardest	worker	in	the	district	.
和	最难	工人	在	这	区	.

并且是该地区最勤奋的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ] [klaɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [sɪks][baɪ] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn] ,

She	had	two	children	by	Klein	,	then	a	young	fellow	;	six	by	another	white	man	,
她	有	二	孩子们	经过	克莱因	,	然后	一个	年轻的	同伴	;	六	经过	其他	白色的	男人	,

她和当时还是个年轻小伙子的克莱因生了两个孩子；和另一个白人男子生了六个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [baɪ] [tuː] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] !

and	a	few	more	by	two	husbands	of	her	own	race	!
和	一个	很少	更多的	经过	二	丈夫们	的	她	自己的	种族	!

还有几个孩子是她同族丈夫所生的！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] .

But	she	was	of	a	rebellious	spirit	,	and	took	to	drink	.
但	她	曾是	的	一个	叛逆的	精神	,	和	采取	到	喝	.

但她生性叛逆，而且嗜酒。

['æftər][ðə; ðɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

After	the	emancipation	,
后	这	解放	,

解放之后，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['klaɪnz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ]['stætʃu:t][ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

she	used	to	go	in	front	of	Klein's	windows	and	read	the	statute	in	a	loud
她	用过的	到	去	在	正面	的	克莱因的	视窗	和	读	这	法令	在	一个	大声

[vɔɪs] [ɑ:n] ['evri] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

voice	on	every	anniversary	of	the	day	;
嗓音	在	每一个	周年纪念日	的	这	天	;

过去，每逢周年纪念日，她都会走到克莱因的窗前，大声朗读雕像上的文字；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,

and	as	if	that	did	not	enrage	him	enough	,
和	作为	如果	那	做过	不是	激怒	他	足够的	,

仿佛这还不足以激怒他似的，

[ʃi:; ʃi] [ˌpəti'neiʃəsli] ([wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk]) [kɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔ:rs]

she	pertinaciously	(	whenever	she	was	a	little	drunk	)	kissed	him	by	main	force
她	顽强地	(	每当	她	曾是	一个	小的	醉	)	亲吻	他	经过	主要的	力量

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,

every	time	she	met	him	in	the	street	,
每一个	时间	她	遇见	他	在	这	街道	,

她每次在街上遇到他，只要有点醉意，就会执拗地用力吻他。

[iks'kleimɪŋ] , - [ɑ:'hɑ:] ! [wen] [aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [sleɪv] - [gɜ:rl][ju:; jʊ] [meɪk] [kɪs] [ˌem 'i:] [ðen] ;

exclaiming	,	'	Aha	!	when	I	young	and	pretty	slave	-	girl	you	make	kiss	me	then	;
惊呼	,	-	啊哈	!	什么时候	我	年轻的	和	漂亮的	奴隶	-	女孩	你	制作	吻	我	然后	;

惊呼道："啊哈！当我年轻漂亮的奴隶女孩时，你让我吻我；

[naʊ] [aɪ] ['ʌgli] , [drʌŋk] , ['dɜ:rti][oʊld]['dev(ə)l][ænd; ənd] [fri:] ['wʊmən] , [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ! -

now	I	ugly	,	drunk	,	dirty	old	devil	and	free	woman	,	I	kiss	you	!	'
现在	我	丑陋的	,	醉	,	肮脏的	老的	魔鬼	和	自由的	女士	,	我	吻	你	!	-

现在我这个丑陋、醉醺醺、肮脏的老魔鬼兼自由女人，我要吻你！

['fraɪtf(ə)l] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] !

Frightful	retributive	justice	!
可怕	报复性的	正义	!

可怕的报复性正义！

[aɪ] ['strʌgld] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fæt][oʊld] ['fɛloʊz] [gʊd] -

I	struggled	hard	to	keep	my	countenance	,	but	the	fat	old	fellow's	good	-
我	挣扎	难的	到	保持	我的	面容	,	但	这	胖的	老的	同伴们	好的	-

['hju:mər] ,

humoured	,
幽默	,

我努力保持面无表情，但那个胖老头却很和蔼。

['ru:f(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

rueful	face	was	too	much	for	me	.
懊悔的	脸	曾是	也	很多	为了	我	.

她那副懊悔的表情让我难以承受。

[hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'teinz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] -

His	tormentor	is	dead	,	but	he	retains	a	painful	impression	of	her	'
他的	折磨者	是	死的	,	但	他	保留	一个	痛苦	印象	的	她	-

[ɪn'grætɪtuːd] - .

ingratitude	'	.
忘恩负义	-	.

折磨他的人已经死了，但他仍然对她的"忘恩负义"感到痛苦。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - - - [hæz; həz] [ə'gen] , [laɪk] ['dʒɛʃəˌrʌn] , - [wækst] [fæt][ænd; ənd]

Our	little	Mantatee	'	Kleenboy	'	has	again	,	like	Jeshurun	,	'	waxed	fat	and
我们的	小的	海牛	-	-	-	有	再次	,	喜欢	杰舒伦	,	-	打蜡	胖的	和

[kɪkt] - ,

kicked	'	,
踢	-	,

我们的小海牛"Kleenboy"又像Jeshurun一样，"长胖了，踢腿踢腿"了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [plʌmp] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

as	soon	as	he	had	eaten	enough	to	be	once	more	plump	and	shiny	.
作为	很快	作为	他	有	吃	足够的	到	是	一次	更多的	丰满	和	闪亮的	.

他吃饱喝足后，又变得圆润油亮了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

After	his	hungry	period	,	he	took	to	squatting	on	the	stoep	,	just	in	front	of
后	他的	饥饿的	时期	,	他	采取	到	蹲姿	在	这	门廊	,	只是	在	正面	的

[ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,

the	hall	-	door	,
这	大厅	-	门	,

饥饿过后，他便蹲在门廊上，就在大厅门口。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

and	altogether	declining	to	do	anything	;
和	共	下降	到	做	任何事物	;

完全拒绝采取任何行动;

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

so	he	is	superseded	by	an	equally	ugly	little	red	-	headed	Englishman	.
所以	他	是	被取代	经过	一个	同样地	丑陋的	小的	红色的	-	标题	英国人	.

所以他被一个同样丑陋的红头发英国小个子取代了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haʊsmeɪd] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['beɪkər] ([ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

The	Irish	housemaid	has	married	the	German	baker	(	a	fine	match	for	her	!
这	爱尔兰	保姆	有	已婚	这	德语	面包师	(	一个	美好的	匹配	为了	她	!

爱尔兰女佣嫁给了德国面包师（她真是个好归宿！）

) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daʊər]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['kepˌtaʊn] [ɪn]

)	,	and	a	dour	little	Scotch	Presbyterian	has	come	up	from	Capetown	in
)	,	和	一个	阴沉	小的	苏格兰威士忌	长老会	有	来	向上	从	开普敦	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

)，而一位来自开普敦的阴郁的苏格兰长老会教徒代替了她。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] !

Such	are	the	vicissitudes	of	colonial	house	-	keeping	!
这样的	是	这	变迁	的	殖民	房子	-	保持	!

这就是殖民时期家务的变迁!

[ðə; ði]['oʊnli] - ['pɜːrmənənsi] - [ɪz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['kæptɪn] [diː] - - [es]['redʒɪmənt] , [huː] [ɪz]

The	only	'	permanency	'	is	the	old	soldier	of	Captain	D	-	'	s	regiment	,	who	is
这	仅有的	-	永久性	-	是	这	老的	士兵	的	队长	D	-	-	s	团	,	WHO	是

['bɑːrmən][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

barman	in	the	canteen	,
酒吧招待	在	这	食堂	,

唯一“常驻”的是D上尉所在团的那位老兵，他现在在食堂当酒保。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] - [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [huː] [ɪm'pruːvz]

and	not	likely	to	leave	'	his	honour	'	,	and	the	coloured	girl	,	who	improves
和	不是	可能	到	离开	-	他的	荣誉	-	,	和	这	有色	女孩	,	WHO	改善

[ɑːn] [ə'kweɪntəns] .

on	acquaintance	.
在	熟人	.

而且不太可能放弃“他的荣誉”，还有那个有色女孩，两人越熟越投缘。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [get] ['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

She	wants	to	ingratiate	herself	with	me	,	and	get	taken	to	England	.
她	想要	到	迎合	她自己	和	我	,	和	得到	已采取	到	英格兰	.

她想讨好我，然后被带到英国。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Her	father	is	an	Englishman	,
她	父亲	是	一个	英国人	,

她的父亲是英国人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	of	course	the	brown	mother	and	her	large	family	always	live	in	the
和	的	课程	这	棕色的	母亲	和	她	大的	家庭	总是	居住	在	这

[fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['goʊɪŋ] [hoʊm] - [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;

fear	of	his	'	going	home	'	and	ignoring	their	existence	;
害怕	的	他的	-	去	家	-	和	忽略	他们的	存在	;

当然，棕色皮肤的母亲和她的大家庭总是生活在对他“回家”的恐惧中，害怕他会忽视他们的存在；

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

a	MARRIAGE	with	the	mother	of	his	children	would	be	too	much	degradation
一个	婚姻	和	这	母亲	的	他的	孩子们	会	是	也	很多	降解

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

for	him	to	submit	to	.
为了	他	到	提交	到	.

与孩子的母亲结婚对他来说是一种极大的侮辱，他无法接受。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['evər] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['seprət] ['ɒf(tə)n]

Few	of	the	coloured	people	are	ever	married	,	but	they	don't	separate	oftener
很少	的	这	有色	人们	是	曾经	已婚	,	但	他们	不	分离	更频繁

[ðæn; ðən] ['riːəli] ['mærid] [foʊks] .

than	REALLY	married	folks	.
比	真的	已婚	各位	.

少数有色人种结婚的几率很小，但他们的离婚率并不比真正已婚的人高。

[bɪl] , [ðə; ði] ['hænsəm] [west] ['ɪndiən] [blæk] , ['mærid] [maɪ] ['prɪti] ['wɑːʃərwʊmən] ['rɔzəlind] ,

Bill	,	the	handsome	West	Indian	black	,	married	my	pretty	washerwoman	Rosalind	,
账单	,	这	英俊的	西方	印度	黑色的	,	已婚	我的	漂亮的	洗衣妇	罗莎琳德	,

英俊的西印度黑人比尔娶了我漂亮的洗衣妇罗莎琳德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] ['ræðər] [ə'suːmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	was	thought	rather	assuming	because	he	was	asked	in	church	and
和	曾是	想法	相当	假设	因为	他	曾是	问	在	教会	和

['lɔːfəli] ['mærid] ;

lawfully	married	;
合法地	已婚	;

人们认为他过于自负，因为他是在教堂里被求婚的，而且是合法结婚的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪlək][sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [riːθ] [ænd; ənd][veɪl] ,

and	she	wore	a	handsome	lilac	silk	gown	and	a	white	wreath	and	veil	,
和	她	穿着	一个	英俊的	紫丁香	丝绸	袍	和	一个	白色的	花圈	和	面纱	,

她身穿一件漂亮的淡紫色丝绸长裙，头戴白色花环，面戴面纱。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	very	well	she	looked	in	them	.
和	非常	出色地	她	看起来	在	他们	.

她穿这身衣服很好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrt] [bɪl] ;

She	had	a	child	of	two	years	old	,	which	did	not	at	all	disconcert	Bill	;
她	有	一个	孩子	的	二	年	老的	,	哪个	做过	不是	在	全部	搅乱	账单	;

她有一个两岁的孩子，但这丝毫没有让比尔感到不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ]

but	he	continues	to	be	dignified	,	and	won't	let	her	go	and	wash
但	他	继续	到	是	凝重	,	和	惯于	让	她	去	和	洗

[kloʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

clothes	in	the	river	,
衣服	在	这	河	,

但他依然保持着尊严，不让她去河里洗衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][hɑːt][sʌn] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

because	the	hot	sun	makes	her	ill	,	and	it	is	not	fit	work	for	women	.
因为	这	热的	太阳	制作	她	患病的	,	和	它	是	不是	合身	工作	为了	女性	.

因为烈日让她生病，而且这项工作不适合女性。

['sʌndeɪ] , 9th . -

Sunday	,	9th	.	-
星期日	,	9th	.	-

星期日，9号。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [dæns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Last	night	a	dance	took	place	in	a	house	next	door	to	this	,
最后的	夜晚	一个	舞蹈	采取	地方	在	一个	房子	下一个	门	到	这	,

昨晚隔壁的房子里举行了一场舞会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['bɔrz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

and	a	party	of	boers	attempted	to	go	in	,
和	一个	派对	的	布尔人	尝试过	到	去	在	,

一群布尔人试图闯入，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðɪn] .

but	were	repulsed	by	a	sortie	of	the	young	men	within	.
但	是	反感	经过	一个	出击	的	这	年轻的	男人	之内	.

但却被里面年轻人的突袭击退了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['piːsəbl] ['bɔrz] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [eɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Some	of	the	more	peaceable	boers	came	in	here	and	wanted	ale	,	which	was
一些	的	这	更多的	和平的	布尔人	来了	在	这里	和	通缉	麦芽酒	,	哪个	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

一些比较爱好和平的布尔人来到这里想喝麦芽酒，但遭到了拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['veri] ['vaɪnəs] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɪm'baɪbd] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,

as	they	were	already	very	VINOUS	;	so	they	imbibed	ginger	-	beer	,
作为	他们	是	已经	非常	葡萄酒	;	所以	他们	吸收	姜	-	啤酒	,

因为他们已经喝了很多酒，所以他们又喝了姜汁啤酒。

[wer'ʌv] [wʌn] [dræŋk] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['bɔtlz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] !

whereof	one	drank	thirty	-	four	bottles	to	his	own	share	!
其中	一	喝	三十	-	四	瓶子	到	他的	自己的	分享	!

其中一人喝掉了他自己那份的三十四瓶！

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðɪs] [drɪŋk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sə'merəli] [tɜ:rnd] [aʊt] .

Inspired	by	this	drink	,	they	began	to	quarrel	,	and	were	summarily	turned	out	.
灵感	经过	这	喝	,	他们	开始	到	争吵	,	和	是	简而言之	转向	出去	.

受这种饮料的刺激，他们开始争吵，结果被当场赶了出去。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [tɪl] [faɪv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

They	spent	the	whole	night	,	till	five	this	morning	,	scuffling	and	vociferating	in	the	street	.
他们	花费	这	所有的	夜晚	,	直到	五	这	早晨	,	扭打	和	大声喊叫	在	这	街道	.

他们从昨晚到今天早上五点，一直在街上扭打、叫喊。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [dɪ'skri:tli] [steɪd] [ɪn] [bed] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['dɒgbəri] ['spɪrɪt] ,

The	constables	discreetly	stayed	in	bed	,	displaying	the	true	Dogberry	spirit	,
这	警员	谨慎地	入住	在	床	,	显示	这	真的	狗莓	精神	,

警员们默默地待在床上，展现了真正的道格贝里精神。

[wɪtʃ] [li:dz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['hɔtəntɔt] , [drʌŋk] [ɔ:r] ['soʊbər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [zi:l] ,

which	leads	them	to	take	up	Hottentots	,	drunk	or	sober	,	to	show	their	zeal	,
哪个	线索	他们	到	拿	向上	霍屯督人	,	醉	或者	清醒	,	到	展示	他们的	热情	,

这导致他们无论醉酒还是清醒，都会与霍屯督人打交道，以示他们的热情。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:lwərt] ['bɔrz] ,

but	carefully	to	avoid	meddling	with	stalwart	boers	,
但	小心	到	避免	干预	和	坚定的	布尔人	,

但要小心谨慎，避免与顽固的布尔人发生冲突。

[frʌm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

from	six	to	six	and	a	half	feet	high	and	strong	in	proportion	.
从	六	到	六	和	一个	一半	脚	高的	和	强的	在	部分	.

高六英尺到六英尺半，体格健壮。

[ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['aʊtrɔ:r] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [si:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] .

The	jabbering	of	Dutch	brings	to	mind	Demosthenes	trying	to	outroar	a	stormy	sea	with	his	mouth	full	of	pebbles	.
这	喋喋不休	的	荷兰语	带来	到	头脑	德摩斯梯尼	尝试	到	咆哮	一个	暴风雨	海	和	他的	嘴	满的	的	鹅卵石	.

荷兰人的喋喋不休让人想起德摩斯梯尼嘴里塞满鹅卵石，试图用吼声盖过汹涌的大海。

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [bloʊz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

The	hardest	blows	are	those	given	with	the	tongue	,
这	最难	打击	是	那些	给定	和	这	舌头	,

最狠的打击往往来自舌头。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

though	much	pulling	of	hair	and	scuffling	takes	place	.
尽管	很多	拉	的	头发	和	扭打	需要	地方	.

虽然期间发生了很多揪头发和扭打的场面。

- - ! - - - ['dɑ:ndɜ] [ænd; ənd] [blɪksəm] ! [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] - ?

'	Verdomde	Schmeerlap	!	'	-	'	Donder	and	Bliksem	!	am	I	a	verdomde	Schmeerlap	?
-	verdomde	-	!	-	-	-	唐德	和	闪电	!	是	我	一个	verdomde	-	?

- - - [jɑ:] ,

'	-	'	Ja	,
-	-	-	是	,

'Verdomde Schmeerlap！ ” - “唐德和闪电号！我是verdomde Schmeerlap吗？ ” - “贾，

[juː][ɪz] , - & [siː] . , & [siː] .

u	is	,	'	&	c	.	,	&	c	.
你	是	,	-	&	c	.	,	&	c	.

u 是，' 等等，等等。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ][leɪ][ɪn][bed] ,

I	could	not	help	laughing	heartily	as	I	lay	in	bed	,
我	可以	不是	帮助	笑	衷心地	作为	我	躺	在	床	,

我躺在床上，忍不住开怀大笑。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪtn] [kʌbz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊrz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	hearing	the	gambols	of	these	Titan	cubs	;	for	this	is	a	boer's	notion	of
在	听力	这	嬉戏	的	这些	泰坦	幼崽	;	为了	这	是	一个	布尔人的	概念	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

enjoying	himself	.
享受	他自己	.

听到这些泰坦幼崽的嬉戏声，布尔人感到无比快乐；因为这就是布尔人理解的快乐。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɪr] ,

This	morning	,	I	hear	,
这	早晨	,	我	听到	,

今天早上我听说，

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

the	street	was	strewn	with	the	hair	they	had	pulled	out	of	each	other's
这	街道	曾是	散落的	和	这	头发	他们	有	拉	出去	的	每个	其他的

['hedz] .

heads	.
头部	.

街上到处都是他们互相拔下来的头发。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [hɪr] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][es] - ; [nɑːt][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ,

All	who	come	here	make	love	to	S	-	;	not	by	describing	their	tender	feelings	,
全部	WHO	来	这里	制作	爱	到	S	-	;	不是	经过	描述	他们的	投标	情怀	,

所有来到这里的人都与S-做爱；不是通过描述他们温柔的感受，

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ʃiːp] , ['hɔːrsɪz] , [lænd] , ['mʌni] , & [siː] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	by	enumerating	the	oxen	,	sheep	,	horses	,	land	,	money	,	&	c	.	,	of	which	they
但	经过	枚举	这	牛	,	羊	,	马匹	,	土地	,	钱	,	&	c	.	,	的	哪个	他们

[ɑːr; ər] [pə'zest] ,

are	possessed	,
是	拥有	,

但是，通过列举他们拥有的牛、羊、马、土地、金钱等等，

[ænd; ənd] [wer'ʌv] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hæf] - ['oʊnər] [ɑːn]

and	whereof	,	by	the	law	of	this	colony	,	she	would	become	half	-	owner	on
和	其中	,	经过	这	法律	的	这	殖民地	,	她	会	变得	一半	-	所有者	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

根据该殖民地的法律，她结婚后将成为其中一半的所有者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] [væn] [stiːn] , [huː] [ɪz] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ;

There	is	a	fine	handsome	Van	Steen	,	who	is	very	persevering	;
那里	是	一个	美好的	英俊的	范	斯蒂恩	,	WHO	是	非常	坚持不懈	;

范·斯蒂恩是一位英俊潇洒、意志坚定的年轻人；

[bʌt; bət][es] - [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɛvruː] [æt; ət][ɔːl] .

but	S	-	does	not	seem	to	fancy	becoming	Mevrouw	at	all	.
但	S	-	做	不是	似乎	到	想要	成为	夫人	在	全部	.

但 S- 似乎一点也不喜欢当夫人。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [æz; əz] [waɪvz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] .

The	demand	for	English	girls	as	wives	is	wonderful	here	.
这	要求	为了	英语	女孩们	作为	妻子们	是	精彩的	这里	.

这里对英国女孩作为妻子的需求量很大。

[ðə; ði] ['næsti] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [skɑːtʃ] [meɪd] [hæz; həz] [hæd; həd] [θriː] ['ɔfɝz] [ɔːl'redi] , [ɪn] [wʌn] ['fɔːrtnaɪt] !

The	nasty	cross	little	ugly	Scotch	maid	has	had	three	offers	already	,	in	one	fortnight	!
这	可恶的	叉	小的	丑陋的	苏格兰威士忌	女佣	有	有	三	优惠	已经	,	在	一	两星期	!

这个脾气暴躁、丑陋的苏格兰女佣，短短两周内就已经收到了三份工作邀请！

['februeri] 18th .

February	18th	.
二月	18th	.

2月18日。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

-	I	expect	to	receive	the	letters	by	the	English	mail	to	-	morrow	morning	,
-	我	预计	到	收到	这	信件	经过	这	英语	邮件	到	-	明天	早晨	,

我预计明天早上会收到英国邮政寄来的信件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wʊstər] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

and	to	go	to	Worcester	on	Thursday	.
和	到	去	到	伍斯特	在	周四	.

周四要去伍斯特。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] - [gʊd] - ['hjuːmər] , ['dʒɑːli] , [bɪg] , [jʌŋ] ['dʌtʃmən] - [droʊv] [ˌem 'iː] ,

On	Saturday	the	young	doctor	-	good	-	humoured	,	jolly	,	big	,	young	Dutchman	-	drove	me	,
在	周六	这	年轻的	医生	-	好的	-	幽默	,	快乐的	,	大的	,	年轻的	荷兰人	-	驾驶	我	,

星期六，那位年轻的医生——一位性格开朗、脾气好、身材高大的年轻荷兰人——开车送我。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪz] , ['oʊvər] [tuː; tə] [tuː] ['fɑːrmz] ; [æt; ət] [wʌn] [aɪ] [eɪt] [hæf] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['melən] ,

with	his	pretty	little	greys	,	over	to	two	farms	;	at	one	I	ate	half	a	huge	melon	,
和	他的	漂亮的	小的	灰色	,	超过	到	二	农场	;	在	一	我	吃	一半	一个	巨大的	瓜	,

带着他那几只漂亮的小灰狗，去了两个农场；在一个农场，我吃了半个大甜瓜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'kaʊntɪd] [greɪps] .

and	at	the	other	,	uncounted	grapes	.
和	在	这	其他	,	未统计的	葡萄	.

而另一边，则是数不清的葡萄。

[wiː; wi] [pʊr] [ˌjʊərə'piːənz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fruːt] [kæn; kən] [biː; bi] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] .

We	poor	Europeans	don't	know	what	fruit	CAN	BE	,	I	must	admit	.
我们	贫穷的	欧洲人	不	知道	什么	水果	能	是	,	我	必须	承认	.

我必须承认，我们这些可怜的欧洲人根本不知道水果可以是什么样。

[ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] [meɪd] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] ['stɪki] [æz; əz] ['hʌni] ,

The	melon	was	a	foretaste	of	paradise	,	and	the	grapes	made	one's	fingers	as	sticky	as	honey	,
这	瓜	曾是	一个	预尝	的	天堂	,	和	这	葡萄	制成	一个人的	手指	作为	黏	作为	蜂蜜	,

甜瓜让人仿佛尝到了天堂的滋味，葡萄则让人的手指像蜂蜜一样黏腻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌskæt] ['freɪgrəns] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

and	had	a	muscat	fragrance	quite	inconceivable	.
和	有	一个	马斯喀特	香味	相当	不可思议	.

而且散发着一种难以想象的麝香香味。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['æmbər] [egz] .

They	looked	like	amber	eggs	.
他们	看起来	喜欢	琥珀色	鸡蛋	.

它们看起来像琥珀蛋。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ðæt][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ['stʌmək] - [eɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] .

The	best	of	it	is	,	too	,	that	in	this	climate	stomach	-	aches	are	not	.
这	最好的	的	它	是	,	也	,	那	在	这	气候	胃	-	疼痛	是	不是	.

最棒的是，在这种气候下，胃痛并不常见。

[wiː; wi][ɔːl] [iːt] [greɪps] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

We	all	eat	grapes	,	peaches	,	and	figs	,	all	day	long	.
我们	全部	吃	葡萄	,	桃子	,	和	无花果	,	全部	天	长的	.

我们整天都在吃葡萄、桃子和无花果。

[oʊld] [klaɪn] [sendz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['piːtʃɪz] , [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

Old	Klein	sends	me	,	for	my	own	daily	consumption	,	about	thirty	peaches	,	three	pounds	of	grapes	,
老的	克莱因	发送	我	,	为了	我的	自己的	日常的	消耗	,	关于	三十	桃子	,	三	磅	的	葡萄	,

老克莱因每天送我大约三十个桃子和三磅葡萄，供我自己食用。

[ænd; ənd] ['æplz] , [perz] , [ænd; ənd] [fɪgz] [bɪ'saɪdz] - - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [fruːts] - ;

and	apples	,	pears	,	and	figs	besides	-	'	just	a	little	taste	of	fruits	'	;
和	苹果	,	梨	,	和	无花果	除了	-	-	只是	一个	小的	品尝	的	水果	-	;

还有苹果、梨和无花果——“只是尝尝水果的味道”;

['oʊnli] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌn'raɪp] .

only	here	they	will	pick	it	all	unripe	.
仅有的	这里	他们	将要	挑选	它	全部	生	.

只有在这里，他们才会采摘未成熟的果实。

['februeri] 19th . -

February	19th	.	-
二月	19th	.	-

2月19日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)

[ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [læst] [naɪt] ,

The	post	came	in	late	last	night	,
这	邮政	来了	在	晚的	最后的	夜晚	,

帖子是昨晚深夜收到的。

[ænd; ənd][oʊld] [klaɪn] ['kaɪndli] [sent] [ˌem 'i:][maɪ] ['letərz] [æt; ət] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

and	old	Klein	kindly	sent	me	my	letters	at	near	midnight	.
和	老的	克莱因	亲切地	发送	我	我的	信件	在	靠近	午夜	.

老克莱因好心地在接近午夜时分给我寄信。

[ðə; ði][poʊst] [goʊz] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

The	post	goes	out	this	evening	,	and	the	hot	wind	is	blowing	,
这	邮政	去	出去	这	晚上	,	和	这	热的	风	是	吹	,

邮件今晚寄出，现在热风正刮着。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .

so	I	can	only	write	to	you	,	and	a	line	to	my	mother	.
所以	我	能	仅有的	写	到	你	,	和	一个	线	到	我的	母亲	.

所以我只能给你写信，还有一封信给我的母亲。

[aɪ] [fi:l] ['ri:əli] ['betər] [naʊ] .

I	feel	really	better	now	.
我	感觉	真的	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [greɪps] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [gʊd] .

I	think	the	constant	eating	of	grapes	has	done	me	much	good	.
我	思考	这	持续的	吃	的	葡萄	有	完毕	我	很多	好的	.

我认为经常吃葡萄对我的身体很有好处。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kɑ:rt] - ['oʊnər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stɔ:rʃənət] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The	Dutch	cart	-	owner	was	so	extortionate	,	that	I	am	going	to	wait	a	few	days	,
这	荷兰语	大车	-	所有者	曾是	所以	敲诈勒索	,	那	我	是	去	到	等待	一个	很少	天	,

那个荷兰车夫漫天要价，我打算等几天再去。

[ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['melei] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'i:] [bæk] .

and	write	to	my	dear	Malay	to	come	up	and	drive	me	back	.
和	写	到	我的	亲爱的	马来语	到	来	向上	和	驾驶	我	后退	.

写信给我亲爱的马来人，让他来开车送我回去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [mə'nɑ:pəlɪst] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	better	than	having	to	fight	the	Dutch	monopolist	in	every	village	,
它	是	更好的	比	拥有	到	斗争	这	荷兰语	垄断者	在	每一个	村庄	,

总比在每个村庄都得跟荷兰垄断者斗争要好得多。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['drʌŋkən] ['draɪvər] [ænd; ənd][bæd][kɑ:rts]['æftər][ɔ:l] .

and	getting	drunken	drivers	and	bad	carts	after	all	.
和	获得	醉	司机	和	坏的	购物车	后	全部	.

毕竟，还有酒驾司机和劣质购物车的问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	go	round	all	the	same	.
我	将	去	圆形的	全部	这	相同的	.

我还是会去一圈。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] ,

The	weather	has	been	beautiful	;	to	-	day	there	is	a	wind	,
这	天气	有	到过	美丽的	;	到	-	天	那里	是	一个	风	,

天气一直很好；今天有风。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'presɪŋ] ,

which	comes	about	two	or	three	times	in	the	year	:	it	is	not	depressing	,
哪个	来	关于	二	或者	三	时代	在	这	年	:	它	是	不是	沉闷	,

这种情况一年会发生两三次：这并不令人沮丧。

[bʌt; bət][hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst] [ʃʌt] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɔːr][biː; bi]

but	hot	,	and	a	bore	,	because	one	must	shut	every	window	or	be
但	热的	,	和	一个	钻孔	,	因为	一	必须	关闭	每一个	窗户	或者	是

['stɑɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

stifled	with	dust	.
窒息	和	灰尘	.

但是天气炎热，而且很无聊，因为必须关上所有窗户，否则就会被灰尘闷死。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [velt] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	people	are	burning	the	veld	all	about	,
这	人们	是	燃烧	这	草原	全部	关于	,

人们正在焚烧周围的草原。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] [smoʊk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [hɪl] - [saɪdz] [baɪ] [naɪt] [ɑːr; ər] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

and	the	lurid	smoke	by	day	and	flaming	hill	-	sides	by	night	are	very	striking	.
和	这	骇人的	抽烟	经过	天	和	炽盛	爬坡道	-	侧面	经过	夜晚	是	非常	引人注目	.

白天弥漫的浓烟和夜晚燃烧的山坡，景象十分壮观。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [mə'nʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ,

The	ashes	of	the	Bosh	serve	as	manure	for	the	young	grass	,
这	灰烬	的	这	博世	服务	作为	肥料	为了	这	年轻的	草	,

博什火山灰可用作幼草的肥料。

[wɪtʃ] [wɪl] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz] .

which	will	sprout	in	the	autumn	rains	.
哪个	将要	发芽	在	这	秋天	雨	.

它们将在秋雨中发芽。

[sʌtʃ] [naɪts] !

Such	nights	!
这样的	夜晚	!

这样的夜晚！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] !

Such	a	moon	!
这样的	一个	月亮	!

多么美丽的月亮啊！

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] ,

I	walk	out	after	dark	when	it	is	mild	and	clear	,
我	走	出去	后	黑暗的	什么时候	它	是	温和的	和	清除	,

天黑后，天气晴朗温和的时候，我会出门散步。

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] ['eni] [prɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	can	read	any	print	by	the	moonlight	,
和	能	读	任何	打印	经过	这	月光	,

即使在月光下也能看清任何印刷品。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

and	see	the	distant	landscape	as	well	as	by	day	.
和	看	这	遥远	景观	作为	出色地	作为	经过	天	.

既能看到远处的景色，也能看到白天的景色。

[oʊld] [klaɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [bɔk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [huːf] ,

Old	**Klein**	**has**	**just**	**sent**	**me**	**a**	**haunch**	**of**	**bok**	**,**	**and**	**the**	**skin**	**and**	**hoofs**	**,**
老的	克莱因	有	只是	发送	我	一个	臀部	的	博克	,	和	这	皮肤	和	蹄子	,

老克莱因刚刚寄给我一块羚羊腿肉，还有皮和蹄子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] .

which	**are**	**pretty**	**.**
哪个	是	漂亮的	.

它们很漂亮。

[ˈletər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

LETTER	**VIII**
信	八

第八封信

[ˈkæləˌdɑːn] , [ˈsʌndeɪ] .

Caledon	**,**	**Sunday**	**.**
卡利登	,	星期日	.

卡利登，星期日。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [sʌtʃ]

You	**must**	**have**	**fallen**	**into**	**second**	**childhood**	**to**	**think**	**of**	**PRINTING**	**such**
你	必须	有	倒下	进入	第二	童年	到	思考	的	印刷	这样的

[ˈræmblɪŋ] [ˈheɪsti] [skrɔːl] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] .

rambling	**hasty**	**scrawls**	**as**	**I**	**write**	**.**
漫无边际	仓促	潦草的字迹	作为	我	写	.

你一定是回到了童年时代，才会想到要把我写的这些语无伦次、潦草不堪的文字打印出来。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [ˈgæləp] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]

I	**never**	**could**	**write**	**a**	**good**	**letter**	**;**	**and**	**unless**	**I**	**gallop**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**can**
我	绝不	可以	写	一个	好的	信	;	和	除非	我	驰骋	作为	难的	作为	我	能

,

,

,

我从来写不出好信；除非我拼尽全力，

[ænd; ənd] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [soʊ] [ɔːl] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]

and	**don't**	**stop**	**to**	**think**	**,**	**I**	**can**	**say**	**nothing**	**;**	**so**	**all**	**is**	**confused**	**and**
和	不	停止	到	思考	,	我	能	说	没有什么	;	所以	全部	是	使困惑	和

[ˌʌnkəˈnektɪd] :

unconnected	**:**
未连接	:

别停下来思考，我什么也说不出来；所以一切都混乱不堪，毫无关联：

[ˈoʊnli] [aɪ] [ˈfænsi]

only	**I**	**fancy**
仅有的	我	想要

只有我喜欢

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] - [imˈpreʃəns] - .

YOU	**will**	**be**	**amused**	**by**	**some**	**of**	**my**	**'**	**impressions**	**'**	**.**
你	将要	是	觉得好笑	经过	一些	的	我的	-	印象	-	.

我的一些“模仿”会让你觉得好笑。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .

I	**have**	**written**	**to**	**my**	**mother**	**an**	**accurate**	**account**	**of**	**my**	**health**	**.**
我	有	书面	到	我的	母亲	一个	准确的	帐户	的	我的	健康	.

我已向母亲如实汇报了我的健康状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['nevər] ['leɪtər][ðæn; ðən][sɪks] , [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [meɪks]

I	am	dressed	and	out	of	doors	never	later	than	six	,	now	the	weather	makes
我	是	穿着	和	出去	的	门	绝不	之后	比	六	,	现在	这	天气	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

it	possible	.
它	可能的	.

现在天气允许的话，我最晚六点就会穿戴整齐出门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [wʌn] ['wɒnts] .

It	is	surprising	how	little	sleep	one	wants	.
它	是	奇怪	如何	小的	睡觉	一	想要	.

令人惊讶的是，人们所需的睡眠时间竟然如此之少。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][ʌp][æt; ət] [fɔːr] .

I	go	to	bed	at	ten	and	often	am	up	at	four	.
我	去	到	床	在	十	和	经常	是	向上	在	四	.

我晚上十点睡觉，经常凌晨四点就醒了。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['aɪrɪʃmən] ,

I	made	friends	here	the	other	day	with	a	lively	dried	-	up	little	old	Irishman	,
我	制成	朋友们	这里	这	其他	天	和	一个	热闹	干燥	-	向上	小的	老的	爱尔兰人	,

前几天我在这里结识了一位活泼开朗、略显干瘪的爱尔兰老先生。

[huː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] ['pɔːpər] - [bɔɪ] .

who	came	out	at	seven	years	old	a	pauper	-	boy	.
WHO	来了	出去	在	七	年	老的	一个	穷光蛋	-	男生	.

他七岁时出道，是个穷小子。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] - ['goʊɪŋ][ɑːn] [tɑːgt] - (['dʒɜːrmən] , ['taʊʃ]) , [æz; əz] [ðʌs] ;

He	has	made	a	fortune	by	'	going	on	TOGT	'	(	GERMAN	,	TAUSCH	)	,	as	thus	;
他	有	制成	一个	财富	经过	-	去	在	togt	-	(	德语	,	交换	)	,	作为	因此	;

他通过“进行交易”（德语：TAUSCH）发了财，如下所示；

[hiː; hi] ['tʃɑːtəz] [tuː] ['wægənz] , [twelv] ['ɑːksn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔtəntɔt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən]

he	charters	two	waggons	,	twelve	oxen	each	,	and	two	Hottentots	to	each	waggon
他	包机	二	马车	,	十二	牛	每个	,	和	二	霍屯督人	到	每个	车皮

, ['liːdər] [ænd; ənd]['draɪvər] .

,	leader	and	driver	.
,	领导者	和	司机	.

他租用了两辆马车，每辆马车配备十二头牛，每辆马车配备两名霍屯督人，分别担任领队和车夫。

[ðə; ði] ['wægənz] [hiː; hi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , ['hɑːrdwer] , & [siː] . , & [siː] . - [æn; ən] ['æmbjələtɔːri]

The	waggons	he	fills	with	cotton	,	hardware	,	&	c	.	,	&	c	.	-	an	ambulatory
这	马车	他	填充	和	棉布	,	硬件	,	&	c	.	,	&	c	.	-	一个	可移动的

['vɪlɪdʒ] - [ʃɑːp] - ,

village	'	shop	'	,
村庄	-	店铺	-	,

他用马车装满棉花、五金等等——一个流动的乡村“商店”。

- [ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪriər] ,

-	and	goes	about	fifteen	miles	a	day	,	on	and	on	,	into	the	far	interior	,
-	和	去	关于	十五	英里	一个	天	,	在	和	在	,	进入	这	远的	内部的	,

——每天大约行进十五英里，就这样一直深入内陆深处。

['swæpiŋ] ['bæftə] (['kælɪkoʊ]) , ([luːs] ['traʊzərz]) , [ænd; ənd] - (['kɑːt(ə)n]

swapping	baftas	(	calico	)	,	punjums	(	loose	trowsers	)	,	and	voerschitz	(	cotton
交换	英国电影学院奖	(	印花布	)	,	punjums	(	松动的	裤子	)	,	和	-	(	棉布

-) , [prə'naʊnst] - - - , [ə'genst] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] .

gownpieces	)	,	pronounced	'	foossy	'	,	against	oxen	and	sheep	.
-	)	,	发音	-	-	-	,	反对	牛	和	羊	.

用 baftas（印花棉布）、punjums（宽松裤子）和 voerschitz（棉质长袍，发音为“foossy”）来交换牛羊。

[wen] [ɔːl][ɪz] [gɔːn] [hiː; hi] [swɔps] [hɪz; ɪz] ['wægənz] [ə'genst] [mɔːr] ['ɑːksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

When	all	is	gone	he	swaps	his	waggons	against	more	oxen	and	a	horse	,
什么时候	全部	是	已消失	他	交换	他的	马车	反对	更多的	牛	和	一个	马	,

当所有东西都用完后，他用自己的马车换了更多的牛和一匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['tɒti] - [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [spɔɪl] ;

and	he	and	his	four	'	totties	'	drive	home	the	spoil	;
和	他	和	他的	四	-	托蒂斯	-	驾驶	家	这	剧透	;

他和他的四个"宝贝"把战利品带回了家;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['dʌbld] [ɔːr] ['trebəld] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] .

and	he	has	doubled	or	trebled	his	venture	.
和	他	有	双倍	或者	三倍	他的	风险投资	.

他的投资规模已经翻了一番甚至两番。

[ɪn] [ruːt] [hoʊm] , [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

EN	ROUTE	home	,	each	day	they	kill	a	sheep	,	and	eat	it	ALL	.
EN	路线	家	,	每个	天	他们	杀	一个	羊	,	和	吃	它	全部	.

在回家的路上，他们每天都会宰杀一只羊，然后全部吃掉。

- [wʌt] ! - [sez] [aɪ] ; - [ðə; ði] [hoʊl] ? -

'	What	!	'	says	I	;	'	the	whole	?	'
-	什么	!	-	说道	我	;	-	这	所有的	?	-

"什么！"我说，"全部？"

- ['evri] [bɪt] .

'	Every	bit	.
-	每一个	少量	.

每一份。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒti] [roʊst] [ðə; ði]

I	always	take	one	leg	and	the	liver	for	myself	,	and	the	totties	roast	the
我	总是	拿	一	腿	和	这	肝	为了	我	,	和	这	托蒂斯	烤	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

我总是给自己留一条腿和鸡肝，剩下的都让姐妹们烤着吃。

[ænd; ənd] [melt] [ɔːl][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['entreɪlz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	melt	all	the	fat	and	entrails	down	in	an	iron	pot	and	eat	it	with
和	熔化	全部	这	胖的	和	内脏	向下	在	一个	铁	锅	和	吃	它	和

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] . - ['dʒiː] [nɛn] - ['pɑː] .

a	wooden	spoon	.	'	JE	N'EN	REVENAIS	PAS	.
一个	木制的	勺子	.	-	杰伊	n'en	-	个人辅助系统	.

把所有的脂肪和内脏都放在铁锅里融化，然后用木勺吃掉。' JE N'EN REVENAIS PAS.

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[ðə; ði] [hoʊl] [leg] [ænd; ənd] ['lɪvər] [æt; ət] [wʌn] [miːl] ? -

the	whole	leg	and	liver	at	one	meal	?	'
这	所有的	腿	和	肝	在	一	一顿饭	?	-

一顿饭吃掉整条腿和肝脏?

- ['evri] [bɪt] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [juːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . -

'	Every	bit	;	ay	,	and	you'd	do	the	same	,	ma'am	,	if	you	were	there	.	'
-	每一个	少量	;	哎	,	和	你会	做	这	相同的	,	女士	,	如果	你	是	那里	.	-

"完全正确；是的，夫人，如果您在那里，您也会这样做的。"

[noʊ] [bred] , [noʊ][sɔːlt] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] - ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

No	bread	,	no	salt	,	no	nothing	-	mutton	and	water	.
不	面包	,	不	盐	,	不	没有什么	-	羊肉	和	水	.

没有面包，没有盐，什么都没有——只有羊肉和水。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [poʊ'etɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['perɪlz] [ʌv; əv][tɑːgt] .

The	old	fellow	was	quite	poetic	and	heroic	in	describing	the	joys	and	perils	of	Togt	.
这	老的	同伴	曾是	相当	诗意的	和	英勇	在	描述	这	喜悦	和	危险	的	togt	.

这位老人在描述托格特的快乐和危险时，充满了诗意和英雄气概。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ;

I	said	I	should	like	to	go	too	;
我	说	我	应该	喜欢	到	去	也	;

我说我也想去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈweɪld] ['hævɪŋ] ['setld] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [ˌswɛlən'dæm] ,

and	he	bewailed	having	settled	a	year	ago	in	a	store	at	Swellendam	,
和	他	哀叹	拥有	定居	一个	年	前	在	一个	店铺	在	斯韦伦丹	,

他哀叹自己一年前在斯韦伦丹的一家商店定居下来。

- [els] ['hiːd][hɑː] - ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['wægən] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [snʌg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	else	he'd	ha	'	fitted	up	a	waggon	all	nice	and	snug	for	me	,
-	别的	他会	哈	-	适配	向上	一个	车皮	全部	好的	和	舒适	为了	我	,

否则他就会给我准备一辆舒适温馨的马车了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wʌt] ['goʊɪŋ][ɑːn][tɑːgt][wʌz; wəz] [laɪk] .

and	shown	me	what	going	on	togt	was	like	.
和	所示	我	什么	去	在	togt	曾是	喜欢	.

并向我展示了togt当时的情况。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] . -

Nothing	like	it	for	the	health	,	ma'am	;	and	beautiful	shooting	.	'
没有什么	喜欢	它	为了	这	健康	,	女士	;	和	美丽的	射击	.	-

女士，这对健康大有裨益；而且拍摄效果也很棒。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] 700L . [ɪn][goʊld][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

My	friend	had	700L	.	in	gold	in	a	carpet	bag	,	without	a	lock	,
我的	朋友	有	700L	.	在	金子	在	一个	地毯	包	,	没有	一个	锁	,

我朋友把700升黄金放在一个没有锁的地毯包里。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp] .

lying	about	on	the	stoep	.
说谎	关于	在	这	门廊	.

躺在门廊上。

- [ɔːl] [raɪt] ; ['noʊbɑːdi] [stiːlz] ['mʌni] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [hɪr] .

'	All	right	;	nobody	steals	money	or	such	like	here	.
-	全部	正确的	;	无人	偷窃	钱	或者	这样的	喜欢	这里	.

“好吧，这里没人偷钱什么的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] [ɪn] ['kepˌtaʊn] . -

I'm	going	to	pay	bills	in	Capetown	.	'
我是	去	到	支付	账单	在	开普敦	.	-

我要去开普敦付账单。

[tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get][frʌm; frəm] 2L . [tuː; tə] 4L . [ə; eɪ] [mʌnθ] ['weɪdʒɪz] ,

Tell	my	mother	that	a	man	would	get	from	2L	.	to	4L	.	a	month	wages	,
告诉	我的	母亲	那	一个	男人	会	得到	从	2L	.	到	4L	.	一个	月	工资	,

告诉我母亲，一个男人一个月能挣20万到40万英镑。

[wɪð; wɪθ] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] , & [siː] . , [ɔːl] [faʊnd] ,

with	board	,	lodging	,	&	c	.	,	all	found	,
和	木板	,	住宿	,	&	c	.	,	全部	成立	,

食宿等费用均已安排妥当。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] 1L . 10S . [tuː; tə] 2L . [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faʊnd] ,

and	his	wife	from	1L	.	10S	.	to	2L	.	a	month	and	everything	found	,
和	他的	妻子	从	1L	.	10S	.	到	2L	.	一个	月	和	一切	成立	,

和他的妻子每月收入从1L.10S.到2L.，所有东西都找到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] .

according	to	abilities	and	testimonials	.
根据	到	能力	和	用户评价	.

根据能力和推荐信。

['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['fæmɪn] [praɪs] ; ['emɪgrənt] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [klɪrd]

Wages	are	enormous	,	and	servants	at	famine	price	;	emigrant	ships	are	CLEARED
工资	是	巨大的	,	和	仆人	在	饥荒	价格	;	移民	船舶	是	已清除

[ɔːf] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

OFF	in	three	days	,
离开	在	三	天	,

工资极高，仆人却只值饥荒时期的价格；移民船三天之内就被全部清空。

[ænd; ənd] ['evri] ['rægɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][ɪn] [pleɪs] ['sʌmwer] .

and	every	ragged	Irish	girl	in	place	somewhere	.
和	每一个	破烂不堪	爱尔兰	女孩	在	地方	某处	.

而每一个衣衫褴褛的爱尔兰女孩都各就各位。

[fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][self] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Four	pounds	a	month	,	and	food	for	self	,	husband	,	and	children	,
四	磅	一个	月	,	和	食物	为了	自己	,	丈夫	,	和	孩子们	,

每月四英镑，以及自己、丈夫和孩子的伙食费。

[ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kʊkəri] [meɪ] [biː; bi]

is	no	uncommon	pay	for	a	good	cook	;	and	after	all	her	cookery	may	be
是	不	罕见	支付	为了	一个	好的	厨师	;	和	后	全部	她	烹饪	可能	是

[pʊr] [ɪ'nʌf] .

poor	enough	.
贫穷的	足够的	.

对于一位优秀的厨师来说，这样的薪水并不算高；毕竟，她的厨艺可能并不怎么样。

[maɪ]['lændleɪdi][æt; ət] ['kepˌtaʊn] [geɪv] [ðæt] .

My	landlady	at	Capetown	gave	that	.
我的	房东	在	开普敦	给予	那	.

我在开普敦的房东太太送给我的。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] ['oʊnli] 1L . 5S . [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	housemaid	had	ONLY	1L	.	5S	.	a	month	,
这	保姆	有	仅有的	1L	.	5S	.	一个	月	,

女佣每月只有1升5先令的收入。

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] 8L . [ɪn][wʌn] [wiːk] [ɪn] - [tɪps] - .

but	told	me	herself	she	had	taken	8L	.	in	one	week	in	'	tips	'	.
但	讲述	我	她自己	她	有	已采取	8L	.	在	一	星期	在	-	尖端	-	.

但她亲口告诉我，她在一周内通过“小费”摄入了 8 升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrvənt] .

She	was	an	excellent	servant	.
她	曾是	一个	出色的	仆人	.

她是一位优秀的仆人。

[ʌp] ['kʌntri] [hɪr] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['greɪtər] ,

Up	country	here	the	wages	are	less	,	but	the	comfort	greater	,
向上	国家	这里	这	工资	是	较少的	,	但	这	舒适	更大的	,

内陆地区的工资虽然低一些，但生活更舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] - ['getɪŋ] [ɑːn] - [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

and	the	chances	of	-	getting	on	-	much	increased	.
和	这	机会	的	-	获得	在	-	很多	增加	.

“成功”的机会大大增加。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['ælgoʊə] [beɪ] [ɔːr] ['greɪəmzˌtaʊn] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [fiːldz] [fɔːr; fər] [nuː]

But	I	believe	Algoa	Bay	or	Grahamstown	are	by	far	the	best	fields	for	new
但	我	相信	阿尔戈亚	湾	或者	格雷厄姆斯敦	是	经过	远的	这	最好的	字段	为了	新的

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

但我认为，阿尔戈亚湾或格雷厄姆斯敦无疑是新移民的最佳选择。

[ænd; ənd] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd]) [ðə; ði] [best] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] .

and	(	I	am	assured	)	the	best	climate	for	lung	diseases	.
和	(	我	是	保证	)	这	最好的	气候	为了	肺	疾病	.

而且（据我所知）这里是肺部疾病的最佳治疗气候。

[ðə; ði] ['welθi] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][pɔːrt] [ɪ'lɪzəbəθ] (['ælgoʊə] [beɪ]) [peɪ] [best] .

The	wealthy	English	merchants	of	Port	Elizabeth	(	Algoa	Bay	)	pay	best	.
这	富裕	英语	商人	的	港口	伊丽莎白	(	阿尔戈亚	湾	)	支付	最好的	.

伊丽莎白港（阿尔戈亚湾）的富裕英国商人出价最高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

It	seems	to	me	,	as	far	as	I	can	learn	,
它	似乎	到	我	,	作为	远的	作为	我	能	学习	,

依我所见，就我所知，

[ðæt] ['evri] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [θraɪv] [hɪr] .

that	every	really	WORKING	man	or	woman	can	thrive	here	.
那	每一个	真的	在职的	男人	或者	女士	能	蓬勃发展	这里	.

每一个真正努力工作的男人或女人都能在这里取得成功。

[maɪ]['dʒɜːrmən][hoʊst][æt; ət] - ['huːk] [keɪm] [aʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

My	German	host	at	Houw	Hoek	came	out	twenty	-	three	years	ago	,	he	told	me	,
我的	德语	主持人	在	-	胡克	来了	出去	二十	-	三	年	前	,	他	讲述	我	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['helər] - ,

without	a	-	heller	-	,
没有	一个	-	赫勒	-	,

我在侯胡克的德国房东告诉我，他23年前来到这里时，没有带“heller”（一种当地语言，指德语，意为“heller”）。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

and	is	now	the	owner	of	cattle	and	land	and	horses	to	a	large	amount
和	是	现在	这	所有者	的	牛	和	土地	和	马匹	到	一个	大的	数量

.

:

.

现在他拥有大量的牛、土地和马匹。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dɔːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drɪŋk] .

But	then	the	Germans	work	,	while	the	Dutch	dawdle	and	the	English	drink	.
但	然后	这	德国人	工作	,	尽管	这	荷兰语	混日子	和	这	英语	喝	.

但是，德国人忙于工作，荷兰人却在闲逛，英国人则在喝酒。

- [nuː] [waɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [glæs] ([hæf][ə; eɪ][paɪnt]) , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ,

-	New	wine	-	is	a	penny	a	glass	(	half	a	pint	)	,	enough	to	blow	your	head	off	,
-	新的	葡萄酒	-	是	一个	一分钱	一个	玻璃	(	一半	一个	品脱	)	,	足够的	到	吹	你的	头	离开	,

新酒一杯只要一便士（半品脱），足以让你醉得不省人事。

[ænd; ənd] - [keɪp] [smoʊk] - (['brændi] , [laɪk] ['vɪtriəl]) ['naɪnpəns] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]

and	'	Cape	smoke	'	(	brandy	,	like	vitriol	)	ninepence	a	bottle	-	that	is	the	real
和	-	岬	抽烟	-	(	白兰地	,	喜欢	矾	)	九便士	一个	瓶子	-	那	是	这	真实的

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

还有“开普烟”(白兰地，像硫酸一样)，每瓶九便士——那才是真正的灾难。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪp] [dɪ'ziːz] [æz; əz]['bædli][æz; əz] [mə'dɪrə] ,

If	the	Cape	had	the	grape	disease	as	badly	as	Madeira	,
如果	这	岬	有	这	葡萄	疾病	作为	糟糕	作为	马德拉	,

如果开普敦的葡萄病害像马德拉岛一样严重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

it	would	be	the	making	of	the	colony	.
它	会	是	这	制作	的	这	殖民地	.

这将是殖民地的建立。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['melei] [frendz] , [ˌæb'duːl] - [ænd; ənd] ['betsi] ,

I	received	a	message	from	my	Malay	friends	,	Abdool	Jemaalee	and	Betsy	,
我	已收到	一个	信息	从	我的	马来语	朋友们	,	阿卜杜勒	-	和	贝齐	,

我收到了来自我的马来朋友 Abdool Jemaalee 和 Betsy 的信息，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

anxious	to	know	'	if	the	Misses	had	good	news	of	her	children	,
焦虑的	到	知道	-	如果	这	小姐们	有	好的	消息	的	她	孩子们	,

急切地想知道小姐们是否有关于她孩子的好消息，

[fɔːr; fər][bæd] [nuːz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] - .

for	bad	news	would	make	her	sick	'	.
为了	坏的	消息	会	制作	她	生病的	-	.

因为坏消息会让她生病。

[oʊld] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [proʊz] [ə'baʊt] [jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]

Old	Betsy	and	I	used	to	prose	about	young	Abdurrachman	and	his	studies
老的	贝齐	和	我	用过的	到	散文	关于	年轻的	-	和	他的	研究

[æt; ət] ['mekə] ,

at	Mecca	,
在	麦加	,

老贝茜和我过去常常写散文，讲述年轻的阿卜杜拉赫曼在麦加的求学经历。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːəl] ['hɑːrtinəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] .

and	about	my	children	,	with	more	real	heartiness	than	you	can	fancy	.
和	关于	我的	孩子们	,	和	更多的	真实的	热情	比	你	能	想要	.

至于我的孩子们，我表达的真挚情感远超你的想象。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['paɪəs][oʊld][ˌæb'duːl][sæt][ænd; ənd]

We	were	not	afraid	of	boring	each	other	;	and	pious	old	Abdool	sat	and
我们	是	不是	害怕的	的	无聊的	每个	其他	;	和	虔诚的	老的	阿卜杜勒	卫星	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ,

nodded	and	said	,
点头	和	说	,

我们并不担心彼此感到无聊；虔诚的老阿卜杜勒坐着，一边点头一边说道：

- [meɪ] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -

'	May	Allah	protect	them	all	!	'
-	可能	真主	保护	他们	全部	!	-

愿真主保佑他们!

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ; - - ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ɪl]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! -

as	a	refrain	;	-	'	Allah	,	il	Allah	!	'
作为	一个	避免	;	-	-	真主	,	il	真主	!	-

作为克制； -‘真主，真主！ '

['letər] [ˌaɪ'ɛks]

LETTER IX

信 第九章

第九封信

['kæləˌdɑːn] , ['fɛbjəˌwɛri] . 21st .

Caledon , Feb . 21st .

卡利登 , 二月 . 21st .

卡利登，2月21日。

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] [brɔːt] [jʊr; jər] ['pækɪt] ,

This morning's post brought your packet ,

这 早晨 邮政 带来 你的 包 ,

今天早上寄来的包裹里有你的邮件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][meɪl][tuː; tə] - [naɪt] - [soʊ][aɪ][kæn; kən][send][juː; jʊ]

and the announcement of an extra mail to - night - so I can send you

和 这 公告 的 一个 额外的 邮件 到 - 夜晚 - 所以 我 能 发送 你

[ə; eɪ][piː] . [es] . [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['kepˌtaʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

a P . S . I hear that Capetown has been pestilential ,

一个 P . S . 我 听到 那 开普敦 有 到过 瘟疫 ,

今晚还会额外发送一封邮件——这样我就可以给你发个附言：我听说开普敦疫情很严重。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [kæl'kʌtə] .

and as hot as Calcutta .

和 作为 热的 作为 加尔各答 .

和加尔各答一样热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊtəli] [ʌnd'reɪnd] ,

It is totally undrained ,

它 是 完全 未排水的 ,

它完全没有排水，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['skævɪndʒər]

and the Mozambiquers - are beginning to object to acting as scavengers

和 这 - 是 开始 到 目的 到 表演 作为 拾荒者

[tuː; tə] [iːtʃ] ['seprət] [haʊs] .

to each separate house .

到 每个 分离 房子 .

莫桑比克人开始反对挨家挨户地充当拾荒者。

[ðə; ði] - - - [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] .

The ' VIDANGES ' are more barbarous even than in Paris .

这 - - - 是 更多的 野蛮 甚至 比 在 巴黎 .

“维当格人”甚至比巴黎的还要野蛮。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstər] ([ɔːr] - [keɪp] ['dɑːktər] -) [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fiːvəz] , & [siː] . ;

Without the south - easter (or ' Cape doctor ') they must have fevers , & c . ;

没有 这 南 - 复活节 (或者 - 岬 医生 -) 他们 必须 有 发烧 , & c . ;

如果没有东南风（或“开普敦医生”），他们一定会发烧等等；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['benɪfɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ]

and though too rough a practitioner for me , he benefits the general health

和 尽管 也 粗糙的 一个 实践者 为了 我 , 他 好处 这 一般的 健康

.

:

.

虽然他的医术对我来说过于粗暴，但他对大众健康有益。

[nekst] [mʌnθ] [ðə; ði]['waɪndz] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][læst] [wiːk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər][ɑːn]

Next	month	the	winds	abate	,	but	last	week	an	omnibus	was	blown	over	on
下一个	月	这	风	减弱	,	但	最后的	星期	一个	综合	曾是	吹	超过	在

[ðə; ði] ['rɒndɪˌbɒʃ] [roʊd] ,

the	Rondebosch	road	,
这	朗德博斯	路	,

下个月风势会减弱，但上周一辆公共汽车在朗德博斯路上被吹翻了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kepˌtaʊn] ['mɜːtʃənts] .

which	is	the	most	sheltered	spot	,	and	inhabited	by	Capetown	merchants	.
哪个	是	这	最多	避难所	点	,	和	有人居住的	经过	开普敦	商人	.

这是最隐蔽的地方，也是开普敦商人的居住地。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuːz] [kwaɪt] [seɪf] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [bʊks] ,

I	have	received	all	the	SATURDAY	REVIEWS	quite	safe	,	likewise	the	books	,
我	有	已收到	全部	这	周六	评论	相当	安全的	,	同样地	这	图书	,

['mɛndəlˌsɑnz] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

Mendelssohn's	letters	,	and	the	novel	.
门德尔松的	信件	,	和	这	小说	.

我已经安全收到了所有的《星期六评论》，书籍、门德尔松的信件和小说也都安全收到了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] - [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

I	have	written	for	my	dear	Choslullah	to	fetch	me	.
我	有	书面	为了	我的	亲爱的	-	到	拿来	我	.

我已经写信给我亲爱的乔斯卢拉，让他来接我。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɝz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt]

The	Dutch	farmers	don't	know	how	to	charge	enough	;	moreover	,	the	Hottentot
这	荷兰语	农民	不	知道	如何	到	收费	足够的	;	而且	,	这	霍屯督人

['draɪvər] [get] [drʌŋk] ,

drivers	get	drunk	,
司机	得到	醉	,

荷兰农民不知道如何收取足够的费用；此外，霍屯督司机经常喝醉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [loʊn] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	for	two	lone	women	that	is	not	the	thing	.
和	为了	二	孤独	女性	那	是	不是	这	事物	.

但对于两个单身女性来说，这并不是问题所在。

[aɪ] [peɪ] [maɪ]['dʒent(ə)l] ['melei] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] ,

I	pay	my	gentle	Malay	thirty	shillings	a	day	,	which	,
我	支付	我的	温和的	马来语	三十	先令	一个	天	,	哪个	,

我每天付给我那位温和的马来族人三十先令，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] , [ɪz][nɑːt] [aʊt'reɪdʒəs] ;

for	a	cart	and	four	and	such	a	jewel	of	a	driver	,	is	not	outrageous	;
为了	一个	大车	和	四	和	这样的	一个	宝石	的	一个	司机	,	是	不是	令人愤慨	;

一辆马车，四个人，再加上这样一位出色的车夫，价格并不算离谱；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

and	I	had	better	pay	that	for	the	few	days	I	wait	on	the	road	,
和	我	有	更好的	支付	那	为了	这	很少	天	我	等待	在	这	路	,

我最好把这几天在路上等待的时间付清。

[ðæn; ðən] [rɪsk] [bæd][kɑːrts] , ['tɪpsi] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃənət] ['bɔrz] .

than	risk	bad	carts	,	tipsy	Hottentots	,	and	extortionate	boers	.
比	风险	坏的	购物车	,	微醺	霍屯督人	,	和	敲诈勒索	布尔人	.

比冒着遇到劣质马车、醉醺醺的霍屯督人和敲诈勒索的布尔人的风险要好得多。

[ðɪs] [ˌɪntər'miːdiət] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['wɪldərnəs] - [ænd; ənd] ['kepˌtaʊn]

This	intermediate	country	between	the	'	Central	African	wilderness	'	and	Capetown
这	中间的	国家	之间	这	-	中央	非洲	荒野	-	和	开普敦

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] .

has	been	little	frequented	.
有	到过	小的	经常光顾	.

这个位于“中非荒野”和开普敦之间的中间国家鲜有人至。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ['jestərdeɪ] .

I	went	to	the	Church	Mission	School	with	the	English	clergyman	yesterday	.
我	去	到	这	教会	使命	学校	和	这	英语	牧师	昨天	.

昨天我和那位英国牧师一起去了教会学校。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

You	know	I	don't	believe	in	every	kind	of	missionaries	,	but	I	do	believe	that	,
你	知道	我	不	相信	在	每一个	种类	的	传教士	,	但	我	做	相信	那	,

你知道我并非相信所有类型的传教士，但我确实相信这一点：

[ɪn] [ðiːz] ['distrikts] , [kaɪnd] , [dʒuː'dɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

in	these	districts	,	kind	,	judicious	English	clergymen	are	of	great	value	.
在	这些	地区	,	种类	,	明智的	英语	神职人员	是	的	伟大的	价值	.

在这些地区，善良、明智的英国牧师非常有价值。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['pæstər] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - - - [ænd; ənd] -

The	Dutch	pastors	still	remember	the	distinction	between	'	Christenmenschen	'	and	'
这	荷兰语	牧师	仍然	记住	这	区别	之间	-	-	-	和	-

- - ;

Hottentoten	'	;
-	-	;

荷兰牧师们仍然记得“基督徒”和“霍屯督人”之间的区别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪl]

but	the	Church	Mission	Schools	teach	the	Anglican	Catechism	to	every	child	that	will
但	这	教会	使命	学校	教	这	圣公会	教理问答	到	每一个	孩子	那	将要

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

但是，教会学校会向每个愿意学习的孩子教授圣公会教义问答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['paɪbɔːld][æz; əz] ['hɑːrləkwɪnz] ['dʒækɪt] .

and	the	congregation	is	as	piebald	as	Harlequin's	jacket	.
和	这	会众	是	作为	花斑	作为	小丑的	夹克	.

而会众则像丑角的夹克一样五颜六色。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['kʌlərd] [læd] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	pretty	,	coloured	lad	,	about	eleven	years	old	,
一个	漂亮的	,	有色	小伙子	,	关于	十一	年	老的	,

一个漂亮的有色人种男孩，大约十一岁，

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪt] .

answered	my	questions	in	geography	with	great	quickness	and	some	wit	.
回答	我的	问题	在	地理	和	伟大的	速度	和	一些	有	.

他以极快的速度和一些幽默的方式回答了我提出的地理问题。

[aɪ] [sed] , - [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] . -

I	said	,	'	Show	me	the	country	you	belong	to	.	'
我	说	,	-	展示	我	这	国家	你	属于	到	.	-

我说：“让我看看你属于哪个国家。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læft] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

He	pointed	to	England	,	and	when	I	laughed	,	to	the	cape	.
他	尖	到	英格兰	,	和	什么时候	我	笑了	,	到	这	岬	.

他指着英格兰，我笑了，他又指着海角。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] . -

' **This** **is** **where** **we** **are** **,** **but** **that** **is** **the** **country** **I** **BELONG** **TO** **.** '

- 这 是 在哪里 我们 是 , 但 那 是 这 国家 我 属于 到 . -

“这就是我们身处的地方，但这却是我归属的国家。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gʌvənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] [raɪt] .

I **asked** **him** **how** **we** **were** **governed** **,** **and** **he** **answered** **quite** **right** **.**

我 问 他 如何 我们 是 受统治 , 和 他 回答 相当 正确的 .

我问他我们是如何被治理的，他的回答完全正确。

- [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [keɪp] ['gʌvənd] ? - -

' **How** **is** **the** **Cape** **governed** **?** ' '

- 如何 是 这 岬 受统治 ? - -

“开普敦是如何治理的？”

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [sɪlbɝbaʊɝ] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [send]

Oh **,** **we** **have** **a** **Parliament** **too** **,** **and** **Mr** **.** **Silberbauer** **is** **the** **man** **WE** **send**

哦 , 我们 有 一个 议会 也 , 和 先生 . 西尔伯鲍尔 是 这 男人 我们 发送

. -

: '

. -

哦，我们也有议会，西尔伯鲍尔先生是我们派出去的代表。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] [mɪkst] , [bʌt; bət][noʊ] [blæks] .

Boys **and** **girls** **of** **all** **ages** **were** **mixed** **,** **but** **no** **blacks** **.**

男孩们 和 女孩们 的 全部 年龄 是 混合 , 但 不 黑人 .

男孩和女孩各个年龄段都有，但没有黑人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] , [ɪk'sept] [ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [æz; əz][æt; ət] - .

I **don't** **think** **they** **will** **learn** **,** **except** **on** **compulsion** **,** **as** **at** **Gnadenthal** **.**

我 不 思考 他们 将要 学习 , 除了 在 强迫症 , 作为 在 - .

我不认为他们会吸取教训，除非像格纳登塔尔那样受到强制。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɪlz] [waɪf] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

I **regret** **to** **say** **that** **Bill's** **wife** **has** **broken** **his** **head** **with** **a** **bottle** **,**

我 后悔 到 说 那 法案的 妻子 有 破碎的 他的 头 和 一个 瓶子 ,

很遗憾地告诉大家，比尔的妻子用酒瓶砸碎了他的头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

at **the** **end** **of** **the** **honeymoon** **.**

在 这 结尾 的 这 蜜月 .

蜜月结束时。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

I **fear** **the** **innovation** **of** **being** **MARRIED** **AT** **CHURCH** **has** **not** **had** **a** **good**

我 害怕 这 创新 的 存在 已婚 在 教会 有 不是 有 一个 好的

[ɪ'fekt] ,

effect **,**

影响 ,

我担心在教堂举行婚礼这种创新方式并没有产生好的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [meɪ] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['piːtʃəm] .

and **that** **his** **neighbours** **may** **quote** **Mr** **.** **Peachum** **.**

和 那 他的 邻居 可能 引用 先生 . 桃子 .

他的邻居们可能会引用皮查姆先生的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] ['jestərdeɪ] ,

I **was** **offered** **a** **young** **lion** **yesterday** **,**

我 曾是 提供 一个 年轻的 狮子 昨天 ,

昨天有人向我兜售一头幼狮。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət]

but	I	hardly	think	it	would	be	an	agreeable	addition	to	the	household	at
但	我	几乎	思考	它	会	是	一个	同意	添加	到	这	家庭	在

['iːʃər] .

Esher	.
埃舍尔	.

但我认为它对埃舍尔的家庭来说会是一个受欢迎的新成员。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['wʊstər] , [pɑːrl] , [ænd; ənd] ['stelənbɒʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]

I	hear	that	Worcester	,	Paarl	,	and	Stellenbosch	are	beautiful	,	and	the	road
我	听到	那	伍斯特	,	帕尔	,	和	斯泰伦博斯	是	美丽的	,	和	这	路

['veri] ['desələt] [ænd; ənd][grænd] :

very	desolate	and	grand	:
非常	荒凉	和	盛大	:

我听说伍斯特、帕尔和斯泰伦博斯都很美，而且道路非常荒凉壮观：

[wʌn] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [teɪks] [sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [krɔːs] .

one	mountain	pass	takes	six	hours	to	cross	.
一	山	经过	需要	六	小时	到	叉	.

翻越一座山口需要六个小时。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

I	should	not	return	to	Capetown	so	early	,
我	应该	不是	返回	到	开普敦	所以	早期的	,

我不应该这么早就返回开普敦。

[bʌt; bət] [pʊr] ['kæptɪn] [dʒeɪ] - [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [smæʃt] [ænd; ənd]['æmpjəˌteɪtɪd] ,

but	poor	Captain	J	-	has	had	his	leg	smashed	and	amputated	,
但	贫穷的	队长	J	-	有	有	他的	腿	粉碎	和	截肢	,

但可怜的J上尉腿被打断了，不得不截肢。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

so	I	must	look	out	for	myself	in	the	matter	of	ships	.
所以	我	必须	看	出去	为了	我	在	这	事情	的	船舶	.

所以在船舶方面，我必须为自己着想。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [hɪr] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ] .

Whenever	it	is	hot	,	I	am	well	,	for	the	heat	here	is	so	LIGHT	and	dry	.
每当	它	是	热的	,	我	是	出色地	,	为了	这	热	这里	是	所以	光	和	干燥	.

每当天气炎热时，我都感觉很好，因为这里的热很轻柔干燥。

[ðə; ði] [wɪnd] [traɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɪr] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

The	wind	tries	me	,	but	we	have	little	here	compared	to	the	coast	.
这	风	尝试	我	,	但	我们	有	小的	这里	比较的	到	这	海岸	.

风很大，但与沿海地区相比，我们这里风力很小。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [gʊd] ;

I	hope	that	the	voyage	home	will	do	me	still	more	good	;
我	希望	那	这	航程	家	将要	做	我	仍然	更多的	好的	;

我希望回家的旅程能给我带来更多益处；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][seɪl] [tɪl] ['eɪprəl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][dʒuːn] .

but	I	will	not	sail	till	April	,	so	as	to	arrive	in	June	.
但	我	将要	不是	帆	直到	四月	,	所以	作为	到	到达	在	六月	.

但我要到四月份才会启航，这样才能在六月份到达。

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wʊd] [nɑːt][duː] .

May	,	in	the	Channel	,	would	not	do	.
可能	,	在	这	渠道	,	会	不是	做	.

五月，在英吉利海峡，行不通。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːt] [naʊ] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] - ['æmbər] - ['kʌlərd] [greɪps] ,

How	I	wish	I	could	send	you	the	fruit	now	on	my	table	-	amber	-	coloured	grapes	,
如何	我	希望	我	可以	发送	你	这	水果	现在	在	我的	桌子	-	琥珀色	-	有色	葡萄	,

我多么希望现在就能把桌上的水果——琥珀色的葡萄——寄给你。

['jeloʊ] ['wæksn] ['æplz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] [ɪn] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] , [hjuːdʒ] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd]

yellow	waxen	apples	streaked	with	vermillion	in	fine	little	lines	,	huge	peaches	,	and
黄色的	蜡质	苹果	条纹	和	朱红色	在	美好的	小的	线条	,	巨大的	桃子	,	和

['taɪni] [griːn] [fɪgz] !

tiny	green	figs	!
微小的	绿色的	无花果	!

黄色的蜡质苹果上点缀着细细的朱红色条纹，巨大的桃子，以及小小的绿色无花果！

[aɪ][mʌst; məst] [send] [dɪr] [oʊld] [klaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	must	send	dear	old	Klein	a	little	present	from	England	,
我	必须	发送	亲爱的	老的	克莱因	一个	小的	展示	从	英格兰	,

我必须从英国给亲爱的老克莱因寄一份小礼物。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fər'get] [maɪ] [dʌtʃ] [ə'doʊrər] .

to	show	that	I	don't	forget	my	Dutch	adorer	.
到	展示	那	我	不	忘记	我的	荷兰语	崇拜者	.

为了表明我没有忘记我的荷兰爱慕者。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['bɪltɔːŋ] - [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] - [biːf] [ɔːr] [bɔk] [draɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	wish	I	could	bring	you	the	'	Biltong	'	he	sent	me	-	beef	or	bok	dried	in	the
我	希望	我	可以	带来	你	这	-	南非牛肉干	-	他	发送	我	-	牛肉	或者	博克	干燥	在	这

[sʌn] [ɪn] [strɪps] ,

sun	in	strips	,
太阳	在	条状物	,

我真希望我能把我们他寄给我的“牛肉干”带给你——那种用阳光晒干的牛肉或野牛肉条。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sɔːltɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	slightly	salted	;	you	may	carry	enough	in	your	pocket	to	live	on	for	a
和	轻微地	咸的	;	你	可能	携带	足够的	在	你的	口袋	到	居住	在	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

而且略带咸味；你口袋里装的量足够你吃两周了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['relɪʃ] - .

and	it	is	very	good	as	a	little	'	relish	'	.
和	它	是	非常	好的	作为	一个	小的	-	尽情享用	-	.

它作为一点“佐料”也非常好。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði]['taɪni] [hɔːntʃ]

The	partridges	also	have	been	welcome	,	and	we	shall	eat	the	tiny	haunch
这	鹧鸪	还	有	到过	欢迎	,	和	我们	将	吃	这	微小的	臀部

[ʌv; əv] [bɔk] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	bok	to	-	day	.
的	博克	到	-	天	.

鹧鸪也受到了欢迎，我们今天将享用这块小小的野猪腿肉。

['mɪsɪz] . [diː] - [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] [tuː; tə] [get] ['sɜːrvənt] ([ðə; ði] [skɑːtʃ] [gɜːrl] ['hævɪŋ] ['kærid]

Mrs	.	D	-	is	gone	to	Capetown	to	get	servants	(	the	Scotch	girl	having	carried
太太	.	D	-	是	已消失	到	开普敦	到	得到	仆人	(	这	苏格兰威士忌	女孩	拥有	携带

[ɑːn][hɜːr; hər] [ə'muəz] [tuː] ['fleɪgrəntli]) ,

on	her	amours	too	flagrantly	)	,
在	她	爱神	也	明目张胆	)	,

D夫人去了开普敦招仆人（因为那个苏格兰姑娘的风流韵事太过明目张胆）。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][maɪ][kɑːrt] .

and	will	return	in	my	cart	.
和	将要	返回	在	我的	大车	.

我会把它放回购物车里。

[es] - [ɪz] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] [ˈmiːnwaɪl] , [mʌtʃ] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['plæsɪd] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

S	-	is	still	keeping	house	meanwhile	,	much	perturbed	by	the	placid	indolence	of	the
S	-	是	仍然	保持	房子	同时	,	很多	忐忑	经过	这	平静	懒惰	的	这

[braʊn] [gɜːrl] .

brown	girl	.
棕色的	女孩	.

与此同时，S 仍然在家操持家务，对那个棕色皮肤女孩平静的懒散感到非常不安。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [kʊks] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [tuː] .

The	stableman	cooks	,	and	very	well	too	.
这	马夫	厨师	,	和	非常	出色地	也	.

马厩管理员厨艺精湛，而且非常出色。

[ðɪs] [ɪz][kə'loʊniəl][laɪf] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['meɪkʃɪfts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]

This	is	colonial	life	-	a	series	of	makeshifts	and	difficulties	;	but	the	climate	is
这	是	殖民	生活	-	一个	系列	的	临时搭建的	和	困难	;	但	这	气候	是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

这就是殖民地生活——一系列的权宜之计和困难；但气候还不错。

['piːp(ə)l] [fiːl] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

people	feel	well	and	make	money	,	and	I	think	it	is	not	an	unhappy	life	.
人们	感觉	出色地	和	制作	钱	,	和	我	思考	它	是	不是	一个	不开心	生活	.

人们生活幸福，收入丰厚，我认为这不是一种不幸福的生活。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ][ə'boʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

I	have	been	most	fortunate	in	my	abode	,	and	can	say	,	without	speaking
我	有	到过	最多	幸运	在	我的	住所	,	和	能	说	,	没有	请讲

['sɪnɪkli] ,

cynically	,
愤世嫉俗地	,

我在自己的住处感到非常幸运，我可以毫不讽刺地说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [maɪ] ['wɔrməst] ['welkəm] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] - .

that	I	have	found	'	my	warmest	welcome	at	an	inn	'	.
那	我	有	成立	-	我的	最温暖	欢迎	在	一个	客栈	-	.

我在一家客栈感受到了“最热烈的欢迎”。

[maɪn] [hoʊst][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd]

Mine	host	is	a	rough	soldier	,	but	the	very	soul	of	good	nature	and	good
矿	主持人	是	一个	粗糙的	士兵	,	但	这	非常	灵魂	的	好的	自然	和	好的

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

我的主人是一名粗犷的士兵，但他的灵魂却善良而充满爱心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n] - [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['klevər] , [ænd; ənd] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] .

and	his	wife	is	a	very	nice	person	-	so	cheerful	,	clever	,	and	kindhearted	.
和	他的	妻子	是	一个	非常	好的	人	-	所以	快乐	,	聪明的	,	和	善良	.

他的妻子人也非常好——开朗、聪明、善良。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmædə'gæskər][gɜːrl][frʌm; frəm] - ,

I	should	like	to	bring	home	the	little	Madagascar	girl	from	Rathfelders	,
我	应该	喜欢	到	带来	家	这	小的	马达加斯加	女孩	从	-	,

我想把来自拉思费尔德斯的马达加斯加小女孩带回家。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][muˈlɑːtoʊ] [huː] ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ] [braʊn] ['beɪbi] [hɪr] ,

or	a	dear	little	mulatto	who	nurses	a	brown	baby	here	,
或者	一个	亲爱的	小的	混血儿	WHO	护士	一个	棕色的	婴儿	这里	,

或者是一位可爱的混血小姑娘，她在这里哺育着一个棕色皮肤的婴儿，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] - ['prɪti] [bɪ'heɪvd] - , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	is	so	clean	and	careful	and	'	pretty	behaved	'	,	-	but	it	would	be
和	是	所以	干净的	和	小心	和	-	漂亮的	表现	-	,	-	但	它	会	是

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

a	great	risk	.
一个	伟大的	风险	.

它非常爱干净、细心，而且“相当有礼貌”，——但这将是一个很大的风险。

[ðə; ði] [braʊn] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['rævɪʃɪŋ] - [soʊ][fæt][ænd; ənd]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['fʌni] .

The	brown	babies	are	ravishing	-	so	fat	and	jolly	and	funny	.
这	棕色的	婴儿	是	迷人的	-	所以	胖的	和	快乐的	和	有趣的	.

这些棕色的小宝宝们真是太可爱了——又胖又快乐又滑稽。

[wʌn] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [iks'pekts] ['mʌni] [ɔːr] [gɪfts] ,

One	great	charm	of	the	people	here	is	,	that	no	one	expects	money	or	gifts	,
一	伟大的	魅力	的	这	人们	这里	是	,	那	不	一	预期	钱	或者	礼物	,

这里的人们的一大魅力在于，没有人期待金钱或礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [səˈvɪlətɪ][ɪz]['grætɪsˌgreɪtɪs] .

and	that	all	civility	is	gratis	.
和	那	全部	礼貌	是	免费	.

一切礼貌都是免费的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['fɪŋgər] [smɔːl] [kɔɪn] ['siːkrətli] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

Many	a	time	I	finger	small	coin	secretly	in	my	pocket	,	and	refrain	from	giving
许多	一个	时间	我	手指	小的	硬币	偷偷	在	我的	口袋	,	和	避免	从	给予

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我常常偷偷摸摸地摸口袋里的小硬币，却忍住不给。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɪnəsns] .

for	fear	of	spoiling	this	innocence	.
为了	害怕	的	破坏	这	无辜	.

害怕破坏这份纯真。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [imˈplaiŋ] - [ˌbækˈʃiːʃ] - , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

I	have	not	once	seen	a	LOOK	implying	'	backsheesh	'	,	and	begging	is	unknown	.
我	有	不是	一次	已见	一个	看	暗示	-	反面	-	,	和	乞讨	是	未知	.

我从未见过带有“backsheesh”含义的眼神，乞讨这种行为更是闻所未闻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

But	the	people	are	reserved	and	silent	,
但	这	人们	是	预订的	和	沉默的	,

但人们沉默寡言，不苟言笑。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	have	not	the	attractive	manners	of	the	darkies	of	Capetown	and	the
和	有	不是	这	吸引人的	礼仪	的	这	黑人	的	开普敦	和	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

而且他们没有开普敦及其周边地区黑人的迷人举止。

['letər] [eks]

LETTER	X
信	X

字母 X

['kælə,dɑ:n] , ['fɛbjə,wɛri] . 22d .

Caledon	**,**	**Feb**	**.**	**22d**	**.**
卡利登	,	二月	.	22d	.

卡利登，2月22日。

['jestərdeɪ] ['kæptɪn] [di:] - [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] - [skɪnz] ,

Yesterday	**Captain**	**D**	**-**	**gave**	**me**	**a**	**very**	**nice**	**caross**	**of**	**blessbok**	**skins**	**,**
昨天	队长	D	-	给予	我	一个	非常	好的	尸体	的	-	皮肤	,

昨天D船长给了我一大堆非常漂亮的羚羊皮。

[wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] ['treɪdər] .

which	**he**	**got**	**from**	**some**	**travelling**	**trader**	**.**
哪个	他	得到	从	一些	旅行	商	.

这是他从某个旅行商人那里得到的。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfə] [skɪn] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪz] , [aɪ]['fænsi] , [ʌn'i:kwəld] ;

The	**excellence**	**of**	**the**	**Caffre**	**skin**	**-**	**dressing**	**and**	**sewing**	**is**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**unequalled**	**;**
这	卓越	的	这	卡弗	皮肤	-	敷料	和	缝纫	是	,	我	想要	,	无与伦比	;

我认为，卡弗尔家族的皮革护理和缝纫技艺是无与伦比的；

[ðə; ði] [bɔk] - [skɪnz] [ɑ:r; ər][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [smel] [æt; ət][ɔ:l] .

the	**bok**	**-**	**skins**	**are**	**as**	**soft**	**as**	**a**	**kid**	**glove**	**,**	**and**	**have**	**no**	**smell**	**at**	**all**	**.**
这	博克	-	皮肤	是	作为	柔软的	作为	一个	孩子	手套	,	和	有	不	闻	在	全部	.

这些鹿皮像小羊手套一样柔软，而且一点异味都没有。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [droʊv] [ˌem 'i:] ,

In	**the**	**afternoon**	**the**	**young**	**doctor**	**drove**	**me**	**,**
在	这	下午	这	年轻的	医生	驾驶	我	,

下午，那位年轻的医生开车送我过来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɪg] - [kɑ:rt][ænd; ənd] [per] ([ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz]) ,

in	**his**	**little**	**gig**	**-**	**cart**	**and**	**pair**	**(**	**the**	**lightest**	**and**	**swiftest**	**of**	**conveyances**	**)**	**,**
在	他的	小的	演出	-	大车	和	一对	(	这	最轻	和	最快	的	运输	)	,

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪn] - [fɑ:rm] .

to	**see**	**a**	**wine**	**-**	**farm**	**.**
到	看	一个	葡萄酒	-	农场	.

他坐着他的小马车和一对马（最轻便快捷的交通工具），去参观一个葡萄酒庄园。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]['væts] , [ænd; ənd]

The	**people**	**were**	**not**	**at**	**work**	**,**	**but**	**we**	**saw**	**the**	**tubs**	**and**	**vats**	**,**	**and**
这	人们	是	不是	在	工作	,	但	我们	锯	这	浴缸	和	大桶	,	和

[dræŋk] - [moʊst] - .

drank	**'**	**most**	**'**	**.**
喝	-	最多	-	.

人们没有在工作，但我们看到了水桶和大桶，并且喝了“大部分”。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['trɑ:dn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ,

The	**grapes**	**are**	**simply**	**trodden**	**by**	**a**	**Hottentot**	**,**
这	葡萄	是	简单地	践踏	经过	一个	霍屯督人	,

这些葡萄只是被一个霍屯督人踩踏了而已。

[ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['streɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] - [skɪnz] ,

in	**a**	**tub**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**strainer**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**then**	**thrown**	**-**	**skins**	**,**
在	一个	浴缸	和	一个	种类	的	滤网	在	这	底部	,	和	然后	抛掷	-	皮肤	,

放在底部有滤网的桶里，然后扔进去——兽皮，

[stɔ:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l] - ['ɪntu:]['væts] , [wer] [ðə; ði][dʒu:s] [fə'ments] [fɔ:r; fər] [twaɪs] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

stalks	**,**	**and**	**all**	**-**	**into**	**vats**	**,**	**where**	**the**	**juice**	**ferments**	**for**	**twice**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**
茎	,	和	全部	-	进入	大桶	,	在哪里	这	汁	发酵	为了	两次	二十	-	四	小时

;

;

;

连茎带叶一起放入大桶中，让汁液发酵两倍的二十四小时；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌn] ['ɪntuː] [kæsk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz]

after	which	it	is	run	into	casks	,	which	are	left	with	the	bung	out	for	eight	days
后	哪个	它	是	跑步	进入	酒桶	,	哪个	是	左边	和	这	塞子	出去	为了	八	天

;

;

;

之后将酒倒入酒桶中，拔掉塞子静置八天；

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [drɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kæsk] ,

then	the	wine	is	drawn	off	into	another	cask	,
然后	这	葡萄酒	是	绘制	离开	进入	其他	酒桶	,

然后将酒抽到另一个酒桶中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['brændi] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌŋd] [daʊn] .

a	little	sulphur	and	brandy	are	added	to	it	,	and	it	is	bunged	down	.
一个	小的	硫	和	白兰地	是	额外	到	它	,	和	它	是	塞子	向下	.

加入少许硫磺和白兰地，然后封口。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] [soʊ] ['bɑːrbərəs] .

Nothing	can	be	conceived	so	barbarous	.
没有什么	能	是	构思	所以	野蛮	.

世上再也找不到比这更野蛮的事情了。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [em] - [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt]

I	have	promised	Mr	.	M	-	to	procure	and	send	him	an	exact	account
我	有	承诺	先生	.	M	-	到	采购	和	发送	他	一个	精确的	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn] [speɪn] .

of	the	process	in	Spain	.
的	这	过程	在	西班牙	.

我已经答应 M 先生，会获取并向他发送一份关于西班牙流程的详细报告。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] .

It	might	be	a	real	service	to	a	most	worthy	and	amiable	man	.
它	可能	是	一个	真实的	服务	到	一个	最多	值得	和	可亲	男人	.

这或许是对一位品德高尚、和蔼可亲的人的莫大帮助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] - ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

Dr	.	M	-	also	would	be	glad	of	a	copy	.
博士	.	M	-	还	会	是	高兴的	的	一个	复制	.

M 博士也很乐意得到一份副本。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] [hɪr] ,

They	literally	know	nothing	about	wine	-	making	here	,
他们	字面上地	知道	没有什么	关于	葡萄酒	-	制作	这里	,

他们对酿酒一窍不通。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætʃləs] [greɪps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

and	with	such	matchless	grapes	I	am	sure	it	ought	to	be	good	.
和	和	这样的	无比	葡萄	我	是	当然	它	应该	到	是	好的	.

用了这么优质的葡萄，我相信这酒肯定很好喝。

[ˌɔːltə'geðər] , - ['dɝː]['ɑːltə] - - [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'griː] .

Altogether	,	'	der	alte	Schlendrian	'	prevails	at	the	Cape	to	an	incredible	degree	.
共	,	-	德尔	阿尔特	-	-	占上风	在	这	岬	到	一个	极好的	程度	.

总而言之，“古老的施伦德里安”在开普敦盛行得令人难以置信。

[ɪf] [tuː] - ['hɪrən] [em] - - [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , [pliːz] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

If	two	'	Heeren	M	-	'	call	on	you	,	please	be	civil	to	them	.
如果	二	-	赫伦	M	-	-	称呼	在	你	,	请	是	民用	到	他们	.

如果有两个“Heeren M-”来访，请礼貌待人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] ,

I	don't	know	them	personally	,	but	their	brother	is	the	doctor	here	,
我	不	知道	他们	亲自	,	但	他们的	兄弟	是	这	医生	这里	,

我并不认识他们，但他们的兄弟是这里的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	the	most	good	-	natured	young	fellow	I	ever	saw	.
和	这	最多	好的	-	自然	年轻的	同伴	我	曾经	锯	.

他是我见过的最善良的年轻人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ]['sʌməsit, -set] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

If	I	were	returning	by	Somerset	instead	of	Worcester	,
如果	我	是	返回	经过	萨默塞特郡	反而	的	伍斯特	,

如果我回程走的是萨默塞特郡而不是伍斯特郡，

[aɪ] [maɪt] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['perənts] - [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] ;

I	might	put	up	at	their	parents	'	house	and	be	sure	of	a	welcome	;
我	可能	放	向上	在	他们的	父母	-	房子	和	是	当然	的	一个	欢迎	;

我可能会借宿在他们父母家，而且肯定会受到热烈欢迎；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sə'vɪləti][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪr] .

and	I	can	tell	you	civility	to	strangers	is	by	no	means	of	course	here	.
和	我	能	告诉	你	礼貌	到	陌生人	是	经过	不	方法	的	课程	这里	.

我可以告诉你，在这里，对陌生人彬彬有礼是绝对不可能的。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	wonder	at	it	;
我	不	想知道	在	它	;

我对此并不感到惊讶；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʌl] [oʊld] [skuːl] ,

for	the	old	Dutch	families	ARE	GENTLEFOLKS	of	the	good	dull	old	school	,
为了	这	老的	荷兰语	家庭	是	绅士们	的	这	好的	乏味的	老的	学校	,

荷兰老家族都是老派绅士，他们虽然传统上有些沉闷，但却是那种典型的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [kæn; kən] ['skersli] [suːt][ðem; ðəm] .

and	the	English	colonists	can	scarcely	suit	them	.
和	这	英语	殖民者	能	几乎	套装	他们	.

而英国殖民者几乎无法满足他们的需求。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

In	the	few	instances	in	which	I	have	succeeded	in	THAWING	a	Dutchman	,
在	这	很少	实例	在	哪个	我	有	成功了	在	解冻	一个	荷兰人	,

在我成功“解冻”荷兰人的少数几次案例中，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ;

I	have	found	him	wonderfully	good	-	natured	;
我	有	成立	他	太棒了	好的	-	自然	;

我发现他性格非常善良；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	different	manner	in	which	I	was	greeted	when	in	company	with	the
和	这	不同的	方式	在	哪个	我	曾是	问候	什么时候	在	公司	和	这

[jʌŋ] ['dɑːktər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

young	doctor	showed	the	feeling	at	once	.
年轻的	医生	显示	这	感觉	在	一次	.

当我和那位年轻医生在一起时，我受到的问候方式截然不同，这立刻就说明了这种感觉。

[ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] .

The	dirt	of	a	Dutch	house	is	not	to	be	conceived	.
这	污垢	的	一个	荷兰语	房子	是	不是	到	是	构思	.

荷兰房屋的脏乱程度简直难以想象。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [saɪts] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt]

I	have	had	sights	in	bedrooms	in	very	respectable	houses	which	I	dare	not
我	有	有	景点	在	卧室	在	非常	可敬	房屋	哪个	我	敢	不是

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

我曾在一些非常体面的家庭的卧室里看到过一些不堪入目的景象，我不敢描述。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] .

The	coloured	people	are	just	as	clean	.
这	有色	人们	是	只是	作为	干净的	.

有色人种也一样干净。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ([huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['æŋglɪˌsaɪzd]) [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] ['ɪlnəs] ,

The	young	doctor	(	who	is	much	Anglicised	)	tells	me	that	,	in	illness	,
这	年轻的	医生	(	WHO	是	很多	英语化	)	讲述	我	那	,	在	疾病	,

这位年轻的医生（他的英语水平已经很英国化了）告诉我，在生病的时候，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [nɑːt][tuː; tə]

he	has	to	break	the	windows	in	the	farmhouses	-	they	are	built	not	to
他	有	到	休息	这	视窗	在	这	农舍	-	他们	是	建造	不是	到

['oʊpən] !

open	!
打开	!

他必须打破农舍的窗户——这些窗户的设计就是打不开的！

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm]

The	boers	are	below	the	English	in	manners	and	intelligence	,	and	hate	them
这	布尔人	是	以下	这	英语	在	礼仪	和	智力	,	和	恨	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] - [goʊ] - [ə'hed] - [weɪz] ,

for	their	'	go	-	ahead	'	ways	,
为了	他们的	-	去	-	前方	-	方式	,

布尔人在礼仪和智力上都不如英国人，他们憎恨英国人那种“勇往直前”的作风。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	THEY	seem	slow	enough	to	me	.
尽管	他们	似乎	慢的	足够的	到	我	.

虽然我觉得它们的速度已经够慢了。

[æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] , [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

As	to	drink	,	I	fancy	it	is	six	of	one	and	half	a	dozen	of	the	other	;
作为	到	喝	,	我	想要	它	是	六	的	一	和	一半	一个	打	的	这	其他	;

至于喝酒，我觉得两者差不多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][dræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə]

but	the	English	are	more	given	to	eternal	drams	,	and	the	Dutch	to
但	这	英语	是	更多的	给定	到	永恒	戏剧	,	和	这	荷兰语	到

['sɑːləm] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] .

solemn	drinking	bouts	.
庄严	喝	回合	.

但英国人更喜欢没日没夜地喝，而荷兰人则更喜欢庄严的豪饮。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

I	can't	understand	either	,	in	this	climate	,	which	is	so	stimulating	,
我	不能	理解	任何一个	,	在	这	气候	,	哪个	是	所以	刺激性的	,

在这种如此令人振奋的氛围下，我也无法理解。

[ðæt] [aɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [drɪŋk] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ɔːr]['wɔːtər][ðæn; ðən] [waɪn] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeri]

that	I	more	often	drink	ginger	-	beer	or	water	than	wine	-	a	bottle	of	sherry
那	我	更多的	经常	喝	姜	-	啤酒	或者	水	比	葡萄酒	-	一个	瓶子	的	雪利酒

['læstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

lasted	me	a	fortnight	,
持续	我	一个	两星期	,

我喝姜汁啤酒或水的次数比喝葡萄酒的次数多得多——一瓶雪利酒我能喝两周。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmhaʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	was	ordered	to	drink	it	;	somehow	,	I	had	no	mind	to	it	.
尽管	我	曾是	订购	到	喝	它	;	不知何故	,	我	有	不	头脑	到	它	.

虽然有人命令我喝下去，但我却一点也不想喝。

27th . -

27th	.	-
27th	.	-

27日

[ðə; ði][kɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

The	cart	could	not	be	got	till	the	day	before	yesterday	,
这	大车	可以	不是	是	得到	直到	这	天	前	昨天	,

直到前天才拿到那辆手推车。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɪsɪz] . [diː] - [ə'raɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] ['aɪrɪʃ] [meɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd]

and	yesterday	Mrs	.	D	-	arrived	in	it	with	two	new	Irish	maids	;	it	saved
和	昨天	太太	.	D	-	到达的	在	它	和	二	新的	爱尔兰	女佣	;	它	已保存

[hɜːr; hər] 3L . ,

her	3L	.	,
她	3L	.	,

昨天，D太太带着两个新来的爱尔兰女佣乘这辆车来了；这辆车为她省了3英镑。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] ['iːkwəli] .

and	I	must	have	paid	equally	.
和	我	必须	有	有薪酬的	同样地	.

我肯定也付了同样的钱。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

The	horses	were	very	tired	,
这	马匹	是	非常	疲劳的	,

马儿们非常疲惫。

['hævɪŋ] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kæriɪŋ] [mə'leɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] [ænd; ənd] [bæk] ,

having	been	hard	at	work	carrying	Malays	all	the	week	to	Constantia	and	back	,
拥有	到过	难的	在	工作	携带	马来人	全部	这	星期	到	康斯坦蒂亚	和	后退	,

他们辛勤工作了一整周，往返于康斯坦蒂亚和马来人之间。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [seɪnt] ; [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [rest] ,

on	a	pilgrimage	to	the	tomb	of	a	Mussulman	saint	;	so	to	-	day	they	rest	,
在	一个	朝圣	到	这	墓	的	一个	穆斯林	圣	;	所以	到	-	天	他们	休息	,

他们原本是去朝圣一位穆斯林圣人的陵墓；如今他们安息于此。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [vɪljrzdɔrp] .

and	to	-	morrow	I	go	to	Villiersdorp	.
和	到	-	明天	我	去	到	维利尔斯多普	.

明天我要去维利尔斯多普。

- [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrt] ;

Choslullah	has	been	appointed	driver	of	a	post	-	cart	;
-	有	到过	任命	司机	的	一个	邮政	-	大车	;

乔斯卢拉被任命为邮车司机；

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] - [hɪz; ɪz]

he	tried	hard	to	be	allowed	to	pay	a	REMPLACANT	,	and	to	fetch	'	his
他	尝试	难的	到	是	允许	到	支付	一个	-	,	和	到	拿来	-	他的

['mɪsɪz] - ,

missis	'	,
太太	-	,

他竭尽全力想获准支付一名替代者的费用，并去接“他的妻子”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [liːv] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [blækər] ['melei] [hæz; həz]

but	was	refused	leave	;	and	so	a	smaller	and	blacker	Malay	has
但	曾是	拒绝	离开	;	和	所以	一个	较小的	和	更黑	马来语	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

但他被拒绝休假；于是，一个个子更小、肤色更黑的马来人来了。

[huːm] - ['θretnd] [tuː; tə] [kɜːrs] ['hevɪli] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] -

whom	Choslullah	threatened	to	curse	heavily	if	he	failed	to	take	great	care	of	'
谁	-	威胁	到	诅咒	重度	如果	他	失败的	到	拿	伟大的	关心	的	-

[maɪ] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] - [gʊd] [bɔɪ] - .

my	missis	'	and	be	a	'	good	boy	'	.
我的	太太	-	和	是	一个	-	好的	男生	-	.

乔斯卢拉威胁说，如果他不好好照顾“我的妻子”，不做一个“好孩子”，就要狠狠地诅咒他。

['rɑːmədɑːn] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['draɪvər] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Ramadan	begins	on	Sunday	,	and	my	poor	driver	can't	even	prepare	for	it	by
斋月	开始	在	星期日	,	和	我的	贫穷的	司机	不能	甚至	准备	为了	它	经过

[ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] ,

a	good	feast	,
一个	好的	盛宴	,

斋月从星期天开始，可怜的司机甚至都没时间准备一顿丰盛的大餐。

[æz; əz][noʊ] [faʊlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [iːt] [prə'feinli] -

as	no	fowls	are	to	be	had	here	just	now	,	and	he	can't	eat	profanely	-
作为	不	家禽	是	到	是	有	这里	只是	现在	,	和	他	不能	吃	亵渎地	-

[kɪld] [miːt] .

killed	meat	.
被杀	肉	.

因为现在这里没有家禽，而且他也不能吃用不洁之物宰杀的肉。

[sʌm; səm] ['paɪəs] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ['mɑːrtərz] [tuːm] [æt; ət] ['ɛrstə]

Some	pious	Christian	has	tried	to	burn	a	Mussulman	martyr's	tomb	at	Eerste
一些	虔诚的	基督教	有	尝试	到	烧伤	一个	穆斯林	殉道者的	墓	在	第一个

['rɪvər] ,

River	,
河	,

一些虔诚的基督徒试图焚烧埃尔斯特河畔一位穆斯林殉道者的陵墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrz] [ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	there	were	fears	the	Malays	might	indulge	in	a	little	revenge	;	but	they
和	那里	是	恐惧	这	马来人	可能	放纵	在	一个	小的	复仇	;	但	他们

[kiːp] ['kwaɪət] .

keep	quiet	.
保持	安静的	.

人们担心马来人可能会进行一些报复；但他们保持沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['draɪvər][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] ([ʌv; əv][bai'rɑːm] ,

I	am	to	go	with	my	driver	to	eat	some	of	the	feast	(	of	Bairam	,
我	是	到	去	和	我的	司机	到	吃	一些	的	这	盛宴	(	的	拜拉姆	,

我要和我的司机一起去吃一些（拜拉姆节的）盛宴，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?)

is	**it**	**not**	**?**	**)**
是	它	不是	?	)

难道不是吗?

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['priːsts] [wen] ['rɑːmədɑːn]['ɛndz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kepˌtaʊn] ,

at	**his**	**priest's**	**when**	**Ramadan**	**ends**	**,**	**if**	**I**	**am**	**in**	**Capetown**	**,**
在	他的	牧师的	什么时候	斋月	结束	,	如果	我	是	在	开普敦	,

斋月结束后，如果我在开普敦，我会去他牧师的住处。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - .

and	**also**	**am**	**asked**	**to**	**a**	**wedding**	**at**	**a**	**relation**	**of**	**Choslullah's**	**.**
和	还	是	问	到	一个	婚礼	在	一个	关系	的	-	.

我还受邀参加霍斯卢拉一位亲戚的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kaɪndli] ['mʌsəlmən] [tɔːk] , ['æftər] [ðiːz] ['saɪlənt]

It	**was**	**quite**	**a**	**pleasure**	**to**	**hear**	**the**	**kindly**	**Mussulman**	**talk**	**,**	**after**	**these**	**silent**
它	曾是	相当	一个	乐趣	到	听到	这	亲切地	穆斯林	讲话	,	后	这些	沉默的

['hɔtəntɔt] .

Hottentots	**.**
霍屯督人	.

听完这些沉默寡言的霍屯督人之后，能听到这位和蔼可亲的穆斯林讲话真是令人愉快。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ; [soʊ]['sɪv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['krɪndʒɪŋ] [ɔːr]

The	**Malays**	**have**	**such**	**agreeable**	**manners**	**;**	**so**	**civil**	**,**	**without**	**the**	**least**	**cringing**	**or**
这	马来人	有	这样的	同意	礼仪	;	所以	民用	,	没有	这	至少	令人作呕	或者

['ɪndiən] [əb'siːkwiəsnəs] .

Indian	**obsequiousness**	**.**
印度	谄媚	.

马来人的举止非常得体；他们彬彬有礼，丝毫没有印度人那种卑躬屈膝或谄媚之气。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] - ['ɪnsələnt] - [ɑːn][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

I	**dare**	**say**	**they**	**can**	**be**	**very**	**'**	**insolent**	**'**	**on**	**provocation**	**;**
我	敢	说	他们	能	是	非常	-	傲慢的	-	在	挑衅	;

我敢说，他们受到挑衅时会非常“傲慢无礼”；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mænərz] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] [frentʃ] [wʌnz] ,

but	**I**	**have**	**always**	**found**	**among**	**them**	**manners**	**like**	**old**	**-**	**fashioned**	**French**	**ones**	**,**
但	我	有	总是	成立	之中	他们	礼仪	喜欢	老的	-	造型	法语	一个	,

[bʌt; bət]['kwaɪətər] ;

but	**quieter**	**;**
但	更安静	;

但我发现他们身上总带着老式法国人的那种举止，只是更加安静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [maɪ] ['mɪsɪz] - [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn]

and	**they**	**have**	**an**	**affectionate**	**way**	**of**	**saying**	**'**	**MY**	**missis**	**'**	**when**	**they**	**know**	**one**
和	他们	有	一个	亲热	方式	的	说	-	我的	太太	-	什么时候	他们	知道	一

,

,
,

当他们认识某位女士时，会亲切地称呼她为“我的太太”。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [hɪr] .

which	**is**	**very**	**nice**	**to**	**hear**	**.**
哪个	是	非常	好的	到	听到	.

听到这个消息真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪli] [hɪr] [ɔːl'redi] ; [koʊld] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	**is**	**getting**	**quite**	**chilly**	**here**	**already**	**;**	**COLD**	**night**	**and**	**morning**	**;**
它	是	获得	相当	寒冷	这里	已经	;	寒冷的	夜晚	和	早晨	;

这里已经相当冷了；夜晚和早晨都很冷；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɔːf] [ðɪs] [plæ'toʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrmər]['riːdʒənz][ʌv; əv]

and	I	shall	be	glad	to	descend	off	this	plateau	into	the	warmer	regions	of
和	我	将	是	高兴的	到	下降	离开	这	高原	进入	这	更温暖	地区	的

['wʊstər] ,

Worcester	,
伍斯特	,

我很高兴能离开这片高原，前往伍斯特郡温暖的地区。

& [siː] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [eɪt] ['splendɪd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] 1L . [ʌv; əv][maɪ][oʊld]

&	c	.	I	have	just	bought	EIGHT	splendid	ostrich	feathers	for	1L	.	of	my	old
&	c	.	我	有	只是	买	八	灿烂	鸵鸟	羽毛	为了	1L	.	的	我的	老的

- [frend] .

Togthandler	friend	.
-	朋友	.

等等。我刚花了1英镑从我的老朋友托格特汉德勒那里买了八根上好的鸵鸟毛。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːst][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

In	England	they	would	cost	from	eighteen	to	twenty	-	five	shillings	each	.
在	英格兰	他们	会	成本	从	十八	到	二十	-	五	先令	每个	.

在英国，它们每个售价在十八到二十五先令之间。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['riːbɔk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪpˌsprɪŋər] [skɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	have	got	a	reebok	and	a	klipspringer	skin	for	you	;
我	有	得到	一个	锐步	和	一个	克利普斯普林格	皮肤	为了	你	;

我给你准备了锐步鞋和克利普斯普林格皮套；

[ðə; ði] ['lætər] [meɪks] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [wɪtʃ] [di'faiz] [sɔːr] [bæks] ;

the	latter	makes	a	saddle	-	cloth	which	defies	sore	backs	;
这	后者	制作	一个	鞍	-	布	哪个	反抗	疮	背部	;

后者制成的鞍垫可以有效缓解背部疼痛；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [klaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət] ['rɪvər] .

they	were	given	me	by	Klein	and	a	farmer	at	Palmiet	River	.
他们	是	给定	我	经过	克莱因	和	一个	农民	在	棕榈	河	.

它们是克莱因和帕尔米特河畔的一位农民送给我的。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [pʊr] [stʌf] , [waɪt] [ænd; ənd] ['peɪpəri] .

The	flesh	was	poor	stuff	,	white	and	papery	.
这	肉	曾是	贫穷的	东西	,	白色的	和	纸质的	.

肉质很差，又白又脆。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [kɑːnt] - [breɪ] - [ðə; ði] [skɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [duː] ;

The	Hottentots	can't	'	bray	'	the	skins	as	the	Caffres	do	;
这	霍屯督人	不能	-	嘶叫	-	这	皮肤	作为	这	卡弗斯	做	;

霍屯督人不会像卡弗尔人那样“嘶鸣”兽皮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [maɪn] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	the	woman	who	did	mine	asked	me	for	a	trifle	beforehand	,
和	这	女士	WHO	做过	矿	问	我	为了	一个	琐事	预先	,

给我做蛋糕的那位女士事先问我要了一点小甜点。

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][draɪ] [ˌhæf'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

and	got	so	drunk	that	she	let	them	dry	halfway	in	the	process	,
和	得到	所以	醉	那	她	让	他们	干燥	半	在	这	过程	,

她喝得酩酊大醉，以至于晾晒到一半就放弃了。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [wel] .

consequently	they	don't	look	so	well	.
最后	他们	不	看	所以	出色地	.

因此，它们看起来不太好。

['wʊstər] , ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 2d .

Worcester	**,**	**Sunday**	**,**	**March**	**2d**	**.**
伍斯特	,	星期日	,	行进	2d	.

伍斯特，3月2日，星期日。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ! [sʌtʃ] ['kʌntri] !

Oh	**,**	**such**	**a**	**journey**	**!**	**Such**	**country**	**!**
哦	,	这样的	一个	旅行	!	这样的	国家	!

啊，多么精彩的旅程！多么美丽的国家！

['pɜːrli] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [pæs] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] ,

Pearly	**mountains**	**and**	**deep**	**blue**	**sky**	**,**	**and**	**an**	**impassable**	**pass**	**to**	**walk**	**down**	**,**
珍珠般的	山脉	和	深的	蓝色的	天空	,	和	一个	不可逾越	经过	到	走	向下	,

珍珠般的山峦和湛蓝的天空，以及一条无法逾越的山口。

[ænd; ənd] [bə'buːnz] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tɔːtɪsiz] !

and	**baboons**	**,**	**and**	**secretary**	**birds**	**,**	**and**	**tortoises**	**!**
和	狒狒	,	和	秘书	鸟类	,	和	陆龟	!

还有狒狒、蛇鹫和乌龟！

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [læst] [naɪt] , ['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli]

I	**couldn't**	**sleep**	**for**	**it**	**all**	**last**	**night**	**,**	**tired**	**as**	**I**	**was**	**with**	**the**	**unutterably**
我	不能	睡觉	为了	它	全部	最后的	夜晚	,	疲劳的	作为	我	曾是	和	这	难以言喻

[bæd] [roʊd] ,

bad	**road**	**,**
坏的	路	,

昨晚我彻夜难眠，疲惫不堪，因为路况实在太糟糕了。

[ɔːr] [træk] ['ræðər] .

or	**track**	**rather**	**.**
或者	追踪	相当	.

或者更确切地说，是赛道。

[wel] , [wiː; wi] [left] ['kæləˌdɑːn][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

Well	**,**	**we**	**left**	**Caledon**	**on**	**Friday**	**,**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**
出色地	,	我们	左边	卡利登	在	星期五	,	在	十	点钟	,

我们星期五上午十点离开了卡利登。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ]

and	**though**	**the**	**weather**	**had**	**been**	**cold**	**and**	**unpleasant**	**for**	**two**	**days**	**,**	**I**
和	尽管	这	天气	有	到过	寒冷的	和	令人不快的	为了	二	天	,	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	**a**	**lovely**	**morning**	**,**
有	一个	迷人的	早晨	,

虽然天气已经连续两天寒冷难耐，但我度过了一个美好的上午。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [vɪljrzdɔrp] ([prə'naʊnst] -) .

and	**away**	**we**	**went**	**to**	**Villiersdorp**	**(**	**pronounced**	**Filjeesdorp**	**)**	**.**
和	离开	我们	去	到	维利尔斯多普	(	发音	-	)	.

于是我们出发前往维利尔斯多普（发音为菲尔耶斯多普）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræsɪləs] - ['lʊkɪŋ] ['væli] .

It	**is**	**quite**	**a**	**tiny**	**village**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**Rasselas**	**-**	**looking**	**valley**	**.**
它	是	相当	一个	微小的	村庄	,	在	一个	种类	的	拉塞拉斯	-	寻找	谷	.

这是一个非常小的村庄，位于一个类似拉塞拉斯山谷的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,

We	**were**	**four**	**hours**	**on**	**the**	**road**	**,**	**winding**	**along**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**ridge**	**,**
我们	是	四	小时	在	这	路	,	绕线	沿着	这	边	的	一个	山	岭	,

我们在路上开了四个小时，沿着山脊蜿蜒而行。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['faɪnəli] [krɔːst] ,
which **we** **finally** **crossed** **,**
哪个 我们 最后 交叉 ,

我们最终穿过了它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
with **a** **splendid** **view** **of** **the** **sea** **at** **the** **far** **-** **distant** **end** **of** **a** **huge**
和 一个 灿烂 看法 的 这 海 在 这 远的 - 遥远 结尾 的 一个 巨大的
['æmfɪθiːətər] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
amphitheatre **formed** **by** **two** **ridges** **of** **mountains** **,**
圆形剧场 形成 经过 二 山脊 的 山脉 ,

从两座山脊形成的巨大圆形剧场的尽头，可以欣赏到壮丽的海景。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] - .
and **on** **the** **other** **side** **the** **descent** **into** **Filjeesdorp** **.**
和 在 这 其他 边 这 下降 进入 - .

另一边则是通往菲尔耶斯多普的下坡路。

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪk'sept] [wʌn] ['ʃepərd] ,
The **whole** **way** **we** **saw** **no** **human** **being** **or** **habitation** **,** **except** **one** **shepherd** **,**
这 所有的 方式 我们 锯 不 人类 存在 或者 居住地 , 除了 一 牧羊人 ,

一路上，除了一个牧羊人之外，我们没有看到任何人或房屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pæst] - [krɑːl] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['kæləˌdɑːn] .
from **the** **time** **we** **passed** **Buntje's** **kraal** **,** **about** **two** **miles** **out** **of** **Caledon** **.**
从 这 时间 我们 通过了 - 克拉尔 , 关于 二 英里 出去 的 卡利登 .

从我们经过邦杰的畜栏时开始，大约在卡利登两英里外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑːp] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] ['trævələz] ,
The **little** **drinking** **-** **shop** **would** **not** **hold** **travellers** **,**
这 小的 喝 - 店铺 会 不是 抓住 旅行者 ,

这家小酒馆不会接待旅客。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ([æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv]['kæləˌdɑːn]
so **I** **went** **to** **the** **house** **of** **the** **storekeeper** **(** **as** **the** **clergyman** **of** **Caledon**
所以 我 去 到 这 房子 的 这 店主 (作为 这 牧师 的 卡利登
[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt]) ,
had **told** **me** **I** **might** **)** **,**
有 讲述 我 我 可能) ,

于是我去了店主家（正如卡利登的牧师告诉我的那样），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and **found** **a** **most** **kind** **reception** **.**
和 成立 一个 最多 种类 接待 .

并受到了非常热情的接待。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən][oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
Our **host** **was** **English** **,** **an** **old** **man** **-** **of** **-** **war's** **man** **,** **with** **a** **gentle** **,**
我们的 主持人 曾是 英语 , 一个 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 , 和 一个 温和的 ,
['kaɪndli] [dʌtʃ] [waɪf] ,
kindly **Dutch** **wife** **,**
亲切地 荷兰语 妻子 ,

我们的房东是英国人，一位上了年纪的军舰水手，他的妻子是一位温柔善良的荷兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - ['mænərd] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .
and **the** **best** **-** **mannered** **children** **I** **have** **seen** **in** **the** **colony** **.**
和 这 最好的 - 有礼貌的 孩子们 我 有 已见 在 这 殖民地 .

以及我在这个殖民地见过的最有礼貌的孩子。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kliːn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [waɪn] [ten]

They	gave	us	clean	comfortable	beds	and	a	good	dinner	,	and	wine	ten
他们	给予	我们	干净的	舒服的	床	和	一个	好的	晚餐	,	和	葡萄酒	十

['jɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] ;

years	in	the	cellar	;
年	在	这	地窖	;

他们给我们提供了干净舒适的床铺、丰盛的晚餐，以及窖藏十年的葡萄酒；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

in	short	,	the	best	of	hospitality	.
在	短的	,	这	最好的	的	热情好客	.

简而言之，这是最优质的待客之道。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ]

I	made	an	effort	to	pay	for	the	entertainment	next	morning	,	when	,	after	a
我	制成	一个	努力	到	支付	为了	这	娱乐	下一个	早晨	,	什么时候	,	后	一个

[gʊd] ['brekfəst] ,

good	breakfast	,
好的	早餐	,

第二天早上，我享用了一顿丰盛的早餐后，努力支付了娱乐活动的费用。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	started	loaded	with	fruit	,	but	the	kind	people	would	not	hear	of	it	,
我们	开始	已加载	和	水果	,	但	这	种类	人们	会	不是	听到	的	它	,

我们一开始带了很多水果，但好心人根本不接受。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

and	bid	me	good	-	bye	like	old	friends	.
和	出价	我	好的	-	再见	喜欢	老的	朋友们	.

像老朋友一样向我道别。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] - [hɪl] ,

At	the	end	of	the	valley	we	went	a	little	up	-	hill	,
在	这	结尾	的	这	谷	我们	去	一个	小的	向上	-	爬坡道	,

走到山谷尽头，我们稍微向上走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] .

and	then	found	ourselves	at	the	top	of	a	pass	down	into	the	level	below	.
和	然后	成立	我们自己	在	这	顶部	的	一个	经过	向下	进入	这	等级	以下	.

然后我们发现自己站在一个通往下一层的隘口顶端。

[es] - [ænd; ənd] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

S	-	and	I	burst	out	with	one	voice	,	'	How	beautiful	!	'
S	-	和	我	爆裂	出去	和	一	嗓音	,	-	如何	美丽的	!	-

我和S异口同声地说：“太美了！”

- , ['aʊər; ɑːr] ['draɪvər] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Sabaal	,	our	driver	,	thought	the	exclamation	was	an	ironical	remark	on	the
-	,	我们的	司机	,	想法	这	感叹	曾是	一个	讽刺	评论	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

我们的司机萨巴尔认为这句感叹词是路上的一句讽刺之语。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [goʊts] .

which	,	indeed	,	appeared	to	be	exclusively	intended	for	goats	.
哪个	,	的确	,	出现	到	是	只	故意的	为了	山羊	.

确实，这些狗粮似乎完全是为山羊准备的。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðə; ðɪ] ['melei] [ə'griːd] .

I	suggested	walking	down	,	to	which	,	for	a	wonder	,	the	Malay	agreed	.
我	建议	步行	向下	,	到	哪个	,	为了	一个	想知道	,	这	马来语	同意	.

我建议步行下去，令人惊讶的是，那位马来人竟然同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

I	was	really	curious	to	see	him	get	down	with	two	wheels	and	four	horses	,
我	曾是	真的	好奇的	到	看	他	得到	向下	和	二	车轮	和	四	马匹	,

我真的很好奇他怎么驾驭两轮四马的摩托车。

[wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

where	I	had	to	lay	hold	from	time	to	time	in	walking	.
在哪里	我	有	到	躺	抓住	从	时间	到	时间	在	步行	.

走路时，我时不时需要扶着东西。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [stiːp] , ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ]

The	track	was	excessively	steep	,	barely	wide	enough	,	and	as	slippery	as	a
这	追踪	曾是	过度	陡	,	仅仅	宽的	足够的	,	和	作为	滑	作为	一个

['flægstoʊn] ['peɪvmənt] ,

flagstone	pavement	,
石板	路面	,

这条路坡度太陡，宽度勉强够用，而且像石板路一样滑。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ber] [rɑːk] .

being	the	naked	mountain	-	top	,	which	is	bare	rock	.
存在	这	裸	山	-	顶部	,	哪个	是	裸	岩石	.

就是光秃秃的山顶，全是裸露的岩石。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [went] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

However	,	all	went	perfectly	right	.
然而	,	全部	去	完美	正确的	.

然而，一切都进行得非常顺利。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæs] ?

How	shall	I	describe	the	view	from	that	pass	?
如何	将	我	描述	这	看法	从	那	经过	?

我该如何描述从那个山口看到的景色呢?

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['lev(ə)l] ['væli] ,

In	front	was	a	long	,	long	level	valley	,
在	正面	曾是	一个	长的	,	长的	等级	谷	,

前方是一条绵延漫长的平坦山谷。

[pər'hæps] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] ([aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ;

perhaps	three	to	five	miles	broad	(	I	can't	judge	distance	in	this	atmosphere	;
也许	三	到	五	英里	广阔	(	我	不能	法官	距离	在	这	气氛	;

可能宽三到五英里（在这种大气条件下我无法判断距离；

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ɪz] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt]) .

a	house	that	looks	a	quarter	of	a	mile	off	is	two	miles	distant	)	.
一个	房子	那	看起来	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	是	二	英里	遥远	)	.

看起来在四分之一英里外的房子，实际上距离两英里远。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [loʊ] [braʊn] [hɪlz] [ðæt] [krɔːst] [iːtʃ]

At	the	extreme	end	,	in	a	little	gap	between	two	low	brown	hills	that	crossed	each
在	这	极端	结尾	,	在	一个	小的	差距	之间	二	低的	棕色的	丘陵	那	交叉	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在最远端，在两座低矮的棕色小山丘交错之间的一小段缝隙里，

[wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['wʊstər] - [faɪv] ['aʊərz] - [draɪv] [ɔːf] .

one	could	just	see	Worcester	-	five	hours	'	drive	off	.
一	可以	只是	看	伍斯特	-	五	小时	-	驾驶	离开	.

人们可以看到伍斯特——距离这里五个小时的车程。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][pleɪn] , ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp]

Behind	**it**	**,**	**and**	**on**	**each**	**side**	**the**	**plain**	**,**	**mountains**	**of**	**every**	**conceivable**	**shape**
在后面	它	,	和	在	每个	边	这	清楚的	,	山脉	的	每一个	可以想象的	形状

[ænd; ənd] ['kʌlər] ;

and	**colour**	**;**
和	颜色	;

在它后面，以及平原两侧，耸立着各种形状和颜色的山脉；

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [klɪfs] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd][krægz] ['tɔplɪŋ] ['evri] [weɪ] ,

the	**strangest**	**cliffs**	**and**	**peaks**	**and**	**crags**	**toppling**	**every**	**way**	**,**
这	最奇怪的	悬崖	和	高峰	和	峭壁	倾倒	每一个	方式	,

奇形怪状的悬崖、山峰和峭壁，四面八方倾泻而下。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] ; ['tʃiːfli] ['delɪkət] , [peɪl] ['laɪlək][ænd; ənd]

and	**tinged**	**with**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**opal**	**;**	**chiefly**	**delicate**	**,**	**pale**	**lilac**	**and**
和	带点色调	和	全部	这	颜色	的	蛋白石	;	主要	精美的	,	苍白	紫丁香	和

[piːtʃ] ['kʌlər] ,

peach	**colour**	**,**
桃	颜色	,

并带有蛋白石的所有颜色；主要为柔和的淡紫色和桃色。

[bʌt; bət] ['verid] [wɪð; wɪθ] [red] [braʊn] [ænd; ənd] ['tɪʃən] [griːn] .

but	**varied**	**with**	**red**	**brown**	**and**	**Titian**	**green**	**.**
但	多种多样	和	红色的	棕色的	和	提香	绿色的	.

但颜色从红色到棕色、提香绿色不等。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] , ['wɔːtər] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

In	**spite**	**of**	**the**	**drought**	**,**	**water**	**sparkled**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**sides**	**in**	**little**	**glittering**
在	尽管如此	的	这	干旱	,	水	闪闪发光	在	这	山	-	侧面	在	小的	闪闪发光

[θredz] ,

threads	**,**
线程	,

尽管干旱，山坡上仍然闪烁着点点星光，宛如细小的闪光丝线。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ;

and	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**plain**	**;**
和	这里	和	那里	在	这	清楚的	;

平原上到处都是；

[ænd; ənd] ['prɪti] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps]

and	**pretty**	**farms**	**were**	**dotted**	**on**	**either**	**side**	**at**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**slopes**
和	漂亮的	农场	是	虚线	在	任何一个	边	在	这	非常	底部	的	这	连续下坡

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [fʊt] .

toward	**the**	**mountain**	**-**	**foot**	**.**
朝向	这	山	-	脚	.

在山坡底部，靠近山脚的地方，两侧点缀着美丽的农场。

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] !

The	**sky**	**of**	**such**	**a**	**blue**	**!**
这	天空	的	这样的	一个	蓝色的	!

天空真蓝！

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [diːpər] [naʊ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]) .

(	**it**	**is**	**deeper**	**now**	**by**	**far**	**than**	**earlier**	**in**	**the**	**year**	**)**	**.**
(	它	是	更深	现在	经过	远的	比	早些时候	在	这	年	)	.

（现在的水位比今年早些时候要高得多）。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	**short**	**,**	**I**	**never**	**did**	**see**	**anything**	**so**	**beautiful**	**.**
在	短的	,	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	美丽的	.

总之，我从未见过如此美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] - ['hɑːlənd] .

It	even	surpassed	Hottentot's	Holland	.
它	甚至	超越	-	荷兰	.

它甚至超过了霍屯督人的荷兰。

[ɑːn][wiː; wi] [went] , [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , ['krɔːsɪŋ] [drɪft] ['æftər] [drɪft] ;

On	we	went	,	straight	along	the	valley	,	crossing	drift	after	drift	;
在	我们	去	,	直的	沿着	这	谷	,	过境	漂移	后	漂移	;

我们继续前行，沿着山谷径直走去，越过一片又一片的雪堆；

- [ə; eɪ] [drɪft] [ɪz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [draɪ] ;

-	a	drift	is	the	bed	of	a	stream	more	or	less	dry	;
-	一个	漂移	是	这	床	的	一个	溪流	更多的	或者	较少的	干燥	;

- 河床漂移是指河床或多或少干涸的部分；

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [draʊnd] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['paʊndɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

in	which	sometimes	you	are	drowned	,	sometimes	only	POUNDED	,	as	was	our
在	哪个	有时	你	是	溺水	,	有时	仅有的	猛击	,	作为	曾是	我们的

[hæp; hɑːp] .

hap	.
哈普	.

有时你会溺水，有时只会被猛击，就像我们的遭遇一样。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [bæd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['bɪts] , [wer] ['aɪərnstoʊn] [pri'veild] .

The	track	was	incredibly	bad	,	except	for	short	bits	,	where	ironstone	prevailed	.
这	追踪	曾是	难以置信	坏的	,	除了	为了	短的	比特	,	在哪里	铁矿石	最终获胜	.

除了少数几段铁矿石路面占主导地位的路段外，赛道状况极其糟糕。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [went] [wel] ,

However	,	all	went	well	,
然而	,	全部	去	出色地	,

然而，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [swɪft] [ænd; ənd]

and	on	the	road	I	chased	and	captured	a	pair	of	remarkably	swift	and
和	在	这	路	我	追逐	和	捕获	一个	一对	的	非常	迅速	和

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] - - - .

handsome	little	'	Schelpats	'	.
英俊的	小的	-	-	-	.

在路上，我追逐并捕获了一对速度惊人、外形俊美的“雪帕特”小家伙。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['duːli] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

That	you	may	duly	appreciate	such	a	feat	of	valour	and	activity	,
那	你	可能	正式地	欣赏	这样的	一个	特技	的	勇气	和	活动	,

愿您能充分领略这种英勇无畏的壮举。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɪz] - ['tɔːrtəs] - .

I	will	inform	you	that	their	English	name	is	'	tortoise	'	.
我	将要	通知	你	那	他们的	英语	姓名	是	-	龟	-	.

我告诉你，它们的英文名字是“tortoise”（乌龟）。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] ,

On	the	strength	of	this	effort	,	we	drank	a	bottle	of	beer	,
在	这	力量	的	这	努力	,	我们	喝	一个	瓶子	的	啤酒	,

为了表扬这份努力，我们喝了一瓶啤酒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['sændi] ;

as	it	was	very	hot	and	sandy	;
作为	它	曾是	非常	热的	和	沙	;

因为天气非常炎热，而且沙子很多；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['melei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ɪ'nʌf] ['mʌsəlmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn]

and	our	Malay	was	a	WET	enough	Mussulman	to	take	his	full	share	in
和	我们的	马来语	曾是	一个	湿的	足够的	穆斯林	到	拿	他的	满的	分享	在

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [wei] ,

a	modest	way	,
一个	谦虚的	方式	,

而我们的马来人是一位足够虔诚的穆斯林，能够以谦逊的方式接受他应得的全部份额。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [waɪn] [ɔːr] - [keɪp] [smoʊk] - - ([dræmz]) [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] .

though	he	declined	wine	or	'	Cape	smoke	Soopjes	'	(	drams	)	with	aversion	.
尽管	他	拒绝	葡萄酒	或者	-	岬	抽烟	-	-	(	戏剧	)	和	厌恶	.

尽管他厌恶地拒绝了葡萄酒或“开普敦烟酒”(小杯烈酒)。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [ðæn; ðən] - [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

No	sooner	had	we	got	under	weigh	again	,	than	Sabaal	pulled	up	and	said	,
不	很快	有	我们	得到	在下面	称重	再次	,	比	-	拉	向上	和	说	,

我们刚重新称重，萨巴尔就停了下来，说道：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - ['mɪsɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ! -

'	There	ARE	the	Baviaans	Missis	want	to	see	!	'
-	那里	是	这	-	夫人	想	到	看	!	-

“巴维亚小姐们想见的巴维亚人就在这里！”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

At	some	distance	by	the	river	was	a	great	brute	,	bigger	than	a
在	一些	距离	经过	这	河	曾是	一个	伟大的	蛮力	,	大	比	一个

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

Newfoundland	dog	,
纽芬兰	狗	,

河边不远处有一头巨大的野兽，比纽芬兰犬还要大。

['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [bæ'buːn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [teɪl] ['viːəməntli] [kɑːkt] [ʌp] ;

stalking	along	with	the	hideous	baboon	walk	,	and	tail	vehemently	cocked	up	;
跟踪	沿着	和	这	可怕	狒狒	走	,	和	尾巴	强烈地	上膛	向上	;

迈着丑陋的狒狒步子蹑手蹑脚地走着，尾巴高高翘起；

[ə; eɪ] [truːp] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

a	troop	followed	at	a	distance	,	hiding	and	dodging	among	the	palmiets	.
一个	部队	随后	在	一个	距离	,	隐藏	和	躲避	之中	这	棕榈树	.

一队士兵远远地跟在后面，躲藏在棕榈树丛中，四处闪避。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	evidently	en	ROUTE	to	rob	a	garden	close	to	them	,
他们	是	显然	英文	路线	到	抢	一个	花园	关闭	到	他们	,

他们显然是要去附近偷窃一个花园的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] ['feloʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

and	had	sent	a	great	stout	fellow	ahead	to	reconnoitre	.
和	有	发送	一个	伟大的	肥硕	同伴	前方	到	侦察	.

于是派了一名身材魁梧的壮汉先去侦察。

- [hiː; hi] [siː] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ; [ɪf] [mæn] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

'	He	see	Missis	,	and	feel	sure	she	not	got	a	gun	;	if	man	come	on	horseback	,
-	他	看	夫人	,	和	感觉	当然	她	不是	得到	一个	枪	;	如果	男人	来	在	马背	,

“他看到太太，确信她没有枪；如果有人骑马过来，

[juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [rʌn] [laɪk] ['dev(ə)l] . -

you	see	'	em	run	like	devil	.	'
你	看	-	呃	跑步	喜欢	魔鬼	.	-

你看他们跑得像魔鬼一样。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [fə'loʊniəs] [θɔːts] [ɪn'tent] .

We	had	not	that	pleasure	,	and	left	them	,	on	felonious	thoughts	intent	.
我们	有	不是	那	乐趣	,	和	左边	他们	,	在	重罪	想法	意图	.

我们没有得到那种快乐，带着犯罪的念头离开了他们。

[ðə; ði] [roʊd] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] ['wʊstər] ,

The	road	got	more	and	more	beautiful	as	we	neared	Worcester	,
这	路	得到	更多的	和	更多的	美丽的	作为	我们	接近	伍斯特	,

随着我们接近伍斯特，道路变得越来越美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['krægiər] .

and	the	mountains	grew	higher	and	craggier	.
和	这	山脉	生长	更高	和	崎岖不平	.

山峰越来越高，越来越崎岖。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [paʊnst] [daʊn] [kloʊz] [baɪ] [juː 'es] .

Presently	,	a	huge	bird	,	like	a	stork	on	the	wing	,	pounced	down	close	by	us	.
目前	,	一个	巨大的	鸟	,	喜欢	一个	鹳	在	这	翼	,	猛扑	向下	关闭	经过	我们	.

这时，一只巨大的鸟，像展翅飞翔的鹳一样，猛地落在我们附近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He	was	a	secretary	-	bird	,	and	had	caught	sight	of	a	snake	.
他	曾是	一个	秘书	-	鸟	,	和	有	捕捉	视线	的	一个	蛇	.

他是一只秘书鸟，看到了一条蛇。

[wiː; wi] [præst] - [brænt] - ([bɜːrnt] [ɔːr] [hɑːt] [sprɪŋ]) ,

We	passed	'	Brant	Vley	'	(	BURNT	or	hot	spring	)	,
我们	通过了	-	布兰特	弗利	-	(	烧焦的	或者	热的	春天	)	,

我们经过了“Brant Vley”（烧焦的或温泉），

[wer] ['sʌlfər] - ['wɔːtər] ['bʌblz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ten] [ɔːr] [twelv] [diːp] .

where	sulphur	-	water	bubbles	up	in	a	basin	some	thirty	feet	across	and	ten	or	twelve	deep	.
在哪里	硫	-	水	气泡	向上	在	一个	盆地	一些	三十	脚	穿过	和	十	或者	十二	深的	.

硫磺水在一个直径约三十英尺、深约十到十二英尺的盆地里汩汩冒出。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [nɑːt] [tuː; tə] [bɔɪl] [æn; ən] [eg] ,

The	water	is	clear	as	crystal	,	and	is	hot	enough	just	NOT	to	boil	an	egg	,
这	水	是	清除	作为	水晶	,	和	是	热的	足够的	只是	不是	到	熬	一个	蛋	,

水质清澈如水晶，温度刚好够煮鸡蛋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] .

I	was	told	.
我	曾是	讲述	.

有人告诉我的。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər] [fɔːr]

one	reaches	the	little	gap	between	the	brown	hills	which	one	has	seen	for	four
一	到达	这	小的	差距	之间	这	棕色的	丘陵	哪个	一	有	已见	为了	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

终于来到了四个小时前一直看到的棕色山丘之间的小缝隙，

[ænd; ənd] ['draɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['krægiər] [ænd; ənd] ['haɪər]

and	drives	through	it	into	a	wide	,	wide	flat	,	with	still	craggier	and	higher
和	驱动	通过	它	进入	一个	宽的	,	宽的	平坦的	,	和	仍然	崎岖不平	和	更高

['maʊntnz] [ɔːl] [raʊnd] ,

mountains	all	round	,
山脉	全部	圆形的	,

然后驱车穿过这片区域，进入一片宽阔的平原，四周环绕着更加崎岖高耸的山脉。

[ænd; ənd] ['wʊstər] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf] .

and	Worcester	in	front	at	the	foot	of	a	towering	cliff	.
和	伍斯特	在	正面	在	这	脚	的	一个	参天	悬崖	.

伍斯特就在前方，位于高耸悬崖的脚下。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['prɪti] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] .

The	town	is	not	so	pretty	,	to	my	taste	,	as	the	little	villages	.
这	镇	是	不是	所以	漂亮的	,	到	我的	品尝	,	作为	这	小的	村庄	.

在我看来，这座城镇不如那些小村庄漂亮。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tuː] [lɑːrdʒ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊks]

The	streets	are	too	wide	,	and	the	market	-	place	too	large	,	which	always	looks
这	街道	是	也	宽的	,	和	这	市场	-	地方	也	大的	,	哪个	总是	看起来

['drɪri] ,

dreary	,
凄凉	,

街道太宽，市场也太大，总是显得阴沉沉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

but	the	houses	and	gardens	individually	are	charming	.
但	这	房屋	和	花园	单独	是	迷人	.

但每栋房子和花园本身都很迷人。

['aʊər; ɑːr] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['hænsəm] [oʊld] [dʌtʃ] [haʊs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [bæk]

Our	inn	is	a	very	nice	handsome	old	Dutch	house	;	but	we	have	got	back
我们的	客栈	是	一个	非常	好的	英俊的	老的	荷兰语	房子	;	但	我们	有	得到	后退

[tuː; tə] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - ,

to	'	civilization	'	,
到	-	文明	-	,

我们的旅馆是一栋非常漂亮、气派的老式荷兰房子；但我们已经回归了“文明世界”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ə'tempts] [æt; ət] - [staɪl] - [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] .

and	the	horrid	attempts	at	'	style	'	which	belong	to	Capetown	.
和	这	可怕的	尝试	在	-	风格	-	哪个	属于	到	开普敦	.

还有开普敦那些糟糕的“时尚”尝试。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][ɑːr; ər] [tuː] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	landlord	and	lady	are	too	genteel	to	appear	at	all	,	and	the
这	房东	和	女士	是	也	文雅的	到	出现	在	全部	,	和	这

['hɔtəntɔt] ,

Hottentots	,
霍屯督人	,

房东夫妇太过拘谨，根本不愿露面，而霍屯督人，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɪn] ['pæntri] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [flaʊnst]

who	are	disguised	,	according	to	their	sexes	,	in	pantry	jacket	and	flounced
WHO	是	伪装	,	根据	到	他们的	性别	,	在	食品储藏室	夹克	和	踱步

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

她们根据自己的性别，乔装打扮，穿着厨房外套和荷叶边衬裙。

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv] ['riːəl] [dʌtʃ] .

don't	understand	a	word	of	English	or	of	real	Dutch	.
不	理解	一个	单词	的	英语	或者	的	真实的	荷兰语	.

一句英语或地道的荷兰语都听不懂。

[æt; ət] - [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz]

At	Gnadenthal	they	understood	Dutch	,	and	spoke	it	tolerably	;	but	here	,	as
在	-	他们	理解	荷兰语	,	和	辐	它	勉强可以接受	;	但	这里	,	作为

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,

in	most	places	,
在	最多	地方	,

在格纳登塔尔，他们能听懂荷兰语，也能说得还算流利；但在这里，就像在大多数地方一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] - [pɑːrts] ['hɔtəntɔt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

it	is	three	-	parts	Hottentot	;	and	then	they	affect	to	understand	English	,	and
它	是	三	-	部分	霍屯督人	;	和	然后	他们	影响	到	理解	英语	,	和

[brɪŋ] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] ,

bring	everything	wrong	,
带来	一切	错误的	,

它由三个霍屯督人组成；然后他们假装懂英语，结果全都错了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌlki] : [bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	are	sulky	:	but	the	rooms	are	very	comfortable	.
和	是	闷闷不乐的	:	但	这	房间	是	非常	舒服的	.

他们有点闷闷不乐，但房间非常舒适。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɪz] [kəm'pliːt] - [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət]['kæləˌdɑːn] ,

The	change	of	climate	is	complete	-	the	summer	was	over	at	Caledon	,
这	改变	的	气候	是	完全的	-	这	夏天	曾是	超过	在	卡利登	,

气候变化已经完成——卡利登的夏天结束了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] - [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [er] [wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] ;

and	here	we	are	into	it	again	-	the	most	delicious	air	one	can	conceive	;
和	这里	我们	是	进入	它	再次	-	这	最多	可口的	空气	一	能	构想	;

我们又一次呼吸到了——你能想象到的最美妙的空气；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʌv(ə)n][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .

it	must	have	been	a	perfect	oven	six	weeks	ago	.
它	必须	有	到过	一个	完美的	烤箱	六	周	前	.

六周前这烤箱肯定状态完美。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [stɪl] ; [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [dʌz] [nɑːt] ['saɪləns]

The	birds	are	singing	away	merrily	still	;	the	approach	of	autumn	does	not	silence
这	鸟类	是	歌唱	离开	兴高采烈地	仍然	;	这	方法	的	秋天	做	不是	沉默

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

鸟儿们依然欢快地歌唱着；秋天的临近并没有让它们安静下来。

[ðə; ði][kə'nɛəriz][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪnɪt] , ['oʊnli] [swiːtər] ;

The	canaries	have	a	very	pretty	song	,	like	our	linnet	,	only	sweeter	;
这	金丝雀	有	一个	非常	漂亮的	歌曲	,	喜欢	我们的	麻雀	,	仅有的	更甜	;

金丝雀的歌声非常动听，就像我们的红雀一样，只是更甜美；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] .

the	rest	are	very	inferior	to	ours	.
这	休息	是	非常	下	到	我们的	.

其余的都比我们的差很多。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bɜːrd][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [kloʊz] [baɪ] ,

The	sugar	-	bird	is	delicious	when	close	by	,
这	糖	-	鸟	是	可口的	什么时候	关闭	经过	,

糖鸟肉质鲜美，尤其是在附近食用时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][paɪp][ɪz] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

but	his	pipe	is	too	soft	to	be	heard	at	any	distance	.
但	他的	管道	是	也	柔软的	到	是	听到	在	任何	距离	.

但是他的烟斗声音太轻，远处根本听不见。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ['taɪərsəm] ,

To	those	who	think	voyages	and	travels	tiresome	,
到	那些	WHO	思考	航程	和	旅行	令人厌烦	,

对于那些认为航行和旅行令人厌倦的人来说，

[maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] ['stuːpɪd] .

my	delight	in	the	new	birds	and	beasts	and	people	must	seem	very	stupid	.
我的	喜	在	这	新的	鸟类	和	野兽	和	人们	必须	似乎	非常	愚蠢的	.

我对新奇的鸟兽和人类的喜爱，在别人看来一定很愚蠢。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

I	can't	help	it	if	it	does	,
我	不能	帮助	它	如果	它	做	,

如果真的发生了，我也没办法。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][oʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['wʌndər]

and	am	not	ashamed	to	confess	that	I	feel	the	old	sort	of	enchanted	wonder
和	是	不是	羞愧	到	承认	那	我	感觉	这	老的	种类	的	迷人的	想知道

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['kʊks] ['vɔiidʒz] ,

with	which	I	used	to	read	Cook's	voyages	,
和	哪个	我	用过的	到	读	库克的	航程	,

我毫不羞愧地承认，我依然怀着当年阅读库克船长航海记时那种如痴如醉的惊奇之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	the	like	,	as	a	child	.
和	这	喜欢	,	作为	一个	孩子	.

诸如此类，在我小时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðɪs] [naʊ] ,

It	is	very	coarse	and	unintellectual	of	me	;	but	I	would	rather	see	this	now	,
它	是	非常	粗	和	缺乏智慧的	的	我	;	但	我	会	相当	看	这	现在	,

我这样想很粗俗，也很没见识；但我现在宁愿看到这个。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ðæn; ðən] ['ɪtəli] ; [ðə; ði] [freʃ] , [nuː] ,

at	my	age	,	than	Italy	;	the	fresh	,	new	,
在	我的	年龄	,	比	意大利	;	这	新鲜的	,	新的	,

在我这个年纪，比起意大利；新鲜的、崭新的，

['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [juːθ] - [ɔːr] ['tʃaɪldhʊd] - [ˌes 'aɪ] ['vuː] [vu'leɪ] .

beautiful	nature	is	a	second	youth	-	or	CHILDHOOD	-	SI	VOUS	VOULEZ	.
美丽的	自然	是	一个	第二	青年	-	或者	童年	-	SI	您	你想	.

美丽的自然是第二次青春——或者说童年——SI VOUS VOULEZ。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pæs] [aɪ][hæv; həv] [jet] [krɔːst] ,

To	-	morrow	we	shall	cross	the	highest	pass	I	have	yet	crossed	,
到	-	明天	我们	将	叉	这	最高	经过	我	有	然而	交叉	,

明天我们将翻越我迄今为止翻越过的最高山口。

[ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [pɑːrl] - [ðen] ['steləɴbɒʃ] , [ðen] ['kepˌtaʊn] .

and	sleep	at	Paarl	-	then	Stellenbosch	,	then	Capetown	.
和	睡觉	在	帕尔	-	然后	斯泰伦博斯	,	然后	开普敦	.

在帕尔过夜，然后是斯泰伦博斯，最后是开普敦。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɑːkɪt] ,

For	any	one	OUT	of	health	,	and	IN	pocket	,
为了	任何	一	出去	的	健康	,	和	在	口袋	,

对于任何一个身体虚弱但经济拮据的人来说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks] ['hɔːrsɪz]

I	should	certainly	prescribe	the	purchase	of	a	waggon	and	team	of	six	horses
我	应该	当然	规定	这	购买	的	一个	车皮	和	团队	的	六	马匹

,

,

,

我当然应该建议购买一辆马车和六匹马拉的马队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	a	long	,	slow	progress	in	South	Africa	.
和	一个	长的	,	慢的	进步	在	南	非洲	.

南非的进展漫长而缓慢。

[wʌn] ['kænɑːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,

One	cannot	walk	in	the	midday	sun	,
一	不能	走	在	这	正午	太阳	,

正午的烈日下无法行走。

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ruːf] ['oʊvər] [wʌnz] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] .

but	driving	with	a	very	light	roof	over	one's	head	is	quite	delicious	.
但	驾驶	和	一个	非常	光	屋顶	超过	一个人的	头	是	相当	可口的	.

但是，头顶着一个非常轻便的车顶开车感觉相当不错。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] ['drɪri] , ['loʊnli] ['prɪzn] [æt; ət] ['vɛntnər] ,

When	I	looked	back	upon	my	dreary	,	lonely	prison	at	Ventnor	,
什么时候	我	看起来	后退	之上	我的	凄凉	,	孤独	监狱	在	文特诺	,

当我回望我在文特诺那阴暗、孤独的监狱时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [aɪ][hæd; həd] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	wondered	I	had	survived	it	at	all	.
我	想知道	我	有	幸存下来	它	在	全部	.

我当时都怀疑自己是不是真的活了下来。

['kepˌtaʊn] , [mɑːrtʃ] 7th .

Capetown	,	March	7th	.
开普敦	,	行进	7th	.

开普敦，3月7日。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [læst] , [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['ælpaɪn] ['væli] ,

After	writing	last	,	we	drove	out	,	on	Sunday	afternoon	,	to	a	deep	alpine	valley	,
后	写作	最后的	,	我们	驾驶	出去	,	在	星期日	下午	,	到	一个	深的	高山	谷	,

写完最后一篇文章后，星期天下午我们驱车前往一个幽深的阿尔卑斯山谷。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] [ə'pærəntli] .

to	see	a	NEW	BRIDGE	-	a	great	marvel	apparently	.
到	看	一个	新的	桥	-	一个	伟大的	奇迹	显然	.

去看看一座新桥——显然，这是一项了不起的成就。

[ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [dʒoʊ] ['mɪlər] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] ['wɔːtər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	old	Spanish	Joe	Miller	about	selling	the	bridge	to	buy	water	occurred	to	me	,
这	老的	西班牙语	乔	磨坊主	关于	销售	这	桥	到	买	水	发生	到	我	,

我突然想起了西班牙老乔·米勒为了买水而卖桥的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] - [læf] [ɪ'mensli] .

and	made	Sabaal	laugh	immensely	.
和	制成	-	笑	非常	.

把萨巴尔逗得哈哈大笑。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kɜːrk] , [ɪn][ðer; ðər][kɑːrts] - [wel] - [drest] ,

The	Dutch	farmers	were	tearing	home	from	Kerk	,	in	their	carts	-	well	-	dressed	,
这	荷兰语	农民	是	撕裂	家	从	教堂	,	在	他们的	购物车	-	出色地	-	穿着	,

荷兰农民们穿着体面，驾着马车从教堂飞驰回家。

['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] [foʊks] , [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

prosperous	-	looking	folks	,	with	capital	horses	.
繁荣	-	寻找	各位	,	和	首都	马匹	.

一群看起来很富裕的人，拥有漂亮的马匹。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['fɑːrmz] , ['snʌgli] ['nesəld] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] [groʊvz] !

Such	lovely	farms	,	snugly	nestled	in	orange	and	pomegranate	groves	!
这样的	迷人的	农场	,	舒适地	依偎	在	橙子	和	石榴	小树林	!

多么美丽的农场啊，依偎在橘子和石榴树林中！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['siːnəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['maʊntnz] ,

It	is	of	no	use	to	describe	this	scenery	;	it	is	always	mountains	,
它	是	的	不	使用	到	描述	这	风景	;	它	是	总是	山脉	,

描述这里的景色毫无意义；这里永远都是山峦。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l] ['maʊntnz] ; [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

and	always	beautiful	opal	mountains	;	quite	without	the	gloom	of	European
和	总是	美丽的	蛋白石	山脉	;	相当	没有	这	愁云	的	欧洲的

['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] .

mountain	scenery	.
山	风景	.

而且山峦总是那么美丽，宛如蛋白石一般；完全没有欧洲山景的阴郁。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

The	atmosphere	must	make	the	charm	.
这	气氛	必须	制作	这	魅力	.

氛围必须营造魅力。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [went] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] ['bærən]

I	hear	that	an	English	traveller	went	the	same	journey	and	found	all	barren
我	听到	那	一个	英语	游客	去	这	相同的	旅行	和	成立	全部	荒芜

[frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] .

from	Dan	to	Beersheba	.
从	担	到	别是巴	.

我听说一位英国旅行者也走了同样的路线，发现从但到别是巴一带都是荒地。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	sorry	for	him	.
我是	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['ɜːrli] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] - ,

In	the	morning	of	Sunday	,	early	,	I	walked	along	the	road	with	Sabaal	,
在	这	早晨	的	星期日	,	早期的	,	我	步行	沿着	这	路	和	-	,

星期天一大早，我和萨巴尔沿着路散步。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

and	saw	a	picture	I	shall	never	forget	.
和	锯	一个	图片	我	将	绝不	忘记	.

我看到了一张我永远不会忘记的照片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mæləbɑ:(r)][gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slu:t] ,

A	little	Malabar	girl	had	just	been	bathing	in	the	Sloot	,
一个	小的	马拉巴尔	女孩	有	只是	到过	洗澡	在	这	荡妇	,

一个马拉巴尔小女孩刚刚在小溪里洗完澡，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['skænti] [ʃɪft] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [wet] [braʊn] ['bɑ:di] ;

and	had	put	her	scanty	shift	on	her	lovely	little	wet	brown	body	;
和	有	放	她	稀少	转移	在	她	迷人的	小的	湿的	棕色的	身体	;

她把那件单薄的睡衣穿在了她湿漉漉的可爱小棕身上；

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] [skɪn][ænd; ənd] [blæk] ,

she	stood	in	the	water	with	the	drops	glittering	on	her	brown	skin	and	black	,
她	站立	在	这	水	和	这	滴	闪闪发光	在	她	棕色的	皮肤	和	黑色的	,

她站在水中，水滴在她棕色和黑色的皮肤上闪闪发光。

['sætn] [her] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['lʌvlinəs] - [ə; eɪ]['naɪæd][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

satin	hair	,	the	perfection	of	youthful	loveliness	-	a	naiad	of	ten	years	old	.
缎	头发	,	这	完美	的	青春	可爱	-	一个	水仙女	的	十	年	老的	.

丝滑的秀发，青春靓丽的完美化身——十岁的仙女。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fitʃər] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] , [æz; əz][hɜ:rz][wɜ:r; wər] ,

When	the	shape	and	features	are	PERFECT	,	as	hers	were	,
什么时候	这	形状	和	特征	是	完美的	,	作为	她的	是	,

当身材和五官都完美无瑕时，就像她那样，

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [braʊn] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlər] ,

the	coffee	-	brown	shows	it	better	than	our	colour	,
这	咖啡	-	棕色的	演出	它	更好的	比	我们的	颜色	,

咖啡棕色比我们的颜色更能体现这一点。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['i:vənnəs] - [laɪk][ðə; ði] [ded] [waɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .

on	account	of	its	perfect	EVENNESS	-	like	the	dead	white	of	marble	.
在	帐户	的	它是	完美的	均匀度	-	喜欢	这	死的	白色的	的	大理石	.

因为它拥有完美的均匀度——就像大理石的纯白色一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] -

I	shall	never	forget	her	as	she	stood	playing	with	the	leaves	of	the	gum	-
我	将	绝不	忘记	她	作为	她	站立	玩耍	和	这	树叶	的	这	胶	-

[tri:] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

tree	which	hung	over	her	,
树	哪个	悬挂	超过	她	,

我永远不会忘记她站在那里，玩弄着垂在她头顶的桉树叶的样子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [aɪz] [soʊ] ['plæsɪdli] .

and	gazing	with	her	glorious	eyes	so	placidly	.
和	凝视	和	她	辉煌	眼睛	所以	平静地	.

她用那双美丽的眼睛平静地凝视着。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - (- [haʊs])

On	Monday	morning	,	I	walked	off	early	to	the	old	DROSDY	(	Landdrost's	house	)
在	周一	早晨	,	我	步行	离开	早期的	到	这	老的	-	(	-	房子	)

,

,

,

星期一早上，我早早地步行去了老德罗斯迪（地主的房子），

[faʊnd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnər] ,

found	an	old	gentleman	,	who	turned	out	to	be	the	owner	,
成立	一个	老的	绅士	,	WHO	转向	出去	到	是	这	所有者	,

我找到一位老先生，结果发现他就是房主。

[ænd; ənd] [huː] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - [lɪtənaɪ] - [ʌv; əv]

and	who	asked	me	my	name	and	all	the	rest	of	the	Dutch	'	litanei	'	of
和	WHO	问	我	我的	姓名	和	全部	这	休息	的	这	荷兰语	-	利塔内	-	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

谁问了我的名字，以及荷兰人问完那一连串的问题?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] [dʌtʃ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [ə; eɪ] ['veri]

and	showed	me	the	pretty	old	Dutch	garden	and	the	house	-	a	very
和	显示	我	这	漂亮的	老的	荷兰语	花园	和	这	房子	-	一个	非常

['hænsəm] [wʌn] .

handsome	one	.
英俊的	一	.

他带我参观了漂亮的古老荷兰花园和房子——一栋非常漂亮的房子。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['wʊstər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]

I	walked	back	to	breakfast	,	and	thought	Worcester	the	prettiest	place	I	had
我	步行	后退	到	早餐	,	和	想法	伍斯特	这	最漂亮的	地方	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

我走回餐厅吃早餐，心想伍斯特是我见过的最美的地方。

[wiː; wi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [pɑːrl] , [ænd; ənd] [droʊv] [θruː] - ['beɪnz] [kluːf] - , [ə; eɪ] ['splendɪd]

We	then	started	for	Paarl	,	and	drove	through	'	Bain's	Kloof	'	,	a	splendid
我们	然后	开始	为了	帕尔	,	和	驾驶	通过	-	贝恩	克鲁夫	-	,	一个	灿烂

['maʊnt(ə)n] - [pæs] ,

mountain	-	pass	,
山	-	经过	,

随后我们启程前往帕尔，途中经过了“贝恩峡谷”，这是一条风景秀丽的山路。

[fɔːr] ['aʊərz] - [lɔːŋ] , ['kɑːnstənt] ['draɪvɪŋ] .

four	hours	'	long	,	constant	driving	.
四	小时	-	长的	,	持续的	驾驶	.

四个小时的持续驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] - [ə; eɪ] [diːp] ,

It	was	glorious	,	but	more	like	what	one	had	seen	in	pictures	-	a	deep	,
它	曾是	辉煌	,	但	更多的	喜欢	什么	一	有	已见	在	图片	-	一个	深的	,

它很壮观，但更像是人们在图片中看到的那种——深邃的，

['nærəʊ] [gɔːrdʒ] , ['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [lækt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

narrow	gorge	,	almost	dark	in	places	,	and	,	to	my	mind	,	lacked	the	BEAUTY	of
狭窄的	峡谷	,	几乎	黑暗的	在	地方	,	和	,	到	我的	头脑	,	缺乏	这	美丽	的

[ðə; ði]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [draɪv] ,

the	yesterday's	drive	,
这	昨天的	驾驶	,

狭窄的峡谷，有些地方几乎漆黑一片，而且在我看来，缺乏昨天沿途的美景。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['grændɝ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [bəːsts] [ɑːn][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

though	it	is	,	perhaps	,	grander	;	but	the	view	which	bursts	on	one	at	the	top	,
尽管	它	是	,	也许	,	更宏伟	;	但	这	看法	哪个	爆发	在	一	在	这	顶部	,

虽然它或许更加宏伟；但登上顶峰后映入眼帘的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] , ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

and	the	descent	,	winding	down	the	open	mountain	-	side	,	is	too	fine	to	describe
和	这	下降	,	绕线	向下	这	打开	山	-	边	,	是	也	美好的	到	描述

.

:
.

而沿着开阔的山坡蜿蜒而下的下山路，景色美得难以形容。

['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['strɔːŋhoʊld] , [siːn] [fɑːr] ['dɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens]

Table	Mountain	,	like	a	giant's	stronghold	,	seen	far	distant	,	with	an	immense
桌子	山	,	喜欢	一个	巨人的	据点	,	已见	远的	遥远	,	和	一个	巨大

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

桌山，像巨人的堡垒，远远望去，周围是广袤的平原。

[hæf] ['fɜːrtl] , [hæf] [waɪt] [sænd] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , - ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

half	fertile	,	half	white	sand	;	to	the	left	,	Wagenmaker's	Vley	;	and	further	on	,
一半	沃	,	一半	白色的	沙	;	到	这	左边	,	-	弗利	;	和	更远	在	,

一半肥沃，一半是白沙；左边是瓦根梅克谷；再往前走，

[ðə; ði] [pɑːrl] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [doʊmz] ,

the	Paarl	lying	scattered	on	the	slope	of	a	mountain	topped	with	two	DOMES	,
这	帕尔	说谎	疏散	在	这	坡	的	一个	山	顶峰	和	二	穹顶	,

帕尔散落在山顶有两个圆顶的山坡上，

[dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] ['leɪz] (['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?) [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

just	the	shape	of	the	cup	which	Lais	(	wasn't	it	?	)	presented	to	the	temple
只是	这	形状	的	这	杯子	哪个	莱斯	(	不是	它	?	)	呈现	到	这	寺庙

[ʌv; əv] ['viːnəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

正是莱斯（对吧？）献给维纳斯神庙的那只杯子的形状。

['məʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

moulded	on	her	breast	.
模制	在	她	胸部	.

塑形于她的胸前。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [soʊ] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['wægən] - ['meɪkɚz] ['væli] ([ɔːr] ['welɪŋtən]

The	horses	were	tired	,	so	we	stopped	at	Waggon	-	maker's	Valley	(	or	Wellington
这	马匹	是	疲劳的	,	所以	我们	停止	在	车皮	-	制造商的	谷	(	或者	惠灵顿

,

,
,

马匹疲惫不堪，所以我们在马车制造者谷（或惠灵顿）停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]) , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [truː] ['flemɪʃ]

as	the	English	try	to	get	it	called	)	,	and	found	ourselves	in	a	true	Flemish
作为	这	英语	尝试	到	得到	它	称为	)	,	和	成立	我们自己	在	一个	真的	弗拉芒语

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

正如英国人试图称呼它的那样），我们发现自己置身于一个真正的佛兰德斯村庄。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [dʌtʃ] ['hoʊstəs] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪn] ['kɔːfi]

and	under	the	roof	of	a	jolly	Dutch	hostess	,	who	gave	us	divine	coffee
和	在下面	这	屋顶	的	一个	快乐的	荷兰语	女主人	,	WHO	给予	我们	神圣的	咖啡

[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

and	bread	-	and	-	butter	,
和	面包	-	和	-	黄油	,

在一位热情好客的荷兰女主人家中，她为我们准备了美味的咖啡和面包黄油。

[wɪtʃ] [siːmd] [æm'broʊʒə] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [θriː]

which	seemed	ambrosia	after	being	deprived	of	those	luxuries	for	almost	three
哪个	似乎	仙人掌	后	存在	被剥夺的	的	那些	奢侈品	为了	几乎	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

在近三个月没有享受过这些奢侈品之后，这些奢侈品就像是甘露。

['ɔːlsoʊ] [nuː] [mɪlk] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bɪ'saɪdz] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪn] [væst] [hiːps] ,

Also	**new**	**milk**	**in**	**abundance**	**,**	**besides**	**fruit**	**of**	**all**	**kinds**	**in**	**vast**	**heaps**	**,**
还	新的	牛奶	在	丰富	,	除了	水果	的	全部	种类	在	广阔的	堆积如山	,

此外，还有大量的鲜奶，以及堆积如山的各种水果。

[ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [triː] .

and	**pomegranates**	**off**	**the**	**tree**	**.**
和	石榴	离开	这	树	.

还有从树上摘下来的石榴。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] ,

I	**asked**	**her**	**to**	**buy**	**me**	**a**	**few**	**to**	**take**	**in**	**the**	**cart**	**,**
我	问	她	到	买	我	一个	很少	到	拿	在	这	大车	,

我请她帮我买几个放在购物车里，

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] - [mjuːɪd] - , [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

and	**got**	**a**	**'**	**muid**	**'**	**,**	**the**	**third**	**of**	**a**	**sack**	**,**	**for**	**a**	**shilling**	**,**	**with**	**a**	**bill**	**,**
和	得到	一个	-	穆伊德	-	,	这	第三	的	一个	解雇	,	为了	一个	先令	,	和	一个	账单	,

然后花了一先令，买了一袋（三分之一袋）东西，还附带一张账单。

- [juː] - [wʌn] [mjuːɪd] - - [dæt] [kɑːstət] 1S . - [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

'	**U**	**bekomt**	**1**	**muid**	**28**	**granaeten**	**dat**	**Kostet**	**1S**	**.**	**'**	**The**	**old**	**lady**	**would**	**walk**	**out**	**with**
-	U	-	1	穆伊德	-	-	数据	科斯特	1S	.	-	这	老的	女士	会	走	出去	和

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] ,

me	**and**	**take**	**me**	**into**	**the**	**shops**	**,**
我	和	拿	我	进入	这	商店	,

'U bekomt 1 muid 28 granaeten dat Kostet 1S.' 老太太会陪我出去，带我进商店。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] - [fraʊ] [ɔɪt] ['ɛŋgəlˌlænd] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] .

to	**show**	**the**	**'**	**vrow**	**uit**	**Engelland**	**'**	**to**	**her**	**friends**	**.**
到	展示	这	-	翻	离开	英格兰	-	到	她	朋友们	.

向她的朋友们展示“来自英格兰的vrow”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**place**	**,**	**intensely**	**hot**	**,**	**all**	**glowing**	**with**	**sunshine**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	地方	,	强烈地	热的	,	全部	发光	和	阳光	.

那是一个很美的地方，天气炎热，阳光灿烂。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Then	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
然后	这	太阳	去	向下	,

然后太阳落山了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['venɪs]

and	**the**	**high**	**mountains**	**behind**	**us**	**were**	**precisely**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**Venice**
和	这	高的	山脉	在后面	我们	是	恰恰	这	颜色	的	一个	威尼斯

['ruːbi] [glæs] - ['riːəli] ,

ruby	**glass**	**-**	**really**	**,**
红宝石	玻璃	-	真的	,

我们身后的高山，颜色竟然和威尼斯红宝石玻璃杯的颜色一模一样——真的！

['truːli] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ; - [nɑːt] ['pɜːrp(ə)l] , [nɑːt] ['krɪmz(ə)n] ,

truly	**,**	**and**	**literally**	**;**	**-**	**not**	**purple**	**,**	**not**	**crimson**	**,**
真的	,	和	字面上地	;	-	不是	紫色的	,	不是	赤红	,

确实如此，字面意义上的；——不是紫色，也不是深红色。

[bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] ['ruːbi] - [red] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwɪns] - [hedʒz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [bɪ'loʊ]

but	**glowing**	**ruby**	**-**	**red**	**-**	**and**	**the**	**quince**	**-**	**hedges**	**and**	**orange**	**-**	**trees**	**below**
但	发光	红宝石	-	红色的	-	和	这	榍	-	对冲	和	橙子	-	树木	以下

[lʊkt] [ɪn'tensli] [griːn] ,

looked	**INTENSELY**	**green**	**,**
看起来	强烈地	绿色的	,

但是，它闪耀着宝石般的红色——而下面的榲桲树篱和橘子树看起来却绿得刺眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [snoʊ] - [waɪt] .

and	the	houses	snow	-	white	.
和	这	房屋	雪	-	白色的	.

房子是雪白的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] - [noʊ] [les] .

It	was	a	transfiguration	-	no	less	.
它	曾是	一个	变形	-	不	较少的	.

那简直是一场蜕变——毫不夸张。

[aɪ] [sɔː] ['hɔtəntɔt] [ə'gen] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] ,

I	saw	Hottentots	again	,	four	of	them	,	from	some	remote	corner	,
我	锯	霍屯督人	再次	,	四	的	他们	,	从	一些	偏僻的	角落	,

我又看到了霍屯督人，一共四个，是从某个偏僻的角落里看到的。

[soʊ][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

so	the	race	is	not	quite	extinct	.
所以	这	种族	是	不是	相当	灭绝	.

所以这个种族还没有完全灭绝。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['jʌŋɪʃ] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [kwaɪt] [laɪt] ['jeloʊ] , [nɑːt]['dɑːrkər]

These	were	youngish	,	two	men	and	two	women	,	quite	light	yellow	,	not	darker
这些	是	年轻气盛的	,	二	男人	和	二	女性	,	相当	光	黄色的	,	不是	较暗

[ðæn; ðən] [ˌjʊərə'piːənz] ,

than	Europeans	,
比	欧洲人	,

他们比较年轻，两男两女，肤色较浅，黄皮肤，比欧洲人的肤色略深。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [blæk] [nɑːts] [ʌv; əv] [wʊl] ['skætərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

and	with	little	tiny	black	knots	of	wool	scattered	over	their	heads	at	intervals
和	和	小的	微小的	黑色的	绳结	的	羊毛	疏散	超过	他们的	头部	在	间隔

.

:

.

它们的头上间隔地散落着一些细小的黑色毛球。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] [ɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] - ['veri] , ['veri] [smɔːl] [ðoʊ] .

They	are	hideous	in	face	,	but	exquisitely	shaped	-	very	,	very	small	though	.
他们	是	可怕	在	脸	,	但	精美绝伦	形状	-	非常	,	非常	小的	尽管	.

它们外表丑陋，但形状精美——不过个头非常非常小。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [pʊr] [retʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

One	of	the	men	was	drunk	,	poor	wretch	,	and	looked	the	picture	of	misery	.
一	的	这	男人	曾是	醉	,	贫穷的	可怜虫	,	和	看起来	这	图片	的	苦难	.

其中一人喝醉了，真是个可怜的家伙，看起来十分凄惨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑːrt][ðer; ðər]

You	can	see	the	fineness	of	their	senses	by	the	way	in	which	they	dart	their
你	能	看	这	精细度	的	他们的	感官	经过	这	方式	在	哪个	他们	镖	他们的

[glɑːnsiz] [ænd; ənd] [prɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] .

glances	and	prick	their	ears	.
眼神	和	刺	他们的	耳朵	.

从他们快速扫视和竖起耳朵的方式，就能看出他们感官的敏锐程度。

['evri] [wʌn] [ə'griːz] [ðæt] , [wen] [teimd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - ['dʒent(ə)l] ,

Every	one	agrees	that	,	when	tamed	,	they	make	the	best	of	servants	-	gentle	,
每一个	一	同意	那	,	什么时候	驯服	,	他们	制作	这	最好的	的	仆人	-	温和的	,

大家都一致认为，驯服之后，它们会成为最好的仆人——温顺的，

['klevər] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['peni] - [ə; eɪ] - [glæs] [waɪn] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] , [ən'les]

clever	**,**	**and**	**honest**	**;**	**but**	**the**	**penny**	**-**	**a**	**-**	**glass**	**wine**	**they**	**can't**	**resist**	**,**	**unless**
聪明的	,	和	诚实的	;	但	这	一分钱	-	一个	-	玻璃	葡萄酒	他们	不能	抵抗	,	除非

[wen] [kɔ:t] [ænd; ənd] [teimd] [jʌŋ] .

when	**caught**	**and**	**tamed**	**young**	**.**
什么时候	捕捉	和	驯服	年轻的	.

他们聪明诚实，但对一杯一便士的葡萄酒毫无抵抗力，除非从小就被抓来驯服。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɔ:r][dɪd][soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [wɜ:r; wər] [left] ;

They	**work**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**or**	**did**	**so**	**as**	**long**	**as**	**any**	**were**	**left**	**;**
他们	工作	在	这	字段	,	或者	做过	所以	作为	长的	作为	任何	是	左边	;

他们在田里干活，或者说，只要田里还有活儿，他们就一直在田里干活；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

but	**even**	**here**	**,**	**I**	**was**	**told**	**,**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**to**	**see**	**them**	**.**
但	甚至	这里	,	我	曾是	讲述	,	它	曾是	一个	想知道	到	看	他们	.

但有人告诉我，即使在这里，看到它们也是一件令人惊叹的事情。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rl] , [ə; eɪ] [swi:t] ['prɪti] [pleɪs] , [ri'maindɪŋ] [wʌn] ['veɪgli] [ʌv; əv]

We	**went**	**on**	**through**	**the**	**Paarl**	**,**	**a**	**sweet**	**pretty**	**place**	**,**	**reminding**	**one**	**vaguely**	**of**
我们	去	在	通过	这	帕尔	,	一个	甜的	漂亮的	地方	,	提醒	一	依稀	的

['bɑ:nˌtʃɜ:rtʃ] ,

Bonchurch	**,**
邦彻奇	,

我们继续穿过帕尔，那是一个美丽宜人的地方，让人隐约想起邦彻奇。

[ænd; ənd] [stɪl] [θru:] [faɪn] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [skɑ:tʃ] ['fɜ:z] ['groʊɪŋ] [laɪk] [ɪ'tæliən] [stoʊn] [paɪnz]

and	**still**	**through**	**fine**	**mountains**	**,**	**with**	**Scotch**	**firs**	**growing**	**like**	**Italian**	**stone**	**pines**
和	仍然	通过	美好的	山脉	,	和	苏格兰威士忌	杉树	生长	喜欢	意大利语	石头	松树

,

,
,

依然穿过秀丽的山峦，那里生长着像意大利石松一样的苏格兰冷杉。

[ænd; ənd]['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [ə'pɑ:n] ['vɪnjərd] .

and	**farms**	**,**	**and**	**vineyard**	**upon**	**vineyard**	**.**
和	农场	,	和	葡萄园	之上	葡萄园	.

还有农场，以及连绵不断的葡萄园。

[æt; ət] ['stelənbɒʃ] [wi:; wi] [stɑ:pt] .

At	**Stellenbosch**	**we**	**stopped**	**.**
在	斯泰伦博斯	我们	停止	.

我们在斯泰伦博斯停了下来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]

I	**had**	**been**	**told**	**it**	**was**	**the**	**prettiest**	**town**	**in**	**the**	**colony**	**,**	**and**	**it**	**IS**	**very**
我	有	到过	讲述	它	曾是	这	最漂亮的	镇	在	这	殖民地	,	和	它	是	非常

['prɪti] ,

pretty	**,**
漂亮的	,

有人告诉我这是殖民地里最漂亮的城镇，它确实非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][oʊk] - [tri:z] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [pɑ:rl] [ænd; ənd] -

with	**oak**	**-**	**trees**	**all**	**along**	**the**	**street**	**,**	**like**	**those**	**at**	**Paarl**	**and**	**Wagenmakkers**	**Vley**
和	橡木	-	树木	全部	沿着	这	街道	,	喜欢	那些	在	帕尔	和	-	弗利

; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

;	**but**	**I**	**was**	**disappointed**	**.**
;	但	我	曾是	失望的	.

街道两旁种满了橡树，就像帕尔和瓦根马克斯弗雷的橡树一样；但我很失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

It	was	less	beautiful	than	what	I	had	seen	.
它	曾是	较少的	美丽的	比	什么	我	有	已见	.

它不如我之前看到的那么漂亮。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld] .

Besides	,	the	evening	was	dull	and	cold	.
除了	,	这	晚上	曾是	乏味的	和	寒冷的	.

此外，夜晚阴沉寒冷。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstər] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	south	-	easter	greeted	us	here	,	and	I	could	not	go	out	all	the	afternoon	.
这	南	-	复活节	问候	我们	这里	,	和	我	可以	不是	去	出去	全部	这	下午	.

这里刮起了东南风，我整个下午都无法外出。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] - , [ænd; ənd] [kept] [baɪ] [loʊ] [kɔːrs] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

The	inn	was	called	'	Railway	Hotel	'	,	and	kept	by	low	coarse	English	people	,
这	客栈	曾是	称为	-	铁路	酒店	-	,	和	保留	经过	低的	粗	英语	人们	,

这家旅店名叫“铁路酒店”，由一些下流粗俗的英国人经营。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['dɪnər] , ['dɜːrti] [ʃiːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['brekfəst] ,

who	gave	us	a	filthy	dinner	,	dirty	sheets	,	and	an	atrocious	breakfast	,
WHO	给予	我们	一个	污秽	晚餐	,	肮脏的	纸张	,	和	一个	极其恶劣	早餐	,

谁给我们准备了难以下咽的晚餐、脏兮兮的床单和难以下咽的早餐？

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] 1L . 3S . 6D . [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [miːlz] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz][oʊld] [fraʊ]

and	charged	1L	.	3S	.	6D	.	for	the	same	meals	and	time	as	old	Vrow
和	带电	1L	.	3S	.	6D	.	为了	这	相同的	餐	和	时间	作为	老的	翻

['læŋfɛlt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] 12S . [fɔːr; fər] ,

Langfeldt	had	charged	12S	.	for	,
朗费尔特	有	带电	12S	.	为了	,

同样的餐食和时间，他收取了 1 升 3 先令 6 便士，而老弗罗·朗费尔特当时收取了 12 先令。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sə'vɪləti] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] [fuːd] ; -

and	had	given	civility	,	cleanliness	,	and	abundance	of	excellent	food	;	-
和	有	给定	礼貌	,	清洁	,	和	丰富	的	出色的	食物	;	-

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

此外，他们还提供了文明礼貌的环境、整洁的设施和丰盛美味的食物；——除此之外，

[ʃiː; ʃi] [fed] - ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fliːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] .

she	fed	Sabaal	gratis	,	and	these	people	fleeced	him	as	they	did	me	.
她	美联储	-	免费	,	和	这些	人们	羊毛	他	作为	他们	做过	我	.

她免费供养萨巴尔，而这些人却像剥削我一样剥削了他。

[soʊ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [set] [ɔːf] , [les] ['plezntli] [dɪ'spoʊzd] , [fɔːr; fər] ['kepˌtaʊn] , ['oʊvər][ðə; ði]

So	,	next	morning	,	we	set	off	,	less	pleasantly	disposed	,	for	Capetown	,	over	the
所以	,	下一个	早晨	,	我们	放	离开	,	较少的	愉快	处置	,	为了	开普敦	,	超过	这

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

第二天早上，我们心情不太愉快地出发前往开普敦，途经一片平坦的平原。

[wɪtʃ] [ɪz] ['drɪri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saʊθ] - ['iːstər] .

which	is	dreary	enough	,	and	had	a	horrid	south	-	easter	.
哪个	是	凄凉	足够的	,	和	有	一个	可怕的	南	-	复活节	.

天气本来就够阴沉的了，而且还刮起了可怕的东南风。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

We	started	early	,	and	got	in	before	the	wind	became	a	hurricane	,	which	it
我们	开始	早期的	,	和	得到	在	前	这	风	成为	一个	飓风	,	哪个	它

[dɪd]['leɪtər] .

did	later	.
做过	之后	.

我们很早就出发了，赶在风变成飓风之前到达了目的地，但后来风确实变成了飓风。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] - ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ][oʊld] [ruːm] ,

We	were	warmly	welcomed	by	Mrs	.	R	-	;	and	here	I	am	in	my	old	room	,
我们	是	热情地	欢迎	经过	太太	.	拉	-	;	和	这里	我	是	在	我的	老的	房间	,

R夫人热情地接待了我们；而我现在就在我的旧房间里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] , [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

looking	over	the	beautiful	bay	,	quite	at	home	again	.
寻找	超过	这	美丽的	湾	,	相当	在	家	再次	.

眺望着美丽的海湾，感觉又回到了家。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɔːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] [aɪ] [steɪd] [ɪn][bed] ,

It	blew	all	yesterday	,	and	having	rather	a	sore	-	throat	I	stayed	in	bed	,
它	吹	全部	昨天	,	和	拥有	相当	一个	疮	-	喉	我	入住	在	床	,

昨天刮了一场大风，我嗓子有点疼，就一直躺在床上。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	to	-	day	is	all	bright	and	beautiful	.
和	到	-	天	是	全部	明亮的	和	美丽的	.

今天阳光明媚，景色宜人。

[bʌt; bət] ['kepˌtaʊn] [lʊks] ['mɜːrki] ['æftər]['kæləˌdɑːn][ænd; ənd] ['wʊstər] ; [ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

But	Capetown	looks	murky	after	Caledon	and	Worcester	;	there	is	,	to	my	eyes	,
但	开普敦	看起来	浑浊的	后	卡利登	和	伍斯特	;	那里	是	,	到	我的	眼睛	,

但开普敦在卡利登和伍斯特之后显得黯然失色；在我看来，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

quite	a	haze	over	the	mountains	,	and	they	look	far	off	and	indistinct	.
相当	一个	阴霾	超过	这	山脉	,	和	他们	看	远的	离开	和	模糊	.

群山笼罩在一层薄雾中，看起来遥远而模糊。

[ɔːl] [ɪz] [kəm'pærətɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['æfrɪkən] [skaɪz] .

All	is	comparative	in	this	world	,	even	African	skies	.
全部	是	比较	在	这	世界	,	甚至	非洲	天空	.

在这个世界上，一切都是相对的，就连非洲的天空也是如此。

[æt; ət]['kæləˌdɑːn] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

At	Caledon	,	the	most	distant	mountains	,	as	far	as	your	eye	can	reach	,
在	卡利登	,	这	最多	遥远	山脉	,	作为	远的	作为	你的	眼睛	能	抵达	,

在卡利登，最遥远的群山，一眼望不到边。

[lʊk] [æz; əz] [klɪr] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæp][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] - [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['ʌtərli]

look	as	clear	in	every	detail	as	the	map	on	your	table	-	an	appearance	utterly
看	作为	清除	在	每一个	细节	作为	这	地图	在	你的	桌子	-	一个	外貌	完全地

[nuː] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [aɪz] .

new	to	European	eyes	.
新的	到	欧洲的	眼睛	.

看起来就像你桌上的地图一样清晰，每个细节都一目了然——这对于欧洲人来说是完全全新的景象。

[aɪ] [geɪv] - 1L . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪt] [deɪz] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['draɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ] - ,

I	gave	Sabaal	1L	.	for	his	eight	days	'	service	as	driver	,	as	a	Drinkgelt	,
我	给予	-	1L	.	为了	他的	八	天	-	服务	作为	司机	,	作为	一个	-	,

我给了萨巴尔1升，作为他八天司机服务的酬劳，以饮料券的形式发放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

and	the	worthy	fellow	was	in	ecstasies	of	gratitude	.
和	这	值得	同伴	曾是	在	狂喜	的	感激	.

这位值得尊敬的人欣喜若狂，感激涕零。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][bə'nænəz] ,

Next	morning	early	,	he	appeared	with	a	present	of	bananas	,
下一个	早晨	早期的	,	他	出现	和	一个	展示	的	香蕉	,

第二天一大早，他就带着香蕉出现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][brænd] - [nuː] [kloʊðz] , [bɔːt]

and	his	little	girl	dressed	from	head	to	foot	in	brand	-	new	clothes	,	bought
和	他的	小的	女孩	穿着	从	头	到	脚	在	品牌	-	新的	衣服	,	买

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

out	of	my	money	,
出去	的	我的	钱	,

他的小女儿从头到脚都穿着崭新的衣服，都是我用我的钱买的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊl] [skruːd] [ʌp] [ɪk'striːmli] [taɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] ['lɪt(ə)l] [hed] (

with	her	wool	screwed	up	extremely	tight	in	little	knots	on	her	black	little	head	(
和	她	羊毛	螺丝	向上	极其	紧的	在	小的	绳结	在	她	黑色的	小的	头	(

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ɔːr] [ˌməʊzæm'biːk]) .

evidently	her	mother	is	the	blackest	of	Caffres	or	Mozambiques	)	.
显然	她	母亲	是	这	最黑的	的	卡弗斯	或者	莫桑比克	)	.

她黑色的小脑袋上，羊毛紧紧地卷成一个个小结（显然，她的母亲是卡弗尔羊或莫桑比克羊中最黑的品种）。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæfə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə; eɪ] [pɜːrl] .

The	child	looked	like	a	Caffre	,	and	her	father	considers	her	quite	a	pearl	.
这	孩子	看起来	喜欢	一个	卡弗	,	和	她	父亲	考虑	她	相当	一个	珍珠	.

这孩子长得像卡弗雷家的孩子，她父亲认为她真是个宝贝。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	had	her	in	,	and	admired	the	little	thing	loud	enough	for	him	to
我	有	她	在	,	和	钦佩	这	小的	事物	大声	足够的	为了	他	到

[hɪr] [ˌaʊt'saɪd] ,

hear	outside	,
听到	外部	,

我把她抱进来，大声欣赏着这个小家伙，声音大到外面的人都能听到。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] .

as	I	lay	in	bed	.
作为	我	躺	在	床	.

我躺在床上。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] .

You	see	,	I	too	was	to	have	my	share	in	the	pleasure	of	the	new	clothes	.
你	看	,	我	也	曾是	到	有	我的	分享	在	这	乐趣	的	这	新的	衣服	.

你看，我也能享受到新衣服带来的乐趣。

[ðɪs] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

This	readiness	to	believe	that	one	will	sympathize	with	them	,	is	very	pleasing	in
这	准备就绪	到	相信	那	一	将要	同情	和	他们	,	是	非常	令人愉悦	在

[ðə; ði] [mə'leɪz] .

the	Malays	.
这	马来人	.

马来人这种乐于相信别人会同情他们的心态，令人非常欣慰。

[mɑːrtʃ] - .

March	15	.
行进	-	.

3月15日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] ['melei] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən] .

I	went	to	see	my	old	Malay	friends	and	to	buy	a	water	-	melon	.
我	去	到	看	我的	老的	马来语	朋友们	和	到	买	一个	水	-	瓜	.

我去看望了我的马来老朋友，顺便买了个西瓜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] .

They	were	in	all	the	misery	of	Ramadan	.
他们	是	在	全部	这	苦难	的	斋月	.

他们经历了斋月的所有苦难。

['betsi] [ænd; ənd] ['prɪti] - ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Betsy	and	pretty	Nassirah	very	thin	and	miserable	,
贝齐	和	漂亮的	-	非常	薄的	和	悲惨的	,

贝齐和漂亮的纳西拉都很瘦，而且很痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][oʊld][ˌæb'duːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærəl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [gʌn] - ['faɪər] - - [aɪ] .

and	the	pious	old	Abdool	sitting	on	a	little	barrel	waiting	for	'	gun	-	fire	'	-	i	.
和	这	虔诚的	老的	阿卜杜勒	坐着	在	一个	小的	桶	等待	为了	-	枪	-	火	-	-	我	.

[iː] . ['sʌnset] ,

e	.	sunset	,
e	.	日落	,

还有虔诚的老阿卜杜勒坐在一个小桶上，等待着“枪声”——也就是日落。

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [oʊld] ['betsi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] .

to	fall	to	on	the	supper	which	old	Betsy	was	setting	out	.
到	落下	到	在	这	晚餐	哪个	老的	贝齐	曾是	环境	出去	.

倒在了老贝茜准备的晚餐上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)
第6/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
He **was** **silent** **,**
他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] [dʒʌst][laɪk] - - [es][æt; ət][æn; ən]
and **the** **corners** **of** **his** **mouth** **were** **drawn** **down** **just** **like** **-** **'** **s** **at** **an**
和 这 角落 的 他的 嘴 是 绘制 向下 只是 喜欢 - - s 在 一个
['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .
evening **party** **.**
晚上 派对 .

他的嘴角向下撇着，就像——在晚宴上一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][tiː] - [es] [gʊd] - [baɪ] , [æt; ət]['waɪnbɜːrg] .
I **shall** **go** **to** **-** **morrow** **to** **bid** **the** **T** **-** **s** **good** **-** **bye** **,** **at** **Wynberg** **.**
我 将 去 到 - 明天 到 出价 这 T - s 好的 - 再见 , 在 温伯格 .

我明天要去温伯格向T一家道别。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['waɪnbɜːrg][ɪz][koʊld][æt; ət] [naɪt]
I **was** **to** **have** **spent** **a** **few** **days** **there** **,** **but** **Wynberg** **is** **cold** **at** **night**
我 曾是 到 有 花费 一个 很少 天 那里 , 但 温伯格 是 寒冷的 在 夜晚
[ænd; ənd] ['dæmpɪʃ] ,
and **dampish** **,**
和 潮湿 ,

我原本打算在那里待几天，但温伯格晚上很冷，而且有点潮湿。

[soʊ][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] .
so **I** **declined** **that** **.**
所以 我 拒绝 那 .

所以我拒绝了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][frænk][ænd; ənd] [wel] - [bred] .
She **is** **a** **nice** **woman** **-** **Irish** **,** **and** **so** **innocent** **and** **frank** **and** **well** **-** **bred** **.**
她 是 一个 好的 女士 - 爱尔兰 , 和 所以 清白的 和 坦率 和 出色地 - 繁殖 .

她是个很好的女人——爱尔兰人，天真坦率，举止得体。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][koʊld] ['bɒkə] [velt] ,
She **has** **been** **at** **Cold** **Bokke** **Veld** **,**
她 有 到过 在 寒冷的 博克 草原 ,

她曾在 Cold Bokke Veld 工作过，

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][hoʊst][baɪ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['neɪkɪd] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn]
and **shocked** **her** **puritanical** **host** **by** **admiring** **the** **naked** **Caffres** **who** **worked** **on**
和 震惊 她 清教徒式的 主持人 经过 钦佩 这 裸 卡弗斯 WHO 工作 在
[hɪz; ɪz][fɑːrm] .
his **farm** **.**
他的 农场 .

她对在她清教徒主人农场工作的裸体卡弗雷斯表示赞赏，这让她的主人大吃一惊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] .
He **wanted** **them** **to** **wear** **clothes** **.**
他 通缉 他们 到 穿 衣服 .

他希望他们穿上衣服。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

We	have	been	amused	by	the	airs	of	a	naval	captain	and	his	wife	,
我们	有	到过	觉得好笑	经过	这	播出	的	一个	海军	队长	和	他的	妻子	,

我们被一位海军上校和他妻子的做派逗乐了。

[huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] .

who	are	just	come	here	.
WHO	是	只是	来	这里	.

他们是刚到这里的人。

[ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈɑːfəsərz] [spoʊk] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	complained	that	the	merchant	-	service	officers	spoke	FAMILIARLY	to	their
他们	抱怨	那	这	商人	-	服务	警官	辐	熟悉地	到	他们的

[ˈtʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] .

children	on	board	.
孩子们	在	木板	.

他们抱怨说，船上的商船服务人员用亲昵的语气和他们的孩子说话。

[ˈkwɛl] [ɔˈdeɪs] !

QUEL	AUDACE	!
奎尔	大胆	!

QUEL AUDACE!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] , [ˈmɑːdɪst] ,

When	I	think	of	the	excellent	,	modest	,
什么时候	我	思考	的	这	出色的	,	谦虚的	,

当我想到那些优秀、谦逊的人时，

[ˈmænli] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [huː] [tɔːkt] [ˈveri] [fəˈmɪliərli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

manly	young	fellows	who	talked	very	familiarly	and	pleasantly	to	me	on	board	the
男子气概	年轻的	伙伴们	WHO	谈话	非常	熟悉地	和	愉快	到	我	在	木板	这

[ˌes ˈtiː] .

ST	.
英石	.

在圣托马斯号列车上，几个年轻有男子气概的小伙子和我亲切友好地交谈。

[ˈlɔːrəns] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈreprəmænd] [ðiːz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

LAWRENCE	,	I	long	to	reprimand	these	foolish	people	.
劳伦斯	,	我	长的	到	训诫	这些	愚蠢	人们	.

劳伦斯，我真想好好训斥这些愚蠢的人。

[ˈfraɪdeɪ] , 21st .

Friday	,	21st	.
星期五	,	21st	.

星期五，21日。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [prer] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk] [ɪn] [kiːɑːpiːni] [striːt] ,

-	I	am	just	come	from	prayer	,	at	the	Mosque	in	Chiappini	Street	,
-	我	是	只是	来	从	祷告	,	在	这	清真寺	在	基亚皮尼	街道	,

我刚从基亚皮尼街清真寺做完礼拜回来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

on	the	outskirts	of	the	town	.
在	这	郊区	的	这	镇	.

在小镇郊外。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪt] .

A	most	striking	sight	.
一个	最多	引人注目	视线	.

真是令人叹为观止的景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊnti] [bɔːl] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [ʃændə'lɪəz] , ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ]

A	large	room	,	like	a	county	ball	-	room	,	with	glass	chandeliers	,	carpeted	with
一个	大的	房间	,	喜欢	一个	县	球	-	房间	,	和	玻璃	吊灯	,	铺地毯的	和

['kɑːmən] ['kɑːrpɪt] ,

common	carpet	,
常见的	地毯	,

一个像郡级舞厅一样的大房间，里面有玻璃吊灯，铺着普通的地毯。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] , ['reɪld] [ɔːf][fɔːr; fər] [ʃuːz] ;

all	but	a	space	at	the	entrance	,	railed	off	for	shoes	;
全部	但	一个	空间	在	这	入口	,	有轨电车	离开	为了	鞋	;

除了入口处用栏杆围起来放鞋子的空间外，其他地方都空无一物；

[ðə; ðɪ] ['kɑːbə] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [æt; ət][wʌn] [end] ; ['oʊvər][ðə; ðɪ] [niːʃ] , [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['peɪntɪd] ;

the	Caaba	and	pulpit	at	one	end	;	over	the	niche	,	a	crescent	painted	;
这	卡巴	和	讲坛	在	一	结尾	;	超过	这	小众市场	,	一个	新月	绘	;

一端是卡巴和讲坛；壁龛上方画着新月；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['entrəns] [dɔːr] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [æn; ən]['ærəbɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	over	the	entrance	door	a	crescent	,	an	Arabic	inscription	,	and	the
和	超过	这	入口	门	一个	新月	,	一个	阿拉伯	题词	,	和	这

['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

royal	arms	of	England	!
皇家	武器	的	英格兰	!

入口门上方绘有新月形图案、阿拉伯文铭文和英格兰皇家徽章！

[ə; eɪ][fæt]['dʒɑːli] ['mɔlə] [lʊkt] [ə'meɪzd] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] ;

A	fat	jolly	Mollah	looked	amazed	as	I	ascended	the	steps	;
一个	胖的	快乐的	莫拉	看起来	惊叹	作为	我	上升	这	步骤	;

当我走上台阶时，胖乎乎、乐呵呵的莫拉看起来很惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] , - [sə'lɑːm] - - , [hiː; hi] [læft]

but	when	I	touched	my	forehead	and	said	,	'	Salaam	Aleikoom	'	,	he	laughed
但	什么时候	我	感动	我的	前额	和	说	,	-	萨拉姆	-	-	,	他	笑了

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但当我摸着额头说“萨拉姆·阿莱库姆”时，他笑了，说道：

- [sə'lɑːm] , [sə'lɑːm] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . -

'	Salaam	,	Salaam	,	come	in	,	come	in	.	'
-	萨拉姆	,	萨拉姆	,	来	在	,	来	在	.	-

“萨拉姆，萨拉姆，进来，进来。”

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [pɔːd] [ɪn] , [ɔːl] ['niːtli] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [luːs] [dræb] ['traʊzərz] , [bluː] ['dʒækɪts] ,

The	faithful	poured	in	,	all	neatly	dressed	in	their	loose	drab	trousers	,	blue	jackets	,
这	忠实	倾倒	在	,	全部	整齐地	穿着	在	他们的	松动的	单调	裤子	,	蓝色的	夹克	,

信徒们涌入教堂，他们都穿着整齐的宽松暗色长裤和蓝色外套。

[ænd; ənd] [red] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] [ɪn]

and	red	handkerchiefs	on	their	heads	;	they	left	their	wooden	clogs	in
和	红色的	手帕	在	他们的	头部	;	他们	左边	他们的	木制的	木屐	在

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

她们头上戴着红色手帕，把木屐留在了同伴家。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [strɪp] .

with	my	shoes	,	and	proceeded	,	as	it	appeared	,	to	strip	.
和	我的	鞋	,	和	继续	,	作为	它	出现	,	到	条	.

我脱下鞋子，然后似乎开始脱衣服。

[ɔːf] [went] ['dʒækɪts] , ['weskɪts] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Off	went	jackets	,	waistcoats	,	and	trousers	,	with	the	dexterity	of	a
离开	去	夹克	,	马甲	,	和	裤子	,	和	这	灵巧	的	一个

['pæntəmaɪm] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

pantomime	transformation	;
哑剧	转型	;

外套、背心和裤子被迅速脱下，动作如同哑剧演员变身一般敏捷；

[ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['skʌlkæp] ,

the	red	handkerchief	was	replaced	by	a	white	skullcap	,
这	红色的	手帕	曾是	替换	经过	一个	白色的	头盖骨	,

红色手帕被白色小帽取代了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [waɪt] [drɔːrz] [floʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	a	long	large	white	shirt	and	full	white	drawers	flowed	around	them	.
和	一个	长的	大的	白色的	衬衫	和	满的	白色的	抽屉	流动	大约	他们	.

一件长长的白色衬衫和一条白色长内裤垂在他们周围。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪm] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]

How	it	had	all	been	stuffed	into	the	trim	jacket	and	trousers	,	one	could	not
如何	它	有	全部	到过	填充	进入	这	修剪	夹克	和	裤子	,	一	可以	不是

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

很难想象所有东西是怎么塞进那件合身的夹克和裤子里的。

[geɪ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [skɑːrvz] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [sɪlk]

Gay	sashes	and	scarves	were	pulled	out	of	a	little	bundle	in	a	clean	silk
同性恋	腰带	和	围巾	是	拉	出去	的	一个	小的	捆	在	一个	干净的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

从一块干净的丝绸手帕里的小包裹中，取出几条色彩鲜艳的腰带和围巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [sɜːrvd] [æz; əz] [prer] - ['kɑːrpɪt] .

and	a	towel	served	as	prayer	-	carpet	.
和	一个	毛巾	服务	作为	祷告	-	地毯	.

一条毛巾被当作祈祷毯使用。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌɔːri'ent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hænsəm] [kæb][aɪ]

In	a	moment	the	whole	scene	was	as	oriental	as	if	the	Hansom	cab	I
在	一个	片刻	这	所有的	场景	曾是	作为	东方	作为	如果	这	汉森	出租车	我

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] .

had	come	in	existed	no	more	.
有	来	在	存在	不	更多的	.

刹那间，整个场景充满了东方风情，仿佛我乘坐的那辆汉森马车已经不复存在了。

['wɪmɪn] ['sʌkld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔgz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɔːl]

Women	suckled	their	children	,	and	boys	played	among	the	clogs	and	shoes	all
女性	吸吮	他们的	孩子们	,	和	男孩们	玩	之中	这	木屐	和	鞋	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

妇女们给孩子哺乳，男孩们则整天在木屐和鞋子之间玩耍。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] .

and	I	sat	on	the	floor	in	a	remote	corner	.
和	我	卫星	在	这	地面	在	一个	偏僻的	角落	.

我坐在一个偏僻角落的地板上。

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ['veri] ['dekərəs] [ænd; ənd]

The	chanting	was	very	fine	,	and	the	whole	ceremony	very	decorous	and
这	吟唱	曾是	非常	美好的	,	和	这	所有的	仪式	非常	得体	和

['sɑːləm] .

solemn	.
庄严	.

诵经声非常优美，整个仪式非常庄重肃穆。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ,

It	lasted	an	hour	;	and	then	the	little	heaps	of	garments	were	put	on	,
它	持续	一个	小时	;	和	然后	这	小的	堆积如山	的	服装	是	放	在	,

持续了一个小时；然后，一小堆一小堆的衣服被穿上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] ,

and	the	congregation	dispersed	,
和	这	会众	分散的	,

于是会众散去了。

[iːtʃ] [mæn][fɜːrst] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [dʌtʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

each	man	first	laying	a	penny	on	a	very	curious	little	old	Dutch	-	looking	,
每个	男人	第一的	躺下	一个	一分钱	在	一个	非常	好奇的	小的	老的	荷兰语	-	寻找	,

每个男人先将一便士放在一个非常奇特的、老式的、看起来像荷兰人的……

['hevi] , ['aɪərn] - [baʊnd] [tʃest] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

heavy	,	iron	-	bound	chest	,	which	stood	in	the	middle	of	the	room	.
重的	,	铁	-	边界	胸部	,	哪个	站立	在	这	中间	的	这	房间	.

一个沉重的铁皮箱子，立在房间中央。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][kləuziz][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] -

I	have	just	heard	that	the	post	closes	to	-	night	and	must	say	farewell	-
我	有	只是	听到	那	这	邮政	关闭	到	-	夜晚	和	必须	说	告别	-

[ə; eɪ] [ˌriːvə'dɛrtʃi] .

A	RIVEDERCI	.
一个	rivederci	.

我刚刚听说这个岗位今晚就要关闭了，不得不说再见——再见。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LETTER	XI
信	十一

第十一封信

['kepˌtaʊn] , [mɑːrtʃ] 20th .

Capetown	,	March	20th	.
开普敦	,	行进	20th	.

开普敦，3月20日。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

Dearest	mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] [sez] [hiː; hi] [fɪrz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [jet] ,

Dr	.	Shea	says	he	fears	I	must	not	winter	in	England	yet	,
博士	.	谢伊	说道	他	恐惧	我	必须	不是	冬天	在	英格兰	然而	,

谢伊医生说他担心我还不能在英国过冬。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] - [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	that	I	am	greatly	improved	-	as	,	indeed	,	I	could	tell	him	.
但	那	我	是	非常	改进	-	作为	,	的确	,	我	可以	告诉	他	.

但我确实已经大有进步——事实上，我可以告诉他这一点。

[hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [siː] ['dɑːktɚz] - [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] ;

He	is	another	of	the	kind	'	sea	doctors	'	I	have	met	with	;
他	是	其他	的	这	种类	-	海	医生	-	我	有	遇见	和	;

他是我遇到的另一位“海上医生”;

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['saɪmənz] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

he	came	all	the	way	from	Simon's	Bay	to	see	me	,	and	then	said	,
他	来了	全部	这	方式	从	西蒙的	湾	到	看	我	,	和	然后	说	,

他特地从西蒙斯湾赶来看我，然后说：

- [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðæt] ? - [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiː] .

'	What	nonsense	is	that	?	'	when	I	offered	him	a	fee	.
-	什么	废话	是	那	?	-	什么时候	我	提供	他	一个	费用	.

当我提出支付报酬时，他却说：“这简直是胡说八道！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] - ,

This	is	a	very	nice	place	up	in	the	'	gardens	'	,
这	是	一个	非常	好的	地方	向上	在	这	-	花园	-	,

这是花园里一个非常漂亮的地方。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

quite	out	of	the	town	and	very	comfortable	.
相当	出去	的	这	镇	和	非常	舒服的	.

离市区很远，非常舒适。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] ['kæləˌdɑːn] .

But	I	regret	Caledon	.
但	我	后悔	卡利登	.

但我后悔选择了卡利登。

[ə; eɪ] - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrni] [bæk] .

A	-	will	show	you	my	account	of	my	beautiful	journey	back	.
一个	-	将要	展示	你	我的	帐户	的	我的	美丽的	旅行	后退	.

A- 将向您展示我美丽的返程之旅。

['wʊstər] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] - [lænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɔːtɪsiz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

Worcester	is	a	fairy	-	land	;	and	then	to	catch	tortoises	walking	about	,	and
伍斯特	是	一个	仙女	-	土地	;	和	然后	到	抓住	陆龟	步行	关于	,	和

[tuː; tə] [siː] - - - ,

to	see	'	baviaans	'	,
到	看	-	-	-	,

伍斯特简直就是人间仙境；还能看到悠闲漫步的乌龟，以及“baviaans”（一种当地特有的鸟类）。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [bɜːrdz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	snakes	and	secretary	birds	eating	them	!
和	蛇	和	秘书	鸟类	吃	他们	!

还有蛇和蛇鸟吃它们！

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - ['veri]

and	then	people	have	the	impudence	to	think	I	must	have	been	'	very
和	然后	人们	有	这	厚颜无耻	到	思考	我	必须	有	到过	-	非常

[dʌl] ! -

dull	!	'
乏味的	!	-

然后人们竟然厚颜无耻地认为我一定“非常无趣！”

['siː] - [nɪçt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [dʌl] .

SIE	MERKEN'S	NICHT	,	that	it	is	THEY	who	are	dull	.
西	-	尼赫特	,	那	它	是	他们	WHO	是	乏味的	.

SIE MERKEN'S NICHT，意思是说，是他们自己很迟钝。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːtriː] !

Dear	Dr	.	Hawtrey	!
亲爱的	博士	.	霍特里	!

尊敬的霍特里博士!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst]['kæfə] ['testəmənt]

he	must	have	died	just	as	I	was	packing	up	the	first	Caffre	Testament
他	必须	有	死亡	只是	作为	我	曾是	包装	向上	这	第一的	卡弗	遗嘱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

for	him	!
为了	他	!

他一定是在我帮他打包第一本卡弗遗嘱的时候去世的!

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	felt	his	death	very	much	,	in	connexion	with	my	father	;
我	毛毡	他的	死亡	非常	很多	,	在	连接	和	我的	父亲	;

他的去世让我感同身受，也让我想起了我的父亲;

[ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][bəuθ] .

their	regard	for	each	other	was	an	honour	to	both	.
他们的	看待	为了	每个	其他	曾是	一个	荣誉	到	两个都	.

他们彼此的尊重对双方来说都是一种荣耀。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][dʒeɪ] - - [es] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn]

I	have	the	letter	he	wrote	me	on	J	-	'	s	marriage	,	and	a	charming	one
我	有	这	信	他	写道	我	在	J	-	-	s	婚姻	,	和	一个	迷人	一

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

我这里有他写给我的关于 J 结婚的信，写得真好。

[aɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb][tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [tuː; tə]['waɪnbɜːrg] ,

I	took	Mrs	.	A	-	a	drive	in	a	Hansom	cab	to	-	day	out	to	Wynberg	,
我	采取	太太	.	一个	-	一个	驾驶	在	一个	汉森	出租车	到	-	天	出去	到	温伯格	,

今天我载着A太太坐汉森马车去了温伯格。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tiː] - ,

to	see	my	friends	Captain	and	Mrs	.	T	-	,
到	看	我的	朋友们	队长	和	太太	.	T	-	,

去看望我的朋友T船长和T太太，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

who	have	a	cottage	under	Table	Mountain	in	a	spot	like	the	best	of	St	.
WHO	有	一个	小屋	在下面	桌子	山	在	一个	点	喜欢	这	最好的	的	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɪl] .

George's	Hill	.
乔治的	爬坡道	.

他们在桌山脚下拥有一栋小屋，位置堪比圣乔治山最好的地段。

['veri] [dʌl] [tuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kepˌtaʊn]

Very	dull	too	;	but	as	she	is	really	a	lady	,	it	suits	her	,	and	Capetown
非常	乏味的	也	;	但	作为	她	是	真的	一个	女士	,	它	西装	她	,	和	开普敦

[dʌz] [nɑːt] .

does	not	.
做	不是	.

也很乏味；但她毕竟是一位淑女，所以很适合她，而开普敦并不适合她。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['waɪnbɜːrg][ɪz][koʊld][æt; ət] [naɪt] .

I	was	to	have	stayed	with	them	,	but	Wynberg	is	cold	at	night	.
我	曾是	到	有	入住	和	他们	,	但	温伯格	是	寒冷的	在	夜晚	.

我原本打算和他们一起住，但是温伯格晚上很冷。

[pʊr] [biː] - - [es] [waɪf] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wəʊnt] [liːv] ['kepˌtaʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .

Poor	B	-	'	s	wife	is	very	ill	and	won't	leave	Capetown	for	a	day	.
贫穷的	B	-	-	s	妻子	是	非常	患病的	和	惯于	离开	开普敦	为了	一个	天	.

可怜的B先生的妻子病得很重，一天也不肯离开开普敦。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] ['wʌndɜlɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	people	here	are	WUNDERLICH	for	that	.
这	人们	这里	是	奇迹	为了	那	.

这里的人在这方面真是太棒了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɛvən] , 000L . [ə; eɪ] [jɪr] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['steləbɒʃ] ,

A	lady	born	here	,	and	with	7	,	000L	.	a	year	,	has	never	been	further	than	Stellenbosch	,
一个	女士	出生	这里	,	和	和	7	,	000L	.	一个	年	,	有	绝不	到过	更远	比	斯泰伦博斯	,

一位出生在这里、年收入7000里拉的女士，从未去过比斯泰伦博斯更远的地方。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .

about	twenty	miles	.
关于	二十	英里	.

大约二十英里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [eɪt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

I	am	asked	how	I	lived	and	what	I	ate	during	my	little	excursion	,
我	是	问	如何	我	居住地	和	什么	我	吃	期间	我的	小的	短途旅行	,

有人问我，在这次短途旅行中，我的生活方式和饮食都如何。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [leɪk] [ŋgɑmi] .

as	if	I	had	been	to	Lake	Ngami	.
作为	如果	我	有	到过	到	湖	恩加米	.

就好像我去过恩加米湖一样。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ,

If	only	I	had	known	how	easy	it	all	is	,
如果	仅有的	我	有	已知	如何	简单的	它	全部	是	,

如果我早知道这一切这么容易就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [iːst] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['naɪznə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dɪstrɪkt] ,

I	would	have	gone	by	sea	to	East	London	and	seen	the	Knysna	and	George	district	,
我	会	有	已消失	经过	海	到	东方	伦敦	和	已见	这	克尼斯纳	和	乔治	区	,

我本想乘船前往伦敦东部，顺便游览克尼斯纳和乔治地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪ'miːvl] ['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] [triːz] .

and	the	primaeval	African	forest	,	the	yellow	wood	,	and	other	giant	trees	.
和	这	原始	非洲	森林	,	这	黄色的	木头	,	和	其他	巨大的	树木	.

还有非洲原始森林、黄木和其他巨树。

[haʊ'evər] , - [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , - & [siː] . , & [siː] . [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kən'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

However	,	'	For	what	I	have	received	,	'	&	c	.	,	&	c	.	No	one	can	conceive	what	it	is	,
然而	,	-	为了	什么	我	有	已收到	,	-	&	c	.	,	&	c	.	不	一	能	构想	什么	it	是	,

然而，“我所得到的……”等等，等等。没有人能理解它是什么，

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['læŋgər] , [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

after	two	years	of	prison	and	utter	languor	,	to	stand	on	the	top	of	a
后	二	年	的	监狱	和	说出	倦怠	,	到	站立	在	这	顶部	的	一个

['maʊnt(ə)n] [pæs] ,

mountain	pass	,
山	经过	,

在经历了两年牢狱之灾和彻底的倦怠之后，站在山顶隘口，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	enjoy	physical	existence	for	a	few	hours	at	a	time	.
和	享受	身体的	存在	为了	一个	很少	小时	在	一个	时间	.

并享受几个小时的物质生活。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	felt	as	if	it	was	quite	selfish	to	enjoy	anything	so	much	when	you	were
我	毛毡	作为	如果	它	曾是	相当	自私	到	享受	任何事物	所以	很多	什么时候	你	是

[ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ;

all	so	anxious	about	me	at	home	;
全部	所以	焦虑的	关于	我	在	家	;

你们都那么担心我，我觉得这样享受生活很自私；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] .

but	as	that	is	the	best	symptom	of	all	,	I	do	not	repent	.
但	作为	那	是	这	最好的	症状	的	全部	,	我	做	不是	悔改	.

但既然这是最好的症状，我并不后悔。

[es] - [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] [kəm'pænjən]

S	-	has	been	an	excellent	travelling	servant	,	and	really	a	better	companion
S	-	有	到过	一个	出色的	旅行	仆人	,	和	真的	一个	更好的	伴侣

[ðæn; ðən] ['meni] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ;

than	many	more	educated	people	;
比	许多	更多的	受过教育	人们	;

S 是一位优秀的旅行仆人，实际上比许多受过高等教育的人更适合陪伴他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd]

for	she	is	always	amused	and	curious	,	and	is	friendly	with	the	coloured
为了	她	是	总是	觉得好笑	和	好奇的	,	和	是	友好的	和	这	有色

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为她总是充满乐趣和好奇心，并且与有色人种相处融洽。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

She	is	quite	recovered	.
她	是	相当	恢复	.

她已经基本康复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmət] - [sænz] [ˌkju ju 'i] ['siːl] - .

It	is	a	wonderful	climate	-	SANS	QUE	CELE	PARAISSE	.
它	是	一个	精彩的	气候	-	无	que	名人	-	.

气候宜人——SANS QUE CELE PARAISSE。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['hɔridli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['dʒiːniəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	feels	chilly	and	it	blows	horridly	,	and	does	not	seem	genial	,	but	it
它	感觉	寒冷	和	它	打击	糟糕地	,	和	做	不是	似乎	和蔼可亲	,	但	它

['gɪvz] [nuː] [laɪf] .

gives	new	life	.
给予	新的	生活	.

感觉很冷，风也很大，看起来并不宜人，但它却带来了新的活力。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊld][ˌæb'duːl] - [tuː; tə] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk]

To	-	morrow	I	am	going	with	old	Abdool	Jemaalee	to	prayers	at	the	Mosque
到	-	明天	我	是	去	和	老的	阿卜杜勒	-	到	祈祷	在	这	清真寺

,

,

,

明天我要和老阿卜杜勒·杰马利一起去清真寺做礼拜。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [skuːl] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['melei] [priːst] .

and	shall	see	a	school	kept	by	a	Malay	priest	.
和	将	看	一个	学校	保留	经过	一个	马来语	牧师	.

并将看到一所由马来僧侣开办的学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rɑːmədɑːn] , .

It	is	now	Ramadan	,	.
它	是	现在	斋月	,	.

现在是斋月。

[ænd; ənd][maɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [glʌm] .

and	my	Muslim	friends	are	very	thin	and	look	glum	.
和	我的	穆斯林	朋友们	是	非常	薄的	和	看	沮丧	.

我的穆斯林朋友们都很瘦，而且看起来很沮丧。

- [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æsk] , - [maɪt] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] ?

Choslullah	sent	a	message	to	ask	,	'	Might	he	see	the	Missis	once	more	?
-	发送	一个	信息	到	问	,	-	可能	他	看	这	夫人	一次	更多的	?

霍斯卢拉发来消息询问："他能否再见见夫人？"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] . -

He	should	pray	all	the	time	she	was	on	the	sea	.	'
他	应该	祈祷	全部	这	时间	她	曾是	在	这	海	.	-

她出海期间，他应该一直祈祷。

[sʌm; səm]['paɪəs] ['kristʃənz] [hɪr] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .

Some	pious	Christians	here	would	expect	such	horrors	to	sink	the	ship	.
一些	虔诚的	基督徒	这里	会	预计	这样的	恐怖	到	下沉	这	船	.

这里一些虔诚的基督徒会认为，这样的恐怖事件会导致船只沉没。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ['mʌsəlˌmænz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)lmən] ;

I	can't	think	why	Mussulmans	are	always	gentlemen	;
我	不能	思考	为什么	穆斯林	是	总是	先生们	;

我不明白为什么穆斯林总是彬彬有礼；

[ðə; ði] ['melei] ['kuːlɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] ['kɔntræsts] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

the	Malay	coolies	have	a	grave	courtesy	which	contrasts	most	strikingly	with	both
这	马来语	苦力	有	一个	严重	礼貌	哪个	对比	最多	引人注目	和	两个都

[ˌjʊrə'piːən] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]['niːgroʊ]['dʒɑːlətɪ] .

European	vulgarity	and	negro	jollity	.
欧洲的	粗俗	和	黑人	欢乐	.

马来苦力彬彬有礼，这与欧洲人的粗俗和黑人的欢乐形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [spiːk] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænərz] .

It	is	very	curious	,	for	they	only	speak	Dutch	,	and	know	nothing	of	oriental	manners	.
它	是	非常	好奇的	,	为了	他们	仅有的	说话	荷兰语	,	和	知道	没有什么	的	东方	礼仪	.

这很奇怪，因为他们只会说荷兰语，对东方礼仪一无所知。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wɔkɜ-z] [ə'gen] .

I	fear	I	shall	not	see	the	Walkers	again	.
我	害怕	我	将	不是	看	这	沃克	再次	.

恐怕我再也见不到沃克一家了。

['saɪmənz] [beɪ] [ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Simon's	**Bay**	**is**	**too**	**far**	**to**	**go**	**and**	**come**	**in**	**a**	**day**	**,**
西蒙的	湾	是	也	远的	到	去	和	来	在	一个	天	,

西蒙斯湾路途太远，一天之内无法到达。

[æz; əz][wʌn] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][baɪ] [faɪv] [ɔːr] [hæf] -

as	**one**	**cannot**	**go**	**out**	**before**	**ten**	**or**	**eleven**	**,**	**and**	**must**	**be**	**in**	**by**	**five**	**or**	**half**	**-**
作为	一	不能	去	出去	前	十	或者	十一	,	和	必须	是	在	经过	五	或者	一半	-

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

因为人们不能在十点或十一点之前出门，必须在五点或五点半之前回家。

[ðoʊz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['glɔːriəsli] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] , [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][koʊld] .

Those	**hours**	**are**	**gloriously**	**bright**	**and**	**hot**	**,**	**but**	**morning**	**and**	**night**	**are**	**cold**	**.**
那些	小时	是	辉煌地	明亮的	和	热的	,	但	早晨	和	夜晚	是	寒冷的	.

那几个小时阳光灿烂，天气炎热，但早晨和夜晚却很冷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [soʊ] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]

I	**am**	**so**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**sailing**	**now**	**so**	**very**	**soon**	**and**	**seeing**	**you**	**all**
我	是	所以	快乐的	在	这	想法	的	帆船	现在	所以	非常	很快	和	看到	你	全部

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

想到很快就能扬帆起航，再次见到大家，我就无比开心。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['set(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

that	**I**	**can**	**settle**	**to**	**nothing**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
那	我	能	定居	到	没有什么	为了	五	分钟	.

我可以安静地休息五分钟，什么都不做。

[aɪ] [naʊ] [fiːl] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

I	**now**	**feel**	**how**	**anxious**	**and**	**uneasy**	**I**	**have**	**been**	**,**
我	现在	感觉	如何	焦虑的	和	不安	我	有	到过	,

我现在才意识到自己之前有多么焦虑不安。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

and	**how**	**I**	**shall**	**rejoice**	**to**	**get**	**home**	**.**
和	如何	我	将	麾	到	得到	家	.

我多么期待回家啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [tuː; tə][goʊ][ɪn]['eɪprəl] ,

I	**shall**	**leave**	**a**	**letter**	**for**	**A**	**-**	**,**	**to**	**go**	**in**	**April**	**,**
我	将	离开	一个	信	为了	一个	-	,	到	去	在	四月	,

我会给A留封信，让他四月份去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌt] [ʃɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

and	**tell**	**him**	**and**	**you**	**what**	**ship**	**I**	**am**	**in**	**.**
和	告诉	他	和	你	什么	船	我	是	在	.

告诉他，也告诉你，我在哪艘船上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] [sloʊəst] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]

I	**shall**	**choose**	**the**	**SLOWEST**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**reach**	**England**	**and**	**face**	**the**
我	将	选择	这	最慢	,	所以	作为	不是	到	抵达	英格兰	和	脸	这

['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] ,

Channel	**before**	**June**	**,**
渠道	前	六月	,

我将选择最慢的路线，以免在六月之前到达英国并横渡英吉利海峡。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	**possible**	**.**
如果	可能的	.

如果可能的话。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈraɪv] [tɪl] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] .

So	don't	be	alarmed	if	I	do	not	arrive	till	late	in	June	.
所以	不	是	惊慌	如果	我	做	不是	到达	直到	晚的	在	六月	.

所以如果我到六月下旬才到，请不要担心。

[tɪl] [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] - [aʊf] [froʊz] [wiːdɜˑsɪn] .

Till	then	good	-	bye	,	and	God	bless	you	,	dearest	mother	-	AUF	FROHES	WIEDERSEHN	.
直到	然后	好的	-	再见	,	和	上帝	保佑	你	,	亲爱的	母亲	-	上	泡沫	再见	.

到那时再见，上帝保佑您，最亲爱的母亲 - AUF FROHES WIEDERSEHN。

[ˈletər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

LETTER	XII
信	十二

第十二封信

[ˈkepˌtaʊn] , [ˈsʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 23d .

Capetown	,	Sunday	,	March	23d	.
开普敦	,	星期日	,	行进	23d	.

开普敦，3月23日，星期日。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	has	been	a	REAL	hot	day	,	and	threatened	an	earthquake	and	a
它	有	到过	一个	真实的	热的	天	,	和	威胁	一个	地震	和	一个

[ˈθʌndərstɔːrm] ;

thunderstorm	;
雷雨	;

今天天气非常炎热，而且有发生地震和雷暴的可能；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [ʃiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] -

but	nothing	has	come	of	it	beyond	sheet	lightning	to	-
但	没有什么	有	来	的	它	超过	床单	闪电	到	-

但除了闪电之外，什么也没发生。

[naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,

night	,	which	is	splendid	over	the	bay	,
夜晚	,	哪个	是	灿烂	超过	这	湾	,

夜晚，海湾景色壮丽。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [bʊʃ] - [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] .

and	looks	as	if	repeated	in	a	grand	bush	-	fire	on	the	hills	opposite	.
和	看起来	作为	如果	重复	在	一个	盛大	衬套	-	火	在	这	丘陵	对面的	.

看起来就像是对面山上发生的大规模丛林大火的重演。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] .

The	sunset	was	glorious	.
这	日落	曾是	辉煌	.

日落美极了。

[ðæt] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] , [ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] , [hæz; həz][dʒʌst] [drɑːpt] [əˈpɑːn][maɪ][ˈpeɪpər] .

That	rarest	of	insects	,	the	praying	mantis	,	has	just	dropped	upon	my	paper	.
那	最稀有	的	昆虫	,	这	祈祷	螳螂	,	有	只是	掉落	之上	我的	纸	.

那只极其罕见的昆虫——螳螂，刚刚落在了我的纸上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˌentəˈmɑːlədʒɪst] ,

I	am	thankful	that	,	not	being	an	entomologist	,
我	是	感恩	那	,	不是	存在	一个	昆虫学家	,

我很庆幸自己不是昆虫学家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti][ʌv; əv] [ɪm'peɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['kriːtʃər] [huː]

I	am	dispensed	from	the	sacred	duty	of	impaling	the	lovely	green	creature	who
我	是	分发	从	这	神圣	责任	的	刺穿	这	迷人的	绿色的	生物	WHO

[sɪts][ðer; ðər] ,

sits	there	,
坐着	那里	,

我被免除了刺穿那只坐在那里的可爱绿色生物的神圣职责。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [waɪz] [ænd; ənd]['hjuːmən] .

looking	quite	wise	and	human	.
寻找	相当	明智的	和	人类	.

看起来颇具智慧，也很有人情味。

['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['biːtlz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] ['leɪdi] - [bɜːrdz] , [kiːp] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

Fussy	little	brown	beetles	,	as	big	as	two	lady	-	birds	,	keep	flying	into	my	eyes	,
挑剔的	小的	棕色的	甲虫	,	作为	大的	作为	二	女士	-	鸟类	,	保持	飞行	进入	我的	眼睛	,

一些娇气的小棕色甲虫，大概两只瓢虫那么大，不停地飞进我的眼睛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] .

and	the	musquitoes	are	rejoicing	loudly	in	the	prospect	of	a	feast	.
和	这	蚊子	是	欢欣鼓舞	高声	在	这	前景	的	一个	盛宴	.

蚊子们正欢呼雀跃，期待着一场盛宴。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [bəuθ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [və'rændə]

You	will	understand	by	this	that	both	windows	are	wide	open	into	the	great	verandah
你	将要	理解	经过	这	那	两个都	视窗	是	宽的	打开	进入	这	伟大的	阳台

,

,

,

由此可见，两扇窗户都大开着，通向宽敞的走廊。

- ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][koʊld] [naɪts] .

-	very	unusual	in	this	land	of	cold	nights	.
-	非常	异常	在	这	土地	的	寒冷的	夜晚	.

——在这个夜晚寒冷的国度，这非常不寻常。

['eɪprəl] 4th .

April	4th	.
四月	4th	.

4月4日。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

-	I	have	been	trying	in	vain	to	get	a	passage	home	.
-	我	有	到过	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	通道	家	.

我一直试图找到回家的路，但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['kæmpərˌdaʊn] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

The	CAMPERDOWN	has	not	come	.
这	坎珀当	有	不是	来	.

露营季还没有到来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ['ves(ə)l] ,

In	short	,	I	am	waiting	for	a	chance	vessel	,
在	短的	,	我	是	等待	为了	一个	机会	血管	,

简而言之，我正在等待一个合适的契机。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] .

and	shall	pack	up	now	and	be	ready	to	go	on	board	at	a	day's	notice	.
和	将	盒	向上	现在	和	是	准备好	到	去	在	木板	在	一个	天	注意	.

现在就收拾行装，随时准备在接到通知后一天内登船。

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːmədɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːsk] ,

I	went	on	the	last	evening	of	Ramadan	to	the	Mosque	,
我	去	在	这	最后的	晚上	的	斋月	到	这	清真寺	,

斋月最后一个晚上，我去了清真寺。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] - ['fʌŋkʃ(ə)n] - ;

having	heard	there	was	a	grand	'	function	'	;
拥有	听到	那里	曾是	一个	盛大	-	功能	-	;

听说有一场盛大的“活动”;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər]

but	there	were	only	little	boys	lying	about	on	the	floor	,	some	on	their
但	那里	是	仅有的	小的	男孩们	说谎	关于	在	这	地面	,	一些	在	他们的

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

但地上只有几个小男孩躺着，有的趴在地上。

[sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [prə'feɪn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]

some	on	their	backs	,	higgledy	-	piggledy	(	if	it	be	not	profane	to	apply	the
一些	在	他们的	背部	,	杂乱无章	-	猪仔	(	如果	它	是	不是	亵渎	到	申请	这

[freɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]) ,

phrase	to	young	Islam	)	,
短语	到	年轻的	伊斯兰教	)	,

有的仰面躺着，乱糟糟的（如果用这个词来形容年轻的伊斯兰世界不算亵渎的话），

[ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [iː] ['tuː] ['tɛt] .

all	shouting	their	prayers	E	TUE	TETE	.
全部	喊叫	他们的	祈祷	E	星期二	头像	.

所有人都在高喊他们的祈祷 E TUE TETE。

[priːsts] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Priests	,	men	,	women	,	and	English	crowded	in	and	out	in	the	exterior	division	.
神父	,	男人	,	女性	,	和	英语	挤	在	和	出去	在	这	外部的	分配	.

神父、男人、女人和英国人在外面的隔间里熙熙攘攘地进进出出。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'heɪvd] [iː] - - [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [læft] , [sniəd] ,

The	English	behaved	E	L'ANGLAISE	-	pushed	each	other	,	laughed	,	sneered	,
这	英语	表现	E	-	-	推动	每个	其他	,	笑了	,	冷笑	,

英国人的行为举止很“英式”——互相推搡、大笑、讥讽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	made	a	disgusting	display	of	themselves	.
和	制成	一个	令人作呕	展示	的	他们自己	.

他们出丑令人作呕。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['steɪtli] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɜːrbən] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	asked	a	stately	priest	,	in	a	red	turban	,	to	explain	the	affair	to	me	,
我	问	一个	庄严	牧师	,	在	一个	红色的	头巾	,	到	解释	这	事务	到	我	,

我请一位头戴红色头巾、仪态庄严的牧师向我解释这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn] ['mɔlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	in	a	few	minutes	found	myself	supplied	by	one	Mollah	with	a	chair	,
和	在	一个	很少	分钟	成立	我	供应	经过	一	莫拉	和	一个	椅子	,

几分钟后，一位毛拉递给我一把椅子。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] - [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	by	another	with	a	cup	of	tea	-	was	,	in	short	,
和	经过	其他	和	一个	杯子	的	茶	-	曾是	,	在	短的	,

另一位则端着一杯茶——简而言之，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] [swɑː'reɪ] .

in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**Malay**	**SOIREE**	**.**
在	这	中间	的	一个	马来语	晚会	.

在马来晚宴期间。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] ['briːdɪŋ]

They	**spoke**	**English**	**very**	**little**	**,**	**but**	**made**	**up**	**for**	**it**	**by**	**their**	**usual**	**good**	**breeding**
他们	辐	英语	非常	小的	,	但	制成	向上	为了	它	经过	他们的	通常	好的	选育

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	**intelligence**	**.**
和	智力	.

他们英语水平很差，但他们良好的教养和聪明才智弥补了这一点。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [kiːps] [æt; ət][hɪz; ɪz]

On	**Monday**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**the**	**school**	**which**	**the**	**priest**	**keeps**	**at**	**his**
在	周一	,	我	是	去	到	看	这	学校	哪个	这	牧师	保持	在	他的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

星期一，我要去参观那位牧师在他家开办的学校。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] - .

and	**to**	**'**	**honour**	**his**	**house**	**by**	**my**	**presence**	**'**	**.**
和	到	-	荣誉	他的	房子	经过	我的	在场	-	.

并“以我的到来荣耀他的家”。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [æt; ət] ['eni] ['frendli] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	**delight**	**they**	**show**	**at**	**any**	**friendly**	**interest**	**taken**	**in**	**them**	**is**	**wonderful**	**.**
这	喜	他们	展示	在	任何	友好的	兴趣	已采取	在	他们	是	精彩的	.

它们对任何友善的关心所表现出的喜悦真是太棒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] .

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**supposed**	**to**	**be**	**poisoned**	**.**
的	课程	,	我	是	据称	到	是	中毒	.

当然，我应该是中毒了。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['wɪdoʊ] [hɪr] ['greɪvli] [ə'sɜːts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [mæd] [θriː] ['jɪrz]

A	**clergyman's**	**widow**	**here**	**gravely**	**asserts**	**that**	**her**	**husband**	**went**	**mad**	**THREE**	**YEARS**
一个	神职人员的	寡妇	这里	严重地	断言	那	她	丈夫	去	疯狂的	三	年

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['melei] !

after	**drinking**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**handed**	**to**	**him**	**by**	**a**	**Malay**	**!**
后	喝	一个	杯子	的	咖啡	递交	到	他	经过	一个	马来语	!

一位牧师的遗孀郑重地声称，她的丈夫在喝了一杯马来人递给他的咖啡三年后就疯了！

- [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

-	**and**	**in**	**consequence**	**of**	**drinking**	**it**	**!**
-	和	在	结果	的	喝	它	!

——而这一切都是喝了它的结果！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

It	**is**	**exactly**	**like**	**the**	**mediaeval**	**feeling**	**about**	**the**	**Jews**	**.**
它	是	确切地	喜欢	这	中世纪	感觉	关于	这	犹太人	.

这与中世纪人们对犹太人的看法完全一样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

I	**saw**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**DEMONSTRATION**	**that**	**I**	**drank**	**up**	**the**	**tea**	**unhesitatingly**
我	锯	那	它	曾是	相当	一个	示范	那	我	喝	向上	这	茶	毫不犹豫

.

.
.

我看到自己毫不犹豫地把茶喝光，这本身就是一种很好的示范。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrvz] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Considering	**that**	**the**	**Malays**	**drank**	**it**	**themselves**	**,**	**my**	**courage**	**deserves**	**less**	**admiration**
考虑	那	这	马来人	喝	它	他们自己	,	我的	勇气	值得	较少的	钦佩

.

:

.

考虑到马来人自己也喝这种酒，我的勇气就不值得称赞了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,

But	**it**	**was**	**a**	**quaint**	**sensation**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**Mosque**	**,**
但	它	曾是	一个	古雅	感觉	到	坐	在	一个	清真寺	,

但坐在清真寺里却是一种奇特的感受。

[bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] [mɑːzləm] [priːsts]

behaving	**as**	**if**	**at**	**an**	**evening**	**party**	**,**	**in**	**a**	**little**	**circle**	**of**	**poor**	**Moslim**	**priests**
行为	作为	如果	在	一个	晚上	派对	,	在	一个	小的	圆圈	的	贫穷的	穆斯林	神父

.

:

.

举止就像在参加一个晚宴，一群贫穷的穆斯林神职人员围坐在一起。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːrt] [dʌn] .

I	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**photograph**	**of**	**my**	**cart**	**done**	**.**
我	是	去	到	有	一个	照片	的	我的	大车	完毕	.

我打算拍一张我的购物车的照片。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**was**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**place**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	曾是	到	有	已消失	到	这	地方	到	-	天	,

我本该今天去那个地方，

[bʌt; bət] [wen] - ([huːm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]) [faʊnd] [aʊt] [wʌt]

but	**when**	**Choslullah**	**(**	**whom**	**I**	**sent**	**for**	**to**	**complete**	**the**	**picture**	**)**	**found**	**out**	**what**
但	什么时候	-	(	谁	我	发送	为了	到	完全的	这	图片	)	成立	出去	什么

[aɪ] ['wɑːntɪd] ,

I	**wanted**	**,**
我	通缉	,

但是，当霍斯卢拉（我派他来完善这幅画面）得知我的想法后，

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['betər]

he	**implored**	**me**	**to**	**put**	**it**	**off**	**till**	**Monday**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**better**
他	恳求	我	到	放	它	离开	直到	周一	,	那	他	可能	是	更好的

[drest] ,

dressed	**,**
穿着	,

他恳求我把这件事推迟到星期一，这样他就可以穿得更得体一些。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['dʒækɪt]

and	**was**	**so**	**unhappy**	**at**	**the**	**notion**	**of**	**being**	**immortalized**	**in**	**an**	**old**	**jacket**
和	曾是	所以	不开心	在	这	概念	的	存在	永垂不朽	在	一个	老的	夹克

,

,

,

他一想到自己会被永远铭刻在一件旧夹克上就感到非常不高兴。

[ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .

that	**I**	**agreed**	**to**	**the**	**delay**	**.**
那	我	同意	到	这	延迟	.

我同意延期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vænəti] .

Such	a	handsome	fellow	may	be	allowed	a	little	vanity	.
这样的	一个	英俊的	同伴	可能	是	允许	一个	小的	虚荣	.

如此英俊的男子，或许可以允许他有点虚荣心。

[ðə; ðɪ]['kɑːlənɪ][ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [treɪnz] .

The	colony	is	torn	with	dissensions	as	to	Sunday	trains	.
这	殖民地	是	撕裂	和	分歧	作为	到	星期日	火车	.

殖民地居民对周日火车是否通行存在分歧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['klɜːrdʒi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt]

Some	of	the	Dutch	clergy	are	even	more	absurd	than	our	own	on	that	point
一些	的	这	荷兰语	牧师	是	甚至	更多的	荒诞	比	我们的	自己的	在	那	观点

.

:

.

在这方面，一些荷兰神职人员的观点甚至比我们自己的还要荒谬。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][væn]['dɝː] ['lɪŋən] , [æt; ət] ['steləbɒʃ] , [kɔːlz] ['jʊrəp] - [wʌn][væst]['sɔdəm] - , [ænd; ənd]

A	certain	Van	der	Lingen	,	at	Stellenbosch	,	calls	Europe	'	one	vast	Sodom	'	,	and
一个	肯定	范	德尔	林根	,	在	斯泰伦博斯	,	呼叫	欧洲	-	一	广阔的	所多玛	-	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

在斯泰伦博斯，一位名叫范德林根的人称欧洲为“一个巨大的索多玛”，等等。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][naɪs] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['heɪtrɪd] ['bruːɪŋ] [hɪr] .

There	is	altogether	a	nice	kettle	of	religious	hatred	brewing	here	.
那里	是	共	一个	好的	壶	的	宗教	仇恨	酿造	这里	.

这里正酝酿着一锅浓烈的宗教仇恨。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] [ə'pɔints] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] ,

The	English	Bishop	of	Capetown	appoints	all	the	English	clergy	,
这	英语	主教	的	开普敦	任命	全部	这	英语	牧师	,

开普敦的英国主教任命所有英国神职人员。

[ænd; ənd][ɪz] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][sɝˈveɪz, 'sɝːˌveɪz] ;

and	is	absolute	monarch	of	all	he	surveys	;
和	是	绝对	君主	的	全部	他	调查	;

并且是其所辖区域的绝对君主；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

and	he	and	his	clergy	are	carrying	matters	with	a	high	hand	.
和	他	和	他的	牧师	是	携带	事情	和	一个	高的	手	.

他和他的神职人员正在以高高在上的姿态处理事情。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['tʃæplɪn] [toʊld]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] -

The	Bishop's	chaplain	told	Mrs	.	J	-
这	主教的	牧师	讲述	太太	.	J	-

主教的牧师告诉J夫人——

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

that	she	could	not	hope	for	salvation	in	the	Dutch	Church	,
那	她	可以	不是	希望	为了	救恩	在	这	荷兰语	教会	,

她无法指望在荷兰教会获得救赎。

[sɪns] [hɜːr; hər]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] ['eni] ['bɪʃəp] ,

since	her	clergy	were	not	ordained	by	any	bishop	,
自从	她	牧师	是	不是	受戒	经过	任何	主教	,

由于她的神职人员并非由任何主教祝圣，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sækrəmənt] - ['ʌntə,ʌntu] [dæm'neɪʃn] - .

and	therefore	they	could	only	administer	the	sacrament	'	UNTO	DAMNATION	'	.
和	所以	他们	可以	仅有的	管理	这	圣餐	-	到	诅咒	-	.

因此，他们只能施行“至死”的圣礼。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌtʃ] , [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n]

All	the	physicians	in	a	body	,	English	as	well	as	Dutch	,	have	withdrawn
全部	这	医生	在	一个	身体	,	英语	作为	出色地	作为	荷兰语	,	有	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

from	the	Dispensary	,
从	这	药房	,

该机构的所有医生，无论是英国医生还是荷兰医生，都已退出诊所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['preʃər] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌlərd]

because	it	was	used	as	a	means	of	pressure	to	draw	the	coloured
因为	它	曾是	用过的	作为	一个	方法	的	压力	到	画	这	有色

['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

people	from	the	Dutch	to	the	English	Church	.
人们	从	这	荷兰语	到	这	英语	教会	.

因为它被用作一种施压手段，目的是将有色人种从荷兰教会拉到英国教会。

[ðɪs] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] ['tɪrəni] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n] [lɔ:ŋ] .

This	High	-	Church	tyranny	cannot	go	on	long	.
这	高的	-	教会	暴政	不能	去	在	长的	.

这种高教会派的暴政不可能长久持续下去。

['kæθlɪks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɪʃəp] [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]

Catholics	there	are	few	,	but	their	bishop	plays	the	same	game	;	and	it	is
天主教徒	那里	是	很少	,	但	他们的	主教	演出	这	相同的	游戏	;	和	它	是

[ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [wʌn] .

a	losing	one	.
一个	输	一	.

天主教徒虽然不多，但他们的主教却玩着同样的把戏；而这种把戏注定失败。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kælə,dɑ:n] [ɪn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bɪʃəp] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]

The	Irish	maid	at	the	Caledon	inn	was	driven	by	her	bishop	to	be	married
这	爱尔兰	女佣	在	这	卡利登	客栈	曾是	驱动	经过	她	主教	到	是	已婚

[æt; ət][ðə; ði] ['lu:θərən] [tʃɜ:rtʃ] ,

at	the	Lutheran	church	,
在	这	路德宗	教会	,

卡莱顿客栈的爱尔兰女佣被主教送往路德教堂举行婚礼。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] [noʊ] ([ðoʊ] [ə; eɪ]['fɜ:rvənt] ['pju:ziait]) [wʌz; wəz] ['drɪvn]

just	as	a	young	Englishman	I	know	(	though	a	fervent	Puseyite	)	was	driven
只是	作为	一个	年轻的	英国人	我	知道	(	尽管	一个	热切	普塞伊特	)	曾是	驱动

[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɜ:rk] .

to	be	married	at	the	Scotch	kirk	.
到	是	已婚	在	这	苏格兰威士忌	柯克	.

正如我认识的一位年轻的英国人（虽然是虔诚的普塞派信徒）一样，他被迫在苏格兰教堂举行了婚礼。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] ['despəts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

The	colonial	bishops	are	despots	in	their	own	churches	,
这	殖民	主教们	是	独裁者	在	他们的	自己的	教堂	,

殖民地主教们在自己的教会里都是独裁者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɪrəni] [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'sent] .

and	there	is	no	escape	from	their	tyranny	but	by	dissent	.
和	那里	是	不	逃脱	从	他们的	暴政	但	经过	异议	.

除了反抗之外，没有其他办法可以摆脱他们的暴政。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [ə'næθəmə,taɪz] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['fænsi]

The	Admiral	and	his	family	have	been	anathematized	for	going	to	a	fancy
这	上将	和	他的	家庭	有	到过	被诅咒的	为了	去	到	一个	想要

[bə'zɑ:r] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] .

bazaar	given	by	the	Wesleyans	for	their	chapel	.
市场	给定	经过	这	卫斯理宗	为了	他们的	教堂	.

海军上将和他的家人因为参加了卫理公会为其教堂举办的盛大义卖会而被逐出教会。

['eɪprəl] 8th . -

April	8th	.	-
四月	8th	.	-

4月8日

['jestərdeɪ] , [aɪ] [feɪld] [ə'baʊt][maɪ][kɑ:rt] ['foʊtəgræf] .

Yesterday	,	I	failed	about	my	cart	photograph	.
昨天	,	我	失败的	关于	我的	大车	照片	.

昨天，我拍购物车照片失败了。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɑ:rt] ,

First	,	the	owner	had	sent	away	the	cart	,
第一的	,	这	所有者	有	发送	离开	这	大车	,

首先，主人把马车送走了。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [drest] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ,

and	when	Choslullah	came	dressed	in	all	his	best	clothes	,
和	什么时候	-	来了	穿着	在	全部	他的	最好的	衣服	,

当霍斯卢拉身着他最好的衣服到来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] ['setɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔ:ni] [feɪs] ,

with	a	lovely	blue	handkerchief	setting	off	his	beautiful	orange	-	tawny	face	,
和	一个	迷人的	蓝色的	手帕	环境	离开	他的	美丽的	橙子	-	黄褐色	脸	,

他那张漂亮的橘褐色脸庞上戴着一块漂亮的蓝色手帕，更衬托出它的迷人之处。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə'nʌðər] [kɑ:rt] .

he	had	to	rush	off	to	try	to	borrow	another	cart	.
他	有	到	匆忙	离开	到	尝试	到	借	其他	大车	.

他不得不赶紧去借另一辆手推车。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] - ['sɪriəs] [jʌŋ] [mæn] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frʌnt]

As	ill	luck	would	have	it	,	he	met	a	'	serious	young	man	'	,	with	no	front
作为	患病的	运气	会	有	它	,	他	遇见	一个	-	严肃的	年轻的	男人	-	,	和	不	正面

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

真是倒霉，他遇到了一位“严肃的年轻人”，这位年轻人没有门牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] -

and	a	hideous	wen	on	his	eyebrow	,	who	informed	the	priest	of	Choslullah's
和	一个	可怕	温	在	他的	眉	,	WHO	知情的	这	牧师	的	-

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['pɜ:rpəs] ,

impious	purpose	,
不敬	目的	,

他眉毛上长着一个难看的瘤状物，正是这个人将霍斯卢拉的邪恶目的告诉了祭司。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [sɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

and	came	with	him	to	see	that	he	did	NOT	sit	for	his	portrait	.
和	来了	和	他	到	看	那	他	做过	不是	坐	为了	他的	肖像	.

于是我和他一起去查看，结果发现他并没有摆姿势让人给他画肖像。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] ['envi] ; [fɔ:r; fər][maɪ] ['hænsəm] ['draɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] ,

I	believe	it	was	half	envy	;	for	my	handsome	driver	was	as	pleased	,
我	相信	它	曾是	一半	嫉妒	;	为了	我的	英俊的	司机	曾是	作为	高兴	,

我相信其中一半是嫉妒；因为我英俊的司机也同样高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bɔːl] ,

and	then	as	disappointed	,	as	a	young	lady	about	her	first	ball	,
和	然后	作为	失望的	,	作为	一个	年轻的	女士	关于	她	第一的	球	,

然后就像一位年轻女士对她的第一次舞会感到失望一样，

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	obviously	had	no	religious	scruples	of	his	own	on	the	subject	.
和	明显地	有	不	宗教	顾虑	的	他的	自己的	在	这	主题	.

显然，他在这个问题上没有任何宗教方面的顾虑。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naʊ] - [hɑːt] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstər] ,

The	weather	is	very	delightful	now	-	hot	,	but	beautiful	;	and	the	south	-	easters	,
这	天气	是	非常	愉快	现在	-	热的	,	但	美丽的	;	和	这	南	-	复活节	,

现在的天气非常宜人——炎热但美好；而且东南风，

[ðoʊ] ['vaɪələnt] , [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][koʊld] .

though	violent	,	are	short	,	and	not	cold	.
尽管	暴力	,	是	短的	,	和	不是	寒冷的	.

虽然暴力，但短暂，而且并不寒冷。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

As	in	all	other	countries	,	autumn	is	the	best	time	of	year	.
作为	在	全部	其他	国家	,	秋天	是	这	最好的	时间	的	年	.

与其他国家一样，秋季是一年中最好的季节。

['eɪprəl] 15th .

April	15th	.
四月	15th	.

4月15日。

- [jʊr; jər] ['letərz] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

-	Your	letters	arrived	yesterday	,	to	my	great	delight	.
-	你的	信件	到达的	昨天	,	到	我的	伟大的	喜	.

- 昨天收到了你的来信，我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	have	been	worrying	about	a	ship	,
我	有	到过	令人担忧	关于	一个	船	,

我一直很担心一艘船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] ['twenti]

and	was	very	near	sailing	to	-	day	by	the	QUEEN	OF	THE	SOUTH	at	twenty
和	曾是	非常	靠近	帆船	到	-	天	经过	这	女王	的	这	南	在	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] ,

-	four	hours	'	notice	,
-	四	小时	-	注意	,

南方女王号今天差点在接到通知后24小时内启航。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmpərˌdaʊn] .

but	I	have	resolved	to	wait	for	the	CAMPERDOWN	.
但	我	有	已解决	到	等待	为了	这	坎珀当	.

但我已决定等待露营活动。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊdiəs] ,

The	QUEEN	OF	THE	SOUTH	is	a	steamer	,	-	which	is	odious	,
这	女王	的	这	南	是	一个	汽船	,	-	哪个	是	令人厌恶的	,

“南方女王”号是一艘蒸汽船，——这真令人厌恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ðə; ði][koʊl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

for	they	pitch	the	coal	all	over	the	lower	deck	,
为了	他们	沥青	这	煤炭	全部	超过	这	降低	甲板	,

因为他们把煤撒得到处都是，下层甲板上到处都是煤。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [briːð] [koʊl] - [dʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [deɪz] ;

so	that	you	breathe	coal	-	dust	for	the	first	ten	days	;
所以	那	你	呼吸	煤炭	-	灰尘	为了	这	第一的	十	天	;

所以头十天你都要呼吸煤尘;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kræmd] - ['oʊnli] [wʌn] ['kæbɪn] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ,

then	she	was	crammed	-	only	one	cabin	vacant	,	and	that	small	,
然后	她	曾是	拥挤	-	仅有的	一	舱	空缺	,	和	那	小的	,

然后她就被挤得水泄不通了——只有一个空着的小木屋，而且那个小木屋.....

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] - [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	on	the	lower	deck	-	and	fifty	-	two	children	on	board	.
和	在	这	降低	甲板	-	和	五十	-	二	孩子们	在	木板	.

下层甲板上——还有 52 名儿童。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː] [suːn] , [soʊ] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [weɪt] .

Moreover	,	she	will	probably	get	to	England	too	soon	,	so	I	resign	myself	to	wait	.
而且	,	她	将要	大概	得到	到	英格兰	也	很快	,	所以	我	辞职	我	到	等待	.

而且，她可能很快就会到达英国，所以我只能接受等待的现实。

[ðə; ði] ['kæmpərˌdaʊn] [hæz; həz] ['oʊnli] ['ʌpər] - [dek] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [freʃ] [er] .

The	CAMPERDOWN	has	only	upper	-	deck	cabins	,	and	I	shall	have	fresh	air	.
这	坎珀当	有	仅有的	上	-	甲板	小木屋	,	和	我	将	有	新鲜的	空气	.

CAMPERDOWN号只有上层甲板的客舱，我可以呼吸新鲜空气。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kæləˌdɑːn] ,

I	am	not	as	well	as	I	was	at	Caledon	,
我	是	不是	作为	出色地	作为	我	曾是	在	卡利登	,

我现在的身体状况不如在卡利登时那么好了。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

so	I	am	all	the	more	anxious	to	have	a	voyage	likely	to	do	me	good	instead	of	harm	.
所以	我	是	全部	这	更多的	焦虑的	到	有	一个	航程	可能	到	做	我	好的	反而	的	伤害	.

因此，我更加渴望一次能给我带来好处而不是坏处之旅。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] - ['foʊtəˌgræft] ['æftər] [ɔːl] .

I	got	my	cart	and	Choslullah	photographed	after	all	.
我	得到	我的	大车	和	-	拍摄	后	全部	.

我最终还是把我的小推车和Choslullah拍了照。

- [keɪm] [nekst] [deɪ] (['hævɪŋ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [frend]) ,

Choslullah	came	next	day	(	having	got	rid	of	his	pious	friend	)	,
-	来了	下一个	天	(	拥有	得到	摆脱	的	他的	虔诚的	朋友	)	,

霍斯卢拉第二天就来了（他已经摆脱了他那位虔诚的朋友），

[kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ,

quite	resolved	that	'	the	Missis	'	should	take	his	portrait	,
相当	已解决	那	-	这	夫人	-	应该	拿	他的	肖像	,

他非常坚定地决定让“太太”给他拍肖像照。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kɑːrt] .

so	I	will	send	or	bring	a	few	copies	of	my	beloved	cart	.
所以	我	将要	发送	或者	带来	一个	很少	副本	的	我的	心爱	大车	.

所以我会寄送或带来几份我心爱的购物车照片。

['æftər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wi:; wi] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [klu:f] , [bɪ'twi:n] ['teɪbl] [ænd; ənd]

After	the	photograph	was	done	,	we	drove	round	the	Kloof	,	between	Table	and
后	这	照片	曾是	完毕	,	我们	驾驶	圆形的	这	克鲁夫	,	之间	桌子	和

['laɪən] ['maʊnt(ə)n] .

Lion	Mountain	.
狮子	山	.

拍完照后，我们开车绕着克鲁夫峡谷行驶，从桌山到狮子山。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['laɪən] ['maʊnt(ə)n] ,

The	road	is	cut	on	the	side	of	Lion	Mountain	,
这	路	是	切	在	这	边	的	狮子	山	,

这条路是从狮子山的山坡上开凿出来的。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

and	overhangs	the	sea	at	a	great	height	.
和	悬垂	这	海	在	一个	伟大的	高度	.

它高高地悬于海面之上。

[kæmp] [beɪ] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['laɪənz] [hed] - , [ɪz] [moʊst] ['lʌvli] ;

Camp	Bay	,	which	lies	on	the	further	side	of	the	'	Lion's	Head	'	,	is	most	lovely	;
营	湾	,	哪个	谎言	在	这	更远	边	的	这	-	狮子的	头	-	,	是	最多	迷人的	;

位于“狮头山”另一侧的坎普湾非常美丽；

['nevər] [wʌz; wəz] [si:] [soʊ] ['di:pli] [blu:] , ['rɑ:ks] [soʊ] ['wɔ:rmli] [braʊn] , [ɔ:r] [sænd] [ænd; ənd] [foʊm] [soʊ]

never	was	sea	so	deeply	blue	,	rocks	so	warmly	brown	,	or	sand	and	foam	so
绝不	曾是	海	所以	深	蓝色的	,	岩石	所以	热情地	棕色的	,	或者	沙	和	泡沫	所以

['glɪtərɪŋ] [waɪt] ;

glittering	white	;
闪闪发光	白色的	;

从未见过如此湛蓝的海水，如此温暖的棕色岩石，以及如此闪亮的白色沙滩和泡沫；

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [fʊt] [ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	down	at	the	mountain	-	foot	the	bright	green	of	the	orange	and
和	向下	在	这	山	-	脚	这	明亮的	绿色的	的	这	橙子	和

['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] ['greɪtər] [rɪ'li:f] .

pomegranate	trees	throws	it	all	out	in	greater	relief	.
石榴	树木	投掷	它	全部	出去	在	更大的	宽慰	.

山脚下，橙树和石榴树鲜亮的绿色更衬托出这一切，使其更加清晰可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] [wəʊnt] [du:] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ,

But	the	atmosphere	here	won't	do	after	that	of	the	'	Ruggings	'	,
但	这	气氛	这里	惯于	做	后	那	的	这	-	地毯	-	,

但是，在“地毯”餐厅的氛围之后，这里的气氛就逊色多了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kælə,dɑ:n] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [kɔ:ld] .

as	the	Caledon	line	of	country	is	called	.
作为	这	卡利登	线	的	国家	是	称为	.

就像喀里多尼亚地区一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lu:z] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] [aɪ] [hæd; həd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rkəl]

I	shall	never	lose	the	impression	of	the	view	I	had	when	Dr	.	Morkel
我	将	绝不	失去	这	印象	的	这	看法	我	有	什么时候	博士	.	莫克尔

[droʊv] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

drove	me	out	on	a	hill	-	side	,
驾驶	我	出去	在	一个	爬坡道	-	边	,

我永远不会忘记莫克尔医生开车带我到山坡上时看到的景象。

[wer] [ðə; ði] [vju:] [si:md] ['endləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ;

where	the	view	seemed	endless	and	without	a	vestige	of	life	;
在哪里	这	看法	似乎	无尽的	和	没有	一个	痕迹	的	生活	;

视野似乎无边无际，看不到一丝生命迹象；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['evri] ['væli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][væst] ,

and	yet	in	every	valley	there	were	farms	;	but	it	looked	a	vast	,
和	然而	在	每一个	谷	那里	是	农场	;	但	它	看起来	一个	广阔的	,

然而，每个山谷里都有农场；但它看起来却像一片广袤无垠的……

['ʌtər] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [heɪz] .

utter	solitude	,	and	without	the	least	haze	.
说出	孤独	,	和	没有	这	至少	阴霾	.

绝对的孤独，而且没有一丝雾霾。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['ʌtər] ['klɪrnəs] [miːnz] - [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .

You	don't	know	what	that	utter	clearness	means	-	the	distinctness	is	quite	awful	.
你	不	知道	什么	那	说出	清晰度	方法	-	这	明显	是	相当	可怕	.

你不知道那种绝对的清晰意味着什么——这种清晰度简直糟糕透了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['slaɪtli] ['heɪzi] ; ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][wɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grændʒər] .

Here	it	is	always	slightly	hazy	;	very	pretty	and	warm	,	but	it	takes	off	from	the	grandeur	.
这里	它	是	总是	轻微地	朦胧	;	非常	漂亮的	和	温暖的	,	但	它	需要	离开	从	这	宏伟	.

这里总是略带雾气；非常漂亮温暖，但却少了些宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːmpədɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

It	is	the	difference	between	a	pretty	Pompadour	beauty	and	a	Greek	statue	.
它	是	这	不同之处	之间	一个	漂亮的	蓬巴杜	美丽	和	一个	希腊语	雕像	.

这就像蓬巴杜发型的漂亮美女和希腊雕像之间的区别。

[ðoʊz] [peɪl] ['oʊp(ə)l] ['maʊntnz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæp][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

Those	pale	opal	mountains	,	as	distinct	in	every	detail	as	the	map	on	your	table	,
那些	苍白	蛋白石	山脉	,	作为	清楚的	在	每一个	细节	作为	这	地图	在	你的	桌子	,

那些淡紫色的蛋白石山脉，每一个细节都清晰可见，就像你桌上的地图一样。

[ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [noʊ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gluːm] .

are	so	cheerful	and	serene	;	no	melodramatic	effects	of	clouds	and	gloom	.
是	所以	快乐	和	安详	;	不	戏剧性的	效果	的	云	和	愁云	.

如此明媚宁静，没有阴云密布和阴霾笼罩的戏剧性效果。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	suppose	it	is	not	really	so	beautiful	as	it	seemed	to	me	,
我	认为	它	是	不是	真的	所以	美丽的	作为	它	似乎	到	我	,

我想它其实并没有我想象中那么美。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

for	other	people	say	it	is	bare	and	desolate	,	and	certainly	it	is	;
为了	其他	人们	说	它	是	裸	和	荒凉	,	和	当然	它	是	;

其他人则说它荒凉贫瘠，的确如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪri] .

but	it	seemed	to	me	anything	but	dreary	.
但	它	似乎	到	我	任何事物	但	凄凉	.

但在我看来，它一点也不沉闷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['kepˌtaʊn] [ɪz][nɑːt] ['helθi] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [taʊn] [kɑːnt][biː; bi] ,

I	am	persuaded	that	Capetown	is	not	healthy	;	indeed	,	the	town	can't	be	,
我	是	被说服	那	开普敦	是	不是	健康	;	的确	,	这	镇	不能	是	,

我确信开普敦的健康状况不佳；事实上，这座城市根本无法健康发展。

[frʌm; frəm][ɪts] [stentʃ] [ænd; ənd][dɜːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːʃɔːr] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

from **its** **stench** **and** **dirt** **;** **but** **I** **believe** **the** **whole** **seashore** **is** **more** **or** **less**

从 它是 恶臭 和 污垢 ; 但 我 相信 这 所有的 海滨 是 更多的 或者较少的

[bæd] ,

bad **,**

坏的 ,

海滩散发着恶臭，肮脏不堪；但我认为整个海滩或多或少都很糟糕。

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [plæˈtoʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .

compared **to** **the** **upper** **plateaux** **,** **of** **which** **I** **know** **only** **the** **first** **.**

比较的 到 这 上 高原 , 的 哪个 我 知道 仅有的 这 第一的 .

与上层高原相比，我只知道上层高原的第一部分。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [pɑːrl] , ['oʊnli] [ðæt] [ʃɪps] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪˈðɪn] ['twenti] -

I **should** **have** **gone** **back** **to** **Paarl** **,** **only** **that** **ships** **come** **and** **go** **within** **twenty** **-**

我 应该 有 已消失 后退 到 帕尔 , 仅有的 那 船舶 来 和 去 之内 二十 -

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four **hours** **,**

四 小时 ,

我本该返回帕尔的，只是船只来来往往只需二十四小时。

[soʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [pækt] [trʌŋks] ,

so **one** **has** **the** **pleasure** **of** **living** **in** **constant** **expectation** **,** **with** **packed** **trunks** **,**

所以 一 有 这 乐趣 的 活的 在 持续的 期待 , 和 包装 树干 ,

所以人们可以享受生活在持续期待中的乐趣，行李箱里总是塞满了东西。

['wʌndərɪŋ] [wen] [wʌn][ʃæl; ʃəl][get] [əˈweɪ] .

wondering **when** **one** **shall** **get** **away** **.**

好奇 什么时候 一 将 得到 离开 .

想知道何时才能逃离。

[ə; eɪ] ['klevər] ['mɪstər] . [em] - , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

A **clever** **Mr** **.** **M** **-** **,** **who** **has** **lived** **ALL** **OVER** **India** **,** **and** **is** **going** **back** **to**

一个 聪明的 先生 . M - , WHO 有 居住地 全部 超过 印度 , 和 是 去 后退 到

['sɪŋəpɔːr] ,

Singapore **,**

新加坡 ,

一位聪明的M先生，他曾在印度各地生活过，现在即将返回新加坡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt]

with **his** **wife** **and** **child** **,** **are** **now** **in** **the** **house** **;** **and** **some** **very** **pleasant**

和 他的 妻子 和 孩子 , 是 现在 在 这 房子 ; 和 一些 非常 令人愉快的

[dʒuːz] ,

Jews **,**

犹太人 ,

他和妻子孩子现在都在房子里；还有一些非常和蔼可亲的犹太人，

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [kæˈfɹɛ.ɹi.ə] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd]

bound **for** **British** **Caffraria** **-** **one** **of** **them** **has** **a** **lovely** **little** **wife** **and**

边界 为了 英国 卡弗拉里亚 - 一 的 他们 有 一个 迷人的 小的 妻子 和

[θriː] ['tʃɪldrən] .

three **children** **.**

三 孩子们 .

前往英国卡弗拉里亚——其中一人有一个可爱的妻子和三个孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbɔ͡ts] [deθ] ,

She **is** **very** **full** **of** **Prince** **Albert's** **death** **,**

她 是 非常 满的 的 王子 阿尔伯特的 死亡 ,

她对阿尔伯特亲王的去世感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	says	there	was	not	a	dry	eye	in	the	synagogues	in	London	,
和	说道	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	犹太教堂	在	伦敦	,

他说，伦敦所有犹太教堂里的人都热泪盈眶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

which	were	all	hung	with	black	on	the	day	of	his	funeral	,
哪个	是	全部	悬挂	和	黑色的	在	这	天	的	他的	葬礼	,

在他葬礼那天，所有棺材都被黑布遮盖了起来。

[ænd; ənd] [prer] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	prayer	went	on	the	whole	day	.
和	祷告	去	在	这	所有的	天	.

于是，祷告持续了一整天。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

'	THE	PEOPLE	mourned	for	him	as	much	as	for	Hezekiah	;	and	,	indeed	,
-	这	人们	哀悼	为了	他	作为	很多	作为	为了	希西家	;	和	,	的确	,

“百姓为他哀悼，如同为希西家哀悼一样；而且，确实，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ræðər] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [kən'kluːʒ(ə)n] .

he	deserved	it	a	great	deal	better	,	'	was	her	rather	unorthodox	conclusion	.
他	应得的	它	一个	伟大的	交易	更好的	,	-	曾是	她	相当	非正统的	结论	.

“他理应得到更好的待遇，”这是她颇为另类的结论。

[ðiːz] [kə'loʊniəl][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] - [ɜːʃaɪnəŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	colonial	Jews	are	a	new	'	Erscheinung	'	to	me	.
这些	殖民	犹太人	是	一个	新的	-	显现	-	到	我	.

这些殖民时期的犹太人对我来说是一个全新的“现象”。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːli'ærətiːz][ɑːr; ər]

They	have	the	features	of	their	race	,	but	many	of	their	peculiarities	are
他们	有	这	特征	的	他们的	种族	,	但	许多	的	他们的	特殊性	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他们保留了本种族的特征，但许多特有的特征已经消失了。

['mɪstər] . [el] - , [huː] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,

Mr	.	L	-	,	who	is	very	handsome	and	gentlemanly	,
先生	.	L	-	,	WHO	是	非常	英俊的	和	绅士风度	,

L先生，他相貌英俊，风度翩翩。

[iːts] [hæm][ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːd] [ʌv; əv][pɪgz][ɑːn][ðə; ði] - ['mɑːd(ə)l][fɑːrm] - [ɑːn] [wɪtʃ]

eats	ham	and	patronises	a	good	breed	of	pigs	on	the	'	model	farm	'	on	which
吃	火腿	和	赞助	一个	好的	品种	的	猪	在	这	-	模型	农场	-	在	哪个

[hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

he	spends	his	money	.
他	花费	他的	钱	.

他吃火腿，并且在他花钱的“模范农场”里购买优质猪种。

[hiː; hi][ɪz] ([hiː; hi] [sez]) [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒuː][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] ['tʃærətəbl] [wɜːrks] ;

He	is	(	he	says	)	a	thorough	Jew	in	faith	,	and	evidently	in	charitable	works	;
他	是	(	他	说道	)	一个	彻底	犹	在	信仰	,	和	显然	在	慈善	作品	;

他（自称）是一位信仰虔诚的犹太人，而且显然在慈善行为上也是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - [dres] [hɪm'self] [ʌp] -

but	he	wants	to	say	his	prayers	in	English	and	not	to	'	dress	himself	up	'
但	他	想要	到	说	他的	祈祷	在	英语	和	不是	到	-	裙子	他自己	向上	-

[ɪn][ə; eɪ][veɪl] [ænd; ənd] [fɪ'lækt(ə)rɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

in	a	veil	and	phylacteries	for	the	purpose	;
在	一个	面纱	和	护符匣	为了	这	目的	;

但他想用英语祈祷，而不是为此“装扮”自己，戴上面纱和经文匣；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] - [hoʊm] - ,

and	he	and	his	wife	talk	of	England	as	'	home	'	,
和	他	和	他的	妻子	讲话	的	英格兰	作为	-	家	-	,

他和妻子都把英格兰称为“家”。

[ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	care	as	much	for	Jerusalem	as	their	neighbours	.
和	关心	作为	很多	为了	耶路撒冷	作为	他们的	邻居	.

他们像邻国一样关心耶路撒冷。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]

They	have	not	forgotten	the	old	persecutions	,	and	are	civil	to	the	coloured
他们	有	不是	被遗忘的	这	老的	迫害	,	和	是	民用	到	这	有色

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们没有忘记过去的迫害，并且对有色人种保持礼貌。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] .

and	speak	of	them	in	quite	a	different	tone	from	other	English	colonists	.
和	说话	的	他们	在	相当	一个	不同的	语气	从	其他	英语	殖民者	.

他们谈论这些事情的语气与其他英国殖民者截然不同。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] ['mænərd] , [ænd; ənd] [mɔːr] - ['hjuːmən] - , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Moreover	,	they	are	far	better	mannered	,	and	more	'	HUMAN	'	,	in	the	German
而且	,	他们	是	远的	更好的	有礼貌的	,	和	更多的	-	人类	-	,	在	这	德语

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

sense	of	the	word	,
感觉	的	这	单词	,

此外，他们的举止更有礼貌，也更“有人情味”(这里“人”是德语中“人”的真正含义)。

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ; - [ɪn] [ʃɔːrt] , [les] - [kə'loʊniəl] - .

in	all	respects	;	-	in	short	,	less	'	colonial	'	.
在	全部	尊重	;	-	在	短的	,	较少的	-	殖民	-	.

各方面都；——简而言之，殖民主义色彩较淡。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪp] - - - ; ['eɪprɪkɒts] , ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʊgər] , [kɔːld] -

I	have	bought	some	Cape	'	confeyt	'	;	apricots	,	salted	and	then	sugared	,	called	'
我	有	买	一些	岬	-	-	-	;	杏子	,	咸的	和	然后	糖	,	称为	-

['mibɔs] - - [dɪ'lɪʃəs] !

mebos	'	-	delicious	!
美博斯	-	-	可口的	!

我买了一些开普敦的“果酱”；杏子先加盐再加糖，叫做“mebos”——美味极了！

['ɔːlsoʊ] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] , - - - , [ænd; ənd] [kwɪns] ['dʒeli] .

Also	pickled	peaches	,	'	chistnee	'	,	and	quince	jelly	.
还	腌制	桃子	,	-	-	-	,	和	榲	果冻	.

还有腌桃子、“chistnee”(一种甜面包）和榲桲果冻。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] - [waɪn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

I	have	a	notion	of	some	Cherupiga	wine	for	ourselves	.
我	有	一个	概念	的	一些	-	葡萄酒	为了	我们自己	.

我打算自己酿造一些切鲁皮加葡萄酒。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɑːtlɪŋ] , ['pækɪŋ] , & [siː] . ;

I	will	inquire	the	cost	of	bottling	,	packing	,	&	c	.	;
我	将要	查询	这	成本	的	装瓶	,	包装	,	&	c	.	;

我将询问装瓶、包装等费用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [hɪr] , [swiːt] [red] [waɪn] ,

it	is	about	one	shilling	and	fourpence	a	bottle	here	,	sweet	red	wine	,
它	是	关于	一	先令	和	四便士	一个	瓶子	这里	,	甜的	红色的	葡萄酒	,

这里一瓶甜红葡萄酒大约一先令四便士。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [aɪ]['evər][dræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [gʊd] .

unlike	any	other	I	ever	drank	,	and	I	think	very	good	.
与此不同	任何	其他	我	曾经	喝	,	和	我	思考	非常	好的	.

跟我以前喝过的任何酒都不一样，我觉得非常好喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [soʊ] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	is	very	tempting	to	bring	a	few	things	so	unknown	in	England	.
它	是	非常	诱人的	到	带来	一个	很少	事物	所以	未知	在	英格兰	.

带一些在英国不常见的物品来这里旅行，真的很有诱惑力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] - - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][naɪn] ['də'mɑːrə] ['ʃiːpskɪn] ,

I	have	a	glorious	'	Velcombers	'	for	you	,	a	blanket	of	nine	Damara	sheepskins	,
我	有	一个	辉煌	-	-	-	为了	你	,	一个	毯子	的	九	达马拉	羊皮	,

我这里有一条华丽的“Velcombers”毯子送给你，它是由九张达马拉羊皮制成的。

[soʊn] [baɪ][ðə; ði][dæmɑːrɑːz] , [ænd; ənd] [drest] [soʊ] [ðæt] [mɔθs] [ænd; ənd] [fliːz] [wəʊnt] [steɪ] [nɪr]

sewn	by	the	Damaras	,	and	dressed	so	that	moths	and	fleas	won't	stay	near
缝制的	经过	这	达玛拉斯	,	和	穿着	所以	那	蛾子	和	跳蚤	惯于	停留	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由达马拉人缝制，并经过特殊处理，使飞蛾和跳蚤无法靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['reɪlweɪ] [rʌg] [ænd; ənd] - [ˌaʊt'saɪd] [kɑːr] - ['kʌvərɪŋ] .

It	will	make	a	grand	railway	rug	and	'	outside	car	'	covering	.
它	将要	制作	一个	盛大	铁路	小地毯	和	-	外部	车	-	覆盖	.

它将成为一张精美的铁路地毯和“车外”覆盖物。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

The	hunters	use	them	for	sleeping	out	of	doors	.
这	猎人	使用	他们	为了	睡眠	出去	的	门	.

猎人们用它们来露营过夜。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋbɑːk] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

I	have	bought	three	,	and	a	springbok	caross	for	somebody	.
我	有	买	三	,	和	一个	跳羚	尸体	为了	某人	.

我买了三个，还给别人买了一个跳羚尸体。

['eɪprəl] 17th . -

April	17th	.	-
四月	17th	.	-

4月17日

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz][set] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

The	winter	has	set	in	to	-	day	.
这	冬天	有	放	在	到	-	天	.

今天冬天正式来临了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['stedəli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['ʃaʊər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

It	rains	steadily	,	at	the	rate	of	the	heaviest	bit	of	the	heaviest	shower	in	England	,
它	雨	稳步	,	在	这	速度	的	这	最重	少量	的	这	最重	淋浴	在	英格兰	,

雨下个不停，雨势堪比英格兰历史上最猛烈的一场暴雨。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] .

and	is	as	cold	as	a	bad	day	early	in	September	.
和	是	作为	寒冷的	作为	一个	坏的	天	早期的	在	九月	.

冷得像九月初的某个糟糕的日子。

[wʌn] [kæn; kən][dʒʌst][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .

One	can	just	sit	without	a	fire	.
一	能	只是	坐	没有	一个	火	.

不用生火也可以坐着。

['prez(ə)ntli] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [gri:n] [ænd; ənd] [geɪ] ; [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Presently	,	all	will	be	green	and	gay	;	for	winter	is	here	the	season	of	flowers
目前	,	全部	将要	是	绿色的	和	同性恋	;	为了	冬天	是	这里	这	季节	的	花朵

,

,

,

此刻，万物都将绿意盎然，生机勃勃；因为冬天正是百花盛开的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:θ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] .

and	the	heaths	will	cover	the	country	with	a	vast	Turkey	carpet	.
和	这	石楠	将要	覆盖	这	国家	和	一个	广阔的	火鸡	地毯	.

而荒原将像一张巨大的土耳其地毯一样覆盖整个国家。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [gri:n] [ɪz] [ə'piəriŋ] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [braʊn] ['jestərdeɪ] .

Already	the	green	is	appearing	where	all	was	brown	yesterday	.
已经	这	绿色的	是	出现	在哪里	全部	曾是	棕色的	昨天	.

昨天还是棕色的地方，现在已经泛绿了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪsməs] [si:md] [ɑ:d] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , ['i:stər] [ɪn]

To	-	day	is	Good	Friday	;	and	if	Christmas	seemed	odd	at	Midsummer	,	Easter	in
到	-	天	是	好的	星期五	;	和	如果	圣诞节	似乎	奇怪的	在	盛夏	,	复活节	在

['ɔ:təm] [si:mz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'nætʃrəl] .

autumn	seems	positively	unnatural	.
秋天	似乎	积极地	不自然	.

今天是耶稣受难日；如果说仲夏节过圣诞节显得有些奇怪，那么秋季过复活节就显得更加不自然了。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒu:ɪʃ] ['pɑ:rti] [meɪd] [ðer; ðər]['eksədəs][tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊstɪŋ] ['sti:mər] ,

Our	Jewish	party	made	their	exodus	to	-	day	,	by	the	little	coasting	steamer	,
我们的	犹太人	派对	制成	他们的	出埃及记	到	-	天	,	经过	这	小的	滑行	汽船	,

[tu:; tə]['ælgoʊə] [beɪ] .

to	Algoa	Bay	.
到	阿尔戈亚	湾	.

今天，我们这群犹太人乘坐小型沿海轮船前往阿尔戈亚湾。

[aɪ] ['ræðər] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [rʌf] ['dʒɜ:rni] ,

I	rather	condoled	with	the	pretty	little	woman	about	her	long	rough	journey	,
我	相当	表示哀悼	和	这	漂亮的	小的	女士	关于	她	长的	粗糙的	旅行	,

我挺同情这位漂亮的小姑娘，她一路走来很不容易。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['beɪbi:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] ,

with	three	babies	;	but	she	laughed	,
和	三	婴儿	;	但	她	笑了	,

她带着三个孩子；但她笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	said	they	had	had	time	to	get	used	to	it	ever	since	the	days	of
和	说	他们	有	有	时间	到	得到	用过的	到	它	曾经	自从	这	天	的

['moʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

他们说，自从摩西时代以来，他们就一直习惯了这种状况。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [gri:vd] ['oʊvər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['pæsoʊvər] ,

All	she	grieved	over	was	not	being	able	to	keep	Passover	,
全部	她	伤心	超过	曾是	不是	存在	有能力的	到	保持	逾越节	,

她唯一感到悲伤的是无法庆祝逾越节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['serəmənɪz] [kwaɪt] [poʊ'etɪkli] .

and	she	described	their	domestic	ceremonies	quite	poetically	.
和	她	描述	他们的	国内的	仪式	相当	诗意地	.

她用颇具诗意的语言描述了他们的家庭仪式。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['haʊsmeɪd] , ['æni] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'naʊnsɪŋ]

We	heard	from	our	former	housemaid	,	Annie	,	the	other	day	,	announcing
我们	听到	从	我们的	以前的	保姆	,	安妮	,	这	其他	天	,	宣布

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] .

her	marriage	and	her	sister's	.
她	婚姻	和	她	姐妹	.

前几天我们从以前的女佣安妮那里得知了她和她妹妹结婚的消息。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] ['letər] [tuː; tə][es] - ,

She	wrote	such	a	pretty	,	merry	letter	to	S	-	,
她	写道	这样的	一个	漂亮的	,	欢乐	信	到	S	-	,

她给S写了一封非常漂亮、欢快的信，

['seɪɪŋ] - [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

saying	'	the	more	she	tried	not	to	like	him	,	the	better	she	loved	him	,
说	-	这	更多的	她	尝试	不是	到	喜欢	他	,	这	更好的	她	喜爱	他	,

她说："她越是努力不去喜欢他，就越是爱他。"

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː'hɑː] , ['æni] ,

and	had	to	say	,	"	Aha	,	Annie	,
和	有	到	说	,	"	啊哈	,	安妮	,

然后不得不说："啊哈，安妮，

[jʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [læst] . " - [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

you're	caught	at	last	.	"	'	A	year	and	a	half	is	a	long	time	to	remain
你是	捕捉	在	最后的	.	"	-	一个	年	和	一个	一半	是	一个	长的	时间	到	保持

['sɪŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

single	in	this	country	.
单身的	在	这	国家	.

你终于被抓住了。在这个国家，单身一年半可不是一段短时间。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 21st , ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -

Monday	,	April	21st	,	Easter	Monday	.	-
周一	,	四月	21st	,	复活节	周一	.	-

4月21日，星期一，复活节星期一。

[ðə; ði] [meɪl] [goʊz] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː] , [gʊd] - [baɪ] .

The	mail	goes	out	in	an	hour	,	so	I	will	just	add	,	good	-	bye	.
这	邮件	去	出去	在	一个	小时	,	所以	我	将要	只是	添加	,	好的	-	再见	.

邮件一小时后就要寄出了，所以我就再说一句：再见。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [naʊ] ['ferli] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

The	winter	is	now	fairly	set	in	,	and	I	long	to	be	off	.
这	冬天	是	现在	相当	放	在	,	和	我	长的	到	是	离开	.

冬天已经基本来临，我渴望休假。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['despərətli] [koʊld] [wiːk] [ɔːr][soʊ][æt; ət][fɜːrst] ['seɪlɪŋ] ,

I	fear	I	shall	have	a	desperately	cold	week	or	so	at	first	sailing	,
我	害怕	我	将	有	一个	绝望地	寒冷的	星期	或者	所以	在	第一的	帆船	,

我担心首航的头一周左右会非常寒冷。

[tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] .

till	we	catch	the	south	-	east	trades	.
直到	我们	抓住	这	南	-	东方	交易	.

直到我们捕捉到东南信风。

[ðɪs] ['weðər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	weather	is	beautiful	in	itself	,	but	I	feel	it	from	the	suddenness	of	the
这	天气	是	美丽的	在	本身	,	但	我	感觉	它	从	这	突然	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

这样的天气本身就很美，但我更感受到的是它变化之突然。

[wiː; wi] [pæst] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɑːt] ['sʌmər] [tuː; tə] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ]

We	passed	in	one	night	from	hot	summer	to	winter	,	which	is	like	FINE	English
我们	通过了	在	一	夜晚	从	热的	夏天	到	冬天	,	哪个	是	喜欢	美好的	英语

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

我们一夜之间从炎热的夏天过渡到了冬天，这就像英国美好的四月一样。

[ɔːr] [ɑːk'toʊbər] , ['oʊnli] [braitə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

or	October	,	only	brighter	than	anything	in	Europe	.
或者	十月	,	仅有的	更亮	比	任何事物	在	欧洲	.

或者说十月，比欧洲的任何月份都更加明亮。

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːpərli] , [noʊ] ['ɔːtəm] [ɔːr] [sprɪŋ] [hɪr] ; ['oʊnli] [hɑːt] , [draɪ] , [braʊn] ['sʌmər] ,

There	is	properly	,	no	autumn	or	spring	here	;	only	hot	,	dry	,	brown	summer	,
那里	是	适当地	,	不	秋天	或者	春天	这里	;	仅有的	热的	,	干燥	,	棕色的	夏天	,

这里实际上没有秋天也没有春天；只有炎热、干燥、萧瑟的夏天。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [koʊld] [wɪnd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [freʃ] [griːn] ['wɪntər] , [ɔːl] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

with	its	cold	wind	at	times	,	and	fresh	green	winter	,	all	fragrance	and
和	它是	寒冷的	风	在	时代	,	和	新鲜的	绿色的	冬天	,	全部	香味	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

有时寒风凛冽，冬日绿意盎然，处处充满芬芳和鲜花。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [wɪnd] .

and	much	less	wind	.
和	很多	较少的	风	.

风力也小得多。

['mɪstər] . [em] - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

Mr	.	M	-	,	of	whom	I	told	you	,
先生	.	M	-	,	的	谁	我	讲述	你	,

我之前跟你提过的M先生，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] - ['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] ,

has	been	in	every	corner	of	the	far	East	-	Java	,	Sumatra	,
有	到过	在	每一个	角落	的	这	远的	东方	-	Java	,	苏门答腊	,

曾到过远东的各个角落——爪哇岛、苏门答腊岛、

['evriwer] - [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] .

everywhere	-	and	is	extremely	amusing	.
到处	-	和	是	极其	有趣	.

到处都是——而且非常有趣。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] ,

He	has	brought	his	wife	here	for	her	health	,
他	有	带来	他的	妻子	这里	为了	她	健康	,

他带妻子来这里是为了她的健康。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

and	is	as	glad	to	talk	as	I	am	.
和	是	作为	高兴的	到	讲话	作为	我	是	.

他和我一样乐意交谈。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['klevər]['pɜːrs(ə)n] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

The	conversation	of	an	educated	,	clever	person	,	is	quite	a	new	and
这	对话	的	一个	受过教育	,	聪明的	人	,	是	相当	一个	新的	和

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .

delightful	sensation	to	me	now	.
愉快	感觉	到	我	现在	.

现在，与受过良好教育、聪明睿智的人交谈，对我来说是一种非常新颖而令人愉悦的体验。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][held] [haɪ] [poʊsts]['ʌndər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

He	appears	to	have	held	high	posts	under	the	East	India	Company	,	is	learned	in
他	出现	到	有	握住	高的	帖子	在下面	这	东方	印度	公司	,	是	学习	在

[ˌɔːriˈent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Oriental	languages	,
东方	语言	,

他似乎曾在东印度公司担任要职，精通东方语言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] .

and	was	last	resident	at	Singapore	.
和	曾是	最后的	居民	在	新加坡	.

他生前最后居住地是新加坡。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['dʒɑːvə][ɪz]['pærədaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ;

He	says	that	no	doubt	Java	is	Paradise	,	it	is	so	lovely	,	and	such	a	climate	;
他	说道	那	不	怀疑	Java	是	天堂	,	它	是	所以	迷人的	,	和	这样的	一个	气候	;

他说，毫无疑问，爪哇岛是天堂，它如此美丽，气候如此宜人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	does	not	look	as	if	it	had	agreed	with	him	.
但	他	做	不是	看	作为	如果	它	有	同意	和	他	.

但他看起来似乎并不喜欢这种做法。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [hɑːrt] - [sɪk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['letərz] [goʊ][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

I	feel	quite	heart	-	sick	at	seeing	these	letters	go	off	before	me	,
我	感觉	相当	心	-	生病的	在	看到	这些	信件	去	离开	前	我	,

看到这些信件在我之前寄出，我感到非常难过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

instead	of	leaving	them	behind	,	as	I	had	hoped	.
反而	的	离开	他们	在后面	,	作为	我	有	希望	.

但我并没有像我希望的那样把他们留在身后。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] - [ɔːr] ['ræðər] ,

Well	,	I	must	say	good	-	bye	-	or	rather	,
出色地	,	我	必须	说	好的	-	再见	-	或者	相当	,

好吧，我必须说再见了——或者更确切地说，

- [aʊf] [wiːdɝsɪn] - - [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] !

'	AUF	WIEDERSEHN	'	-	and	God	knows	how	glad	I	shall	be	when	that	day	comes	!
-	上	再见	-	-	和	上帝	知道	如何	高兴的	我	将	是	什么时候	那	天	来	!

“再见！”——上帝知道当那一天到来时我会多么高兴！

['letər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

LETTER	XIII
信	十三

第十三封信

['kepˌtaʊn] , ['eɪprəl] 19th .

Capetown	,	April	19th	.
开普敦	,	四月	19th	.

开普敦，4月19日。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrɪd] :
Here I am , waiting for a ship ; the steamer was too horrid :
这里 我 是 , 等待 为了 一个 船 ; 这 汽船 曾是 也 可怕的 :

我在这里等船；轮船太糟糕了：

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
and I look so much to the good to be gained by the voyage that I did not
和 我 看 所以 很多 到 这 好的 到 是 获得 经过 这 航程 那 我 做过 不是
[laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [taɪm]
like to throw away the chance of two months at sea at this favourable time
喜欢 到 扔 离开 这 机会 的 二 几个月 在 海 在 这 有利 时间
[ʌv; əv] [jɪr] ,
of year ,
的 年 ,

我非常看好这次航行能给我带来的益处，所以不想错过在这个一年中如此适宜的时节出海两个月的机会。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]
and under favourable circumstances ; so I made up my mind to see you all a
和 在下面 有利 情况 ; 所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 看 你 全部 一个
[mʌnθ] ['leɪtər] .
month later .
月 之后 .

在有利的情况下，我决定一个月后与大家见面。

[ðə; ði] [siː] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['veri] , ['veri] [koʊld] ; [les] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [sprɪŋ] ,
The sea just off the Cape is very , very cold ; less so now than in spring ,
这 海 只是 离开 这 岬 是 非常 , 非常 寒冷的 ; 较少的 所以 现在 比 在 春天 ,

海角附近的海水非常非常冷；现在比春天要好一些。

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['veri] [wɔːrm]['eɪprəl][æt; ət][hoʊm] - ['ʃaʊəri] ,
The weather to - day is just like VERY warm April at home - showery ,
这 天气 到 - 天 是 只是 喜欢 非常 温暖的 四月 在 家 - 阵雨 ,

今天的天气就像家乡四月里非常温暖的天气一样——有阵雨，

['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ; [moʊst] ['lʌvli] .
sunshiny , and fragrant ; most lovely .
阳光明媚 , 和 香 ; 最多 迷人的 .

阳光明媚，香气扑鼻；真是太可爱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəm] [wɪ'ðaʊt] [ded] [liːvz] : ['oʊnli][ðə; ði][oʊks] [luːz] [ðerz] ,
It is so odd to see an autumn without dead leaves : only the oaks lose theirs ,
它 是 所以 奇怪的 到 看 一个 秋天 没有 死的 树叶 : 仅有的 这 橡树 失去 他们的 ,

秋天没有落叶，这景象真奇怪：只有橡树会落叶。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][drɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bʌd] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
the old ones drop without turning brown , and the trees bud again at once .
这 老的 一个 降低 没有 转弯 棕色的 , 和 这 树木 芽 再次 在 一次 .

老枝枯萎后不会变黄，树木随即再次发芽。

[ðə; ði] [rest] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [griːn] [dres] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl]

The	rest	put	on	a	darker	green	dress	for	winter	,	and	now	the	flowers	will
这	休息	放	在	一个	较暗	绿色的	裙子	为了	冬天	,	和	现在	这	花朵	将要

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

其余的人都换上了深绿色的冬装，现在鲜花即将盛开。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] - [kɑːrt] [ænd; ənd] [fɔːr] - ,

I	have	got	a	picture	for	you	of	my	'	cart	and	four	'	,
我	有	得到	一个	图片	为了	你	的	我的	-	大车	和	四	-	,

我给你看一张我的“手推车和四辆车”的照片，

[wɪð; wɪθ] [sɪ'deɪt] - [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [moʊ'hɑːmɪd] .

with	sedate	Choslullah	and	dear	little	Mohammed	.
和	稳重	-	和	亲爱的	小的	穆罕默德	.

与沉稳的乔斯卢拉和可爱的小穆罕默德在一起。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - ['eniwer] - , [æz; əz] [hiː; hi] ['plæsɪdli] [sed] , - [tuː; tə]

The	former	wants	to	go	with	me	,	'	anywhere	'	,	as	he	placidly	said	,	'	to
这	以前的	想要	到	去	和	我	,	-	任何地方	-	,	作为	他	平静地	说	,	-	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['sɜːrvənt] - .

be	the	missis	'	servant	'	.
是	这	太太	-	仆人	-	.

前者想跟我一起去“任何地方”，他平静地说，“做太太的仆人”。

[wʌt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔːni] [feɪs] [wʊd] [meɪk]

What	a	sensation	his	thatchlike	hat	and	handsome	orange	-	tawny	face	would	make
什么	一个	感觉	他的	茅草状	帽子	和	英俊的	橙子	-	黄褐色	脸	会	制作

[æt; ət] ['iːʃər] !

at	Esher	!
在	埃舍尔	!

他那顶茅草帽和英俊的橘褐色脸庞，如果出现在埃舍尔，该会引起多大的轰动啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['hentʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kredɪtəbl] .

Such	a	stalwart	henchman	would	be	very	creditable	.
这样的	一个	坚定的	喽啰	会	是	非常	可信赖的	.

这样一位忠诚可靠的爪牙会非常值得信赖。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['melei] [frendz] [ə'gen] ;

I	shall	grieve	to	think	I	shall	never	see	my	Malay	friends	again	;
我	将	悲伤	到	思考	我	将	绝不	看	我的	马来语	朋友们	再次	;

想到以后再也见不到我的马来朋友们，我会感到非常难过；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

they	are	the	only	people	here	who	are	really	interesting	.
他们	是	这	仅有的	人们	这里	WHO	是	真的	有趣的	.

这里只有他们才是真正有趣的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrks] [ɪn] ['mænər] ,

I	think	they	must	be	like	the	Turks	in	manner	,
我	思考	他们	必须	是	喜欢	这	土耳其人	在	方式	,

我认为他们的行事方式一定和土耳其人很像。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['dʒentlmənli] - [gəlæsənhaɪt] - ([iːz]) [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

as	they	have	all	the	eastern	gentlemanly	'	Gelassenheit	'	(	ease	)	and	politeness	,
作为	他们	有	全部	这	东	绅士风度	-	胶水	-	(	舒适	)	和	礼貌	,

[ænd; ənd] [noʊ] ['iːstərn] - - - ([əb'siːkwiəsnəs]) ,

and	no	eastern	'	Geschmeidigkeit	'	(	obsequiousness	)	,
和	不	东	-	-	-	(	谄媚	)	,

因为他们具备东方绅士的“Gelassenheit”（轻松自在）和礼貌，而没有东方绅士的“Geschmeidigkeit”（谄媚奉承）。

[ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌbæk'ʃiːʃ] ; [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['mʌni] -

and	no	idea	of	Baksheesh	;	withal	frugal	,	industrious	,	and	money	-
和	不	主意	的	巴克什	;	此外	节俭	,	勤劳	,	和	钱	-

['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .

making	,	to	an	astonishing	degree	.
制作	,	到	一个	惊人	程度	.

而且对小费一无所知；尽管如此，他却节俭、勤劳，并且赚钱能力惊人。

[ðə; ði] [priːst] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːsəˌlaɪtɪzər] ,

The	priest	is	a	bit	of	a	proselytiser	,
这	牧师	是	一个	少量	的	一个	传教士	,

这位神父有点热衷于劝人改教。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪŋglɪʃ]

and	amused	me	much	with	an	account	of	how	he	had	converted	English
和	觉得好笑	我	很多	和	一个	帐户	的	如何	他	有	转换	英语

['gɜːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] .

girls	from	their	evil	courses	and	made	them	good	MUSSULWOMEN	.
女孩们	从	他们的	邪恶的	课程	和	制成	他们	好的	穆斯林妇女	.

他讲述自己如何使英国女孩改邪归正，成为优秀的穆斯林妇女，这让我觉得很有趣。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][naː'iːf][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kən'vɜːʃnz] [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti]

I	never	heard	a	NAIF	and	sincere	account	of	conversions	FROM	Christianity
我	绝不	听到	一个	天真	和	真诚	帐户	的	转换	从	基督教

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我以前从未听过如此天真真诚的关于从基督教改信其他宗教的描述。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['eksɪtər] [hɔːl] [staɪl] .

and	I	must	own	it	was	much	milder	than	the	Exeter	Hall	style	.
和	我	必须	自己的	它	曾是	很多	较温和	比	这	埃克塞特	大厅	风格	.

我必须承认，它比埃克塞特大厅的风格要温和得多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	heard	a	great	many	expressions	of	sorrow	for	the	Queen	from	the
我	有	听到	一个	伟大的	许多	表达式	的	悲哀	为了	这	女王	从	这

[mə'leɪz] ,

Malays	,
马来人	,

我听到了许多马来人对女王的哀悼之情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hoʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]

and	always	with	the	'	hope	the	people	will	take	much	care	of	her	,	now	she
和	总是	和	这	-	希望	这	人们	将要	拿	很多	关心	的	她	,	现在	她

[ɪz] [ə'loʊn] - .

is	alone	'	.
是	独自的	-	.

并且总是带着“希望人们能好好照顾她，她现在孤身一人”的心情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪns] ['ælbərt][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Of	course	Prince	Albert	was	only	the	Queen's	husband	to	them	,
的	课程	王子	阿尔伯特	曾是	仅有的	这	女王大学	丈夫	到	他们	,

当然，在她们眼里，阿尔伯特亲王只是女王的丈夫而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	all	their	feeling	is	about	her	.
和	全部	他们的	感觉	是	关于	她	.

他们所有的感情都与她有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

It	is	very	difficult	to	see	anything	of	them	,	for	they	want	nothing	of	you
它	是	非常	难的	到	看	任何事物	的	他们	,	为了	他们	想	没有什么	的	你

,

,

,

很难看出他们的任何意图，因为他们不需要你。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	expect	nothing	but	dislike	and	contempt	.
和	预计	没有什么	但	不喜欢	和	鄙视	.

除了厌恶和鄙视，你什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]

It	would	take	a	long	time	to	make	many	friends	,	as	they	are	naturally
它	会	拿	一个	长的	时间	到	制作	许多	朋友们	,	作为	他们	是	自然

[dɪs'trʌstfl] .

distrustful	.
不信任	.

交很多朋友需要很长时间，因为他们天生多疑。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [moʊst] [weɪ] ,

I	found	that	eating	or	drinking	anything	,	if	they	offer	it	,	made	most	way	,
我	成立	那	吃	或者	喝	任何事物	,	如果	他们	提供	它	,	制成	最多	方式	,

我发现，如果他们提供吃喝的东西，大多数人都会选择吃或喝。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

as	they	know	they	are	accused	of	poisoning	all	Christians	indiscriminately	.
作为	他们	知道	他们	是	被告	的	中毒	全部	基督徒	不加区分地	.

因为他们知道自己被指控不分青红皂白地毒害所有基督徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [θɪŋz] .

Of	course	,	therefore	,	they	are	shy	of	offering	things	.
的	课程	,	所以	,	他们	是	害羞的	的	提供	事物	.

因此，他们当然不好意思主动提供东西。

[aɪ] [dræŋk] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['rɑːmədɑːn] ,

I	drank	tea	in	the	Mosque	at	the	end	of	Ramadan	,
我	喝	茶	在	这	清真寺	在	这	结尾	的	斋月	,

斋月结束时，我在清真寺喝了茶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['feɪsɪz] [æz; əz] [aɪ] [sipt] .

and	was	surrounded	by	delighted	faces	as	I	sipped	.
和	曾是	包围	经过	高兴极了	面孔	作为	我	啜饮	.

我啜饮时，周围都是欣喜的笑脸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [weɪts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	little	boy	who	waits	in	this	house	here	had	followed	us	,	and	was
这	小的	男生	WHO	等待	在	这	房子	这里	有	随后	我们	,	和	曾是

['hɔːrɪfaɪd] :

horrified	:
惊恐万分	:

住在这栋房子里的小男孩一直跟着我们，他吓坏了：

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɜːrk] .

he	is	still	waiting	to	see	the	poison	work	.
他	是	仍然	等待	到	看	这	毒	工作	.

他仍在等待毒药生效。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃ]

No	one	can	conceive	what	has	become	of	all	the	ships	that	usually	touch
不	一	能	构想	什么	有	变得	的	全部	这	船舶	那	通常	触碰

[hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

here	about	this	time	.
这里	关于	这	时间	.

谁也无法想象，往年这个时候停靠在这里的船只如今都变成了什么样子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['griːnz] [ænd; ənd] ['smɪθs] ,

I	was	promised	my	choice	of	Green's	and	Smith's	,
我	曾是	承诺	我的	选择	的	青菜	和	史密斯	,

他们答应让我从格林家和史密斯家任选一家，

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] [oʊld] ['kæmpərˌdaʊn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [frʌm; frəm] [mol'men]

and	now	only	the	heavy	old	CAMPERDOWN	is	expected	with	rice	from	Moulmein
和	现在	仅有的	这	重的	老的	坎珀当	是	预期的	和	米	从	毛淡棉

.

:

.

现在，人们只期待能用毛淡棉的大米买到沉重的老式露营车。

[ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] [hɪr] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [nɑːt] ,

A	lady	now	here	,	who	has	been	Heaven	only	knows	WHERE	NOT	,
一个	女士	现在	这里	,	WHO	有	到过	天堂	仅有的	知道	在哪里	不是	,

一位女士现在在这里，她去过的地方，只有天知道是哪里。

['preɪzɪz] [ˌælɪg'zændriə] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['æftər] [sʊ'ez] .

praises	Alexandria	above	all	other	places	,	after	Suez	.
赞扬	亚历山大	多于	全部	其他	地方	,	后	苏伊士运河	.

在苏伊士之后，亚历山大港在所有地方中名列前茅。

[hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɑːr; ər][bæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɛəz] [baɪ] [sʊ'ez] ,

Her	lungs	are	bad	,	and	she	swears	by	Suez	,
她	肺	是	坏的	,	和	她	发誓	经过	苏伊士运河	,

她的肺不好，但她对苏伊士运河情有独钟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ðə; ði] ['drɪriɪst] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] ([fɔːr; fər] [lʌŋz]) [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	she	says	is	the	dreariest	and	healthiest	(	for	lungs	)	place	in	the	world	.
哪个	她	说道	是	这	最阴郁的	和	最健康的	(	为了	肺	)	地方	在	这	世界	.

她说，那是世界上最阴郁但对肺部最健康的地方。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] - [ə'naɪələɪt] [speɪs] - , [ɪf] [nɑːt][taɪm] ,

You	can't	think	how	soon	one	learns	to	'	annihilate	space	'	,	if	not	time	,
你	不能	思考	如何	很快	一	学习	到	-	歼灭	空间	-	,	如果	不是	时间	,

你无法想象一个人学会“湮灭空间”（如果不是时间的话）的速度有多快。

[ɪn] [wʌnz] [θɔːts] , [baɪ] ['deɪli] ['riːdɪŋ] ['ædvəˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] ['evri] [pɔːrt][ɪn]['ɪndiə] , [ə'merɪkə] ,

in	one's	thoughts	,	by	daily	reading	advertisements	for	every	port	in	India	,	America	,
在	一个人的	想法	,	经过	日常的	阅读	广告	为了	每一个	港口	在	印度	,	美国	,

在脑海中，每天阅读印度、美国各个港口的广告，

[ɔː'streɪliə] , & [siː] . , & [siː] . , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm]

Australia	,	&	c	.	,	&	c	.	,	and	conversing	with	people	who	have	just	come
澳大利亚	,	&	c	.	,	&	c	.	,	和	对话	和	人们	WHO	有	只是	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - .

from	the	'	ends	of	the	earth	'	.
从	这	-	结束	的	这	地球	-	.

澳大利亚等等，以及与刚从“天涯海角”来的人们交谈。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][nekst]['wɪntər] [ə'gen] ,

Meanwhile	,	I	fear	I	shall	have	to	fly	from	next	winter	again	,
同时	,	我	害怕	我	将	有	到	飞	从	下一个	冬天	再次	,

与此同时，我担心明年冬天我又得坐飞机了。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] - [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [nekst] [dɔːr]

and	certainly	will	go	with	J	-	to	Egypt	,	which	seems	to	me	like	next	door
和	当然	将要	去	和	J	-	到	埃及	,	哪个	似乎	到	我	喜欢	下一个	门

.

:

.

我肯定会和 J 一起去埃及，在我看来，埃及就像是隔壁国。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ɑːn] ,

I	have	run	on	,
我	有	跑步	在	,

我已经跑完了，

[ænd; ənd][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][em] . - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɒdʒ] [ʌv; əv]

and	not	thanked	you	for	your	letter	and	M	.	Mignet's	beautiful	ELOGE	of
和	不是	谢谢	你	为了	你的	信	和	M	.	-	美丽的	赞美诗	的

['mɪstər] . ['hæləm] ,

Mr	.	Hallam	,
先生	.	哈勒姆	,

而且我没有感谢你的来信以及米涅先生对哈勒姆先生的精彩赞词。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

which	pleased	me	greatly	.
哪个	高兴	我	非常	.

这让我非常高兴。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɛzər]

I	wish	Englishmen	could	learn	to	speak	with	the	same	good	taste	and	MESURE
我	希望	英国人	可以	学习	到	说话	和	这	相同的	好的	品尝	和	测量

.

:

.

我希望英国人也能学会说话时保持同样的品味和风度。

['mɪstər] . ['wudhaus] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Wodehouse	,	who	has	been	very	civil	to	me	,
先生	.	伍德豪斯	,	WHO	有	到过	非常	民用	到	我	,

伍德豪斯先生对我非常客气，

['kaɪndli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn]

kindly	tried	to	get	me	a	passage	home	in	a	French	frigate	lying	here	,	but	in
亲切地	尝试	到	得到	我	一个	通道	家	在	一个	法语	护卫舰	说谎	这里	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他好心地想帮我安排一艘停泊在这里的法国护卫舰送我回家，但最终还是没能成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɑːri] [aɪ][let][ðə; ði][dʒæk] [tɑːz] [hɪr] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	am	now	sorry	I	let	the	Jack	tars	here	persuade	me	not	to	go	in	the	little
我	是	现在	对不起	我	让	这	杰克	焦油	这里	说服	我	不是	到	去	在	这	小的

[bɑːrk] ;

barque	;
帆船	;

我现在后悔当初听信了这里的水手长们的话，没有坐上那艘小船；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][dæmp][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni]['kæbinz][ɪn][æn; ən]

but	they	talked	so	much	of	the	heat	and	damp	of	such	tiny	cabins	in	an
但	他们	谈话	所以	很多	的	这	热	和	潮湿	的	这样的	微小的	小木屋	在	一个

['aɪərn]['ves(ə)l] ,

iron	vessel	,
铁	血管	,

但他们却大谈特谈铁船上那种狭小船舱里的闷热潮湿，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
that **I** **gave** **her** **up** **,**
那 我 给予 她 向上 ,

我放弃了她，

[ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɒkbəut] .
though **I** **liked** **the** **idea** **of** **a** **good** **tossing** **in** **such** **a** **tiny** **cockboat** **.**
尽管 我 喜欢 这 主意 的 一个 好的 抛掷 在 这样的 一个 微小的 公鸡船 .

虽然我很喜欢在这种小船上好好玩玩抛掷游戏的想法。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪ] [meɪl] , [ən'les] [aɪ] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [tuː; tə] -
I **will** **leave** **a** **letter** **for** **the** **May** **mail** **,** **unless** **I** **sail** **within** **a** **week** **of** **to** **-**
我 将要 离开 一个 信 为了 这 可能 邮件 , 除非 我 帆 之内 一个 星期 的 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

除非我明天之后一周内启航，否则我会留下一封信，等待五月份的邮件寄出。

[ɔːr] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪsn] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɑːr] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪl] .
or **go** **by** **the** **JASON** **,** **which** **would** **be** **home** **far** **sooner** **than** **the** **mail** **.**
或者 去 经过 这 杰森 , 哪个 会 是 家 远的 很快 比 这 邮件 .

或者乘坐 JASON 巴士，它比邮件更快到达家。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wəʊnt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz]
I **only** **hope** **you** **and** **A** **-** **won't** **be** **uneasy** **;** **the** **worst** **that** **can** **happen** **is**
我 仅有的 希望 你 和 一个 - 惯于 是 不安 ; 这 最差 那 能 发生 是
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

我只希望你和A-不要感到不安；最坏的情况也就是延误而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [geɪn] [tuː; tə] [helθ] ,
and **the** **long** **voyage** **will** **be** **all** **gain** **to** **health** **,**
和 这 长的 航程 将要 是 全部 获得 到 健康 ,

漫长的航程对健康大有裨益。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .
which **would** **not** **be** **the** **case** **in** **a** **steamer** **.**
哪个 会 不是 是 这 案件 在 一个 汽船 .

但在轮船上则不会出现这种情况。

[ɔːl] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ɑːr] - [meɪks] [ˌem 'iː] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
All **I** **hear** **of** **R** **-** **makes** **me** **wild** **to** **see** **her** **again** **.**
全部 我 听到 的 拉 - 制作 我 荒野 到 看 她 再次 .

听到R的消息，我都迫不及待地想再次见到她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pliːzɪŋ] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] [blæk] ['tɔdlɪŋ]
The **little** **darkies** **are** **the** **only** **pleasing** **children** **here** **,** **and** **a** **fat** **black** **toddling**
这 小的 黑人 是 这 仅有的 令人愉悦 孩子们 这里 , 和 一个 胖的 黑色的 蹒跚学步
[θɪŋ] [ɪz] - - - .
thing **is** **'** **allerliebst** **'** **.**
事物 是 - - - .

这里只有小黑孩才讨人喜欢，一个胖乎乎的黑人蹒跚学步的孩子是“allerliebst”（最可爱的）。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] , ['lɪtərəli] [dʒet] [blæk] ,
I **know** **a** **boy** **of** **four** **,** **literally** **jet** **black** **,**
我 知道 一个 男生 的 四 , 字面上地 喷射 黑色的 ,

我认识一个四岁的男孩，全身漆黑。

[huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

whom	I	long	to	steal	as	he	follows	his	mother	up	to	the	mountain	to
谁	我	长的	到	偷	作为	他	跟随	他的	母亲	向上	到	这	山	到

[wɑːʃ] .

wash	.
洗	.

我渴望把他偷走，因为他正跟着他母亲上山去洗澡。

['lɪt(ə)l] [mə'leɪz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Little	Malays	are	lovely	,	but	TOO	well	-	behaved	and	quiet	.
小的	马来人	是	迷人的	,	但	也	出色地	-	表现	和	安静的	.

马来小孩很可爱，但是太乖太安静了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] - ['tɒti] - , [ɔːr] - - - ,

I	tried	to	get	a	real	'	TOTTIE	'	,	or	'	Hotentotje	'	,
我	尝试	到	得到	一个	真实的	-	托蒂	-	,	或者	-	-	-	,

我试着找一个真正的“托蒂”(TOTTIE)，或者叫“霍屯督人”(Hotentotje)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [tʃaɪld] .

but	the	people	were	too	drunk	to	remember	where	they	had	left	their	child	.
但	这	人们	是	也	醉	到	记住	在哪里	他们	有	左边	他们的	孩子	.

但这些人喝得太醉了，根本记不起把孩子放在哪儿了。

['sɛst, 'seɪ] ['æsei] ['daɪər] ,

C'EST	ASSEZ	DIRE	,
是	阿塞兹	糟糕	,

C'EST ASSEZ DIRE,

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [smoʊk] -

that	I	should	have	had	no	scruple	in	buying	it	for	a	bottle	of	'	smoke	'
那	我	应该	有	有	不	顾忌	在	购买	它	为了	一个	瓶子	的	-	抽烟	-

([ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪd] [frʌm; frəm] [greɪp] [hʌsks]) .

(	the	spirit	made	from	grape	husks	)	.
(	这	精神	制成	从	葡萄	谷壳	)	.

我当时应该毫不犹豫地买下一瓶“烟酒”(用葡萄皮酿造的烈酒)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [pʊr] [θɪŋz] ,

They	are	clever	and	affectionate	when	they	have	a	chance	,	poor	things	,
他们	是	聪明的	和	亲热	什么时候	他们	有	一个	机会	,	贫穷的	事物	,

它们聪明又可爱，有机会的时候就更温柔了，可怜的小家伙们。

- [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

-	and	so	strange	to	look	at	.
-	和	所以	奇怪的	到	看	在	.

看起来很奇怪。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ə; eɪ] [bɑːn] [mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bliːk] , [kɔːld] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - - - [frʌm; frəm]

By	the	bye	,	a	Bonn	man	,	Dr	.	Bleek	,	called	here	with	'	Grusse	'	from
经过	这	再见	,	一个	波恩	男人	,	博士	.	凄凉	,	称为	这里	和	-	-	-	从

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ,

our	old	friends	,
我们的	老的	朋友们	,

顺便提一下，一位来自波恩的布莱克医生，代我们老朋友打来电话问候大家。

[prə'fesər] ['mendlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Professor	Mendelssohn	and	his	wife	.
教授	门德尔松	和	他的	妻子	.

门德尔松教授和他的妻子。

[hiː; hi][ɪz] [diˈvəutɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhɔtəntɔt] [ænd; ənd][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ! -

He	is	devoting	himself	to	Hottentot	and	aboriginal	literature	!	-
他	是	奉献	他自己	到	霍屯督人	和	土著	文学	!	-

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈkæfə] [klɪk] ,

and	has	actually	mastered	the	Caffre	CLICK	,
和	有	实际上	精通	这	卡弗	点击	,

他致力于霍屯督人和原住民文学的研究！——而且他已经掌握了卡弗尔琴的演奏技巧。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈveɪnli] [ˈpræktɪst] [ˈʌndər] - [tuˈɪʃ(ə)n] .

which	I	vainly	practised	under	Kleenboy's	tuition	.
哪个	我	徒劳地	已实践	在下面	-	学费	.

我在 Kleenboy 的指导下徒劳地练习过。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] - - - , [wɪtʃ] [miːnz] - [juː; jʊ][laɪ] - ,

He	wanted	to	teach	me	to	say	'	Tkorkha	'	,	which	means	'	you	lie	'	,
他	通缉	到	教	我	到	说	-	-	-	,	哪个	方法	-	你	说谎	-	,

他想教我说“Tkorkha”，意思是“你撒谎”。

[ɔːr] - [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] - ([ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , & [siː] .) - [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]

or	'	you	have	missed	'	(	in	shooting	or	throwing	a	stone	,	&	c	.	)	-	a	curious
或者	-	你	有	错过	-	(	在	射击	或者	投掷	一个	石头	,	&	c	.	)	-	一个	好奇的

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋz] .

combination	of	meanings	.
组合	的	含义	.

或者“你没打中”（射击或投掷石块等）——含义的奇妙组合。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd]

He	taught	me	to	throw	stones	or	a	stick	at	him	,	which	he	always	avoided
他	教授	我	到	扔	石头	或者	一个	戳	在	他	,	哪个	他	总是	避免

,

,

,

他教我朝他扔石头或棍子，但他总是躲开。

[haʊˈevər] [kloʊz] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [kraɪd] - - ! -

however	close	they	fell	,	and	cried	'	Tkorkha	!	'
然而	关闭	他们	跌倒	,	和	哭	-	-	!	-

无论他们多么接近目标，都会高喊“Tkorkha！”

[ðə; ði] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , - - [ˈtæbæk, təˈbæk] - , - [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] - .

The	Caffres	ask	for	a	present	,	'	Tkzeelah	Tabak	'	,	'	a	gift	for	tobacco	'	.
这	卡弗斯	问	为了	一个	展示	,	-	-	塔巴克	-	,	-	一个	礼物	为了	烟草	-	.

卡弗尔一家要了一份礼物，“Tkzeelah Tabak”，意为“烟草礼物”。

[ðə; ði] [fɑːrˈneɪz] [ˈhəːkjuliːz][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] .

The	Farnese	Hercules	is	a	living	TRUTH	.
这	法尔内塞	赫拉克勒斯	是	一个	活的	真相	.

法尔内塞大力神像是一个活生生的真理。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæfə] [ˈkuːli] .

I	saw	him	in	the	street	two	days	ago	,	and	he	was	a	Caffre	coolie	.
我	锯	他	在	这	街道	二	天	前	,	和	他	曾是	一个	卡弗	苦力	.

两天前我在街上看到了他，他是个卡弗尔的苦力。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [fleʃ] , [ɔːr] [ˈmʌs(ə)l] [ˈræðər] ,

The	proportions	of	the	head	and	throat	were	more	wonderful	in	flesh	,	or	muscle	rather	,
这	比例	的	这	头	和	喉	是	更多的	精彩的	在	肉	,	或者	肌肉	相当	,

头部和喉咙的比例，如果肉体丰满一些，或者更确切地说是肌肉发达一些，会更加完美。

[ðæn; ðən][ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

than	in	marble	.
比	在	大理石	.

比大理石还要厚。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['kæfə][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

I	know	a	Caffre	girl	of	thirteen	,	who	is	a	noble	model	of	strength	and
我	知道	一个	卡弗	女孩	的	十三	,	WHO	是	一个	高贵	模型	的	力量	和

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

我认识一位十三岁的卡弗尔女孩，她是力量与美丽的典范；

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrm] - ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] ['wʊmənz] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

such	an	arm	-	larger	than	any	white	woman's	-	with	such	a	dimple	in	her
这样的	一个	手臂	-	更大的	比	任何	白色的	女性的	-	和	这样的	一个	酒窝	在	她

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她的手臂比任何白人女性的都要粗壮，肘部还有一个酒窝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪst] [ænd; ənd][hænd] [wɪtʃ] [noʊ] [glʌv] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	wrist	and	hand	which	no	glove	is	small	enough	to	fit	-	and	a
和	一个	手腕	和	手	哪个	不	手套	是	小的	足够的	到	合身	-	和	一个

['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [tuː] .

noble	countenance	too	.
高贵	面容	也	.

他的手腕和手掌，没有哪副手套能戴得下——而且他长相高贵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [ə'prentɪs] - , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv]

She	is	'	apprenticed	'	,	a	name	for	temporary	slavery	,	and	is	highly	spoken	of
她	是	-	学徒	-	,	一个	姓名	为了	暂时的	奴隶制	,	和	是	高度	说	的

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

as	a	servant	,
作为	一个	仆人	,

她是一名“学徒”，这实际上是一种临时奴隶身份的称呼，但她作为一名仆人却备受好评。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

as	the	Caffres	always	are	.
作为	这	卡弗斯	总是	是	.

卡弗尔一家一如既往。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [reɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['stuːpɪd] [kən'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt]

They	are	a	majestic	race	,	but	with	just	the	stupid	conceit	of	a	certain	sort
他们	是	一个	雄伟	种族	,	但	和	只是	这	愚蠢的	自负	的	一个	肯定	种类

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;

of	Englishmen	;
的	英国人	;

他们是一个高贵的民族，但却有着某些英国人那种愚蠢的自负；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [siːm] ['tʃɑːrmɪŋ] .

the	women	and	girls	seem	charming	.
这	女性	和	女孩们	似乎	迷人	.

这些妇女和女孩看起来都很迷人。

['iːstər] ['sʌndeɪ] . -

Easter	Sunday	.	-
复活节	星期日	.	-

复活节。-

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:z] ['bju:tɪfli] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌjʊrə'pi:ən] [sprɪŋ] .

The	weather	continues	beautifully	clear	and	bright	,	like	the	finest	European	spring	.
这	天气	继续	非常漂亮	清除	和	明亮的	,	喜欢	这	最好的	欧洲的	春天	.

天气依旧晴朗明媚，宛如欧洲最美好的春天。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flɔ:rəl] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪntər] .

It	seems	so	strange	for	the	floral	season	to	be	the	winter	.
它	似乎	所以	奇怪的	为了	这	花的	季节	到	是	这	冬天	.

花季竟然在冬季，这感觉真奇怪。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ˌnevərðə'les] ,

But	as	the	wind	blows	the	air	is	quite	cold	to	-	day	;	nevertheless	,
但	作为	这	风	打击	这	空气	是	相当	寒冷的	到	-	天	;	尽管如此	,

但今天风很大，空气很冷；尽管如此，

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] .

I	feel	much	better	the	last	two	days	.
我	感觉	很多	更好的	这	最后的	二	天	.

我这两天感觉好多了。

[ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['veri] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,

The	brewing	of	the	rain	made	the	air	very	oppressive	and	heavy	for	three	weeks	,
这	酿造	的	这	雨	制成	这	空气	非常	压迫性的	和	重的	为了	三	周	,

持续三周的降雨使得空气变得非常闷热潮湿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	now	it	is	as	light	as	possible	.
但	现在	它	是	作为	光	作为	可能的	.

但现在它已经尽可能轻便了。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [meɪl] [kləuziz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	must	say	good	-	bye	,	as	the	mail	closes	to	-	morrow	morning	.
我	必须	说	好的	-	再见	,	作为	这	邮件	关闭	到	-	明天	早晨	.

我必须道别了，因为邮件明天早上就停止投递了。

['i:stər] [ɪn] ['ɔ:təm] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [lʊks] [laɪk] [sprɪŋ] .

Easter	in	autumn	is	preposterous	,	only	the	autumn	looks	like	spring	.
复活节	在	秋天	是	荒谬	,	仅有的	这	秋天	看起来	喜欢	春天	.

秋季过复活节简直荒谬，只有秋天才像春天。

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [aɪ] [pækt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

The	consumptive	young	girl	whom	I	packed	off	to	the	Cape	,	and	her	sister	,
这	消耗性的	年轻的	女孩	谁	我	包装	离开	到	这	岬	,	和	她	姐姐	,

我把患有肺痨的年轻女孩送到海角，还有她的妹妹，

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

are	about	to	be	married	-	of	course	.
是	关于	到	是	已婚	-	的	课程	.

他们即将结婚——当然了。

['æni] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ælgoʊə] [beɪ] ['fi:vər] , [ə; eɪ] [maɪld] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['eɪgju:] ,

Annie	has	had	a	touch	of	Algoa	Bay	fever	,	a	mild	kind	of	ague	,
安妮	有	有	一个	触碰	的	阿尔戈亚	湾	发烧	,	一个	温和的	种类	的	疟疾	,

安妮得了点阿尔戈亚湾热，一种轻微的疟疾。

[bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [tʃest] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['delɪkəsi] .

but	no	sign	of	chest	disease	,	or	even	delicacy	.
但	不	符号	的	胸部	疾病	,	或者	甚至	美味	.

但没有胸部疾病的迹象，甚至连虚弱的症状也没有。

[maɪ] - ['hʌriŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] - , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [soʊ]['kruːəl] , [hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr; hər]

My	'	hurrying	her	off	'	,	which	some	people	thought	so	cruel	,	has	saved	her
我的	-	匆忙	她	离开	-	,	哪个	一些	人们	想法	所以	残忍的	,	有	已保存	她

.

:

.

我“催促她离开”的做法，虽然有些人认为很残忍，却救了她。

[huː'evər] [kʌmz] [suːn] [ɪ'nʌf] [ri'kʌvəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [fɑːr] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['breɪsɪŋ]

Whoever	comes	SOON	ENOUGH	recovers	,	but	for	people	far	gone	it	is	too	bracing
谁	来	很快	足够的	恢复	,	但	为了	人们	远的	已消失	它	是	也	支撑

.

:

.

及时赶来的人都能康复，但对于病情严重的人来说，这太令人振奋了。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

LETTER	XIV
信	十四

第十四封信

['kepˌtaʊn] , ['sætərdeɪ] , [meɪ] 3d .

Capetown	,	Saturday	,	May	3d	.
开普敦	,	周六	,	可能	3d	.

开普敦，5月3日，星期六。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

Dearest	mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

['æftər] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [læst] ,

After	five	weeks	of	waiting	and	worry	,	I	have	,	at	last	,
后	五	周	的	等待	和	担心	,	我	有	,	在	最后的	,

经过五周的等待和担忧，我终于.....

[sent] [maɪ] [gʊdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['kæmpərˌdaʊn] , [naʊ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ,

sent	my	goods	on	board	the	ship	CAMPERDOWN	,	now	discharging	her	cargo	,
发送	我的	商品	在	木板	这	船	坎珀当	,	现在	出院	她	货物	,

我已将货物装上“坎珀当”号船，该船目前正在卸货。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] .

and	about	to	take	a	small	party	of	passengers	from	the	Cape	.
和	关于	到	拿	一个	小的	派对	的	乘客	从	这	岬	.

即将搭载一小队乘客从好望角出发。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ʃɪp] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['fælməθ] ;

I	offered	to	take	a	cabin	in	a	Swedish	ship	,	bound	for	Falmouth	;
我	提供	到	拿	一个	舱	在	一个	瑞典	船	,	边界	为了	法尔茅斯	;

我主动提出乘坐一艘开往法尔茅斯的瑞典轮船，租一个船舱；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ;

but	the	captain	could	not	decide	whether	he	would	take	a	passenger	;
但	这	队长	可以	不是	决定	无论	他	会	拿	一个	乘客	;

但船长无法决定是否搭载乘客；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ['kæmpərˌdaʊn] [keɪm] [ɪn] .

and	while	he	hesitated	the	old	CAMPERDOWN	came	in	.
和	尽管	他	犹豫了一下	这	老的	坎珀当	来了	在	.

就在他犹豫不决的时候，老坎珀当走了进来。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði][stɜːrn]['kæbinz] ,

I	have	the	best	cabin	after	the	stern	cabins	,
我	有	这	最好的	舱	后	这	船尾	小木屋	,

我的舱房是船尾舱房之外最好的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]

which	are	occupied	by	the	captain	and	his	wife	and	the	Attorney	-	General
哪个	是	占领	经过	这	队长	和	他的	妻子	和	这	律师	-	一般的

[ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] ,

of	Capetown	,
的	开普敦	,

这两间房间分别由船长夫妇和开普敦总检察长居住。

[huː] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪkt] .

who	is	much	liked	.
WHO	是	很多	喜欢	.

人缘极好。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	other	passengers	are	quiet	people	,	and	few	of	them	,	and	the
这	其他	乘客	是	安静的	人们	,	和	很少	的	他们	,	和	这

['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] ;

captain	has	a	high	character	;
队长	有	一个	高的	特点	;

其他乘客都很安静，人数也不多，而且船长品行高尚；

[soʊ][aɪ] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [sloʊ] ['pæsɪdʒ] .

so	I	may	hope	for	a	comfortable	,	though	slow	passage	.
所以	我	可能	希望	为了	一个	舒服的	,	尽管	慢的	通道	.

所以，我或许可以期待一段舒适但缓慢的旅程。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][deɪ][aɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][poʊst] .

I	will	let	you	know	the	day	I	sail	,	and	leave	this	letter	to	go	by	post	.
我	将要	让	你	知道	这	天	我	帆	,	和	离开	这	信	到	去	经过	邮政	.

我会在启航那天通知你，这封信就留着邮寄给你。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðɪs] ['letər] .

I	may	be	looked	for	three	weeks	or	so	after	this	letter	.
我	可能	是	看起来	为了	三	周	或者	所以	后	这	信	.

这封信发出后，我可能要被搜寻三周左右。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][get] [hoʊm] [naʊ] ;

I	am	crazy	to	get	home	now	;
我	是	疯狂的	到	得到	家	现在	;

我现在迫不及待地想回家；

['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [hoʊm] -

after	the	period	was	over	for	which	I	had	made	up	my	mind	,	home	-
后	这	时期	曾是	超过	为了	哪个	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	家	-

['sɪknəs] [bɪ'gæn] .

sickness	began	.
疾病	开始	.

在我下定决心要待的那段时间结束后，我开始想家了。

['mɪsɪz] . [ɑːr] - [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['taɪni] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

Mrs	.	R	-	has	offered	me	a	darling	tiny	monkey	,	which	loves	me	;
太太	.	拉	-	有	提供	我	一个	亲爱的	微小的	猴	,	哪个	爱	我	;

R 太太送给我一只可爱的小猴子，它很喜欢我；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] - [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]

but	I	fear	A	-	would	send	me	away	again	if	I	returned	with	her	in	my
但	我	害怕	一个	-	会	发送	我	离开	再次	如果	我	返回	和	她	在	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

但我担心如果我把她装在口袋里带回去，A会再次把我赶走。

- , [oʊld] - ['prɪti] ['grændɔːtər] ,

Nassirah	,	old	Abdool's	pretty	granddaughter	,
-	,	老的	-	漂亮的	孙女	,

纳西拉，老阿卜杜勒漂亮的孙女，

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['melei] [ʃuːz] [ɔːr] [klɔgz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] , [tuː; tə] - [deɪ] .

brought	me	a	pair	of	Malay	shoes	or	clogs	as	a	parting	gift	,	to	-	day	.
带来	我	一个	一对	的	马来语	鞋	或者	木屐	作为	一个	离别	礼物	,	到	-	天	.

今天临别时，他送了我一双马来鞋或木屐作为礼物。

['mɪstər] . [em] - , [ðə; ði] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [waɪf] , [ə; eɪ]

Mr	.	M	-	,	the	resident	at	Singapore	,	tells	me	that	his	secretary's	wife	,	a
先生	.	M	-	,	这	居民	在	新加坡	,	讲述	我	那	他的	秘书的	妻子	,	一个

['melei] ['leɪdi] ,

Malay	lady	,
马来语	女士	,

常驻新加坡的M先生告诉我，他秘书的妻子是一位马来女士，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [frʌm; frəm]['ærəbɪk]['ɪntuː]

has	made	an	excellent	translation	of	the	ARABIAN	NIGHTS	,	from	Arabic	into
有	制成	一个	出色的	翻译	的	这	阿拉伯	夜晚	,	从	阿拉伯	进入

['melei] .

Malay	.
马来语	.

他将《一千零一夜》从阿拉伯语出色地翻译成了马来语。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌsəlmən] , [huː] , ['mɪstər] . [em] - [sed] ,

Her	husband	is	an	Indian	Mussulman	,	who	,	Mr	.	M	-	said	,
她	丈夫	是	一个	印度	穆斯林	,	WHO	,	先生	.	M	-	说	,

她的丈夫是一位印度穆斯林，M先生说，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men][hiː; hi]['evər] [nuː] .

was	one	of	the	ablest	men	he	ever	knew	.
曾是	一	的	这	最有能力	男人	他	曾经	知道	.

是他认识的最有能力的人之一。

['kjʊriəs] !

Curious	!
好奇的	!

好奇的!

[aɪ][sæt] , ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

I	sat	,	yesterday	,	for	an	hour	,
我	卫星	,	昨天	,	为了	一个	小时	,

昨天我坐了一个小时，

[ɪn][ðə; ði][stɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən]['bæskɪt] - ['meɪkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['kæfə] - [lænd]

in	the	stall	of	a	poor	German	basket	-	maker	who	had	been	long	in	Caffre	-	land
在	这	摊位	的	一个	贫穷的	德语	篮子	-	制造商	WHO	有	到过	长的	在	卡弗	-	土地

.

.
.

在一位在卡弗尔地区生活了很久的贫穷德国篮子匠的摊位上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] - , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	**wife**	**,**	**a**	**Berlinerin**	**,**	**was**	**very**	**intelligent**	**,**	**and**	**her**	**account**	**of**	**her**
他的	妻子	,	一个	-	,	曾是	非常	聪明的	,	和	她	帐户	的	她

[laɪf] [hɪr] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

life	**here**	**most**	**entertaining**	**,**
生活	这里	最多	娱乐	,

他的妻子是柏林人，非常聪明，她对在这里的生活描述得非常有趣。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænsɪkt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['dʒɜːmənz] .

as	**showing**	**the**	**different**	**ANSICHT**	**natural**	**to**	**Germans**	**.**
作为	显示	这	不同的	视野	自然的	到	德国人	.

展现了德国人不同的自然视角。

- [aɪ][hæd; həd] ['nevər] - , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] [nuː]

'	**I**	**had**	**never**	**'**	**,**	**she**	**said**	**,**	**'**	**been**	**out**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Berlin**	**,**	**and**	**KNEW**
-	我	有	绝不	-	,	她	说	,	-	到过	出去	的	这	城市	的	柏林	,	和	知道

['nʌθɪŋ] . -

NOTHING	**.**	**'**
没有什么	.	-

“我以前从未离开过柏林，对外面的世界一无所知。”她说。

([kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['kɑːkni] , [ɔːr] ['dʒenjuɪn] [pə'rizjən] .)

(	**Compare**	**with**	**London**	**cockney**	**,**	**or**	**genuine**	**Parisian**	**.**	**)**
(	比较	和	伦敦	伦敦东区口音	,	或者	真的	巴黎人	.	)

（可与伦敦东区口音或地道的巴黎口音进行比较。）

[ðens] [hɜːr; hər] [fɪr] , [ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət]['ælgoʊə] [beɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [blæk]

Thence	**her**	**fear**	**,**	**on**	**landing**	**at**	**Algoa**	**Bay**	**and**	**seeing**	**swarms**	**of**	**naked**	**black**
因此	她	害怕	,	在	降落	在	阿尔戈亚	湾	和	看到	蜂群	的	裸	黑色的

[men] ,

men	**,**
男人	,

因此，当她抵达阿尔戈亚湾，看到成群的裸体黑人男子时，她感到恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [noʊ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

that	**she**	**had**	**come**	**to**	**a**	**country**	**where**	**no**	**clothes**	**were**	**to**	**be**	**had**	**;**
那	她	有	来	到	一个	国家	在哪里	不	衣服	是	到	是	有	;

她来到了一个连衣服都买不到的国家；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] [wen] [hɜːrz][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] ?

and	**what**	**should**	**she**	**do**	**when**	**hers**	**were**	**worn**	**out**	**?**
和	什么	应该	她	做	什么时候	她的	是	磨损	出去	?

如果她的鞋子穿旧了怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][æt; ət] [fɔːrt] ['pɛdi] ,

They	**had**	**a**	**grant**	**of**	**land**	**at**	**Fort**	**Peddie**	**,**
他们	有	一个	授予	的	土地	在	堡	佩迪	,

他们在佩迪堡拥有一块土地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [keɪn] ,

and	**she**	**dug**	**while**	**her**	**husband**	**made**	**baskets**	**of**	**cane**	**,**
和	她	挖	尽管	她	丈夫	制成	篮子	的	甘蔗	,

她挖地，她丈夫则用藤条编篮子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔːr; fər] [seɪl] ; ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['kæfə]

and	**carried**	**them**	**hundreds**	**of**	**miles**	**for**	**sale**	**;**	**sleeping**	**and**	**eating**	**in**	**Caffre**
和	携带	他们	数百	的	英里	为了	销售	;	睡眠	和	吃	在	卡弗

[hʌt] . -

huts	**.**	**'**
小屋	.	-

他们背着这些货物走了数百英里去贩卖；晚上就睡在卡弗尔小屋里吃饭。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] - [bred] ([ænstændɪg]) ,

Yes	,	they	are	good	,	honest	people	,	and	very	well	-	bred	(	ANSTANDIG	)	,
是的	,	他们	是	好的	,	诚实的	人们	,	和	非常	出色地	-	繁殖	(	安斯坦迪格	)	,

是的，他们是善良、诚实的人，而且很有教养（ANSTANDIG）。

[ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

though	they	go	as	naked	as	God	made	them	.
尽管	他们	去	作为	裸	作为	上帝	制成	他们	.

尽管他们赤身裸体，就像上帝创造他们时那样。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] ([feɪn]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv]

The	girls	are	pretty	and	very	delicate	(	FEIN	)	,	and	they	think	no	harm	of
这	女孩们	是	漂亮的	和	非常	精美的	(	费恩	)	,	和	他们	思考	不	伤害	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这些女孩长得漂亮，但也很娇弱（FEIN），她们认为这样做没有害处。

[ðə; ði] [dɪr] ['ɪnəsnts] . -

the	dear	innocents	.	'
这	亲爱的	无辜者	.	-

可怜的无辜者们。

[ɪf] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [streɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri]

If	their	cattle	strayed	,	it	was	always	brought	back	;	and	they	received	every
如果	他们的	牛	迷路了	,	它	曾是	总是	带来	后退	;	和	他们	已收到	每一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . -

sort	of	kindness	.	'
种类	的	仁慈	.	-

如果他们的牛走失了，总会有人把它们带回来；他们也总是受到各种各样的善待。

[jes] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [triːt] [ðə; ði] [blæks] .

Yes	,	madam	,	it	is	shocking	how	people	here	treat	the	blacks	.
是的	,	女士	,	它	是	令人震惊	如何	人们	这里	对待	这	黑人	.

是的，夫人，这里的人们对待黑人的方式令人震惊。

[ðeɪ] [kɔːl] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] - [bɔɪ] - , [ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] ['skɔːrnfəli] ,

They	call	quite	an	old	man	'	Boy	'	,	and	speak	so	scornfully	,
他们	称呼	相当	一个	老的	男人	-	男生	-	,	和	说话	所以	轻蔑地	,

他们称呼一位年纪很大的老人为“小子”，而且说话的语气非常轻蔑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [blæks] [hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['mænərz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . -

and	yet	the	blacks	have	very	nice	manners	,	I	assure	you	.	'
和	然而	这	黑人	有	非常	好的	礼仪	,	我	保证	你	.	-

但我向你保证，黑人的举止都非常得体。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪznd] , [peɪl] , ['sɪkli] [ˌbɜːr'lɪnər] ,

When	I	looked	at	the	poor	little	wizened	,	pale	,	sickly	Berliner	,
什么时候	我	看起来	在	这	贫穷的	小的	干瘪	,	苍白	,	病弱的	柏林人	,

当我看到那个可怜的、干瘪的、苍白的、病怏怏的柏林小伙子时，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ] ['kæfə] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] .

and	fancied	him	a	guest	in	a	Caffre	hut	,	it	seemed	an	odd	picture	.
和	幻想	他	一个	客人	在	一个	卡弗	小屋	,	它	似乎	一个	奇怪的	图片	.

想象一下他作为客人住在卡弗尔小屋里，这画面有点奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['kuːlli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['dʒəːniz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	he	spoke	as	coolly	of	his	long	,	lonely	journeys	as	possible	,
但	他	辐	作为	冷静地	的	他的	长的	,	孤独	旅程	作为	可能的	,

但他尽可能冷静地谈起自己漫长而孤独的旅程。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [blæk] [frendz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [wʌnz] .

and	seemed	to	think	black	friends	quite	as	good	as	white	ones	.
和	似乎	到	思考	黑色的	朋友们	相当	作为	好的	作为	白色的	一个	.

他似乎认为黑人朋友和白人朋友一样好。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænstændɪg] [ænd; ənd] [feɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] ['veri] [gʊd]

The	use	of	the	words	ANSTANDIG	and	FEIN	by	a	woman	who	spoke	very	good
这	使用	的	这	字	安斯坦迪格	和	费恩	经过	一个	女士	WHO	辐	非常	好的

['dʒɜːrmən] [wɜːr; wər] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

German	were	characteristic	.
德语	是	特征	.

一位德语说得很好的女士使用“ANSTANDIG”和“FEIN”这两个词，这很有特色。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] - - - [nɑːt] [ʌv; əv] [bɜːrˈlɪn] .

She	could	recognise	an	'	ANSTANDIGKEIT	'	NOT	of	Berlin	.
她	可以	认出	一个	-	-	-	不是	的	柏林	.

她能认出柏林的“ANSTANDIGKEIT”（不属于柏林）。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

I	need	not	say	that	the	Germans	are	generally	liked	by	the	coloured	people	.
我	需要	不是	说	那	这	德国人	是	一般来说	喜欢	经过	这	有色	人们	.

无需赘言，德国人普遍受到有色人种的喜爱。

- [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] ; [hiː; hi] ['evɪdəntli]

Choslullah	was	astonished	and	Pleased	at	my	talking	German	;	he	evidently
-	曾是	惊讶	和	高兴	在	我的	说	德语	;	他	显然

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] ,

had	a	preference	for	Germans	,
有	一个	偏爱	为了	德国人	,

霍斯卢拉对我的德语感到惊讶和高兴；他显然对德国人情有独钟。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] , [werˈevər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] ['dʒɜːrmən] [ɪnz] [ænd; ənd] - ['pʌblɪks] - .

and	put	up	,	wherever	he	could	,	at	German	inns	and	'	publics	'	.
和	放	向上	,	无论	他	可以	,	在	德语	旅馆	和	-	公众	-	.

他尽可能地在德国的客栈和“公共场所”过夜。

[aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [bɪd] ['mɪsɪz] . ['wudhaus] [gʊd] - [baɪ] .

I	went	on	to	bid	Mrs	.	Wodehouse	good	-	bye	.
我	去	在	到	出价	太太	.	伍德豪斯	好的	-	再见	.

我接着向伍德豪斯夫人道别。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['kɔːrnɪʃ] [frendz] .

We	talked	of	our	dear	old	Cornish	friends	.
我们	谈话	的	我们的	亲爱的	老的	康沃尔郡	朋友们	.

我们聊起了我们亲爱的康沃尔老朋友们。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wudhaus] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	Governor	and	Mrs	.	Wodehouse	have	been	very	kind	to	me	.
这	州长	和	太太	.	伍德豪斯	有	到过	非常	种类	到	我	.

州长和伍德豪斯夫人对我非常友善。

[aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər] [twaɪs] ; [læst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['wɔkɝz] .

I	dined	there	twice	;	last	time	,	with	all	the	dear	good	Walkers	.
我	用餐	那里	两次	;	最后的	时间	,	和	全部	这	亲爱的	好的	沃克	.

我曾两次在那里用餐；最后一次是和所有亲爱的沃克一家人一起。

[aɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] ['pɑːrləmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

I	missed	seeing	the	opening	of	the	colonial	parliament	by	a	mistake	about	a
我	错过	看到	这	开幕	的	这	殖民	议会	经过	一个	错误	关于	一个

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

因为买票出错，我错过了殖民地议会的开幕式。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**.**
哪个	我	是	对不起	为了	.

对此我深感抱歉。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,

If	**I**	**could**	**have**	**dreamed**	**of**	**waiting**	**here**	**so**	**long**	**,**
如果	我	可以	有	梦见	的	等待	这里	所以	长的	,

如果我曾梦想过在这里等待这么久，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə]['ælgoʊə] [beɪ] [ɔːr] [iːst] ['lʌndən] [baɪ] [siː] ,

I	**would**	**have**	**run**	**up**	**to**	**Algoa**	**Bay**	**or**	**East**	**London**	**by**	**sea**	**,**
我	会	有	跑步	向上	到	阿尔戈亚	湾	或者	东方	伦敦	经过	海	,

我本可以乘船前往阿尔戈亚湾或东伦敦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开普来信(Letters from the Cape)

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - .

and	had	a	glimpse	of	Caffreland	.
和	有	一个	一瞥	的	-	.

并瞥见了卡弗雷兰。

['kepˌtaʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['læŋgwɪd] - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [er] - [bʌt; bət][maɪ] [kɔːf] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .

Capetown	makes	me	very	languid	-	there	is	something	depressing	in	the	air	-	but	my	cough	is	much	better	.
开普敦	制作	我	非常	慵懒的	-	那里	是	某物	沉闷	在	这	空气	-	但	我的	咳嗽	是	很多	更好的	.

开普敦让我感到非常慵懒——空气中弥漫着某种令人沮丧的气氛——但我的咳嗽好多了。

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [nɑːkt] - [ʌp] ; [ænd; ənd][kæb] - ['haɪər][ɪz][soʊ] [dɪr] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

I	can't	walk	here	without	feeling	knocked	-	up	;	and	cab	-	hire	is	so	dear	;	and	somehow	,
我	不能	走	这里	没有	感觉	敲门	-	向上	;	和	出租车	-	聘请	是	所以	亲爱的	;	和	不知何故	,

我在这里走一走就感觉肚子要肿了；而且打车又贵得要命；不知怎么的，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

nothing	is	worth	while	,	when	one	is	waiting	from	day	to	day	.
没有什么	是	值得	尽管	, 什么时候		一	是	等待	从	天	到	天	.

日复一日地等待，什么都失去了意义。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzd] , [ɪn] ['biːɪŋ] [bɔːrd] .

So	I	have	spent	more	money	than	when	I	was	most	amused	,	in	being	bored	.
所以	我	有	花费	更多的	钱	比	什么时候	我	曾是	最多	觉得好笑	,	在	存在	无聊的	.

所以，我花的钱比我最开心的时候——无聊的时候——花的钱还要多。

['mɪstər] . [dʒeɪ] - [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kepˌtaʊn] ['reɪsɪz] , [æt; ət] [griːn] [pɔɪnt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

Mr	.	J	-	drove	me	to	the	Capetown	races	,	at	Green	Point	,	on	Friday	.
先生	.	J	-	驾驶	我	到	这	开普敦	种族	,	在	绿色的	观点	,	在	星期五	.

星期五，J 先生开车送我去开普敦绿点赛马场观看比赛。

[æz; əz]['reɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪçts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪp] ['fɑːrmɚz] [hɔːrs] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ,

As	races	,	they	were	NICHTS	,	but	a	queer	-	looking	little	Cape	farmer's	horse	,	ridden	by	a	Hottentot	,
作为	种族	,	他们	是	尼赫茨	,	但	一个	酷儿	-	寻找	小的	岬	农民的	马	,	骑	经过	一个	霍屯督人	,

作为种族，他们毫无价值，但一匹外形奇特的开普敦小农夫的马，却被一个霍屯督人骑着。

[biːt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [kræk] ['reɪsər] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːki] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , [twaɪs] ['oʊvər] .

beat	the	English	crack	racer	,	ridden	by	a	first	-	rate	English	jockey	,	in	an	unaccountable	way	,	twice	over	.
打	这	英语	裂缝	赛车手	,	骑	经过	一个	第一的	-	速度	英语	骑师	,	在	一个	无法解释	方式	,	两次	超过	.

以不可思议的方式两次击败了由一流英国骑师骑乘的英国顶级赛马。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [ɑːr; ər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fʊli]

The	Malays	are	passionately	fond	of	horse	-	racing	,	and	the	crowd	was	fully
这	马来人	是	热情地	喜爱	的	马	-	赛车	,	和	这	人群	曾是	完全

[hæf] ['melei] :

half	Malay	:
一半	马来语	:

马来人酷爱赛马，观众席上几乎一半都是马来人：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][kɑːrts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['wɪmɪn] , [ɪn] ['petɪkəʊts]

there	were	dozens	of	carts	crowded	with	the	bright	-	eyed	women	,	in	petticoats
那里	是	几十个	的	购物车	挤	和	这	明亮的	-	眼睛	女性	,	在	衬裙

[ʌv; əv] ['evri] [moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

of	every	most	brilliant	colour	,
的	每一个	最多	杰出的	颜色	,

几十辆马车上挤满了眼神明亮的妇女，她们穿着各种颜色鲜艳的衬裙。

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd][goʊld] ['dægəz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] .

white	muslin	jackets	,	and	gold	daggers	in	their	great	coils	of	shining	black	hair	.
白色的	细棉布	夹克	,	和	金子	匕首	在	他们的	伟大的	线圈	的	灼灼	黑色的	头发	.

她们身穿白色薄纱外套，乌黑闪亮的长发中别着金色匕首。

[ɔːl] [moʊst] - [ænstændɪg] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

All	most	'	anstandig	'	,	as	they	always	are	.
全部	最多	-	安斯坦迪格	-	,	作为	他们	总是	是	.

他们几乎都“无所畏惧”，一如既往。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fæ'miːl] ; [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [noʊ] ['seprət] [ˌə'mjuːzmənts] .

Their	pleasure	is	driving	about	EN	FAMILLE	;	the	men	have	no	separate	amusements	.
他们的	乐趣	是	驾驶	关于	EN	家庭	;	这	男人	有	不	分离	娱乐	.

他们的乐趣在于全家一起驾车兜风；男人们没有单独的娱乐活动。

['evri] [sper] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [raʊnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

Every	spare	corner	in	the	cart	is	filled	by	the	little	soft	round	faces	of	the	intelligent
每一个	空闲的	角落	在	这	大车	是	已填	经过	这	小的	柔软的	圆形的	面孔	的	这	聪明的

- ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət] ['tʃɪldrən] ,

-	looking	quiet	children	,
-	寻找	安静的	孩子们	,

购物车里的每个空余角落都坐满了看起来聪明安静的孩子们的圆圆小脸。

[huː] [siːm] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] .

who	seem	amused	and	happy	,	and	never	make	a	noise	or	have	the	fidgets	.
WHO	似乎	觉得好笑	和	快乐的	,	和	绝不	制作	一个	噪音	或者	有	这	小动作	.

他们看起来既开心又快乐，从不发出声音，也不坐立不安。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [bɪ'heɪvd] .

I	cannot	make	out	why	they	are	so	well	behaved	.
我	不能	制作	出去	为什么	他们	是	所以	出色地	表现	.

我搞不懂他们为什么这么懂事。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] [ə; eɪ] - - [es] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['spɔɪlɪŋ] ,

It	favours	A	-	'	s	theory	of	the	expediency	of	utter	spoiling	,
它	恩惠	一个	-	-	s	理论	的	这	权宜之计	的	说出	破坏	,

它支持A-关于彻底破坏的权宜之计的理论，

[fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] ['hiːrz] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːses] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

for	one	never	hears	any	educational	process	going	on	.
为了	一	绝不	听到	任何	教育	过程	去	在	.

因为根本听不到任何教学活动正在进行。

['taɪni] [moʊ'hɑːmɪd] ['nevər] [spoʊk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Tiny	**Mohammed**	**never**	**spoke**	**but**	**when**	**he**	**was**	**spoken**	**to**	**,**	**and**	**was**
微小的	穆罕默德	绝不	辐	但	什么时候	他	曾是	说	到	,	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

always	**happy**	**and**	**alert**	**.**
总是	快乐的	和	警报	.

小穆罕默德从不说话，除非有人跟他说话，而且他总是很开心，很机敏。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevər]

I	**observed**	**that**	**his**	**uncle**	**spoke**	**to**	**him**	**like**	**a**	**grown**	**man**	**,**	**and**	**never**
我	观察到	那	他的	叔叔	辐	到	他	喜欢	一个	生长	男人	,	和	绝不

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

ordered	**him**	**about**	**,**
订购	他	关于	,

我注意到他叔叔像对待成年人一样跟他说话，从不命令他。

[ɔːr] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

or	**rebuked**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
或者	责备	他	在	这	至少	.

或者至少斥责了他一下。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [truːps]

I	**like**	**to**	**go**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**meet**	**the**	**black**	**women**	**coming**	**home**	**in**	**troops**
我	喜欢	到	去	向上	这	爬坡道	和	见面	这	黑色的	女性	未来	家	在	军队

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [pleɪs] ,

from	**the**	**washing**	**place**	**,**
从	这	洗涤	地方	,

我喜欢上山去，遇见成群结队从洗衣场回家的黑人妇女。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [blæk] ['beɪbi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] [ə'sliːp] ,

most	**of**	**them**	**with**	**a**	**fat**	**black**	**baby**	**hanging**	**to**	**their**	**backs**	**asleep**	**,**
最多	的	他们	和	一个	胖的	黑色的	婴儿	绞刑	到	他们的	背部	睡着了	,

她们大多数背上都背着一个睡着的胖乎乎的黑人婴儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ræðər] ['oʊldər] [trɔtɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [smɔːl] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]

and	**a**	**few**	**rather**	**older**	**trotting**	**alongside**	**,**	**and**	**if**	**small**	**,**	**holding**	**on**	**by**	**the**
和	一个	很少	相当	老	小跑	旁边	,	和	如果	小的	,	保持	在	经过	这

['mʌðɚz] [gaʊn] .

mother's	**gown**	**.**
母亲的	袍	.

还有几只年纪稍大的狗在旁边小跑，如果个头小，就抓着妈妈的裙子。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , ['kæriz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] .

She	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**carries**	**a**	**bundle**	**on**	**her**	**head**	**,**	**which**	**few**	**men**	**could**	**lift**	**.**
她	,	贫穷的	灵魂	,	携带	一个	捆	在	她	头	,	哪个	很少	男人	可以	举起	.

可怜的她，头上顶着一个包裹，很少有男人能抬得动。

[ɪf] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] ; - [diː'ju] [rɛst] ,

If	**I**	**admire**	**the**	**babies**	**,**	**the**	**poor**	**women**	**are**	**enchanted**	**;**	**-**	**DU**	**RESTE**	**,**
如果	我	钦佩	这	婴儿	,	这	贫穷的	女性	是	迷人的	;	-	杜	其余部分	,

如果我赞美婴儿，可怜的妇女们就会被迷住；——杜·雷斯特

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [blæks] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɔːr][seks] , [ðeɪ] [mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][nɑːd] ,

if	**you**	**look**	**at**	**blacks**	**of**	**any**	**age**	**or**	**sex**	**,**	**they**	**MUST**	**grin**	**and**	**nod**	**,**
如果	你	看	在	黑人	的	任何	年龄	或者	性别	,	他们	必须	咧嘴笑	和	点头	,

如果你看向任何年龄或性别的黑人，他们一定会咧嘴笑着点头。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɔːg][mʌst; məst][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**a**	**good**	**-**	**natured**	**dog**	**must**	**wag**	**his**	**tail**	**;**	**they**	**can't**	**help**	**it**	**.**
作为	一个	好的	-	自然	狗	必须	摇摆	他的	尾巴	;	他们	不能	帮助	它	.

就像一只性情温顺的狗会摇尾巴一样，它们情不自禁。

[ðə; ði] [blæks] [hɪr] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]) [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'bi:k] - [ə; eɪ]

The	blacks	here	(	except	a	very	few	Caffres	)	are	from	the	Mozambique	-	a
这	黑人	这里	(	除了	一个	非常	很少	卡弗斯	)	是	从	这	莫桑比克	-	一个

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

这里的黑人（除了极少数的卡弗尔人）来自莫桑比克——一个矮小的民族。

[θɪk] - [set] , ['ʌgli] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ɪn][hju:dʒ] ['mæsɪz] ;

thick	-	set	,	ugly	race	,	with	wool	in	huge	masses	;
厚的	-	放	,	丑陋的	种族	,	和	羊毛	在	巨大的	群众	;

体型粗壮、相貌丑陋的种族，身上长着大量的羊毛；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [si:z] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

but	here	and	there	one	sees	a	very	pretty	face	among	the	women	.
但	这里	和	那里	一	看到	一个	非常	漂亮的	脸	之中	这	女性	.

但偶尔也能在这些女性中看到非常漂亮的面孔。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ['hɪdiəs] .

The	men	are	beyond	belief	hideous	.
这	男人	是	超过	信仰	可怕	.

这些人丑陋得令人难以置信。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [krɔsiz] - [dʌtʃ] , [ˌmoʊzæm'bi:k] , ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - ['eɪlz]

There	are	all	possible	crosses	-	Dutch	,	Mozambique	,	Hottentot	and	English	,	'	alles
那里	是	全部	可能的	十字架	-	荷兰语	,	莫桑比克	,	霍屯督人	和	英语	,	-	一切

[dɜ:kʃaɪnændɜ] - ;

durcheinander	'	;
杜尔钦南德	-	;

存在所有可能的杂交——荷兰、莫桑比克、霍屯督和英国，“alles durcheinander”；

[ðen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [beŋ'^ɔ:li:] [ə; eɪ][pæ'seɪ][pɑ:r][lə] .

then	here	and	there	you	see	that	a	Chinese	or	a	Bengalee	A	PASSE	PAR	LE	.
然后	这里	和	那里	你	看	那	一个	中国人	或者	一个	孟加拉	一个	过去	PAR	LE	.

然后你偶尔会看到中国人或孟加拉人 A PASSE PAR LE。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,

The	Malays	are	also	a	mixed	race	,
这	马来人	是	还	一个	混合	种族	,

马来人也是混血种族，

[laɪk][ðə; ði] ['tɜ:ks] - [aɪ] . [i:] . [ðeɪ] ['mæri] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

like	the	Turks	-	i	.	e	.	they	marry	women	of	all	sorts	and	colours	,
喜欢	这	土耳其人	-	我	.	e	.	他们	结婚	女性	的	全部	排序	和	颜色	,

就像土耳其人那样——也就是说，他们娶各种肤色和类型的女性为妻。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

provided	they	will	embrace	Islam	.
假如	他们	将要	拥抱	伊斯兰教	.

前提是他们愿意皈依伊斯兰教。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld] ['feloʊ] [hu:] [weɪts] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

A	very	nice	old	fellow	who	waits	here	occasionally	is	married	to	an	Englishwoman	,
一个	非常	好的	老的	同伴	WHO	等待	这里	偶尔	是	已婚	到	一个	英国女人	,

一位非常和蔼的老先生偶尔会在这里等候，他娶了一位英国妻子。

[si: aɪ] - [də'vænt] ['leɪdi:z] - [meɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvɜnɜz] [waɪf] .

CI	-	DEVANT	lady's	-	maid	to	a	Governor's	wife	.
置信区间	-	前	女士的	-	女佣	到	一个	州长的	妻子	.

CI-DEVANT 州长夫人的贴身女仆。

[aɪ]['fænsi] , [tuː] , [ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dʒɑːvə] .

I	fancy	,	too	,	they	brought	some	Chinese	blood	with	them	from	Java	.
我	想要	,	也	,	他们	带来	一些	中国人	血	和	他们	从	Java	.

我也觉得，他们从爪哇岛带来了些中国血统。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɑːtli] [kruːˌ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	think	the	population	of	Capetown	must	be	the	most	motley	crew	in	the
我	思考	这	人口	的	开普敦	必须	是	这	最多	杂乱无章	全体人员	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我认为开普敦的人口一定是世界上最形形色色的人群。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 8th .

Thursday	,	May	8th	.
周四	,	可能	8th	.

5月8日，星期四。

- [aɪ][seɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

-	I	sail	on	Saturday	,	and	go	on	board	to	-	morrow	,
-	我	帆	在	周六	,	和	去	在	木板	到	-	明天	,

我周六启航，明天登船。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [fɑːg] .

so	as	not	to	be	hurried	off	in	the	early	fog	.
所以	作为	不是	到	是	慌忙	离开	在	这	早期的	多雾路段	.

以免在清晨的薄雾中匆匆离开。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - ['hoʊmwərd] [baʊnd] - [æt; ət][læst] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

How	glad	I	am	to	be	'	homeward	bound	'	at	last	,	I	cannot	say	.
如何	高兴的	我	是	到	是	-	回家	边界	-	在	最后的	,	我	不能	说	.

我无法用言语表达我终于“踏上回家的路”的喜悦之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

I	am	very	well	,	and	have	every	prospect	of	a	pleasant	voyage	.
我	是	非常	出色地	,	和	有	每一个	前景	的	一个	令人愉快的	航程	.

我身体很好，很有希望享受一次愉快的旅程。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ,

We	are	sure	to	be	well	found	,	as	the	Attorney	-	General	is	on	board	,
我们	是	当然	到	是	出色地	成立	,	作为	这	律师	-	一般的	是	在	木板	,

我们肯定会得到妥善处理，因为司法部长已经同意了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] - [hɪr] .

and	is	a	very	great	man	,	'	inspiring	terror	and	respect	'	here	.
和	是	一个	非常	伟大的	男人	,	-	鼓舞人心	恐怖	和	尊重	-	这里	.

他是一位非常伟大的人物，在这里“令人敬畏”。

[es] - [sez] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

S	-	says	we	certainly	SHALL	put	in	at	St	.	Helena	,
S	-	说道	我们	当然	将	放	在	在	英石	.	海伦娜	,

S-说我们肯定会在圣赫勒拿岛下水，

[soʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .

so	make	up	your	minds	not	to	see	me	till	I	don't	know	when	.
所以	制作	向上	你的	思想	不是	到	看	我	直到	我	不	知道	什么时候	.

所以你们最好下定决心，在我也不知道什么时候之前都不要再见我了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

She	has	been	on	board	fitting	up	the	cabin	to	-	day	.
她	有	到过	在	木板	配件	向上	这	舱	到	-	天	.

她今天一直在船上进行船舱的装修工作。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][dʒeɪ] - ! [ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [skɪnz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['mɑːkitri]

I	have	SUCH	a	rug	for	J	-	!	a	mosaic	of	skins	as	fine	as	marqueterie
我	有	这样的	一个	小地毯	为了	J	-	！	一个	马赛克	的	皮肤	作为	美好的	作为	镶嵌细工

,

,

,

我给J准备了一张超棒的地毯！它是由各种兽皮拼接而成，精细得像镶嵌细工一样。

[dʌn] [baɪ]['dəˈmɑːrə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər]

done	by	Damara	women	,	and	really	beautiful	;	and	a	sheep	-	skin	blanket	for
完毕	经过	达马拉	女性	,	和	真的	美丽的	;	和	一个	羊	-	皮肤	毯子	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这是达马拉族妇女做的，非常漂亮；还有一条羊皮毯送给你。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] .

the	essence	of	warmth	and	softness	.
这	本质	的	温暖	和	柔软	.

温暖柔和的精髓。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [hɪl] - [saɪdz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] - [velt] -

I	shall	sleep	in	mine	,	and	dream	of	African	hill	-	sides	wrapt	in	a	'	Veld	combas
我	将	睡觉	在	矿	,	和	梦	的	非洲	爬坡道	-	侧面	包裹	在	一个	-	草原	-

- .

'

- .

我将睡在我的房间里，梦见被“草原灌木丛”环绕的非洲山坡。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['tɔːtɪsiz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [draʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] ['eni] ,

The	poor	little	water	-	tortoises	have	been	killed	by	drought	,	and	I	can't	get	any	,
这	贫穷的	小的	水	-	陆龟	有	到过	被杀	经过	干旱	,	和	我	不能	得到	任何	,

可怜的小水龟们都被干旱杀死了，我一只也弄不到。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər][em] - .

but	I	have	the	two	of	my	own	catching	for	M	-	.
但	我	有	这	二	的	我的	自己的	捕捉	为了	M	-	.

但我自己有两个在为 M- 接球。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] .

Good	-	bye	,	dearest	mother	.
好的	-	再见	,	亲爱的	母亲	.

再见了，我最亲爱的母亲。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [baɪ] [pʊr] [oʊld] [ˌæb'duːl] - ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wen] [aɪ]

You	would	have	been	moved	by	poor	old	Abdool	Jemaalee's	solemn	benediction	when	I
你	会	有	到过	已搬	经过	贫穷的	老的	阿卜杜勒	-	庄严	祝福	什么时候	我

[tʊk] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

took	leave	to	-	day	.
采取	离开	到	-	天	.

今天我告别时，可怜的老阿卜杜勒·杰马利庄严的祝福一定会感动你。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] .

He	accompanied	it	with	a	gross	of	oranges	and	lemons	.
他	伴随	它	和	一个	总的	的	橙子	和	柠檬	.

他还带了一大箱橘子和柠檬。

['letər] ['ɛksˈviː]

LETTER	XV
信	十五

第十五封信

['kepˌtaʊn] , ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 8th .

Capetown	**,**	**Thursday**	**,**	**May**	**8th**	**.**
开普敦	,	周四	,	可能	8th	.

开普敦，5月8日，星期四。

[æt; ət][læst] , ['æftər][noʊ][end][ʌv; əv] - ['keɪsəs; 'kɑːsʊs] - [ænd; ənd] - [dɪskrɪmiːnɑː][ˌriː'rʌm] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɑːn]

At	**last**	**,**	**after**	**no**	**end**	**of**	**'**	**casus**	**'**	**and**	**'**	**discrimina**	**rerum**	**'**	**,**	**I**	**shall**	**sail**	**on**
在	最后的	,	后	不	结尾	的	-	理由	-	和	-	歧视	物	-	,	我	将	帆	在

['sætərdeɪ] [ðə; ði] 10th ,

Saturday	**the**	**10th**	**,**
周六	这	10th	,

经过没完没了的“理由”和“辨别事物”，我终于将在10号星期六启航了。

[pər] [ʃɪp] ['kæmpərˌdaʊn] , [fɔːr; fər] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] .

per	**ship**	**CAMPERDOWN**	**,**	**for**	**East**	**India**	**Docks**	**.**
每	船	坎珀当	,	为了	东方	印度	码头	.

每艘船 CAMPERDOWN，前往东印度码头。

[ðiːz] ['wɪri] [sɪks] [wiːks] [hæv; həv][kɔːst][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['tempər] .

These	**weary**	**six**	**weeks**	**have**	**cost**	**no**	**end**	**of**	**money**	**and**	**temper**	**.**
这些	厌倦	六	周	有	成本	不	结尾	的	钱	和	脾气	.

这令人疲惫的六周耗费了无数金钱和精力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

I	**have**	**been**	**eating**	**my**	**heart**	**out**	**at**	**the**	**delay**	**,**
我	有	到过	吃	我的	心	出去	在	这	延迟	,

延误让我焦躁不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ʃɪps] .

but	**it**	**was**	**utterly**	**impossible**	**to**	**go**	**by**	**any**	**of**	**the**	**Indian**	**ships**	**.**
但	它	曾是	完全地	不可能的	到	去	经过	任何	的	这	印度	船舶	.

但要从任何一艘印度船只上通过都是完全不可能的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz] [ðɪs] [jɪr]

They	**say**	**there**	**have**	**never**	**been**	**so**	**few**	**ships**	**sailing**	**from**	**the**	**Cape**	**as**	**this**	**year**
他们	说	那里	有	绝不	到过	所以	很少	船舶	帆船	从	这	岬	作为	这	年

,

,

,

他们说，今年从好望角出发的船只数量比以往任何时候都少。

[jet] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

yet	**crowds**	**were**	**expected**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Exhibition**	**.**
然而	人群	是	预期的	在	帐户	的	这	展览	.

然而，由于展览会的缘故，预计会有大量人群前来。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][goʊz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [gʊd] ['juːsɪdʒ] ;

The	**Attorney**	**-**	**General**	**goes**	**by**	**our**	**ship**	**,**	**so**	**we**	**are**	**sure**	**of**	**good**	**usage**	**;**
这	律师	-	一般的	去	经过	我们的	船	,	所以	我们	是	当然	的	好的	用法	;

总检察长乘坐我们的船，所以我们确信它会得到很好的利用；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

and	**I**	**hear**	**he**	**is**	**very**	**agreeable**	**.**
和	我	听到	他	是	非常	同意	.

我听说他为人非常和善。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best]['kæbɪn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]['kæbɪn] , [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [ʌv; əv][nekst] .

I	**have**	**the**	**best**	**cabin**	**next**	**to**	**the**	**stern**	**cabin**	**,**	**in**	**both**	**senses**	**of**	**NEXT**	**.**
我	有	这	最好的	舱	下一个	到	这	船尾	舱	,	在	两个都	感官	的	下一个	.

我的船舱是紧邻船尾船舱的最好的船舱，从“紧邻”到“下一个”都有两层含义。

[es] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

S	-	has	come	back	from	the	ship	,	where	she	has	spent	the	day	with	the
S	-	有	来	后退	从	这	船	,	在哪里	她	有	花费	这	天	和	这

['kɑ:rpəntər] ;

carpenter	;
木匠	;

S 从船上回来了，她和木匠在船上待了一整天；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	I	am	to	go	on	board	to	-	morrow	.
和	我	是	到	去	在	木板	到	-	明天	.

我明天就要登船了。

[wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ɑ:r] - [tu:; tə] [kɔ:z] [in'kwaiəriz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒləz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

Will	you	ask	R	-	to	cause	inquiries	to	be	made	among	the	Mollahs	of	Cairo
将要	你	问	拉	-	到	原因	查询	到	是	制成	之中	这	毛拉们	的	开罗

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hædʒi:] ,

for	a	Hadji	,
为了	一个	哈吉	,

你能否请R在开罗的毛拉们中打听一下是否有哈吉?

[baɪ] [neɪm] [ˌæb'du:l] ['rɑ:kmən] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˌæb'du:l] - , [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf]

by	name	Abdool	Rachman	,	the	son	of	Abdool	Jemaalee	,	of	Capetown	,	and	,	if
经过	姓名	阿卜杜勒	拉赫曼	,	这	儿子	的	阿卜杜勒	-	,	的	开普敦	,	和	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

阿卜杜勒·拉赫曼 (Abdool Rachman)，开普敦阿卜杜勒·杰玛利 (Abdool Jemaalee) 的儿子，如果可能的话，

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [sent] [hɪm; ɪm] ?

to	get	the	inclosed	letter	sent	him	?
到	得到	这	封闭	信	发送	他	?

让他收到随信寄出的信件?

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn][sæd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sʌn] ,

The	poor	people	are	in	sad	anxiety	for	their	son	,
这	贫穷的	人们	是	在	伤心	焦虑	为了	他们的	儿子	,

穷人为他们的儿子忧心忡忡，悲痛欲绝。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

of	whom	they	have	not	heard	for	four	months	,	and	that	from	an	old
的	谁	他们	有	不是	听到	为了	四	几个月	,	和	那	从	一个	老的

['letər] .

letter	.
信	.

他们已经四个月没有收到他们的消息了，而且是从一封旧信中得知的。

['henri] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləmli] [ˌɪn'voʊkt] [ɑ:n]

Henry	will	thus	have	a	part	of	all	the	blessings	which	were	solemnly	invoked	on
亨利	将要	因此	有	一个	部分	的	全部	这	祝福	哪个	是	庄严地	调用	在

[ˌem 'i:][baɪ] [pʊr] [oʊld][ˌæb'du:l] ,

me	by	poor	old	Abdool	,
我	经过	贫穷的	老的	阿卜杜勒	,

因此，亨利也将分享一部分可怜的老阿卜杜勒郑重地为我祈求的祝福。

[hu:] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪn'fɜ:rm] , [bʌt; bət] ['tɔdld] [ʌp][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][oʊld]['fɪŋgərz]['oʊvər][maɪ]

who	is	getting	very	infirm	,	but	toddled	up	and	cracked	his	old	fingers	over	my
WHO	是	获得	非常	虚弱	,	但	蹒跚学步	向上	和	裂纹	他的	老的	手指	超过	我的

[hed] ,

head	,
头	,

他身体越来越虚弱，但还是蹒跚着走过来，用他那老旧的手指在我头顶上掰了掰。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːrm] ;

and	invoked	the	protection	of	Allah	with	all	form	;
和	调用	这	保护	的	真主	和	全部	形式	;

并以各种方式祈求真主的庇护；

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈbetsi] [sent] [ˌem ˈiː] [twelv] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlɛmənz] .

besides	that	Betsy	sent	me	twelve	dozen	oranges	and	lemons	.
除了	那	贝齐	发送	我	十二	打	橙子	和	柠檬	.

除此之外，贝齐还送了我十二打橙子和柠檬。

[ˌæbˈduːl] [ˈrɑːkmən] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ə; eɪ] [ˈmelei] [ʌv; əv] [ˈkepˌtaʊn] , [spiːks] [dʌtʃ] [ænd; ənd]

Abdool	Rachman	is	about	twenty	-	six	,	a	Malay	of	Capetown	,	speaks	Dutch	and
阿卜杜勒	拉赫曼	是	关于	二十	-	六	,	一个	马来语	的	开普敦	,	说话	荷兰语	和

[ˈɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

阿卜杜勒·拉赫曼大约26岁，是开普敦的马来人，会说荷兰语和英语。

[ænd; ənd] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [θiˈɑːlədʒi] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] .

and	is	supposed	to	be	studying	theology	at	Cairo	.
和	是	据称	到	是	学习	神学	在	开罗	.

据说他正在开罗学习神学。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈmelei] [gɜːrl] [ɪn] [ˈkepˌtaʊn] .

The	letter	is	written	by	the	prettiest	Malay	girl	in	Capetown	.
这	信	是	书面	经过	这	最漂亮的	马来语	女孩	在	开普敦	.

这封信是一位开普敦最漂亮的马来女孩写的。

[aɪ] [wəʊnt] [ˈentər] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	won't	enter	upon	my	longings	to	be	home	again	,	and	to	see	you	all	.
我	惯于	进入	之上	我的	渴望	到	是	家	再次	,	和	到	看	你	全部	.

我不想赘述我多么渴望回家，多么想见到你们所有人。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [siː] [tuː; tə] [maɪ] [læst] [kəˈmiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	must	now	see	to	my	last	commissions	and	things	,
我	必须	现在	看	到	我的	最后的	佣金	和	事物	,

我现在必须处理完我最后的委托和其他事情了。

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [nekst] [meɪl] .

and	send	this	to	go	by	next	mail	.
和	发送	这	到	去	经过	下一个	邮件	.

然后通过下一封邮件寄出。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , [ɔːl] [θriː] .

God	bless	you	all	,	and	kiss	my	darlings	,	all	three	.
上帝	保佑	你	全部	,	和	吻	我的	亲爱的们	,	全部	三	.

愿上帝保佑你们，也请代我亲吻我的三个宝贝。

['letər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

LETTER	XVI
信	十六

第十六封信

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 16th .

Friday	,	May	16th	.
星期五	,	可能	16th	.

5月16日，星期五。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['kæmpərˌdaʊn] , - [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [beɪ] .

On	board	the	good	ship	CAMPERDOWN	,	500	miles	North	-	west	of	Table	-	Bay	.
在	木板	这	好的	船	坎珀当	,	-	英里	北	-	西方	的	桌子	-	湾	.

在“坎珀当”号良船上，位于桌湾西北 500 英里处。

[aɪ] [im'bɑ:kt] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['eri] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['veri]

I	embarked	this	day	week	,	and	found	a	good	airy	cabin	,	and	all	very
我	启航	这	天	星期	,	和	成立	一个	好的	轻盈的	舱	,	和	全部	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我本周登船，找到了一间通风良好的船舱，一切都很舒适。

[nekst] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

Next	day	I	got	the	carpenter's	services	,	by	being	on	board	before	all	the	rest	,
下一个	天	我	得到	这	木匠的	服务	,	经过	存在	在	木板	前	全部	这	休息	,

第二天我就请到了木匠，因为我比其他人都先到了船上。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['tɪmɚmən] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	relashed	and	cleeted	everything	,	which	the	'	Timmerman	'	,	of	course	,
和	-	和	-	一切	,	哪个	这	-	蒂默曼	-	,	的	课程	,

当然，还有“蒂默曼”对一切都进行了鞭打和钉牢。

[hæd; həd] [left] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ə'drɪft] [ðə; ði][fɜ:rst] [bri:z] .

had	left	so	as	to	get	adrift	the	first	breeze	.
有	左边	所以	作为	到	得到	漂流	这	第一的	微风	.

他们已经离开，以便乘着第一阵微风漂流。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstər] . ['potər] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

At	two	o'clock	the	Attorney	-	General	,	Mr	.	Porter	,	came	on	board	,
在	二	点钟	这	律师	-	一般的	,	先生	.	搬运工	,	来了	在	木板	,

两点钟，司法部长波特先生登船了。

['eskɔ:tid] [baɪ]['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] , ['kwɔ:rəm] [pɑ:rz]

escorted	by	bands	of	music	and	all	the	volunteers	of	Capetown	,	QUORUM	PARS
护送	经过	乐队	的	音乐	和	全部	这	志愿者	的	开普敦	,	法定人数	部分

['mæksəmə] [fju:ɪt] ; [aɪ] . [i:] . ['kɜ:rn(ə)l] .

MAXIMA	FUIT	;	i	.	e	.	Colonel	.
最大值	水果	;	我	.	e	.	上校	.

在乐队和开普敦所有志愿者的护送下，QUORUM PARS MAXIMA FUIT；即上校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [kɔ:l] [æn; ən] - [oʊ'veɪʃn] - .

It	was	quite	what	the	Yankees	call	an	'	ovation	'	.
它	曾是	相当	什么	这	洋基队	称呼	一个	-	排卵	-	.

这简直就是洋基队所说的“热烈掌声”。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lə] ['di:əbl] [i:]

The	ship	was	all	decked	with	flags	,	and	altogether	there	was	LE	DIABLE	E
这	船	曾是	全部	甲板	和	旗帜	,	和	共	那里	曾是	LE	迪亚布尔	E

['kætər] .

QUATRE	.
四	.

船上挂满了旗帜，总共有 LE DIABLE E QUATRE。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [θri:] ['signəlz] [went] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]

The	consequence	was	,	that	three	signals	went	adrift	in	the	scuffle	;	and	when
这	结果	曾是	,	那	三	信号	去	漂流	在	这	扭打	;	和	什么时候

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['sɪgnəld] [ˌju: 'es] ,

a	Frenchman	signalled	us	,
一个	法国人	发出信号	我们	,

结果是，混乱中有三个信号丢失了；当一个法国人向我们发出信号时，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] - [æŋ'gleɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

we	had	to	pass	for	BRUTAUX	ANGLAIS	,	because	we	could	not	reply	.
我们	有	到	经过	为了	-	英语	,	因为	我们	可以	不是	回复	.

我们只能以“BRUTAUX ANGLAIS”的名义行事，因为我们无法回复。

[aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt]

I	found	means	to	supply	the	deficiency	by	the	lining	of	that	very	ancient
我	成立	方法	到	供应	这	不足	经过	这	衬垫	的	那	非常	古老的

[əˈnɑːnɪməs] [kloʊk] ,

anonymous	cloak	,
匿名的	披风	,

我找到了弥补这一不足的方法，那就是用那件非常古老的无名斗篷的衬里来填充。

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [red] , [waɪl] [ə; eɪ] [bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

which	did	the	red	,	while	a	bandanna	handkerchief	of	the	Captain's	furnished	the
哪个	做过	这	红色的	,	尽管	一个	头巾	手帕	的	这	船长的	提供	这

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

红色部分是用它做的，黄色部分则是用船长的一条手帕做的。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ɪˈmens] [əˈmjuːzmənt] .

to	the	sailmaker's	immense	amusement	.
到	这	-	巨大	娱乐	.

令帆匠感到无比好笑。

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [bi'stəu] [ðə; ði] [bluː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌdʌŋgəˈri]

On	him	I	bestowed	the	blue	outside	of	the	cloak	for	a	pair	of	dungaree
在	他	我	授予	这	蓝色的	外部	的	这	披风	为了	一个	一对	的	背带裤

['traʊzərz] ,

trowsers	,
裤子	,

我把斗篷外侧的蓝色布料赠予他，做成一条工装裤。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʌp] [goʊ][ˌtuːˈtuː] . - , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	in	signalling	now	it	is	,	'	up	go	2	.	41	,	and	my	lady's	cloak	,	which	is
和	在	信号传导	现在	它	是	,	-	向上	去	2	.	-	,	和	我的	女士的	披风	,	哪个	是

['sɛvən] . -

7	.	'
7	.	-

现在发出的信号是："上去，2.41，还有我夫人的斗篷，也就是7。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['lʌvli] ['weðər] ,

We	have	had	lovely	weather	,
我们	有	有	迷人的	天气	,

最近天气很好，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌfer'wel] [saɪt] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr]

and	on	Sunday	such	a	glorious	farewell	sight	of	Table	Mountain	and	my	dear
和	在	星期日	这样的	一个	辉煌	告别	视线	的	桌子	山	和	我的	亲爱的

[oʊld] ['hɔtəntɔt] [hɪlz] ,

old	Hottentot	Hills	,
老的	霍屯督人	丘陵	,

星期天，我看到了桌山和我亲爱的霍屯督山那壮丽的告别景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑːp] [guːd] [huːp] [ɪtˈself] .

and	of	Kaap	Goed	Hoop	itself	.
和	的	卡普	好	箍	本身	.

以及 Kaap Goed Hoop 本身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪnd] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [ə; eɪ] [fer] ['sʌðərli] [briːz] [spræŋ] [ʌp]

There	was	little	enough	wind	till	yesterday	,	when	a	fair	southerly	breeze	sprang	up
那里	曾是	小的	足够的	风	直到	昨天	,	什么时候	一个	公平的	南风	微风	弹簧	向上

,

,
,

直到昨天，风力都很小，直到昨天才刮起了一阵和煦的南风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['merəli] ;

and	we	are	rolling	along	merrily	;
和	我们	是	滚动	沿着	兴高采烈地	;

我们一路欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][oʊld] ['kæmpərˌdaʊn] [dʌz] [roʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] - ['hoʊlsəm] - [tʌb]

and	the	fat	old	CAMPERDOWN	DOES	roll	like	an	honest	old	'	wholesome	'	tub
和	这	胖的	老的	坎珀当	做	卷	喜欢	一个	诚实的	老的	-	健康	-	浴缸

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	she	is	.
作为	她	是	.

而那只肥胖的老坎珀当，就像一个诚实的老“健康”浴缸一样滚动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɑːn] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

It	is	quite	a	BONNE	FORTUNE	for	me	to	have	been	forced	to	wait	for
它	是	相当	一个	好	财富	为了	我	到	有	到过	强制	到	等待	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

被迫等她对我来说真是件好事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ,

for	we	have	had	a	wonderful	spell	of	fine	weather	,
为了	我们	有	有	一个	精彩的	拼写	的	美好的	天气	,

因为我们刚刚经历了一段美好的晴天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	the	ship	is	the	NE	PLUS	ULTRA	of	comfort	.
和	这	船	是	这	东北	加	极端主义者	的	舒适	.

这艘船的舒适度堪称极致。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [twelv] [fɜːrst] - [klæs] ['ʌpər] - [dek] ['pæsndʒəː] .

We	are	only	twelve	first	-	class	upper	-	deck	passengers	.
我们	是	仅有的	十二	第一的	-	班级	上	-	甲板	乘客	.

我们只有十二名头等舱上层甲板的乘客。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] .

The	captain	is	a	delightful	fellow	,	with	a	very	charming	young	wife	.
这	队长	是	一个	愉快	同伴	,	和	一个	非常	迷人	年轻的	妻子	.

船长是个很讨人喜欢的人，他的妻子年轻貌美，魅力十足。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ([ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt]) , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʊk] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

There	is	only	one	child	(	a	great	comfort	)	,	a	capital	cook	,	and	universal
那里	是	仅有的	一	孩子	(	一个	伟大的	舒适	)	,	一个	首都	厨师	,	和	普遍的

[sə'vɪləti][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

civility	and	quietness	.
礼貌	和	寂静	.

家中只有一个孩子（这令人非常欣慰），一位厨艺精湛的厨师，以及普遍的礼貌和安静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] .

It	is	like	a	private	house	compared	to	a	railway	hotel	.
它	是	喜欢	一个	私人的	房子	比较的	到	一个	铁路	酒店	.

与铁路酒店相比，这里就像私人住宅一样。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəː] [ɑːr; ər] [in'vælidz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Six	of	the	passengers	are	invalids	,	more	or	less	.
六	的	这	乘客	是	无效	,	更多的	或者	较少的	.

乘客中有六人或多或少是残疾人。

['mɪstər] . ['potər] , ['oʊvər] - [wɜːrkt] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [helθ] [tuː; tə]['aɪərlənd] ; [tuː] [men] , [bəuθ]

Mr	.	Porter	,	over	-	worked	,	going	home	for	health	to	Ireland	;	two	men	,	both
先生	.	搬运工	,	超过	-	工作	,	去	家	为了	健康	到	爱尔兰	;	二	男人	,	两个都

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [tʃests] ,

with	delicate	chests	,
和	精美的	箱子	,

波特先生因过度劳累，回爱尔兰养病；还有两位胸部体弱的男士，

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['kepˌtaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [huː] , [aɪ] [fɪr] ,

and	one	poor	young	fellow	from	Capetown	in	a	consumption	,	who	,	I	fear	,
和	一	贫穷的	年轻的	同伴	从	开普敦	在	一个	消耗	,	WHO	,	我	害怕	,

还有一位来自开普敦的可怜的年轻人，他患上了肺结核，我担心他.....

[wɪl] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

will	not	outlive	the	voyage	.
将要	不是	活得更久	这	航程	.

活不过航程。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	doctor	is	very	civil	,	and	very	kind	to	the	sick	;	but	I	stick	to	the
这	医生	是	非常	民用	,	和	非常	种类	到	这	生病的	;	但	我	戳	到	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

医生很和蔼，对病人也很和蔼；但我还是更喜欢厨师。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['griːdi] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [fer] , ['æftər][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp]

and	am	quite	greedy	over	the	good	fare	,	after	the	atrocious	food	of	the	Cape
和	是	相当	贪婪的	超过	这	好的	票价	,	后	这	极其恶劣	食物	的	这	岬

.

:
.

在尝过开普敦难以下咽的食物之后，我对美食格外贪婪。

[sed] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] - ['fænsiər] .

Said	cook	is	a	Portuguese	,	a	distinguished	artist	,	and	a	great	bird	-	fancier	.
说	厨师	是	一个	葡萄牙语	,	一个	杰出的	艺术家	,	和	一个	伟大的	鸟	-	更精致的	.

这位厨师是葡萄牙人，一位杰出的艺术家，也是一位伟大的爱鸟人士。

[wʌn] [kæn; kən]['wɑːndər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði]

One	can	wander	all	over	the	ship	here	,	instead	of	being	a	prisoner	on	the
一	能	漫步	全部	超过	这	船	这里	,	反而	的	存在	一个	囚犯	在	这

[puːp] ;

poop	;
船尾	;

在这里，你可以随意走动，而不是被囚禁在船尾；

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	I	even	have	paid	my	footing	on	the	forecastle	.
和	我	甚至	有	有薪酬的	我的	立足点	在	这	前甲板	.

我甚至还在前甲板上付了钱。

[es] - ['klæmbəz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['jʌŋstər] .

S	-	clambers	up	like	a	lively	youngster	.
S	-	攀爬者	向上	喜欢	一个	热闹	青少年	.

S像个活泼的年轻人一样爬了上去。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ,

You	may	fancy	what	the	weather	is	,
你	可能	想要	什么	这	天气	是	,

你可能想知道天气怎么样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kloʊzd] [maɪ]['kæbɪn] - ['wɪndoʊ] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [naɪt] ;

that	I	have	only	closed	my	cabin	-	window	once	during	half	of	a	very	damp	night	;
那	我	有	仅有的	关闭	我的	舱	-	窗户	一次	期间	一半	的	一个	非常	潮湿	夜晚	;

在一个非常潮湿的夜晚，我只关过一次船舱的窗户；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][soʊ] ['eri] .

but	no	one	else	is	so	airy	.
但	不	一	别的	是	所以	轻盈的	.

但其他人都不像他那么轻盈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

The	little	goat	was	as	rejoiced	to	be	afloat	again	as	her	mistress	,
这	小的	山羊	曾是	作为	欣喜若狂	到	是	漂浮	再次	作为	她	情妇	,

小山羊和它的女主人一样，都为能再次漂浮在水面上而感到高兴。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [pet][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

and	is	a	regular	pet	on	board	,	with	the	run	of	the	quarter	-	deck	.
和	是	一个	常规的	宠物	在	木板	,	和	这	跑步	的	这	四分之一	-	甲板	.

它是船上的常住宠物，可以在后甲板上自由活动。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['gɪvz] [mɪlk] - [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌæməl'θi:ə] .

She	still	gives	milk	-	a	perfect	Amalthaea	.
她	仍然	给予	牛奶	-	一个	完美的	阿玛尔塔亚	.

她仍然能产奶——真是一头完美的阿玛尔忒亚母马。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['kɑ:kər] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ,

The	butcher	,	who	has	the	care	of	her	,	cockers	her	up	with	dainties	,
这	屠夫	,	WHO	有	这	关心	的	她	,	可卡犬	她	向上	和	精致小点心	,

负责照料她的屠夫，用各种美味佳肴款待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begz] ['bɪskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

and	she	begs	biscuit	of	the	cook	.
和	她	乞求	饼干	的	这	厨师	.

她向厨子讨要饼干。

[aɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fer] .

I	pay	nothing	for	her	fare	.
我	支付	没有什么	为了	她	票价	.

我不用付她的车费。

[em] - - [es] ['tɔ:tɪsiz] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [si:m] ['veri] ['hæpi] .

M	-	'	s	tortoises	are	in	my	cabin	,	and	seem	very	happy	.
M	-	-	s	陆龟	是	在	我的	舱	,	和	似乎	非常	快乐的	.

M 的乌龟在我的小屋里，它们看起来很开心。

[pʊr] ['mɪstər] . ['potər] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌlərd] ['pæsndʒə-] ,

Poor	Mr	.	Porter	is	very	sick	,	and	so	are	the	two	or	three	coloured	passengers	,
贫穷的	先生	.	搬运工	是	非常	生病的	,	和	所以	是	这	二	或者	三	有色	乘客	,

可怜的波特先生病得很重，那两三位黑人乘客也病得很重。

[hu:] [wəʊnt] - [meɪk] [æn; ən] ['efərt] - [æt; ət][ɔ:l] .

who	won't	'	make	an	effort	'	at	all	.
WHO	惯于	-	制作	一个	努力	-	在	全部	.

那些根本不愿“付出努力”的人。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] - ([ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf]) , [ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪp] ['leɪdi] ,

Mrs	.	H	-	(	the	captain's	wife	)	,	a	young	Cape	lady	,
太太	.	H	-	(	这	船长的	妻子	)	,	一个	年轻的	岬	女士	,

H夫人（船长的妻子），一位年轻的开普敦女士，

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] - ['fi:meɪl] ['leɪdiz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	I	are	the	only	'	female	ladies	'	of	the	party	.
和	我	是	这	仅有的	-	女性	女士们	-	的	这	派对	.

我是派对上唯一的“女性”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] ['hʌndrədz] ,

The	other	day	we	saw	a	shoal	of	porpoises	,	amounting	to	many	hundreds	,
这	其他	天	我们	锯	一个	浅滩	的	鼠海豚	,	金额	到	许多	数百	,

前几天我们看到了一大群海豚，数量多达数百只。

[ɪf] [nɑːt][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

if	not	some	thousands	,	who	came	frisking	round	the	ship	.
如果	不是	一些	数千	,	WHO	来了	搜身	圆形的	这	船	.

如果不是成千上万，那也是成千上万的人，他们围着船四处搜查。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] ; [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

When	we	first	saw	them	they	looked	like	a	line	of	breakers	;	they	made	such	a
什么时候	我们	第一的	锯	他们	他们	看起来	喜欢	一个	线	的	断路器	;	他们	制成	这样的	一个

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

我们第一次看到它们时，它们就像一排巨浪；它们掀起了巨大的波澜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

and	they	jumped	right	out	of	the	water	three	feet	in	height	,
和	他们	跳了起来	正确的	出去	的	这	水	三	脚	在	高度	,

它们跃出水面，高度达三英尺。

[ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] [ɪn] ['dɪstəns] , ['glɪtərɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	ten	or	twelve	in	distance	,	glittering	green	and	bronze	in	the	sun	.
和	十	或者	十二	在	距离	,	闪闪发光	绿色的	和	青铜	在	这	太阳	.

远处有十来棵，在阳光下闪闪发光，呈现出绿色和古铜色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] !

Such	a	pretty	,	merry	set	of	fellows	!
这样的	一个	漂亮的	,	欢乐	放	的	伙伴们	!

多么漂亮、多么快乐的一群小伙子啊！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

We	shall	touch	at	St	.	Helena	,
我们	将	触碰	在	英石	.	海伦娜	,

我们将在圣赫勒拿岛停留。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] ,

where	I	shall	leave	this	letter	to	go	by	the	mail	steamer	,
在哪里	我	将	离开	这	信	到	去	经过	这	邮件	汽船	,

我将把这封信留在那里，让它搭乘邮轮送去。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪv] [haʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][maɪ] ['vɔɪɪdʒ]

that	you	may	know	a	few	weeks	before	I	arrive	how	comfortably	my	voyage
那	你	可能	知道	一个	很少	周	前	我	到达	如何	舒适地	我的	航程

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

has	begun	.
有	开始	.

或许在我抵达前几周，你就能知道我的旅程已经舒适地开始了。

[wiː; wi] [siː] [noʊ] [keɪp] ['pɪdʒɪns] ; [ðeɪ] ['oʊnli]['vɪzɪt] ['aʊtwərd] [ʃɪps] - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ] ?

We	see	no	Cape	pigeons	;	they	only	visit	outward	ships	-	is	not	that	strange	?
我们	看	不	岬	鸽子	;	他们	仅有的	访问	向外	船舶	-	是	不是	那	奇怪的	?

我们看不到开普鸽；它们只拜访出海的船只——这难道不奇怪吗?

- [bʌt; bət] , [ɪn] [rə'vɑːnʃ] , ['meni] [mɔːr] ['ælbətrɔsiz] [ðæn; ðən][ɪn] ['kʌmɪŋ] ;

-	but	,	EN	REVANCHE	,	many	more	albatrosses	than	in	coming	;
-	但	,	EN	复仇	,	许多	更多的	信天翁	比	在	未来	;

- 但是，EN REVANCHE，信天翁比即将到来的要多得多；

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] ,

and	we	also	enjoy	the	advantage	of	seeing	all	the	homeward	-	bound	ships	,
和	我们	还	享受	这	优势	的	看到	全部	这	回家	-	边界	船舶	,

而且我们还能看到所有返航的船只，这真是一大优势。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [pæs] [ˌju: 'es] - [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [fækt] .

as	they	all	PASS	us	-	a	humiliating	fact	.
作为	他们	全部	经过	我们	-	一个	羞辱	事实	.

他们都超过了我们——这真是个令人羞辱的事实。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑ:rtɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] , - [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ;

The	captain	laughed	heartily	because	I	said	,	'	Oh	,	all	right	;
这	队长	笑了	衷心地	因为	我	说	,	-	哦	,	全部	正确的	;

船长哈哈大笑，因为我说："哦，好的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] - ,

I	shall	have	the	more	sea	for	my	money	'	,
我	将	有	这	更多的	海	为了	我的	钱	-	,

"我花同样的钱，就能拥有更多的大海。"

- [wen] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

-	when	the	prospect	of	a	slow	voyage	was	discussed	.
- 什么时候		这	前景	的	一个	慢的	航程	曾是	讨论	.

——当讨论缓慢航行的可能性时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][ðæn; ðən][aɪ]

It	is	very	provoking	to	be	so	much	longer	separated	from	you	all	than	I
它	是	非常	挑衅	到	是	所以	很多	更长	分开	从	你	全部	比	我

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had	hoped	,
有	希望	,

与大家分离的时间比我预想的要长得多，这让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [er] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd]

but	I	really	believe	that	the	bad	air	and	discomfort	of	the	other	ships	would
但	我	真的	相信	那	这	坏的	空气	和	不适	的	这	其他	船舶	会

[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ;

have	done	me	serious	injury	;
有	完毕	我	严肃的	受伤	;

但我真的相信，其他船只上的糟糕空气和不适环境会对我造成严重的伤害；

[waɪl] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

while	here	I	have	every	chance	of	benefiting	to	the	utmost	,
尽管	这里	我	有	每一个	机会	的	受益	到	这	极致	,

在这里，我有充分的机会获得最大的利益。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪld] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and	having	mild	weather	the	whole	way	,	besides	the	utmost	amount	of	comfort
和	拥有	温和的	天气	这	所有的	方式	,	除了	这	极致	数量	的	舒适

['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .

possible	on	board	ship	.
可能的	在	木板	船	.

而且全程气候温和，船上还提供最舒适的住宿条件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] .

There	are	some	cockroaches	,	indeed	,	but	that	is	the	only	drawback	.
那里	是	一些	蟑螂	,	的确	,	但	那	是	这	仅有的	退税	.

确实有一些蟑螂，但这却是唯一的缺点。

[ðə; ði] ['kæmpərˌdaʊn] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʃɪp] [tuː; tə]['ɪndiə] [ɪn]

The	CAMPERDOWN	is	fourteen	years	old	,	and	was	the	crack	ship	to	India	in
这	坎珀当	是	十四	年	老的	,	和	曾是	这	裂缝	船	到	印度	在

[hɜːr; hər] [deɪ] .

her	day	.
她	天	.

“坎珀当”号船龄十四年，当年是前往印度的王牌船只。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [puːp] - ['pæsndʒə˞] ['oʊnli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	she	takes	cargo	and	poop	-	passengers	only	,	and	,	of	course	,
现在	她	需要	货物	和	船尾	-	乘客	仅有的	,	和	,	的	课程	,

现在她只载货和载粪便的乘客，当然，

['oʊnli] [gets] [in'vælidz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [spiːd] .

only	gets	invalids	and	people	who	care	more	for	comfort	than	speed	.
仅有的	获得	无效	和	人们	WHO	关心	更多的	为了	舒适	比	速度	.

只接待残疾人和那些更注重舒适而非速度的人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 26th .

Monday	Evening	,	May	26th	.
周一	晚上	,	可能	26th	.

5月26日星期一晚上。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . [he'linər] .

-	Here	we	are	,	working	away	still	to	reach	St	.	Helena	.
-	这里	我们	是	,	在职的	离开	仍然	到	抵达	英石	.	海伦娜	.

我们仍在努力，争取抵达圣赫勒拿岛。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	got	the	tail	of	a	terrific	gale	and	a	tremendous	sea	all	night	in	our
我们	得到	这	尾巴	的	一个	了不起	大风	和	一个	巨大的	海	全部	夜晚	在	我们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

我们整夜都顶着狂风巨浪的尾部，

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

which	broke	up	the	south	-	east	trades	for	a	week	.
哪个	打破	向上	这	南	-	东方	交易	为了	一个	星期	.

这导致东南向贸易中断了一周。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ə'gen] [raɪt] [æft] ;

Now	it	is	all	smooth	and	fair	,	with	a	light	breeze	again	right	aft	;
现在	它	是	全部	光滑的	和	公平的	,	和	一个	光	微风	再次	正确的	后部	;

现在一切都很平静，船尾又吹起了一阵微风；

[ðə; ði][oʊld] [treɪd] [ə'gen] .

the	old	trade	again	.
这	老的	贸易	再次	.

老一套又回来了。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːrk] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

Yesterday	a	large	shark	paid	us	a	visit	,	with	his	suite	of	three	pretty	little
昨天	一个	大的	鲨鱼	有薪酬的	我们	一个	访问	,	和	他的	套房	的	三	漂亮的	小的

['paɪlət] - [fɪʃ] ,

pilot	-	fish	,
飞行员	-	鱼	,

昨天，一条大鲨鱼带着它的三条漂亮的小领航鱼来拜访我们。

[straɪpt] [laɪk] ['zibrəz] , [huː] [swæm][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

striped	like	zebras	,	who	swam	just	over	his	back	.
有条纹的	喜欢	斑马	,	WHO	游泳	只是	超过	他的	后退	.

像斑马一样的条纹，从他背上游过。

[hiː; hi] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kæp] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kən'temptʃuəsli] ,

He	tried	on	a	sailor's	cap	which	fell	overboard	,	tossed	it	away	contemptuously	,
他	尝试	在	一个	水手的	帽	哪个	跌倒	落水	,	抛掷	它	离开	轻蔑地	,

他试戴了一顶水手帽，帽子掉进了海里，他轻蔑地把它扔了出去。

[snʌft] [æt; ət][ðə; ði][fæt][pɔːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] [beɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn]

snuffed	at	the	fat	pork	with	which	a	hook	was	baited	,	and	would	none
熄灭	在	这	胖的	猪肉	和	哪个	一个	钩	曾是	诱饵	,	和	会	没有任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他嗤之以鼻地看着用来做鱼饵的肥猪肉，一口也不肯吃。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [eɪt] [ðə; ði] [freʃ] [ʃiːp] - [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd][ɪn] [toʊ] [tuː; tə] [kliːn]

and	finally	ate	the	fresh	sheep	-	skin	which	the	butcher	had	in	tow	to	clean
和	最后	吃	这	新鲜的	羊	-	皮肤	哪个	这	屠夫	有	在	拖	到	干净的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，他吃掉了屠夫带来的用来清洗羊肉的新鲜羊皮。

['priːviəs] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] .

previous	to	putting	it	away	as	a	perquisite	.
以前的	到	推杆	它	离开	作为	一个	特权	.

在将其作为一项额外福利收起来之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

It	is	a	beautiful	fish	in	shape	and	very	graceful	in	motion	.
它	是	一个	美丽的	鱼	在	形状	和	非常	优美	在	运动	.

它体态优美，游动姿态优雅。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [bɑːrk] [frʌm; frəm]['ælgoʊə] [beɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

To	-	day	a	barque	from	Algoa	Bay	came	close	to	us	,	and	talked	with
到	-	天	一个	帆船	从	阿尔戈亚	湾	来了	关闭	到	我们	,	和	谈话	和

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] .

the	speaking	trumpet	.
这	请讲	喇叭	.

今天，一艘来自阿尔戈亚湾的帆船靠近我们，并用扩音器与我们交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['klɪpər] - [bɪlt] , [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

She	was	a	pretty	,	clipper	-	built	,	sharp	-	looking	craft	,	but	had	made	a
她	曾是	一个	漂亮的	,	快艇	-	建造	,	锋利的	-	寻找	工艺	,	但	有	制成	一个

['sloʊər] [rʌn] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

slower	run	even	than	ourselves	.
慢点	跑步	甚至	比	我们自己	.

她是一艘漂亮、结构精巧、外形犀利的快船，但航速甚至比我们还要慢。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	dare	say	we	shall	have	her	company	for	a	long	time	,
我	敢	说	我们	将	有	她	公司	为了	一个	长的	时间	,

我敢说，她会陪伴我们很长时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

as	she	is	bound	for	St	.	Helena	and	London	.
作为	她	是	边界	为了	英石	.	海伦娜	和	伦敦	.

她将前往圣赫勒拿岛和伦敦。

[maɪ] [pʊr] [goʊt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

My	poor	goat	died	suddenly	the	other	day	,	to	the	general	grief	of	the	ship	;
我的	贫穷的	山羊	死亡	突然	这	其他	天	,	到	这	一般的	悲伤	的	这	船	;

我的可怜的山羊前几天突然去世了，船上的每个人都为此感到悲痛；

['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtɪsiz] .

also	one	of	the	tortoises	.
还	一	的	这	陆龟	.

还有其中一只乌龟。

[ðə; ði] [pʊr] [kən'sʌmptɪv] [læd] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['betər] .

The	poor	consumptive	lad	is	wonderfully	better	.
这	贫穷的	消耗性的	小伙子	是	太棒了	更好的	.

那个可怜的肺结核患者病情好转了很多。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['weðər] , [ɪk'sept] [es] -

But	all	the	passengers	were	very	sick	during	the	rough	weather	,	except	S	-
但	全部	这	乘客	是	非常	生病的	期间	这	粗糙的	天气	,	除了	S	-

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

但是，除了我和S之外，所有乘客在恶劣天气中都病得很厉害。

[huː] [ɑːr; ər][kwaɪt][oʊld][sɔːlts] .

who	are	quite	old	salts	.
WHO	是	相当	老的	盐	.

他们都是些老水手了。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [weɪl] , [ə; eɪ]['beɪbi] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Last	week	we	saw	a	young	whale	,	a	baby	,	about	thirty	feet	long	,
最后的	星期	我们	锯	一个	年轻的	鲸	,	一个	婴儿	,	关于	三十	脚	长的	,

上周我们看到了一头幼鲸，大约30英尺长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	had	a	good	view	of	him	as	he	played	round	the	ship	.
和	有	一个	好的	看法	的	他	作为	他	玩	圆形的	这	船	.

可以清楚地看到他在船上玩耍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [raɪt]

We	shall	probably	be	at	St	.	Helena	on	Wednesday	,	but	I	cannot	write
我们	将	大概	是	在	英石	.	海伦娜	在	周三	,	但	我	不能	写

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

我们周三大概会在圣赫勒拿岛，但我无法从那里写信。

[æz; əz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ,

as	,	if	there	is	time	,
作为	,	如果	那里	是	时间	,

如果时间允许的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪks] [ɪn]['wɔːtər] .

I	shall	get	a	run	on	shore	while	the	ship	takes	in	water	.
我	将	得到	一个	跑步	在	支撑	尽管	这	船	需要	在	水	.

趁着船进水的时候，我上岸跑一趟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,

But	this	letter	will	tell	you	of	my	well	-	being	so	far	,
但	这	信	将要	告诉	你	的	我的	出色地	-	存在	所以	远的	,

但这封信会告诉你我目前的状况如何。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	in	about	six	weeks	after	the	date	of	it	I	hope	to	be	with	you	.
和	在	关于	六	周	后	这	日期	的	它	我	希望	到	是	和	你	.

我希望在那之后大约六周就能见到你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [maɪ] [helθ] .

I	hope	you	won't	expect	too	much	in	the	way	of	improvement	in	my	health	.
我	希望	你	惯于	预计	也	很多	在	这	方式	的	改进	在	我的	健康	.

我希望你们不要对我健康状况的改善抱有过高的期望。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [oʊ] , [soʊ] ['iːgərli] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bræts]

I	look	forward	,	oh	,	so	eagerly	,	to	be	with	you	again	,	and	with	my	brats
我	看	向前	,	哦	,	所以	急切地	,	到	是	和	你	再次	,	和	和	我的	小鬼们

,

,

,

我多么渴望再次见到你，还有我的孩子们!

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .

big	and	little	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] .

God	bless	you	all	.
上帝	保佑	你	全部	.

愿上帝保佑你们。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[el] . [diː] . [dʒiː] .

L	.	D	.	G	.
L	.	D	.	G	.

LDG

['wenzdeɪ] , 28th . -

Wednesday	,	28th	.	-
周三	,	28th	.	-

星期三，28日。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːf] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , [dʒeɪmz] [taʊn] .

Early	morning	,	off	St	.	Helena	,	James	Town	.
早期的	早晨	,	离开	英石	.	海伦娜	,	詹姆斯	镇	.

清晨，圣赫勒拿岛附近，詹姆斯敦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌʌn'riːəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['beɪbi] - [haʊs] ['fɔrts] [ɑːn] [ðem; ðəm]

Such	a	lovely	UNREAL	view	of	the	bold	rocks	and	baby	-	house	forts	on	them
这样的	一个	迷人的	虚幻	看法	的	这	大胆的	岩石	和	婴儿	-	房子	堡垒	在	他们

!

!

!

多么美丽而又不真实的景色啊，巍峨的岩石和岩石上的婴儿屋堡垒!

[ʃɪp] [kloʊz] [ɪn] .

Ship	close	in	.
船	关闭	在	.

船只靠近。

['wɑːʃər] - ['wʊmən] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɜːri] .

Washer	-	woman	come	on	board	,	and	all	hurry	.
垫圈	-	女士	来	在	木板	,	和	全部	匆忙	.

洗衣妇们上船，大家都快点。

[ˌeɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] .
AU REVOIR .
澳大利亚 再见 .

再见。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神